

Resource: Guía de traducción (SRV)

Familiarization, Internalization, Articulation (FIA) Translation Guide © 2023 SRV Partners Released under CC BY-SA 4.0 license. Familiarization, Internalization, Articulation (FIA) Translation Guide has been adapted in the following languages Tok Pisin, عربي, Français, हिंदी, Bahasa Indonesia, Português, Русский, Español, Kiswahili, 简体中文 from Familiarization, Internalization, Articulation (FIA) © 2023 SRV Partners Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

Guía de traducción (SRV)

LUK

Lucas 1:1-4, Lucas 1:5-25, Lucas 1:26-38, Lucas 1:39-56, Lucas 1:57-80, Lucas 2:1-21, Lucas 2:22-40, Lucas 2:41-52, Lucas 3:1-14, Lucas 3:15-22, Lucas 3:23-38, Lucas 3:23-38, Lucas 4:1-13, Lucas 4:1-13, Lucas 4:14-30, Lucas 4:14-30, Lucas 4:31-44, Lucas 5:1-11, Lucas 5:12-16, Lucas 5:17-26, Lucas 5:27-39, Lucas 6:1-11, Lucas 6:12-16, Lucas 6:17-19, Lucas 6:20-26, Lucas 6:27-36, Lucas 6:37-42, Lucas 6:43-49, Lucas 7:1-10, Lucas 7:11-17, Lucas 7:18-35, Lucas 7:36-8:3, Lucas 8:4-15, Lucas 8:16-18, Lucas 8:19-21, Lucas 8:22-25, Lucas 8:26-39, Lucas 8:40-56, Lucas 9:1-17, Lucas 9:18-27, Lucas 9:28-36, Lucas 9:37-45, Lucas 9:46-62, Lucas 10:1-16, Lucas 10:17-24, Lucas 10:25-37, Lucas 10:38-42, Lucas 11:1-13, Lucas 11:14-32, Lucas 11:33-54, Lucas 12:1-12, Lucas 12:13-21, Lucas 12:22-34, Lucas 12:35-48, Lucas 12:49-59, Lucas 13:1-9, Lucas 13:10-17, Lucas 13:18-21, Lucas 13:22-30, Lucas 13:31-35, Lucas 14:1-14, Lucas 14:15-24

Lucas 1:1-4

Escucha y recuerda

Escuchen Lucas 1:1-4 y reflexionen sobre su mensaje. Escuchen el texto tres veces (de ser posible, en tres traducciones diferentes). Luego, debatan en grupo las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTO

LUCAS 1:1-4

Escuchen el texto una vez en la versión que le sea más fácil de entender.

Lucas quiere escribirle a Teófilo sobre todos los acontecimientos que han sucedido. Aunque Teófilo sabe lo que ha sucedido, Lucas quiere asegurarse

de que su información está completa. Lucas llama a Teófilo el "más honorable" o "más excelente" porque probablemente era un hombre importante de alto estatus que podía influir a muchas otras personas.

- ¿Cuáles son las características de las personas influyentes en su cultura?

Aunque Lucas conoce a muchas personas que ya han escrito sobre los mismos eventos, él quiere escribir sobre lo que sucedió de la mejor manera. Lucas quiere que Teófilo esté seguro de las cosas que sucedieron.

- ¿Cómo recuerdan los eventos que han sucedido en el pasado las personas de su cultura?
- ¿A qué tipo de personas escuchan al momento de escuchar noticias sobre un evento?

Lucas quiere que sus lectores confíen en que su historia es verdadera, para lograr eso, menciona que este es un recuento preciso. Ser exacto en esos tiempos significaba contar una narración en el orden cronológico en que los eventos sucedieron.

- ¿Cómo identifican las personas de su cultura si una narración es una historia verdadera o un cuento (ficción, broma, fábula, etc.)?

Lucas se asegura de que todos sepan que ha investigado cuidadosamente todos los eventos desde el principio. Quiere escribir estos eventos como un historiador que proporciona precisión.

Nos dice que todo lo que escribe ha sido transmitido por testigos cuyos ojos han sido abiertos por la obra de Dios a través del Espíritu Santo. Lucas llama a estas personas testigos oculares.

- ¿Cómo identifican las personas de su cultura a un narrador confiable de eventos históricos?

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

LUCAS 1:1-4

Escuchen el texto una vez más en la versión que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, ayudarás al equipo a visualizar esta historia. Ayudarás al grupo a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene dos escenas.

Primera escena: Muchas personas han escrito sobre todos los eventos que han sucedido. Los seguidores más cercanos de Jesús fueron testigos de estos eventos y han repetido todo lo que han visto.

Segunda escena: Después de una cuidadosa investigación, Lucas decide compilar todas las narrativas de manera ordenada para Teófilo, que es de un alto estatus. Lucas escribe la narración para que Teófilo pueda estar seguro de la verdad que ya conoce.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Teófilo, un hombre de alto estatus
- Lucas, el autor del libro
- Testigos oculares, discípulos de Jesús
- Muchas personas, personas que han compilado la narración sobre Jesús

En esta sesión, pida al grupo que haga un guion gráfico, que dibuje o que utilice algún tipo de objetos para visualizar la historia y la acción.

La mención de muchas personas no necesariamente implica un gran número de personas. Lucas sabe que hay otros que han contado la misma historia que podrían probar que su trabajo era real. Todos estos escritos se basan en las narraciones, o historias de los seguidores más cercanos de Jesús que podrían aportar relatos de

primera mano de los eventos sobre los que Lucas está escribiendo.

Es importante recordar que Lucas escribe este libro al estilo de un historiador para enfatizar su precisión. Lucas llama a Teófilo más honorable, esto fue para enfatizar su alta posición. Teófilo ya sabe de Jesús y ha escuchado las historias sobre Jesús. Pero Lucas quiere asegurarse de que el conocimiento de Teófilo sea preciso y ordenado.

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

LUCAS 1:1-4

Escuchen el texto una vez más en la versión que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, el equipo actuará la historia.

Esta historia tiene dos escenas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Teófilo, un hombre de alto estatus
- Lucas, el autor del libro
- Testigos oculares, discípulos de Jesús
- Muchas personas, personas que han compilado la narración sobre Jesús

El equipo debe actuar la historia dos veces. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Cuando el equipo actúe la historia la primera vez, presta atención al diálogo, al flujo, a la línea argumental y a la cronología de la historia.

Asegúrate de que el equipo actúe cuantas "muchas personas" han escrito los eventos transmitidos por los testigos oculares, los seguidores más cercanos de Jesús.

Cuando Lucas decide escribir esta cuenta ordenada, él investiga cuidadosamente las fuentes y otras escrituras. De seguro contará una narración precisa que sigue los eventos en el orden en que sucedieron. Hace esto para que Teófilo pueda estar seguro sobre el conocimiento que ya tiene.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlo en ciertos puntos.

Muchas personas están escribiendo sobre los eventos que sucedieron. Algunos de ellos conocen

la historia por escuchar a los primeros seguidores de Jesús. **Detén la actuación.** Pregúntale a los escritores: "¿Cómo se sienten?" Presten atención a: "En una misión" "A la expectativa de que las personas sepan sobre Jesús" "Cuidadoso". Reanuda la actuación.

Teófilo es un hombre importante que conoce la verdad. Lucas quiere que Teófilo tenga certeza sobre la verdad. Para hacer esto, Lucas está buscando las fuentes de la narración de los eventos. Él investiga y compila todo para dárselo a Teófilo. **Detén la actuación.** Pregúntale al actor que interpreta a Teófilo: "¿Cómo te sientes?" Presten atención a: "Honorado" "Expectante" "Curioso". Pregúntale al actor de Lucas: "¿Cómo te sientes?" Presten atención a: "Logrado" "Aliviado" "Esperanzado".

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

LUCAS 1:1-4

Escuchen el texto una vez en la versión que le sea más fácil de entender.

Muchas personas han escrito un relato de todas las cosas que habían sucedido recientemente entre la gente de Dios. Cuando Lucas menciona **"las cosas que se han cumplido entre nosotros"** está hablando sobre cómo Dios ha mantenido Sus promesas sobre el Salvador y que todo lo dicho por los profetas ha llegado a suceder.

Lucas cuenta su historia al usar los relatos de **"testigos presenciales y servidores de la palabra"**. Esto significa que habló con las personas que estaban con Jesús, sus seguidores más cercanos que estaban con él desde Galilea todo el camino hasta Jesús apareciendo a ellos después de su resurrección.

Lucas le dice a Teófilo que ha investigado todo muy cuidadosamente desde el principio y que ha decidido escribir una cuenta precisa para él. Él llama a Teófilo **"más excelente"** porque era un hombre muy importante que estaba a cargo de un montón de personas. Lucas sabe que Teófilo tiene influencia sobre muchas personas, por lo que quiere que esté seguro de la verdad de todo lo que se le enseñó sobre Jesús.

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen la versión de audio del pasaje en la traducción que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, volverán a relatar el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe relatar la siguiente parte del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse unos a otros en este paso. Pausen este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede usar objetos arbitrarios, movimientos o el guion gráfico para ayudarse a recordar el pasaje. Pausen este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que les haya gustado cómo un miembro del grupo relató una escena, pero que les haya gustado cómo otro relató otra escena. Pausen este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 1:5-25

Escucha y recuerda

Escuchen Lucas 1:5-25 y reflexionen sobre su mensaje. Escuchen el texto tres veces (de ser posible, en tres traducciones diferentes). Luego, debatan en grupo las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTO

LUCAS 1:5-25

Escuchen el texto una vez en la versión que le sea más fácil de entender.

Lucas comienza su historia al contar a los lectores lo que sucedió antes del nacimiento de Jesús. Un ángel del Señor le dice a Zacarías que su esposa tendrá un hijo que preparará el camino para el Señor. Dios cumple su promesa a sus personas y muestra su poder al hacer posible un embarazo imposible.

La historia de Lucas es sobre las personas especiales de Dios - los judíos. Fueron esclavos en Egipto durante 400 años, pero Dios los llevó a una tierra especial solo para ellos. En el camino, les dio algunas leyes. Esas leyes estaban en una caja especial donde la presencia de Dios vivía. Los judíos construyeron una tienda (el tabernáculo) para esa caja, y más tarde construyeron un edificio especial llamado un templo. Ponían la caja en el templo y adoraban a Dios en el templo. Este era el hogar donde Dios vivió entre sus personas. El primer templo fue destruido cuando un ejército enemigo los conquistó. Más tarde, otro ejército enemigo, los romanos, conquistó a los judíos. Designaron a un rey judío, el rey Herodes. Herodes quería reconstruir el templo. El templo fue construido de una manera determinada para que las personas pudieran adorar a Dios y sacerdotes especiales pudieran traer sacrificios a Dios.

Zacarías era uno de esos sacerdotes y su esposa era Elisabet. No podía tener hijos. En la cultura judía, era vergonzoso que una mujer casada fuera estéril, ya que los niños eran considerados una bendición.

Debate con tu equipo cómo las mujeres casadas que no pueden tener hijos son vistas en tu cultura. Ser estéril, ¿trae vergüenza o decepción? Si lo hace, ¿por qué?

Zacarías entró en el templo para realizar su deber de ofrecer incienso a Dios. Solo a ciertos sacerdotes se les permitía entrar en esta parte especial del templo. Las personas se quedaron afuera en el patio del templo orando a Dios. Ver el diseño del templo puede ayudarnos a entender mejor dónde todos estaban parados.

Muestra fotos del diseño del templo y de cómo se veía el santuario para señalar dónde tiene lugar la historia y cómo las personas fueron posicionadas.

Dios nombró sacerdotes que eran los únicos que servían en el templo y presentaban los sacrificios de las personas al Señor. Los judíos creían que Dios estaba presente y vivía en el templo. Zacarías estaba "ante Dios" porque era un sacerdote que trabajaba en la presencia de Dios. [Las personas no podían entrar en la parte del templo donde está el altar del incienso. Solo los sacerdotes -aquellos hombres separados por Dios para este propósito especial- tenían permitido entrar en esa parte del templo.]{.mark}

Los sacerdotes echaron suertes para decidir quién ofrecería la ofrenda del incienso. Echar suertes era una manera de tomar decisiones que no estaban basadas en la lógica o las decisiones humanas. Las personas usaban objetos para tirar o elegir de un grupo para tomar la decisión. No sabemos qué tipo de objetos usaban en esta historia, pero podrían haber sido piedras pequeñas. A veces escribían nombres en pedazos de papel, los pusieron en un contenedor y luego sacaban un nombre del contenedor. El sacerdote cuya piedra cayó de cierta manera o cuyo nombre fue elegido primero quedaba seleccionado. Zacarías fue elegido para esta ofrenda. Dios lo eligió directamente para realizar esta ofrenda.

[Los sacerdotes ofrecían incienso a Dios para simbolizar las oraciones de las personas.]{.mark} El sacerdote quemaba especias con olor dulce que estaban especialmente hechas para ofrecer a Dios en el altar del incienso. Mientras Zacarías estaba quemando el incienso, las personas estaban afuera orando por la salvación de la nación de Israel. Dios responde a sus oraciones. No solo promete un hijo a Zacarías, sino que le dice a Zacarías que su hijo preparará el camino para la venida del Señor, que traerá paz y justicia. Su hijo hará esto al decirles a las personas que se arrepientan, o que dejen su

desobediencia y se vuelvan hacia Dios para tener una relación correcta con él. Esto significa que Juan prepararía a las personas para que Dios mismo responda a sus oraciones.

Muestra una foto de cómo se ve el altar del incienso y dónde estaba situado dentro del templo.

Cuando el ángel le dice a Zacarías que su hijo será llamado Juan, es importante tener en cuenta que le está dando una orden. Esto era contrario a la cultura judía, ya que generalmente el padre decidía el nombre de los niños. El hecho de que Dios le dé su nombre y que le ordene que no beba bebida fermentada habrían sido señales claras para los judíos de que estaba dedicado a Dios de una manera especial.

Debate con tu equipo cómo los niños son nombrados en tu cultura. Los nombres, ¿tienen especial importancia como lo tienen para los judíos? El nombre de Juan significa "el Señor es amable". Tu equipo puede elegir usar este significado en lugar del nombre de Juan si sienten que es una mejor traducción.

Los judíos han estado esperando que la profecía de Elías se cumpla desde que el profeta Malaquías dijo que Elías volvería. Esto significa que alguien está viniendo que es como Elías en que mostrará a las personas de Israel cómo seguir y obedecer a Dios de nuevo con sus mentes y sus deseos. Así que cuando el ángel dice que Juan será: "un hombre con el espíritu y el poder de Elías", era otra profecía que estaba siendo cumplida por Dios.

Cuando Zacarías duda de que su esposa pueda quedar embarazada debido a su edad, el ángel le dice que no podrá hablar hasta el momento en que sus palabras se hagan realidad. Le dice a Zacarías que todo lo que dijo sucederá en el tiempo de Dios. Así que Zacarías se retira del templo y las personas afuera estaban asombradas de que había estado adentro durante tanto tiempo. Se dan cuenta por sus movimientos de que probablemente tuvo una visión. Incapaz de hablar, Zacarías vuelve a su casa después de su semana de servicio.

Después de un tiempo, Elisabet queda embarazada. Vive una vida tranquila dentro de su casa y no sale en público durante los primeros cinco meses de su embarazo, como dictaba la costumbre judía. Dice que Dios le ha demostrado amabilidad al darle un hijo. Ya no tiene que sentir la vergüenza de no ser capaz de tener hijos.

Esta historia es una transición del Antiguo Testamento al Nuevo Testamento. Podemos ver

que al principio los judíos estaban siguiendo la ley de Dios al ofrecer incienso en el templo. Al final de la historia, vemos que Dios está preparando el camino para que las personas se vuelvan hacia él para que realmente pueda reinar sobre su gente. El Mesías será la respuesta a las oraciones de los judíos al traer la salvación no solo a ellos sino a todas las naciones.

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

LUCAS 1:5-25

Escuchen el texto una vez en la versión que le sea más fácil de entender.

En esta sesión, ayudarás al equipo a visualizar esta historia. Les ayudará a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene cinco escenas.

Primera escena: Esta escena introduce el período de tiempo y describe a Zacarías y a su esposa Elisabet. Zacarías es un sacerdote y Elisabet, la esposa de Zacarías, no puede tener hijos.

Segunda escena: En la segunda escena, Zacarías entra en el templo para quemar incienso mientras las personas están afuera orando.

Tercera escena: Un ángel se le aparece a Zacarías mientras está en el templo. El ángel le dice a Zacarías que su esposa tendrá un hijo. Cuando Zacarías le pide una señal de que esto sucederá, el ángel le dice que no podrá hablar hasta el nacimiento de su hijo.

Cuarta escena: Zacarías sale del templo y no puede hablar. Zacarías utiliza movimientos de la mano para decirle a las personas que tuvo una visión. Después de que termina su semana de servicio, vuelve a casa.

Quinta escena: Elisabet queda embarazada y se aísla durante cinco meses como dicta la costumbre judía. Elisabet reconoce la bondad de Dios hacia ella.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Herodes, el rey de Judea
- Zacarías
- Elisabet
- Gabriel, el ángel del Señor
- Las personas que esperan afuera

En esta sesión, pida al grupo que haga un guion gráfico, que dibuje o que utilice algún tipo de objetos para visualizar la historia y la acción.

La mención de Herodes, el rey de Judá, es utilizada como referencia para mostrar en qué parte de la línea de tiempo están teniendo lugar los acontecimientos. Herodes fue nombrado por los romanos quienes tenían dominio sobre la zona.

Es importante recordar que la acción de esta historia sucede en el edificio central del templo, uno de los lugares más importantes para los judíos, el lugar donde Dios bajaría para interactuar con el sacerdote. Solo a ciertos sacerdotes se les permitía entrar en esta parte especial del templo.

Es importante describir a Zacarías como un sacerdote judío y hacer hincapié en las edades de él y su esposa, Elisabet, quien no podía tener hijos. Ambos pertenecen a familias dedicadas a convertirse en sacerdotes.

Zacarías tenía que hacer la ofrenda de incienso como un acto de servicio a Dios porque le tocó en suerte esa función específica. Había un gran grupo de personas que oraban afuera mientras él estaba haciendo la ofrenda.

"En esto, un ángel del Señor se le apareció a Zacarías **a la derecha** del altar del incienso..." El lado derecho representa un lugar de honor, esto significa que el ángel era importante. Como consecuencia, Zacarías siente un gran miedo.

El ángel le dice a Zacarías que ya no tenga miedo y que su oración no solo se escuchó sino que también se concedió. Luego, el ángel expresa con certeza que su esposa le dará un hijo y le dice cuál será su nombre. El ángel también describe la alegría que tendrá y que nunca beberá alcohol. Finalmente, el ángel le dice que su hijo estará bajo la influencia del mismo espíritu del que Elías estaba.

Zacarías le pide una señal de que lo que el ángel dijo sucedería porque él y su esposa eran viejos. Luego, el ángel le dice su nombre, su estatus y que su misión era traer las buenas nuevas de Dios a él. La consecuencia de Zacarías por no creer esta noticia es que no podrá hablar hasta el nacimiento del

niño. El ángel le asegura que las promesas hechas serán cumplidas.

Las personas estaban esperando afuera preguntándose por qué le estaba tomando tanto tiempo. Cuando Zacarías sale, intenta explicar con señales lo que sucedió. Las personas entienden que él debe haber recibido algún tipo de visión mientras estaba dentro. Cuando la semana de su servicio designado terminó, Zacarías volvió a su casa.

Algún tiempo después de los últimos acontecimientos, Elisabet queda embarazada y reconoce lo misericordioso que Dios había sido con ella al quitarle su vergüenza de ser estéril.

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

LUCAS 1:5-25

Escuchen el texto una vez en la versión que le sea más fácil de entender.

En esta sesión, el equipo actuará la historia.

Esta historia tiene cinco escenas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Herodes, el rey de Judea
- Zacarías, el sacerdote judío
- Elisabet, la esposa de Zacarías
- Gabriel, Ángel del Señor
- Las personas que esperan afuera

El equipo debe actuar la historia dos veces. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Cuando el equipo actúe la historia la primera vez, presta atención al diálogo, al flujo, a la línea argumental y a la cronología de la historia.

Asegúrate de que el equipo actúe la descripción de Zacarías como un sacerdote judío que está casado con Elisabet. Recuerda que ambos son viejos y obedientes a las leyes y regulaciones de los judíos, pero no tenían hijos porque Elisabet no podía concebir.

Cuando Zacarías entra en el templo porque fue elegido en suerte por su orden (o división de sacerdotes) estaba de servicio. El orden de la

narrativa podría crear confusión porque menciona elegir en suerte después de decir que Zacarías entra en el templo.

Es posible que el equipo quiera modificar la cronología de la historia mientras la actúan para que refleje mejor lo que sucedió: la orden de Zacarías estaba sirviendo durante su semana de servicio, así que según la tradición judía, echaron suerte y Zacarías fue elegido para entrar en el templo y quemar incienso.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlo en ciertos puntos.

Actúen a Zacarías y a Elisabet, quienes viven en el tiempo del rey Herodes obedientes a las leyes de los judíos, pero sin niños porque ella no puede concebir... **Detén la actuación.** Pregúntale a la actriz que interpreta a Elisabet: "¿Cómo te sientes?" Presten atención a: "Triste", "Avergonzada", "Marginada", "Ignorada", "Deprimida", "Frustrada", "Insuficiente". Reanuden la acción.

Zacarías es elegido en suerte para servir a Dios en el templo al quemar incienso, todos están orando afuera. Mientras Zacarías está quemando el incienso, un ángel del Señor se le aparece en el lado derecho del altar del incienso. Este evento debía ser increíblemente impresionante, porque Zacarías sabía que solo los sacerdotes podían entrar en este lugar, y el lado derecho era un lugar de honor, por lo que el ángel era muy importante. **Detén la actuación.** Pregúntale al actor que interpreta el papel de Zacarías: "¿Cómo te sientes?" Presten atención a: "Asustado", "Honrado", "Curioso", "Asombrado", "Sorprendido". Reanuden la acción.

El ángel trae a Zacarías la buena noticia de que tendrá un hijo, y le dice cuál será su nombre. El ángel le dice a Zacarías qué cosas hará su hijo, qué cosas están prohibidas que él haga, y que tendrá el espíritu y el poder de Elías. **Detén la actuación.** Pregúntale al actor que interpreta el papel de Zacarías: "¿Cómo te sientes?" (¿Qué estás pensando/diciendo por dentro?) Presten atención a: "Confundido", "¿Qué es esta noticia?", "¿Estoy escuchando bien?", "¿Cómo podría ocurrir?", "Asombrado", "Sorprendido". Reanuden la acción.

Luego, Zacarías le pregunta al ángel cómo iba a ocurrir todo lo que se le dijo, ya que él y su esposa estaban más allá de la edad de tener hijos. El ángel afirma su nombre y posición y le dice a Zacarías cuál será la consecuencia de su incredulidad: que no podrá hablar hasta que el bebé nazca. De esta manera, el ángel muestra que lo que se dijo

sucedirá. **Detén la actuación.** Pregúntale al actor que interpreta el papel de Zacarías: "¿Cómo te sientes?" (¿Qué estás pensando/diciendo por dentro?) Presten atención a: "¿Cómo podría dudar del ángel del Señor?", "¡Lo siento tanto, Señor!", "¡Ay de mí!", "Señor, ayuda a mi incredulidad". Reanuden la acción.

Las personas están esperando afuera en los patios del templo. Se están preguntando por qué está tomando tanto Cuando Zacarías sale, no puede hablar, pero comunica lo que sucedió a través de señas. La mejor conjetura de las personas es que vio una visión en el santuario.

Detén la actuación. Pregúntale al actor que interpreta el papel de las personas que están esperando: "¿Cómo te sientes?" (¿Qué estás pensando/diciendo por dentro?) Presten atención a: "Finalmente", "Está vivo", "Asustado", "Curioso". Reanuda la actuación.

Elisabet queda embarazada, y durante cinco meses está aislada. Ella alaba a Dios diciendo que Él le quitó su desgracia al darle un hijo. **Detén la actuación.** Pregúntale al actor que interpreta el papel de Elisabet esperando: "¿Cómo te sientes?" (¿Qué estás pensando/diciendo por dentro?) Presten atención a: "Feliz", "Bendecida", "Dios nunca me olvidó", "Él es fiel", "Puede hacer lo imposible".

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

LUCAS 1:5-25

Escuchen el texto una vez en la versión que le sea más fácil de entender.

Lucas nos cuenta la historia de su gente especial - los judíos. Aunque fueron conquistados por los romanos, todavía adoraban a Dios en un lugar especial llamado el templo. Esta historia sucede cuando **Herodes el Grande era el rey de Judea**. El rey Herodes era un judío que fue elegido por los romanos para gobernar sobre Judea. Gobernó desde 37-4 a.C.

Los sacerdotes judíos eran especialmente elegidos para entrar en el templo a hacer sacrificios para el pueblo de Dios y para reunirse con Dios. **Zacarías de la Orden de Abías** era uno de estos sacerdotes y cumplía con sus funciones dos semanas al año. En hebreo, Zacarías significa "Yaweh recuerda". Zacarías estaba casado con **Elisabet de la línea de Aarón**. Era una descendiente de Aarón o "una hija de un sacerdote". Esto solo significa que también

era de una familia de sacerdotes. En la cultura judía, sacerdotes como Zacarías tenían que casarse con vírgenes nacidas en Israel, pero casarse con la hija de un sacerdote era preferible.

Zacarías y Elisabet vivieron sus vidas de una manera que era **justa ante los ojos de Dios**. La palabra griega *dikaíos* ("recto" o "justo") se refiere a alguien que vive y actúa en obediencia a la voluntad de Dios y a su ley. Esto significa que tanto Zacarías como Elisabet, quienes formaban parte de la orden sacerdotal, seguían los mandamientos de Dios. Dios actúa como un juez y los "ve" como justos. **Los mandamientos y regulaciones del Señor** se refiere a las leyes que Dios dio a su pueblo para observar y obedecer. Dios dio las leyes a su pueblo a través de Moisés cuando las escribió en tablas de roca con su propio dedo. Aquellos que seguían todas las leyes eran considerados intachables ante Dios. Aunque Zacarías y Elisabet vivieron vidas justas ante Dios, Elisabet no podía tener hijos.

Entonces Zacarías **servía a Dios** como un sacerdote. Los sacerdotes en la cultura judía servían a Dios al actuar de mediadores entre Dios y el hombre. Ofrecían muchos tipos diferentes de sacrificios a Dios en nombre de las personas en el templo. Ellos cumplían sus funciones dos semanas al año. Zacarías servía en **El templo del Señor**. El templo estaba situado en la ciudad de Jerusalén en la región de Judea. Cuando la palabra *templo* se utiliza en v.9, se refiere a uno de los lugares más sagrados en el edificio del templo, no al templo en su conjunto. Este era un lugar especial donde los sacerdotes se reunían con Dios y hacían sacrificios para las personas.

Muestra a los traductores fotos de cómo sería el diseño del templo, si aún no lo has hecho. Debate qué palabra utilizarías para el lugar donde los sacerdotes judíos hacen sacrificios para las personas y se reúnen con Dios. Asegúrate de mantener esta palabra consistente a lo largo de tu traducción. Puedes hacer la pregunta: "¿Cuál es la diferencia entre "iglesia" y "templo" en tu idioma?" para ayudar a los traductores a elegir la mejor palabra.

Zacarías servía en el santuario del templo no por su propia elección, sino porque los sacerdotes habían echado suerte. **Echar suerte** era una costumbre [que los sacerdotes utilizaban para decidir quién ofrecería la ofrenda de incienso. Era una manera de tomar decisiones que no estaba basadas en la lógica o las decisiones humanas. Las personas usaban objetos para tirar, o elegían de un conjunto de

objetos, para tomar la decisión. No sabemos qué tipos de objetos usaban, pero podrían haber sido piedras pequeñas. A veces escribían nombres en pedazos de papel, los ponían en un contenedor y luego sacaban un nombre del contenedor. El sacerdote cuya piedra caía de cierta manera o cuyo nombre era elegido primero quedaba seleccionado.]. En algunos idiomas, puede ser útil hacer esta información explícita. [En este caso, Zacarías es elegido. Dios lo elige directamente para realizar la ofrenda de incienso.].

Zacarías entra en el **Santuario**, o la parte más interna del templo donde solo ciertos sacerdotes podían ir no solo a reunirse con Dios, sino a ofrecer sacrificios en nombre del pueblo de Dios. El santuario consistía en el lugar sagrado y el lugar santísimo, donde los sacerdotes guardaban una caja especial con los mandamientos de Dios adentro. Zacarías está ofreciendo **incienso**, o especias con olor dulce a Dios, en el altar del incienso cuando aparece un ángel.

[El] **ángel del Señor** se refiere específicamente a un ángel enviado de Dios. Un ángel es un ser sobrenatural y espiritual, un mensajero de Dios. Los ángeles se aparecen ante los humanos en forma humana, no son tan poderosos como Jesús y, a menudo, vienen con un mensaje específico o a llevar a cabo una tarea específica. Si no hay un término en tu idioma para la palabra ángel que un no creyente entienda, podrías traducir esto como mensajero de Dios, enviado de Dios o, tal vez, embajador de Dios. Tenga en cuenta, sin embargo, que profeta también transmite esos significados. Puede que necesites incluir espíritu a tu descripción de "mensajero de Dios".

Cuando Lucas dice **Señor**, se puede traducir como maestro, jefe supremo, o dueño. A nivel superficial, este es un título para un hombre respetado, como decir señor. Se refiere a alguien que tiene autoridad sobre alguien o algo.

El ángel le dice a Zacarías que no tenga miedo y le da la buena noticia de que su esposa va a tener un hijo llamado Juan. El ángel entonces le dice a Zacarías quién será su hijo y qué hará. Parte de su mensaje es que Juan será separado y que **nunca debe tocar vino u otras bebidas alcohólicas**. Este comando habría sido reconocido por los judíos como parte de la Ley Nazarena dada en Números 6:1-4. Aquellos que lo seguían, estarían mostrando a otros que estaban dedicados a Dios de una manera especial.

El ángel también dice que Juan será **lleno del Espíritu Santo**. La palabra hebrea ruach espíritu puede tener los significados físicos "viento" o "aliento". También puede significar el "poder" o la "autoridad" que Dios le da a alguien para hacer cosas extraordinarias. Dios da a la gente obsequios cuando el Espíritu de Dios entra en alguien. El Espíritu de Dios prepara a la gente para hacer algo. Por ejemplo, a esa persona pueden pedirle que lleve un mensaje de Dios a alguien. A menudo, el Espíritu de Dios instruirá a la persona o le dirá a la persona exactamente qué hacer. La persona que está llena del Espíritu de Dios porta un mensaje de Dios a una persona o a un individuo. El mensaje, cuando llegaba a través del poder del Espíritu de Dios, era verdadero y se haría realidad. La persona que tiene el Espíritu de Dios tiene sabiduría y autoridad divinas (especialmente, si son reyes o profetas). En el Nuevo Testamento el concepto de santo hace referencia a la gente o a las cosas que pertenecen a Dios, se dedican a él o son como él. Entonces Juan iba a pertenecer a Dios y estar lleno del espíritu de Dios. Dios iba a darle un mensaje especial para llevar al pueblo de Israel, y el espíritu de Dios le daría poder para hacer lo que necesitaba hacer.

El ángel también le dice a Zacarías que su hijo tendrá **el Espíritu y el Poder de Elías**.

Los judíos han estado esperando que la profecía de Elías se cumpla desde que el profeta Malaquías dijo que Elías volvería. Esta profecía se refiere a alguien que está viniendo, que será como Elías en carácter y poder, que guiará los corazones de las personas a Dios. No significa que el espíritu personal de Elías vuelva en Juan. Cuando el ángel dice que Juan preparará **al pueblo para la venida del Señor**, esto también puede ser traducido como *para prepararse* para la venida del Señor. Este fraseo se refiere al propósito general de Juan, que era ir ante el Señor, como un precursor. Juan estaba destinado a decirle a la gente que deje de pecar y se reconcilie con sus familias, que vivan de manera sabia y justa.

Cuando Zacarías duda de las palabras del ángel, el ángel (también traducido mensajero) anuncia quién es. Dice que su nombre es **Gabriel** y que se encuentra en la presencia de Dios. El ángel menciona su nombre y posición como una reprimenda abierta de la incredulidad de Zacarías. Gabriel era bien conocido en la comunidad judía porque aparece en escritura profética. Gabriel resalta su autoridad al decir que ha sido enviado por Dios para entregar su mensaje. Al decir que se encuentra en la presencia de Dios, muestra su

importancia como un siervo de Dios en que regularmente o siempre se paraba cerca de Dios listo para servirle.

Debido a su incredulidad, Gabriel le dice a Zacarías que no podrá hablar hasta que su hijo nazca. Dice que todo lo que ha dicho se hará realidad en el tiempo de Dios. Zacarías entonces sale del templo. Cuando no puede hablar y trata de gesticular lo que sucedió, entienden que ha tenido una visión. Las visiones se refieren a una experiencia sobrenatural en la que una persona tiene una revelación divina estando despierta, mientras que los sueños son lo que Dios hace que las personas vean cuando están dormidas. Si tu idioma solo tiene una palabra para visión y sueño, puede que quieras especificar si la persona estaba despierta o dormida cuando recibieron el mensaje de Dios.

Zacarías termina su **semana de servicio en el templo**. Como un sacerdote judío, Zacarías habría servido dos semanas al año en el templo realizando sacrificios y ofrendas en nombre de la gente. Luego, volvió a casa. Después de un tiempo, Elisabet queda embarazada tal como el ángel dijo. Elisabet comienza la **reclusión durante cinco meses** cuando se entera de que está embarazada. Esto básicamente significa que se escondió o vivió una vida tranquila y privada aunque el texto no explica por qué. Ten cuidado de no traducirlo como escondida por vergüenza por haber hecho algo malo. Elisabet expresa que Dios ha sido amable con ella al quitarle su vergüenza de no ser capaz de tener hijos.

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen la versión de audio del pasaje en la traducción que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, volverán a relatar el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe relatar la siguiente parte del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse unos a otros en este paso. Pausen este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede usar objetos arbitrarios, movimientos o el guion gráfico para ayudarse a recordar el pasaje. Pausen este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que les haya gustado cómo un miembro del grupo relató una escena, pero que les haya gustado cómo otro relató otra escena. Pausen este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 1:26-38

Escucha y recuerda

Escuchen Lucas 1:26-38 y reflexionen sobre su mensaje. Escuchen el texto tres veces (de ser posible, en tres traducciones diferentes). Luego, debatan en grupo las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTO

LUCAS 1:26-38

Escuchen el texto una vez en la versión que le sea más fácil de entender.

Esta es la segunda historia que Lucas cuenta sobre un embarazo imposible. Lucas vincula las dos historias al mostrar eventos que son muy similares

entre ambos embarazos. La historia comienza durante el sexto mes de embarazo de Elisabet cuando Dios envía al ángel Gabriel con otro mensaje. Esta vez el mensaje es para María, un familiar de Elisabet. María vivía en una ciudad llamada Nazaret.

Algunos judíos vivían en la pequeña ciudad de Nazaret que estaba en la región de Galilea, pero eran odiados por su propio pueblo. Dios decidió enviar a Su ángel Gabriel allí. Los judíos sabían por el profeta Isaías que el Salvador prometido que estaban esperando sería de Galilea. En este momento, la zona seguía siendo controlada por los romanos.

Muestra a los traductores donde se encuentran la región Galilea y la ciudad Nazaret en el mapa de Israel.

Entonces, Gabriel se le aparece a una mujer joven llamada María. María era una virgen, nunca se había acostado con un hombre antes. Estaba comprometida con un hombre llamado José.

En la cultura judía, los matrimonios eran organizados por los padres del hombre y la mujer. Las mujeres podían casarse a partir de los 12 años. Los compromisos eran legalmente vinculantes y duraban alrededor de un año. Durante este año, María y su propiedad ya pertenecerían a José. Si ella era infiel a José durante este tiempo, los judíos lo habrían considerado adulterio.

Habla con tu equipo. En tu cultura, ¿cuáles son las reglas para un hombre y una mujer que están comprometidos para casarse?

José pertenecía a la familia del rey David. Esto es importante porque el profeta judío Isaías dijo que un descendiente del rey David gobernaría sobre el pueblo de Dios para siempre. Gabriel aparece dentro del lugar donde está María. La saluda y le dice que es muy favorecida por Dios. Dice que Dios está con ella. Esto perturba a María. En su cultura, no era normal que las mujeres sean dirigidas con semejante estatus. Gabriel dice que Dios la ha favorecido y que tendrá un hijo. La promesa de Dios de un hijo a una virgen habría sido importante para los judíos. Cumple otra profecía de Isaías sobre el Salvador - que nacería de una virgen. Al igual que Dios hizo con Zacarías, Dios da el nombre del hijo a María a través de Gabriel. Su nombre será Jesús, que significa "Yahvé salve". Yahvé es el nombre personal hebreo para Dios. Gabriel entonces describe quién será Jesús.

Detente aquí y debate como un equipo de traducción: los nombres, ¿tienen significado en tu cultura? ¿Cómo son elegidos los nombres de los niños?

Gabriel dice que Jesús será el Hijo del Altísimo. Esto significa que será el "Hijo de Dios" por nacimiento. Cuando el rey David gobernó sobre Israel, Dios le prometió que sus descendientes estarían en el trono para siempre. Cuando Gabriel dice que Dios le dará el trono de David a Jesús, está diciendo que su reino durará para siempre. Esto nos dice que Jesús será el Salvador que el pueblo judío ha estado esperando, y que gobernará para siempre sobre los descendientes de Jacob. Jacob era un antepasado importante para el pueblo judío. El nombre de Jacob fue cambiado a Israel por Dios. El pueblo judío del tiempo de Jesús era todo descendiente de los 12 hijos de Jacob. Es por eso que hay 12 tribus de Israel.

Como Zacarías, María cuestiona el mensaje del ángel y pregunta cómo puede suceder, ya que es una virgen. Gabriel le dice que el Espíritu Santo vendrá sobre ella y que quedará embarazada. Asegúrate de enfatizar que esto significa que quedó embarazada a través del poder del Espíritu Santo y no a través de la ayuda de las personas. La frase "vendrá sobre ti" es la misma frase utilizada cuando la presencia de Dios "cubrirá" o "eclipsará" el antiguo lugar judío de adoración, el tabernáculo, en una nube. El poder de Dios descansaría sobre María para que lleve al Hijo de Dios. Jesús será "santo", o separado porque es el Hijo de Dios.

Gabriel le cuenta a María la buena noticia del embarazo de Elisabet. Le muestra cómo Dios ya ha hecho posible un embarazo imposible para su familiar. La consuela diciendo que todas las palabras de Dios son poderosas. María acepta humildemente que lo que Dios le ha dicho se hará realidad y Gabriel se va.

Esta narrativa muestra que Jesús era el Salvador al cumplir las profecías judías de ser de Galilea, ser un descendiente de David, y nacer de una virgen.

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

LUCAS 1:26-38

En esta sesión, ayudarás al equipo a visualizar esta historia. Ayudará al grupo a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene dos escenas.

Primera escena: Elisabet está embarazada de seis meses cuando Dios envía a Gabriel a hablar con la joven virgen María. Cuando le dice que será muy favorecida, María se preocupa.

Segunda escena: María está confundida. Gabriel le dice a María que tendrá un hijo a través del Espíritu Santo y su nombre será Jesús. Gabriel le dice a María que su familiar Elisabet ya está embarazada y que la palabra de Dios nunca falla. María acepta humildemente su embarazo milagroso y Gabriel se va.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Gabriel
- Dios
- María
- José
- Elisabet

En esta sesión, pida al grupo que haga un guion gráfico, que dibuje o que utilice algún tipo de objetos para visualizar la historia y la acción.

Es importante recordar que Gabriel es el mismo ángel que le dijo a Zacarías que su esposa, Elisabet, quedaría embarazada.

Al principio de la acción, asegúrate de demostrar que Elisabet ya está embarazada. Cuando Elisabet está embarazada de seis meses, Dios envía al ángel Gabriel a una virgen llamada María. María vive en Nazaret, una ciudad de la región de Galilea. Está comprometida con un hombre que es un descendiente del rey David. Gabriel la saluda diciendo que es favorecida por Dios.

María está confundida tratando de entender el significado de lo que el ángel dijo. Como respuesta, el ángel le dice que no tenga miedo y revela el plan para el hijo al que dará a luz, Jesús.

María le dice al ángel que es una virgen y le pregunta cómo sucederán estas cosas. El ángel le explica que es a través del poder del Altísimo, a través del Espíritu Santo.

El ángel también le dice que su familiar Elisabet está embarazada incluso en su vejez y esto significa que la palabra de Dios nunca falla.

Asegúrate de no insinuar que la aceptación de María es lo que hace que su embarazo suceda. Es gracias a la voluntad de Dios que estas cosas suceden. Cuando María dice: "Que él haga conmigo

como me has dicho" está aceptando la voluntad de Dios.

María declara que es una sirvienta del Señor y acepta lo que el ángel dijo sobre ella.

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

LUCAS 1:26-38

En esta sesión, el equipo actuará la historia.

Esta historia tiene dos escenas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Dios
- Gabriel
- María
- José
- Elisabet

El equipo debe actuar la historia dos veces. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Cuando el equipo actúe la historia la primera vez, presta atención al diálogo, al flujo, a la línea argumental y a la cronología de la historia.

Asegúrate de que el equipo actúe a Elisabet estando embarazada de seis meses, así como a María siendo joven y comprometida con José. Actúen que José es un descendiente del rey David.

Asegúrate de que quien actúa como Gabriel siga actuando como el mismo mensajero a María, ya que se le apareció a Zacarías y a María.

El equipo puede querer reordenar la historia cronológicamente cuando la actúan para que refleje mejor lo que realmente sucedió: mientras Elisabet está embarazada de seis meses, María está comprometida a casarse con José (que es un descendiente del rey David). Estos dos eventos están sucediendo al mismo tiempo, lo cual debe reflejarse en la actuación.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlo en ciertos puntos.

Actúen a Elisabet estando embarazada y a María comprometida con José. **Detén la actuación.** Pregúntale a la actriz que interpreta a María: "¿Cómo te sientes?" Presten atención a: "Estoy

feliz", "Tengo curiosidad", "Estoy nerviosa", "Estoy deseando la vida de casada". Reanuden la acción.

Luego, el ángel Gabriel se le apareció a María. **Detén la actuación.** Pregúntale a la actriz que interpreta a María: "¿Cómo te sientes?" Presten atención a: "Estoy asustada", "No entiendo", "¿Estoy durmiendo?", "¿Es esto real?". Reanuden la acción.

El ángel le dice: "...tú que has recibido el favor de Dios! El Señor está contigo". **Detén la actuación.** Pregúntale al actor que interpreta a María: "¿Cómo te sientes?". Presten atención a: "¿Por qué fui favorecida?", "Demasiado honor", "¿El ángel realmente está hablando conmigo?", "Tengo miedo". Reanuden la acción.

María está confundida y preguntándose qué quería decir el ángel. Luego, el ángel le dice que no tenga miedo y que ha encontrado favor ante los ojos de Dios. Le dice que quedará embarazada y que dará a luz a un hijo llamado Jesús. Le explica todos los planes que Dios tiene para él y que su reino nunca terminará. **Detén la actuación.** Pregúntale al actor que interpreta a María: "¿Cómo te sientes?". Presten atención a: "Estoy abrumada", "Estoy confundida", "Estoy asimilando todo", "Aún no estoy casada". Reanuda la actuación.

María le preguntó al ángel: "¿Cómo podrá suceder esto, puesto que soy virgen?". Luego, el ángel explicó que es a través del poder de Dios, a través del Espíritu Santo. Además, el ángel explica que su hijo será santo y será llamado el Hijo de Dios. **Detén la actuación.** Pregúntale al actor que interpreta a María: "¿Cómo te sientes?". Presten atención a: "Estoy impresionada", "Estoy honrada", "Estoy aún más confundida", "No estoy preparada para esto". Reanuda la actuación.

El ángel continúa diciéndole que su familiar Elisabet ya está embarazada a través del poder de Dios para mostrarle que la palabra de Dios nunca falla. **Detén la actuación.** Pregúntale al actor que interpreta a María: "¿Cómo te sientes?". Presten atención a: "Estoy emocionada", "Tengo curiosidad por escuchar la historia de Elisabet", "Estoy agradecida". Reanuda la actuación.

María dice: "Aquí tienes a la sierva del Señor. Que él haga conmigo como me has dicho.", con esto, el ángel la dejó. **Detén la actuación.** Pregúntale al actor que interpreta a María: "¿Cómo te sientes?". Presten atención a: "Estoy asombrada", "Pero no estoy casada", "¿Qué va a decir José?", "¿Debería estar avergonzada?"

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

LUCAS 1:26-38

Escuchen el texto una vez en la versión que le sea más fácil de entender.

Dios envía al ángel Gabriel con otro mensaje, solo que esta vez es para una mujer joven llamada María. Asegúrate de traducir ángel de la misma manera que lo has traducido en otras partes de Lucas. María vivía en **Nazaret**, que era una pequeña ciudad situada en las llanuras meridionales de la región de Galilea. Probablemente solo tenía unos pocos cientos de habitantes. **Galilea** era el nombre de un distrito o provincia en la parte norte de Israel.

Si aún no lo has hecho, muestra a los traductores donde se encuentran la región de Galilea y la ciudad de Nazaret en el mapa de Israel.

María era una **virgen**. Esta palabra se refiere a una niña que aún no se había casado y nunca había tenido relaciones sexuales con un hombre. En la cultura judía, la edad normal para que una chica se case podía ser tan joven como 12 años. Ella estaba comprometida con un hombre llamado **José, un descendiente de David**. Lucas menciona que José era un descendiente del rey David como una manera de conectar a Jesús con la ascendencia real. **El rey David** era el segundo rey de Israel que gobernó durante 40 años. Se decía que era "un hombre más de Su agrado". Cuando el rey David quería construir un templo para Dios, Dios le dijo que construiría una casa para David. Una "casa para David" se refería a darle una línea de descendientes que gobernarían sobre Israel para siempre. La promesa de Dios a David apuntaba a El Salvador que venía - Jesús. El hecho de que José era el "padre" legal de Jesús muestra cómo Jesús, por extensión, era el "hijo de David".

Cuando Gabriel saluda a María, le dice que Dios le ha **concedido su favor**. Esta frase es importante, ya que muestra que fue Dios quien eligió a María. Hace hincapié en que Dios favorece a hombres y mujeres particulares y que no se basa en el valor de una persona. María fue favorecida por Dios porque la eligió para ser la madre de El Salvador prometido.

María estaba **confundida** con su saludo. Habría sido extraño que alguien como ella recibiera semejante saludo. Para los judíos, no era común que a las mujeres se les dirigiera de esta manera. El saludo muestra que estaba siendo elegida para

servir a Dios. Gabriel le dice que Dios le dará un hijo y que su nombre será **Jesús**. Jesús significa "Yahvé salve" o Dios salve. Era el Salvador prometido que los judíos habían estado esperando. El ángel le dice a María que será llamado el **Hijo del Altísimo**. Esta frase hace paralelismo con la frase "Hijo de Dios". El Altísimo es un nombre del Antiguo Testamento para Dios, ya que Él es el más alto y está en el cielo. Podría ser más fácil traducirlo como "El Dios Altísimo lo llamará su hijo".

Gabriel dice que Dios **le dará el trono de su padre David**. Esta frase muestra que Jesús será el Salvador real, ya que desciende del rey David. El trono tiene varios significados. No solo significa que Jesús gobernará sobre Israel igual que el rey David lo hizo, sino que también significa autoridad. Padre David puede ser traducido como Ancestro David.

María pregunta cómo sucederá esto, ya que es virgen. Gabriel le dice **el Espíritu Santo vendrá sobre ti**. Esta frase debe ser tratada cuidadosamente para evitar insinuar posesión o relaciones sexuales. Cualquier frase que se utilice en tu idioma debería mostrar que el niño fue concebido a través del poder de la presencia de Dios y no a través de acciones humanas. El Espíritu Santo, o el poder de Dios, descansaría sobre María y ella llevaría al Hijo de Dios. Asegúrate de traducir el Espíritu Santo de la misma manera que lo tradujiste en otras partes de Lucas.

Cuando Gabriel dice que el bebé será **santo**, la palabra se refiere a algo que se diferencia para un propósito especial para Dios. Cuando santo se refiere al mismo Dios, significa que es distintivo de su creación y que es moralmente perfecto. Se refiere a su majestad y su poder.

Si tu audiencia no entiende la definición completa de la palabra santo, puedes elegir incluir una breve descripción en tu traducción.

Jesús no solo será santo sino que será llamado el **Hijo de Dios**. Esta frase muestra la relación especial de Jesús con Dios. Él es el Hijo y Dios es su Padre. Debería dejarse claro que Jesús no era el resultado de una unión física de Dios con una mujer.

Gabriel le dice a María la buena noticia de cómo su familiar Elisabet, quien no podía tener hijos, está ahora embarazada de seis meses. Él resalta cómo nada es imposible con Dios. María acepta humildemente el mensaje de Dios para ella y se autodenomina **la sierva del Señor**. Esto puede traducirse como que está lista y dispuesta a servir

a Dios. Asegúrate de que no sea visto como servicio forzado. Luego, el ángel la dejó.

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen la versión de audio del pasaje en la traducción que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, volverán a relatar el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe relatar la siguiente parte del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse unos a otros en este paso. Pausen este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede usar objetos arbitrarios, movimientos o el guion gráfico para ayudarse a recordar el pasaje. Pausen este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que les haya gustado cómo un miembro del grupo relató una escena, pero que les haya gustado cómo otro relató otra escena. Pausen este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 1:39-56

Escucha y recuerda

Escuchen Lucas 1:39-56 y reflexionen sobre su mensaje. Escuchen el texto tres veces (de ser posible, en tres traducciones diferentes). Luego, debatan en grupo las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTO

LUCAS 1:39-56

Escuchen el texto una vez en la versión que le sea más fácil de entender.

Lucas continúa su relato de la vida de Jesús en el orden que los eventos tuvieron lugar. La historia comienza con María en Nazaret justo después de que haya oído del mensajero de Dios, Gabriel. María tenía prisa por ver a su familiar mayor Elisabet, ya que Gabriel le dijo que ya no estaba estéril, sino que estaba embarazada. María se prepara para su viaje y se va unos días más tarde para visitar a Elisabet. El viaje desde Nazaret al país montañoso de Judea era de entre 100-150 kilómetros o 70-100 millas. Esto le habría tomado de tres a cinco días dependiendo de si estaba caminando o montando un burro.

Muestra a tu equipo de traducción un mapa que detalla la ruta de Nazaret a Judea para tener una mejor idea de lo lejos que María tenía que viajar.

María llega a la ciudad donde viven Elisabet y Zacarías - en el país de la colina de Judea. Entra en la casa y saluda a Elisabet. En la cultura judía, la persona más joven siempre saluda a la persona mayor primero. Elisabet era de una familia de sacerdotes. Era mayor y de un estatus más alto. Al escuchar la voz de María, el bebé de Elisabet realiza un movimiento fuerte dentro de su vientre. Luego, Elisabet se llena del Espíritu Santo y Él le da una visión especial para hablar con María. Asegúrate de que esto se exprese de una manera que muestre que Elisabet no habría conocido estas cosas por sí misma, sino solo a través de la guía del Espíritu Santo.

Si hablar del vientre es algo que es sensible en tu cultura, también puedes traducirlo como "el niño dentro de ella".

En voz alta, le dice a María con emoción que ella es más bendecida que cualquier otra mujer y que Dios ha favorecido a su bebé de una manera especial. El Espíritu Santo le revela a Elisabet que el bebé de María es el Salvador prometido que han estado esperando. Una vez más, esto no es algo que Elisabet hubiera sabido por sí misma. Elisabet está asombrada y honrada y le pregunta a qué se debe el honor de que la madre de El Salvador prometido haya venido a visitarla. Elisabet le dice a María que su bebé se movió fuertemente dentro de ella por su alegría cuando escuchó la voz de María. Elisabet le dice a María que fue bendecida porque creyó. Elisabet está hablando de cómo María creyó y aceptó lo que Gabriel le dijo.

Luego, María respondió a Elisabet al alabar a Dios por Su misericordia sobre ella y sobre Su pueblo, Israel.

Pregúntale a tu equipo si conocen expresiones artísticas como canciones o poesía. ¿Cuál es la diferencia entre una canción y una poesía? ¿Qué tipo de lenguaje se utiliza para cada uno? ¿Cantan o recitan poesía para cosas que realmente sucedieron, o solo para eventos no reales? Esta canción, ¿estaría mejor expresada en forma de poema?

María dice que su espíritu se regocija en Dios su Salvador. Lo alaba por actuar amablemente con ella al elegirla para ser la madre de El Salvador prometido a pesar de ser de un estatus bajo. Es importante tener en cuenta que un estatus bajo o humilde significa que ella reconoció que no era importante. Era solo una joven y pobre chica. Asegúrate de traducir que es por la bondad de Dios hacia ella que las generaciones futuras la llamarán bendecida y no por cualquier cosa que ella haya hecho personalmente. María dice que Dios muestra misericordia a las personas que le temen. Esto no significa que la gente le tenga miedo. Esto significa que respetan a Dios y se someten a él. María dice que Dios muestra misericordia a todos, y a los hijos de sus hijos, cuando respetan a Dios. María no solo alaba a Dios por el pasado, sino por lo que Él iba a hacer a través de su hijo nonato, el Salvador prometido.

La referencia de María a su ascendencia es importante. El pueblo de Dios fue nombrado por Jacob, quien también fue llamado Israel. Abraham era su antepasado. Dios le prometió a Su pueblo

que Él siempre los ayudaría. María está diciendo que Él les mostró bondad al enviar a El Salvador prometido.

¿Cómo ve tu cultura a María o a una madre de Dios? Esta historia nos dice que María fue bendecida por Dios. Dios le mostró misericordia y bondad. ¿Cómo cuentan otras historias como esta en su cultura?

María pasa tres meses con Elisabet antes de volver a su casa en Nazaret. Como Elisabet ya estaba embarazada de seis meses cuando María visitó, es posible que se haya quedado hasta que el bebé de Elisabet nació.

Este pasaje muestra que Elisabet y María reconocieron que Dios estaba cumpliendo sus promesas y respondiendo a las oraciones de Israel a través de sus embarazos milagrosos.

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

LUCAS 1:39-56

En esta sesión, ayudarás al equipo a visualizar esta historia. Les ayudará a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene cuatro escenas.

Primera escena: María se apresura a la casa de Zacarías y saluda a Elisabet.

Segunda escena: el hijo de Elisabet se mueve fuertemente al escuchar la voz de María. Llena del Espíritu Santo, bendijo a María y explicó lo que sucedió

Tercera escena: María alaba lo que Dios ha hecho por ella y luego María recuerda lo que Dios ha hecho por su pueblo, Israel.

Cuarta escena: María se quedó con Elisabet durante tres meses antes de volver a casa.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Elisabet
- El hijo de Elisabet en ella
- María

En esta sesión, pida al grupo que haga un guion gráfico, que dibuje o que utilice algún tipo de objetos para visualizar la historia y la acción.

María va a visitar a Elisabet.

Es importante recordar que María se va unos días después de que el ángel le cuente sobre el embarazo de Elisabet. Este viaje le habría llevado entre tres y cinco días.

Cuando María llega a la casa de Elisabet, la saluda a Elisabet primero, como es la costumbre. Luego, el niño dentro de Elisabet salta dentro de ella.

El movimiento fuerte del niño dentro de Elisabet era muy diferente de los movimientos normales de un niño dentro de ella.

Después de esto, Elisabet le dice a María que ella es bendecida sobre todas las mujeres, y Elisabet le dice que se siente honrada de ser visitada por María, que es la madre del Señor.

Todo lo que Elisabet dice es el resultado de ser llenada por el Espíritu Santo. No hay otra manera que ella pudiera haber sabido sobre el hijo de María ni que María hubiera creído las palabras del Señor.

María responde con una canción al Señor por lo que Dios estaba haciendo a través de ella.

La respuesta de María es primero un reconocimiento de quién es Dios en su vida. María deja en claro que su posición en la sociedad es muy baja, pero también cómo Dios ha mostrado misericordia sobre ella. Luego, reconoce cómo Dios en su misericordia ha estado actuando a través de la historia hacia Su pueblo.

Luego, María vuelve a su propia casa.

Es importante mostrar que ella no va a la casa de José porque todavía está comprometida y no casada.

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

LUCAS 1:39-56

En esta sesión, el equipo actuará la historia.

Esta historia tiene cuatro escenas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Elisabet
- El hijo de Elisabet en ella
- María

El equipo debe actuar la historia dos veces. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin

interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Cuando el equipo actúe la historia la primera vez, presta atención al diálogo, al flujo, a la línea argumental y a la cronología de la historia.

Asegúrate de que el equipo actúe a: Elisabet embarazada de seis meses. María viaja una larga distancia, tomando de tres a cinco días para llegar a la casa de Elisabet.

Cuando María llega y saluda a Elisabet, su bebé hace un movimiento inusualmente fuerte dentro de ella. Cuando Elisabet habla con María, es a través de la inspiración del Espíritu Santo.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlo en ciertos puntos.

María deja su casa y camina durante muchos días para llegar a la casa de Elisabet. **Detén la actuación.** Pregúntale a la actriz que interpreta a María: "¿Cómo te sientes?" Presten atención a: "Estoy intrigada", "Estoy expectante", "Espero con ansias ver a mi primo", "Estoy emocionada", "Estoy recordando todo lo que el ángel dijo". Reanuden la acción.

María llega y saluda a su prima Elisabet. Elisabet siente el movimiento del bebé dentro de ella ante el saludo de María. Es un movimiento que ella no esperaba. **Detén la actuación.** Pregúntale a la actriz que interpreta a Elisabet: "¿Cómo te sientes?" Presten atención a: "Estoy emocionada", "No he sentido esto antes", "Siento que Dios me está llevando a decir algo". Reanuda la actuación.

Elisabet hace la pregunta: "Pero ¿cómo es esto, que la madre de mi Señor venga a verme?" Elisabet le dice a María que ella ha sido bendecida entre todas las mujeres y que ella obedecía lo que el Señor decía. **Detén la actuación.** Pregúntale a la actriz que interpreta a Elisabet: "¿Cómo te sientes?" Presten atención a: "Estoy convencida", "Me siento segura", "Siento seguridad", "Siento que no era un sueño". Pregúntale a la actriz que interpreta a María: "¿Cómo te sientes?" Presten atención a: "Honrada", "Apreciada", "Quiero hacer lo que Dios me ha llamado a hacer". Reanuda la actuación.

María respondió a eso con una canción de alabanza. **Detén la actuación.** Pregúntale a la actriz que interpreta a Elisabet: "¿Cómo te sientes?" Presten atención a: "Estoy emocionada de que finalmente esté sucediendo", "Me siento privilegiada", "Me honra saber lo que va a suceder". Reanuda la actuación.

María vuelve a casa después de tres meses. **Detén la actuación.** Pregúntale al actor que interpreta a María: "¿Cómo te sientes?" Presten atención a: "Estoy preocupada por José", "Estoy feliz por la confirmación a través de Elisabet", "Me estoy preguntando sobre el futuro de Jesús".

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

LUCAS 1:39-56

Escuchen el texto una vez en la versión que le sea más fácil de entender.

Poco después de que Gabriel le dé a María su mensaje, María deja a Nazaret para ir a visitar a su familiar Elisabet en **el país de la colina de Judea**. La región de Judea, o Judá, era una de las áreas donde los judíos vivían. Tal como hemos aprendido antes, fue gobernada por el rey Herodes quien fue puesto a cargo por los romanos. Elisabet vivía específicamente en la parte montañosa de esta región. El viaje desde Nazaret a Judea le habría llevado entre tres y cinco días a María.

Muéstrele a los traductores donde se encuentra esa zona en el mapa.

Cuando María llega a la casa de Zacarías, entra y saluda a Elisabet. Al escuchar su voz, el bebé dentro de Elisabet hace un movimiento fuerte y Elisabet se llena con el **Espíritu Santo**. Asegúrate de traducir el término Espíritu Santo de la misma manera que lo has hecho en pasajes anteriores en Lucas.

Elisabet hace la pregunta: **¿A qué se debe el honor de que me visite la madre de mi Señor?** Elisabet no espera que María responda esta pregunta. Esta es la manera que Elisabet tiene de decir que se siente honrada y bendecida de que María la visite.

Elisabet llama a María bendita entre todas las otras mujeres y **la madre de mi Señor**. Señor en este caso se refiere al bebé de María, Jesús, un gran maestro con autoridad. Elisabet sabe que este "Señor" será el Salvador prometido, el Mesías. Muestra que Elisabet creía que María estaba llevando al Salvador prometido. Esto no era algo que ella sabía por sí misma, sino una sabiduría especial que el Espíritu Santo le dio. Reconoció que el hijo de María era su Salvador.

Al escuchar a Elisabet confirmar que está llevando al Salvador, María comienza a cantar una canción, o a recitar un poema, de alabanza. Dice que su **alma** glorifica a Dios y su **espíritu** se regocia. La palabra griega utilizada para alma se refiere a la parte de

una persona que piensa y siente emociones. Cuando María dice "mi espíritu", se está refiriendo a su ser espiritual. Ambos términos se refieren a María misma. En algunos idiomas, puede ser más fácil traducir la frase directamente. "Me regocijo en Dios".

María llama a Dios, **mi Salvador**, que significa "el que me salva". María vio a Dios como la persona que la rescataría. Lo llama el **Poderoso**, que es otro título para Dios que muestra que Él es más poderoso y tiene más fuerza que cualquier otro ser. Ella llama a Dios santo y dice que muestra **misericordia** a cada generación. Mostrar misericordia es mostrar compasión por los que sufren o la necesitan.

Debate con tus traductores el mejor término para misericordia. Si no hay una traducción directa, puedes preguntar si hay una historia cultural que demuestre este concepto.

Cuando María dice que Dios muestra misericordia a los que **le temen**, significa a los que tienen respeto o veneran a Dios. Las personas que temen a Dios saben que Él es grande y viven una vida en sumisión y asombro hacia Él. María habla de cómo Dios ha hecho proezas con **su brazo poderoso**. Esta frase no está hablando de su brazo físico sino que se refiere al poder de Dios. Dice que Dios ha hecho muchas cosas poderosas a través de su poder.

María reconoce que Dios ha cumplido su promesa y ha sido misericordioso con su pueblo Israel. Cuando dice **nuestros antepasados o nuestros padres**, se está refiriendo al pueblo judío, o a los israelitas, en su conjunto. Todos fueron descendientes de Abraham y la promesa de Dios a él los hizo Su pueblo elegido. María se queda con Elisabet por tres meses antes de volver a casa.

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen la versión de audio del pasaje en la traducción que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, volverán a relatar el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe relatar la siguiente parte del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse unos a otros en este paso. Pausen este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede usar objetos arbitrarios, movimientos o el guion gráfico para ayudarse a recordar el pasaje. Pausen este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que les haya gustado cómo un miembro del grupo relató una escena, pero que les haya gustado cómo otro relató otra escena. Pausen este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 1:57-80

Escucha y recuerda

Escuchen Lucas 1:57-80 y reflexionen sobre su mensaje. Escuchen el texto tres veces (de ser posible, en tres traducciones diferentes). Luego, debatan en grupo las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTO

LUCAS 1:57-80

Escuchen el texto una vez en la versión que le sea más fácil de entender.

Lucas continúa su historia sobre el embarazo de Elisabet. Cuando María se fue de la casa de Elisabet, ella habría estado embarazada alrededor de nueve meses. Lucas comienza su historia al decirnos que Elisabet da a luz a un hijo.

Todos se sorprenden cuando se enteran del nacimiento porque sabían que Elisabet había sido incapaz de tener hijos. Los que vivían cerca de ella y sus familiares celebran que Dios le ha dado un hijo en su vejez. Esto habría mostrado a todos la bondad de Dios hacia ella.

En la cultura judía, los niños eran circuncidados una semana después del nacimiento. Esto significa que la piel al final del pene del bebé era cortada. Dios había prometido a su pueblo elegido que siempre estaría con ellos. La circuncisión, o cortar la piel al final del pene del bebé, era un símbolo de que el bebé era parte de la promesa. [{}mark]La circuncisión la realizaba el padre o un hombre que se especializaba en ello.

¿Existe algún ritual de circuncisión, u otros rituales, en tu cultura? ¿Qué simbolizan tus rituales? ¿En qué manera se parecen al ritual bíblico de circuncisión? ¿Cómo hablarías de circuncisión en tu traducción?

Dado que probablemente se llevó a cabo en la casa de Zacarías, su familia y sus vecinos habrían venido a celebrar esta época especial en la vida de su bebé. Llegaron para asistir y ver la circuncisión del niño pero no para hacerlo ellos mismos.

Los judíos comúnmente daban a sus hijos el mismo nombre que su padre o abuelo. Cuando la gente quiso nombrar al bebé Zacarías como su padre, Elisabet les dijo firmemente que no. Dijo que su nombre era Juan. Esto era algo que ya se había decidido, ya que el ángel de Dios les dijo cuál sería el nombre del bebé. Esto era una sorpresa para la gente porque pensaban que sería nombrado igual que alguien en su familia. Le hicieron señas a Zacarías para asegurarse de que así quería que se llamara su hijo, pero todavía no podía hablar. Así que escribió en una tabla que el nombre de su hijo sería Juan, y la gente quedó asombrada.

En el momento en que Zacarías terminó de escribir esas palabras, fue capaz de hablar. La primera cosa que hizo fue alabar a Dios. Todas las personas que vivían cerca de ellos estaban asombrados y temerosos cuando se enteraron del nacimiento de

Juan. La noticia de Juan se extendió rápidamente por todo Judea debido a todas las cosas especiales que sucedieron alrededor de su nacimiento. Estas cosas especiales incluían que el ángel de Dios se apareciera ante Zacarías en el templo, lo cual lo incapacitó para hablar, que Elisabet quedara embarazada en su vejez cuando era estéril, y que Zacarías pudo hablar de nuevo cuando nombró a su hijo Juan. Debido a estos eventos, todos sabían que Dios tenía un propósito especial para Juan y se preguntaban qué podría ser. Cuando dice "la mano del Señor estaba con él", significa que Dios estaba con él guiándolo de una manera especial.

Luego, Zacarías se llena del Espíritu Santo de repente y este le da un mensaje especial para hablar de Dios. Debido a cómo se escribe, este mensaje, también llamado profecía, se puede traducir como una canción.

Detente aquí y debate como equipo: ¿Cómo comunica tu cultura información religiosa o profética? El mensaje de Zacarías puede haber sido una canción. ¿Cómo es diferente o similar a la manera en que tu cultura hablaría de estas cosas?

Zacarías alaba a Dios por mantener Su promesa y enviar al Salvador que entregaría a Su pueblo elegido. La manera en que Zacarías habla sus alabanzas es en el tiempo pasado, por lo que suena como si Dios ya hubiera entregado a Su pueblo elegido. Pero Zacarías está hablando de lo que Dios va a hacer. Los profetas judíos a menudo hablaban de esta manera para mostrar que los eventos de los que se habló realmente sucederían. Él sabía, por el ángel de Dios, que su hijo, Juan, prepararía el camino para el Salvador prometido.

Zacarías describe al Salvador con la metáfora "cuerno de salvación". El cuerno era un arma poderosa que los animales utilizaban para atacar y defenderse de enemigos. Al decir esto, Zacarías quiere decir que el Salvador será una persona poderosa que traerá salvación a Su pueblo elegido. Cuando dice salvación, se refiere tanto a amenazas físicas, como enemigos, y también a amenazas espirituales, como el pecado y su castigo. El Salvador traería salvación de ambas. Zacarías vuelve a enfatizar que el Salvador será un descendiente del rey David. Él alaba a Dios por mantener las promesas que hizo a través de profetas un largo tiempo antes. Dios está manteniendo Su promesa de enviar al Salvador y de enviar a alguien más antes del Salvador para preparar el camino para él. Dado que Juan recién había nacido, eso significaba que el nacimiento del Salvador estaría llegando pronto.

Zacarías menciona muchos eventos del Antiguo Testamento en su profecía, pero no en el orden en que sucedieron. Aquí hay una narrativa de lo que ya había sucedido:

Dios elige a Abraham y le dice que tendrá muchos descendientes. Dios promete dar a sus descendientes la tierra que le mostró a Abraham. Él le dijo a Abraham que rescataría a sus descendientes de sus enemigos. Este era un pacto que hizo con Abraham. Un pacto significa un acuerdo entre dos personas que establece paz o amistad. Los descendientes de Abraham, los judíos, fueron conquistados más tarde por otras naciones. Dios habló con los judíos a través de sus profetas, o mensajeros. Él les dijo que cumpliría su promesa y los libraría de sus enemigos a través del Salvador. Los profetas también dijeron que el Salvador sería un descendiente del rey judío David. Así que los judíos estaban esperando al Salvador. Dado que Dios envió a Juan para preparar el camino para el Salvador, eso significaba que el Salvador nacería pronto. Esta era una respuesta a las oraciones de los judíos y un cumplimiento de la promesa de Dios a Abraham. Por eso, Zacarías alaba a Dios.

Detente y debate con tu equipo el orden de la profecía de Zacarías. ¿Cómo podrías cambiar el orden de la profecía para que la narrativa sea más clara?

Zacarías alaba a Dios por mantener su promesa a Abraham de liberar a sus descendientes de sus enemigos para que pudieran adorarlo y servirle sin temor a la persecución. El pueblo de Dios sería capaz de adorarlo en santidad y justicia. La santidad significa ser fiel a Dios al hacer lo que agrada a Dios y evitar lo que le desagrada. La justicia significa actuar en concordancia con las leyes de Dios y mantener una relación correcta con él.

Luego, Zacarías cambia de enfoque y comienza a hablar con su hijo recién nacido, Juan. Zacarías le dice que será un profeta de Dios y prepara el camino para el Salvador. Zacarías repite lo que el ángel de Dios le dijo y dice que Juan sería un mensajero que predicará para el pueblo de Dios. Juan prepararía al pueblo al decirles que Dios vendrá para salvarlos del juicio y el castigo a través del Salvador.

Zacarías compara al Salvador con el sol naciente. Así como el sol trae luz a un mundo oscuro, el Salvador ayudaría a las personas que estaban viviendo en oscuridad espiritual. La "senda de la paz" era otra manera de decir salvación y la "más

terrible oscuridad" representaba a aquellos que viven con temor a morir. Zacarías dice que el Salvador traerá salvación a aquellos que estaban preocupados o temerosos de la muerte. Después de terminar el mensaje de Zacarías, Lucas hace un resumen de la infancia de Juan. Esta descripción de la vida del niño Juan no era parte del mensaje de Zacarías.

Así que Juan crece fuerte y seguro. Él vive en el desierto, donde hay muy pocas personas. Él vive allí hasta que comienza a predicar públicamente a la gente elegida de Dios sobre el Salvador.

Muestra una foto de cómo se habría visto el desierto de Judea.

Este pasaje nos muestra cómo Dios cumplió su promesa y mostró su poder al dar a Elisabet un hijo en su vejez y al restaurar la capacidad de Zacarías de hablar al nombrar a su hijo Juan. La noticia se extendió rápidamente en el pueblo de Judá de cómo Dios estaba trabajando de maneras poderosas a través de este nacimiento milagroso.

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

LUCAS 1:57-80

En esta sesión, ayudarás al equipo a visualizar esta historia. Les ayudará a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene 5 escenas.

Primera escena: La gente se regocija con Elisabet por el nacimiento de su hijo.

Segunda escena: El bebé es llamado Juan, y luego Zacarías puede hablar y alabar a Dios.

Tercera escena: Debido a cómo sucedieron los eventos, la gente reconoció que la mano del Señor está sobre el niño. Se preguntan sobre el futuro del niño.

Cuarta escena: Zacarías alaba a Dios y declara que Dios ha cumplido su promesa al enviar a su Salvador prometido. Zacarías sigue hablando sobre el futuro de su hijo pequeño.

Quinta escena: Juan crece y comienza su ministerio público.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Elisabet
- Juan
- Familiares
- Vecinos
- Zacarías
- Abraham
- Dios
- Espíritu Santo
- Personas de las colinas de Judea

En esta sesión, pida al grupo que haga un guion gráfico, que dibuje o que utilice algún tipo de objetos para visualizar la historia y la acción.

Es importante recordar que Elisabet era de avanzada edad cuando esto sucedió. Todos ven su embarazo como un acto de misericordia del Señor.

La circuncisión era una ceremonia para presentar a un bebé varón en la comunidad judía. Era muy importante para los judíos.

Es importante saber que en ese tiempo el nombre dado a un hijo por lo general era el mismo que el del padre o un familiar. Así que, la propuesta de darle el nombre de Juan habría sido muy impactante para todos los presentes.

Es importante tener en cuenta que Zacarías no pudo hablar después de que cuestionara el anuncio del ángel de que tendría un hijo. Esa es la razón por la que pidió un tablero de escritura.

Además, la gente se comunica con Zacarías usando señas, esto significa que no pudo escuchar a su esposa, Elisabet, nombrando a su hijo Juan. La gente que observaba los eventos estaba asombrada porque escribió el mismo nombre que Elisabet mencionó sin escuchar lo que dijo.

Zacarías recuperó su voz y alabó a Dios. Todos en el país de la colina de Judea escucharon sobre lo que sucedió.

La gente escuchó que Zacarías perdió su capacidad para hablar y tuvo una visión. Luego, escucharon que recuperó su voz después de que el niño fuera nombrado.

A raíz de todas las cosas asombrosas que sucedían, la gente se asombraba medida que la noticia se extendía. Esto sucedió antes, durante y después de la profecía de Zacarías. La gente se preguntaba sobre la vida futura de Juan porque vieron la mano

del Señor sobre el niño. Se dieron cuenta de que el niño era especial.

Ten en cuenta que la expresión "la mano del Señor" no se refiere a una mano literal o física, sino que el Señor está participando activamente en todos los eventos.

Después de que la gente se pregunta entre ellos sobre el futuro de Juan, Zacarías se llena con el Espíritu Santo y las profecías.

Es importante notar que la segunda mitad de la profecía de Zacarías responde la pregunta del futuro de Juan. También es importante mostrar que el Espíritu Santo lo ayuda a profetizar.

Zacarías comienza su profecía al alabar a Dios y contar las promesas que Dios ha hecho a través de la historia.

El equipo tal vez desee reorganizar la primera mitad de la profecía de Zacarías para coincidir con la cronología de los eventos en el Antiguo Testamento. Aquí hay un ejemplo de la profecía que sigue la cronología de los eventos:

"Bendito sea el Señor, Dios de Israel,
por mostrar misericordia a nuestros padres
al acordarse de su santo pacto.-
Así lo juró
a Abraham nuestro padre:
Nos envió un poderoso Salvador
en la casa de David su siervo,
como lo prometió
en el pasado por medio de sus santos profetas.
Para librarnos de nuestros enemigos
y del poder de todos los que nos aborrecen;
porque ha venido a redimir a su pueblo.
Nos concedió que fuéramos libres del temor,
para que le sirviéramos
con santidad y justicia
viviendo en su presencia todos nuestros días.

Después de que Zacarías mencione a Abraham, a David y a los profetas, responde las preguntas sobre el futuro de su hijo en la última parte de la profecía.

Dice que su hijo será un profeta del Altísimo, y que preparará su camino. De esta manera, Zacarías deja en claro que Jesús es más alto que Juan.

Juan crece y se vuelve fuerte en espíritu.

Esto muestra cómo el Espíritu que llenó a Juan es el que da forma a su vida y lo prepara para el ministerio.

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

LUCAS 1:57-80

En esta sesión, el equipo actuará la historia.

Esta historia tiene cinco escenas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Elisabet
- Juan
- Familiares
- Vecinos
- Zacarías
- Dios
- Espíritu Santo
- Personas de las colinas de Judea

El equipo debe actuar la historia dos veces. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Cuando el equipo actúe la historia la primera vez, presta atención al diálogo, al flujo, a la línea argumental y a la cronología de la historia.

Asegúrate de que el equipo actúe la condición de Zacarías, no puede hablar ni escuchar. La comunicación con él ha sido a través de señas o escritura. Así que cuando los familiares y los vecinos cuestionan la decisión de Elisabet de nombrar a su hijo Juan, Zacarías no puede escuchar ni entender lo que está sucediendo. La gente le preguntó qué nombre quería dar al niño. No sabía que Elisabet ya había dicho Juan. Cuando escribe "su nombre es Juan", la gente está asombrada.

Cuando la gente escucha cómo Zacarías recupera su habla, el temor llega sobre todos los vecinos. Esto no es que tienen miedo de Zacarías, sino que es una reacción al milagro que observaron.

Cuando la gente de la región de la colina de Judea escucha lo que sucedió, está claro para ellos que algo extraordinario está sucediendo. Se preguntan cuál será el papel de Juan en el plan de Dios para Israel. Pueden ver claramente que Dios está involucrado activamente en la vida de Juan.

Cuando Zacarías está profetizando, la primera parte que recuerda es lo que todos los judíos han oído sobre el Salvador prometido. Asegúrate de que el equipo actúe a Dios dando las promesas a su pueblo mientras Zacarías está diciéndoles su profecía. En la segunda parte de su mensaje, Zacarías habla sobre el futuro de su hijo y su rol.

Asegúrate de que el equipo actúe la relación cercana que Juan tiene con Dios a medida que crece. Muestra cómo el Espíritu da forma a su carácter y su ministerio mientras está en el desierto.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlo en ciertos puntos.

Actúa a los vecinos y familiares que se regocijan con Elisabet ante el nacimiento de su hijo. **Detén la actuación.** Pregúntale a la actriz que interpreta a Elisabet: "¿Cómo te sientes?" Presten atención a: "Estoy bendecida", "Estoy feliz", "Estoy llena de alegría". Reanuden la acción.

El día de la circuncisión, la gente estaba a punto de nombrar al bebé varón como su padre, pero su madre dijo: "No, su nombre debe ser Juan". Estaban confundidos porque nadie en su familia se llamaba Juan, pero finalmente deciden preguntar a Zacarías cuál sería su nombre.

Detén la actuación. Pregúntale a la actriz que interpreta el papel de Elisabet: "¿Cómo te sientes?" Presten atención a: "Siento que la gente no me cree", "Estoy enojada", "Estoy confundida". Reanuden la acción.

Zacarías no sabe lo que está sucediendo, y la gente le pide que nombre a su hijo. Él escribe que su nombre es Juan. Zacarías inmediatamente puede hablar y alaba a Dios.

Detén la actuación. Pregúntale al actor que interpreta el papel de Zacarías: "¿Cómo te sientes?" Presten atención a: "Estoy viendo finalmente lo que el ángel dijo", "Estoy aliviado porque puedo hablar", "Estoy feliz de tener un hijo", "Estoy interesado en lo que sucederá". Reanuda la actuación.

El temor llega sobre los vecinos y todos en la región de la colina de Judea. Escuchan la historia de Juan y se preguntan sobre el futuro del niño.

Detén la actuación. Pregúntale al actor que interpreta a los vecinos: "¿Cómo te sientes?" Presten atención a: "Estoy asombrado", "Tengo curiosidad sobre el futuro", "Estoy feliz por el niño", "Me estoy preguntando qué significa todo". Reanuda la actuación.

Las profecías de Zacarías, primero recuerda las promesas de Dios a su pueblo y dice cómo servirán a Dios.

Detén la actuación. Pregúntale al actor que interpreta el papel de Zacarías: "¿Cómo te sientes?" Presten atención a: "Estoy emocionado", "Estoy alegre", "Estoy esperanzado", "Me siento bendecido sabiendo que la salvación está viniendo". Reanuden la acción.

Zacarías termina de profetizar sobre su hijo.

Detén la actuación. Pregúntale al actor que interpreta el papel de Zacarías: "¿Cómo te sientes?" Presten atención a: "Estoy honrado de ser el padre del profeta del Señor", "Soy una pequeña parte del plan del Señor", "Espero con ansias ver lo que sucederá", "Estoy triste porque puede que no esté vivo cuando todo suceda". Reanuda la actuación.

Juan crece en el desierto en una relación cercana con Dios.

Detén la actuación. Pregúntale al actor que interpreta a Juan: "¿Cómo te sientes?" Presten atención a: "Estoy emocionado de que veré al Mesías", "Siento la presión de esta misión", "Estoy esperando el momento correcto para comenzar". Reanuda la actuación.

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

LUCAS 1:57-80

Escuchen el texto una vez en la versión que le sea más fácil de entender.

Tal como Dios dijo, Elisabet da a luz a un bebé varón. Todos se sorprenden cuando se enteran del nacimiento porque no había podido tener hijos. Una semana después de su nacimiento, el niño fue circuncidado. La **circuncisión** es la costumbre judía de cortar la piel suelta al final del pene de un varón. Esto lo realizaba generalmente el padre o un hombre que se especializaba en ello una semana después del nacimiento del bebé varón. La

circuncisión era una señal de que el varón era una parte del pueblo elegido de Dios Israel y que las promesas de Dios se aplicaban a él.

Muchos de los vecinos y familiares de Zacarías vienen a su casa para celebrar este tiempo alegre. Cuando Elisabet les dice que el nombre del bebé es Juan, le preguntan a Zacarías. Zacarías recibe una **tableta** y escribe el nombre, "Juan". Una tableta era una pequeña tabla de madera que estaba cubierta con cera. La gente podía escribir haciendo marcas en la cera con un objeto puntiagudo con forma de bolígrafo. De repente, la lengua de Zacarías se liberó, lo que significa que puede hablar de nuevo. Él alaba a Dios.

Detente aquí y muestra al equipo de traducción una foto de una tableta.

La noticia de Juan se extiende a través de Judea, ya que hubo muchos eventos especiales alrededor de su nacimiento.

Cuando la gente dice que la **mano del Señor** está sobre Juan, significa que Dios lo está guiando. **Señor** aquí se refiere a Dios mismo.

Luego, el **Espíritu Santo** llena a Zacarías y le da una **profecía**. Una profecía es cuando Dios da un mensaje directamente a un profeta y el profeta comunica ese mensaje a la gente en nombre de Dios. Traduce **Espíritu Santo** de la misma manera que lo has hecho en otras partes de Lucas.

Zacarías alaba a Dios por redimir a su pueblo. **Redimir** es un verbo que significa liberar o entregar. En este caso, Dios está salvando a Israel de sus enemigos. Zacarías reconoce que Dios los está enviando un Salvador tal como los profetas prometieron hace tiempo. Cuando traduzcas la palabra **profeta**, asegúrate de usar un término que describa adecuadamente la función del profeta.

Un profeta:

1. recibe una llamada de Dios;
2. lleva el mensaje de Dios a los hombres porque Dios mismo se lo ha dado;
3. tiene como única prioridad llevar la Palabra de Dios a los hombres.

Si usas un término religioso, asegúrate de que tenga un significado que el oyente promedio entenderá.

Zacarías dice que Dios se acordó de su **sagrado pacto**. Un pacto es un acuerdo hecho entre dos personas que establece paz o amistad. Ambas

personas acuerdan ser fieles a este acuerdo. El pacto sagrado o santo es la promesa que Dios hizo a Abraham y a sus descendientes. Es santo porque Dios lo logró. Zacarías dice que Dios hizo un **juramento**. Un juramento se añade a una promesa para que la gente sepa que debe mantener su acuerdo y que no se puede cambiar. La persona que hace el juramento pide a Dios que los castigue si no cumplen su promesa.

Zacarías dice que pueden servir a Dios sin miedo. Él habla con su hijo y le dice que será llamado el profeta del **Altísimo**. Esto se refiere a alguien que habla palabras del Dios más alto. Zacarías habla sobre el propósito de Juan de mostrar a la gente cómo encontrar salvación a través del **perdón de pecados**. El pecado puede ser traducido como un acto de desobediencia a Dios. El perdón implica a dos personas, una de las cuales ha hecho algo malo a la otra. En el perdón, aquel a quien se le ha hecho algo malo, deja de lado sus derechos y no castiga al otro como se merece. No busca venganza. Si el otro se arrepiente de su comportamiento y acepta el perdón, la relación entre los dos se restablece y se elimina la culpa. Con Dios, el perdón está disponible para todos los que dejan de hacer el mal y se acercan a Él. Entonces se restaura la relación de Dios con ellos. Aquí están algunas de las frases utilizadas en el Nuevo Testamento para describir el "perdón".

Limpiar los pecados de alguien

Perdonar los pecados de alguien

Soltar, liberar

Deshacerse de

Cubrir

Pasar por

Quitar

Dar la espalda a

Es posible que su idioma tenga una frase similar y, de ser así, puede usar esa para crear una imagen de palabras para su público.

Herramienta de enseñanza: en un idioma de África Occidental, cuando Dios perdona a alguien, "corta" sus pecados completamente para que ya no estén presentes. **Intente que el equipo de traducción realice mímicas o actúe una escena en donde alguien perdona a otra persona. Observe qué acciones realizan para mostrar el perdón. Pídale a los artistas que expliquen las**

emociones de cada uno de los personajes de la escena.

Zacarías dijo que la luz matinal del **cielo** estaba a punto de caer sobre ellos. El cielo se puede referir a una parte física de la atmósfera o al lugar donde Dios y los ángeles viven, según el contexto. Cuando se refiere al lugar donde vive Dios, también es el destino final de los creyentes. **La luz de la mañana** es una figura de discurso que se refiere al Salvador que brillará luz sobre un mundo espiritualmente oscuro. Dice que este Salvador brillará luz sobre un mundo espiritualmente oscuro y guiará a su pueblo hacia la paz. Después del mensaje de Zacarías, Lucas nos dice un poco sobre la infancia de Juan. Nos dice que Juan **se fortaleció en espíritu** y vivió en el desierto. El crecimiento fuerte en espíritu significa que Juan se fortaleció en confianza y maduró en su pensamiento y carácter. **Desierto** se refiere a la zona de tierras cerca del río Jordán, donde nadie vivía y poco crecía. En la Biblia, Dios se reúne con frecuencia con su gente en este tipo de áreas.

Lucas dice que Juan vivió en el desierto hasta que comenzó su **ministerio público**, esto solo significa hasta el día en que Juan se hizo conocido públicamente por predicar el mensaje de Dios sobre el Salvador del pueblo de Dios.

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen la versión de audio del pasaje en la traducción que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, volverán a relatar el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe relatar la siguiente parte del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse unos a otros en este paso. Pausen este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede usar objetos arbitrarios, movimientos o el guion gráfico para

ayudarse a recordar el pasaje. Pausen este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que les haya gustado cómo un miembro del grupo relató una escena, pero que les haya gustado cómo otro relató otra escena. Pausen este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 2:1-21

Escucha y recuerda

Escuchen Lucas 2:1-21 y reflexionen sobre su mensaje. Escuchen el texto tres veces (de ser posible, en tres traducciones diferentes). Luego, debatan en grupo las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTO

LUCAS 2:1-21

Escuchen el texto una vez en la versión que le sea más fácil de entender.

El nacimiento de Juan era una señal de que el Salvador prometido vendría pronto. Lucas continúa su historia de José y María poco tiempo después del nacimiento de Juan. Estaban viviendo en Nazaret cuando César Augusto da una orden de que se debe tomar un censo. César es un título que significa emperador. Augusto es un título que

significa exaltado. En esta historia, César Augusto se refiere al gran rey del Imperio Romano. El Imperio Romano se refiere a todos los países que los romanos gobernaban.

Un censo significa que las personas deben ser contadas y registradas. El censo romano exigió que todos los que vivían en el Imperio Romano vinieran y escribieran sus nombres en un libro. Esto incluía a los judíos. El emperador contó a la gente en su imperio con fines fiscales.

Lucas dice que este era el primer censo que se llevaba a cabo cuando Quirino era gobernador de la provincia de Siria. Quirino era un líder romano que sirvió al emperador. Siria era una de las provincias gobernadas por los romanos. Siria tenía más poder que Judea y Galilea. Lucas dice esto para que sus lectores entiendan cuándo sucedieron los eventos en la historia. Esta es información de fondo.

El censo exigió que todos volvieran a la ciudad de donde eran sus antepasados. José tuvo que volver a Belén, el lugar donde nació su antepasado el rey David. Belén también se llamaba "la ciudad de David". Los judíos habrían sabido por el profeta Miqueas que Belén era donde el Salvador iba a nacer. José viajó con María, ya que todavía estaban comprometidos cuando María estaba embarazada. Viajaron desde Nazaret a Belén, que era un viaje de tres días. Habrían viajado a una zona más alta, unos 300 metros más alto que Nazaret.

Muestra a tu equipo un mapa del viaje que María y José hicieron desde Nazaret a Belén. Piensa en lo difícil que habría sido el viaje para una mujer que estaba cerca de dar a luz.

María da a luz a su hijo primogénito: Jesús cuando está en Belén. Sigue la costumbre judía y envuelve a su bebé en tiras de tela. Los judíos hacían esto para mantener a los bebés abrigados mientras mantenían sus brazos y piernas derechos. El bebé fue envuelto - esto solo significa que las telas se envolvieron alrededor del bebé muchas veces. María y José probablemente se quedaban con familiares y amigos. Muchas veces en casas judías, animales y personas convivían en la misma casa. Los animales permanecerían en la parte inferior de la casa. Debido a que la casa estaba repleta por el censo, María y José probablemente se quedaban en la parte inferior de la casa con los animales porque la habitación de huéspedes estaba llena. María tiene que poner a su bebé en un pesebre. Un pesebre era una caja para alimentar a los animales. Estaba hecho de madera o piedra tallada.

Detente y muestra a tu equipo una foto de un pesebre para entender mejor cómo traducirlo a tu idioma. Si no hay palabras similares, es posible que debas describirlo.

Fuera de Belén había pastores que cuidaban de sus rebaños de ovejas. Esto era algo que estaba sucediendo en un lugar diferente al mismo tiempo que Jesús nació. Las ovejas eran animales domesticados que eran criados para la lana y la carne.

Si no hay ninguna palabra para "ovejas" en tu idioma, puedes tomar la palabra e indicar el significado con una palabra general en tu traducción de pastores. Un ejemplo sería las personas que se preocupan por animales llamados ovejas. Si no hay ovejas en tu área, puedes mostrar una foto.

En Israel, los pastores eran de un estatus humilde y despreciados por el pueblo judío. Mantenían a sus animales en los campos abiertos y tenían que vigilar por la noche contra ladrones y animales salvajes. Por lo general, los pastores judíos mantenían sus rebaños afuera de esta manera desde abril a noviembre. La historia no nos dice exactamente qué época del año era. No deberíamos asumir que era invierno, o un tiempo frío.

Detente y debate con tu equipo. ¿Cómo se los ve a los pastores en tu cultura? ¿Son fuentes fidedignas de información? Muestra una foto de pastores en sus campos en el campo de Israel.

Un ángel del Señor se le aparece de repente a los pastores. Está rodeado por una luz especial brillante que muestra el poder de Dios. Los pastores están aterrorizados. El ángel le dice a los pastores que no tengan miedo porque ha traído buenas nuevas que traerán alegría a todas las personas. La noticia del nacimiento del Salvador traería alegría a todas las personas que lo creían. Dios específicamente prometió que enviaría a un Salvador, el Mesías, a los judíos. El Mesías, o Salvador, traería alegría a todas las personas de Israel y de otras naciones que creyeran este mensaje. No traerá alegría a aquellos que no creen.

El ángel anuncia que el Salvador, el Mesías, ha nacido en Belén. Mesías y Cristo significa lo mismo en hebreo. Las palabras se refieren a alguien que Dios ha ungido o nombrado para una tarea especial. En el Antiguo Testamento, los profetas, los sacerdotes y los reyes fueron ungidos para tareas especiales. Jesús es todas esas cosas.

El ángel da una señal a los pastores para que sepan que sus palabras son verdaderas. Dice que podrán encontrar al bebé envuelto en telas acostado en un pesebre. La segunda señal ocurre cuando un grupo muy grande de ángeles, los ejércitos del cielo, aparecen de repente. Alaban a Dios por el nacimiento de Jesús. En algunos idiomas, puede ser útil traducir su alabanza como poesía. Los ángeles dicen que Dios recibe gloria, o alabanza, en el cielo. La gente que Dios favorece tiene paz en la Tierra. Los ángeles vuelven al cielo después de alabar a Dios. Los pastores se apresuran a Belén para ver al Salvador del que el ángel les contó. Buscan al Salvador y lo encuentran en un pesebre con María y José, tal como el ángel dijo.

Los pastores cuentan su historia a María y José y a todos los que escuchen. Los pastores contaron su historia sobre cómo el ángel apareció y les contó cómo encontrar al Salvador. Todos los que escuchan su historia están asombrados. La reacción de María es diferente. Piensa cuidadosamente sobre lo que dijeron y mantiene sus palabras en su corazón. La palabra corazón es simbólica. Los judíos la usaban para referirse a la parte de una persona donde los pensamientos y sentimientos suceden. En otras palabras, María recuerda lo que los pastores dicen.

Detente y debate con tu equipo. ¿Qué expresión específica utiliza tu cultura para referirse a la parte de una persona en la que los pensamientos y sentimientos ocurren?

Los pastores vuelven a sus rebaños honrando y alabando a Dios. Lo alaban por el bebé en el pesebre, lo que el ángel había dicho sobre él, y por cómo los ángeles habían alabado a Dios. Ocho días más tarde, el bebé es circuncidado y nombrado Jesús. Este era el mismo nombre que Dios le dio a María a través del ángel Gabriel incluso antes de ser concebido.

En esta historia, vemos a Dios cumplir su promesa a su pueblo. Envía al Salvador prometido: Jesús. Esta buena noticia no es solo para Israel, sino para todas las naciones que lo creen. Al principio de la historia, vemos el rechazo a Jesús por el mundo cuando no hay espacio para sus padres en la casa de huéspedes. También vemos cómo Dios se revela a personas ordinarias y humildes como los pastores.

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

LUCAS 2:1-21

En esta sesión, ayudarás al equipo a visualizar esta historia. Ayudará al grupo a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene cinco escenas.

Primera escena: El emperador romano da la orden de que todas las personas que viven en su imperio deben ser contadas. La gente tiene que viajar para ser registrada en las ciudades de sus antepasados. Así que José y María viajan desde Nazaret a Belén para ser registrados.

Segunda escena: Mientras se encuentra en Belén, el bebé de María nace. Los padres ponen al bebé en un pesebre porque no hay espacio en la casa privada donde se están quedando.

Tercera escena: Un ángel aparece y le dice a los pastores la buena noticia sobre el nacimiento del Salvador. El ángel les dice que el bebé será encontrado en un pesebre en Belén.

Cuarta escena: Los pastores se apresuran para encontrar al bebé. Lo encuentran con María y José. Le dicen a todos lo que sucedió y lo que los ángeles les contaron. María mantiene todas estas cosas en su memoria.

Quinta escena: Ocho días más tarde, el bebé es circuncidado y dado el nombre de Jesús.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Augusto, el emperador romano
- Quirino, Gobernador de Siria
- María
- José
- Los ángeles
- Los pastores
- Las personas
- Jesús

En esta sesión, pida al grupo que haga un guion gráfico, que dibuje o que utilice algún tipo de objetos para visualizar la historia y la acción.

Es importante recordar que Augusto no está solo sobre los judíos, sino también otras naciones que Roma había conquistado. El gobernador de Siria está bajo la autoridad de Augusto. La tierra de Judea, donde los judíos viven, era considerada como parte de la provincia de Siria con el propósito de contar a las personas. Augusto ordena a todas

las personas que sean contadas en su ciudad de origen. Todos vuelven a las ciudades de sus antepasados.

José es un descendiente de David, así que necesita volver a Belén con María.

Asegúrate de mostrar que este largo viaje tomó alrededor de tres días.

José y María están comprometidos y ella está esperando un niño. Llegan a Belén. Se quedan con los amigos o familiares de José en una casa. Pero la casa estaba repleta por el censo. Así que José y María tienen que permanecer en la parte inferior de la casa donde guardan a los animales. Después de un tiempo, María está lista para dar a luz. Cuando el bebé nace, lo envuelve en telas y lo coloca en un pesebre.

Esa noche había pastores con sus rebaños en los campos fuera de Belén. Es importante tener en cuenta que el clima no es mencionado. El tiempo era lo suficientemente tranquilo como para que pudieran estar afuera por la noche.

Un ángel aparece y les dice que el Salvador, el Mesías, ha nacido en la ciudad de Belén o en la ciudad de David.

Es importante recordar que todos los judíos han estado esperando a este Mesías. El ángel les dice que será envuelto y acostado en un pesebre. Esa era la señal que el ángel le dio a los pastores para encontrar al bebé. Luego, un gran número de ángeles se unen al ángel que estaba hablando, y cantan alabanzas a Dios. Después de que los ángeles vuelvan al cielo, los pastores van a Belén para ver las cosas que les contaron.

Asegúrate de mostrar que los pastores estaban ansiosos por ver lo que el ángel les dijo.

Encuentran a María y a José tal como el ángel dijo. Los pastores se van y en el camino le dicen a todos sobre lo que han visto y escuchado. María mantiene estos recuerdos para sí misma y piensa en ellos a menudo. Los pastores vuelven a su rebaño alabando a Dios.

Ocho días más tarde, el bebé fue circuncidado y dado el nombre de Jesús.

Es importante recordar que este es el mismo tipo de circuncisión por la que Juan pasó en el momento en que fue nombrado.

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

LUCAS 2:1-21

En esta sesión, el equipo actuará la historia.

Esta historia tiene cinco escenas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Augusto, el emperador romano
- Quirino, Gobernador de Siria
- María
- José
- ángeles
- Los pastores
- Las personas
- Jesús

El equipo debe actuar la historia dos veces. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Cuando el equipo actúe la historia la primera vez, presta atención al diálogo, al flujo, a la línea argumental y a la cronología de la historia.

Asegúrate de que el equipo actúe al emperador Augusto sobre el gobernador Quirino. Actúa a José y a María en un largo viaje a Belén mientras María está embarazada. Asegúrate de mostrar que los pastores estaban apurados por encontrar al bebé envuelto en telas en un pesebre.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlo en ciertos puntos.

Actúa a Augusto dando la orden de contar a las personas en el imperio romano. Todos están volviendo a las ciudades de donde son sus familias. **Detén la actuación.** Pregúntale a una de las personas que vuelve: "¿Cómo te sientes?" Presten atención a: "Estoy preocupado", "Estoy enojado", "Estoy cansado". Reanuda la acción.

Actúa el largo viaje de José y María. María está comprometida con José, y está embarazada. Mientras están en Belén, llega el momento de que María dé a luz. No encuentran un lugar para quedarse. María envuelve al bebé en telas cuando nace, y lo coloca en el pesebre. **Detén la actuación.** Pregúntale a la actriz que interpreta a María: "¿Cómo te sientes?" Presten atención a: "Estoy triste porque estamos solos". "Estamos cerca de los

animales, no en un lugar cómodo", "Estoy agotada", "Estoy feliz". Reanuda la acción.

Actúa a los pastores en los campos cuando un ángel aparece en medio de ellos. Tienen mucho miedo. Pero el ángel les da la buena noticia del nacimiento del Salvador. Les explica cómo lo reconocerán. De repente, muchos otros ángeles se reúnen alabando a Dios. **Detén la actuación.** Pregúntale a los actores que interpretan a los pastores: "¿Cómo se sienten?" Presten atención a: "Estoy aterrado", "Estoy emocionado", "Estoy aliviado", "Estoy asombrado".

Pregúntale a los actores que interpretan a los ángeles: "¿Cómo se sienten?" Presten atención a: "Estoy lleno de alabanza", "Estoy emocionado", "Al fin", "No puedo creer que está en la Tierra ahora". Reanuda la actuación.

Los pastores se apresuran a Belén para ver lo que el ángel les dijo. Después de ver al bebé, le dicen a todos lo que han visto. Todos están asombrados por lo que los pastores dijeron. María mantiene estas cosas en su memoria y piensa en ellas a menudo.

Detén la actuación. Pregúntale a la actriz que interpreta a María: "¿Cómo te sientes?" Presten atención a: "Estoy reflexivo", "Estoy un poco confundido", "Estoy alegre", "Estoy sorprendido".

Pregúntale a los actores que interpretan a los pastores y a las personas que han escuchado la noticia: "¿Cómo se sienten?" Presten atención a: "Estoy honrado de que Dios me eligió para ver al Salvador", "No puedo creer que el Salvador estaba en un pesebre", "Estoy asombrado por el plan de Dios".

Pregúntale a los actores que interpretan a las personas que oyeron la noticia: "¿Cómo se sienten?" Presten atención a: "¿Es cierto?", "¿Debería confiar en un pastor?", "Estoy esperanzado", "Tengo curiosidad". Reanuda la actuación.

Después de ocho días, el bebé es circuncidado. El bebé es llamado Jesús.

Detén la actuación. Pregúntale al actor que interpreta a José: "¿Cómo te sientes?" Presten atención a: "Estoy abrumado", "Estoy feliz", "Estoy nervioso", "Estoy emocionado por lo que vendrá".

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

LUCAS 2:1-21

Escuchen el texto una vez en la versión que le sea más fácil de entender.

Alrededor de la época en que Juan nació, el emperador romano Augusto ordenó que se tomara un censo. **Censo** significa ser inscripto o registrado. Los funcionarios del gobierno debían escribir los nombres de las personas en un libro. Esto permitía al emperador saber cuántas personas vivían en su imperio y quienes tenían que pagar impuestos. El censo se aplicó a **todo el mundo romano** o al imperio romano. Esto solo significa todos los países que los romanos habían conquistado, incluido Israel. Lucas nos dice el período de tiempo en que el censo se llevó a cabo.

Debido al censo, todos tienen que viajar a las ciudades de donde eran sus antepasados. José era de **la casa y la línea de David**. La casa y la línea tienen el mismo significado. Ambas palabras significan que José era un descendiente del rey David. Se dice en dos maneras diferentes para enfatizar que David era su antepasado. Los judíos ya sabían que el Mesías sería un descendiente de David. La **Casa de David** está en el glosario maestro.

José tuvo que viajar con María desde Nazaret a **Belén** o la ciudad de David. Belén está en el glosario maestro. María estaba **comprometida a casarse** con él y embarazada de su primogénito. El compromiso en la cultura judía era un acuerdo de matrimonio legal. Como parte de la ceremonia de la boda, el hombre llevaría a la mujer a su casa a vivir. El Evangelio de Mateo indica que José ya había llevado a María en su casa como su esposa antes de irse a Belén. Es importante tener en cuenta que todavía no habían tenido relaciones sexuales. Esta es la razón por la que Lucas continúa diciendo que estaban comprometidos o prometidos a casarse.

José y María viajan durante tres días y llegan a Belén. Mientras están allí, llega el momento de que María dé a luz, pero no había espacio para ellos en la **posada**. Una posada es un término general para un lugar donde los viajeros pueden quedarse. Puede significar posada, casa de huéspedes, o habitación de invitados en una casa. En este caso, puede ser traducido como una habitación de invitados. La habitación de invitados habría estado en una casa privada, lo que significa que María y José se quedaban con amigos o familiares. Pero la casa estaba repleta por el censo. En las casas judías, los animales eran guardados en la parte inferior de la casa. María envuelve a su hijo recién nacido en tiras de tela y lo pone en un pesebre. Esto nos

muestra que se estaban quedando en la parte de la casa donde guardaban a los animales.

Si aún no lo has hecho, muestra a tu equipo una foto de un pesebre para entender mejor cómo traducirlo a tu idioma.

Al mismo tiempo, había pastores **viviendo en los campos** justo en las afueras de Belén. Esto puede ser traducido como vivir al aire libre o vivir en lo abierto. Los pastores estaban cuidando de sus ovejas y viviendo en los campos en una zona cercana a Belén. Es importante tener en cuenta que los campos significa áreas de pasto donde las ovejas podían comer y no campos cultivados.

Si aún no lo has hecho, muestra a tu equipo una foto de los pastores en el campo con sus ovejas.

De repente, aparece un **ángel** del Señor y los pastores tienen miedo. "Señor" se refiere a Dios mismo. Asegúrate de usar el mismo término para "ángel" como lo has hecho en tus traducciones anteriores de Lucas y recuerda que "ángel" está en el glosario maestro. Brilló con la **gloria del Señor**. La gloria se refiere a la grandeza del Señor. La grandeza de Dios brilló como un tipo especial de luz alrededor del ángel. El ángel les dice que tiene **buenas noticias que serán motivo de mucha alegría para todo el pueblo**. La buena noticia del nacimiento del Mesías traería alegría a todos los que lo creían. El Salvador fue específicamente prometido a los judíos. El ángel dice que el Mesías, el Señor, traería alegría a todo el pueblo de Israel y a cada nación que creyera el mensaje. No traería alegría a aquellos que no creían. "Señor" aquí se refiere a un maestro. Los judíos a menudo se referían a Dios como maestro.

El ángel dice que el Salvador ha nacido **hoy**. En la cultura judía, nuevos días comenzaban al atardecer, alrededor de las 6:00 p.m. El ángel habló con los pastores por la noche, así que está claro que Jesús nació por la noche después de la puesta de sol. Puede ser más fácil en tu idioma traducir esto como "esta noche".

El ángel llama al **Salvador** el **Cristo** o el **Mesías**. Salvador significa alguien que salva o rescata a otros del daño. Los judíos usaban el título de Cristo para referirse a una persona que Dios había nombrado y prometido enviar como un rey y un Salvador. Tiene el mismo significado que Mesías. Recuerda que "Mesías" está en el glosario maestro.

El ángel les dio una señal para encontrar al bebé. El bebé estaría envuelto en telas acostado en un pesebre. **Una multitud de ángeles del cielo** se une

al ángel. Esto significa que un gran número de ángeles aparecen desde el cielo para unirse al ángel. Comienzan a alabar a Dios diciendo: **gloria a Dios en las alturas, y en la tierra paz a los que gozan de su buena voluntad**. Puede ser más fácil traducir esto como una canción o poesía. Las frases significan que Dios recibe gloria, o alabanza, en el cielo. La gente que Dios favorece tiene paz en la Tierra. **Paz** para los judíos a menudo significaba armonía y amistad entre Dios y las personas. **Paz** también se encuentra en el glosario maestro.

Los ángeles vuelven al **cielo**, donde Dios vive, y los pastores encuentran al bebé en Belén tal como el ángel dijo. Le cuentan su historia a todos los que escuchan. María mantiene sus palabras en su mente y piensa en ellas a menudo. Los pastores vuelven a sus ovejas alabando a Dios. Ocho días más tarde, el bebé de María es **circuncidado** de acuerdo a la costumbre judía y se le da el nombre de Jesús. Este es el nombre que Dios le dio a través de Gabriel antes de ser concebido. Recuerda que "circuncisión" está en el glosario maestro.

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen la versión de audio del pasaje en la traducción que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, volverán a relatar el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe relatar la siguiente parte del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse unos a otros en este paso. Pausen este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede usar objetos arbitrarios, movimientos o el guion gráfico para ayudarse a recordar el pasaje. Pausen este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que les haya gustado cómo un miembro del grupo relató una escena,

pero que les haya gustado cómo otro relató otra escena. Pausen este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 2:22-40

Escucha y recuerda

Escuchen Lucas 2:22-40 y reflexionen sobre su mensaje. Escuchen el texto tres veces (de ser posible, en tres traducciones diferentes). Luego, debatan en grupo las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTO

LUCAS 2:22-40

Escuchen el texto una vez en la versión que le sea más fácil de entender.

Después de que Jesús naciera y fuera circuncidado, María y José tuvieron que hacer una ofrenda de purificación de acuerdo a la ley de Moisés. La ofrenda de purificación era necesaria para que María vuelva a ser limpia después de dar a luz. Viajaron con Jesús desde Belén a Jerusalén para ir al templo.

Detente y muestra a tu equipo la ruta de Belén a Jerusalén.

La ley de Moisés era la ley que Dios dio a los israelitas a través de Moisés. La ley de Dios decía que cuando una mujer da a luz a un niño, ella queda

impura durante 40 días. Puro es un estado en el que alguien está en condiciones para servir a Dios. Impuro se refiere a alguien que no está en condiciones para servir a Dios. La gente puede volverse impura o pura, según sus acciones y su estado de salud. La ley de Dios exigió a María que esperara 40 días después del nacimiento y luego ofreciera un sacrificio para ser pura de nuevo.

José no necesitaba hacer una ofrenda de purificación, pero va con María porque es un asunto familiar. Viajan a Jerusalén porque ahí era donde el templo estaba ubicado. El templo era el lugar donde los sacerdotes judíos hacían sacrificios a Dios en nombre del pueblo. María y José también fueron a presentar a su hijo a Dios. La ley de Moisés decía que cada hijo primogénito pertenecía a Dios o estaba dedicado a Dios. María y José fueron al templo a adorar a Dios y a completar las tareas que la ley de Moisés requiere.

¿Cuáles son las tradiciones en tu cultura relacionadas con el nacimiento de un niño? ¿Cuáles son las diferencias entre las tradiciones para un hijo primogénito y los niños posteriores?

María y José dieron su sacrificio de dos tórtolas o dos pichones de paloma a uno de los sacerdotes en el templo. El sacerdote entonces mató a las aves durante una ceremonia para que María estuviera pura de nuevo. Según la ley judía, las tórtolas o las palomas eran utilizadas para sacrificios de purificación solo cuando la mujer no podía permitirse un cordero. Las tórtolas y palomas eran los únicos tipos de aves aceptadas para sacrificios. Ambas aves forman parte de la misma familia de aves llamadas "tórtolas" o "palomas" en español.

Detente y muestra una foto de una tórtola y una paloma.

Simeón era un hombre que vivía en Jerusalén. Era un hombre justo esperando a que Dios le envíe al Salvador prometido para consolar a Israel. Justo significa que Simeón tiene una relación correcta con Dios. El Espíritu Santo le había revelado a Simeón que vería al Salvador antes de morir. El Espíritu Santo hace que Simeón vaya a uno de los patios del templo el mismo día que José y María estaban allí.

Simeón reconoce quién es Jesús y lo toma en sus brazos alabando a Dios. Simeón dice que ahora puede morir en paz porque Dios ha mantenido su promesa y le permitió ver al Mesías. Cuando Simeón dice que ha visto la salvación de Dios, esto también puede ser traducido como "el Cristo del Señor" o "el Mesías de Dios". Ambos títulos se

refieren a la misma persona. Simeón sabía que Jesús, el Cristo, era la salvación de Israel porque era quien Dios había enviado para salvarlos. Simeón dice que esta salvación es para todas las personas tanto judíos como aquellos que no eran judíos. Simeón describe a Jesús como la luz que revelará a Dios a todas las naciones. Tal como la luz permite a las personas ver, Jesús permitirá a las personas saber cosas sobre Dios y su carácter. José y María están asombrados por lo que dice.

Simeón entonces le dice a María que Jesús hará que algunas personas se levanten, pero hará a muchas otras caer. Las personas que se levanten son las personas que aceptarán a Jesús como el Mesías y serán salvas. Las personas que caigan son las personas que rechazarán a Jesús y enfrentarán el juicio y la destrucción de Dios. Simeón dice que Jesús es una señal de Dios que muchos rechazarán. Debido a esto, los pensamientos de muchas personas serán revelados. Simeón dice que una espada perforará el corazón de María, lo que significa que María sufrirá gran dolor. Esta era una profecía. Se está refiriendo a algo que sucederá en el futuro.

Detente y muestra una foto de una espada para entender mejor cómo traducirla. ¿De qué maneras explica tu cultura que alguien tiene o tendrá dolor profundo?

Anna era una mujer anciana que era una profeta judía. Anna también estaba en el templo. Tenía 84 años y había vivido como viuda desde la muerte de su marido. Anna casi nunca dejaba los patios del templo. Ella adoraba, oraba, y ayunaba en el templo. Ayuno significa que no comería comida durante un período de tiempo como parte de su adoración a Dios.

Al mismo tiempo que Simeón estaba hablando, Anna se acerca a María y a José y comienza a alabar a Dios por enviar a Jesús como el Salvador prometido. Le dice a todos que Jesús es el Mesías. El Mesías se refiere a alguien que Dios nombra para una tarea especial. María y José cumplen con todos los requisitos de la ley de Dios. Vuelven a casa a Nazaret. Jesús se fortaleció y se hizo muy sabio. Jesús complace a Dios a medida que crece.

Esta historia muestra a María y a José siendo obedientes a la ley de Dios al presentar a Jesús a Dios y hacer el sacrificio de purificación en el templo. Vemos a dos personas justas que confirman que Jesús es el Salvador que los judíos han estado esperando.

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

LUCAS 2:22-40

En esta sesión, ayudarás al equipo a visualizar esta historia. Les ayudará a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene cuatro escenas.

Primera escena: José y María llevan a su hijo desde Belén a Jerusalén para que puedan dar ofrendas a Dios como la ley de Moisés ordenaba.

Segunda escena: Simeón era un hombre que estaba esperando para ver al Mesías del Señor antes de morir. Vivía en Jerusalén. Alabó a Dios cuando vio a Jesús en el templo. Bendijo a los padres y le dijo a María sobre el futuro del bebé.

Tercera escena: Una profeta llamada Anna también estaba en el templo. Anna se acerca a María y a José mientras Simeón está hablando y alaba a Dios. Le dice a todos los que estaban esperando al Salvador sobre el niño.

Cuarta escena: Jesús y sus padres vuelven a Nazaret después de que hicieron todo lo que la ley de Dios requería. Jesús crece sano y tiene el favor de Dios.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- José
- María
- Jesús
- Sacerdote
- Simeón
- Espíritu Santo
- Muchos que caen/se oponen a él
- Muchos que se levantan
- Anna
- Las personas en el templo

En esta sesión, pida al grupo que haga un guion gráfico, que dibuje o que utilice algún tipo de objetos para visualizar la historia y la acción.

Es importante recordar que de acuerdo a la ley judía, María ha estado impura durante 40 días después de dar a luz a Jesús. Después de esos 40

días, María está yendo al templo en Jerusalén para hacer sacrificios para ser pura de nuevo. Además, es importante recordar que María no es capaz de comprar un cordero. En su lugar, traen dos aves. José está viajando con María llevando a su hijo primogénito, Jesús, para ser presentado ante Dios en el templo. Esto seguía lo que dice la ley de Dios.

Simeón era un hombre justo. Tenía una relación correcta con Dios. Simeón estaba esperando con gran deseo la venida del Salvador prometido para rescatar a Israel. El Espíritu Santo le dijo a Simeón que no moriría hasta que vea al Mesías.

El día en que María y José estaban viniendo al templo, el Espíritu Santo llevó a Simeón a estar allí. Es importante recordar que el Espíritu Santo está activo en Simeón. No solo lo lleva al templo, sino en cada evento que sucede.

Simeón toma al niño en sus brazos y alaba a Dios. Simeón le dice a Dios que puede morir en paz porque ha visto salvación para todas las personas. Simeón dice que Jesús mostrará quién es Dios para las naciones. Estas palabras asombran a los padres de Jesús. Simeón le dice a María que muchas personas rechazarán a Jesús y otras lo aceptarán. Además, Simeón le dice a María que sentirá gran dolor porque su hijo será rechazado.

Anna era una profeta. Anna tenía 84 años y su marido murió siete años después de casarse. Nunca dejó el templo. Estaba allí día y noche rezando y haciendo ayuno. Se acerca mientras Simeón estaba hablando con María y José y alaba a Dios. Anna le dice a las personas que estaban esperando a que Dios venga para rescatar a Jerusalén acerca de Jesús.

Después de que los padres de Jesús terminen de hacer las cosas que tenían que hacer de acuerdo a la ley, vuelven a Nazaret.

Es importante recordar que los padres de Jesús están haciendo lo que la ley requiere. Le dan las aves al sacerdote. El sacerdote las sacrifica para que María vuelva a ser pura.

Jesús creció en Nazaret y estaba lleno de sabiduría. Dios estaba con él.

El equipo tal vez desee reordenar la historia cronológicamente y cambiar el orden de las escenas para que refleje mejor lo que realmente sucedió: Anna la profeta perdió a su marido hace muchos años. Está en el templo en Jerusalén casi todo el tiempo, día y noche, adorando a Dios, orando y ayunando. Simeón es un hombre en Jerusalén que ha estado esperando que el Mesías

venga y libere a Israel. El Espíritu Santo le reveló que no moriría hasta que viera al Mesías.

María esperó cuarenta días después de dar a luz a Jesús para ir al templo para presentar su ofrenda para ser pura de acuerdo a la ley. Además, José va con María para presentar a Jesús ante Dios. Ese día el Espíritu Santo llevó a Simeón al templo. Ve a Jesús y lo toma en sus brazos. Simeón alaba a Dios. Luego, le habla con María y le dice sobre el futuro de Jesús y el dolor que ella tendrá. Mientras Simeón está hablando, Anna se acerca. Todo este tiempo, Anna ya estaba en el templo. Comenzó a alabar a Dios. Anna habló sobre Jesús a todas las personas que estaban esperando a que Dios rescatara a Israel. Debido a que los padres habían hecho todo lo que la ley requería, volvieron a Nazaret. Jesús crece sano y tiene el favor de Dios.

Las escenas pueden verse así:

Primera escena: Una profeta llamada Anna ha estado en el templo casi todos los días adorando a Dios.

Segunda escena: Simeón era un hombre que esperaba a ver al Mesías del Señor. El Espíritu Santo lo lleva a estar en el templo el mismo día que María, José y Jesús van al templo.

Tercera escena: María espera 40 días después de dar a luz a Jesús para ir al templo para la ofrenda de purificación. José va con ella llevando a Jesús a Jerusalén para que puedan presentarlo ante Dios como la ley de Moisés ordenaba.

Cuarta escena: Simeón alaba a Dios cuando ve al bebé y lo bendice. Da su alabanza en la forma de un poema. Le dice a María sobre el futuro del bebé. Luego, Anna se acerca mientras Simeón está hablando con María y José. Ella alaba a Dios y le dice a las personas que el bebé es el Salvador.

Quinta escena: Jesús y sus padres vuelven a Nazaret después de que hicieron todo lo que la ley requería. Jesús crece sano y tiene el favor de Dios.

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

LUCAS 2:22-40

En esta sesión, el equipo actuará la historia.

Esta historia tiene cinco escenas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- José
- María
- Jesús
- Sacerdote
- Simeón
- Espíritu Santo
- Muchos que caen/se oponen a él
- Muchos que se levantan
- Anna
- Las personas en el templo

El equipo debe actuar la historia dos veces. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Cuando el equipo actúe la historia la primera vez, presta atención al diálogo, al flujo, a la línea argumental y a la cronología de la historia.

Asegúrate de que el equipo actúe que Anna está en el templo todo este tiempo, incluso antes de que María dé a luz a Jesús. Anna está allí antes que Simeón y la llegada de María, José y Jesús. Actúa al Espíritu Santo que guía a Simeón al templo para tomar al niño, alabar a Dios, y hablar con María.

Asegúrate de que el equipo actúe que Simeón toma a Jesús en sus brazos cuando ve a Jesús.

Recuerda que Anna aparece mientras Simeón todavía está hablando con María y José.

Asegúrate de que el equipo actúe que María da las dos aves para la ofrenda a un sacerdote. El sacerdote es aquel que sacrifica a las aves en una ceremonia.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlo en ciertos puntos.

Actúa a Anna. Ella es una profeta de 84 años. Vivía como viuda desde que perdió a su marido después de solo siete años de matrimonio. Ella está en el templo casi todos los días, día y noche, adorando a Dios con ayuno y oración.

Detenga la actuación. Pregúntale a la actriz que interpreta a Anna: "¿Cómo te sientes?" Puede que escuches: "Dios es mi fuerza", "Estoy esperando a Dios". Reanuda la actuación.

Simeón es un hombre en Jerusalén que ha estado esperando que el Mesías venga y libere a Israel. El Espíritu Santo le reveló que no moriría hasta que viera al Mesías.

Detenga la actuación. Pregúntale al actor que interpreta a Simeón: "¿Cómo te sientes?" Puede que escuches: "Me estoy regocijando de que veré al Mesías", "Estoy seguro de que Dios cumplirá su promesa", "¿Cuándo lo veré?" Reanuda la actuación.

María esperó 40 días después de dar a luz para ir al templo para la ofrenda de purificación. José va con ella llevando a Jesús a Jerusalén para que puedan presentarlo ante Dios. El Espíritu Santo lleva a Simeón a estar en el templo en el momento en que María, José y Jesús llegan.

Detenga la actuación. Pregúntale al actor que interpreta a Simeón: "¿Cómo te sientes?" Puede que escuches: "¿Es hoy el día?", "Estoy emocionado de que veré al Mesías", "Espero que hoy sea el día". Reanuda la actuación.

Simeón alaba a Dios cuando ve al bebé. Simeón toma a Jesús en sus brazos, y los bendice. Luego, Simeón le dice a María sobre el futuro del bebé y que sentirá dolor.

Detenga la actuación. Pregúntale a la actriz que interpreta a María: "¿Cómo te sientes?" Puede que escuches: "Me regocijo en los planes de Dios", "Estoy triste de que las personas rechazarán a mi hijo", "Tengo miedo de experimentar dolor eventualmente". Reanuda la actuación.

Luego, Anna viene con Simeón mientras está hablando con María y José y alaba a Dios. Ella le dice a las personas que han estado esperando a que Dios rescate a Jerusalén sobre el bebé.

Detenga la actuación. Pregúntale a la actriz que interpreta a Anna: "¿Cómo te sientes?" Puede que escuches: "Estoy feliz de que vi al Mesías", "Finalmente, después de todos estos años esperando", "Siento que no puedo dejar de decirle a todos". Reanuda la actuación.

Los padres de Jesús hacen todo lo que la ley de Dios requiere y luego vuelven a Nazaret. Jesús crece sano y tiene el favor de Dios.

Detenga la actuación. Pregúntale a los actores que interpretan a José y María: "¿Cómo se sienten?" Puede que escuches: "Siento una responsabilidad enorme", "Asombro". "Amor por mi hijo". "Emocionado por ver cómo Jesús crece".

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

LUCAS 2:22-40

Escuchen el texto una vez en la versión que le sea más fácil de entender.

María va a Jerusalén con José después de dar a luz a Jesús. Van al **templo** para realizar la ofrenda de purificación. Este era un lugar especial en Jerusalén donde los sacerdotes podían reunirse con Dios y ofrecer sacrificios en nombre de las personas. Dado que María y José no eran sacerdotes, solo podían entrar en los patios del templo y no en el edificio principal en sí mismo. Asegúrate de usar el mismo término para templo que en los pasajes de Lucas anteriores. Puedes encontrar una definición completa de "templo" en el Glosario Maestro. La **ofrenda de purificación** era requerida de María de acuerdo a la ley de Moisés. La purificación significa volver a ser limpio. La "ofrenda de purificación" se encuentra en el Glosario Maestro. Cualquier mujer judía que daba a luz a un hijo varón era vista como impura durante cuarenta días después del nacimiento. Durante este tiempo, no se le permitía tocar cualquier cosa sagrada o entrar en el templo. El período de 40 días se llamaba "el tiempo de su purificación". La mujer solo estaría limpia de nuevo cuando realizara un sacrificio. Esto se conocía como la ofrenda de purificación. Después del sacrificio, María sería capaz de adorar a Dios en público de nuevo. Puro o impuro se refiere a un estado en el que alguien está apto o no apto para servir a Dios. La **ley de Moisés** es la ley que Dios dio a los israelitas a través de Moisés.

Cuando Lucas dice **su** ofrenda de purificación, se refiere a José y María. La ley de Dios no requería que José sea purificado. Él fue porque era una cuestión familiar. Asegúrate de traducir esto de una manera que es más natural para decir que solo la madre necesitaba purificarse.

María y José no solo estaban viajando al templo para hacer el sacrificio, sino que también iban a **presentar a Jesús ante Dios**. La ley de Dios dice que si el primer hijo de una mujer es un niño, debe **ser consagrado a Dios**. Esto significa que el bebé estaría dedicado a Dios y que Dios vería al bebé como consagrado o santo. Esto significa que llevaron a Jesús a un sacerdote para demostrar que Jesús pertenecía a Dios para su servicio. Asegúrate de usar la misma traducción de **santo** que en los pasajes de Lucas anteriores. "Santo" se encuentra en el glosario principal.

María está obligada a hacer un sacrificio en el templo. Un **sacrificio** es algo que se ofrece a Dios para agradecerle o pedirle perdón. Usa la misma definición para sacrificio que en los pasajes anteriores a Lucas. "Sacrificio" está en el Glosario Maestro. Un sacrificio de sangre requiere matar a un animal durante una ceremonia. El adorador traería a un animal a un sacerdote para matar y quemar como un regalo a Dios para mostrar que estaban completamente dedicados a Dios. La matanza del animal cubriría sus pecados y los haría limpios de nuevo.

El sacrificio que María estaba obligada a hacer era dos tórtolas o dos palomas. Esto era requerido de una mujer por la ley de Dios cuando no podía permitirse un cordero. **Las tórtolas y palomas** son dos tipos de aves que pertenecen a la misma familia de aves. La tórtola es una especie migratoria más pequeña que la paloma. Estas eran aves domesticadas en el tiempo de María y eran el único tipo de ave permitido por la ley para sacrificios. Las tórtolas son consideradas animales limpios y pacíficos.

Detente y debate con tu equipo. Si no tienes tórtolas o palomas en tu cultura, muestra una foto de los dos tipos de aves para tener una mejor traducción. Si solo tienes una palabra para describir esta familia de aves, puedes usar tu palabra para tórtola/paloma primero y luego describir a la otra como otro tipo de tórtola/paloma.

Ahora había un hombre llamado Simeón que vivía en Jerusalén. Ahora solo significa que Simeón ya vivía en Jerusalén en el momento en que María y José fueron al templo. Lucas escribe esto como información de fondo. Asegúrate de introducir a esta persona nueva en la historia de una manera natural en tu idioma. Simeón era un hombre justo y devoto que esperaba a que Dios envía al Mesías. Cuando alguien es **justo**, tienen una relación correcta con Dios. Justo se encuentra en el Glosario Maestro. **Devoto** significa alguien que tiene un gran respeto por Dios y es cuidadoso para hacer lo que Dios requiere. Asegúrate de usar los mismos términos para justo y Mesías que en los pasajes anteriores de Lucas.

El Espíritu Santo le dijo a Simeón que no moriría hasta que viera **al Mesías del Señor**. Señor se refiere a Dios y Mesías se refiere a la persona nombrada enviada por Dios como rey y Salvador. El Mesías del Señor o el Cristo del Señor significa "el nombrado o prometido de Dios". "Mesías" se encuentra en el Glosario Maestro. El Espíritu Santo

lleva a Simeón al templo. Asegúrate de usar el mismo término o descripción para el **Espíritu Santo** que en otros pasajes de Lucas. "Espíritu Santo" se puede encontrar en el Glosario Maestro. Cuando Simeón vio a Jesús, tomó al bebé a sus brazos. **Tomó** en este caso se puede traducir como recibió. Significa que José y María voluntariamente permitieron a Simeón sostener a Jesús.

Simeón entonces alaba a Dios. Su alabanza se habla en forma de poesía. Simeón llama a Dios **Señor Soberano**. La palabra griega usada aquí se puede traducir como "maestro". Es lo que un esclavo llamaría a su dueño. Simeón le dice a Dios: "**ya puedes despedir a tu siervo en paz**". Esta frase simplemente significa que Simeón puede ahora morir en paz, o contento porque Dios cumplió su promesa. Cuando Simeón dice **tu salvación**, es solo otra manera de decir el Mesías del Señor. Él describe al Mesías como tu salvación porque era el único que Dios envió a salvar a las personas. Simeón dice que la salvación de Dios está **a la vista de todos los pueblos**. Esto significa que tanto judíos como otras naciones verían la salvación de Dios. Él dice que Jesús es **una luz que ilumina a las naciones**. Jesús es como una luz porque revelará a Dios y su carácter a los gentiles, o personas que no son judíos. Jesús traerá **gloria**, u honor, a Israel.

Detente y debate con tu equipo. ¿Cómo expresas alegría extrema y gratitud en tu cultura? ¿Cómo alabas a Dios en tu idioma?

Entonces Simeón habla a María. Él le dice que algunos se levantarán aceptando a Jesús como el Salvador mientras otros caerán porque lo rechazan. Jesús será una señal de Dios que muchas personas rechazarán. Este rechazo mostrará los pensamientos de muchos corazones. Asegúrate de usar la misma traducción para "corazón" que antes. Simeón hace una profecía, o habla un mensaje de Dios, diciendo **una espada te atravesará el alma**. Simeón está haciendo una comparación. Una espada era un cuchillo largo y recto de doble filo. "Alma" se refiere a la parte de una persona donde las emociones ocurren. Simeón está hablando de eventos futuros cuando las personas rechazarían y crucificarían a Jesús. La pena que María sentiría sería tan grande que se sentiría como si alguien la hubiera perforado con una espada.

Anna era una viuda y una **profetisa** que también estaba en el templo. Una profetisa es una mujer que es una profeta. Asegúrate de traducir "profeta" de la misma manera que en los otros pasajes de Lucas. "Profeta" está en el Glosario Maestro. Ella **nunca salía del templo** es solo otra manera de decir que

estaba en el templo muy a menudo. Ella oraba, **ayunaba**, y adoraba a Dios. "Ayunar" significa que Anna no comía para que solo pudiera pensar en Dios y su reino como parte de su adoración a él. Ella escuchó lo que Simeón dijo sobre Jesús y alabó a Dios. Ella le contó a todos los judíos que estaban esperando al Mesías que Jesús era el Salvador.

María y José cumplieron **todo lo que exigía la ley del Señor**. Esto solo significa que habían hecho el sacrificio de purificación para María y que habían presentado a Jesús ante Dios. Ellos volvieron a su casa en Nazaret. Jesús crece en sabiduría y la gracia de Dios estaba sobre él. **Sabiduría** se refiere a la comprensión y percepción, especialmente en asuntos espirituales. **Gracia de Dios** significa que Dios continuamente favorecía y bendecía a Jesús. En este caso, "gracia" significa que Dios favorecía a alguien porque él aprobaba o pensaba bien de ellos. Dios aprueba a Jesús y lo ha elegido para una tarea

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen la versión de audio del pasaje en la traducción que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, volverán a relatar el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe relatar la siguiente parte del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse unos a otros en este paso. Pausen este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede usar objetos arbitrarios, movimientos o el guion gráfico para ayudarse a recordar el pasaje. Pausen este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que les haya gustado cómo un miembro del grupo relató una escena, pero que les haya gustado cómo otro relató otra escena. Pausen este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 2:41-52

Escucha y recuerda

Escuchen Lucas 2:41-52 y reflexionen sobre su mensaje. Escuchen el texto tres veces (de ser posible, en tres traducciones diferentes). Luego, debatan en grupo las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTO

LUCAS 2:41-52

Escuchen el texto una vez en la versión que le sea más fácil de entender.

Jesús crece en Nazaret con José y María. Jesús y sus padres vuelven a Jerusalén para celebrar la Pascua. Esto sucede doce años después de que Jesús fue presentado en el templo.

Cada año, José y María viajaban a Jerusalén para celebrar la Pascua. Pascua es un festival religioso judío. Celebra cuando Dios rescató a los antepasados judíos de la esclavitud en Egipto. El rey egipcio permitió a los judíos irse porque Dios envió a un ángel para matar a cada hijo primogénito en Egipto una noche. El ángel no mató a ninguno de los hijos primogénitos judíos. Él "pasó" con los hijos mayores de los judíos y los dejó ilesos. Debido a esto, la celebración de Pascua era

como una celebración de independencia para los judíos.

Detente y debate con tu equipo. ¿Tu cultura celebra grandes festivales religiosos? ¿Cómo describirías tus festivales favoritos?

Jesús tenía 12 años cuando celebró la Pascua con sus padres. Doce años era una edad significativa para los chicos judíos. Era la edad cuando un niño judío se convertía en un "hijo de la ley". Esto significa que sabía lo que la ley de Dios exigía y trataba de vivir de acuerdo a ella. Se estaba preparando para su entrada en la comunidad religiosa a los 13 años.

¿Las edades de los niños tienen una cierta importancia en tu cultura? En tu cultura, ¿a qué edad pueden los niños comenzar a entender asuntos religiosos?

La Pascua duró siete días, pero los peregrinos, o judíos que tenían que viajar a Jerusalén, solo estaban obligados a quedarse durante dos días. José y María comienzan a viajar de vuelta a Nazaret. Ellos no sabían que Jesús se había quedado en Jerusalén. Los judíos normalmente caminaban en grupos pequeños cuando viajaban juntos. Hubiera sido normal que Jesús esté caminando con familiares o amigos mientras viajaba. Por eso, fueron capaces de viajar todo un día antes de notar que Jesús no estaba. El grupo viaja alrededor de 20-25 millas en un día y notan que Jesús está desaparecido cuando hacen campamento por la noche. José y María preguntan a familiares y amigos, pero Jesús no está con ellos.

Los padres de Jesús no lo encuentran hasta tres días más tarde. Un día fue su viaje de regreso desde Jerusalén, el segundo día fue su viaje de vuelta a Jerusalén, y el tercer día fue cuando encontraron a Jesús en uno de los patios del templo. Jesús estaba sentado con los maestros religiosos escuchando y haciendo preguntas. Las personas alrededor que escuchan la conversación entre Jesús y los maestros están asombrados. Están asombrados por su capacidad para entender la ley de Dios y por las respuestas que da a las preguntas que los maestros le hacen. José y María están impactados. No era normal que un niño de la edad de Jesús se siente con un grupo de maestros y hable sobre asuntos religiosos. María pregunta a Jesús en sorpresa por qué trató a ella y a José de esa manera. Ella quiere decir por qué se fue sin decírselos. María le dice que habían estado buscándolo porque estaban preocupados.

Jesús responde con preguntas retóricas o preguntas a las que pensó que deberían saber las respuestas. Él pregunta por qué lo estaban buscando. Él piensa que debería haber sido claro por qué estaba en el templo haciendo preguntas. Él llama al templo la casa de su Padre, o la casa de Dios. Queda implícito que Jesús piensa que es necesario que él esté en el templo. Asegúrate de que las personas en tu cultura entenderán "mi padre" como referencia a Dios y no a José. Sin embargo, no lo traduzcan como "la casa de mi padre celestial", porque José y María no entendieron su respuesta.

Detente y debate con tu equipo. ¿Cómo hablan los niños con sus padres en tu cultura? ¿Cuánta libertad dan los padres a sus hijos?

Jesús vuelve con sus padres a Nazaret, y él es obediente con ellos. Jesús crece en sabiduría, o en su comprensión de lo que Dios dice y quiere que las personas hagan. Él también crece en estatura. Esto significa que su cuerpo estaba creciendo físicamente. Tanto Dios como las personas aprueban de Jesús a medida que crece.

Esta historia muestra la lucha de Jesús. Jesús sentía la necesidad de tener una relación más estrecha con su Padre celestial. Pero también se sentía obligado a ser obediente con sus padres. Jesús crece en su comprensión de la ley y el carácter de Dios. María recuerda todas las cosas que están sucediendo y piensa en ellas a menudo.

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

LUCAS 2:41-52

En esta sesión, ayudarás al equipo a visualizar esta historia. Ayudará al grupo a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene cinco escenas.

Primera escena: María y José asisten al festival de Pascua cada año en Jerusalén. Esta vez, llevan a Jesús que tiene doce años.

Segunda escena: Después de que la celebración terminó, María y José comienzan a viajar de vuelta a casa. Al mismo tiempo, Jesús se queda en Jerusalén.

Tercera escena: Después de un día de viaje, María y José buscan a Jesús entre familiares y amigos. Ellos no lo encuentran así que vuelven a Jerusalén.

Cuarta escena: El tercer día después de que María y José se fueron de Jerusalén, encuentran a Jesús hablando con maestros religiosos en el templo. Las personas están asombradas por su comprensión y respuestas. Los padres de Jesús preguntan por qué se quedó atrás. María y José no entienden la respuesta de Jesús.

Quinta escena: Jesús vuelve a casa con sus padres. Jesús era obediente a sus padres. Jesús sigue creciendo sano. Él complace a Dios y las personas lo aprecian.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- José
- María
- Otros viajeros (familia y amigos)
- Profesores religiosos
- Las personas en el templo

En esta sesión, pida al grupo que haga un guion gráfico, que dibuje o que utilice algún tipo de objetos para visualizar la historia y la acción.

Es importante recordar que los padres de Jesús iban a la celebración de la Pascua cada año. Esto muestra su devoción a Dios y que ellos mantuvieron sus costumbres y tradiciones. Esto también muestra que Jesús estaba creciendo en un ambiente de profundo respeto por Dios.

Cuando Jesús tenía 12 años, María y José fueron al templo. Es importante recordar que se quedaron en Jerusalén por lo menos 2 días. La Pascua era una época en que miles de judíos estaban viajando dentro y fuera de Jerusalén. Dado que la ley de Dios exigía que los hombres participaran, cada hombre judío tenía que viajar a Jerusalén para celebrar. Normalmente, viajaban con sus familias.

Cuando la celebración había terminado, María y José comenzaron su camino de vuelta a casa.

Es importante recordar que María y José cumplieron los requisitos de Pascua de acuerdo a la ley de Dios. Pero Jesús se queda atrás en Jerusalén.

Es importante notar que María y José no abandonaron a Jesús. Fue la decisión propia de Jesús quedarse atrás. También es importante no mostrar a Jesús como rebelde hacia sus padres. En

cambio, Jesús estaba siguiendo el propósito de Dios para su vida.

María y José estaban viajando con muchas otras personas en un grupo. Ellos pensaron que Jesús estaba viajando con otros viajeros, familia o amigos. Por la noche estaban esperando a que Jesús se presentara y nunca lo hizo. Ellos preguntan a familiares y amigos si han visto a Jesús. Ellos no pueden encontrarlo, así que vuelven a Jerusalén.

Detente y debate con tu equipo. ¿Cómo viajan las personas en tu cultura? ¿Quién es responsable por los niños cuando las personas están viajando en grupos?

Después de un día de viaje de regreso desde Jerusalén, y otro día de viaje de vuelta a Jerusalén, encuentran a Jesús el tercer día. Él estaba en el templo con algunos maestros religiosos. Él estaba escuchando y haciendo preguntas en una conversación activa con ellos. Todos los que estaban escuchando estaban asombrados por la comprensión y la conversación que tenía.

Sus padres están asombrados. Ellos le preguntan por qué había hecho esto con ellos porque estaban muy preocupados por él. Él respondió: "¿Por qué me buscaban?" ¿No sabían que tengo que estar en la casa de mi Padre?"

Es importante notar que Jesús no respondió de una manera desafiante ni estaba desafiando la autoridad de sus padres. Pero Jesús expresa su relación especial con Dios y su compromiso con el propósito de Dios.

Ellos no entienden el significado de la respuesta de Jesús. Jesús vuelve a su casa con sus padres. María mantiene todas estas cosas en su memoria y piensa en ellas a menudo. Jesús crece sano y también en el favor de Dios. Él complace a Dios y las personas lo aprecian.

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

LUCAS 2:41-52

En esta sesión, el equipo actuará la historia.

Esta historia tiene 5 escenas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- José
- María
- Otros viajeros (familia y amigos)
- Profesores religiosos
- Las personas en el templo

El equipo debe actuar la historia dos veces. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Cuando el equipo actúe la historia la primera vez, presta atención al diálogo, al flujo, a la línea argumental y a la cronología de la historia.

Asegúrate de que el equipo actúe a María y José yendo cada año a Jerusalén para la celebración de la Pascua. Además, actúe cómo esto les toma más de dos días.

Asegúrate de mostrar a María y José activamente involucrados en la celebración de la Pascua. La celebración ha terminado cuando María y José se van de Jerusalén. Asegúrate de mostrar que María y José están seguros de que Jesús está viniendo con el grupo. Ellos no saben que están dejando a Jesús atrás. En cambio, Jesús se queda intencionalmente atrás. Recuerda que Jesús no tiene una actitud rebelde, sino que está enfocado en el propósito de Dios.

Después de viajar de vuelta a Jerusalén, María y José encuentran a Jesús hablando con maestros religiosos en el templo. Asegúrate de que el equipo muestre que Jesús no actúa desafiante cuando María y José lo encuentran y preguntan por qué se quedó atrás.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlo en ciertos puntos.

Actúa a los padres yendo cada año a Jerusalén. Cuando Jesús tiene 12 años, va con ellos. **Detén la actuación.** Pregúntale al actor Jesús: "¿Cómo te sientes?" Presten atención a: "Estoy feliz de estar con mis padres en esta celebración", "Estoy emocionado de ver el templo", "Tengo tantas preguntas", "Estoy impresionado por la cantidad de personas que vienen a la celebración". Reanuda la actuación.

La celebración de la Pascua ha terminado. Así que María y José están en el camino de vuelta a casa. Ellos asumen que Jesús está con otros viajeros en el

mismo grupo. Pero Jesús se queda atrás. En la noche, Jesús no se presenta. María y José preguntan a amigos y familia y no pueden encontrarlo. María y José vuelven a Jerusalén.

Detén la actuación. Pregúntale al actor que interpreta a José: "¿Cómo te sientes?" Presten atención a: "Tengo miedo de que algo le sucedió a Jesús", "Me estoy desesperando", "Estoy imaginando cómo debe estar sintiéndose solo con extraños", "He fallado la misión de Dios de criarlo". Reanuda la actuación.

El tercer día, María y José encuentran a Jesús en el templo hablando con maestros religiosos. Todos los que lo escucharon estaban asombrados por su comprensión y respuestas.

Detén la actuación. Pregúntale al actor que interpreta a María: "¿Cómo te sientes?". Presten atención a: "Estoy asombrada por lo que está sucediendo", "Recuerdo lo que el Ángel dijo", "Estoy aliviada de que lo encontré", "Me siento frustrada que él no me dijo que se estaba quedando atrás". Reanuda la actuación.

Los padres de Jesús no saben qué pensar, y su madre pregunta: "¿Por qué nos has hecho esto?" Jesús responde: "¿Por qué me buscaban?" ¿No sabían que tengo que estar en la casa de mi Padre?" Los padres de Jesús no entienden lo que quiere decir.

Detén la actuación. Pregúntale al actor que interpreta a José: "¿Cómo te sientes?" Presten atención a: "Estoy confundido", "Estoy ofendido, sé que no soy su padre pero lo crié", "Estoy sorprendido de que haya respondido así", "No sé qué decir".

Pregúntale al actor que interpreta a Jesús: "¿Cómo te sientes?". Presten atención a: "¿No entienden ellos?", "Tengo que aprender más sobre mi Padre", "No quiero ser grosero con mis padres".

Pregúntale al actor que interpreta a María: "¿Cómo te sientes?". Presten atención a: "Confundida", "Estoy triste de que él está dejando de necesitarme", "Sé que esto es parte del plan de Dios". Reanuda la actuación.

Jesús vuelve a casa con sus padres, y él es obediente a ellos. Jesús crece agradando a Dios y las personas respetan a Jesús.

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

LUCAS 2:41-52

Escuchen el texto una vez en la versión que le sea más fácil de entender.

José, María y Jesús viajan desde Nazaret a Jerusalén para la Pascua. **La Pascua** era un festival religioso judío. Duraba siete días y celebraba el tiempo en que Dios rescató a sus antepasados de la esclavitud en Egipto. Dios hizo esto al enviar a un ángel para que el rey egipcio le permitiera a los judíos irse. El ángel de Dios llegó una noche y mató a todos los hijos primogénitos de los egipcios. Sin embargo, el ángel "se saltó" a los hijos primogénitos judíos, los dejó vivir. La Pascua es como una celebración de independencia para los judíos.

Lucas dice que asistieron al festival **según era la costumbre**. En el tiempo de Jesús, todos los hombres judíos tenían que asistir a la Pascua en Jerusalén. Después de que terminaron de celebrar, José y María comenzaron a viajar de vuelta a casa. Al final de un día de viaje, se dieron cuenta de que Jesús no estaba con ellos. Ellos vuelven a Jerusalén para buscar a Jesús.

José y María encontraron a Jesús sentado con los **maestros religiosos** en el patio del templo. Los "maestros de la ley religiosa" y el "templo" se encuentran en el Glosario Maestro. Estos maestros eran maestros de la ley de Dios. Ellos eran probablemente algunos de los maestros religiosos más conocidos en Israel. María pregunta a Jesús por qué se ha ido sin decírselos. Jesús responde preguntando por qué ella no sabía que tenía que estar en la casa de su Padre.

Cuando Jesús dice **la casa de mi Padre**, él quiere decir la casa de mi Padre celestial o la casa de Dios. Él estaba hablando sobre el templo. Asegúrate de que esto no se traduzca como la casa de José.

Pero María y José no entendieron. Jesús vuelve con sus padres a Nazaret, y él es obediente con ellos. María **conservaba todas estas cosas en el corazón**. Esto solo significa que María mantuvo todos los eventos que acababan de ocurrir en su corazón. Ella no se permitió a sí misma olvidar de ellos. Asegúrate de traducir "corazón" de la misma manera que en los pasajes anteriores a Lucas.

Jesús crece en sabiduría y **estatura**. Estatura significa que Jesús estaba madurando físicamente y convirtiéndose en un hombre. Él crece en **favor** de Dios y el hombre. Esto significa que tanto Dios como las personas estaban complacidos con él y lo apreciaban.

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen la versión de audio del pasaje en la traducción que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, volverán a relatar el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe relatar la siguiente parte del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse unos a otros en este paso. Pausen este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede usar objetos arbitrarios, movimientos o el guion gráfico para ayudarse a recordar el pasaje. Pausen este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que les haya gustado cómo un miembro del grupo relató una escena, pero que les haya gustado cómo otro relató otra escena. Pausen este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 3:1-14

Escucha y recuerda

Lucas 3:1-14

Escuchen Lucas 3:1-14 y reflexionen sobre su mensaje. Escuchen el texto tres veces (de ser posible, en tres traducciones diferentes). Luego, debatan en grupo las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTO

LUCAS 3:1-14

Escuchen el texto una vez en la versión que le sea más fácil de entender.

Lucas continúa su historia con el siguiente evento que sucede en la vida de Jesús. Esta historia sucede alrededor de 18 años después de que Jesús fue presentado en el templo. Tanto Jesús como su primo Juan tienen unos 30 años cuando comienzan sus ministerios públicos. Esta historia muestra a Juan cumpliendo su propósito de preparar el camino para el Señor - Jesús. Juan está enseñando en el desierto de Judea a ambos lados del río Jordán. El río Jordán tiene unos 320 km de largo. Las personas podían cruzarlo fácilmente. Normalmente, tenía unos 30 metros de ancho y tres metros de profundidad.

Detente y muestra a tu equipo una foto del río Jordán y el desierto de Judea para entender mejor la geografía.

Al igual que un historiador, Lucas da información de fondo para que las personas sepan cuando esta historia está teniendo lugar. En aquel momento, era el decimoquinto año del Imperio del emperador romano Tiberio César. Él gobernaba el Imperio romano desde la ciudad de Roma. El Imperio romano incluía las provincias judías de Judea y Galilea. Su decimoquinto año era aproximadamente entre 26 y el 28 d.C. Poncio Pilato era el nombre del gobernador, o líder, de Judea. Él estaba bajo la autoridad del emperador romano.

El rey Herodes, o Herodes el Grande, era el rey de Galilea. Él murió poco después de que Jesús nació.

El emperador romano dividió su tierra en cuatro partes. Él nombró a algunos de los hijos de Herodes para que gobernaran sobre ellos. Herodes, tetrarca de Galilea, era el hijo de Herodes el Grande. Su nombre completo era Herodes Antipas. Tetrarca solo significa que gobernaba sobre una cuarta parte de una zona. En este caso, Herodes Antipas era el gobernante de Galilea. El hermano mayor de Herodes era Felipe. Ambos eran hijos de Herodes el Grande, pero tenían madres diferentes. Felipe gobernaba sobre Iturea y Traconitis. Estos eran los nombres de dos provincias al este de Galilea. Las personas que vivían allí eran gentiles. Un gobernante llamado Lisaniás gobernaba sobre el distrito de Abilene, que era una provincia al norte y al este de Galilea. Lucas nos dice sobre estos gobernantes para entender mejor la situación política cuando Juan comienza su ministerio.

Detente y muestra a tu equipo un mapa de Galilea, Iturea, Traconitis y Abilene - las cuatro áreas que estaban siendo gobernadas por los cuatro líderes en este momento. Asegúrate de destacar donde queda el río Jordán en relación con todas las diferentes provincias.

Lucas también nos dice sobre la situación religiosa. Annas y Caifás son los sumos sacerdotes. El sumo sacerdote era el líder de todos los sacerdotes judíos. Él también era el líder de la corte suprema judía. Debido a esto, tenía gran poder e influencia. Según la costumbre judía, los sumos sacerdotes servían de por vida. Annas era el sumo sacerdote, pero el gobernador romano lo quitó de su posición. Él fue reemplazado por Caifás, el yerno de Annas. Lucas sigue la costumbre judía y continúa refiriéndose a Annas como sacerdote a pesar de que Caifás era el sumo sacerdote oficial. Recuerda que esta es información de fondo.

Dios habla con Juan. Juan todavía estaba viviendo en la naturaleza o el desierto. La palabra de Dios viene a Juan. Esto significa que Dios da a Juan un mensaje especial. Juan comienza a predicar a las personas alrededor del río Jordán. Predicar es decirle a las personas algo importante públicamente. Juan da el mensaje de Dios a las multitudes que venían a escucharlo. El mensaje de Juan es que deben ser bautizados para mostrar arrepentimiento. El bautismo se refiere a un lavado ceremonial que purifica a alguien o lo vuelve ritualmente limpio. El bautismo muestra que alguien quería dejar de pecar, o desobedecer a Dios, y comenzar a obedecerle. El arrepentimiento simplemente significa apartarse del pecado y

volverse hacia Dios. Si las personas se arrepienten, serán perdonados de pecados.

Detente y debate con tu equipo. ¿Cómo muestran las personas en tu cultura que están empezando una nueva forma de vida? ¿Hay ceremonias? Descríbalas.

Luego, Lucas comparte una profecía de Isaías para que las personas sepan que Juan la cumplió. Casi 700 años antes de que Juan naciera, el profeta Isaías escribió sobre él en hebreo. Él dijo que alguien anunciaría a las personas que el Señor Dios estaba viniendo y que deberían prepararse para él. En poesía hebrea, el mismo significado se repetía con palabras diferentes. Isaías utiliza muchas comparaciones para decir lo mismo. El mensaje de Isaías era que las personas deberían preparar el camino o la carretera para el Señor. Era costumbre judía preparar la carretera cuando un rey llegaba a su aldea. El Señor, o en este caso Dios mismo, estaba llegando a ellos como el Mesías. Preparar la carretera era una metáfora. Significaba que las personas tenían que arrepentirse para prepararse para la venida del Señor.

Isaías dice que todas las personas verán la salvación de Dios. La salvación se utiliza aquí de la misma manera que Simeón usó la palabra cuando habló sobre el Salvador. Todos verán salvación porque verán a Jesús. Él es el Mesías que Dios ha enviado para salvar a las personas.

Lucas entonces dice cómo Juan cumplió esta profecía. Las multitudes están llegando al río Jordán para ser bautizadas por Juan. Pero Juan critica a las personas llamándolas serpientes venenosas. En la cultura judía, esto era un insulto que significa que las personas eran malvadas.

Detente y muestra a tu equipo una foto de una serpiente.

Juan les dice que solo están llegando a ser bautizados para evitar el castigo de Dios, no porque realmente querían volver a Dios. Él dice que deberían demostrar que se han arrepentido de verdad, o se han vuelto hacia Dios. Ellos pueden demostrar su arrepentimiento produciendo frutas, lo que significa pensar y actuar de la manera en que Dios quiere. Muchos judíos creían que Dios favoreció a su pueblo más que a todas las otras naciones. Pero Juan dice que ser un descendiente de Abraham no los salvará del juicio y el castigo de Dios. Él les dice que Dios puede hacer descendientes de Abraham de piedras si quiere.

Juan compara los árboles con las personas. Él dice que Dios está listo para juzgar a las personas justo como un hacha está lista para cortar los árboles. Las frutas se refieren a buenos pensamientos y acciones. Juan dice que Dios está listo para juzgar y castigar a aquellos que no se han vuelto hacia él. Los que no se han vuelto hacia Dios no tendrán buenas frutas. Entonces las personas comienzan a preguntar qué deberían hacer para mostrar que se han arrepentido. Los tres grupos de personas que hacen a Juan esta pregunta son la multitud, los recaudadores de impuestos y los soldados.

Juan dice a la multitud que dé cualquier túnica adicional, o camisa, a aquellos que están en necesidad. Él también les dice que cualquiera que tiene más comida de la que necesitan debe compartirla con la persona que no tiene ninguna.

Detente y muestra a tu equipo una foto de una túnica.

Juan dice a los recaudadores de impuestos que no tomen más dinero de las personas de lo que la ley requiere. Los recaudadores de impuestos eran odiados en la cultura judía porque trabajaban para los romanos. Normalmente recogían más dinero de lo necesario para que pudieran conservar algo para ellos mismos.

Juan dice a los soldados que no usen violencia o acusaciones falsas para obtener dinero de las personas. Cuando un soldado acusaba falsamente a alguien de un crimen, este iba a la corte. La persona inocente tenía que pagar dinero por el crimen. El soldado que los acusaba recibía parte de ese dinero. Juan les dice que estén satisfechos con lo que les pagaban.

Esta historia muestra a Juan cumpliendo su propósito de preparar el camino para el Mesías - Jesús. Muestra a Juan trayendo el mensaje de Dios a las personas. Él les dice que sean bautizados para mostrar que se habían vuelto hacia Dios. Él dice que la manera en que viven debería mostrar que se habían arrepentido.

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

Lucas 3:1-14

En esta sesión, ayudarás al equipo a visualizar esta historia. Les ayudará a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene cuatro escenas.

Primera escena: Isaías profetiza sobre Juan.

Segunda escena: Lucas introduce al emperador, gobernador y líderes para establecer el tiempo de esta historia.

Tercera escena: Dios habla con Juan, el hijo de Zacarías. Juan dice a las personas que sean bautizadas como un símbolo de arrepentimiento de sus pecados y volverse hacia Dios.

Cuarta escena: Juan dice a las personas que prueben que se han arrepentido con la manera en que viven. Las personas responden haciendo una serie de preguntas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Isaías
- Dios
- Juan
- Las personas
- Los recaudadores de impuestos
- Los soldados

En esta sesión, pida al grupo que haga un guion gráfico, que dibuje o que utilice algún tipo de objetos para visualizar la historia y la acción.

Es importante notar que las escenas de la historia se reorganizan en orden cronológico para que sea más fácil al momento de actuar.

Isaías profetiza sobre la venida de Dios. Él dice a las personas que tienen que hacer sus caminos rectos.

Es importante recordar que esta profecía se había hecho 700 años atrás. Isaías hablaba sobre el futuro. La vida y las acciones de Juan cumplieron la profecía de Isaías.

Los eventos ocurren en la época en que Tiberio era el emperador romano y Poncio estaba a cargo de Judea. Herodes, Felipe y Lisaniás eran gobernantes. Anás y Caifás eran los sumos sacerdotes.

En aquel momento, Juan estaba viviendo en el desierto. Juan recibe un mensaje de Dios. Entonces Juan viaja a ambos lados del río Jordán diciéndole a las personas que sean bautizadas. El bautismo es un símbolo de arrepentimiento de sus pecados y volverse hacia Dios para el perdón.

Es importante recordar que la palabra bautismo significa inmersión en agua. También es importante recordar que el río Jordán no era muy profundo y podría ser fácilmente cruzado.

Juan dice a las personas que prueben que se han arrepentido por la manera en que viven. Juan enfatiza que no deberían pensar que son salvos solo porque son descendientes de Abraham.

Es importante recordar que Lucas cuenta cómo Juan compara a las personas con árboles frutales. Algunos árboles producen fruto, otros no producen fruto. Algunas personas hacen buenas obras como una señal de que realmente se han apartado de sus viejos caminos y tienen una nueva relación con Dios. Algunas personas solo dependen de rituales. El ritual podría ser el bautismo, no como una señal de que una vida cambia, sino como un paso para agradar a Dios. Algunas personas dependen de una relación privilegiada. En el caso de los judíos, esa relación de privilegio es ser los descendientes de Abraham. Las personas que dependen de un ritual o una relación privilegiada no hacen cosas buenas o buenas acciones. Estas personas son comparadas con un árbol que no produce fruto. El juicio de Dios sobre las personas es como un agricultor que viene a cortar el árbol que no produce fruto.

Es importante recordar que algunas de las personas se sentían libres de cualquier juicio solo porque eran descendientes de Abraham.

Las personas preguntan qué deberían hacer.

Es importante recordar que las personas preguntan cuáles son los frutos que necesitan mostrar como una manera de mostrar que realmente se han arrepentido.

Juan responde que den una camiseta al que no tiene una si tienen dos. Los recaudadores de impuestos corruptos llegaron a ser bautizados y preguntaron qué deberían hacer. Juan responde que no cobren más de lo que es debido. Algunos soldados preguntan lo mismo. Juan les dice que no pidan dinero ni acusen a las personas falsamente.

Es importante mostrar que a las personas no les gustaban los recaudadores de impuestos. Ellos eran despreciados porque trabajaban para otro país y recaudaban más dinero de lo que era necesario.

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

LUCAS 3:1-14

En esta sesión, el equipo actuará la historia.

Esta historia tiene cuatro escenas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Isaías
- Dios
- Juan
- Las personas
- Los recaudadores de impuestos
- Los soldados

El equipo debe actuar la historia dos veces. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Cuando el equipo actúe la historia la primera vez, presta atención al diálogo, al flujo, a la línea argumental y a la cronología de la historia.

Asegúrate de que el equipo actúe a Isaías diciéndole a las personas de su tiempo acerca de la profecía sobre Juan. Será útil actuar la profecía misma. Las personas están limpiando y preparando la carretera porque un rey está llegando. El rey puede ser el actor de Jesús. Los actores de Juan y Jesús podrían estar cubiertos para representar que las personas en ese tiempo no sabían quiénes serían. Ellos solo sabían lo que la voz diría. Después de 700 años, la profecía se cumplió.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlo en ciertos puntos.

Actúa a Isaías diciendo su profecía sobre la voz en el desierto que dice que enderezará los caminos para el Mesías. **Detén la actuación.** Pregúntale a los actores que interpretan a las personas: "¿Cómo se sienten?" Puede que escuches: "¿Cuándo vendrá?" "Estoy emocionado de que Dios luchará por nosotros". "No soy digno. Tengo que volver a Dios". Reanuda la actuación.

En ese tiempo Tiberio, Poncio Pilato, Herodes, Felipe y Lisánias gobernaban la zona. Anás y Caifás eran sumos sacerdotes. Juan está viviendo en el desierto. Juan recibe un mensaje de Dios. Juan comienza a decir a las personas que sean bautizadas como un símbolo de arrepentimiento de sus pecados. Juan les dice que se vuelvan a Dios para el perdón. **Detén la actuación.** Pregúntale al actor que interpreta a Juan: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuches: "Estoy honrado de compartir el mensaje de Dios". "Estoy feliz de que las personas están escuchando y siendo bautizadas".

"Estoy preocupado de que mi pueblo no entienda el mensaje de Dios". Reanuda la actuación.

Juan dice a las personas que prueben que se han arrepentido por la manera en que viven. Juan enfatiza que los judíos no serán salvos solo porque son descendientes de Abraham. El juicio de Dios hacia las personas es como cortar las ramas de un árbol que no produce frutos.

Detén la actuación. Pregúntale a los actores que interpretan a la audiencia: "¿Cómo se sienten?" Puede que escuches: "Confundido". "Preocupado". "Pero pensé que la promesa de Dios a Abram era suficiente". Reanuda la actuación.

Las personas preguntan qué deberían hacer. Juan responde que den una camiseta al que no tiene una si tienen dos. Los recaudadores de impuestos corruptos llegaron a ser bautizados y preguntaron "¿qué debemos hacer?" Juan les dice que no cobren más de lo que es debido. Algunos soldados preguntan lo mismo. Juan les dice que no usen la violencia para ganar dinero ni acusen a las personas falsamente.

Detén la actuación. Pregúntale a los actores que interpretan a los recaudadores de impuestos: "¿Cómo se sienten?" Puede que escuches: "Culpable". "Incómodo". "Tengo que cambiar mis formas". "Esto va a ser difícil".

Detén la actuación. Pregúntale a los actores que interpretan a los soldados: "¿Cómo se sienten?" Puede que escuches: "Culpable". "Tengo que confiar en Dios para proveer". "Avergonzado".

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

LUCAS 3:1-14

Escuchen el texto una vez en la versión que le sea más fácil de entender.

El rey Herodes es el **tetrarca** de Galilea. Tetrarca significa un líder del gobierno de una cuarta parte de una zona. En este caso, gobierna una cuarta parte de la tierra que su padre, el rey Herodes el Grande, había gobernado antes de morir.

Piensa en cuál es la mejor traducción para tetrarca en tu idioma. ¿Existe una palabra que transmite el mismo significado? ¿Cómo describirías a alguien que gobierna sobre una zona o muchas áreas?

El rey Herodes estaba gobernando sobre Galilea cuando **la palabra de Dios llegó a Juan**. Esto significa que Dios habla con Juan y le da un

mensaje. Lucas también nos dice quién ejercía el **sumo sacerdocio** durante este tiempo. El sumo sacerdote era el líder de todos los sacerdotes judíos y de la corte suprema judía. Debido a esto, tenía gran poder e influencia. Según la costumbre judía, los sumos sacerdotes servían de por vida. "Sacerdote" se encuentra en el glosario principal.

Juan comienza a predicar en el desierto cerca del río Jordán. **Desierto** se refiere al mismo lugar que la naturaleza. Significa una zona salvaje donde pocas personas vivían. Era seco y muy poco crecía. **Predicar** solo significa decir a las personas algo importante de manera pública. En este caso, Juan estaba dando a las multitudes el mensaje especial de Dios.

Detente y muestra a tu equipo fotos del río Jordán y el desierto, si aún no lo has hecho.

El mensaje de Juan era un **bautismo de arrepentimiento**. Una manera más fácil de decir que esto es "un bautismo que muestra arrepentimiento". **Bautismo** se refiere a un lavado ceremonial que mostraría que alguien se había arrepentido de sus pecados... **Arrepentimiento** significa apartarse del pecado, volverse a Dios, y comenzar a seguir las maneras de Dios. Así que el mensaje de Juan era que las personas tenían que apartarse de sus formas, recibir el perdón de Dios, y ser bautizadas. Asegúrate de traducir arrepentimiento y bautismo de la misma manera que en los pasajes anteriores a Lucas. Ambos términos se encuentran en el glosario principal.

Lucas entonces comparte una profecía de Isaías para que las personas sepan que Juan la cumplió. Isaías escribe sobre una **voz de uno que grita**. Esto se refiere a una persona que proclamaba un mensaje en voz alta. La voz habla de hacer que las carreteras se preparen para la venida **del Señor**. En este contexto, Señor se refiere a Dios que venía a las personas como el Mesías. Isaías utiliza la metáfora de preparar el camino para decir que las personas deberían arrepentirse y obedecer a Dios para prepararse para el Mesías. La profecía de Isaías está escrita en forma de poesía hebrea. Él utiliza muchas metáforas para decir lo mismo: cómo preparar una carretera.

Todo valle será rellenado es una metáfora que significa que los valles deben ser llenados para que la carretera sea plana. Valle se refiere a una zona baja de tierra entre colinas o montañas. **Toda montaña y colina será allanada** se refiere a tomar tierra desde una colina o montaña y ponerlo en un lugar más bajo para que la carretera sea plana.

Allanada también puede referirse a una persona orgullosa que se vuelve humilde. Cuando dice **los caminos torcidos se enderezarán** significa que el camino retorcido y doblado se debería hacer en una línea directa. Pero también tiene el doble significado de que una persona torcida se vuelve recta. Esto solo significa que alguien que es deshonesto o injusto se vuelve justo y honesto.

Detente y debate con tu equipo. ¿Cómo hablas acerca de que las personas injustas se convierten en justas o que tienen una relación correcta con Dios? ¿Puedes hablar de ellos como una carretera torcida que se vuelve recta?

Habla sobre cómo traducirás este lenguaje poético. ¿Se habla así en tu idioma? Da ejemplos de comparaciones que usas en tu idioma que hablan de preparar una carretera o vía para que sea fácil para que las personas viajen.

Las sendas escabrosas quedarán llanas significa que las carreteras ásperas e irregulares se volverán caminos lisos y planos. Isaías termina su profecía al decir que toda la humanidad verá **la salvación de Dios**. Al igual que Simeón, Isaías utiliza salvación para decir el Cristo. Jesucristo era el único que Dios había nombrado para salvar y rescatar a las personas del poder que el pecado tenía en sus vidas y el fuego inextinguible del juicio de Dios. Cuando las personas vean a Jesús, verán la salvación de Dios. El término salvación se encuentra en el glosario principal.

[Lucas termina de decir la profecía de Isaías. Él comienza a contar la historia de Juan sobre cómo Juan cumplió la profecía. ¿Cómo traducirías la transición de una profecía a la historia verídica? ¿Existen palabras que muestren que la profecía se ha detenido y que la historia ha comenzado?]{.mark} Cuando Juan habla con la multitud, les llama **una camada de víboras**. Esto se traduce como los hijos de serpientes venenosas. En la cultura judía, la frase era un insulto que implicaba que las personas eran malvadas.

Detente y debate con tu equipo. ¿Cómo se ven las serpientes en tu cultura? Si tu cultura no entendiese que la frase era un insulto, ¿cómo podrías cambiarla para que el significado sea más claro?

Cuando Juan pregunta a las personas: **¿quién les dijo que podrán escapar del castigo que se acerca?**, era una pregunta retórica. El castigo que se acerca significa que es una consecuencia de la ira de alguien. Juan estaba diciendo que las personas solo estaban llegando a ser bautizadas para

escapar del castigo de Dios en el futuro, no porque realmente se arrepentieron. Juan utiliza la metáfora de los árboles para hablar de las personas. Él dice que las vidas de las personas deberían mostrar que se han arrepentido al dar buen fruto o buenas acciones. Muchos judíos pensaban que **porque Abraham era su padre**, o antepasado, que les daba un estatus especial. Juan dice que solo porque son descendientes de Abraham, no era suficiente para escapar del juicio de Dios. La multitud pregunta a Juan cómo mostrar que se han arrepentido. Ellos lo llaman **maestro**, que es un título respetuoso para un líder religioso judío. "Maestro" se encuentra en el glosario principal.

Juan les dice que si tienen una **túnica** adicional, se la den a los pobres. Una túnica es un artículo de ropa que tanto hombres como mujeres usan. Su traducción más cercana es camisa. "Túnica" se puede encontrar en el glosario principal.

Detente y muestra a tu equipo una foto de una túnica si aún no lo has hecho.

Los recaudadores de impuestos también preguntan a Juan qué deberían hacer. Los **recaudadores de impuestos** eran hombres judíos que recogían dinero de las personas para el gobierno. Ellos eran odiados porque trabajaban para las personas que oprimían a los judíos. Ellos también eran conocidos por recaudar más dinero de lo que se requería y guardarlo para ellos mismos. Cuando Juan dice a los soldados que no **extorsionen a nadie**, esto significa que no utilicen la violencia. Él les estaba diciendo que no usaran la violencia para obtener dinero de las personas.

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen la versión de audio del pasaje en la traducción que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, volverán a relatar el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe relatar la siguiente parte del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo.

Los miembros del grupo pueden corregirse unos a otros en este paso. Pausen este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede usar objetos arbitrarios, movimientos o el guion gráfico para ayudarse a recordar el pasaje. Pausen este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que les haya gustado cómo un miembro del grupo relató una escena, pero que les haya gustado cómo otro relató otra escena. Pausen este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 3:15-22

Escucha y recuerda

Lucas 3:15-22

Escuchen Lucas 3:15-22 y reflexionen sobre su mensaje. Escuchen el texto tres veces (de ser posible, en tres traducciones diferentes). Luego, debatan en grupo las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTO

LUCAS 3:15-22

Escuchen el texto una vez en la versión que le sea más fácil de entender.

Lucas continúa su historia de Juan bautizando en el desierto a cada lado del río Jordán. Las multitudes vienen a Juan para ser bautizadas para mostrar que se han arrepentido y han vuelto a Dios.

Dado que cada uno está esperando ansiosamente al Mesías, o a Cristo, comienzan a pensar que Juan podría ser el Mesías. Pero Juan les dice que el Mesías es una persona diferente que vendrá tras él. Dice que el Mesías tendrá más poder y autoridad que él. Juan les dice que ni siquiera merece desatarle la correa de las sandalias del Mesías. En la cultura judía, los esclavos desataban las sandalias de sus amos. Juan estaba diciendo él ni siquiera era digno de ser el esclavo del Mesías.

Detente y muestra a tu equipo una foto de sandalias judías. Las correas se refieren a las cuerdas que utilizaban para atarlas.

Juan también dice que su bautismo es diferente al bautismo del Mesías. Su bautismo es una exhibición simbólica con agua. Se muestra públicamente que alguien se arrepintió. El bautismo del Mesías estará en el futuro con el Espíritu Santo y con fuego. En este contexto, el bautismo tiene un significado similar al lavado. El bautismo del Mesías mostrará que los pecados de las personas son limpiados. La declaración de Juan se puede interpretar de dos maneras diferentes. Una explicación es que el bautismo del Mesías limpiará o purificará a las personas con el Espíritu Santo y con fuego. El bautismo del Espíritu Santo significa que el Espíritu Santo renueva y empodera a la persona que lo recibe. El fuego podría representar refinamiento, o quemar lo que es impuro y mantener lo que es puro. La otra explicación es que el bautismo de fuego del Mesías estaba separado del bautismo del Espíritu Santo. El bautismo de fuego podría representar el juicio de Dios sobre aquellos que no aceptan Su propósito. De cualquier manera, Juan es claro en que su bautismo estaba destinado a preparar el camino para el bautismo del Mesías.

Juan utiliza una comparación de un granjero que recoge su grano para mostrar cómo Mesías separaría a aquellos que se arrepintieron de aquellos que no lo han hecho. En la cultura judía, los agricultores cosechaban grano al trillarlo, o rodar algo pesado sobre él. También aventaban el grano. Esto significa usar un aventador para tirar el grano al aire de modo que la paja se volara y la semilla de grano pudiera ser recogida en el piso de trilla. Ambos métodos se utilizaban para separar la semilla de grano de la paja y la cáscara. Un piso de trilla es el nombre de la zona plana al exterior

donde las semillas se separaban. La paja y las cáscaras se quemaban [con]{.mark}fuego inextinguible[para limpiar la zona]{.mark}. Juan dice que el fuego inextinguible es fuego que no se puede apagar. Esto representa el castigo eterno para aquellos que no se arrepienten. Juan alienta a las personas a arrepentirse y obedecer a Dios. Les dice las buenas noticias de que Dios está enviando al Mesías para salvarlos.

Detente y muestra a tu equipo un video de agricultores que usan un aventador y un piso de trilla para tener una mejor idea de cómo traducir este proceso. Converse acerca de si en su cultura hay un proceso que es similar a este para separar el grano bueno de lo que hay que desechar.

Lucas nos dice que Juan habló públicamente contra el gobernante Herodes. Juan dice que estaba pecando al divorciarse de su esposa y casarse con Herodías, la esposa de su medio hermano. Casarse con ella iba contra la ley de Dios. Juan también habla de muchas otras cosas que Herodes ha hecho mal. Por lo que Herodes envía a encerrar a Juan en prisión.

Detente y debate con tu equipo. Lucas no cuenta los eventos en el orden en el que sucedieron. Primero, Juan bautiza a Jesús. Luego, Herodes envía a Juan a prisión por hablar contra él. ¿Cómo aclararías a tu audiencia que el bautismo de Jesús ocurrió antes de la detención de Juan? Cuando cuentas una historia en tu idioma, ¿cómo muestras que un evento sucedió antes de otro? ¿Siempre cuentas los eventos en orden? ¿O tienes una manera de hablar de algo que sucedió antes?

Un día, Juan estaba bautizando a las multitudes cuando Jesús llega a ser bautizado. Juan bautiza a Jesús. Jesús ora a Dios después de su bautismo y los cielos o cielo se abren. El Espíritu Santo baja en forma de paloma y descansa sobre Jesús. La voz de Dios proviene del cielo o del lugar donde Dios vive. Él dice: "Tú eres mi Hijo amado; Estoy muy complacido contigo".

Detente y muestra a tu equipo una foto de una paloma para visualizar mejor cómo el Espíritu Santo apareció.

Esta historia muestra que Jesús tiene autoridad y poder sobre Juan porque Juan dice que no es digno de ser su esclavo. Muestra el bautismo de Jesús cuando Dios habla y confirma que Jesús es su hijo al que ama.

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

Lucas 3:15-22

En esta sesión, ayudarás al equipo a visualizar esta historia. Ayudarás al grupo a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene tres escenas.

Primera escena: Las personas preguntan si Juan es el Mesías y Juan explica las características del Mesías.

Segunda escena: Jesús llega a ser bautizado. Juan lo bautiza. Dios le dice a Jesús que es su hijo y el Espíritu Santo descansa sobre él.

Tercera escena: Juan critica a un gobernante y es puesto en prisión por esa razón.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Dios
- Juan
- Las personas
- Jesús
- Herodes
- Espíritu Santo

En esta sesión, pídele al grupo que haga un guion gráfico o un dibujo, o que use alguna especie de manipulativos (objetos que se pueden mover, como piedras, palos y juguetes de niños) para visualizar la historia y las acciones que contiene.

Es importante notar que las escenas de la historia se reorganizan en orden cronológico para que sea más fácil al momento de actuar.

Las personas estaban esperando al Mesías. Las personas querían saber si Juan era el Mesías. Juan explica lo que el Mesías hará en comparación con lo que Juan hace. Juan estaba bautizando con agua como un signo de arrepentimiento. Pero el Mesías bautizará con el Espíritu Santo y fuego.

Es importante notar que Juan utiliza una comparación entre Jesús y un agricultor que separa el grano y la paja. Juan compara a las personas con el trigo y la paja. El trigo es muy útil en muchas maneras. La paja va al fuego que nunca se apagará porque no hay manera de recuperarla. Las buenas noticias para las personas que escuchan eran que Jesús tenía el poder de perdonarlos del fuego.

Jesús es bautizado por Juan y el Espíritu Santo llega a Jesús mientras Jesús está orando. Una voz del cielo dice: "Tú eres mi Hijo amado; estoy muy complacido contigo".

Mientras enseñaba, Juan criticó abiertamente las acciones injustas de Herodes. Por lo que Herodes puso a Juan en prisión.

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

LUCAS 3:15-22

En esta sesión, el equipo actuará la historia.

Esta historia tiene tres escenas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Dios
- Juan
- Las personas
- Jesús
- Herodes
- Espíritu Santo

El equipo debe actuar la historia dos veces. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Cuando el equipo actúe la historia la primera vez, presta atención al diálogo, al flujo, a la línea argumental y a la cronología de la historia.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlo en ciertos puntos.

Las personas estaban esperando al Mesías. Querían saber si Juan era el Mesías. Juan explica que el Mesías bautizará de una manera diferente de la que él estaba haciendo. Juan estaba bautizando en agua para el arrepentimiento. Pero el Mesías bautizará con el Espíritu Santo y fuego.

Juan también explica cómo el Mesías juzgará al comparar a Jesús con un agricultor que separa el trigo de la paja, lanzando la paja al fuego. Juan advierte a las personas del fuego inapagable. De esta manera, Juan presentó las Buenas Noticias. La Buena Noticia es que el Mesías tendrá el poder de perdonarlos del fuego.

Detén la actuación. Pregúntale a los actores que interpretan a los discípulos: "¿Cómo se sienten?"

Tal vez escuches: "Pero pensé que Juan era el Mesías". "Confundido". "Expectante". "Serio". Reanuda la actuación.

Jesús es bautizado y el Espíritu Santo llega a Jesús mientras está orando. Una voz del cielo dice: "Tú eres mi Hijo amado; estoy muy complacido contigo".

Detén la actuación. Pregúntale al actor que interpreta a Juan: "¿Cómo te sientes?". Tal vez escuches: "Estoy asombrado". "¿Fue Jesús todo este tiempo!". "Me siento honrado". "Tengo esperanza".

Pregúntale al actor que interpreta a Jesús: "¿Cómo te sientes?". Tal vez escuches: "Estoy lleno del Espíritu". "Me siento listo para comenzar mi ministerio". "Amo a mi Padre". "Extraño estar con Él en el cielo, pero estoy feliz de obedecer". Reanuda la actuación.

Juan también criticó abiertamente las acciones injustas de Herodes. Por lo que Herodes envía a Juan a prisión.

Detén la actuación. Pregúntale a los actores que interpretan a las personas: "¿Cómo se sienten?" Tal vez escuches: "Enojado con Herodes". "Preocupado por Juan". "Desanimado".

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

LUCAS 3:15-22

Escuchen el texto una vez en la versión que le sea más fácil de entender.

Las personas se estaban **preguntando en sus corazones**, o preguntándose a sí mismas, si Juan era el Cristo. Asegúrate de traducir a Cristo de la misma manera que en los pasajes anteriores a Lucas. "Cristo" se encuentra en el glosario principal. Juan les responde diciendo que Cristo era una persona diferente que vendría tras él. Él tendría más autoridad y poder del que Juan tenía. Juan utiliza la frase **ni siquiera merezco desatarle la correa de sus sandalias**. Las sandalias son un tipo de calzado hecho de una pieza de cuero que formaba parte de la suela del zapato. Las correas eran tiras de cuero que ataban una sandalia al pie de una persona. En la cultura judía, los esclavos desataban las correas de las sandalias de sus amos.

Detente y muestra a tu equipo una foto de las sandalias judías si aún no lo has hecho.

Juan estaba diciendo que Cristo es mucho más grande que él y que no era digno de ser su esclavo.

Digno significa calificado o adecuado. Juan siente que no es lo suficientemente importante para merecer el honor de servir a Jesús. Asegúrate de que tu traducción no refleje que Juan era malo o cruel. "Digno" aplica al estatus de Juan, no a su personaje.

Juan dice que la manera en que Cristo bautizaba a las personas era más grande que la manera en que él bautizaba a las personas. Juan bautizó con agua, pero Cristo bautizaría a las personas con el Espíritu Santo y fuego. Recuerden, la palabra bautismo tiene un significado similar a lavar o limpiar. En este contexto, el bautismo se utiliza de una manera que implica que Cristo limpiará o purificará a las personas a través de su bautismo. "Bautismo" se puede encontrar en el glosario principal. **Con el Espíritu Santo y con fuego** se pueden interpretar de dos maneras diferentes. Una explicación es que el bautismo de Cristo limpiará o purificará a las personas con el Espíritu Santo y con fuego. La otra explicación es que el bautismo de fuego de Cristo estaba separado del bautismo del Espíritu Santo. El bautismo de fuego podría representar el juicio de Dios sobre aquellos que no aceptan Su propósito. Asegúrate de que tu traducción permita ambas interpretaciones. Además, es importante usar el mismo término para el Espíritu Santo que usaste antes. "Espíritu Santo" se puede encontrar en el glosario principal.

Juan utiliza una metáfora de un agricultor que recoge trigo para describir cómo Cristo separaría a las personas que se han arrepentido de aquellos que no lo han hecho. El **trigo** es un tipo de planta de grano. Tiene un tallo y encima del tallo hay grupos de semillas que se llaman granos de trigo. El **piso de trilla** era una zona plana en el exterior donde el grano se separaba de la paja o cáscaras. El grano se separaba mediante un proceso llamado aventamiento. El **aventador** era una herramienta que parecía un tenedor gigante. Se utilizaba para lanzar grano al aire para separar el grano de la paja. La paja no servía como comida y más tarde se quemaba. Las semillas de grano se recogían y almacenaban. Al igual que la parte inútil de la planta de trigo, las personas que no se arrepientan serán lanzadas al **fuego que nunca se apagará**. Esto representa el castigo eterno para aquellos que no se arrepienten.

Detente y muestra una foto de trigo y una foto de un aventador. Luego, muestra un video del "aventamiento" si aún no lo has hecho. Si las personas de tu área no están familiarizadas con esta herramienta, podría ser mejor describir la

acción de "aventar" en lugar de mencionar la herramienta.

Lucas dice que Juan dio las **buenas nuevas**. Esto se refiere a las mismas buenas noticias que los ángeles le dieron a los pastores. Es el mensaje de que Dios envió a Cristo para salvar a las personas. "Buenas nuevas" se encuentra en el glosario principal. Juan **reprende**, o denuncia que lo que el rey Herodes estaba haciendo mal. Dice que va contra la ley de Dios que el rey se case con la esposa de su medio hermano. El tetrarca, el rey Herodes, ordena que Juan sea enviado a prisión. **Tetrarca** significa un líder del gobierno de una cuarta parte de una zona. Asegúrate de traducir esto de la misma manera que en los pasajes anteriores a Lucas. Antes de que Juan fuera enviado a prisión, Jesús llega a Juan para ser bautizado. Lucas no cuenta estos eventos en el orden en que sucedieron. Puede que sea más fácil en tu idioma cambiar el orden de la historia para que tenga más sentido.

Después de ser bautizado, Jesús ora y el cielo se abre. En este contexto, el cielo puede tener el mismo significado que los cielos. El Espíritu Santo baja del cielo **en forma de paloma**. Esto significa que el Espíritu Santo tomó la apariencia o forma de una paloma y descansó sobre Jesús.

Detente y muestra a tu equipo una foto de una paloma.

Cuando Lucas dice que **se oyó una voz del cielo**, esto se refiere a la voz de Dios. Aquí, la palabra cielo se refiere al lugar donde Dios vive. Dios le dice a Jesús: "Tú eres mi Hijo amado; estoy muy complacido contigo".

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen la versión de audio del pasaje en la traducción que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, volverán a relatar el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe relatar la siguiente parte del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que

el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse unos a otros en este paso. Pausen este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede usar objetos arbitrarios, movimientos o el guion gráfico para ayudarse a recordar el pasaje. Pausen este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que les haya gustado cómo un miembro del grupo relató una escena, pero que les haya gustado cómo otro relató otra escena. Pausen este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 3:23-38

Escucha y recuerda

Lucas 3:23-38

Escuchen Lucas 3:23-38 y reflexionen sobre su mensaje. Escuchen el texto tres veces (de ser posible, en tres traducciones diferentes). Luego, debatan en grupo las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTO

LUCAS 3:23-38

Escuchen el texto una vez en la versión que le sea más fácil de entender.

Cuando Jesús fue bautizado, él fue empoderado por el Espíritu Santo y recibió la aprobación de Dios. Pero Lucas decide detener su historia. Lucas brinda la genealogía de Jesús como otra prueba de que Jesús era el Hijo de Dios.

Lucas dice que Jesús tenía alrededor de 30 años cuando comenzó su ministerio. Esto significa que comienza a enseñar públicamente sobre Dios. En la cultura judía, la edad de 30 representa la madurez.

Luego, Lucas brinda la genealogía de Jesús, o una lista de sus antepasados. Él hace esto para mostrar que Jesús es el Hijo de Dios. Este término se refiere a la relación especial entre Jesús y Dios. Las genealogías eran importantes en la cultura judía porque mostraban a qué familia pertenecía una persona. También se podían utilizar para determinar la herencia. Lucas dice que Jesús era conocido como el hijo de José porque José no era su padre biológico. Lucas sabe que la identidad de Jesús como el Hijo de Dios no necesita ser rastreada a través de José. La identidad de Jesús se basa en que fue concebido a través del poder del Espíritu Santo. La genealogía humana era otra manera de mostrar que Jesús no era solo el Hijo de Dios, sino que estaba unificado con la humanidad.

Detente y debate con tu equipo. ¿Cómo ve tu cultura las genealogías? ¿Cuál es la manera más natural de presentar una genealogía en tu cultura? Usa este modelo para presentar la genealogía de Jesús.

Lucas continúa probando que Jesús era el Mesías, o Salvador prometido, al enumerar a Abraham y a David como sus antepasados. Ambos hombres eran importantes para los judíos. Dios hizo su pacto, o promesa a su pueblo, con Abraham y el Mesías sería un descendiente de David. Así que Jesús está arraigado a la promesa de Dios y cumple la profecía por ser el Mesías.

Lucas rastrea la ascendencia de Jesús hasta Adán quien, según Lucas, era el hijo de Dios. Adán no es el hijo de Dios de la misma manera que las personas de la lista eran hijos de sus padres. Lucas está diciendo que Adán era el hijo de Dios porque Dios lo creó. Esto completa la lista de Lucas de los antepasados de Jesús.

La genealogía de Lucas muestra que Jesús era el Hijo de Dios al rastrear su ascendencia hasta Adán.

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

LUCAS 3:23-38

En esta sesión, ayudarás al equipo a visualizar esta historia. Les ayudará a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene cuatro escenas.

Primera escena: José escucha a los pastores, Simeón y Ana hablan del futuro de Jesús.

Segunda escena: Dios promete a David que uno de sus descendientes reinará para siempre.

Tercera escena: Dios promete a Abraham que sus descendientes se convertirán en un pueblo y él tiene una tierra especial para ellos.

Cuarta escena: Dios da vida a Adán.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Lucas
- Teófilo
- Dios
- José
- Adán
- David
- Abraham

En esta sesión, pídele al grupo que haga un guion gráfico o un dibujo, o que use alguna especie de manipulativos (objetos que se pueden mover, como piedras, palos y juguetes de niños) para visualizar la historia y las acciones que contiene.

Lucas le nombra cada uno de los antepasados de Jesús a Teófilo. Él hace esto para mostrar que Jesús era el Hijo de Dios. Las escenas se dividen en 4. Cada escena explica un poco sobre un personaje específico.

Lucas explica que el padre de Jesús era José. Destaquen a José escuchando a diferentes personas decirle en quien se convertirá Jesús.

Lucas continúa la línea de los antepasados de Jesús. David es un antepasado de José.

Destaquen a Dios prometiendo a David que su reino será para siempre. Dios dice que un rey

vendrá de sus descendientes. Dios dice que el reinado de este rey que vendrá nunca terminará.

Lucas continúa la línea de los antepasados. Abraham es un antepasado de David.

Destaquen a Dios prometiendo a Abraham muchos descendientes. ¡Más que las estrellas! Dios dice que se convertirán en un pueblo y poseerán una tierra especial.

Lucas continúa la línea de los antepasados. Adán es un antepasado de Abraham.

Destaquen a Dios dando forma y respirando vida en Adán. Adán se convierte en una especie de hijo de Dios porque Dios lo crea.

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

LUCAS 3:23-38

En esta sesión, el equipo actuará la historia.

Esta historia tiene cuatro escenas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Lucas
- Teófilo
- Dios
- José
- Adán
- David
- Abraham

El equipo debe actuar la historia dos veces. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Cuando el equipo actúe la historia la primera vez, presta atención al diálogo, al flujo, a la línea argumental y a la cronología de la historia.

Asegúrate de que el equipo interprete a Lucas enumerando la línea de los antepasados de Jesús a Teófilo. Lucas hace esto para mostrar que Jesús es el Hijo de Dios. Los otros actores representan a los antepasados específicos. Estos antepasados destacan las historias de las promesas de Dios sobre el Mesías o el Salvador prometido.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlo en ciertos puntos.

Lucas es el que habla de cada antepasado. Su audiencia es Teófilo.

Actúa a Lucas enumerando la línea de los antepasados de Jesús a Teófilo. El padre de Jesús era José. José escuchó de diferentes fuentes sobre el futuro de Jesús.

Lucas continúa diciendo la línea de los antepasados. David es un antepasado de José. Dios promete a David que su reino será para siempre. Dios dice que un rey vendrá de sus descendientes. El reinado de este rey que viene nunca terminará.

Lucas continúa diciendo la línea de los antepasados. Abraham es un antepasado de David.

Dios promete a Abraham más descendientes que las estrellas. Sus descendientes se convertirán en un pueblo y poseerán una tierra especial.

Lucas continúa diciendo la línea de los antepasados. Adán es un antepasado de Abraham.

Dios da forma y vida a Adán. Adán tiene acceso a todos los árboles. Dios le dice que se reproduzca y que llene la tierra. Adán desobedece. Adán se separa de Dios y no puede volver al jardín.

Detén la actuación. Pregúntale al actor que interpreta a Lucas: "¿Cómo te sientes?" Tal vez escuches: "Todo está conectado", "Es una sola historia"

Pregúntale al actor que interpreta a Teófilo: "¿Cómo te sientes?" Tal vez escuches: "Todo apunta a que Jesús es el Mesías", "Intrigado" "Quiero escuchar más".

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

LUCAS 3:23-38

Escuchen el texto una vez en la versión que le sea más fácil de entender.

Cuando Jesús tiene alrededor de 30 años, comienza a enseñar a las personas sobre Dios. Lucas hace una pausa en su historia para enumerar la genealogía de Jesús o la lista de antepasados. Lucas utiliza la frase **era hijo de** en su lista para decir que una persona era el hijo de su padre. Este significado solo se insinúa después de su primer uso en la relación de Jesús con José. Hijo también puede significar nieto o descendiente. Los académicos no

están seguros de cuál es la relación exacta de todos en la lista.

Cuando Lucas dice **así que se pensó en José**, significa que José no era padre biológico de Jesús, sino su padre legal. María era virgen cuando Jesús nació. Algunas personas pueden haber sabido que Jesús fue concebido por el Espíritu Santo, pero otras pueden haber pensado que era el hijo de José.

Lucas menciona **hijo de Aram**. En algunas traducciones, esto se enumera como dos antepasados. El hijo de Admín, el hijo de Arní. Se recomienda que usen el hijo de Arní. Sin embargo, si el idioma nacional principal en su área utiliza la referencia de dos antepasados, entonces puede que desee mantenerlo igual.

Lucas rastrea la ascendencia de Jesús hasta Adán. Él llama a Adán **hijo de Dios**. La relación entre Adán y Dios era diferente del resto de las personas en la lista. Esta frase se refiere a que Dios es el creador de Adán. Lucas muestra a través de la ascendencia que Jesús es el Hijo de Dios. El término **Hijo de Dios** se utiliza para la nación de Israel, para los ángeles y para los reyes que fueron descendientes del rey David. Lucas utiliza este título para mostrar que Jesús tiene la misma naturaleza que Dios. Su relación especial es similar a la relación entre un padre humano y un hijo. Jesús es el Hijo y Dios es su Padre. Antes de que Jesús naciera, ya existía en la eternidad como el Hijo de su Padre. Hijo de Dios se encuentra en el glosario principal.

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen la versión de audio del pasaje en la traducción que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, volverán a relatar el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe relatar la siguiente parte del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse unos a otros en este paso. Pausen este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede usar objetos arbitrarios, movimientos o el guion gráfico para ayudarse a recordar el pasaje. Pausen este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que les haya gustado cómo un miembro del grupo relató una escena, pero que les haya gustado cómo otro relató otra escena. Pausen este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 3:23-38

Audio Content

[webm zip](#) (2099270 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (3543043 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

Lucas 4:1-13

Escucha y recuerda

Lucas 4:1-13

Escuchen Lucas 4:1-13 y reflexionen sobre su mensaje. Escuchen el texto tres veces (de ser posible, en tres traducciones diferentes). Luego, debatan en grupo las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTO

LUCAS 4:1-13

Escuchen el texto una vez en la versión que le sea más fácil de entender.

Después de que Jesús fue bautizado por Juan, Lucas se detuvo para darnos la genealogía de Jesús. Mostró que Jesús era el Hijo de Dios. En este pasaje, Lucas continúa su historia de la vida de Jesús después de que se va del río Jordán.

Esta historia es similar a otra historia con la que los judíos estaban muy familiarizados. Es la historia de las pruebas de Israel en el desierto. Ambas historias muestran una conducción divina al desierto, incluyen el número 40 y muestran al "hijo" de Dios puesto a prueba. A Israel, o los judíos, también se los conocía como el hijo de Dios. Dios permitió que Israel pasara muchos días sin comida. Los instruyó a que solo adoraran a Dios. Dios también le dijo a Israel que no pusiera a prueba a Dios, pero lo desobedecieron en las tres tentaciones. La diferencia que Lucas destaca es que Jesús tuvo éxito donde Israel fracasó.

Muéstrale a tus traductores una foto del desierto para entender mejor dónde tiene lugar esta historia.

Lucas nos dice que Jesús está lleno del Espíritu Santo después de su bautismo. Esto significa que el Espíritu de Dios estaba con Jesús y le dio el poder de hacer lo que Dios quería que hiciera. El Espíritu Santo lo lleva desde el río Jordán hasta el desierto.

Detente y muéstrale a tu equipo en un mapa dónde se encuentran el río Jordán y el desierto. También puedes mostrar una foto de cómo era el desierto.

El diablo aparece y tienta a Jesús durante 40 días mientras se encuentra en el desierto. El diablo se refiere a Satanás. Es el jefe o líder de todos los espíritus malignos. Su nombre en hebreo significa enemigo porque es el enemigo de Dios y del pueblo de Dios. Tentar se refiere a tratar de persuadir a Jesús a hacer lo que Dios no quería que hiciera. El diablo le dice a Jesús que será recompensado por pecar, pero miente. El diablo miente para intentar atrapar a Jesús en el pecado.

Detente y debate con tu equipo. ¿Cómo se ve al jefe de espíritus malignos en tu cultura? ¿Cómo interactúa el jefe de espíritus malignos con las personas? ¿Qué tan diferente es de cómo se representa al diablo aquí?

Jesús no come durante cuarenta días mientras se siente tentado, por lo que tiene mucha hambre. El diablo desafía a Jesús a demostrar que es el Hijo de Dios al convertir una piedra en un trozo de pan. Aquí, el Hijo de Dios es un título que significa que Jesús tiene la misma naturaleza que Dios. Expresa su relación como similar a la relación humana de un padre y un hijo. Antes de que Jesús naciera, ya existía desde la eternidad como el Hijo a Dios, su Padre. Cuando el diablo dice: "Si eres el Hijo de Dios", está desafiando a Jesús a demostrar quién es mediante la realización de algo sobrenatural. Quería que Jesús se provea a sí mismo en lugar de confiar en la disposición de Dios.

Jesús responde al diablo al citar las Escrituras hebreas de Deuteronomio. Deuteronomio era uno de los libros escritos por Moisés. En Deuteronomio, está escrito que el hombre no vive solo del pan. Esto significa que hay algo más importante que la comida. La comida por sí sola no da vida verdadera. Entonces, el diablo intenta tentar a Jesús de una manera diferente.

El diablo lleva a Jesús a un lugar alto. Le muestra a Jesús todas las naciones y reinos del mundo en un instante. Este fue un evento sobrenatural. El diablo le dice a Jesús que le dará autoridad, o el derecho a gobernar, sobre todas las naciones. Le promete que Jesús recibirá la gloria y la grandeza de todas las naciones. El diablo dice que puede darle esta autoridad a Jesús porque se la han dado a él. No dice quién le ha dado esta autoridad, solo que puede dársela a quien quiera. Esta era otra mentira. El diablo le dice a Jesús que le dará esta autoridad solo si Jesús lo adora. Adorar significa inclinarse

ante alguien por respeto o humildad. El diablo quiere ganar el control sobre Jesús.

Detente y muéstrale a tu equipo una foto del lugar alto donde Satanás llevó a Jesús.

Jesús responde citando las Escrituras de Deuteronomio una vez más. Dice que solo deberías adorar al Señor tu Dios y servirle solamente a él. Aquí, adorar significa inclinarse en respeto y servir es hacer actos de adoración para honrar a Dios. Señor significa alguien que tiene autoridad sobre alguien o algo. La respuesta de Jesús muestra que se estaba negando a hacer lo que el diablo quería que hiciera. Jesús dice que solo adorará a Dios.

Entonces, el diablo tienta a Jesús de una manera diferente. Esta vez, lleva a Jesús a Jerusalén. Lo lleva al templo, o lugar de adoración, y lo coloca en la parte más alta del templo. Esta era una de las torres en la pared exterior. Tenía 150 m o 450 pies de altura. Era lo suficientemente alto para que si alguien saltara, estuviera gravemente herido. El diablo vuelve a desafiar que Jesús es verdaderamente el Hijo de Dios. Le dice a Jesús que si en realidad es el Hijo de Dios, puede saltar del templo y no resultar herido. Solo que esta vez, el diablo cita las Escrituras hebreas del libro de los Salmos. Dice que los ángeles evitarán que Jesús se vea dañado. El contexto de este verso es de ángeles levantando a alguien en sus manos para que no tropezara sobre las rocas cuando camina. Esto evitaría que alguien se caiga y resulte herido. El diablo aplica este verso a Jesús. Dice que si Jesús salta del templo, los ángeles evitarían que se lastime en las rocas de abajo.

Muéstrale a tus traductores una foto de la torre del templo para entender cuán alto era.

Jesús responde lo mismo que antes. Cita las Escrituras de Deuteronomio. Le dice al diablo que no deberías poner a prueba al Señor tu Dios. Saltar del templo era un pecado porque ponía a prueba a Dios. Jesús habría puesto a prueba la fidelidad de Dios al demostrar que Dios lo salvaría.

El diablo deja a Jesús una vez que termina de ponerlo a prueba. Se va solo por un corto tiempo hasta que haya una mejor oportunidad para poner a prueba a Jesús nuevamente. Que Jesús sea tentado es importante en la cultura judía. En la tradición judía, la lealtad a Dios se demuestra a través de pruebas y tentaciones. Esta historia muestra la obediencia de Jesús a Dios.

Esta historia es importante porque muestra a Jesús superando las tentaciones del diablo cuando se

siente tentado a pecar de tres maneras diferentes. Las tres veces, Jesús no hace lo que el diablo quiere que haga. Jesús muestra su obediencia fiel a Dios, lo cual lo prepara para el ministerio público.

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

LUCAS 4:1-13

En esta sesión, ayudarás al equipo a visualizar esta historia. Ayudará al grupo a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene cinco escenas.

Primera escena: Jesús está lleno del Espíritu Santo. El Espíritu Santo lleva a Jesús al desierto. El diablo tienta a Jesús durante 40 días en el desierto.

Segunda escena: Jesús tiene hambre. El diablo tienta a Jesús a probar su identidad como el Hijo de Dios al transformar una piedra en pan. Jesús no hace lo que el diablo quiere que haga.

Tercera escena: El diablo ofrece a Jesús el control de todos los reinos del mundo si Jesús lo adora. Jesús no hace lo que el diablo quiere que haga.

Cuarta escena: El diablo lleva a Jesús a Jerusalén. Quiere que Jesús ponga a prueba a Dios al saltar del Templo sabiendo que Jesús no se lastimaría. Jesús no hace lo que el diablo quiere que haga.

Quinta escena: El diablo se retira.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Satanás
- El Espíritu Santo

En esta sesión, pídele al grupo que haga un guion gráfico o un dibujo, o que use alguna especie de manipulativos (objetos que se pueden mover, como piedras, palos y juguetes de niños) para visualizar la historia y las acciones que contiene.

Es importante recordar que Jesús acaba de ser bautizado. Una voz del cielo dijo "Tú eres mi Hijo amado".

También es importante notar que mientras Jesús estaba en el desierto, el diablo lo llevó a un lugar alto. La historia no menciona cómo sucedió esto. Pero de alguna manera el diablo muestra todos los reinos de la tierra. Esto se puede mostrar como un evento sobrenatural. Una vez más, el diablo lleva a

Jesús a una parte alta del templo en Jerusalén. El iniciador de estas acciones es el diablo.

Jesús tiene el Espíritu Santo con él. El Espíritu Santo lleva a Jesús a ir al desierto. En el desierto, Jesús no come durante 40 días. Jesús se vuelve hambriento. El diablo aparece y tienta a Jesús. El diablo le pide a Jesús que muestre que Jesús es en realidad el Hijo de Dios al transformar una piedra en pan. Jesús responde citando las Escrituras: "No solo de pan vive el hombre".

El diablo lleva a Jesús a un lugar alto. El diablo muestra a Jesús todos los reinos de la tierra. El diablo ofrece a Jesús la autoridad sobre todas las naciones. El diablo le pide a Jesús que lo adore a cambio de la gloria de los reinos del mundo. Jesús responde citando las Escrituras: "Adora al Señor tu Dios y sírvele solamente a él".

El diablo lleva a Jesús a la parte más alta del templo en Jerusalén. Una vez más, el diablo le pide a Jesús que muestre que Jesús es el Hijo de Dios al saltar sin resultar herido. El diablo cita las Escrituras diciendo que los ángeles protegerán a Jesús. El diablo hace esto para tratar de convencer a Jesús. Jesús responde citando las Escrituras: "No pongas a prueba al Señor tu Dios".

Después de que Jesús demuestra su obediencia a Dios, el diablo deja de tentar a Jesús. El diablo se va hasta la próxima oportunidad de tentar a Jesús.

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

LUCAS 4:1-13

En esta sesión, el equipo actuará la historia.

Esta historia tiene cinco escenas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Satanás
- El Espíritu Santo

El equipo debe actuar la historia dos veces. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Cuando el equipo actúe la historia la primera vez, presta atención al diálogo, al flujo, a la línea argumental y a la cronología de la historia.

Asegúrate de que el equipo actúe que esto está sucediendo justo después de que la voz del cielo diga "Tú eres mi Hijo amado".

Asegúrate de que el equipo actúe que Jesús estuvo en el desierto durante 40 días. El diablo tienta a Jesús durante esos 40 días y Jesús no come nada.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlo en ciertos puntos.

Actúen que Jesús está lleno del Espíritu Santo. El Espíritu Santo guía a Jesús al desierto. Jesús no come durante 40 días. Jesús tiene hambre. **Detén la actuación.** Pregúntele al actor que interpreta a Jesús: "¿Cómo te sientes?" Puede que escuches cosas como: "Estoy cansado y hambriento", "Estoy listo para volver a la ciudad", "Mi Padre es fiel". Reanuda la actuación.

El diablo aparece y tienta a Jesús. El diablo le pide a Jesús que muestre que Jesús es el Hijo de Dios al transformar una piedra en pan. Jesús responde citando las Escrituras: "No solo de pan vive el hombre". **Detén la actuación.** Pregúntele al actor que interpreta a Jesús: "¿Cómo te sientes?" Puede que escuches cosas como: "Escuché la voz de mi Padre. Sé que soy el Hijo de Dios", "Me siento atacado", "Tengo que centrarme en las Escrituras para resistirlo". Reanuda la actuación.

El diablo lleva a Jesús a un lugar alto. El diablo le pide a Jesús que lo adore a cambio de la gloria de los reinos del mundo. Jesús responde citando las Escrituras: "Adora al Señor tu Dios y sírvele solamente a él".

Detén la actuación. Pregúntale al actor que interpreta al diablo: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuches cosas como: "Pensé que lo tenía esta vez", "¿Por qué Jesús no quiere la gloria de los reinos?", "No puedo ganar contra las Escrituras". Reanuda la actuación.

El diablo lleva a Jesús a la parte más alta del templo en Jerusalén. Una vez más, el diablo le pide a Jesús que muestre que Jesús es el Hijo de Dios al saltar sin resultar herido. El diablo cita las Escrituras diciendo que los ángeles protegerán a Jesús. El diablo hace esto para tratar de convencer a Jesús de que salte. Jesús responde citando las Escrituras: "No pongas a prueba al Señor tu Dios". **Detén la actuación.** Pregúntale al actor que interpreta al diablo: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuches cosas como: "Jesús está decidido a demostrar que en realidad es el Hijo de Dios", "Sabe que las promesas de Dios son reales", "Frustrado".

Pregúntele al actor que interpreta a Jesús: "¿Cómo te sientes?" Puede que escuches cosas como: "Estoy tan agradecido por la fuerza de mi Padre", "Sé que no ha dejado de intentar tentarme", "Estoy listo para comer y descansar". Reanuda la actuación.

Jesús demuestra su obediencia a Dios. El diablo deja de tentar a Jesús. El diablo se va hasta la próxima oportunidad de tentar a Jesús.

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

LUCAS 4:1-13

Escuchen el texto una vez en la versión que le sea más fácil de entender.

Jesús vuelve del río Jordán lleno del Espíritu Santo. Asegúrate de traducir el Espíritu Santo de la misma manera que en los pasajes anteriores a Lucas. "Espíritu Santo" se encuentra en el glosario principal. Esta historia es una continuación desde que Jesús es bautizado.

Puede que sea más natural en tu idioma mostrar esto con una transición como: "Después de que Juan bautizó a Jesús", el Espíritu lo guio a Jesús al desierto.

Jesús es **tentado** durante 40 días por el diablo mientras está en el **desierto**. Usa la misma traducción para desierto que usaste antes. "Desierto" se encuentra en el glosario principal. Tentar significa tratar de motivar a alguien a pecar o hacer algo malo. Muchas veces implica un beneficio. "Tentar" se encuentra en el glosario principal. **El diablo** se refiere a Satanás. Este nombre se refiere al ser espiritual, a quien Dios creó. Él es el líder de los seres espirituales malignos que decidieron rebelarse contra Dios. Él es el enemigo de Dios y las personas de Dios. El "diablo" o "Satanás" se encuentra en el glosario principal.

Debate con tus traductores el mejor término para Satanás. Es posible que necesite explicar el nombre Satanás como "el jefe de los espíritus malignos" si su público no conoce a Satanás.

Jesús no come durante 40 días, por lo que tiene mucha hambre. El diablo tienta a Jesús al pedirle que demuestre que es el **Hijo de Dios**. Hijo de Dios es un título que se refiere a la relación especial de Jesús con Dios. Muestra que Jesús tiene la misma naturaleza que Dios. Antes de que Jesús naciera, ya existía desde la eternidad como el Hijo con su padre. Asegúrate de traducir el Hijo de Dios de la misma manera que en los pasajes anteriores a

Lucas. El "Hijo de Dios" se encuentra en el glosario principal. El diablo quiere que Jesús convierta una piedra en **pan**. Esto se refiere al pan que los judíos hacían del trigo. Era redondo y plano.

Detente y muestra a tu equipo una foto del tipo de pan que los judíos comían.

Jesús le responde a Satanás citando las Escrituras. Dice que **no solo de pan vive el hombre**. Esto solo significa que hay cosas más importantes que la comida. El pan por sí solo no da vida verdadera. En este contexto, el pan representa la comida en general.

Asegúrate de no traducir esto de una manera que insinúe que las personas necesitan una variedad de comida además del pan para vivir.

Satanás entonces lleva a Jesús a un lugar alto y le muestra todos los reinos en el mundo **en un instante**. Esto significa que Jesús vio todos los países a la vez, por lo que tenía que ser un evento sobrenatural. Satanás dice que le dará a Jesús autoridad sobre todas las naciones y esplendor, o gloria, si Jesús lo adora. **Adorar** significa inclinarse ante alguien para mostrar respeto o reverencia. En aquellos tiempos, las personas se inclinaban, arrodillaban o incluso se acostaban en el suelo ante reyes o ídolos. "Adoración" se encuentra en el glosario principal. Satanás quiere ser visto como el líder de Jesús. Jesús responde diciendo que deberías adorar al Señor tu Dios y a él solo. Aquí **Señor** significa alguien que tiene autoridad. Jesús estaba diciendo que solo adoraría al Dios verdadero. Asegúrate de traducir Señor de la misma manera que en los pasajes anteriores a Lucas. "Señor" se encuentra en el glosario principal.

Finalmente, Satanás lleva a Jesús a Jerusalén y lo coloca en **la parte más alta del templo**. Asegúrate de traducir templo de la misma manera que en los pasajes anteriores a Lucas. "Templo" se encuentra en el glosario principal.

Detente y muestra a tu equipo una foto de las paredes exteriores del templo.

El punto más alto se refiere a la parte superior de una torre de templo en la otra pared. Tenía alrededor de 150 metros o 450 pies de altura. Satanás le dice a Jesús **¡tírate de aquí!** Esto se puede traducir como, "¡Salta!" o "¡Brinca!" Esta vez, Satanás cita las Escrituras para decirle a Jesús que los ángeles lo protegerán de la caída. El verso dice que los ángeles te sostendrán en sus manos para que no **tropieces con piedra alguna**. Esto solo

significa que los ángeles levantarían a una persona para que sus pies no tropezaran sobre una roca que les hiciera caer. Si se cayeran, se lastimarían.

Cualquier persona que saltara de la altura de la torre del templo ciertamente moriría. Entonces, Satanás quiere que Jesús tiente a Dios saltando para demostrar que Dios lo protegería. Jesús responde con las Escrituras diciendo que no deberías tentar al Señor tu Dios. Jesús sabe que es un pecado tentar a Dios. Satanás deja de tentar a Jesús por un tiempo y se va.

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen la versión de audio del pasaje en la traducción que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, volverán a relatar el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe relatar la siguiente parte del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse unos a otros en este paso. Pausen este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede usar objetos arbitrarios, movimientos o el guion gráfico para ayudarse a recordar el pasaje. Pausen este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que les haya gustado cómo un miembro del grupo relató una escena, pero que les haya gustado cómo otro relató otra escena. Pausen este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 4:1-13**Audio Content**[webm zip](#) (3607223 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (6221989 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

Lucas 4:14-30*Escucha y recuerda*

Lucas 4:14-30

Escuchen Lucas 4:14-30 y reflexionen sobre su mensaje. Escuchen el texto tres veces (de ser posible, en tres traducciones diferentes). Luego, debatan en grupo las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

*Preparando el escenario***PONGÁMONOS EN CONTEXTO**

LUCAS 4:14-30

Escuchen el texto una vez en la versión que le sea más fácil de entender.

Poco después de que Satanás tentó a Jesús, él viaja desde Jerusalén a la provincia de Galilea. Jesús comienza su ministerio público al enseñar sobre Dios. Lucas coloca la historia de Jesús en Nazaret primero en su cuenta ordenada del ministerio público de Jesús. Jesús enseña en el sábado en Nazaret, pero no realiza ningún milagro en su ciudad natal.

Detente y muéstrale a tu equipo un mapa de la ruta que Jesús tomó desde Judea a Galilea. Encuentra dónde están ubicadas las ciudades de Capernaúm y Nazaret para entender mejor la historia.

El Espíritu Santo guía a Jesús y le da el poder para hacer lo que Dios quiere que haga. Jesús enseña en diferentes sinagogas en Galilea y las personas lo alaban por su enseñanza. Las sinagogas eran edificios donde los judíos se reunían para orar, adorar a Dios, leer las Escrituras y enseñar sus creencias. Todas las personas en Galilea están hablando de Jesús.

Detente y muestra una foto de una sinagoga.

Jesús vuelve a Nazaret, la ciudad en la que creció cuando era un niño. El sábado, va a la sinagoga. El sábado es el séptimo día de la semana para los judíos. Ellos descansaban y adoraban en el sábado desde el momento en que Dios les dio este mando. Jesús tenía el hábito de ir a la sinagoga y enseñar cada sábado.

Durante el servicio de adoración, Jesús se pone de pie para leer las Escrituras delante de la congregación. Ponerse de pie para leer era una costumbre judía. Un asistente, que sirve en la sinagoga, le da a Jesús un libro del cual leer. Un libro era un rollo de pergamino o papel escrito. Las personas envolvían los dos extremos del rollo alrededor de asas de madera. Las asas se usaban para desenrollar el libro para que pudiera ser leído.

Detente y muestra una foto de un rollo de pergamino.

Jesús lee un pasaje específico en Isaías que describe al Mesías, o el Salvador Prometido. En este pasaje, el Mesías está hablando de sí mismo. El Mesías dice que el Espíritu Santo le ha dado el poder y que Dios lo ha ungido o escogido específicamente. Dice que Dios lo ha enviado a traer buenas nuevas a los pobres. El Mesías dejará libres a los prisioneros, hará que las personas ciegas vuelvan a ver, y liberará a aquellos que son oprimidos o rotos. Cada pueblo puede ser interpretado no solo literalmente, sino también en un sentido espiritual. El Mesías afirma que este es el año del favor o la bondad de Dios. Esta frase habría recordado a los judíos de un año especial de libertad y perdón a los israelitas llamado el año del Jubileo. Luego, Jesús enrolla el libro, lo devuelve al asistente y se sienta. Pero las personas todavía están enfocadas en Jesús esperando qué diría después.

Jesús dice que lo que las Escrituras rezaban estaba sucediendo al mismo tiempo que lo leía. Al decir esto, Jesús está diciendo que es el Mesías. Las palabras de Jesús sorprenden a las personas. Jesús impresiona a las personas. Ellos reaccionan positivamente a su mensaje de la gracia de Dios o el favor no merecido. Ellos preguntaron: "¿No es este el hijo de José?". Les resultaba difícil creer que el niño que conocían ahora enseñaba con tal conocimiento. Lucas escribe esto como una pregunta que no espera que sea respondida. Está expresando que las personas en Nazaret todavía no entendían lo que sus lectores ya sabían. La identidad de Jesús es el Hijo de Dios no el hijo de José.

Jesús le dice a las personas un dicho bien conocido. Significa que alguien que tiene habilidades especiales debería ayudarse a sí mismo y a sus propias personas. Jesús sabe lo que las personas están pensando. Ellos esperan que él haga milagros para ellos en Nazaret tal como lo hizo en Capernaúm. Pero Jesús les dice que ningún profeta es aceptado en su ciudad natal. Es difícil para las personas ver a alguien con quien crecieron como el

enviado de Dios. Jesús da dos ejemplos de profetas bien conocidos del pasado de Israel que ayudaron a los gentiles, o aquellos que no son judíos, en lugar de su propio pueblo. Jesús habla de cómo Dios envió al profeta Elías a ayudar a una viuda gentil durante un tiempo de hambruna. Dios no envió a Elías a las viudas de Israel. Jesús también describe al profeta Eliseo quien cura a Naamán de la lepra, que es una enfermedad de la piel. Eliseo cura a Naamán en lugar de todos los israelitas que necesitaban ser limpiados. Naamán era un gentil que viajó desde Siria, otro país, a Israel, y Dios lo curó. La lepra era una enfermedad de la piel que hacía a alguien inmundo. Todos los judíos estaban muy familiarizados con estas dos historias.

Detente y debate con tu equipo. ¿Qué responsabilidades tiene alguien que pertenece a tu comunidad? ¿Qué piensan de las personas que dejan su comunidad para usar sus habilidades en otro lugar?

Las personas en la sinagoga se enojaron mucho con las palabras de Jesús. Ellos entienden que significa que no va a realizar milagros en Nazaret. Las personas se ponen de pie y comienzan a actuar violentamente hacia Jesús. Ellos rodean a Jesús y lo agarran. Ellos llevan a Jesús hasta el borde de un acantilado donde la ciudad fue construida. Ellos planean empujar a Jesús del acantilado y luego apedrearlo hasta la muerte. Pero Jesús es capaz de atravesar la multitud de forma segura y alejarse. Lucas no dice cómo Jesús fue capaz de hacer esto. Solo está claro que las personas no son capaces de hacerle daño.

Esta historia muestra a Jesús enseñando con el poder del Espíritu Santo como el Hijo de Dios. Mediante la enseñanza de Jesús, él confirma que es el Mesías. Jesús también deja en claro que sus buenas nuevas no solo son para los judíos. Las buenas nuevas de Jesús también se aplican a aquellos del estatus más bajo como una viuda gentil y un leproso gentil. Lucas continúa la temática de las personas que rechazan a Jesús. Esta vez Jesús es rechazado por sus vecinos y amigos en Nazaret.

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

LUCAS 4:14-30

En esta sesión, ayudarás al equipo a visualizar esta historia. Ayudará al grupo a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene cinco escenas.

Primera escena: Jesús vuelve a Galilea y enseña en las sinagogas. Todos lo alaban.

Segunda escena: Jesús está de vuelta en su ciudad natal. Jesús va a la sinagoga en el sábado. Jesús lee un pasaje del libro de Isaías.

Tercera escena: Jesús le dice a las personas que hoy la profecía ha sido cumplida. Las personas están asombradas. Las personas también lo cuestionan.

Cuarta escena: Jesús explica lo que pasó con los profetas en el pasado.

Quinta escena: Las personas se enfurecen y tratan de tirarlo del acantilado. Pero Jesús se escapa, caminando en el medio de la multitud.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- El Espíritu Santo
- Las personas de Nazaret
- Asistente de sinagoga
- Las personas de Capernaúm
- Elías
- Viudas de Israel
- Viudas extranjeras
- Eliseo
- Leprosos en Israel
- Naaman

En esta sesión, pídele al grupo que haga un guion gráfico o un dibujo, o que use alguna especie de manipulativos (objetos que se pueden mover, como piedras, palos y juguetes de niños) para visualizar la historia y las acciones que contiene.

Es importante recordar que Jesús había estado viajando por la región de Galilea. En este sábado, está de vuelta en Nazaret enseñando en la sinagoga.

Es importante recordar que la ciudad natal de Jesús fue construida encima de una colina. Todos conocían a Jesús como el hijo de José.

Después de que el diablo tienta a Jesús en el desierto, vuelve a Galilea. Jesús está lleno del Espíritu Santo. Las personas hablan de Jesús para que todos en la región sepan de él. Jesús va a las sinagogas muy a menudo para enseñar. Este es un

lugar donde los judíos se reunían para aprender las Escrituras y adorar a Dios. Las personas alaban a Jesús.

Jesús vuelve a su ciudad natal. Enseña en la sinagoga en el sábado. Jesús se puso de pie para leer las Escrituras.

Es importante notar que Jesús no pidió el libro de Isaías, sino que el asistente entregó el libro a Jesús.

El asistente de la sinagoga da un libro a Jesús. El libro era de Isaías el profeta. Jesús lee la parte de las Escrituras donde Isaías describe las acciones futuras del Mesías.

Jesús se sienta. Todos lo miran expectantes. Entonces Jesús dice: "Hoy se cumple esta Escritura en presencia de ustedes".

Todos están asombrados con sus palabras. Ellos alaban a Jesús. Dicen: ¿No es este el hijo de José?

Entonces Jesús responde diciendo: "Seguramente ustedes me van a citar el proverbio: '¡Médico, cúrate a ti mismo!'" Y quieren decirme: "Haz aquí en tu tierra lo que hemos oído que hiciste en Capernaúm". "Pues bien, les aseguro que a ningún profeta lo aceptan en su propia tierra".

Luego Jesús les cuenta a las personas dos historias de las Escrituras. Ambas historias son ejemplos de cómo Dios envió a sus profetas a sanar a las personas que no eran judíos.

Es importante recordar que los judíos se enfurecieron porque Jesús está usando las Escrituras que conocían bien para hacer obvio los pensamientos de las personas hacia Jesús.

Cuando las personas escucharon esto, se enfurecieron. Ellos formaron una multitud y obligaron a Jesús a ir al borde de la colina donde la ciudad fue construida. Ellos tratan de empujarlo por el acantilado, pero Jesús atraviesa la multitud y se va de Nazaret.

Es importante recordar que Jesús escapando es un evento sobrenatural. No sabemos cómo se escapa, solo que Dios lo permite.

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

LUCAS 4:14-30

En esta sesión, el equipo actuará la historia.

Esta historia tiene cinco escenas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- El Espíritu Santo
- Las personas de Nazaret
- Asistente de sinagoga
- Las personas de Galilea
- Elías
- Viudas de Israel
- Viudas extranjeras
- Eliseo
- Leprosos en Israel
- Naaman

El equipo debe actuar la historia dos veces. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Asegúrate de que el equipo actúe a Jesús pasando por Capernaúm y haciendo algunos milagros allí.

Puede ser útil actuar la profecía de Isaías. El personaje que interpreta a Jesús podría actuar esta parte pero sin mostrar su cara. Esto podría representar que nadie sabía la identidad de Jesús cuando Isaías escribió la profecía.

Asegúrate de que cuando el equipo actúe a las personas diciendo: "¿No es este el hijo de José?" que muestre tanto admiración como oposición.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlo en ciertos puntos.

Actúen a Jesús regresando a Galilea después de ser tentado por el diablo. Jesús está lleno del Espíritu Santo. Las personas hablan de él. Las personas en esta región escucharon de Jesús. Jesús enseña en las sinagogas y las personas lo alaban.

Detén la actuación. Pregúntale al actor que interpreta a las personas en Galilea: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuches: "Sorprendidos por cómo Jesús enseña". "Inspirado". "Tengo que volver a Dios". Reanuda la actuación.

Jesús vuelve a su ciudad natal. Se fue como de costumbre a la sinagoga y leyó las Escrituras en el sábado. Jesús obtiene el libro de Isaías el profeta. Él lee: "El Espíritu del Señor está sobre mí, por cuanto

me ha ungido para anunciar buenas nuevas a los pobres. Me ha enviado a proclamar libertad a los cautivos. y dar vista a los ciegos, a poner en libertad a los oprimidos. a pregonar el año del favor del Señor".

Detén la actuación. Pregúntale al actor Jesús: "¿Cómo te sientes?" Puede que escuches: "Elegido". "Animado por las palabras de mi Padre". "Si tan solo ellos pudieran entender quién soy en realidad". Reanuda la actuación.

Luego, Jesús se sienta. Todos lo están mirando, expectantes de escuchar qué más dirá. Entonces Jesús dice: "Hoy se cumple esta Escritura en presencia de ustedes".

Todos están asombrados por las palabras que dijo. Todos lo alaban. Ellos dicen: "¿Cómo puede ser esto?" "¿No es este el hijo de José?"

Detén la actuación. Pregúntale al actor que interpreta a las personas en la sinagoga: "¿Cómo te sientes?" Puede que escuches: "¿Cómo puede el hijo de José ser el Mesías?" "No puedo esperar a ver los milagros que hará aquí". "Si es el Mesías, Dios realmente nos favorece". Reanuda la actuación.

Luego, Jesús le dice a las personas que lo cuestionarán por no hacer milagros en Nazaret. Jesús dice que ningún profeta es aceptado en su propia ciudad. Jesús da un ejemplo de la viuda de Sidón en el tiempo de Elías. Luego, Jesús da un segundo ejemplo de Naman, un leproso sirio que fue sanado.

Detén la actuación. Pregúntele al actor que interpreta a Jesús cómo se siente. Puede que escuches: "Triste". "Rechazado". "Quiero que crean que la salvación de Dios es para todos, pero no lo harán". Reanuda la actuación.

Cuando las personas escuchan esto tratan de empujar a Jesús por el acantilado, pero Jesús atraviesa la multitud y deja Nazaret.

Detén la actuación. Pregúntale al actor que interpreta a las personas: "¿Cómo te sientes?" Puede que escuches: "Enojado". "¿A dónde se fue Jesús?". "Tal vez nosotros reaccionamos mal".

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

LUCAS 4:14-30

Escuchen el texto una vez en la versión que le sea más fácil de entender.

Después de ser tentado por Satanás, Jesús vuelve a la provincia de Galilea. Fue guiado por el Espíritu Santo. Asegúrate de traducir el **Espíritu Santo** de la misma manera que en los pasajes anteriores a Lucas. "Espíritu Santo" se encuentra en el glosario principal. Jesús enseña en las sinagogas de las personas de Galilea. Las **sinagogas** son edificios donde los judíos en las aldeas se podían encontrar para adorar en lugar del templo principal de Jerusalén. Las personas no hacían sacrificios en sinagogas. Las congregaciones locales de judíos se reunían en su sinagoga para orar, adorar, leer las Escrituras, enseñar sus creencias y se reunían para actividades culturales. Cada sinagoga tenía un grupo de ancianos y un líder principal. Estos hombres no eran sacerdotes o maestros, pero eran muy respetados en sus comunidades.

Muestra una foto de una sinagoga si aún no lo has hecho. Asegúrate de que tu traducción de sinagoga no sea la misma palabra que usas para templo. Algunos ejemplos pueden ser *casas de oración judías* o *edificios para adorar*. Asegúrate de traducir sinagoga de la misma manera que en los pasajes anteriores a Lucas. "Sinagoga" se encuentra en el glosario principal.

Herramienta de enseñanza: Una manera de mostrar la diferencia entre una sinagoga y el templo es recoger varias piedras de diferentes tamaños. Asegúrate de que una piedra sea mucho más grande que el resto. Coloque la piedra grande en un lugar un poco más alto que las piedras más pequeñas y use esta ilustración mientras hablan de lo que la gente hacía en el templo, en comparación con lo que hacía en una sinagoga.

Lucas nos dice que Jesús tiene el hábito de enseñar en una sinagoga cada sábado. El **sábado** es un día especial para los judíos. Es el nombre del séptimo y último día de la semana. Los judíos observaban el sábado como un día de descanso y adoración desde el momento en que Dios les dio este mando. Había reglas muy estrictas durante el tiempo de Jesús sobre qué trabajo se podía y no se podía hacer en este día. El sábado era también el día en que las personas iban a la sinagoga para adorar a Dios. Asegúrate de traducir el sábado de la misma manera que en los pasajes anteriores a Lucas. "Sábado" se encuentra en el glosario principal.

Jesús enseña específicamente en la sinagoga de Nazaret en el sábado. Todos lo conocen. Jesús se pone de pie y lee de un **libro**. Un libro era un rollo de piel animal especialmente preparado o pergamino o papel de papiro sobre el que las personas escribían. Los dos extremos del libro se

envolvían alrededor de asas de madera. Las asas se usaban para desenrollar el libro para que pudiera ser leído. El libro se mantenía enrollado cuando nadie lo estaba usando.

Muestra una foto de un libro si aún no lo has hecho.

El libro contiene las palabras del profeta Isaías. Asegúrate de traducir **profeta** de la misma manera que en los pasajes anteriores a Lucas. "Profeta" se encuentra en el glosario principal. Lucas nos dice que Jesús **encontró el lugar** donde estaba escrito. Esto muestra que Jesús leyó algo específico de Isaías y no solo leía lo que se le había dado. Jesús leyó específicamente una profecía sobre el **Mesías**, o Salvador Prometido, para decir que él era el Mesías. Asegúrate de que tu traducción indique que Jesús leyó esta profecía en voz alta. Usa la misma traducción para Mesías que en los pasajes anteriores a Lucas. "Mesías" se encuentra en el glosario principal.

Jesús dice Dios me ha **ungido**. Por lo general, ungir significa verter aceite sobre la cabeza de alguien para designarlo a una tarea especial. Aquí el término se utiliza figurativamente. Significa que Dios ha nombrado o elegido a Jesús para hacer las cosas enumeradas en la profecía. No significa que Dios literalmente derramó aceite sobre la cabeza del Mesías. "Ungir" se encuentra en el glosario principal.

Una de las cosas que el Mesías hará es proclamar libertad para los prisioneros. **Prisioneros** no se refiere a las personas que estaban en prisión por cometer delitos. En cambio, se refiere a personas eran capturadas durante la guerra y llevadas a otro país. El Mesías le dirá a estos prisioneros que hay libertad para ellos. Ellos serán liberados. **Libertad** a menudo se puede traducir como perdón. Así que también puede haber un sentido espiritual a este mensaje. El Mesías está diciendo a las personas cautivas al pecado que pueden ser perdonadas.

Isaías escribe que el Mesías también **proclamará el año del favor del Señor**. Esto simplemente significa anunciar que este es el año del favor del Señor. Los judíos que escucharon esta frase recordarían el año de Jubileo de la ley de Dios. Este era un año especial de libertad y perdón a los israelitas. El año de Jubileo era algo que sucedió en el Antiguo Testamento para apuntar hacia un momento en que el Mesías anunciaría el perdón de Dios a las personas.

Jesús dice que las Escrituras se estaban cumpliendo mientras las personas escuchaban. **Escrituras** se refiere a las escrituras sagradas judías que tienen

autoridad. "Escritura" se encuentra en el glosario principal. Jesús le dice a las personas que él es el Mesías. Todos están asombrados con sus palabras. Jesús conoce sus pensamientos y cita un **proverbio**. Un proverbio es un dicho o expresión que muchas personas han escuchado. Jesús utiliza este proverbio para describir lo que las personas estaban pensando. Ellos querían que él hiciera milagros para ellos en Nazaret. "Proverbio" se encuentra en el glosario principal.

Es posible que en tu idioma sea necesario aclarar que Jesús estaba diciendo lo que las personas pensaban. Dejó de citar el proverbio.

Cuando Jesús habla de un profeta del pasado de Israel, Elías, él dice que **el cielo estaba cerrado**. Esto simplemente significa que no llovió. Jesús dice que Elías fue enviado a una viuda que vivía en **Sarepta, en los alrededores de Sidón**. Esta era una ciudad gentil, situada al norte de Israel. Estaba cerca de la ciudad de Sidón.

Jesús habla de otro profeta del pasado de Israel, Eliseo, sanando a Naamán que tenía lepra. **Lepra** se refiere a varios tipos de enfermedades de la piel. Estas enfermedades volvían a una persona inmundada y no podía vivir en la comunidad. Si alguien los tocaba, también se volvían impuros. En la cultura judía, la ley de Dios decía que tenían que usar ropa rasgada, no cepillar su cabello y gritar "impuros" en público cuando se iban a un lugar.

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen la versión de audio del pasaje en la traducción que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, volverán a relatar el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe relatar la siguiente parte del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse unos a otros en este paso. Pausen este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos

una vez. Un miembro del grupo puede usar objetos arbitrarios, movimientos o el guion gráfico para ayudarse a recordar el pasaje. Pausen este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que les haya gustado cómo un miembro del grupo relató una escena, pero que les haya gustado cómo otro relató otra escena. Pausen este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 4:14-30

Audio Content

[webm zip](#) (3955831 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (6579849 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

Lucas 4:31-44

Escucha y recuerda

Lucas 4:31-44

Escuchen Lucas 4:31-44 y reflexionen sobre su mensaje. Escuchen el texto tres veces (de ser

posible, en tres traducciones diferentes). Luego, debatan en grupo las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTO

LUCAS 4:31-44

Escuchen el texto una vez en la versión que le sea más fácil de entender.

Dado que las personas de Nazaret rechazaron a Jesús, él vuelve a Capernaúm. En Capernaúm, las personas ya lo habían aceptado. Luego, continuará viajando a diferentes ciudades de Galilea para predicar las buenas noticias.

Capernaúm es más bajo que Nazaret por 580 metros, así que Jesús tiene que descender para llegar a la ciudad. Capernaúm estaba a 30 kilómetros de Nazaret. Capernaúm estaba situada a la orilla del lago de Galilea. Al igual que en Nazaret, Jesús enseña en la sinagoga de Capernaúm, el lugar de oración judía, el sábado, el día religioso de descanso y adoración. Las personas en Capernaúm están asombradas de cómo Jesús enseña. Enseña con autoridad o confianza que lo que dice es cierto.

Detente y muestra un mapa para ver el camino de Jesús desde Nazaret a Capernaúm.

Mientras Jesús está enseñando, un hombre poseído por un demonio le grita. Los demonios o espíritus malvados se refieren a seres espirituales que sirven a Satanás y están bajo su autoridad. Son espíritus impuros, que tienen el poder de tomar el control de las personas. Poseídos significa que los pensamientos y acciones del hombre están controlados por el espíritu malvado.

El espíritu malvado habla a través del hombre a Jesús. Él llama a Jesús: "Jesús de Nazaret". Esta frase significa que Jesús era de Nazaret. En la cultura judía, las personas tenían un nombre personal y luego eran identificadas por su ciudad natal. El espíritu malvado grita con temor: "¿Por qué te entrometes?" Esto significa que Jesús no tiene nada en común con los espíritus malvados. El espíritu malvado insinúa que Jesús no debe interferir con él u otros espíritus malvados. El espíritu malvado pregunta: "¿Has venido a destruirnos?" Él sabe que Jesús es el Mesías, o el Salvador Prometido, y tiene el poder de destruirlo. En este contexto, destruir significa forzar al espíritu malvado a abandonar al hombre y enviarlo a un lugar a esperar el juicio de Dios. El espíritu malvado sabe que Jesús es santo, o separado por Dios para propósitos especiales como el enviado por Dios.

Detente y debate con tu equipo. En tu cultura, ¿cómo puedes reconocer cuando alguien es controlado por un espíritu malvado? Los espíritus malvados, ¿dan a las personas que controlan ciertos poderes?

Pero Jesús ordena al espíritu malvado que se calle y salga del hombre. Una de las razones por las que Jesús hace esto es porque el espíritu malvado sabe quién es. Jesús no quería que las personas pensaran que estaba trabajando con el espíritu malvado a raíz de este reconocimiento. El espíritu malvado hace que el hombre se caiga en el medio de todas las personas. Luego, deja al hombre sin hacerle daño. Las personas en la sinagoga están asombradas del poder de Jesús sobre el espíritu malvado. Ellos preguntan: "¿Qué es esta enseñanza?" Esta es una pregunta que no estaba destinada a ser respondida. Expresa su sorpresa ante las palabras de Jesús. No quería decir que las personas no entendían lo que Jesús estaba diciendo. Las personas ven que Jesús tiene autoridad para ordenar espíritus malvados y el poder de hacerlos obedecer. Las personas de la sinagoga le cuentan a otras personas lo que pasó. En poco tiempo, todos en esa parte del país saben lo que Jesús ha hecho.

Jesús viaja desde la sinagoga a la casa de Simón, quien también se llamaba Pedro. La casa de Simón está muy cerca de la sinagoga. Simón está casado. Su suegra vive con él, pero está enferma con una fiebre alta. La familia de Simón quiere que Jesús la sane. Jesús se inclina sobre la mujer y reprende a la fiebre para que la deje. La temperatura de la mujer vuelve a la normalidad. De inmediato se levanta y responde con hospitalidad y gratitud. Ella

comienza a servir comida a Jesús y a aquellos en su hogar.

Al ponerse el sol, eran alrededor de seis de la noche. Esto significaba que era el final del sábado. Dadas las reglas estrictas sobre no trabajar el sábado, las personas consideraban cargar con una persona enferma como trabajo. Ellos esperaban hasta que el sábado termine para traer a las personas enfermas a Jesús para que sean sanadas. Jesús toca a cada persona y los sana. Jesús también hace que muchos espíritus malvados salgan de las personas al decirles que se vayan. Los espíritus malvados reconocían a Jesús y gritaban que él era el Hijo de Dios. Pero Jesús no permite que los espíritus malvados sigan diciendo a las personas quién es. Jesús hizo esto no porque fuera falso. Los detiene porque no era el momento adecuado para que las personas sepan que era el Mesías.

Al día siguiente, Jesús se va a un área donde pocas personas vivían. Jesús quería estar solo para orar. La multitud de Capernaúm se da cuenta de que ha dejado su ciudad y comienzan a buscarlo. Cuando las personas lo encuentran, tratan de convencerlo de que se quede en Capernaúm. Pero Jesús les dice que debe ir a otras ciudades para decirles las buenas nuevas sobre el reino de Dios. Aquí el reino de Dios se refiere a Dios gobernando en los corazones y vidas de las personas a través de la fe en el Mesías. Jesús dice que esta es la razón por la que Dios lo ha enviado. Así que Jesús deja Capernaúm. Sigue enseñando en diferentes ciudades en sus sinagogas.

Esta historia muestra a Jesús comenzando a hacer la misión que Dios lo ha enviado a hacer. Al igual que Jesús lee en Isaías, el ministerio de Jesús ayuda a las personas que son de un estatus más bajo. Esto incluye a aquellos que son poseídos por espíritus malvados, los enfermos y las mujeres así como los hombres. Lucas también continúa la temática de Jesús y la misión de Dios como oposición de Satanás y sus fuerzas demoníacas. Aquí vemos que Dios ha dado a Jesús autoridad tanto cuando enseña como sobre espíritus malvados.

****Lista de recursos de medios:****-un mapa que muestra la ruta de Nazaret a Capernaúm

-una foto de una sinagoga

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

LUCAS 4:31-44

En esta sesión, ayudarás al equipo a visualizar esta historia. Les ayudará a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene cuatro escenas.

Primera escena: Jesús enseña en la sinagoga y las personas están asombradas. Jesús habla con autoridad.

Segunda escena: Un día, Jesús está enseñando en la sinagoga. Un hombre con espíritus malvados le grita a Jesús. Jesús ordena al espíritu malvado que deje al hombre. El espíritu malvado se va. Las personas se preguntan sobre el poder de Jesús. Noticias sobre Jesús se extienden por toda la región.

Tercera escena: Jesús camina desde la sinagoga a la casa de Simón. La suegra de Simón tiene una fiebre alta. Jesús la sana y comienza a servirles comida.

Cuarta escena: Jesús deja Capernaum temprano para ir a un lugar donde pueda orar solo. Las personas lo buscan y lo encuentran. Las personas le suplican que se quede. Jesús explica por qué necesita continuar a otras ciudades.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Hombre con espíritu malvado
- El espíritu maligno
- Las personas de Capernaum
- Simón
- La suegra de Simón

En esta sesión, pídele al grupo que haga un guion gráfico o un dibujo, o que use alguna especie de manipulativos (objetos que se pueden mover, como piedras, palos y juguetes de niños) para visualizar la historia y las acciones que contiene.

Jesús va a Capernaum, una ciudad de Galilea. Jesús enseña durante el sábado y las personas están asombradas.

Es importante recordar que es el espíritu malvado el que reconoce a Jesús y el espíritu malvado quien habla a través del hombre. El hombre no es el que sabe quién es Jesús.

Jesús está en la sinagoga. Un hombre controlado por un espíritu malvado reconoce quién es Jesús.

Recuerda que el espíritu malvado está controlando al hombre.

Jesús ordena al espíritu malvado que se calle y salga del hombre. El hombre se cae y todos se dan cuenta de que el espíritu malvado ha dejado al hombre.

Las personas se preguntan sobre la autoridad y el poder de las palabras de Jesús porque vieron al espíritu malvado irse ante su comando. Así que cada aldea de toda la región escucha sobre Jesús.

Es importante notar que cada aldea no sabía de Jesús en este mismo momento, pero las noticias de lo que sucedió se extendieron después de este evento.

Es importante notar que la casa de Simón no estaba muy lejos de la sinagoga. Así que la multitud que vio al espíritu malvado ser expulsado probablemente siguió a Jesús a la casa de Simón.

Jesús deja la sinagoga y se va a la casa de Simón. Todos le piden a Jesús que sane a la suegra de Simón. Estaba muy enferma con una fiebre alta. Jesús se pone a su lado y ordena a la fiebre que la deje. Instantáneamente, la suegra de Simón es sanada. Luego, se pone de pie y hace una comida para ellos. Por la noche, las personas trajeron ante Jesús a todos los que estaban enfermos o tenían espíritus malvados. Jesús sanó a los enfermos y liberó a las personas de espíritus malvados.

Es importante recordar que Jesús no está escapando a la multitud sino dedicando tiempo a estar solo con Dios.

Muy temprano en la mañana, Jesús va por sí mismo a un lugar para estar solo. Las personas buscan por todas partes a Jesús. Finalmente lo encuentran y le suplican que no se vaya de Capernaum. Pero Jesús explica que fue enviado a decir las buenas nuevas del reino de Dios en muchas otras ciudades. Así que Jesús continúa viajando y enseñando en las sinagogas por toda Judea.

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

LUCAS 4.31-44

En esta sesión, el equipo actuará la historia.

Esta historia tiene cuatro escenas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Hombre con espíritu malvado
- El espíritu maligno
- Las personas de Capernaum
- Simón
- La suegra de Simón

El equipo debe actuar la historia dos veces. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Cuando el equipo actúe la historia la primera vez, presta atención al diálogo, al flujo, a la línea argumental y a la cronología de la historia.

Recuerda que el espíritu malvado está controlando al hombre. Esto puede ser representado por la persona que está actuando como el espíritu malvado escondiéndose detrás del hombre que es controlado y moviendo sus brazos. La persona que está actuando como el espíritu malvado puede susurrar en el oído del hombre que es controlado y mostrar miedo ante Jesús.

Cuando el hombre se cae, puedes hacer que el actor del espíritu malvado empuje al hombre y salga de la escena.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlo en ciertos puntos.

Después de que Jesús abandone su ciudad natal, va a Capernaum. La enseñanza de Jesús asombra a las personas. Un hombre con espíritus malvados reconoce a Jesús y le pide que se vaya.

Detén la actuación. Pregúntale a los actores que interpretan a las personas: "¿Cómo se sienten?" Puede que escuches: "Asombrado". "¡Enseña con tal autoridad!" "Dios finalmente nos ha enviado a El Salvador". Reinicien la acción.

Jesús ordena al espíritu que deje al hombre. El espíritu malvado deja al hombre. El hombre ya no está herido.

Detén la actuación. Pregúntale al actor que interpreta al hombre con el espíritu malvado: "¿Cómo te sientes?" Puede que escuches: "¡Soy libre!" "Alivio". "Gracias, Jesús". "Ahora puedo volver con mi familia". Reinicien la acción.

Las personas se preguntan sobre la autoridad y el poder de las palabras de Jesús porque vieron al

espíritu malvado irse ante su comando. Cada aldea de toda la región escucha sobre Jesús.

Luego, Jesús va a la casa de Simón. La suegra de Simón está enferma con una fiebre alta. Las personas le piden a Jesús que la sane. Jesús la sana y de inmediato se pone de pie para hacer una comida.

Detén la actuación. Pregúntale a la actriz que interpreta a la suegra de Simón: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuches: "Honrada". "Quiero mostrar a Jesús lo agradecida que estoy". "Estoy tan feliz de que Simón sea discípulo de Jesús". Reinicien la acción.

Por la noche, las personas trajeron ante Jesús a todos los que estaban enfermos o tenían espíritus malvados. Jesús sanó a los enfermos y liberó a las personas de espíritus malvados.

Jesús va a un lugar solo. Las personas buscan y encuentran a Jesús. Las personas le piden a Jesús que se quede. Pero Jesús dice que necesita ir a otros lugares para decir las buenas noticias. Así que Jesús continúa viajando y enseñando en las sinagogas por toda Judea.

Detén la actuación. Pregúntale al actor que interpreta a Jesús cómo se siente. Puede que escuches: "Elegido". "Solo puedo seguir pasando por la fuerza de Dios". "Siento compasión por las personas".

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

LUCAS 4:31-44

Escuchen el texto una vez en la versión que le sea más fácil de entender.

Jesús viaja desde Nazaret de vuelta a Capernaúm. Comenzó a enseñar a las personas en la sinagoga de Capernaúm en el sábado. Asegúrate de traducir **sinagoga** y **sábado** de la misma manera que en los pasajes anteriores a Lucas. Ambos términos se encuentran en el glosario principal. Las personas están asombradas ante la enseñanza de Jesús porque enseña con **autoridad**. Lucas utiliza la palabra autoridad para decir el derecho dado a alguien para actuar. Es diferente del poder porque el poder es la capacidad de alguien de hacer algo por sí mismo.

Herramienta de enseñanza: Puede que necesites dar un ejemplo de la vida diaria del equipo para demostrar lo que significa autoridad. Puede que sea útil usar un ejemplo de la vida local o de la

aldea. Un trabajador gubernamental es solo una persona. Él o ella no tiene poder, ni actúa por su propia cuenta, para hacer que se cumpla con nada. Incluso si trata de hacer cumplir leyes, las personas pueden seguirlos, o no. Sin embargo, cuando el gobierno le da autoridad, puede que actúe para hacer cumplir las leyes.

Mientras Jesús está enseñando, un hombre poseído por un demonio le grita. Un **demonio** es un **espíritu malvado**. Todos los espíritus malignos son inmundos porque no son aptos para servir a Dios. Los espíritus malvados son seres espirituales que sirven a Satanás y están bajo su autoridad. Tienen el poder de oprimir a las personas y tomar el control de sus pensamientos y acciones. Sabemos, por la Biblia, que Dios creó los espíritus malignos y estos eligieron desobedecerlo. Sin embargo, algunos idiomas no tienen un término que pueda expresar esta idea adecuadamente.

Trate de elegir una palabra en su idioma que haga referencia a un ser espiritual independiente que sea maligno y contrario a Dios. Si existe, también puede usar una palabra neutral que haga referencia a un ser espiritual independiente y añadir una descripción, por ejemplo, un espíritu de Satanás o espíritu maligno o malvado.

El espíritu malvado tiene miedo de que Jesús lo **destruya**. Se refiere a que Jesús envíe al espíritu maligno del hombre a un lugar donde sea encarcelado hasta el juicio final de Dios. El espíritu malvado tiene miedo de que Jesús destruya su poder. El espíritu malvado llama a Jesús **el Santo de Dios**. Asegúrate de traducir **santo** de la misma manera que lo has hecho antes. Jesús ordena al espíritu malvado que se calle y salga del hombre. El espíritu malvado se va. El espíritu malvado se fue no porque quería sino porque Jesús lo ordenó.

Jesús deja la sinagoga y se va a la casa de Simón. Esta es la primera vez que Lucas menciona a Simón. Más tarde Lucas se referirá a él como Pedro. Puede que sea útil añadir a tu traducción que también se llamaba Pedro. La suegra de Simón está enferma. Jesús se inclina sobre ella y reprende la fiebre. **Reprender** significa hablar con fuerza. Jesús ordena a la fiebre que se vaya y lo hace. Lucas describe a Jesús sanando a esta mujer de la misma manera que describe a Jesús expulsando espíritus malvados. Asegúrate de que tu traducción no insinúe que toda enfermedad es causada por espíritus malvados.

Jesús continúa sanando a las personas, expulsando demonios y predicando las buenas noticias. Los

demonios reconocen que es el **Cristo o Mesías**. Asegúrate de traducir esto de la misma manera que en las traducciones anteriores. Jesús no les permite hablar y los ahuyenta. Las personas de Capernaúm quieren que Jesús se quede, pero dice que debe predicar **las buenas nuevas** en otras ciudades. Traducir las buenas nuevas de la misma manera que en las traducciones anteriores.

Jesús utiliza la frase **el reino de Dios**. Esto no se refiere a un reino físico, sino a la época en que Dios viene a gobernar en las vidas y corazones de las personas. Jesús vino a traer parte del reino de Dios a las personas. Esto significa que las personas siguen a Jesús como rey, se ayudan mutuamente y propagan el amor de Jesús a los demás. Más adelante, Dios traerá el reino perfecto. Dios gobernará perfectamente sobre su gente, no habrá más sufrimiento o maldad, y toda la gente lo obedecerá. Cuando Jesús habló sobre el Reino de Dios, la gente no lo entendía, por lo que parecía un misterio para ellos. Necesitaban escuchar realmente a Jesús para entender lo que estaba diciendo. Jesús explicó este misterio del Reino de Dios a través de parábolas. Experimentamos el Reino de Dios ahora cuando lo escuchamos y lo obedecemos siguiendo a Jesús. El "Reino de Dios" se encuentra en el glosario principal.

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen la versión de audio del pasaje en la traducción que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, volverán a relatar el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe relatar la siguiente parte del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse unos a otros en este paso. Pausen este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede usar objetos arbitrarios, movimientos o el guion gráfico para

ayudarse a recordar el pasaje. Pausen este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que les haya gustado cómo un miembro del grupo relató una escena, pero que les haya gustado cómo otro relató otra escena. Pausen este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 5:1-11

Escucha y recuerda

Lucas 5:1-11

Escuchen Lucas 5:1-11 y reflexionen sobre su mensaje. Escuchen el texto tres veces (de ser posible, en tres traducciones diferentes). Luego, en equipo, contesten las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Este es el fin de la grabación.

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTO

LUCAS 5:1-11

Escuchen el texto una vez en la versión que es más fácil de entender.

Jesús sigue enseñando en la provincia de Galilea. En esta historia, Jesús está enseñando al lado del mar de Galilea. Una captura milagrosa de peces hace

que Simón, Santiago y Juan dejen sus trabajos para seguir a Jesús.

Jesús está enseñando a una multitud junto al lago de Genesaret. Este es otro nombre para el mar de Galilea. Genesaret es la región en la esquina noroeste del mar de Galilea, por lo que al mar a veces se lo refiere como el lago de Genesaret. El Mar o Lago de Galilea es un cuerpo de agua dulce rodeado por tierra. Tenía unos 21 kilómetros de largo y 11 kilómetros de ancho. Cafarnaúm se encuentra en la punta norte del mar, de modo que Jesús estaba cerca de este pueblo.

Detente y muestra un mapa del Mar de Galilea y del lugar donde Jesús estaba enseñando en relación con Cafarnaúm.

Una multitud está empujando para tratar de acercarse a Jesús y poder escuchar lo que está enseñando. Jesús está enseñando la palabra de Dios, o las buenas nuevas del reino de Dios. Jesús ve dos botes pesqueros que llegaron a la costa. Los botes estaban en la costa para que no se fueran flotando. Estos botes eran de madera y podían llevar entre cuatro a quince personas. Los dueños de estos botes, pescadores, los habían dejado para caminar una distancia corta. Uno de los pescadores era Simón.

Detente y muestra una foto de un barco a tu equipo.

Los pescadores están limpiando sus redes. Estas eran redes de pesca, hechas con amarres, que se usaban para pescar por la noche. Estos estaban hechos de lino, para que los peces pudieran verlos durante el día. Por lo general, se necesitaban de dos a cuatro hombres para usar este tipo de redes. Tenían que limpiar las redes todas las mañanas.

Deténganse y vean una foto de una red de pesca a tu equipo.

Jesús sube a la barca de Simón. Jesús ya conocía a Simón de Cafarnaúm. Jesús le pide a Simón que ponga su bote completamente en el agua y que lo empuje a una corta distancia de la costa. Jesús hace esto para que la multitud pueda verlo y escucharlo mejor. Simón obedece, y Jesús enseña desde el bote. Cuando termina de enseñar, Jesús le pide a Simón que mueva el bote más lejos de la costa, donde el agua es más profunda. Jesús le dice a Simón que lance sus redes al agua para atrapar peces. Dado que estas redes requieren al menos dos personas, esto significa que había otros pescadores en el bote de Simón.

Detente y discute: ¿Qué significa ser un experto en algo en tu cultura? ¿Cómo corrige alguien a un experto en su cultura?

Simón es un pescador capaz y experimentado. Ha estado pescando toda la noche y todavía no ha capturado ningún pez. Simón sabe que los pescadores no atraparán ningún pez si bajan las redes. Pero Simón llama a Jesús "Maestro" y le obedece. El título de Maestro se utiliza para mostrar gran respeto por una persona de un estado superior. Esto muestra que Simón respeta a Jesús. Simón mueve el bote más lejos y baja las redes con sus pescadores. Tantos peces son capturados por las redes, que estas se empiezan a rasgar. Los pescadores hacen señales para que el otro bote venga a ayudarlos. Probablemente estaban demasiado lejos como para que los otros pescadores pudieran escuchar sus gritos. Santiago y Juan son socios de negocios de Simón. Llegan en el segundo bote a ayudarlos. Hay tantos peces en la red, que llenan ambos botes. Los botes están tan llenos, que comienzan a llenarse de agua.

Simón, que también se llama Pedro, ve cuántos peces hay en los botes. Sabe que Jesús ha hecho un milagro. Simón se inclina ante Jesús para mostrarle respeto. Simón llama a Jesús "Señor". Señor es similar a Maestro, pero muestra más respeto. Los judíos también usaban la palabra Señor para referirse a Dios. Simón reconoce que Dios está trabajando a través de Jesús. Simón le dice que se vaya porque es un hombre pecador. Esta no es una solicitud literal. En cambio, Simón se siente indigno de estar cerca de Jesús porque lo ve como un santo, o separado de los demás por Dios para cumplir un propósito especial. Simón se ve como indigno porque es un hombre pecador. Tiene miedo de estar en presencia de Jesús, que es un santo.

Detente y discute: ¿Cómo reaccionarían si descubrieran que están en frente de alguien muy poderoso o un líder importante en tu comunidad? ¿Cuáles son las diferentes palabras que se utilizan para mostrar respeto, o diferentes niveles de respeto, en su cultura?

Todos los pescadores están asombrados por el milagro de capturar tantos peces durante el día. Santiago y Juan también están asombrados. Ellos eran hijos de un hombre llamado Zebedeo. Jesús le dice a Simón: "No tengas miedo. De ahora en adelante, serás pescador de hombres". Esta es una figura literaria; significa que Simón dejaría su trabajo como un pescador. En cambio, él comenzaría a traer gente al reino de Dios. Jesús está hablando con Simón, pero otros hombres que

también querían seguir a Jesús escucharon estas palabras. Así que los pescadores tiran sus barcas a la orilla, dejan todo atrás y se convierten en seguidores de Jesús.

Detente y discute: ¿Cuál sería la opinión general de alguien que tiene gran éxito y luego deja todo atrás?

Lucas usa esta historia para mostrar la respuesta correcta al ministerio de Jesús. La gente de Nazaret y Cafarnaúm quería quedarse con Jesús para sí misma, pero la respuesta de Simón es diferente. Simón responde con obediencia, humildad, y una confesión de pecaminosidad. Simón, Santiago y Juan dejan todo para seguir a Jesús y participar activamente en su ministerio.

Este es el fin de la grabación.

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

LUCAS 5:1-11

En esta sesión, ayudarás al equipo a visualizar esta historia. Les ayudará a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene cuatro escenas.

Primera escena: Jesús está predicando por el mar de Galilea. Hay tanta gente que Jesús sube a la barca de Simón. Jesús enseña a la multitud desde allí.

Segunda escena: Jesús le pide a Simón que vaya a pescar. Simón explica que han trabajado toda la noche sin atrapar ningún pez. Pero Simón dice que hará lo que Jesús diga.

Tercera escena: Las redes están llenas de pescado. Simón le pide ayuda a sus amigos. Los dos botes están muy cerca de hundirse.

Cuarta escena: Simón le dice a Jesús: "No soy digno de estar cerca de ti". Jesús le responde: "No temas, ahora serás pescador de hombres". Simón y los otros dejan todo para seguir a Jesús.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- La multitud
- Simón
- Compañeros de Simón
- Juan
- Santiago

En esta sesión, haz que el grupo haga un guion gráfico, dibuje o utilice algún tipo de manualidad (objetos que puedan desplazar, como piedras, palos o juguetes infantiles) para visualizar la historia y la acción que se desarrolla.

Jesús está enseñando en la costa del mar de Galilea. Muchas personas están empujándose para poder escuchar la palabra de Dios. Jesús se sube a uno de los dos botes que estaban en la costa. Jesús le pide a Simón que empuje el bote un poco hacia adentro del mar. Luego, Jesús se sienta para enseñar desde el bote.

Es importante recordar que Simón y sus compañeros son pescadores expertos. También es importante recordar que Jesús se sube en el bote para que las personas puedan verlo y escucharlo mejor. Jesús no hace esto para escapar.

Jesús termina de hablar. Jesús le dice a Simón que vaya a aguas más profundas para que dejen caer sus redes y atrapar algunos pescados. Simón le responde: "Maestro, hemos trabajado toda la noche y no hemos pescado nada, pero porque tú lo dices, haré lo que me has dicho que haga".

Es importante recordar que Simón y los otros pescadores estaban lavando sus redes. No estaban listos para salir a pescar de nuevo.

Simón se adentra más en el mar y deja caer sus redes. De repente, las redes se llenan de peces. Le piden ayuda a sus socios. Los dos botes están a punto de hundirse debido a la cantidad de peces que capturaron.

Es importante recordar que Simón ha visto una red llena muchas veces, pero nunca tan repleta como esta vez.

Simón ve la cantidad de peces. Simón cae a las rodillas de Jesús y le dice que es indigno de estar a su lado. Simón llama a Jesús Señor. Esta cantidad de peces también asombra a Santiago y a Juan.

Jesús le dice a Simón que no tema. Jesús le dice a Simón que, de ahora en adelante, pescará hombres.

Cuando Simón, Santiago y Juan llegan a la costa, dejan todo y siguen a Jesús.

Este es el fin de la grabación.

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

LUCAS 5:1-11

En esta sesión, el equipo dramatizará la historia.

Esta historia tiene cuatro escenas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- La multitud
- Simón
- Compañeros de Simón
- Juan
- Santiago

El equipo debe actuar la historia dos veces. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Cuando el equipo actúe la historia la primera vez, presta atención al diálogo, al flujo, a la línea argumental y a la cronología de la historia.

Asegúrense de que el equipo actúe a Simón y a los otros pescadores lavando sus redes mientras Jesús está en la costa subiéndose a uno de los botes.

Asegúrese de mostrar que la interacción entre Jesús, Simón, los compañeros de Simón, Santiago y Juan ocurre mientras están en la barca. Apenas llegan a la costa, dejan sus botes y los pescados para seguir a Jesús.

Asegúrense de que Simón esté con dos o tres compañeros alistando todo para volver a ir mar adentro a pescar, tal como Jesús le dijo a Simón que hicieran.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlos en ciertos puntos.

Jesús está enseñando en la costa del mar de Galilea. Jesús se sube a un bote. Jesús le pide a Simón que empuje el bote un poco hacia adentro del mar. Luego, Jesús se sienta para enseñar desde el bote.

Detén la acción: Pregúntale al actor que interpreta a Simón: "¿Cómo te sientes?" Puede que escuches: "Cansado". "¿Qué está haciendo Jesús?" "Curioso". Reanuda la actuación.

Cuando Jesús termina de enseñar, le pide a Simón que vaya a aguas más profundas para que eche sus redes y atrape algunos peces. Simón dice: "Maestro, hemos trabajado toda la noche y no hemos pescado, pero porque tú lo dices, haré lo que me has dicho que haga".

Detén la acción: Pregúntale a los actores que interpretan a los compañeros de Simón: "¿Cómo se sienten?" Puede que escuches: "No otra vez". "¿Por qué Simón respeta tanto a Jesús?" "Dudoso". "Frustrado". Reanuda la actuación.

Simón hace lo que Jesús le dijo que hiciera. Las redes se llenan de peces. Le piden a los del otro bote que los ayuden. Hay tantos peces que ambos botes están a punto de hundirse.

Detén la acción: Pregúntale a los actores que interpretan a Santiago y Juan: "¿Cómo se sienten?" Puede que escuches: "Sorprendido". "Jesús es verdaderamente enviado de Dios". "Quiero ir a donde él va". Reanuda la actuación.

Simón ve la cantidad de peces. Simón dice que es indigno de estar al lado de Jesús. Esta cantidad de peces también asombró a Santiago y a Juan.

Jesús le dice a Simón que no tenga miedo. Jesús le dice a Simón que, de ahora en adelante, pescará hombres. Cuando Simón, Santiago y Juan llegan a la costa, dejan todo y siguen a Jesús.

Detén la acción: Pregúntale al actor que interpreta a los compañeros de Simón: "¿Cómo te sientes?" Quizás escuches: "¿A dónde van?" "¡Eso fue increíble!" "¿Qué hay del pescado?" Reanuda la actuación.

Este es el fin de la grabación.

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

LUCAS 5:1-11

Escuchen el texto una vez en la versión que le sea más fácil de entender.

Jesús está enseñando junto al **lago de Genesaret**. Genesaret es el nombre de la esquina noroeste del Mar de Galilea. Hay veces que, por eso, le llaman al lago entero Genesaret. Se refiere a una zona fértil donde muchas personas vivían. La ciudad de Cafarnaúm estaba cerca de allí.

Muestren la ubicación del mar de Galilea en un mapa.

Jesús enseña desde un **bote** para que la multitud pueda escucharlo mejor. Estas embarcaciones eran de madera y se utilizaban para la pesca. El bote en el que estaba sentado Jesús medía unos 8 metros de largo y 2 metros y medio de ancho. Era de 1 1/4 metros de profundidad. Estos barcos eran lo suficientemente grandes como para que entre cuatro y quince personas se sentaran dentro.

Muestre una foto de un barco a tu equipo si aún no lo has hecho. Elija una forma de demostrar el tamaño del barco, tal vez dibujando la dimensión en el suelo con un palo y pidiendo a los participantes que entren dentro de las líneas dibujadas.

Si no conoces la palabra "barco" en tu idioma, algunas formas de traducirla son: vehículos para cruzar el agua o algo para transportar personas sobre el agua.

La multitud escucha a Jesús enseñar la **palabra de Dios**. Esta frase significa que las personas escucharon a Jesús enseñando la palabra o el mensaje que Dios le dio. Es el mismo mensaje al que se refirió Jesús cuando dijo que otras ciudades necesitan escuchar las buenas nuevas del reino de Dios.

Jesús estaba enseñando desde el barco de Simón. Jesús ya conocía a Simón de Cafarnaúm. Simón también se llamaba Pedro. Simón llama a Jesús **Maestro**. "Maestro" puede tener el mismo significado que "Señor". Aquí se utiliza como título para un hombre respetado, como "Señor". Este título muestra que Simón respeta a Jesús. Maestro se puede encontrar en el Glosario Principal.

Simón le hace señales a sus **socios** para que le ayuden con los peces. Los socios eran Santiago y Juan, que también eran pescadores. Ellos estaban en el segundo barco y trabajaban con Simón como socios comerciales.

Después del milagro de los peces, Simón llama a Jesús **Señor**. Esto muestra un mayor respeto que Maestro. Simón reconoce que Jesús es santo y que Dios está trabajando a través de él. Esto muestra que Simón reconoce la autoridad de Jesús. Los judíos también utilizan la palabra "Señor" para referirse a Dios. Señor se puede encontrar en el Glosario Principal.

Simón dice que es un **hombre pecador**. Esto significa que alguien que habitualmente ofende a Dios. Sus pensamientos y acciones no son lo que Dios quiere que sean. Esto no se refiere a una

desobediencia específica en la vida de Simón. En cambio, muestra que Simón se sentía indigno. Simón se siente impuro en comparación con Jesús, que es santo y enviado por Dios. Pecado está en el Glosario Principal.

Lucas usa la palabra "pescar" en relación a peces y hombres. **Pescar hombres** es una figura retórica que significa llevar a la gente al reino de Dios. Esto no implica que Simón obligaría a los hombres a trabajar.

Si es posible, utiliza una palabra para "pescar" en tu idioma que pueda aplicarse a hombres y a peces. Este término no debería tener un significado negativo, como "matar" o "capturar". Si no hay un término apropiado, puedes decir algo como "reunirás a la gente".

Este es el fin de la grabación.

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen una versión en audio del pasaje en la traducción más fácil de entender.

En esta sesión, repitan el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe relatar la siguiente parte del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse entre sí en este paso.

Pausa este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede utilizar objetos aleatorios, movimientos o su guion gráfico para ayudarlo a recordar el pasaje.

Pausa este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que decidan que le gustó la forma en que un miembro del grupo contó una escena, pero que le gustó la forma en que otro miembro del grupo contó otra.

Pausa este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 5:12-16

Escucha y recuerda

Lucas 5:12-16

Escuchen Lucas 5:12-16 y reflexionen sobre su mensaje. Escuchen el texto tres veces (de ser posible, en tres traducciones diferentes). Luego, debatan en grupo las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTO

LUCAS 5:12-16

Escuchen el texto una vez en la versión que le sea más fácil de entender.

Jesús sigue enseñando en las ciudades de Galilea. No solo enseña, sino que cura a las personas. En esta historia, Jesús cura a un hombre que tiene una enfermedad de la piel. La reputación de Jesús crece, de modo que las personas vienen a escucharlo enseñar y ser curadas de sus enfermedades.

Mientras Jesús se encuentra en un pueblo, un leproso, o un hombre con una enfermedad de la piel, se acerca a él. La enfermedad de la piel estaba por todo el cuerpo del hombre. En la cultura judía, la lepra hacía que alguien fuera ritualmente impuro. Si alguien lo tocaba, esa persona también

se volvería impuro. Estaba etiquetado como impuro y estaba separado de los demás. El libro de Levítico es una parte de la ley de Moisés. En Levítico, Moisés declara, en la ley, que las personas que sufrían de lepra debían vestirse de harapos, no se peinarían el cabello e irían gritando "¡Impuro! ¡Impuro!" todo el día. Los leprosos vivían solos fuera de la comunidad.

El hombre ve a Jesús y se inclina ante él. Baja su cara hasta el suelo. Esto muestra la humildad del hombre y un gran respeto por Jesús. El hombre le suplica a Jesús. Le dice: "¡Señor! (...), ¡si tú quieres, puedes sanarme y dejarme limpio!". "Señor" es la misma palabra que Simón utilizó en el pasaje anterior. En este contexto, "Señor" es un título que se usa para indicar que alguien tiene autoridad sobre algo. Por otro lado, también es una muestra de que el hombre cree que Jesús tiene capacidades divinas. El hombre cree que Jesús puede curarlo. No sabe si Jesús está dispuesto a curarlo. Esta era una manera cortés de pedirle a Jesús que lo limpie al curarlo.

Jesús quiere curar al hombre. Toca al hombre con su mano y le dice: "¡Queda sano!". En este momento, Jesús simultáneamente cura al hombre y lo hace ritualmente limpio o puro. La lepra deja al hombre inmediatamente. Esto es significativo. Jesús, en vez de hacerse impuro al tocar al hombre con lepra, lo sana. Jesús le otorga aceptación al hombre, al igual que su reinserción en la comunidad. Jesús le dice al hombre que no le diga a nadie acerca de su curación.

Detente y debate con tu equipo. ¿Cómo se percibe a los sanadores en su cultura? ¿De dónde proviene su poder o capacidad de curación? ¿Cómo expresan los sanadores que alguien ha sido curado o mejorado?

Tocar a alguien que estaba impuro se consideraba una infracción de la ley de Moisés. Pero Jesús le dice al hombre que obedezca la ley de Moisés al decirle que se muestre ante un sacerdote, o una persona que ofrece sacrificios a Dios en nombre de las personas. Este no era cualquier sacerdote, sino el sacerdote que servía en el templo, o lugar de adoración judío, en Jerusalén. Un sacerdote era el único que podía examinar al hombre y confirmar que ya no tenía lepra. Si lo declaraba limpio, el sacerdote haría sacrificios de parte del hombre. Luego, podría volver a ser parte de su comunidad.

Jesús quiere que el hombre haga esto como un testimonio. Esto significa demostrarle a las personas que realmente estaba curado. Una vez

declarado limpio, podrá vivir con su familia, adorar en público e interactuar con su comunidad.

Las noticias de Jesús se propagan y las multitudes de personas vienen a él para escucharlo enseñar y ser sanados. Jesús suele desaparecer de las multitudes para orar solo a Dios.

Esta historia muestra la autoridad de Jesús sobre la enfermedad. También muestra que, a medida que la fama de Jesús crece, también lo hace su necesidad de orar aisladamente.

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

LUCAS 5:12-16

En esta sesión, ayudarás al equipo a visualizar esta historia. Ayudarás al grupo a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene tres escenas.

Primera escena: Jesús se encuentra en un pueblo en el que hay un hombre con lepra en todo su cuerpo. El leproso le pide a Jesús que lo sane. Después de que Jesús cura el leproso, le dice que no le diga a nadie lo que sucedió, pero que haga lo que la ley de Moisés requiere.

Segunda escena: Las noticias sobre Jesús se propagan. Muchas personas vienen a escuchar a Jesús enseñar y a ser sanados.

Tercera escena: Jesús se retira a menudo para orar en el desierto.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Hombre con lepra
- Las personas que vienen a escuchar a Jesús y a ser sanadas

En esta sesión, pídele al grupo que haga un guion gráfico o un dibujo, o que use alguna especie de manipulativos (objetos que se pueden mover, como piedras, palos y juguetes de niños) para visualizar la historia y las acciones que contiene.

Es importante recordar que los judíos consideran a las personas con enfermedades de la piel impuras. Esto significa que las personas con lepra, o enfermedades de la piel, tenían muy pocas interacciones con otras personas. Las personas

evitaban tocarlas y tenían que vivir fuera de las comunidades.

Jesús se encuentra con un hombre con lepra. El leproso ve a Jesús y le muestra humildad y respeto. El leproso se inclina ante Jesús y le suplica que lo sane. El leproso le dice a Jesús: ¡Señor! (...), ¡si tú quieres, puedes sanarme y dejarme limpio!".

Es importante recordar que, según la cultura judía, una persona se vuelve impura al tocar a un leproso.

Jesús toca al hombre y le dice: "Sí quiero". Jesús dice: "¡Queda sano!". Al instante, la lepra deja al hombre y este queda limpio.

Jesús le dice al hombre que tenía lepra que no le diga a nadie lo que sucedió. Jesús también le dice al hombre que dé un testimonio público de estar limpio y que haga lo que la ley de Moisés dice.

Las noticias sobre Jesús se propagan muy rápidamente en muchos lugares. Muchas personas vinieron a escuchar las enseñanzas de Jesús y a que los sane de sus enfermedades.

Jesús va muy a menudo a orar en el desierto.

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

LUCAS 5:12-16

En esta sesión, el equipo actuará la historia.

Esta historia tiene tres escenas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Hombre con lepra
- Las personas que vienen a escuchar a Jesús y a ser sanadas

El equipo debe actuar la historia dos veces. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Asegúrate de que el equipo actúe al hombre con lepra aislado de su comunidad. El leproso no pudo encontrar ayuda para su condición.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlo en ciertos puntos.

Actúa al leproso aproximándose a Jesús. Se detiene y se inclina ante Jesús. Le pide a Jesús que lo sane. **Detengan la actuación.** Pregúntenle al actor que

interpreta al leproso: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen: "Avergonzado", "Desesperado", "Sé que Jesús es poderoso" o "Esperanzado". Reanuda la actuación.

Jesús lo toca y dice: "Sí quiero". Al instante, la lepra deja al hombre.

Detengan la actuación. Pregúntenle al actor que interpreta a Jesús: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen: "Lleno de amor", "Pobre hombre...", "Compasivo" o "Por supuesto que lo estaré". Reanuda la actuación.

Jesús le instruyó al hombre que tenía lepra que no contara a nadie lo que sucedió. Jesús le dice al hombre que haga lo que la ley dice sobre las enfermedades de la piel, como un testimonio público de que ahora está limpio.

En cambio, las noticias sobre lo que Jesús hizo se propagaron todavía más rápido. Muchas personas vinieron a escuchar lo que Jesús dijo y a ser sanados.

Detengan la actuación. Pregúntenle a los actores que interpretan a las personas: "¿Cómo se sienten?" Puede que escuchen: "Es verdad", "Le importo", "Habla como ningún otro" o "¿Estoy viendo al elegido?". Reanuda la actuación.

Jesús se va solo al desierto

Detengan la actuación. Pregúntenle al actor que interpreta a Jesús: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen: "Necesito hablar con mi padre", "Ha sido un largo día", "Necesito un verdadero descanso" o "Sentí mucha alegría al ver a tantas personas".

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

LUCAS 5:12-16

Escuchen el texto una vez en la versión que le sea más fácil de entender.

Un hombre que tiene lepra se le acerca a Jesús. La **lepra** es un término que puede referirse a cualquiera de los varios tipos de enfermedades de la piel. Estas enfermedades hacían que la persona que la padecía se volviera "impura" o no pudiera vivir en la comunidad. Estas personas solo podían adorar en la sinagoga detrás de una división, y si alguien los tocaba, esa persona se volvería inmundada. En el libro de Levítico, la ley de Moisés indica que deben usar prendas rasgadas, no peinarse sus cabellos y gritar "impuro" en público, cuando llegan a algún lugar.

El hombre le dice a Jesús que él lo puede hacer limpio. En la cultura judía, la **limpieza** se refiere a un estado de ser en el que alguien es apto para servir a Dios. La gente puede volverse impura o pura, según sus acciones y su estado de salud. Asegúrense de traducir esto de la misma manera que en los pasajes anteriores. "Limpio" se encuentra en el glosario principal. Jesús toca al hombre y lo sana de su lepra. Esto hace que el hombre vuelva a ser limpio.

Sin embargo, según la ley de Moisés, el sacerdote del templo era el único que podía examinar al hombre y declarar que estaba ritualmente limpio o puro. Asegúrate de traducir templo de la misma manera que en los pasajes anteriores a Lucas. "Templo" se encuentra en el glosario principal.

Cuando Jesús le dice al hombre que **ofrezca los sacrificios que Moisés mandó** a hacer, se estaba refiriendo a la ley en Levítico. Estas leyes incluían instrucciones detalladas sobre lo que una persona debería hacer para ser sanada de la lepra. El hombre sanado debería traer un sacrificio al sacerdote para ofrecer de parte suya. Asegúrate de traducir **sacrificio** de la misma manera que en los pasajes anteriores a Lucas. **Sacrificio** se encuentra en el glosario principal.

Las personas propagaron las noticias sobre Jesús. Las multitudes se acercan a él para ser sanadas. Jesús se retira a **lugares solitarios** para orar. Lugares solitarios se puede interpretar como áreas salvajes o desoladas donde no vive ninguna persona. Jesús se iba a alejar de las multitudes para orar solo a Dios.

Deténganse y muéstrenle a su equipo una foto del desierto.

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen la versión de audio del pasaje en la traducción que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, volverán a relatar el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe relatar la siguiente parte

del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse unos a otros en este paso. Pausen este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede usar objetos arbitrarios, movimientos o el guion gráfico para ayudarse a recordar el pasaje. Pausen este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que les haya gustado cómo un miembro del grupo relató una escena, pero que les haya gustado cómo otro relató otra escena. Pausen este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 5:17-26

Escucha y recuerda

Escuchen Lucas 5:17-26 y reflexionen sobre su mensaje. Escuchen el texto tres veces (de ser posible, en tres traducciones diferentes). Luego, debatan en grupo las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTO

LUCAS 5:17-26

Escuchen el texto una vez en la versión que le sea más fácil de entender.

Jesús sigue enseñando las buenas noticias, sanando a las personas y llamándolas a ser sus seguidoras en la zona de Galilea. Un día, Jesús enseña dentro de una casa en Cafarnaúm. Jesús perdona los pecados de un hombre que está paralizado. Los líderes religiosos judíos cuestionan la autoridad de Jesús. Jesús sana al hombre que está paralizado para probar que Dios le ha dado la autoridad de perdonar los pecados.

Jesús enseña dentro de una casa en Cafarnaúm. Los fariseos y maestros de la ley han viajado desde todo Israel para escuchar a Jesús. Un fariseo es un tipo de líder religioso. Ellos eran muy influyentes y las personas pensaban que eran justos, o que tenían una relación correcta con Dios. Las personas pensaban esto porque dedicaban sus vidas a seguir la ley de Dios. Reconocían las leyes y tradiciones religiosas orales y escritas. Algunos de los fariseos también eran maestros de la ley de Dios. El segundo grupo de líderes religiosos presentes eran los maestros de la ley. El término para referirse a ellos es "escribas". Los escribas estudiaban, enseñaban e interpretaban la ley de Dios. Los líderes religiosos están sentados cerca de Jesús.

El poder del Señor, o Dios, está con Jesús. Este le permite sanar a las personas para probar que tiene autoridad, o el derecho a actuar, de parte de Dios. Algunos hombres llegan cargando a un hombre que estaba paralizado en una camilla. "Camilla" puede significar una cama, un sofá o un tapete. Muchos israelitas que eran pobres dormían en tapetes tejidos. Lo que utilizaran como tapete solía ser lo suficientemente ligero como para cargar a alguien. El hombre que iba en el tapete estaba paralizado. Estar paralizado es cuando alguien no puede mover algunas partes de su cuerpo o todo su cuerpo. En este caso, las piernas del hombre están paralizadas. En Israel, muchas veces las personas que estaban paralizadas se aislaban de sus comunidades. Los hombres quieren traer a su amigo paralizado a Jesús para que lo sane. Pero hay demasiadas personas dentro y alrededor de la casa donde Jesús enseña.

Deténganse y conversen como equipo. ¿Cómo tratan a las personas paralizadas o con alguna discapacidad en su comunidad? Si una persona paralizada en su comunidad necesita ir a algún lugar, ¿qué métodos de transporte están disponibles?

Muestren al equipo una foto de un tapete judío para dormir.

Los hombres llevan a su amigo en el tapete hasta la parte superior del techo. Las casas en Cafarnaum tenían techos planos con escaleras en el exterior que conducían al techo. Los hombres trajeron cuerda con ellos para bajar el tapete del hombre. Probablemente, ataron la cuerda a las cuatro esquinas del tapete. Habría sido fácil quitar las tejas o los ladrillos de arcilla horneada en el techo. Recuerda que Lucas está escribiendo esta historia a Teófilo. Lucas sabe que Teófilo está familiarizado con las casas que tienen tejas en el techo. Es por eso que Lucas utiliza la palabra "tejas" para que Teófilo entienda la historia. Sin embargo, las casas galileas generalmente se hacían de ramas y se sellaban con barro. Asegúrense de transmitir, en su traducción, que era fácil hacer un agujero en el techo.

Detente y debate con tu equipo. En su cultura, ¿cómo haría alguien para atravesar una multitud para entrar a un lugar que está lleno de gente?

Muestren al equipo una foto de una casa típica de Galilea, para que los miembros puedan visualizar el techo.

Los hombres bajan a su amigo en el centro de la multitud, hasta que queda frente a Jesús. Jesús ve lo que los hombres hicieron. Jesús sabe que vinieron porque tenían fe en que Jesús podía sanar a su amigo. En este contexto, la fe se refiere a la acción de creer y confiar en Jesús. Tanto el hombre paralizado en el tapete como sus amigos creen que Jesús puede sanarlo.

Jesús le dice al hombre que sus pecados han sido perdonados. Jesús está diciendo que la desobediencia del hombre contra Dios ha sido cancelada o eliminada. Esto implica que Jesús tiene la autoridad de Dios para perdonar los pecados. También implica que Jesús es igual a Dios. Los líderes religiosos y los escribas comienzan a criticar a Jesús en sus mentes. Piensan que Jesús está blasfema contra Dios al decirle al hombre que sus pecados fueron perdonados. Blasfemar significa hablar en contra de Dios o deshonrarlo. Los fariseos se cuestionan en sus mentes para expresar su ira. Se sorprenden de que Jesús proclame ser Dios y tener la autoridad de Dios para perdonar los pecados.

Pero Jesús sabe lo que los fariseos y los escribas están pensando. Esto cumple la profecía de Simeón de que Jesús revelaría los pensamientos internos de muchos. Ellos estaban "cuestionando en sus

corazones" porque las personas judías creían que el pensamiento sucedía en el corazón.

¿Cómo describen las personas en su cultura a alguien que está teniendo una conversación en silencio consigo mismo? ¿Cómo podría una persona que los ve sospechar que están teniendo este tipo de diálogo interno?

Jesús responde con preguntas que no espera que los fariseos respondan. Jesús les pregunta qué es más fácil, si decirle a alguien que sus pecados han sido perdonados o sanarlos? Jesús implica que ambas cosas son imposibles de hacer sin el poder y la autoridad de Dios. Sería fácil para alguien decir que los pecados de otro han sido perdonados, ya que es algo que no se puede ver ni probar. Los resultados de sanar a alguien se vieron inmediatamente. Jesús dice que sanará al hombre para mostrar que tenía autoridad para perdonar los pecados.

Jesús se llama a sí mismo "Hijo del hombre" para implicar que era humano y representaba a todas las personas. Pero Jesús también era de Dios y tenía la autoridad de Dios. El Hijo del hombre es la persona a la que el profeta judío Daniel se refirió en su visión. Todo el pueblo judío sabía sobre esta visión del profeta Daniel. En la visión de Daniel, Dios le da al Hijo del hombre toda la autoridad y todo el poder.

Jesús le dice al hombre paralizado que se levante, tome su camilla y regrese a casa. Tan pronto Jesús habla, el hombre queda sanado. Esta era prueba de que Jesús podía perdonar los pecados. El hombre se para frente a todos. Toma su tapete y se va alabando a Dios. Todos se llenan de maravilla y temor. Alaban a Dios hablando sobre lo maravilloso que es. Están asombrados del poder de Dios mostrado a través de Jesús. Las personas dicen que vieron cosas maravillosas ese día. Esto se refiere a Jesús sanando al hombre y confrontando a los líderes religiosos.

Esta historia muestra que Jesús no solo tiene el poder para sanar, sino también la autoridad para perdonar los pecados. Lucas continúa mostrando que el ministerio de Jesús incluye palabras y acciones. En este caso, eso se refiere a enseñar y a sanar. Esta historia también muestra el conflicto y el confrontamiento creciente entre Jesús y los líderes religiosos.

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

LUCAS 5:17-26

En esta sesión, ayudarás al equipo a visualizar esta historia. Ayudará al grupo a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene cinco escenas.

Primera escena: Jesús está enseñando en una casa. Los líderes religiosos y los maestros de la ley están sentados cerca.

Segunda escena: Algunos hombres traen un hombre paralizado a Jesús; lo bajan por el techo.

Tercera escena: Jesús ve su fe y perdona los pecados del hombre. Los líderes religiosos creen que Jesús está blasfemando.

Cuarta escena: Jesús prueba su autoridad para perdonar los pecados al decirle al hombre que se levante y camine.

Quinta escena: Todos quedan asombrados cuando ven al hombre saltar con su camilla e irse a casa alabando a Dios.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- La gente que está escuchando
- Los fariseos
- Los maestros de la ley
- El hombre paralizado
- Los hombres que llevan al hombre paralizado

En esta sesión, pídele al grupo que haga un guion gráfico o un dibujo, o que use alguna especie de manipulativos (objetos que se pueden mover, como piedras, palos y juguetes de niños) para visualizar la historia y las acciones que contiene.

Jesús estaba enseñando dentro de una casa. Los líderes religiosos y los maestros de la ley de Dios vinieron de todo Israel para escucharlo enseñar. Esto incluía los pueblos de Galilea, Judea y Jerusalén. Estaban sentados cerca de donde Jesús estaba enseñando.

Es importante recordar que los líderes religiosos estaban observando a Jesús para ver si estaba guardando la ley de Dios o infringiéndola con sus enseñanzas.

Algunos hombres traen a un hombre paralizado en una camilla. No podían llegar a Jesús porque había un montón de personas rodeando la casa. Los hombres suben a su amigo y hacen una apertura en el techo. Los hombres bajan el hombre paralizado frente a Jesús, en el centro de la gente.

Es importante recordar que las casas galileas tenían techos planos y escaleras exteriores que conducían al techo. Así es como los hombres fueron capaces de llegar a la parte de arriba de la casa y bajar a su amigo. También es importante recordar que los hombres probablemente tenían cuerdas con ellos para ayudar a bajar el tapete para llegar a Jesús.

Jesús observa la fe del hombre paralizado y sus amigos. Jesús le dice al hombre paralizado: "Joven, tus pecados son perdonados". Los líderes religiosos y los maestros de la ley piensan que Jesús blasfema, ya que únicamente Dios puede perdonar los pecados.

Jesús conocía los pensamientos de los líderes religiosos y los maestros de la ley. Jesús le pregunta a los líderes religiosos y a los maestros de la ley por qué cuestionan mentalmente el perdón de los pecados. Jesús les preguntó qué es más fácil, perdonar los pecados del hombre paralizado u ordenarle que camine. Jesús prueba su autoridad para perdonar los pecados al decirle al hombre paralizado que se levante y vuelva a casa con su camilla.

Es importante recordar que Jesús está cumpliendo la profecía de Simeón al revelar los pensamientos ocultos de los hombres.

Todos vieron al hombre saltar, levantar su camilla y volver a casa alabando a Dios. Todos alabaron a Dios en admiración.

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

LUCAS 5:17-26

En esta sesión, el equipo actuará la historia.

Esta historia tiene cinco escenas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- La gente que está escuchando
- Los fariseos
- Los maestros de la ley
- El hombre paralizado
- Los hombres que llevan al hombre paralizado

El equipo debe actuar la historia dos veces. Debe actuarla en el idioma al que está traduciendo. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Cuando el equipo actúe la historia la primera vez, presta atención al diálogo, al flujo, a la línea argumental y a la cronología de la historia. Asegúrense de que las partes importantes o difíciles de la historia o del pasaje se actúen y no se omitan. Ayuda al equipo a recordar las partes de la historia.

Asegúrense de que el equipo actúe Jesús enseñando en una casa muy llena de personas.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlo en ciertos puntos.

Actúa a Jesús enseñando dentro de una casa. Los líderes religiosos y los maestros de la ley de Dios vinieron de muchos pueblos diferentes para escucharlo. Están sentados cerca de Jesús.

Detengan la actuación. Pregúntenle a los actores que interpretan a los líderes religiosos y a los maestros de la ley: "¿Cómo te sientes?" Puede que escuches cosas como: "Tengo curiosidad por este maestro", "Necesito saber si es un falso profeta" o "Parece enseñar bien". Reanuden la actuación.

Algunos hombres trajeron a un hombre paralizado. Había tantas personas que tuvieron que ingresar al hombre por el techo e hicieron una apertura. Bajaron al hombre paralizado cerca de Jesús.

Detengan la actuación. Pregúntenle a los actores que interpretan a los hombres que traen al hombre paralizado: "¿Cómo se sienten?" Puede que escuches cosas como: "Jesús puede sanarlo", "Determinado", "Esta es nuestra última oportunidad" o "Es difícil, pero funcionará". Reanuden la actuación.

Jesús observa la fe del hombre paralizado y sus amigos. Jesús le dice al hombre paralizado: "Joven, tus pecados son perdonados". Los líderes religiosos

y los maestros de la ley piensan que Jesús blasfema, ya que únicamente Dios puede perdonar los pecados.

Detengan la actuación. Pregúntenle al actor que interpreta al hombre paralizado: "¿Cómo te sientes?" Puede que escuches cosas como: "Jesús está a punto de sanarme", "Los ojos de Jesús muestran compasión", "No esperaba que mis pecados fueran perdonados" o "Me siento alegre".

Pregúntenle a los actores que interpretan a los líderes religiosos y a los maestros: "¿Cómo se sienten?" Puede que escuches cosas como: "Estamos furiosos", "Nos sentimos confundidos, ¿por qué habrá dicho eso?", "No podemos creer que piense que es Dios" o "Cualquiera puede decir que los pecados de otro han sido perdonados". Reanuden la actuación.

Jesús conocía los pensamientos de los líderes religiosos y los maestros. Jesús le pregunta a los líderes religiosos y a los maestros de la ley por qué cuestionan mentalmente el perdón de los pecados. Jesús les preguntó qué es más fácil, perdonar los pecados del hombre paralizado u ordenarle que camine.

Detengan la actuación. Pregúntele al actor que interpreta a Jesús: "¿Cómo te sientes?" Puede que escuches cosas como: "Dudan tanto...", "Desmotivado" o "Necesitan ver señales".

Pregúntenle a los actores que interpretan a los líderes religiosos y a los maestros: "¿Cómo se sienten?" Puede que escuches cosas como: "Nos sorprende que Jesús sepa lo que pensamos", "¿Quién le dio el poder de conocer nuestros pensamientos?", "Jesús está diciendo que sanará a este paralítico" o "Jesús está tratando de confundir a las personas". Reanuden la actuación.

Jesús prueba su autoridad para perdonar los pecados al decirle al hombre paralizado que se levante y vuelva a casa con su camilla.

Detengan la actuación. Pregúntenle a los actores que interpretan a las personas: "¿Cómo te sientes?" Puede que escuches cosas como: "Estamos demasiado felices de que Jesús haya perdonado nuestros pecados y nos haya sanado", "Nos sentimos amados por Dios" o "Ya podemos volver a nuestras familias y comunidades" o "Nos sentimos agradecidos". Reanuden la actuación.

Todos vieron al hombre saltar, levantar su camilla y volver a casa alabando a Dios. Todos alabaron a Dios en admiración.

Detengan la actuación. Pregúntenle al actor que interpreta a las personas: "¿Cómo te sientes?" Puede que escuchen cosas como: "Estamos asombrados", "Nos sentimos honrados", "Nos sentimos agradecidos de que Dios esté haciendo grandes cosas entre nosotros" o "¿Quizás Jesús realmente sea el Mesías!".

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

LUCAS 5:17-26

Escuchen el texto una vez en la versión que le sea más fácil de entender.

Jesús está enseñando en una casa en Cafarnaúm. Los fariseos y maestros de la ley han viajado desde todo Israel para escuchar a Jesús. La palabra **fariseo** significa estar separado. Eran considerados como el grupo más influyente de líderes religiosos en Israel. Los fariseos eran devotos a la ley de Dios. Reconocían las leyes y tradiciones religiosas orales y escritas. Algunos de los fariseos también eran maestros de la ley de Dios y de ellos se habla en esta historia. Fariseo se encuentra en el glosario principal. **Maestros de la ley** se refiere a los escribas. El trabajo original de estos hombres era escribir copias de la ley de Moisés. Pero durante el tiempo de Jesús, estudiaban, enseñaban e interpretaban la ley de Dios. La mayoría de los maestros de la ley eran fariseos, pero no todos los fariseos eran maestros de la ley. "Maestros de la ley" se encuentra en el glosario principal.

El poder del Señor está con Jesús. Aquí, **Señor** se refiere a Dios mismo. Es la manera en que el pueblo judío se refería a Dios cuando no quería decir su nombre debido al gran respeto que le tenían. Asegúrense de traducir Señor de la misma manera que en los pasajes anteriores. "Señor" se encuentra en el glosario principal.

Algunos hombres traen a un **hombre paralizado en una camilla**. El hombre está tumbado en la camilla porque tenía una enfermedad que le imposibilitaba mover sus piernas. Dado que Lucas no nos dice si el hombre tenía esta enfermedad desde que nació, seguramente la desarrolló después. **Camilla** se refiere a cualquier mueble que sirva para acostarse. En este caso, tenía que ser lo suficientemente ligero como para que alguien pudiera llevar a una persona. La mayoría de los pobres de Israel dormían en camillas tejidas que se podían enrollar. Este es el tipo de camilla al que, probablemente, se hace referencia en esta historia.

Los amigos del hombre hacen un agujero en el techo para bajarlo frente a Jesús. Jesús ve su fe. **Fe** se refiere a la respuesta de las personas a las promesas de Dios. No es solo estar de acuerdo con Dios, sino poner la confianza en Dios. El hombre paralizado y sus amigos creen que Jesús lo puede sanar. Es importante especificar en quién cree una persona. En este caso, los hombres tienen fe en Jesús.

Herramienta de enseñanza: Pídele a un voluntario ayuda con anticipación. Coloque una silla en el centro de la habitación y pregunte al voluntario: "¿Crees que esta silla existe? ¿Crees que esto es una silla? ¿Crees que esta silla es lo suficientemente fuerte para sostenerte?". El voluntario debe decir "sí" a todas estas preguntas. Entonces pregunte: "Sé que estás cansado, así que aquí está esta silla para que te sientes". El voluntario debe negarse a sentarse en la silla. Repite esto varias veces, pregunta por qué el voluntario no se sienta en la silla a pesar de saber que está allí y decir que es lo suficientemente fuerte para sostenerlo. Explique al grupo que esto es un ejemplo de lo que se trata la fe. Si la persona no se sienta en la silla, realmente no tiene fe en la silla.

Jesús llama **amigo** al hombre, un saludo neutral que significa "hombre". Jesús le dice que **sus pecados han sido perdonados**. Se implica que Jesús perdonó sus pecados.

En su idioma, puede que tengan que especificar quién perdonó los pecados. En este caso, pueden traducir esto como "Perdoné tus pecados" o "Te declaro que Dios ha perdonado tus pecados". Asegúrense de describir el pecado y el perdón igual a como lo hicieron en pasajes anteriores. Ambos términos se encuentran en el glosario principal.

Los fariseos creen que Jesús está blasfemando. **Blasfemar** es insultar a Dios mediante el habla. Los fariseos acusaron a Jesús de deshonorar a Dios. En el Antiguo Testamento, esto era castigado con la muerte. "Blasfemia" se encuentra en el glosario principal. Jesús dice que sabe lo que los fariseos **pensaban (...) en su corazón**. En su idioma, puede que deban usar una parte diferente del cuerpo u otra expresión para describir dónde se piensa.

Jesús se hace llamar **Hijo del hombre**. Esta frase significa que Jesús es humano. El "Hijo del hombre" es la persona a la que Daniel se refirió en su visión. Dios le da toda la autoridad y el poder al Hijo del hombre. El término obliga a las personas a decidir si Jesús es hombre o Dios. Asegúrense de que en su traducción quede claro que Jesús utiliza este título

para referirse a sí mismo. Utilicen la misma traducción para "Hijo del hombre" que han usado en pasajes anteriores. El título "Hijo del hombre" se encuentra en el glosario principal.

Jesús sana al hombre para probar que tiene la autoridad de perdonar los pecados. Las personas quedaron **pasmadas**. Esto significa que tuvieron una reacción positiva. Estaban felices y sorprendidas por la sanación del hombre.

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen la versión de audio del pasaje en la traducción que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, volverán a relatar el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe relatar la siguiente parte del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse unos a otros en este paso. Pausen este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede usar objetos arbitrarios, movimientos o el guion gráfico para ayudarse a recordar el pasaje. Pausen este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que les haya gustado cómo un miembro del grupo relató una escena, pero que les haya gustado cómo otro relató otra escena. Pausen este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 5:27-39

Escucha y recuerda

Escuchen Lucas 5:27-39 y reflexionen sobre su mensaje. Escuchen el texto tres veces (de ser posible, en tres traducciones diferentes). Luego, debatan en grupo las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTO

LUCAS 5:27-39

Escuchen el texto una vez en la versión que le sea más fácil de entender.

Jesús acaba de sanar a un hombre y ha demostrado que tiene la autoridad para perdonar los pecados. En esta historia, Jesús utiliza su autoridad y perdona a un hombre llamado Levi. Jesús llama a Leví para que sea su seguidor. La respuesta de Levi es dejar todo atrás. Levi invita a Jesús y a sus discípulos a comer con él en su casa. Nuevamente, Jesús enfrenta conflictos con los líderes religiosos.

Después de sanar al hombre paralítico, Jesús sale de Cafarnaúm. Jesús ve a un hombre judío cobrando impuestos o dinero para el gobierno romano. Los Evangelios de Lucas y Marcos lo llaman Levi. Pero el Evangelio de Mateo dice que su nombre es Mateo. Como Cafarnaúm era un pueblo pequeño, los discípulos de Jesús, Simón, Santiago y Juan, probablemente ya sabían quién era Levi.

En la cultura judía, los cobradores de impuestos eran despreciados. Recolectaban impuestos, o dinero, de las personas para el gobierno romano. Los judíos sabían que, por lo general, cobraban más dinero del necesario y se dejaban el dinero extra para ellos mismos. Los cobradores de impuestos

marginados sociales. No podían ser jueces o testigos en corte. No podían adorar en las sinagogas. También eran vergüenzas para sus familias.

Deténganse y debatan como equipo. ¿Qué son algunas cosas que marginan a alguien en su comunidad? ¿Cómo se trata a los marginados en su cultura?

Un puesto de recolección de impuestos es un lugar donde los judíos van para pagar sus impuestos. Probablemente, era una mesa pequeña y refugiada donde Levi se sentaba a recibir los impuestos. Los puestos de recolección de impuestos solían estar en las afueras del pueblo, ya que las personas debían pagar dinero, o impuestos, para utilizar las calles.

Deténganse y muestren una foto de un puesto de recolección de impuestos al equipo.

Jesús le dice a Levi: "Sígueme y sé mi discípulo". Esta frase significa que Jesús quiere que Levi se convierta en su discípulo. Un discípulo es un estudiante que siempre está con su maestro. Un discípulo aprende constantemente de las palabras y acciones de su maestro. Levi responde al comando dejando todo para seguir a Jesús. Levi deja su trabajo como cobrador de impuestos y comienza a ser un discípulo de Jesús. Lucas conecta la respuesta de Levi con los otros discípulos: Simón, Santiago y Juan. Ellos también dejaron todo para seguir a Jesús.

Levi invita a muchas personas a compartir una gran comida. Levi es el anfitrión y Jesús es su invitado de honor. En la cultura judía, el anfitrión era conocido por ser rico, mientras que el invitado de honor era conocido por su sabiduría. Las personas invitadas a la comida eran consideradas amistades. Otros cobradores de impuestos, amigos de Levi y discípulos de Jesús se reúnen en esta comida.

Detente y debate con tu equipo. En su cultura, ¿cuál es el significado de sentarse a compartir una comida? ¿Ser invitado a la casa de alguien tiene algún significado especial? ¿De qué tipo de temas se habla mientras comen?

Los fariseos escuchan que Jesús está comiendo con cobradores de impuestos. Se quejan con los discípulos de Jesús. Los fariseos se molestan porque Jesús es un maestro de la ley de Dios y está comiendo con pecadores, o personas que, regularmente, desobedecen a Dios. Los fariseos llaman a los invitados de Levi pecadores porque eran cobradores de impuestos y marginados. Los

fariseos ven a los cobradores de impuestos como personas infieles a Dios. Ellos creían que la pureza no solo se debe conservar en el Templo, sino en casa también. Los invitados de Levi no se lavaban religiosa y ceremonialmente antes de comer. Los fariseos pensaban que Jesús se estaba volviendo impuro o inapto para servir a Dios por comer con estos marginados.

Jesús responde a los líderes religiosos con un proverbio, o un dicho bien conocido que aconseja. Jesús compara el pecado con la enfermedad, y dice que las personas enfermas necesitan de un médico. Jesús dice que él es un médico. Su comparación significa que las personas que creen ser justas no creen que necesitan ayuda. Sin embargo, los pecadores saben que necesitan la ayuda de Jesús. Jesús implica que los fariseos pensaban que ya eran justos. Ellos pensaban que ya tenían una relación correcta con Dios. Jesús dice que su propósito es llamar a los pecadores a arrepentirse o volver a Dios. Esto explica por qué está comiendo con pecadores que saben que lo necesitan.

Detente y debate con tu equipo. ¿Cómo se transmite la sabiduría o los consejos para la vida en su cultura?

Más adelante, alguien le pregunta a Jesús acerca del ayuno. Ayunar significa no comer o tomar como parte de la adoración a Dios. Los discípulos de Juan y los seguidores de los fariseos ayunan, mientras que los seguidores de Jesús siguen comiendo y bebiendo. Juan se refiere a Juan el bautista. Las personas acusan indirectamente a los seguidores de Jesús de no mostrar una seria devoción a Dios. Jesús les vuelve a responder con una comparación. Jesús se describe a sí mismo como un hombre que se está casando y a sus discípulos como los invitados a la boda que vienen a celebrar con él. Jesús dice que los invitados de la boda no ayunan mientras el novio está con ellos. El novio es el hombre que se está casando. En la cultura judía, si los invitados ayunaban en una boda, estarían mostrando tristeza en lugar de alegría. Jesús dice que sus discípulos no ayunan porque Jesús todavía está con ellos. Jesús implica que, en el futuro, será arrebatado a la fuerza de sus seguidores. Sus discípulos ayunarán para mostrar su tristeza cuando él ya no esté.

Deténganse y debatan como equipo. Durante las bodas judías, los invitados llegaban a celebrar y gozar con el hombre que se iba a casar. ¿Cómo se celebran las bodas en su cultura?

Luego, Jesús utiliza tres parábolas, o cuentos sabios, para expresar que está enseñando una nueva manera de vivir para Dios. La nueva manera de enseñar de Jesús no encaja en las antiguas tradiciones judías.

Jesús compara las viejas formas con una prenda vieja. Compara su nueva manera con poner un parte, o un trozo de tela cortado de una pieza de ropa nueva. Nadie sacaría tela de una prenda nueva para cosérsela a una prenda vieja. Cuando alguien lavaba la ropa, el parche se encogía y se desgarraba de la ropa vieja. Jesús está implicando que su enseñanza no se puede agregar a la vieja manera de vivir de las personas.

Jesús también compara las viejas formas con las botas de vino. Una bota de vino es un recipiente hecho de piel de animal que las personas usaban para almacenar vino. El vino es una bebida fermentada hecha de uvas. Jesús compara su nueva manera con el vino nuevo. Los judíos sabían que cuando se pone vino nuevo en botas viejas estas se estallan. Las botas nuevas se expandían a medida que el vino se fermentaba, pero las botas viejas ya se habían expandido.

Deténganse y muestren una foto de una bota de vino para entender mejor este concepto.

Luego, Jesús dice que las personas que bebían vino viejo no querían beber vino nuevo. Realmente estaba hablando de las personas que se contentaban con la vieja manera de enseñar la religión judía. El vino viejo es bueno. Sin embargo, Jesús está diciendo que aunque las enseñanzas viejas son buenas, sus nuevas enseñanzas son un cumplimiento o resultado final de las enseñanzas viejas.

Lucas utiliza esta historia para mostrar el arrepentimiento como dejar todo y seguir a Jesús. El tema de Jesús ayudando a los pobres continúa. Las acciones de Jesús muestran que su mensaje es para todos, incluso para los marginados. Jesús sigue enfrentando conflictos con los líderes religiosos que se aferran a las viejas formas. Esto nos prepara para la siguiente historia, donde los discípulos de Jesús volverían a ser criticados.

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

LUCAS 5:27-39

Escuchen el texto una vez más en la versión que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, ayudarás al equipo a visualizar esta historia. Les ayudará a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene cuatro escenas.

Primera escena: Jesús sale de Cafarnaúm. Jesús le dice a un cobrador de impuestos "Sígueme y sé mi discípulo". El nombre del cobrador de impuestos es Leví. Leví se hace seguidor de Jesús.

Segunda escena: Leví hace un banquete a invita a Jesús como su invitado de honor. Los amigos de Leví están en la mesa con Jesús. Las personas desprecian a los amigos de Leví. Los amigos de Leví son cobradores de impuestos. Los líderes religiosos y los maestros de la ley se cuestionan de por qué Jesús y sus discípulos están comiendo y bebiendo con esas personas malas. Jesús responde diciendo que solo las personas enfermas necesitan un médico, las personas sanas no. Jesús dijo que no ha venido por las personas que se creen justas o que tienen una relación correcta con Dios, sino por los pecadores.

Tercera escena: Las personas le preguntan a Jesús por qué sus seguidores no ayunan, como los seguidores de otros. Jesús responde con un ejemplo de una boda. En una boda, las personas celebran con el novio, pero cuando se llevan al novio, las personas ayunarán.

Cuarta escena: Jesús les dice que usar una pieza de una prenda nueva para arreglar una prenda vieja arruinaría la prenda nueva y ni coincidiría con la vieja. Jesús también les dice que usar botas viejas para guardar vino nuevo arruina a las botas viejas y el vino nuevo se derrama. Finalmente, Jesús les dice que las personas que beben vino viejo no quieren vino nuevo. Estas son tres parábolas.

Los personajes de esta historia son:

- Jesús
- Leví
- Los judíos a quienes se les cobra impuestos
- Los amigos de Leví
- Los fariseos y los maestros de la ley
- Los discípulos
- El novio
- Los amigos del novio
- El sastre
- El productor de vino

En esta sesión, pídele al grupo que haga un guion gráfico o un dibujo, o que use alguna especie de manipulativos (objetos que se pueden mover, como piedras, palos y juguetes de niños) para visualizar la historia y las acciones que contiene.

Es importante recordar que Jesús simplemente perdonó los pecados de un hombre paralítico y lo sanó. Las personas estaban alabando a Dios por lo que vieron.

Es importante recordar que los judíos despreciaban a los cobradores de impuestos. Los cobradores de impuestos trabajaban para los romanos. Las personas sabían que los cobradores de impuestos pidieron más dinero del necesario. Leví ha estado en el puesto cobrando impuestos desde antes que Jesús llamara a Leví.

Jesús se está yendo del pueblo. Jesús ve a un cobrador de impuestos. Jesús le dice al cobrador de impuestos que lo siga. El cobrador de impuestos se llama Leví. Leví lo deja todo y sigue a Jesús.

Leví hace una fiesta para Jesús en su casa. Los amigos de Leví están en la mesa comiendo con Jesús. Los amigos de Leví son cobradores de impuestos y otros tipos de personas. La mayoría de los judíos despreciaban a los cobradores de impuestos y a los amigos de Leví porque los veían como pecadores. Se les consideraba impuros porque habían tenido contacto con los gentiles. No se limpiaban ritualmente antes de comer, como los líderes religiosos esperaban que hicieran.

Es importante recordar que los fariseos y los maestros de la ley no estaban en la casa de Leví durante el banquete. Los fariseos y los maestros de la ley creían que pasar tiempo con los pecadores los

haría impuros o no aceptados por Dios. Los fariseos interrogaron a los discípulos afuera de la casa, después del festín.

Los fariseos y los maestros de la ley le preguntan a los discípulos: "¿Por qué comen y beben con semejante escoria?". Jesús responde diciendo que las personas enfermas necesitan un médico. Jesús dijo que ha venido por los pecadores, no por las personas que se creen justas.

Es importante recordar que el pueblo judío ayunaba cuando había una pérdida importante o para mostrar esperanza de que vendría algo mejor. La respuesta de Jesús muestra que no hay ninguna razón para ayunar mientras Jesús está con ellos.

Los fariseos y los escribas le preguntaron a Jesús por qué sus discípulos estaban comiendo y bebiendo mientras los discípulos de Juan y de los fariseos ayunaban y oraban a menudo.

Es importante recordar que nadie arruinaría una pieza de tela nueva para cosérsela a una prenda vieja. Las personas sabían que el vino nuevo se expande y que estallaría una vieja bota de vino que ya se había expandido.

Jesús da dos ejemplos. Jesús dice que arreglar una prenda vieja usando una pieza de prenda nueva arruinaría la prenda nueva y no coincidiría con la prenda vieja. Jesús dice que llenar una bota vieja de vino nuevo explotaría la bota vieja y derramaría el vino. El vino nuevo tiene que ir en botas de vino nuevas. Estos ejemplos muestran que las personas que se aferran a las antiguas enseñanzas religiosas judías no aceptarán las nuevas enseñanzas de Jesús. Jesús dice que las personas que beben vino viejo no quieren vino nuevo.

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

LUCAS 5:27-39

Escuchen el texto una vez más en la versión que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, el equipo actuará la historia.

Esta historia tiene cuatro escenas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Leví
- Los amigos de Leví
- Los judíos a quienes se les cobra impuestos
- Los fariseos y los maestros de la ley
- Los discípulos
- El novio
- Los amigos del novio
- El sastre
- El productor de vino

El equipo debe actuar la historia dos veces. Debe actuarla en el idioma al que está traduciendo. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Cuando el equipo actúe la historia la primera vez, presta atención al diálogo, al flujo, a la línea argumental y a la cronología de la historia. Asegúrense de que las partes importantes o difíciles de la historia o del pasaje se actúen y no se omitan. Ayuden al equipo a recordar las partes de la historia.

Asegúrense de que el equipo actúe a Leví sentado en su puesto cobrando impuestos. Los judíos desprecian a Leví. Como Cafarnaúm era pequeña, probablemente los discípulos de Jesús ya conocían a Leví.

Asegúrense de que el equipo actúe a los amigos de Leví como marginados, personas pecadoras y cobradores de impuestos. Están comiendo y bebiendo con Jesús.

Asegúrense de que el equipo actúe a los fariseos y a los maestros de la ley afuera de la casa. Después del festín, los fariseos y los maestros de la ley interrogan a los discípulos acerca del comportamiento de Jesús, quien estaba comiendo y bebiendo con los pecadores.

Asegúrense de que el equipo actúe una fiesta de bodas y a las personas comiendo y tomando con el novio. Luego, cuando se llevan al novio, esas mismas personas ayunan para mostrar tristeza. Esta actuación sucede al mismo tiempo que Jesús está dando el ejemplo.

Asegúrense de que el equipo actúe a una persona tratando de reparar su ropa vieja. Esta persona corta una pieza de una prenda nueva para arreglar la prenda vieja. Pero el nuevo parche no coincide con la prenda vieja y la prenda nueva se arruina. Cuando lavan la prenda vieja, el parche se encoge y la prenda vieja también se arruina.

Asegúrense de que el equipo actúe a una persona haciendo vino nuevo y usando una bota de vino vieja. Con el tiempo, la bota de vino vieja se estalla y el vino nuevo se derrama. Otras personas están bebiendo vino viejo y rechazan el vino nuevo.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlo en ciertos puntos.

Actúen a Leví en su puesto cobrando los impuestos. A los judíos que van a pagar los impuestos no les gusta Leví. Leví es un marginado.

Detengan la actuación. Pregúntenle a quien interpreta a Leví: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "A veces me siento solo", "Este es un buen trabajo y paga bien", "Tengo beneficios que otros no" o "No puedo volver a mis amigos y familia debido a este trabajo". Reanuden la actuación.

Jesús se está yendo del pueblo. Jesús ve a Leví. Jesús le dice a Leví "Sígueme y sé mi discípulo". Leví deja todo atrás y sigue a Jesús.

Detengan la actuación. Pregúntenle a los actores que interpretan a los cobradores de impuestos: "¿Cómo se sienten?". Puede que escuchen cosas como: "No puedo creer que trabaja para los romanos", "¿Por qué está Jesús hablando con él?", "No me simpatiza Leví" o "¿A dónde se dirige?". Reanuden la actuación.

Leví hace un banquete. Jesús es el invitado de honor. Los amigos de Leví están comiendo y bebiendo con Jesús. Los judíos no respetan a los amigos de Leví porque son cobradores de impuestos. Los otros amigos de Leví tienen un estilo de vida que los judíos consideran deshonorables, incluso pecaminoso.

Detengan la actuación. Pregúntenle a los actores que interpretan a los amigos de Leví: "¿Cómo se sienten?" Puede que escuchen cosas como: "Me siento honrado de que Jesús esté con nosotros", "No es como los otros; él pasa tiempo con nosotros" o "Estoy intrigado por lo que Jesús tiene que decir". Reanuda la actuación.

Un tiempo después, los fariseos y los maestros de la ley interrogan a los discípulos acerca de por qué

comen y beben con esas personas malas. Jesús responde diciéndoles que quienes necesitan a un médico son las personas enfermas, no las personas sanas. Jesús dice que ha venido por los pecadores que necesitan arrepentirse, no por las personas que creen que son justas.

Detengan la actuación. Pregúntenle a los actores que interpretan a los fariseos y a los maestros de la ley religiosa: "¿Cómo se sienten?". Puede que escuchen cosas como: "No puedo creer que se esté haciendo a sí mismo impuro", "Este es un mal ejemplo para las personas" o "Esta nueva enseñanza es peligrosa". Reanuda la actuación.

Algunas personas le preguntan a Jesús por qué sus discípulos siempre comen y beben mientras los discípulos de Juan y los discípulos de los fariseos ayunan.

Jesús responde dando un ejemplo del novio o del hombre que se va a casar. Jesús da un ejemplo de arreglar una prenda vieja con una prenda nueva. Jesús da el ejemplo de poner vino nuevo en una bota de vino vieja.

Detengan la actuación. Pregúntenle a los actores que interpretan a los fariseos y a los maestros de la ley religiosa: "¿Cómo se sienten?". Puede que escuchen cosas como: "Bravos", "¡Nuestra enseñanza es correcta ante los ojos de Dios, no ante los suyos!" o "Hay que detener a Jesús".

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

LUCAS 5:27-39

Escuchen el texto una vez en la versión que le sea más fácil de entender.

Jesús está cerca de Cafarnaúm cuando ve a un hombre llamado Leví cobrando impuestos. **Un cobrador de impuestos** se refiere a una persona cuyo trabajo es cobrar dinero, o impuestos, para el gobierno. El pueblo judío tenía que pagar un impuesto al gobierno romano por usar las carreteras y traer mercancías o productos al país. Los judíos despreciaban a los cobradores de impuestos porque eran conocidos por cobrar más dinero del necesario y guardarlo para ellos mismos. Los cobradores de impuestos eran marginados en las comunidades judías y sus familias se avergonaban de ellos. Asegúrense de traducir cobrador de impuestos de la misma manera que en los pasajes anteriores.

Los cobradores de impuestos trabajaban en **puestos de pago de impuestos**. El puesto seguramente era una pequeña mesa bajo un refugio donde Leví se sentaba a cobrar impuestos. La mayoría de las veces, los puestos de cobro de impuestos se instalaban en las afueras del pueblo o de la ciudad principal. Esto explicaría por qué Jesús salió de Cafarnaúm y vio a Leví.

Muestren a su equipo una foto de un puesto de cobro de impuestos, si aún no lo han hecho.

Jesús le dice a Leví: "Sígueme y sé mi discípulo". Así fue como Jesús le pidió a Leví que fuera su discípulo. **Discípulo** significa aprendiz. Estos estudiantes seguían a su maestro dondequiera que fuera. Se comprometieron a aprender de sus enseñanzas y acciones. Los seguidores más cercanos de Jesús estuvieron con él en gran parte de su ministerio público. Viajaron con él, aprendieron de él y, en ocasiones, fueron enviados a predicar las Buenas nuevas del Reino y a sanar a los enfermos. En esta historia, los discípulos se refieren a Simón, Santiago, Juan y, ahora, a Leví. "Discípulos" se encuentra en el glosario principal.

Si su lengua tiene un término específico para los seguidores devotos de un maestro, pueden usarlo aquí.

Leví se levanta, **deja todo** y sigue a Jesús. Esto significa que Leví dejó su trabajo como cobrador de impuestos para convertirse en discípulo de Jesús. No traduzcan esto como que Leví dejó todas sus posesiones, ya que sabemos que la siguiente parte de la historia se lleva a cabo en la casa de Leví.

Leví hace un **banquete**, o una gran comida, para Jesús. Leví invita a sus amigos y a otros cobradores de impuestos a comer a su casa. Las personas se **reclinan** sobre la mesa. Esta frase solo significa que estaban comiendo en la mesa. En la cultura judía, las personas solían comer juntas en una mesa baja y se sentaban en cojines sobre el suelo.

También había **fariseos y maestros de la ley que pertenecían a su secta**. Esto solo significa los fariseos y sus escribas. Traduzcan **fariseo y escriba, o maestros de la ley**, de la misma manera que en pasajes anteriores. Ambos términos se encuentran en el glosario principal. Los fariseos están allí para ver si Jesús está siguiendo la ley de Dios. Comienzan a **murmurar**, o a quejarse, a los discípulos. Los fariseos juzgan a Jesús, como un maestro de la ley de Dios, por comer con **pecadores**. Los pecadores son personas que regularmente desobedecen la ley de Dios. Los fariseos agregaron muchas otras reglas a la ley de

Dios. Llamaron a cualquiera que no siguiera estas reglas "pecador". Una de estas reglas era que las personas se lavaran religiosa y ceremonialmente antes de comer. Los invitados de Leví no hacían esto. Los fariseos también consideraban a los cobradores de impuestos como pecadores. Asegúrense de traducir "pecadores" de la misma manera que en los pasajes anteriores. "Pecado" se encuentra en el glosario principal.

Jesús responde con una comparación del pecado con la enfermedad. Jesús dice que ha venido a llamar a las personas enfermas de pecado a arrepentirse, para que puedan estar con él. No vino a llamar a los justos, ya que ellos no necesitaban su ayuda. Asegúrense de traducir **arrepentimiento** y **bautismo** de la misma manera que en pasajes anteriores. Ambos términos se encuentran en el glosario principal.

Más tarde, los discípulos de Jesús vuelven a ser criticados. Esta vez son criticados con respecto al **ayuno**. Asegúrense de usar la misma traducción para "ayunar" que antes. "Ayunar" se encuentra en el glosario principal. Jesús responde con una pregunta que no espera que respondan, porque la respuesta es obvia. "¿Acaso los invitados de una boda ayunan mientras festejan con el **novio**?" La respuesta es "no". Ayunar implica que los invitados estarían tristes. Jesús se compara con el hombre que se va a casar. Sus discípulos no ayunarán sino hasta que se lleven a Jesús de su presencia. Solo hasta entonces ayunarían para mostrar su tristeza.

Luego, Jesús cuenta tres **parábolas**. Una parábola es un término que describe diferentes tipos de discurso sabio. Podrían incluir historias culturales o palabras sabias. Muchas veces, "parábola" se refiere a un tipo especial de historia que Jesús contaba. La historia usaba cosas cotidianas para describir cosas más profundas sobre Dios. Las parábolas a menudo eran difíciles de entender a menos que la gente realmente intentara escuchar. Cuando Jesús cuenta una parábola, espera que las personas cambien su actitud o sus acciones. En este caso, "parábola" se refiere a un dicho sabio. "Parábola" se encuentra en el glosario principal.

Jesús utiliza el ejemplo de arreglar una **prenda** vieja con un parche cortado de una prenda nueva. Una "prenda" significa un pedazo de ropa. Un **parche** es una pequeña pieza de tela que alguien cose sobre un área desgarrada de otra tela. El parche nuevo no funcionaría, porque se encogería al lavar la prenda y se desgarraría de la prenda vieja. Tampoco era práctico, porque cortar un parche de una prenda vieja implicaría arruinarla.

Jesús utiliza otra parábola sobre "botas de vino". El **vino** es una bebida fermentada hecha de uvas. Las **botas de vino** eran los contenedores que se usaban para almacenar el vino. Usualmente, los judíos hacían estos contenedores de pieles de cabra. Un bota de vino nueva se expandiría a medida que el vino se fermentaba, pero las botas de vino viejas se romperían.

Muestren a su equipo una foto de bota de vino, si aún no lo han hecho.

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen la versión de audio del pasaje en la traducción que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, volverán a relatar el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe relatar la siguiente parte del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse unos a otros en este paso. Pausen este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede usar objetos arbitrarios, movimientos o el guion gráfico para ayudarse a recordar el pasaje. Pausen este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que les haya gustado cómo un miembro del grupo relató una escena, pero que les haya gustado cómo otro relató otra escena. Pausen este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 6:1-11

Escucha y recuerda

Escuchen Lucas 6:1-11 y reflexionen sobre su mensaje. Escuchen el texto tres veces (de ser posible, en tres traducciones diferentes). Luego, debatan en grupo las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTO

LUCAS 6:1-11

Escuchen el texto una vez en la versión que le sea más fácil de entender.

Los líderes religiosos no aprueban a Jesús ni a sus discípulos porque comían con pecadores. En esta historia, Lucas muestra dos eventos similares sobre el conflicto entre Jesús y los líderes religiosos. Su desacuerdo se refiere a lo que la ley de Dios dice sobre el sábado, el día judío de descanso. Jesús cura a un hombre el sábado. La sanación del hombre muestra que tiene la autoridad de Dios para decidir lo que una persona puede o no puede hacer el sábado.

Lucas no nos dice exactamente dónde se encuentra Jesús, sino que se centra más en qué día es. Es sábado, el día de descanso para los judíos. La ley de Dios dice que los judíos no deben trabajar en este día. Jesús está caminando con sus discípulos, o sus seguidores, en un campo de cultivo que produce granos. Utilizaban senderos que les permitían pasar por los campos sin dañar las plantas. Los discípulos de Jesús tienen hambre. Recolectan una pequeña cantidad de cabezas de grano con sus manos a medida que pasan. Las semillas de los granos se podían comer crudas. Los discípulos frotaron los granos en sus manos para quitarles la

cáscara antes de comer sus semillas. La ley de Moisés en Deuteronomio permitía a los judíos hacer esto en campos de otros judíos, siempre que no cosecharan una gran cantidad.

Deténganse y muestren una foto de una planta de grano con las semillas en la parte superior. [¿Cómo comen las personas cuando viajan en su cultura? ¿Se les permite obtener comida de los campos de otras personas?]{.mark}

Algunos de los fariseos, o líderes religiosos, ven a los discípulos de Jesús haciendo esto. Los fariseos hacen una pregunta que acusa a los discípulos de infringir las reglas del sábado. Los fariseos consideran que recoger unos granos es lo mismo que cosechar y trillar granos. En la cultura judía, cosechar y trillar granos es hacer trabajo. Creen que los discípulos están infringiendo la ley de Dios al trabajar un sábado. Los fariseos interrogan a los discípulos, pero están implicando que Jesús es culpable. En la cultura judía, un maestro es responsable de la conducta de sus seguidores.

Detente y debate con tu equipo. ¿Cómo es la relación entre un maestro y un estudiante en su cultura?

Jesús responde contando una historia de David de las Escrituras o de las escrituras sagradas judías. David era un antepasado bien conocido y respetado de los judíos. Fue un rey de Israel elegido por Dios. En esta historia, David todavía no es rey. David y sus hombres tienen hambre. David va al tabernáculo, o a una gran tienda de campaña, donde el pueblo judío ofrecía sacrificios a Dios y donde Dios le reveló su presencia. David le pide pan al sumo sacerdote. El único pan disponible era el pan consagrado, o el pan que se le había ofrecido a Dios. Dios solo le permitía a los sacerdotes comer de este pan. El sacerdote le da a David el pan para que se lo coman él y sus hombres. David hizo algo que Dios no permitía, pero Dios no lo castiga por eso. Jesús muestra a través de esta historia que David seguía obedeciendo a Dios a pesar de que parecería estar infringiendo la ley.

Detente y muestra una foto del tabernáculo y del pan que los judíos usaban en el tabernáculo.

Jesús dice que tiene todavía más autoridad, o el derecho a actuar, que David. Jesús dice que el Hijo del hombre es el Señor del sábado, o el día de descanso judío. Jesús está hablando de sí mismo al decir "Hijo del hombre". El uso de "Señor" significa que Jesús tenía autoridad durante el día de sábado. Jesús tiene esta autoridad porque Dios lo envió. Jesús puede decidir qué es correcto o incorrecto

hacer un sábado. Los fariseos conocían la ley de Dios, pero realmente no la entendían.

Luego, Lucas cuenta otra historia sobre el sábado, que es muy similar. Jesús está enseñando en una sinagoga, o un lugar de adoración judío. Era hábito de Jesús enseñar en una sinagoga todos los sábados. Había un hombre allí que no podía mover su mano. "Deforme" se refiere a que sus dedos y hasta su codo estaban paralizados. No podía mover ni su mano ni su brazo derecho.

Deténganse y muestren a su equipo una foto del interior de una sinagoga.

Los fariseos y los escribas también están presentes. Están escuchando a Jesús y esperando que infrinja la ley de Dios. Los fariseos quieren que Jesús quiebre la ley para poder acusarlo legalmente en un tribunal. Los fariseos creían que hacer una sanación un sábado era pecado. La ley de Dios solo permitía sanar el sábado si la persona se estaba muriendo. Los fariseos saben que Jesús tiene el poder de sanar. Pero están esperando ver si Jesús romperá la ley al sanar al hombre un sábado.

Jesús sabe lo que los líderes religiosos están pensando: él sabe que quieren que fracase. Jesús le dice al hombre que se pare en medio de la sinagoga para que todos puedan verlo. Jesús responde los pensamientos de los fariseos con una pregunta. Jesús no espera que su pregunta sea respondida porque todos ya conocen la respuesta. "¿Permite la ley hacer buenas acciones en el día de descanso o es un día para hacer el mal?" Jesús piensa que la ley de Dios dice que uno puede hacer el bien un sábado. También piensa que si tienen la oportunidad de hacer el bien, deberían hacerlo. Si eligen no hacer el bien el sábado, realmente están haciendo el mal. Jesús desafía a los fariseos a admitir que la sanación es lícita el sábado.

Jesús le pide al hombre que estire su mano. Normalmente, las personas no pueden mover una mano paralizada. Jesús le pidió al hombre que hiciera algo imposible. El hombre obedece y Jesús cura su mano por completo. Los fariseos están tan enfadados que no pueden pensar claramente. Comienzan a hablar entre ellos sobre qué deberían hacer con Jesús. Los evangelios de Marcos y Mateo nos dicen que están tan enfadados que quieren matar a Jesús.

Esta historia muestra que Jesús es el Señor del sábado. Jesús tiene la autoridad para decidir qué es correcto o incorrecto hacer los sábados. Lucas continúa mostrando el conflicto entre los líderes religiosos versus Jesús y sus discípulos.

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

LUCAS 6:1-11

En esta sesión, ayudarás al equipo a visualizar esta historia. Ayudarás al grupo a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene dos escenas.

Primera escena: Jesús y sus discípulos están caminando por un campo un sábado. Los discípulos recogen algunas semillas de granos y se las comen. Los líderes religiosos cuestionan sus acciones. Jesús responde contando la historia de David. Jesús dice que tiene aún más autoridad que David.

Segunda escena: En otra sesión, Jesús está enseñando en una sinagoga. Los líderes religiosos están allí esperando a que Jesús quebrante la ley de Dios. Jesús responde a sus pensamientos sanando a un hombre cuyo brazo estaba paralizado. Los líderes religiosos están enfadados.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los discípulos
- Los fariseos
- Los maestros de la ley
- El rey David
- El sumo sacerdote
- La gente en la sinagoga
- El hombre con un brazo paralizado

En esta sesión, pídele al grupo que haga un guion gráfico o un dibujo, o que use alguna especie de manipulativos (objetos que se pueden mover, como piedras, palos y juguetes de niños) para visualizar la historia y las acciones que contiene.

Es importante recordar que la ley que Dios le dio a Moisés permitía a los judíos recoger granos de los campos de otros judíos. La ley indicaba que no estaba permitido cosechar grandes cantidades.

Jesús está caminando con sus discípulos a través de campos de granos un sábado. Los discípulos de Jesús recogen granos para comer. Los discípulos de Jesús frotan los granos en sus manos para quitarles la cáscara. Los discípulos de Jesús se comen los granos.

Es importante recordar que los líderes religiosos agregaron más reglas a las leyes dadas por Dios a Moisés. Los líderes religiosos consideraban que hasta recoger unos granos era cosechar. Cosechar, en la cultura judía, era un trabajo. De alguna manera, los líderes religiosos se dan cuenta de lo que los discípulos de Jesús están haciendo.

Los líderes religiosos critican a los discípulos de Jesús. Hablan con los discípulos diciéndoles que están trabajando un sábado, lo cual está en contra de la ley de Dios.

Es importante recordar que los maestros eran responsables de las acciones de sus discípulos o seguidores. Los líderes religiosos realmente critican a Jesús.

Después de que los líderes religiosos hablan con los discípulos, Jesús les responde contándoles la historia de David comiéndose el pan que solo era permitido que los líderes religiosos consumieran. Jesús dice que tiene aún más autoridad que David.

Otro día, Jesús está enseñando en una sinagoga un sábado. Los líderes religiosos están allí.

Es importante recordar que los líderes religiosos están empezando a seguir y escuchar a Jesús, no porque quieran escuchar sus enseñanzas, sino porque están buscando cómo acusar a Jesús en la corte. Quieren que Jesús fracase y que lo detengan.

Jesús conoce los pensamientos de los líderes religiosos. Jesús le hace una pregunta a los líderes religiosos frente a otros judíos. Jesús pregunta si está permitido hacer el bien o hacer el mal un día de descanso. Jesús responde a su propia pregunta sanando a un hombre con un brazo paralizado. Los líderes religiosos se enfadan mucho.

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

LUCAS 6:1-11

En esta sesión, el equipo actuará la historia.

Esta historia tiene dos escenas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los discípulos
- Los fariseos
- Los maestros de la ley
- El rey David
- El sumo sacerdote
- La gente en la sinagoga
- El hombre con un brazo paralizado

El equipo debe actuar la historia dos veces. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Cuando el equipo actúe la historia la primera vez, presta atención al diálogo, al flujo, a la línea argumental y a la cronología de la historia.

Asegúrense de que el equipo actúe a los líderes religiosos descubriendo que los discípulos están recolectando granos.

El equipo debe actuar la historia de David mientras Jesús la está contando.

El equipo debe actuar a los maestros de la ley y a los líderes religiosos esperando a que Jesús sane a alguien, pero sin mostrar su intención.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlo en ciertos puntos.

Actúen a Jesús caminando en un campo con sus discípulos. Los discípulos tienen mucha hambre. Recogen unos granos para comer. **Detengan la actuación.** Pregúntenle a los actores que interpretan a los discípulos: "¿Cómo se sienten? Puede que escuchen cosas como: "Hambrientos", "Cansados" o "La vida como seguidor de Jesús puede ser difícil". Reanuden la actuación.

Actúen a los fariseos viendo a los discípulos recoger granos para comer. Los fariseos se enfrentan a los discípulos y les dicen que está mal trabajar un sábado. **Detengan la actuación.** Pregúntele a los actores que interpretan a los discípulos cómo se sienten. Puede que escuchen cosas como: "Sorprendidos", "¿Por qué nos siguen juzgando? o "Si estuviera mal, Jesús nos lo habría dicho". Reanuden la actuación.

Jesús le responde a los fariseos. Les cuenta la historia de David. Les dice que tiene más autoridad que David. **Detengan la actuación.** Pregúntenle al

actor que interpreta a Jesús: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "Las respuestas a sus preguntas están en las Escrituras", "Si tan solo pudieran entender" o "Esta es parte del plan de Dios". Reanuden la actuación.

Jesús está enseñando en una sinagoga. Los fariseos están esperando a que Jesús infrinja la ley de Dios. Jesús conoce sus pensamientos y les hace una pregunta. Sana a un hombre con un brazo paralizado para mostrar que tiene autoridad sobre el sábado. Los fariseos están enfadados y quieren detener a Jesús. **Detengan la actuación.** Pregúntenle al actor que interpreta a Jesús: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "Dios me ha dado toda la autoridad", "Debo mostrarles para que entiendan" o "Estoy agradecido por el poder de Dios en mí".

Pregúntenle al actor que interpreta al hombre que fue sanado: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "Jesús es poderoso", "Agradecido", "Sorprendido" o "Maravillado".

Pregúntele a los actores que interpretan a los discípulos cómo se sienten. Puede que escuchen cosas como: "Sorprendidos", "Jesús no tiene miedo de corregir a los fariseos" o "Es un honor ser su seguidor".

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

LUCAS 6:1-11

Escuchen el texto una vez en la versión que le sea más fácil de entender.

Jesús está caminando en campos de cultivo de granos un sábado, o el día judío de descanso. **Los campos** de granos se utilizan para cultivar diferentes tipos de cultivos que producen granos. Este campo podría haber sido de trigo o cebada. Jesús está caminando con sus **discípulos**. Consulten la definición de "discípulos" en el glosario principal. Asegúrense de traducir esto de la misma manera que en los pasajes anteriores.

Aunque no sabemos dónde está Jesús, Lucas nos dice que es un **sábado**, o el día de descanso para los judíos. Consulta en el glosario maestro para obtener la definición completa de "sábado". Traduzcan "sábado" igual a como en pasajes anteriores".

Los discípulos toman espigas de granos del campo. Una **espiga de grano** es la parte superior de la planta del grano, donde crecen las agrupaciones de

semillas. Las semillas, o los **granos**, se podían comer crudas.

Deténganse y muestren una foto de trigo, si aún no lo han hecho.

Algunos de los fariseos que están cerca ven que esto sucede. Asegúrense de traducir "fariseo" de la misma manera que en los pasajes anteriores. Fariseo se encuentra en el glosario principal. Lucas dice **algunos fariseos** porque no quiere implicar que todos los fariseos estaban criticando a Jesús y a sus discípulos. Los fariseos están molestos porque creen que Jesús y sus discípulos están haciendo algo **ilegal** un sábado. Preguntar si algo es legal o ilegal es preguntar si está permitido por la ley de Dios. Dios dio su ley a los judíos para que los rigiera. Muchas veces, los líderes religiosos interpretaban estas leyes y trataban sus interpretaciones como si también fueran la ley de Dios. La ley de Dios dice que los judíos no pueden trabajar un sábado. Los fariseos interpretaron la ley de Dios sobre el sábado como si significara que la gente no podía recoger granos.

Cuando Jesús le pregunta a los fariseos: "**¿Acaso no han leído ...?**", está preguntando si han leído las Escrituras. Las **Escrituras** eran las escrituras sagradas de los judíos, las cuales incluían la historia de su antepasado David. Asegúrense de traducir "Escrituras" de la misma manera que antes. "Escrituras" se encuentra en el glosario principal.

Jesús responde con una historia de su antepasado David. En la historia, David entra en la casa de Dios. La **casa de Dios** se refiere a un gran toldo, que trasladaban de lugar en lugar, en el que los antepasados judíos adoraban a Dios. La casa de Dios también se llamaba "tabernáculo". Este era un lugar donde los sacerdotes hacían sacrificios en nombre del pueblo antes de que el hijo de David construyera el templo. "Casa de Dios" está en el glosario principal.

Deténganse y muestren una foto de la casa de Dios, o tabernáculo, si aún no lo han hecho.

La ley de Dios requería que los sacerdotes le hicieran ofrendas. El **pan consagrado, o Pan de la presencia**, se refiere al pan que los sacerdotes le ofrecían a Dios en el lugar sagrado del tabernáculo. Cada sábado, el pan era reemplazado y los **sacerdotes** estaban autorizados a comer el pan viejo. Dios solo le permitía a los sacerdotes comer de este pan. Asegúrense de traducir "sacerdote" de la misma manera que en los pasajes anteriores. "Sacerdote" se encuentra en el glosario principal.

Jesús respondió a la pregunta de los fariseos sobre qué es legal o ilegal hacer un sábado. Jesús dice que es Señor del día de descanso. Aquí, **Señor** se refiere a alguien que tiene autoridad sobre algo. Jesús se hace llamar Hijo del hombre.

Asegúrense de ser claros, cuando traduzcan esto, de que Jesús está hablando sobre sí mismo. Traduzcan "Señor" e "Hijo del hombre" de la misma manera que en pasajes anteriores. Ambos términos se encuentran en el glosario principal.

En Daniel, el **Hijo del hombre** es la persona a quien Dios le da toda autoridad y todo poder. Probablemente, a Jesús le gusta este término porque el título puede referirse a un ser humano ordinario o a un ser sobrenatural, como en la visión del profeta Daniel. A Jesús le gustaba usar este título porque obliga a las personas a decidir si Jesús es hombre o Dios. Jesús está diciendo que tiene el derecho de decidir qué podían hacer y qué no podían hacer en el día de descanso. Jesús tiene esta autoridad porque Dios lo envió.

Lucas cuenta una segunda historia que también sucede en el día de descanso. Está enseñando en una sinagoga o en un lugar de adoración judío. Asegúrense de traducir **sinagoga** de la misma manera que en los pasajes anteriores. "Sinagoga" se encuentra en el glosario principal.

Deténganse y muestren el interior de una sinagoga, si aún no lo han hecho.

Hay un hombre con una mano deformada. Aquí, la palabra griega para mano incluye los dedos, la palma, la muñeca y el antebrazo.

Cada idioma define partes del cuerpo de manera diferente. Si tienen un término que incluya el área desde el codo hasta los dedos, podrían usar ese término aquí. De lo contrario, pueden usar un término general para mano y brazo.

La mano del hombre está **deformada**. Cuando se utiliza la palabra "deformada" para alguna parte del cuerpo, se refiere a "sin vida" o "paralizada". No podía mover ni su mano ni su brazo derecho.

Los fariseos quieren **acusar** a Jesús. "Acusar" es un término legal. Quiere decir que quieren ver a Jesús infringir la ley de Dios poder presentar una acusación legal en su contra en la corte.

Jesús sabe lo que están pensando. Hace una pregunta a la que todos conocen la respuesta. "¿Es un día **para salvar la vida o para destruirla?**" Estos términos describen lo que es correcto o bueno y lo que es malo o malo. También pueden

emplear términos que significan ayudar o dañar a las personas. Está claro que Dios creó el día de descanso para el bien. Jesús considera que sanar la mano del hombre es una buena obra. Jesús muestra que él es Señor del día de reposo al sanar la mano del hombre.

Lucas dice que los fariseos "**se llenaron de rabia**". Esto significa que estaban tan enfadados que ni podían pensar claramente.

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen la versión de audio del pasaje en la traducción que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, volverán a relatar el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe relatar la siguiente parte del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse unos a otros en este paso. Pausen este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede usar objetos arbitrarios, movimientos o el guion gráfico para ayudarse a recordar el pasaje. Pausen este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que les haya gustado cómo un miembro del grupo relató una escena, pero que les haya gustado cómo otro relató otra escena. Pausen este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 6:12-16

Escucha y recuerda

Escuchen Lucas 6:12-16 y reflexionen sobre su mensaje. Escuchen el texto tres veces (de ser posible, en tres traducciones diferentes). Luego, debatan en grupo las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTO

LUCAS 6:12-16

Escuchen el texto una vez en la versión que le sea más fácil de entender.

Jesús ha estado enseñando y sanando en las sinagogas de Galilea. Un día, Jesús va a una montaña para orar solo. Jesús ora toda la noche. Dios guía a Jesús para que elija 12 discípulos que entrenará para ser líderes. Jesús elige a estos líderes antes de dar una larga enseñanza para decirles cómo pensar y actuar.

Jesús sube una montaña para estar solo y orar. Las montañas solían ser el lugar donde Dios se reunía miembros de su pueblo judío. Esta montaña era una de las colinas que rodeaban el lago de Galilea.

Deténganse y muestren una foto de las colinas que rodean el lago de Galilea.

Jesús ora toda la noche. Le pide guía a Dios. Al día siguiente, Jesús llamó a todos sus discípulos para que se reunieran a su alrededor. Dios guía a Jesús para que elija a 12 de sus discípulos para convertirse en apóstoles. Un apóstol es alguien que se envía con autoridad para llevar a cabo una tarea especial. Jesús elige a estos 12 hombres para entrenarlos como líderes.

Deténganse y debatan con su equipo. ¿Qué hace alguien en su cultura para prepararse para tomar una decisión importante?

Luego, Lucas enumera los nombres de los 12 apóstoles. Lucas dice que Jesús nombró a Simón "Pedro". Esto es algo que Jesús ya había hecho anteriormente. Pedro es el nombre por el cual se llamará a Simón en la mayor parte de los libros de Lucas y Hechos. Pedro significa "roca". Este cambio de nombre muestra la nueva relación de Simón con Jesús. Jesús ve a Pedro como alguien que sigue sus palabras. El número 12 también es significativo, ya que Israel consistía en 12 tribus. Dado que los líderes religiosos de Israel estaban rechazando a Jesús, Jesús eligió a 12 nuevos líderes espirituales.

Deténganse y debatan con su equipo. ¿Cómo se nombran a las personas en su cultura? ¿Quién puede cambiar el nombre de una persona? ¿Cuáles son las razones por las que una persona cambiaría su nombre?

Lucas ya ha presentado a Simón, a Santiago y a Juan. Lucas también nombrará a Andrés como un apóstol. Andrés es el hermano menor de Pedro. También se elige a Felipe y a Bartolomé. Bartolomé también se conoce como Nataniel. Mateo y Tomás son escogidos. Mateo también se conoce como Leví. Es el recaudador de impuestos que fue llamado por Jesús. También está Santiago, que es hijo de Alfeo. Lucas nos dice el nombre de su padre porque hay dos apóstoles llamados Santiago. Jesús elige a Simón el Zelote. Simón se describe como un zelote porque hay dos apóstoles llamados Simón. Zelote significa que quería que Israel fuera libre del gobierno romano. Jesús también eligió a dos hombres llamados Judas. Uno de los hombres llamados Judas también se llamaba "Tadeo". Era hijo de un hombre llamado Santiago. El otro hombre es Judas Iscariote.

Deténganse y debatan con su equipo. ¿Cómo hablan las personas en su cultura sobre quienes tienen el mismo nombre?

Lucas hace hincapié en que Judas Iscariote era un traidor. Esto se refiere a algo que va a suceder en el futuro, cuando Judas traiciona a Jesús. Un traidor es una persona que pretende ser amiga de alguien, pero que luego ayuda al enemigo a dañarla.

En esta historia, Lucas presenta a los 12 apóstoles de Jesús. Se mencionarán muchas veces en el libro de Lucas y Hechos. Lucas muestra la importancia que Jesús atribuye a la oración antes de tomar una decisión tan importante. Los apóstoles son

escogidos justo antes de que Jesús dé su sermón sobre cómo vivir y actuar como seguidor de Jesús.

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

LUCAS 6:12-16

En esta sesión, ayudarás al equipo a visualizar esta historia. Ayudarás al grupo a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene dos escenas.

Primera escena: Jesús pasó toda la noche rezando a Dios en una montaña.

Segunda escena: Jesús llamó a sus seguidores y eligió a doce personas para ser apóstoles.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Simón Pedro
- Andrés
- Santiago
- Juan
- Felipe
- Bartolomé
- Mateo (Leví)
- Tomás
- Santiago (hijo de Alfeo)
- Simón el Zelote
- Judas el hijo de Santiago
- Judas Iscariote
- Otros discípulos

En esta sesión, pídele al grupo que haga un guion gráfico o un dibujo, o que use alguna especie de manipulativos (objetos que se pueden mover, como piedras, palos y juguetes de niños) para visualizar la historia y las acciones que contiene.

Es importante recordar que había más de doce seguidores. Jesús llamó a muchos discípulos o seguidores, pero solo eligió a doce de esos seguidores para ser apóstoles.

Es útil recordar que Simón Pedro, Andrés, Santiago y Juan eran pescadores. Trabajaban juntos. Andrés es el hermano de Simón Pedro. Recordarás, de un pasaje anterior, que Santiago y Juan eran hermanos. El nombre de su padre era Zebedeo.

Es útil recordar que Jesús también llama a Felipe, a Bartolomé, a Mateo y a Tomás a ser apóstoles. Este Mateo es el mismo recaudador de impuestos que Jesús llamó para que fuera su seguidor.

Es útil recordar que Jesús también llama a Santiago, a Simón, a Judas y a Judas Iscariote. El Santiago que se menciona aquí no es el mismo Santiago que se menciona antes. Este Santiago es el hijo de un hombre llamado Alfeo. Este Simón no es el mismo que Simón se menciona antes. Este Simón era un zelote, o una persona que quería que Israel fuera libre del gobierno romano. Los dos últimos Judas son diferentes, uno es el hijo de un hombre llamado Santiago y el otro se llama Judas Iscariote.

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

LUCAS 6:12-16

En esta sesión, el equipo actuará la historia.

Esta historia tiene dos escenas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Simón Pedro
- Andrés
- Santiago
- Juan
- Felipe
- Bartolomé
- Mateo (Leví)
- Tomás
- Santiago (hijo de Alfeo)
- Simón el Zelote
- Judas el hijo de Santiago
- Judas Iscariote
- Otros discípulos

El equipo debe actuar la historia dos veces. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Cuando el equipo actúe la historia la primera vez, presta atención al diálogo, al flujo, a la línea argumental y a la cronología de la historia.

Asegúrense de que el equipo actúe a los seguidores mostrando que había muchos más de doce.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlo en ciertos puntos.

Actúen a Jesús rezando solo a Dios. Ora toda la noche en la montaña. **Detengan la actuación.** Pregúntele al actor que interpreta a Jesús: "¿Cómo te sientes?" Puede que escuchen: "Sé que Dios me ayudará a tomar la decisión correcta", "Empoderado por el espíritu" o "Es importante dejar a líderes que continúen enseñando una vez que yo me vaya". Reanuden la actuación.

Actúen a Jesús eligiendo a los 12 apóstoles de sus muchos discípulos. Simón es elegido. **Detengan la actuación.** Pregúntele al actor que interpreta a Simón: "¿Cómo te sientes?" Puede que escuchen: "No puedo creer que me eligió", "Halagado" o "Humilde al respecto" Reanuden la actuación.

Jesús sigue llamando a cada apóstol por su nombre.

Siéntanse en libertad de detenerse en cualquier punto del llamado de los apóstoles y preguntarle al actor: "¿Cómo te sientes?".

Jesús elige a Mateo. **Detengan la actuación.** Pregúntele a los actores que interpretan a los discípulos cómo se sienten. Puede que escuchen: "Asombrados", "¡Pero era un recaudador de impuestos!" o "Bravos". Reanuden la actuación.

Jesús sigue llamando al resto de los 12 apóstoles.

Siéntanse en libertad de detenerse en cualquier punto del llamado de los apóstoles y preguntarle al actor: "¿Cómo te sientes?".

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

LUCAS 6:12-16

Escuchen el texto una vez en la versión que le sea más fácil de entender.

Jesús va a una montaña a orar. Esta montaña era una de las colinas que rodeaban el mar de Galilea.

Deténganse y muestren una foto de las colinas que rodean el mar de Galilea, si aún no lo han hecho.

Jesús **ora** toda la noche para que Dios lo guíe. "Orar" se encuentra en el glosario principal. Dios guía a Jesús para que elija a 12 discípulos para convertirse en apóstoles. Asegúrense de usar la misma traducción de **discípulos** que en los pasajes anteriores de Lucas. "Discípulos" se encuentra en el glosario principal. Jesús elige a los **apóstoles** para que sean sus representantes. La función principal de un apóstol es predicar las Buenas nuevas, fundar iglesias, ser autoridades espirituales en la iglesia y, finalmente, ser testigos del hecho de que Jesús había resucitado de entre los muertos.

Si su idioma tiene un término aceptado para apóstol que todos entiendan fácilmente, puede usarlo aquí. Sin embargo, si tu audiencia no va a la iglesia o está compuesta por nuevos creyentes, puede que requiera más explicación, por lo que puede usar un término diferente aquí. Algunas sugerencias son:

Representantes de Jesucristo

Mensajeros (especiales) de Jesucristo

Personas enviadas por Jesucristo

Cualquier término que elija debe implicar que estas personas están en una posición de confianza y autoridad "Apostol" se encuentra en el glosario principal.

Lucas enumera a los doce apóstoles. Uno de los apóstoles es Judas Iscariote. Lucas dice que Judas es un **traidor**. Un traidor es una persona que pretende ser amigo de alguien, pero que luego ayuda al enemigo a dañarla. Lucas estaba hablando sobre eventos que sucedería en el futuro. Judas traicionará a Jesús al ayudar a sus enemigos a arrestarlo.

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen la versión de audio del pasaje en la traducción que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, volverán a relatar el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe relatar la siguiente parte del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse unos a otros en este paso. Pausen este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede usar objetos arbitrarios, movimientos o el guion gráfico para ayudarse a recordar el pasaje. Pausen este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que les haya gustado cómo un miembro del grupo relató una escena, pero que les haya gustado cómo otro relató otra escena. Pausen este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 6:17-19

Escucha y recuerda

Escuchen Lucas 6:17-19 y reflexionen sobre su mensaje. Escuchen el texto tres veces (de ser posible, en tres traducciones diferentes). Luego, debatan en grupo las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTO

LUCAS 6:17-19

Escuchen el texto una vez en la versión que le sea más fácil de entender.

Jesús está en una montaña con sus discípulos cerca del mar de Galilea. Jesús acaba de orar toda la noche para poder elegir a 12 apóstoles, o representantes, de sus seguidores. Descienden de la montaña a un lugar llano. Una multitud se reúne allí para escuchar a Jesús enseñar y para que sane a los enfermos.

Jesús desciende de la montaña con sus discípulos y sus apóstoles. Los apóstoles fueron especialmente elegidos por Jesús para ser sus representantes. Jesús se detiene en un plano. Esto significa que dejó de descender y llegó a un lugar llano donde la gente podía sentarse. Jesús está a punto de enseñar a la gran multitud de personas.

Deténganse y muestren una foto de una zona plana en las colinas de Galilea donde la multitud podría haberse sentado.

Una gran multitud se reúne allí esperando a Jesús. Podría haber habido varios miles de personas. Un gran grupo de discípulos de Jesús, o seguidores, también están allí. Estos eran discípulos que no estaban con Jesús cuando eligió a los 12 apóstoles.

Había gente de toda Judea, o la tierra de los judíos. Había gente de Jerusalén, o la capital religiosa de los judíos. También había gente de una zona cerca de Tiro y Sidón, dos pueblos gentiles no judíos. Tiro y Sidón eran pueblos costeros ubicados en el mar Mediterráneo. Esto sugiere que tanto judíos como no judíos vinieron a escuchar a Jesús enseñar.

Deténganse y muestren a su equipo un mapa de la ubicación de Tiro, Sidón y el mar de Galilea. ¿Cómo se disemina la información en su cultura? ¿Qué tipo de noticias o información hace que la gente salga de su comunidad?

También había gente que llegó para que Jesús sanara a los enfermos. Jesús liberaba a personas que estaban bajo el control de espíritus malignos o inmundos. Las personas que están enfermas o controladas por espíritus malignos quieren tocar a Jesús.

Deténganse y debatan con su equipo. ¿Cómo saben que alguien está siendo controlado por un espíritu maligno? ¿Cómo se ve cuando alguien es curado de un espíritu maligno? ¿Quién tiene el poder de curar a alguien de un espíritu maligno?

Las personas se sanaban cuando tocaban a Jesús. Cuando Jesús sanaba a alguien, no se hacía menos poderoso que antes de sanar a la persona. Lucas quiere decir que Jesús estaba sanando poderosamente a todos los que tocaba.

Lucas utiliza este pasaje para decir dónde está Jesús y con quién está hablando antes de presentar las enseñanzas específicas de Jesús. Estas enseñanzas específicas se conocen comúnmente como las beatitudes. Jesús las utilizaba para enseñarle a sus discípulos cómo pensar y actuar como sus seguidores.

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

LUCAS 6:17-19

En esta sesión, ayudarás al equipo a visualizar esta historia. Ayudará al grupo a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene una sola escena.

Primera escena: Cuando Jesús desciende de la montaña, hay una gran multitud. La multitud está esperando escuchar a Jesús. Además, las personas quieren ser sanadas de la enfermedad y de los espíritus malignos. Todos intentan tocar a Jesús porque el poder sanador que emana de él.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los apóstoles, o los 12 discípulos
- La multitud de sus discípulos que bajaban por la montaña con él
- La multitud de discípulos que lo esperan
- Miles de personas

En esta sesión, pídele al grupo que haga un guion gráfico o un dibujo, o que use alguna especie de manipulativos (objetos que se pueden mover, como piedras, palos y juguetes de niños) para visualizar la historia y las acciones que contiene.

Es importante recordar que Jesús acaba de elegir a doce discípulos para ser sus apóstoles. Así que Jesús está bajando por la montaña con algunos de sus discípulos y los 12 apóstoles.

Es importante no minimizar la importancia de escuchar la palabra de Dios en comparación con el poder sanador de Jesús.

Las personas venían de diferentes áreas para escuchar a Jesús.

Es importante recordar que estas áreas incluían a Jerusalén. Esta era la ciudad capital de los judíos, donde se ubicaba el templo. También venían personas de una zona donde vivían gentiles.

Muchas personas intentaban tocar a Jesús por el poder sanador que emanaba. Jesús sanaba a todos los enfermos. Jesús también sanaba a los que llegaban con espíritus malignos.

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

LUCAS 6:17-19

En esta sesión, el equipo actuará la historia.

Esta historia tiene una sola escena.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los apóstoles, o los 12 discípulos
- La multitud de sus discípulos que bajaban por la montaña con él
- La multitud de discípulos que lo esperan
- Miles de personas

El equipo debe actuar la historia dos veces. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Cuando el equipo actúe la historia la primera vez, presta atención al diálogo, al flujo, a la línea argumental y a la cronología de la historia.

Asegúrense de que el equipo actúe a Jesús bajando de la montaña.

Deben actuar a algunos de los discípulos de Jesús caminando con él. Representen a una multitud de personas y una de discípulos que vienen de toda Judea. Muchas personas también vienen de la costa de Tiro y Sidón, una zona donde vivían gentiles.

Asegúrense de que el equipo actúe a la multitud de discípulos y a la enorme multitud con el deseo de escuchar a Jesús. Actúen a personas enfermas en la multitud tocando a Jesús para ser sanadas.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlo en ciertos puntos.

Esta historia tiene una sola escena.

Actúen a Jesús bajando de la montaña. Una gran multitud vino a escuchar a Jesús. Las personas quieren tocar a Jesús para ser sanadas. Jesús sana a personas con espíritus malignos.

Detengan la actuación.

Pregúntenle a los actores que interpretan a los apóstoles: "¿Cómo se sienten? Pueden que escuchen cosas como: "Estamos muy emocionados de aprender de Jesús", "Nos preguntamos si algún día llegaremos a ser capaces de sanar personas" o "Nos sorprende que tantas personas hayan venido a escuchar a Jesús".

Pregúntenle a los actores que interpretan a la multitud: "¿Cómo se sienten?". Puede que escuchen cosas como: "No puedo escuchar lo que Jesús tiene que decir", "Espero que pueda tocarlo; necesito su sanación", "Estoy tan agradecido por el tiempo que Jesús se tomó para sanarme" o "Estoy feliz de estar libre de la influencia maligna".

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

LUCAS 6:17-19

Escuchen el texto una vez en la versión que le sea más fácil de entender.

Jesús desciende de la montaña a un llano cerca del **mar de Galilea**. "Mar de Galilea" se encuentra en el glosario principal. En este contexto, **un lugar llano** es un terreno donde las personas pueden reunirse y sentarse. Aunque es plano, este lugar podría haber estado en una zona montañosa.

Deténganse y muestren a su equipo una foto de las colinas que rodean el mar de Galilea.

Una multitud está esperando a Jesús, incluyendo a un grupo de **discípulos** o seguidores de Jesús. Asegúrense de usar la misma traducción de "discípulos" que en los pasajes anteriores. "Discípulos" está en el glosario maestro. Lucas nos dice las personas venían de toda **Judea**. Este es un término general que se refiere a la tierra de los judíos. Las personas venían de **Jerusalén**. Esta era la capital religiosa de los judíos, donde se ubicaba el templo, o el lugar de adoración judío. "Jerusalén" está en el glosario principal. También llegaron personas de la costa de **Tiro y Sidón**. Estos dos pueblos gentiles se encuentran en la costa del mar Mediterráneo al norte de Israel.

Deténganse y muestren a los traductores donde están Tiro y Sidón en el mapa. Reflexionen sobre la distancia que viajaban las personas para escuchar y ser sanadas por Jesús.

Todos querían tocar a Jesús **porque de él salía poder sanador, y los sanó a todos**. Esta frase muestra por qué las personas quieren tocar a Jesús.

No traduzcan esto de modo que implique que Jesús perdía poder al sanar a alguien. Si no es posible decir que el poder venía de Jesús, pueden decir algo como: "Jesús estaba sanando poderosamente a todos".

Las personas que querían ser sanadas incluían a quienes estaban **atormentadas por espíritus malignos**. Esto se refiere a personas que estaban bajo el control de espíritus malignos o demonios. Estos espíritus inmundos hacían que las personas no fueran aptas para servir a Dios. Jesús las curaba al liberarlas del control de los espíritus malignos. Asegúrense de usar la misma palabra para espíritus malignos que en los pasajes anteriores. "Espíritu maligno" está en el glosario principal.

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen la versión de audio del pasaje en la traducción que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, volverán a relatar el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe relatar la siguiente parte del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse unos a otros en este paso. Pausen este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede usar objetos arbitrarios, movimientos o el guion gráfico para ayudarse a recordar el pasaje. Pausen este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que les haya gustado cómo un miembro del grupo relató una escena, pero que les haya gustado cómo otro relató otra escena. Pausen este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 6:20-26

Escucha y recuerda

Escuchen Lucas 6:20-26 y reflexionen sobre su mensaje. Escuchen el texto tres veces (de ser posible, en tres traducciones diferentes). Luego, debatan en grupo las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTO

LUCAS 6:20-26

Escuchen el texto una vez en la versión que les sea más fácil de entender.

Jesús está en una montaña cerca del mar de Galilea. Está con sus 12 apóstoles, o representantes, y sus discípulos o seguidores. Una gran multitud ha venido a escuchar a Jesús enseñar. Jesús ya ha sanado a muchas personas enfermas y curado a aquellos que tenían espíritus malignos. Muchas personas llaman esta enseñanza específica de Jesús las "beatitudes", que significa bendiciones.

Jesús se vuelve a sus discípulos y comienza a enseñarles. La multitud también está escuchando el discurso de Jesús y pensando en el significado de convertirse en uno de los seguidores de Jesús. Jesús comienza su discurso y le dice a sus discípulos que Dios los bendice o les da su favor. "Bendito" no se refiere a un sentimiento o estado financiero. Sin embargo, una persona en la buena situación de tener el favor de Dios, por lo general, tendrá sentimientos de felicidad y alegría. No usen una palabra para "bendecido" que solo aplique a prosperidad o salud. Cuando Jesús utiliza la palabra "ustedes", está hablando en términos generales. Jesús dice que las personas que son pobres, hambrientas y que lloran son bendecidas. No quiere decir que todos en la multitud sean pobres, hambrientos y llorones.

Deténganse y debatan con su equipo. ¿Cómo se habla con varias personas al mismo tiempo, pero de modo tal que el mensaje aplique a cada individuo?

"Pobres" se refiere a personas que no tienen suficiente para subsistir. Algunos académicos también piensan que "pobres" se puede interpretar espiritualmente. En el Antiguo Testamento, la gente usaba el término "pobre" para describir a alguien que sabía que necesitaba a Dios. Cuando Jesús dice: "el reino de Dios les pertenece", quiere decir que son ciudadanos del Reino de Dios. Jesús les está diciendo que, si siguen a Jesús como el rey de su vida, el favor de Dios estará con ellos. Si siguen a Jesús, aunque sean pobres, serán ricos, porque Dios está complacido con ellos y porque están en una buena situación.

Deténganse y debatan con su equipo. [¿Qué tipo de "pobres" hay en su cultura? ¿Las personas únicamente son pobres en relación con dinero, u otras cosas también?]. ¿Cómo se trata a las personas pobres diferente que a las ricas?

Jesús dice que quienes tengan hambre serán saciados. Algunos estudiosos interpretan la hambruna en un sentido espiritual, para indicar un anhelo de Dios y una buena relación con él. Estar saciado puede significar sentirse satisfecho por Dios. Jesús dice que, en el futuro, estarán satisfechos o llenos, por lo que son bendecidos.

Llorar denota tristeza. Jesús dice que quienes ahora lloran, reirán alegres en el futuro, porque son parte del Reino de Dios.

Jesús dice que las personas que son odiadas por seguirlo son bendecidas. Jesús se refiere a sí mismo como el Hijo del hombre. Este era un título utilizado para la persona a la que Dios da todo poder y autoridad. Jesús dice que Dios bendice a sus seguidores cuando no son aceptados o son insultados, aunque en el momento no se sienta así. Esto era importante para los discípulos de Jesús, quienes constantemente enfrentaban juicio y críticas por parte de los líderes religiosos. Jesús le dice a sus seguidores que salten de alegría cuando sufran, porque Dios honrará su fidelidad.

Deténganse y debatan con su equipo. Si su cultura no salta para mostrar felicidad, ¿cómo describirían la felicidad extrema?

Dios hará esto al darles una gran recompensa en el cielo, o el lugar donde Dios vive. Jesús les recuerda que los profetas también fueron maltratados por ellos.

Deténganse y debatan con su equipo. ¿Qué tipo de sufrimiento enfrentan los creyentes en su cultura?

Luego, Jesús habla de cuatro aflicciones para las personas que no buscan a Dios. Las cuatro

aflicciones son lo opuesto a las cuatro bendiciones de las que Jesús habló antes. Cuando Jesús dice "ustedes", sigue hablando en términos generales. "Aflicciones" se refiere a la angustia por el juicio de Dios venidero. Es una advertencia para los ricos. "Ricos" no solo aplica al estado financiero. También puede implicar arrogancia, deshonestidad u opresión de los pobres. Jesús utiliza estas aflicciones como una advertencia para personas que deberían cambiar su forma de ser. Experimentar el juicio y la ira de Dios es lo contrario de experimentar las bendiciones de Dios.

Jesús advierte a las personas ricas, gordas y prósperas, que se ríen y que son elogiadas por los demás. Los ricos ya tienen sus comodidades en esta vida. Las personas gordas y prósperas no tienen hambre que Dios pueda satisfacer. Quienes ahora ríen no reirán más adelante, cuando llegue el juicio de Dios. Los que buscan la aprobación mundana no buscan la aprobación de Dios. Jesús los compara con los falsos profetas, que eran elogiados por los antepasados de los judíos. Los falsos profetas dijeron a la gente que traían un mensaje de Dios, pero Dios no les hablaba a ellos. Sin embargo, a la gente le gustaba lo que decían y hablaba cosas buenas sobre los falsos profetas. Jesús dice que los pobres, los hambrientos, los tristes y los odiados en la tierra encontrarán su recompensa y su alivio en el cielo.

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

LUCAS 6:20-26

En esta sesión, ayudarás al equipo a visualizar esta historia. Ayudarás al grupo a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene dos escenas.

Primera escena: Jesús se vuelve a los discípulos y les dice que son bendecidos en las dificultades. Jesús les dice que los espera una recompensa en el cielo.

Segunda escena: Jesús sigue hablando sobre las aflicciones que esperan a quienes han satisfecho sus deseos humanos en abundancia.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los apóstoles, o los 12 seguidores más cercanos
- La multitud de discípulos
- Multitudes de personas

En esta sesión, pídele al grupo que haga un guion gráfico o un dibujo, o que use alguna especie de manipulativos (objetos que se pueden mover, como piedras, palos y juguetes de niños) para visualizar la historia y las acciones que contiene.

Es importante recordar que Jesús habla con sus discípulos para motivarlos. Las bendiciones son para ellos porque pertenecen al Reino de Dios, lo que significa que son ciudadanos del Reino de Dios. Las personas que los rodean también están escuchando. Estas personas pueden llegar a ser seguidores en el futuro.

Jesús se vuelve a sus discípulos y les habla acerca de las bendiciones que vivirán mientras pasen por las dificultades. Jesús les dice que deberían sentir gozo y alegría cuando pasen por dificultades. Los espera una gran recompensa en el cielo.

Es importante recordar que, después de que Jesús anima a sus discípulos, le habla a las personas que no buscan a Dios. Estas personas no solo obtienen cosas para satisfacer sus necesidades, sino que también las obtienen en abundancia para su propio disfrute. Estas personas sentirán aflicción porque su felicidad es temporal.

Jesús se dirige a quienes buscan autosatisfacción en las riquezas, la comida, la risa y los elogios de los demás. Jesús les dice que todo lo que ahora los alegra se convertirá en aflicción. Jesús los advierte acerca del juicio venidero de Dios al decir: "Qué aflicción les espera a ustedes".

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

LUCAS 6:20-26

En esta sesión, el equipo actuará la historia.

Esta historia tiene dos escenas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los apóstoles, o los 12 seguidores más cercanos
- La multitud de discípulos
- Multitudes de personas

El equipo debe actuar la historia dos veces. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Cuando el equipo actúe la historia la primera vez, presta atención al diálogo, al flujo, a la línea argumental y a la cronología de la historia.

Asegúrense de que el equipo actúe a Jesús hablando con los discípulos cuando Jesús menciona las bendiciones. Asegúrense de actuar a la multitud escuchando también.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlo en ciertos puntos.

Esta historia tiene dos escenas.

Jesús se vuelve a sus discípulos y les dice que Dios bendice a los pobres porque pertenecen al Reino de Dios. Dios bendice a quienes tienen hambre porque dejarán de tener hambre. Dios bendice a quienes lloran porque serán felices. Jesús también les habla acerca de las bendiciones que los esperan en el cielo cuando las personas los odian, no los aceptan, los insultan o los llaman "malos" por seguir a Jesús. Jesús le dice a sus discípulos que se alegren cuando esto suceda, porque los espera una gran recompensa en el cielo. Jesús les recuerda cómo trataban mal a los antiguos profetas.

Detengan la actuación. Pregúntenle a los actores que interpretan a los discípulos cómo se sienten. Puede que escuchen cosas como: "Seguir a Jesús es difícil, pero vale la pena", "Ya teníamos hambre y nos sentíamos tristes mientras seguíamos a Jesús" o "Nos anima saber que Dios nos recompensará". Reanuden la actuación.

Ahora, Jesús se dirige a las personas que han cumplido sus deseos humanos en lugar de buscar a Dios. Jesús le dice a los ricos que los espera aflicción porque la única felicidad que tendrán es la de ahora. Jesús le dice a las personas que ahora tienen más comida y prosperidad de las necesarias que los espera aflicción en el futuro. Un tiempo de hambre les llegará. Jesús le dice a las personas que ahora ríen que los espera aflicción, porque sus risas se convertirán en tristeza. Jesús advierte a las

personas que ahora reciben elogios porque sus antepasados también elogiaron a falsos profetas.

Detengan la actuación. Pregúntenle a los actores que interpretan a la multitud: "¿Cómo se sienten?". Puede que escuchen cosas como: "Pero me gusta sentirme cómodo", "¿Cómo busco a Dios?" o "Me siento insultado".

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

LUCAS 6:20-26

Escuchen el texto una vez en la versión que les sea más fácil de entender.

Jesús predica a sus **discípulos**, o seguidores. Asegúrense de traducir "discípulos" de la misma manera que antes. "Discípulos" se encuentra en el glosario principal. Jesús les dice que son **bendecidos**, o que tienen el favor de Dios. "Bendecidos" está en el glosario principal. Jesús le dice a los pobres que "**el reino de Dios les pertenece**". El favor de Dios hacia alguien lo enriquece. Esto significa ser ciudadano del Reino de Dios y heredar todas las bendiciones que esto conlleva. "Reino de Dios" se refiere a su relación con Dios. A Dios le preocupa su pueblo y protege a su gente como su rey. Las personas obedecen, confían y se someten a él como su rey. **Reino de Dios** se encuentra en el glosario principal.

Cuando Jesús habla sobre los que **ahora lloran**, se refiere a quienes están tristes o muestran aflicción. Les dice que son bendecidos y que en el futuro reirán porque pertenecen al Reino de Dios.

Jesús le dice a sus discípulos que serán bendecidos **cuando los maldigan, como si fueran gente maligna**. "Maldecir" se refiere a cuando se habla en contra de alguien en una manera que perjudica a la persona o a su reputación. En la cultura judía, el nombre de una persona representa a la persona misma. Jesús dice que los rechazarán por seguir al **Hijo del hombre**. Este es un título que Jesús utiliza para describirse. Asegúrense de usar la misma traducción para "Hijo del hombre" que en los pasajes anteriores. "Hijo del hombre" se encuentra en el glosario principal.

Jesús le dice a sus discípulos que deben ser felices y saltar de alegría cuando sean perseguidos. **Salten de alegría** significa brincar arriba y abajo por sentirse felices.

Jesús dice que se deben alegrar cuando los traten mal, ya que recibirán su **recompensa** en el cielo.

Una "recompensa" es algo bueno que se da a las personas por lo que han hecho. En este contexto, "recompensa" significa ser honrado por Dios por seguir a Jesús. El **cielo** es el lugar donde Dios vive. Asegúrense de traducir esto de la misma manera que antes. "Cielo" se encuentra en el glosario principal.

Jesús le dice a sus discípulos que **sus antepasados también elogiaron a falsos profetas**. Esto solo significa que los antepasados de la gente también maltrataban a los profetas. Jesús está diciendo que el hecho de que las personas los maltraten demuestra que son verdaderos seguidores de Dios, al igual que los profetas. Traduzcan "profetas" de la misma manera que antes. **Profeta** se encuentra en el glosario principal.

Después de decirles cómo son bendecidos, Jesús habla de las aflicciones. **Aflicción** describe una situación de angustia. Jesús no está pidiendo a Dios que maldiga a las personas, sino que les está advirtiendo acerca de la venida del juicio de Dios. Jesús le advierte a las personas para que cambien su forma de vivir.

Puedes expresarlo en tu idioma de una manera natural. Puede ser una sola palabra o una frase corta que comunica dolor o aflicción. Un ejemplo podría ser: "Qué aflicción les espera".

Jesús advierte a **los que son ricos**. Esto se traduce a quienes tienen muchas posesiones. Tienen mucho más de lo que necesitan. Por lo general, las personas ricas tenían influencia y mucho privilegio. Jesús está diciendo que los ricos que dependían de su riqueza en lugar de Dios ya han recibido toda la comodidad que recibirán. Jesús dice que **su única felicidad es aquí y ahora**. Jesús quiere decir que las personas ricas en la Tierra ahora tienen una vida cómoda y placentera. Dios no les dará esta comodidad en el cielo.

Jesús dice que las personas hablaban bien de los **falsos profetas**. Un falso profeta es una persona que dice que su mensaje viene de Dios, pero a quien Dios en realidad no le habla. No eran verdaderos profetas. Asegúrense de traducir "profeta" de la misma manera que en los pasajes anteriores.

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen la versión de audio del pasaje en la traducción que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, volverán a relatar el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe relatar la siguiente parte del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse unos a otros en este paso. Pausen este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede usar objetos arbitrarios, movimientos o el guion gráfico para ayudarse a recordar el pasaje. Pausen este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que les haya gustado cómo un miembro del grupo relató una escena, pero que les haya gustado cómo otro relató otra escena. Pausen este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 6:27-36

Escucha y recuerda

Escuchen Lucas 6:27-36 y reflexionen sobre su mensaje. Escuchen el texto tres veces (de ser posible, en tres traducciones diferentes). Luego, debatan en grupo las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTO

LUCAS 6:27-36

Escuchen el texto una vez en la versión que les sea más fácil de entender.

Jesús está enseñando a sus discípulos y a una multitud en una montaña cerca del mar de Galilea. Jesús acaba de enseñar a sus discípulos acerca de las bendiciones. También advirtió a las personas que no vivían para Dios acerca del juicio venidero de Dios. En este pasaje, Jesús enseña a sus seguidores cómo amar a sus enemigos.

Después, Jesús cambia su enfoque para enseñar a sus seguidores que se encontraban entre la multitud acerca de cómo tratar a sus enemigos. Jesús les dice que deberían amar, hacer el bien, bendecir y orar por sus enemigos. Jesús dice que deben hacer estas cosas incluso cuando sus enemigos los están maltratando física o verbalmente. Jesús muestra que el amor no se basa en cómo alguien se sienta, sino en sus acciones e intenciones. Jesús dice que si a alguien lo abofetean en la mejilla, que debería poner la otra mejilla. En la cultura judía, darle una cachetada, o un golpe con la mano abierta en la mejilla, a alguien era un gran insulto. Jesús le está diciendo a sus seguidores que no golpeen de vuelta ni busquen venganza.

Deténganse y debatan con su equipo. ¿Cómo se interactúa con los enemigos en su cultura? ¿Cómo se actuaría contrario a lo que su cultura espera hacia un enemigo?

Luego, Jesús da ejemplos de cómo sus seguidores podían amar a sus enemigos. Si un enemigo se roba el abrigo de alguien, también debería darle su camisa. Jesús les dice que sean generosos y que le

pidan a las personas que les devuelvan lo que han tomado de ellos. Jesús quiere que sus seguidores traten a otras igual a como les gustaría ser tratados. Esta enseñanza, también conocida como la Regla de oro, también era común en la ética judía y griega. Pero se practicaba porque las personas querían que otros los trataran bien. Jesús trae una nueva manera de entender este concepto. Jesús dice que deberían tratar bien a las personas sin esperar obtener beneficio personal.

Deténganse y muestren a su equipo una foto de una capa y una foto de una túnica.

Jesús pregunta por qué recibirían elogios por amar a personas que los aman o por hacerle el bien a quienes les hacen el bien a ellos. Al hacer preguntas que Jesús no espera que respondieran, enseña que es fácil responder amablemente cuando alguien los trata bien. Incluso los pecadores, o los que habitualmente desobedecen a Dios, hacen esto. Pero Jesús ordena a sus seguidores amar, hacerle el bien y darle dinero a sus enemigos sin esperar nada a cambio. Si hacen esto, los seguidores de Jesús serán honrados. Los seguidores de Jesús mostrarán que son hijos de Dios al actuar como su Padre, Dios.

Deténganse y debatan con su equipo. ¿Cómo se percibe prestar dinero en su cultura? ¿Qué pasa si alguien no puede pagar dinero el dinero que ha recibido prestado?

Jesús dice que deben amar a sus enemigos porque así es Dios. Dios es amable con las personas ingratas y llenas de pecado o desobediencia hacia él. Jesús les dice que muestren compasión en situaciones difíciles, al igual que Dios les muestra compasión a ellos.

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

LUCAS 6:27-36

En esta sesión, ayudarás al equipo a visualizar esta historia. Ayudará al grupo a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene una sola escena.

Primera escena: Jesús habla con las personas que están dispuestas a escuchar. Jesús les dice que amen a sus enemigos. Jesús explica cómo deben reaccionar de una nueva manera inesperada a diferentes situaciones en la vida.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los apóstoles, o los 12 seguidores más cercanos
- La multitud de discípulos
- Multitudes de personas
- Un discípulo que reacciona ante situaciones
- Una persona que odia, maldice, abusa, cachetea, roba un abrigo, se lleva bienes y presta esperando que le devuelvan
- Una persona que pide un préstamo

Es importante recordar que Jesús hace una distinción en la audiencia en este momento. Jesús está dando instrucciones a los seguidores de Jesús sobre cómo comportarse en diferentes circunstancias.

Es importante recordar que Jesús le da cuatro mandamientos a quienes lo están escuchando acerca de cómo tratar a sus enemigos: amar, hacer el bien, bendecir y orar. Luego, Jesús da cuatro ejemplos de cómo las personas pueden obedecer estas órdenes: poner la otra mejilla cuando alguien los abofetea, no impedir que alguien les robe sus prendas, dar a quien les pida y no solicitarle a una persona que les devuelva lo que han tomado de ustedes. Luego, Jesús resume los mandamientos al dar la Regla de oro. Jesús dice que traten a los demás de la misma manera que les gustaría que los traten a ustedes.

Es importante recordar que Jesús da tres ejemplos más. Jesús dice que hasta los pecadores aman a las personas que los aman, hacen el bien a quienes les hacen el bien y le prestan a quienes les devolverán. Jesús explica que en cada una de estas situaciones, si sus seguidores actúan como los pecadores, no estarían haciendo nada diferente a los pecadores. De hecho, Jesús dice que sus seguidores deben amar, hacer el bien y prestar sin esperar nada de sus enemigos.

Es importante recordar que Jesús comanda acciones, no sentimientos.

Jesús dice a las personas que lo escuchan que amen a sus enemigos. Jesús da instrucciones sobre cómo responder a las personas dañinas. Jesús explica que incluso los pecadores aman, hacen el bien y prestan a las personas que saben que responderán de la

misma manera a cambio. Jesús les instruye hacer el bien sin esperar el bien a cambio.

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

LUCAS 6:27-36

En esta sesión, el equipo actuará la historia.

Esta historia tiene una sola escena.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los apóstoles, o los 12 seguidores más cercanos
- La multitud de discípulos
- Multitudes de personas
- Una persona que reacciona ante situaciones
- Un enemigo que odia, maldice, abusa, cachetea, roba un abrigo, se lleva bienes y presta esperando que le devuelvan
- Una persona que pide un préstamo

El equipo debe actuar la historia dos veces. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Cuando el equipo actúe la historia la primera vez, presta atención al diálogo, al flujo, a la línea argumental y a la cronología de la historia.

Asegúrense de que el equipo actúe a Jesús diciéndole a las personas que aman a sus enemigos, no como una condición para ser su discípulo, sino como una dirección, porque son sus seguidores.

El equipo debe actuar a un enemigo que realiza todas las actuaciones mientras Jesús las menciona. Además, muestren, mediante la actuación, a la persona que reacciona ante las situaciones, según Jesús dice que debería ser la reacción.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlo en ciertos puntos.

Jesús le dice a las personas que escuchan: "¡Amen a sus enemigos! Hagan bien a quienes los odian. 28 Bendigan a quienes los maldicen. Oren por aquellos que los lastiman". Jesús les dice que si alguien los

abofetea en una mejilla, que pongan la otra mejilla, y que si alguien les pide su abrigo, que le den su camisa. Si alguien les quita cosas, no traten de recuperarlas. Luego, Jesús les dice: "Si solo aman a quienes los aman a ustedes, ¿qué mérito tienen? (...) Y si solo hacen bien a los que son buenos con ustedes, ¿qué mérito tienen? (...) Y si prestan dinero solamente a quienes pueden devolverlo, ¿qué mérito tienen?". Hasta los pecadores hacen cosas así. Jesús les dice: "¡Amen a sus enemigos! Háganles bien. Presten sin esperar nada a cambio. Entonces su recompensa del cielo será grande, y se estarán comportando verdaderamente como hijos del Altísimo, pues él es bondadoso con los que son desagradecidos y perversos". Jesús quiere que tengan compasión por los demás, ya que Dios les tiene compasión.

Detengan la actuación. Pregúntenle a los actores que interpretan a la multitud: "¿Cómo se sienten?". Puede que escuchen cosas como: "Ser discípulo suena difícil", "Nunca podríamos tratar a nuestros enemigos así" o "¡Las enseñanzas de Jesús son tan diferentes a todo lo que hemos escuchado!".

Pregúntenle al actor que interpreta al enemigo: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "Esto es tan inesperado", "Pensé que esta persona me insultaría", "Tal vez esta persona está planeando una venganza mayor" o "Me siento avergonzado por haber tratado a esta persona tan mal".

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

LUCAS 6:27-36

Escuchen el texto una vez en la versión que les sea más fácil de entender.

Jesús le está enseñando a sus **discípulos** cerca del **mar de Galilea**. Asegúrense de traducir "discípulo" y el "mar de Galilea" de la misma manera que antes. Ambos términos se encuentran en el glosario principal.

Jesús explica cómo sus seguidores pueden amar a sus enemigos. Les dice: **Bendigan a quienes los maldicen**. La palabra "maldición" significa castigo y que algo desagradable le va a pasar a esa persona. "Maldecir a alguien significa pedirle a Dios o a los espíritus que le hagan el mal a esa persona.

Asegúrense de que la palabra que elijan no implique el uso de magia.

Jesús da un ejemplo de cómo ser generoso con sus enemigos. Dice que cuando les quiten su **abrigo**, que den su **camisa** también. Un abrigo es una prenda exterior floja, que parece una larga túnica. Una túnica es similar a una camisa, y se usa por debajo de un abrigo. Asegúrense de traducir "túnica" de la misma manera que antes.

Muestren fotos de un abrigo y una túnica, si aún no lo han hecho.

Jesús dice que es fácil amar a quienes los aman. Les pregunta, **¿qué mérito tienen?** En este contexto, "mérito" se refiere a que las personas, o Dios, piensen bien de ello. Jesús dice que amar a quienes los aman no es nada especial. No resultará en elogios. Jesús dice que incluso **los pecadores**, o quienes regularmente desobedecen a Dios, hacen eso. Asegúrense de usar la misma traducción para "pecadores" que en pasajes anteriores. "Pecado" se encuentra en el glosario principal.

Jesús dice que los pecadores prestan dinero a **cambio de un reembolso completo**. Esta frase significa que esperan recibir la misma cantidad que prestaron.

Jesús dice que si sus seguidores lo obedecen y aman a sus enemigos, **se estarán comportando verdaderamente como hijos del Altísimo**. Esta frase implica una relación con Dios. Jesús seguidores actuarán de la misma manera que su padre, Dios. En este caso, "hijos" incluye a hombres y a mujeres. También incluye a las discípulas de Jesús, mujeres. "Altísimo" es un título para Dios. Era una costumbre judía no decir el nombre de Dios, por respeto. Traduzcan "Altísimo" de la misma manera que en pasajes anteriores.

Jesús le dice a sus discípulos: **Deben ser compasivos**. Ser "compasivo" significa ser misericordioso hacia alguien que se encuentra en una situación difícil.

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen la versión de audio del pasaje en la traducción que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, volverán a relatar el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe relatar la siguiente parte del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse unos a otros en este paso. Pausen este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede usar objetos arbitrarios, movimientos o el guion gráfico para ayudarse a recordar el pasaje. Pausen este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que les haya gustado cómo un miembro del grupo relató una escena, pero que les haya gustado cómo otro relató otra escena. Pausen este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 6:37-42

Escucha y recuerda

Escuchen Lucas 6:37-42 y reflexionen sobre su mensaje. Escuchen el texto tres veces (de ser posible, en tres traducciones diferentes). Luego, debatan en grupo las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTO

LUCAS 6:37-42

Escuchen el texto una vez en la versión que les sea más fácil de entender.

Jesús le está enseñando a sus discípulos cerca del mar de Galilea. Jesús les está enseñando cómo vivir y actuar como sus seguidores. Jesús les enseña cómo amar a sus enemigos. Jesús ahora les dice dos cosas que deben hacer y dos cosas que no deben hacer. Quiere que actúen con amor y misericordia.

Jesús hace hincapié en que sus seguidores serán tratados de la misma manera que tratan a otros. Les dice que no juzguen, o acusen, a alguien de hacer algo malo. Jesús no se estaba refiriendo a líderes reales que necesitaban ser juzgados en corte acerca de algo correcto o incorrecto. Jesús también le dice a sus seguidores que no condenen a alguien, o que lo llamen culpable, por algo malo que hayan hecho. Jesús dice que no deben hacer estas cosas porque serán tratados de la misma manera. Jesús le dice a sus seguidores que deben perdonar, u optar por no castigar a alguien o liberarlo de su culpabilidad. Jesús dice que deben dar a quienes lo necesitan, o ser generosos hacia ellos, y que Dios hará lo mismo por ellos.

Deténganse y debatan con su equipo. Si alguien es declarado culpable en su cultura, ¿cómo lo tratan? ¿Quién tiene la autoridad para determinar si alguien es culpable?

Luego, Jesús utiliza un ejemplo de un comerciante que vende granos. El comerciante presionaba los granos en el contenedor de medición. Después, sacudía el contenedor para que los granos se asentaran. Finalmente, seguía llenando el contenedor hasta que los granos se desbordaran. Esto significa que, si se dan generosamente, recibirán regalos a cambio.

Deténganse y debatan con su equipo. ¿Cómo son los comerciantes o proveedores en su cultura? ¿El comportamiento de un comerciante cambia si compras de él repetitivamente?

Jesús advierte a sus seguidores con un proverbio, o refrán sabio, acerca de dos ciegos. Jesús les advierte que no sigan a líderes ciegos o que caerán en un agujero. Jesús dice que es importante tener un buen maestro. Los estudiantes seguirán el ejemplo de su maestro, independientemente de si es bueno o malo.

Jesús enseña a sus seguidores acerca de liderazgo. Sus discípulos no pueden enseñar a otros si no están dispuestos a examinar sus propias vidas primero. Necesitan cambiar cosas en su vida que no

están alineadas con las enseñanzas de Jesús. Solo entonces pueden ayudar a otros a examinar y cambiar sus vidas.

Deténganse y debatan con su equipo. ¿Cuáles son las cualidades de un buen líder en su cultura? ¿Cómo ven las personas a los líderes cuando dicen una cosa, pero hacen lo contrario?

Jesús utiliza un ejemplo de tener aserrín en los ojos para enfatizar este punto. Jesús los critica por fijarse en pequeñas fallas, o astillas, en las vidas de las otras personas, cuando ellos mismos tenían grandes fallas, o troncos, en sus propias vidas. Las personas que son cegadas por su propio pecado no pueden ayudar a otros. Jesús usó la palabra "hipócrita" como una advertencia. Un "hipócrita" es alguien que actúa de una manera que no coincide con lo que dice.

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

LUCAS 6:37-42

En esta sesión, ayudarás al equipo a visualizar esta historia. Ayudarás al grupo a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene dos escenas.

Primera escena: Jesús le dice a sus seguidores que no juzguen ni condenen a los demás, o eso mismo le sucederá a ellos.

Segunda escena: Luego, Jesús da dos ilustraciones. La primera ilustración se trata de un hombre ciego que guía a otro hombre ciego. La segunda ilustración es acerca de una persona que tiene un objeto grande en su ojo y que está tratando de remover un objeto pequeño del ojo de su amigo.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los apóstoles, o los 12 seguidores más cercanos
- La multitud de discípulos
- Multitudes de personas
- Dos personas ciegas
- Dos personas con algo en sus ojos

En esta sesión, pídele al grupo que haga un guion gráfico o un dibujo, o que use alguna especie de

manipulativos (objetos que se pueden mover, como piedras, palos y juguetes de niños) para visualizar la historia y las acciones que contiene.

Es importante recordar que Jesús no está hablando de jueces humanos, sino de la multitud en general.

Es importante recordar que la astilla en el ojo y el tronco en el ojo son ilustraciones que se refieren al pecado en la vida de alguien.

Es importante recordar que Jesús está diciendo a sus discípulos dos cosas que no deben hacer y dos cosas que deben hacer. Jesús les dice las consecuencias de cada acción. Después, Jesús describe cómo es dar en abundancia. Es como un vendedor de granos que pone los granos en un contenedor de medición. El comerciante luego lo presiona para que se empaquete y lo agita para que se asienten los granos; después, vierte más granos, hasta que se amontonan y se desbordan del contenedor.

Después, Jesús utiliza preguntas para dar una advertencia acerca de liderazgo. Jesús no espera una respuesta a estas preguntas. Jesús utiliza estas preguntas para expresar que una persona ciega guiando a otra persona ciega no tiene sentido porque ambas caerán. Jesús explica la importancia de ser bien entrenado por el maestro indicado, ya que el estudiante se convertirá en el maestro.

Jesús vuelve a emplear una pregunta para dejar su enseñanza muy clara. Hace un contraste entre una persona con una gran pieza de madera en su ojo que le está tratando de ayudar a una que tiene una pieza pequeña en el suyo. Jesús le dice esto a quienes están escuchando, para que examinen y cambien su comportamiento antes de pedirle a alguien que cambie.

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

LUCAS 6:37-42

En esta sesión, el equipo actuará la historia.

Esta historia tiene dos escenas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los apóstoles, o los 12 seguidores más cercanos
- La multitud de discípulos
- Multitudes de personas
- Dos personas ciegas
- Dos personas con algo en sus ojos

El equipo debe actuar la historia dos veces. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Cuando el equipo actúe la historia la primera vez, presta atención al diálogo, al flujo, a la línea argumental y a la cronología de la historia.

Asegúrense de que el equipo actúe a un hombre ciego guiando a otro hombre ciego y cayéndose en una zanja. Actúen a un hombre con un objeto grande en su ojo que no le permite ver bien. Sigue tratando de sacar un objeto muy pequeño del ojo de otro hombre.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlo en ciertos puntos.

Jesús sigue dando instrucciones para el comportamiento de sus seguidores. Jesús les dice que no juzguen y que no condenen a otros. De este modo, ellos mismos no serán juzgados ni condenados. Luego, Jesús le dice a sus seguidores que perdonen a otros, para que Dios los perdone a ellos. Les dice que si dan, recibirán. Jesús dice que la manera en que miden a los demás será como se les mida a ellos. La buena medida será como un vendedor que presiona el grano en un contenedor de medición, lo agita, luego sigue vertiendo hasta que se desborda.

Jesús da una ilustración sobre el liderazgo, en forma de pregunta, mediante el ejemplo de un hombre ciego guiando a otro hombre ciego. Jesús explica que ambos caerían. Jesús explica cómo un estudiante que está completamente entrenado se convierte en el maestro. Jesús utiliza la ilustración de un hombre que tiene un objeto grande en su ojo tratando de ayudar un amigo que tiene un objeto pequeño en su ojo. Después, Jesús llama este tipo de personas "hipócritas". Les dice que primero cuiden el objeto grande para ver con claridad, de modo que puedan ayudar a la otra persona a quitar el objeto pequeño de su ojo.

Detengan la actuación. Pregúntenle a los actores que interpretan a los discípulos cómo se sienten. Puede que escuchen cosas como: "No queremos que nos juzguen de la misma manera que juzgamos a otros", "Necesito cambiar", "Siento que he sido como un hombre ciego que guía a otros" y "Debería dejar de intentar arreglar a mis amigos".

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

LUCAS 6:37-42

Escuchen el texto una vez en la versión que les sea más fácil de entender.

Jesús le está enseñando a sus **discípulos** cerca del **mar de Galilea**. Asegúrense de traducir "discípulo" y el "mar de Galilea" de la misma manera que antes. Ambos términos se encuentran en el glosario principal.

Jesús le dice a sus discípulos que no **juzguen**, o acusen, a alguien de hacer algo malo. Jesús no quería que sus seguidores criticaran a alguien injustamente. Esto no se aplica a los líderes que tuvieron que tomar decisiones en un tribunal acerca de decir si algo era bueno o malo.

Jesús le dice a sus discípulos que no **condenen** a nadie, o digan que es culpable y merece castigo, por haber hecho algo malo. En cambio, los discípulos deben **perdonar**. Asegúrense de usar la misma traducción para "perdonar" que en pasajes anteriores. "Perdonar" se encuentra en el glosario principal.

Luego, Jesús da un ejemplo de un mercader. El comerciante **presionó** el grano para que tomara tan poco espacio como fuera posible. Esto le permitió verter más. **Sacudió** el grano para que se asentara, a modo de asegurarse de que el contenedor se llenara completamente. **Desbordante** se refiere a que el mercader puso tanto grano en el contenedor, que comenzó a salirse del mismo. Jesús dice que el mercader da tantos granos que fue **derramado sobre el regazo**. En este contexto, "regazo" se refiere a un bolsito que se hacía al doblar la túnica. Era una costumbre judía que las personas que compraban grano doblaran sus túnicas para hacer un bolsito. El comerciante pondría los granos en el bolsito del comprador, para que este se los pudiera llevar así.

Si esta no es su costumbre, podrían usar una palabra más general, como canasta, para referirse a un contenedor de granos.

Jesús utiliza una comparación para hablar acerca de juzgar a los demás. Jesús utiliza la frase la **astilla en el ojo de tu amigo** para referirse a un trozo muy pequeño de madera, paja o polvo que se atasca en el ojo de alguien. "Amigo" o "hermano" se refiere a alguien de la misma comunidad religiosa, no a un familiar de sangre. Jesús está comparando una astilla con un pequeño pecado o culpa en la vida de alguien. También utiliza la frase **un tronco en el tuyo** para referirse a una pieza pesada de madera que le bloquea la vista a alguien. Es imposible que haya una gran pieza de madera en el ojo de alguien. Jesús exagera este ejemplo para enfatizar el contraste entre algo pequeño y algo grande. A través de esta comparación, Jesús está diciendo que es malo condenar a un amigo por sus faltas cuando uno no ha examinado su propia vida primero.

Jesús usó la palabra **hipócrita** como una advertencia. Significa alguien que pretende ser otra persona. Un hipócrita puede creer que honra a Dios, pero no lo ama ni lo honra de verdad. "Hipócrita" se encuentra en el glosario principal.

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen la versión de audio del pasaje en la traducción que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, volverán a relatar el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe relatar la siguiente parte del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse unos a otros en este paso. Pausen este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede usar objetos arbitrarios, movimientos o el guion gráfico para ayudarse a recordar el pasaje. Pausen este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que les haya gustado cómo un miembro del grupo relató una escena,

pero que les haya gustado cómo otro relató otra escena. Pausen este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 6:43-49

Escucha y recuerda

Escuchen Lucas 6:43-49 y reflexionen sobre su mensaje. Escuchen el texto tres veces (de ser posible, en tres traducciones diferentes). Luego, debatan en grupo las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTO

LUCAS 6:43-49

Escuchen el texto una vez en la versión que les sea más fácil de entender.

Jesús le está enseñando a sus discípulos cerca del mar de Galilea. Jesús le enseñó a sus seguidores cómo ser buenos líderes. Jesús ahora usa dos comparaciones para mostrar que las acciones de una persona revelan si verdaderamente están siguiendo a Jesús. Jesús quiere que las personas no solo escuchen sus enseñanzas, sino que también las obedezcan.

Jesús utiliza un ejemplo de árboles para mostrar que las acciones de una persona muestran qué tipo de persona son. Jesús dice que un buen árbol no puede producir mal fruto. Un árbol malo no puede

producir buen fruto. Esta era otra manera de decir que las buenas personas no deben hacer el mal. Jesús está diciendo que las acciones de una persona muestran quién realmente es.

Deténganse y debatan con su equipo. ¿Qué tipo de acciones hace una "buena persona" en su cultura? ¿Qué tipo de acciones hace una "mala persona" en su cultura?

Jesús dice que no se puede recoger higos de una planta con espinas. Los higos son una fruta que crece de un árbol. Los higos no crecen a partir de plantas que tienen espinas, por lo que esto es una imposibilidad. Jesús también utiliza el ejemplo de recoger uvas de las zarzas. Las uvas son frutas dulces que crecen agrupadamente. Las zarzas eran otro tipo de planta con espinas. Las zarzas no producen fruto. Jesús resume diciendo que las buenas personas hacen cosas buenas y que un corazón malo produce acciones malas. Para los judíos, el corazón era la parte de una persona que se usaba para pensar, sentir y tomar decisiones. Jesús implica que los pensamientos y las creencias de una persona controlan lo que dice y cómo actúa.

Deténganse y muestren a su equipo una foto de un higo, de unas uvas y de una planta con espinas.

Jesús dice que muchas personas lo llaman Señor, o amo, para honrarlo, pero que no obedecen sus palabras. Jesús utiliza una parábola, o una historia que enseña un significado más profundo acerca de Dios.

Jesús utiliza una comparación entre dos constructores para explicar la diferencia entre escuchar y obedecer. Dice que un constructor cavó profundamente. Esto muestra que el hombre hizo un gran esfuerzo para asegurarse de que su casa tuviera cimientos sólidos. Los cimientos son la base sobre la cual se apoya la casa. Roca se refiere a una capa sólida de piedra debajo de la superficie del suelo. No se refiere a piedras sueltas. Su profundidad podría ser de entre 20 cm y varios metros. Esto muestra que el hombre necesitaba cavar muy profundamente para asegurarse de que su casa fuera fuerte y segura.

Si las casas se construyen de manera diferente en su región, pueden adaptar la parábola a su cultura. Describan cómo un hombre construiría una casa fuerte. Luego, describan a un hombre que construye de una manera equivocada.

La otra persona construye su casa en arena. Esto representa a la persona que escucha a Jesús, pero que no obedece sus palabras. Su casa será

completamente destruida cuando llegue la tormenta. Jesús utiliza esta parábola para decir que sus seguidores no solo deben escuchar sus enseñanzas, sino que también deben obedecerlas.

Deténganse y debatan con su equipo. ¿Qué tipo de tormentas o desastres naturales hay en su área? ¿Qué le sucede a las casas que no se construyen bien cuando se producen tormentas o desastres naturales?

Este fue el final del sermón de Jesús.

El mensaje de Jesús muestra que quiere que sus seguidores vivan de manera diferente de cómo los demás suelen vivir. Jesús le enseña a sus seguidores cómo actuar y pensar de una manera que sea agradable a Dios. Esto incluía amar a los enemigos y reaccionar con alegría cuando se enfrentaban a la persecución. Jesús está preparando a sus seguidores para las circunstancias difíciles que están a punto de enfrentar.

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

LUCAS 6:43-49

En esta sesión, ayudarás al equipo a visualizar esta historia. Ayudarás al grupo a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene dos escenas.

Primera escena: Jesús explica cómo una buena persona produce cosas buenas y una mala persona produce cosas malas. Jesús lo explica con una ilustración acerca de árboles.

Segunda escena: Jesús cuestiona a las personas que llaman a Jesús "Señor" pero que no hacen lo que Jesús dice. Jesús utiliza ilustraciones de construir una casa para enseñar esta lección.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los apóstoles, o los 12 seguidores más cercanos
- La multitud de discípulos
- Multitudes de personas
- Dos personas comparadas con árboles
- Dos constructores de casas

En esta sesión, pídele al grupo que haga un guion gráfico o un dibujo, o que use alguna especie de manipulativos (objetos que se pueden mover, como piedras, palos y juguetes de niños) para visualizar la historia y las acciones que contiene.

Es importante recordar que cuando Jesús menciona producir cosas buenas, se refiere a preservar lo bueno. Es como cuando una persona tiene cosas buenas, como objetos útiles o buena comida que podrá utilizar o comer, respectivamente, a futuro. Del mismo modo, "una persona buena produce cosas buenas del tesoro de su buen corazón", o mente, expresará y hará cosas buenas.

Jesús habla acerca de los diferentes resultados del corazón. Una persona produce cosas buenas si en su corazón ha almacenado cosas buenas. Si se guardan cosas malas en el corazón, producirá cosas malas en su vida. Jesús dijo que la boca habla de lo que hay en el corazón.

También da un ejemplo de dos hombres que construyen una casa. Jesús explica que quienes lo escuchan o hace lo que indica, es "como una persona que, para construir una casa, cava hondo y echa los cimientos sobre roca sólida". La persona que escucha a Jesús y no hace lo que dice es "como una persona que construye una casa sobre el suelo, sin cimientos". Su casa será destruida cuando llegue la tormenta.

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

LUCAS 6:43-49

En esta sesión, el equipo actuará la historia.

Esta historia tiene dos escenas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los apóstoles, o los 12 seguidores más cercanos
- La multitud de discípulos
- Multitudes de personas
- Dos personas comparadas con árboles
- Dos constructores de casas

El equipo debe actuar la historia dos veces. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Cuando el equipo actúe la historia la primera vez, presta atención al diálogo, al flujo, a la línea argumental y a la cronología de la historia.

El equipo debe actuar el ejemplo de los árboles en la comparación con las personas. Puede que el equipo requiera usar algunos objetos para representar a los árboles que producen buen fruto y a otro para los que producen mal fruto. Simultáneamente, representen a una persona que produce cosas buenas y una que produce cosas malas. El equipo tiene que hacer evidente que hay una comparación.

Asegúrense de que el equipo actúe el ejemplo de la construcción de la casa a la vez que la persona escucha a Jesús y hace lo que le dice, o no lo hace. Cuando la persona que está construyendo en roca sólida actúa, asegúrense de que la persona que escucha a Jesús y hace lo que Jesús dice que haga esté actuando al mismo tiempo. Después, cuando la persona que construye sin cimientos actúa, asegúrense de que la persona que escucha pero no obedece esté actuando simultáneamente.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlo en ciertos puntos.

Esta historia tiene dos escenas.

Jesús da un ejemplo de un árbol que produce buen fruto o mal fruto como parte de una comparación con una persona que hace cosas buenas o cosas malas. Las acciones de una persona revelan lo que hay en su corazón.

Detengan la actuación. Pregúntenle a los actores que interpretan a la multitud: "¿Cómo se sienten?". Puede que escuchen cosas como: "Mis intenciones son buenas, pero lo hago mal", "¿No es suficiente con que esté aquí escuchando?" o "Quiero producir buen fruto". Reanuden la actuación.

Jesús cuestiona a quienes lo llaman "Señor" pero no obedecen. Dice que si la persona que viene a él lo escucha y lo obedece, es como un hombre que construye su casa sobre cimientos sólidos. "Cuando suben las aguas de la inundación y golpean contra esa casa, esta queda intacta porque está bien construida". Pero quien escucha y no hace lo que Jesús dice, es como una persona que construye sin cimientos. "Cuando las aguas de la inundación azotan esa casa, se derrumbará en un montón de escombros".

Detengan la actuación. Pregúntenle a los actores que interpretan a los constructores: "¿Cómo se sienten?". Puede que escuchen cosas como: "Por suerte encontré roca sobre la cual construir", "No me esperaba una inundación" o "Debí al menos haber puesto mi casa en buenos cimientos".

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

LUCAS 6:43-49

Escuchen el texto una vez en la versión que les sea más fácil de entender.

Jesús le está enseñando a sus **discípulos** cerca del **mar de Galilea**. Asegúrense de traducir "discípulo" y el "mar de Galilea" de la misma manera que antes. Ambos términos se encuentran en el glosario principal.

Jesús compara a las personas con árboles frutales. Jesús usa el ejemplo de una higuera. Los **higos** son frutas pequeñas y sabrosas que crecen de árboles. No tienen espinas. Jesús da un ejemplo de uvas. Las uvas son frutas dulces que crecen agrupadamente. Tampoco tienen espinas.

Deténganse y muestren a su equipo fotos de higos y uvas, si aún no lo han hecho. Si en su localidad no hay higos ni uvas, pueden usar un término más general, como "frutas".

Dice que: **Lo que uno dice brota de lo que hay en el corazón.** Al igual que el ejemplo del mercader, esta es una imagen de un contenedor que está tan lleno que se empieza a desbordar. En este contexto, significa que los pensamientos y las creencias de una persona controlan lo que dice. Para los judíos, el corazón era la parte de una persona que se usaba para pensar, sentir y tomar decisiones. Las palabras de una persona reflejan sus verdaderos pensamientos y su carácter. Esta es una frase que se debería enfatizar en el ejemplo que Jesús da de los árboles.

Jesús dice que la gente le dice **¡Señor, Señor!**. Eso se refiere a ser un maestro, o alguien que tiene autoridad sobre los demás. Las personas lo llamaban su maestro, pero no obedecían sus enseñanzas. Traduzcan "Señor" igual a como lo han hecho anteriormente. "Señor" se encuentra en el glosario principal.

Las casas eran sometidas a la prueba de **aguas de inundación**. Eso se refiere al fuerte y rápido caudal de un río o riachuelo. La casa construida sobre roca se mantuvo fuerte cuando fue azotada por las aguas de inundación.

Deténganse y muestren al equipo un video de una inundación, si todavía no lo han hecho.

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen la versión de audio del pasaje en la traducción que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, volverán a relatar el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe relatar la siguiente parte del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse unos a otros en este paso. Pausen este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede usar objetos arbitrarios, movimientos o el guion gráfico para ayudarse a recordar el pasaje. Pausen este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que les haya gustado cómo un miembro del grupo relató una escena, pero que les haya gustado cómo otro relató otra escena. Pausen este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 7:1-10

Escucha y recuerda

Escuchen Lucas 7:1-10 y reflexionen sobre su mensaje. Escuchen el texto tres veces (de ser posible, en tres traducciones diferentes). Luego, debatan en grupo las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTO

LUCAS 7:1-10

Escuchen el texto una vez en la versión que les sea más fácil de entender.

Después del sermón de Jesús, Lucas continúa su historia del ministerio de Jesús. Lucas nos dice que Jesús regresa a Cafarnaúm. Aunque Lucas no los menciona, sabemos de las historias que pronto veremos que algunos de los discípulos de Jesús están con él. Lucas describe a un oficial romano que envía líderes judíos para pedirle a Jesús que sane a su siervo enfermo. Jesús se sorprende de la fe del oficial romano.

Jesús termina su sermón acerca de cómo Dios quiere que las personas vivan. Jesús regresa a Cafarnaúm. Jesús ya había enseñado en la sinagoga de Cafarnaúm y sanado a muchas personas de ese pueblo. Cafarnaúm se encuentra al lado del mar de Galilea, de modo que Jesús no tuvo que viajar tan lejos. Algunos de sus discípulos están con él. Hay un centurión que vive en Cafarnaúm cuyo servidor está muy enfermo. Un centurión era un oficial romano que estaba a cargo de 100 soldados. Este centurión es un gentil. El esclavo del centurión está enfermo. La palabra griega para "esclavo" significa

siervo y se refiere a alguien que es propiedad de su maestro. Los esclavos no tenían derechos y trabajaban para sus maestros sin que les pagara. Lucas nos dice que el oficial favorece a este esclavo y lo considera una persona importante. Pero el esclavo estaba tan enfermo, que estaba a punto de morir.

Deténganse y muestren una foto de un centurión romano.

El oficial escuchó acerca de las sanaciones de Jesús. Sabe que Jesús es judío. El oficial no se siente digno de recurrir a Jesús. Decide enviar a algunos ancianos judíos a Jesús en su nombre. "Ancianos" se refiere a personas de edad avanzada. En este contexto, se refiere hombres mayores que son líderes respetados en su comunidad judía local. Dado que el oficial no es judío, cree que no tiene acceso a Jesús. El oficial envía a los ancianos en su lugar para pedir la ayuda de Jesús. El oficial quiere que Jesús sane a su esclavo.

Deténganse y debatan con su equipo. ¿Qué hace que alguien sea una persona ajena o un extranjero en su comunidad? ¿Cómo obtiene una persona ajena acceso respetuoso a un líder o maestro en su comunidad?

Los ancianos judíos le suplican a Jesús que sane al esclavo del oficial. Explican que el oficial es un hombre bueno. Los ancianos le dicen a Jesús que el oficial es amigable con el pueblo judío. Dicen que el oficial hasta ayudó a construir la sinagoga, o pueblo judío de adoración, de Cafarnaúm, donde Jesús había enseñado anteriormente. Probablemente, esto no significa que la construyó físicamente, sino que ayudó a pagar u obtener permisos al gobierno romano para su construcción. Su petición de que Jesús sane al esclavo suena simple. Pero en la cultura judía, los líderes religiosos y los maestros no entraban en la casa de un gentil, o alguien que no fuera judío. Creían que esto los haría ritualmente impuros, o no aptos para su servicio a Dios. Probablemente, los ancianos esperaban que Jesús no quisiera ir a la casa del oficial. Explican por qué el oficial merece el tiempo y la atención de Jesús.

Jesús acepta ir a la casa del oficial. Cuando Jesús está cerca de la casa, algunos amigos del oficial lo encuentran para darle un mensaje. El oficial le dio este mensaje: "Señor, no te molestes en venir a mi casa, porque no soy digno de tanto honor. Ni siquiera soy digno de ir a tu encuentro. Tan solo pronuncia la palabra desde donde estás y mi siervo se sanará. Ni siquiera soy digno de ir a tu

encuentro. Tan solo pronuncia la palabra desde donde estás y mi siervo se sanará. Lo sé porque estoy bajo la autoridad de mis oficiales superiores y tengo autoridad sobre mis soldados".

En este discurso, el amigo del oficial le da el mensaje a Jesús de parte del oficial. Informó acerca de lo que el oficial dijo, como si el mismo oficial lo estuviera diciendo.

El oficial usa el título "Señor" para referirse a Jesús. Esto significa "maestro", o alguien que tiene autoridad sobre algo. El oficial reconoció a Jesús como alguien que tenía autoridad de Dios. El oficial no quiere que Jesús entre en su casa. No estaba siendo grosero. El oficial sabe que Jesús, que es un maestro judío, se volvería impuro al entrar a su casa, según la costumbre judía. Se volvería impuro porque el oficial es un gentil, no un judío. El oficial está convencido de que la palabra de Jesús es suficiente para sanar a su esclavo, inclusive a distancia. El oficial le dice a Jesús que sabe cómo es estar bajo autoridad y tener la autoridad o el derecho a actuar. El oficial tuvo que obedecer a sus superiores, y sus soldados lo tenían que obedecer a él. El oficial cree que Dios le dio autoridad a Jesús. Sabe que, cuando Jesús ordena algo, sucede.

Deténganse y debatan con su equipo. ¿Quién tiene autoridad en su cultura? ¿Qué pasa si alguien no obedece un mandato de una autoridad? ¿En qué tipo de situación es importante obedecer un mandato?

Las palabras del oficial complacen y sorprenden a Jesús. Jesús está complacido de que el oficial le tenga tanta fe. Jesús se vuelve a la multitud y le dice que nunca había visto tanta fe en Israel. Al decir "Israel", Jesús se refiere a todo el pueblo judío. Jesús esperaba que los judíos creyeran en él, pero no que un gentil, o un no judío, creyera en él. Lucas hace un contraste entre la falta de fe de los judíos y la certeza del gentil. El oficial sabía que una palabra de Jesús podría sanar a su esclavo. Cuando los amigos del oficial vuelven a la casa del oficial, ven que el esclavo no está enfermo, sino que ha sido sanado.

Lucas escribe mucho acerca de incluir a las personas no judías en el Reino de Dios. Esta es una de las historias acerca de Jesús que Lucas utiliza para recordarnos que Jesús quería incluir a todas las personas en su Reino. Lo único que [las]{.mark} personas tenían que hacer era creer en él. Jesús hace esto, específicamente, al estar dispuesto a entrar en la casa del oficial y al elogiar su fe. Esta historia es muy similar a la del profeta Eliseo, quien

también sanó a un soldado gentil. Jesús demuestra su autoridad de Dios y su identidad como Mesías y Salvador prometido.

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

LUCAS 7:1-10

En esta sesión, ayudarás al equipo a visualizar esta historia. Les ayudará a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene cuatro escenas.

Primera escena: Jesús entra a Cafarnaúm con sus seguidores después de enseñar fuera de la ciudad. Los ancianos judíos se acercan a Jesús. Le piden a Jesús, de parte del centurión, que sane al esclavo del hombre que está enfermo.

Segunda escena: Jesús accede a ir a la casa del centurión. Mientras camina, los amigos del centurión se encuentran con Jesús y le dan un mensaje. El centurión le pide a Jesús que tan solo diga una palabra, para que su esclavo sea sanado.

Tercera escena: Jesús está asombrado. Le dice a sus seguidores que no ha visto tanta fe en Israel.

Cuarta escena: Los amigos del centurión vuelven a su casa y encuentran al esclavo sanado.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- El centurión
- El esclavo del centurión
- Los ancianos judíos
- Los amigos del centurión
- Los seguidores de Jesús
- La multitud

En esta sesión, pídele al grupo que haga un guion gráfico o un dibujo, o que use alguna especie de manipulativos (objetos que se pueden mover, como piedras, palos y juguetes de niños) para visualizar la historia y las acciones que contiene.

Después de enseñar a las personas, Jesús vuelve a Cafarnaúm.

Es importante recordar que a los judíos normalmente no les gusta a los romanos. Pero a los

judíos de esta ciudad les gusta este oficial romano, porque ha sido amistoso con ellos.

Hay un oficial romano. Uno de sus esclavos está enfermo, casi muerto. El oficial había escuchado acerca de Jesús y los milagros que realizó. Algunos líderes judíos se acercan a Jesús. Los líderes judíos le piden a Jesús que ayude al oficial romano y sane al esclavo. Los líderes judíos explicaron cuánto amaba a este oficial a los judíos.

El oficial romano se siente indigno de estar cerca de Jesús. Es por eso que envía a los ancianos judíos.

Jesús accede a ayudar al hombre. Comienza a caminar hacia la casa del oficial con los ancianos judíos. El oficial romano envía a algunos amigos para detener a Jesús. Los amigos le dicen a Jesús que el oficial no es digno de que Jesús entre en su casa.

Es importante recordar que el oficial romano está muy familiarizado con cómo la cadena de autoridad funciona.

El oficial romano le pide a Jesús que diga tan solo una palabra para que el esclavo se sane.

El oficial romano compara la autoridad que tiene sobre sí mismo y su autoridad sobre otros soldados con la autoridad que Jesús tiene, que viene de Dios.

Es importante recordar que Jesús está haciendo pública la muy evidente fe del oficial. Las palabras de Jesús muestran una comparación entre el oficial y los judíos en Israel.

Jesús se asombra al escuchar el mensaje de los amigos del oficial. Jesús le dice a la multitud que no ha visto tanta fe en todo Israel. Cuando los amigos del oficial llegan a la casa del oficial, se encuentran al esclavo sanado.

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

LUCAS 7:1-10

En esta sesión, el equipo actuará la historia.

Esta historia tiene cuatro escenas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- El centurión u oficial romano
- El esclavo del centurión
- Los ancianos judíos
- Los amigos del centurión
- Los seguidores de Jesús
- La multitud

El equipo debe actuar la historia dos veces. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Cuando el equipo actúe la historia la primera vez, presta atención al diálogo, al flujo, a la línea argumental y a la cronología de la historia.

Asegúrense de que el equipo actúe al centurión nunca cerca de Jesús, sino en su casa.

Asegúrense de que el equipo actúe a Jesús volviendo para hablar con la multitud. Esto enfatiza la importancia de la fe del oficial.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlo en ciertos puntos.

Actúen a Jesús caminando en Cafarnaúm. Lo detienen los ancianos judíos. Ellos le hablan a Jesús acerca del centurión. Le piden que sane al esclavo del oficial, que es amado y respetado por el oficial. **Detengan la actuación.** Pregúntenle a los actores que interpretan a los ancianos: "¿Cómo se sienten?". Puede que escuchen: "Espero que Jesús venga", "Sé que esta es una petición extraña", "Este oficial es muy amable con nuestra gente. Es digno de la atención de Jesús". Reanuden la actuación.

Actúen a Jesús caminando a la casa del centurión con la multitud, sus discípulos y los ancianos judíos. El centurión envía a sus amigos a Jesús con un mensaje. Él le dice a Jesús que no es necesario que venga, pero que diga una sola palabra, para que su esclavo sea sanado. **Detengan la actuación.** Pregúntenle al actor que interpreta al centurión: "¿Cómo se sienten?". Puede que escuchen: "No soy digno de que Jesús entre en mi casa", "Sé que Jesús tiene autoridad de Dios" o "Con solo que hable, mi esclavo quedaría sanado". Reanuden la actuación.

Pregúntenle a los actores que interpretan a los amigos del centurión: "¿Cómo se sienten?". Puede que escuchen: "¿Cuál es la situación de este esclavo?", "Nadie tiene el poder de sanar a

distancia" o "¿Por qué le impidió que entrara a la casa?" Reanuden la actuación.

Actúen a Jesús asombrado. Él le dice a sus seguidores que no ha visto tanta fe en Israel. **Detengan la actuación.** Pregúntenle a los actores que interpretan a los seguidores: "¿Cómo se sienten?". Puede que escuchen: "Confundido", "¿Cómo puede un gentil tener fe en Dios?" o "¿Acaso nosotros no hemos mostrado fe?". Reanuden la actuación.

Los amigos del centurión vuelven a la casa del centurión y el esclavo está completamente sanado.

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

LUCAS 7:1-10

Escuchen el texto una vez en la versión que les sea más fácil de entender.

Jesús regresa a Cafarnaúm. Hay un **centurión** que vive en Cafarnaúm. Un centurión es un oficial del ejército que dirige a 100 soldados. Este centurión era gentil y romano. Recuerden usar la misma palabra que utilizaron anteriormente. "Centurión" se encuentra en el glosario principal.

Deténganse y muestren una imagen de un centurión, si todavía no lo han hecho.

El esclavo del centurión está enfermo. La palabra griega para esclavo significa **sirviente** no voluntario. Los esclavos no tenían derechos y trabajaban para sus maestros sin remuneración. "Esclavo" se encuentra en el glosario principal. Recuerden usar la misma palabra que en pasajes anteriores.

Lucas nos dice que el esclavo es **muy valorado** por el centurión. Esto solo significa que era precioso, digno y respetado. El centurión amaba a su esclavo y lo veía como importante.

Deténganse y debatan con su equipo. ¿Cómo hablarían acerca de un esclavo como este en su cultura? ¿Qué palabras usarían?

El centurión envía a los ancianos judíos a que hablen con Jesús. Les piden a Jesús que ayude al centurión porque **ama al pueblo judío**. Aquí, "pueblo" se refiere a los judíos, no a una región geográfica o estado político. **Pueblo** se encuentra en el glosario principal. Esto incluiría a los **ancianos** judíos y a Jesús. "Ancianos" se encuentra en el glosario principal. Los ancianos están diciendo que el oficial romano es amigable y que le

ayuda al pueblo judío. Una de las maneras en que el oficial muestra esto es al ayudar a los judíos a construir la sinagoga de Cafarnaúm. Asegúrense de usar la misma traducción para **sinagoga** que en pasajes anteriores. **Sinagoga** está en el glosario maestro.

Jesús acepta ir a la casa del oficial. Antes de su llegada, los amigos del oficial se encuentran con Jesús para darle un mensaje del centurión. El centurión dice: **"Señor, no te molestes en venir a mi casa, porque no soy digno de tanto honor"**. Aquí, "Señor" significa maestro o alguien con autoridad. El centurión reconoce que Jesús tiene autoridad de Dios. "Señor" se encuentra en el glosario principal. "No te molestes" es una manera educada de decir: "No quiero causarte ninguna inconveniencia". El oficial no quiere que Jesús se vuelva ritualmente inmundo, o que no sea apto para servirle a Dios, por entrar en su casa, ya que él es un gentil. El oficial sabe que no es necesario que entre en la casa porque puede sanar a su esclavo a distancia. El oficial cree que Jesús tiene **autoridad** de Dios para sanar. Asegúrense de traducir "autoridad" de la misma manera que antes. "Autoridad" se encuentra en el glosario principal.

El centurión utiliza la frase **"venir a mi casa"**. Esto significa entrar a la casa.

Utilicen una frase que suene natural en su idioma para referirse a cuando alguien va a la casa de otra persona como invitado.

Jesús **quedó asombrado**. Esta es una respuesta positiva. Él está complacido y sorprendido por la fe del centurión. Jesús dice: "Les digo, **¡no he visto una fe como esta en todo Israel!**". Aquí, "fe" significa creer y confiar en que Jesús puede hacer algo en particular. Asegúrense de traducir "fe" de la misma manera que antes. **Fe** se encuentra en el glosario principal. Cuando Jesús dice "Israel", se refiere a todo el pueblo judío. Los judíos creían que Jesús podía sanar a alguien con tocarlo. Pero el oficial gentil creía que Jesús podía sanar a distancia con tan solo decir una palabra.

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen la versión de audio del pasaje en la traducción que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, volverán a relatar el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo

que decidieron en los pasos anteriores, como cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe relatar la siguiente parte del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse unos a otros en este paso. Pausen este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede usar objetos arbitrarios, movimientos o el guion gráfico para ayudarse a recordar el pasaje. Pausen este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que les haya gustado cómo un miembro del grupo relató una escena, pero que les haya gustado cómo otro relató otra escena. Pausen este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 7:11-17

Escucha y recuerda

Escuchen Lucas 7:11-17 y reflexionen sobre su mensaje. Escuchen el texto tres veces (de ser posible, en tres traducciones diferentes). Luego, debatan en grupo las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTO

LUCAS 7:11-17

Escuchen el texto una vez en la versión que les sea más fácil de entender.

Después de sanar al esclavo de un centurión, Jesús y sus discípulos viajan de Cafarnaúm a una ciudad galileana llamada Nain. Lucas se centra en la compasión de Jesús por una viuda que acababa de perder a su hijo. Jesús regresa a su hijo a la vida, y las personas están asombradas. La fama de Jesús se sigue expandiendo por toda Judea y las tierras circundantes.

Poco tiempo después de sanar al esclavo del centurión, Jesús viaja de Cafarnaúm a una ciudad llamada Nain. Los discípulos de Jesús y una gran multitud lo siguen. El pequeño pueblo de Nain estaba a solo 9,6 km (6 millas) de Nazaret. Estaba a 40,2 km (25 millas) de Cafarnaúm.

Deténganse y muestren a su equipo un mapa de donde se encuentran Nain, Nazaret y Cafarnaúm. Resalten la ruta que Jesús habría tomado.

Jesús llega al portón del pueblo, por donde la gente pasaba para entrar a, y salir del, pueblo. Jesús ve a las personas sacando a un muerto del pueblo para enterrarlo. Lucas resalta el hecho de que la persona muerta era el único hijo de una viuda. Una viuda era una mujer cuyo marido había muerto. Una multitud de personas de la comunidad están con ella para lamentar la pérdida de su único hijo. En la cultura judía, el hijo era responsable de proveer a su madre cuando su padre falleciera. La mujer no tenía ningún apoyo si no tenía un marido o un hijo. Ahora era de un estado social muy bajo en su comunidad.

Deténganse y debatan con su equipo. ¿Cómo se trata su cultura a las viudas? ¿Quién se hace responsable de cuidarlas?

Lucas llama a Jesús "Señor", o alguien que tiene autoridad. Los judíos también usaban este término para referirse a Dios. Jesús ve a la mujer y siente compasión por ella. Jesús quiere ayudarla.

Jesús le dice a la mujer: "No llores". Esto implica que la mujer ya estaba llorando. Jesús sabe que va a traer a su hijo de vuelta a la vida y darle un motivo para regocijarse. Luego, Jesús se acerca al ataúd, o a la camilla o el tablón que se estaba utilizando para llevar el cadáver. Toca el ataúd y las personas que llevaban el cuerpo dejan de caminar y se quedan quietos. Esto fue significativo. En la cultura judía, tocar un cuerpo muerto hacía a alguien inmundo, o no apto para servir a Dios.

Deténganse y muestren a su equipo una foto de un ataúd o de una camilla que se usaba para cargar a los muertos.

Jesús le dice al cuerpo muerto: Joven, (...) te digo, levántate". Jesús llama al cadáver "joven". En la cultura judía, este término se refiere a un niño que tenía más de 14 años de edad, pero que todavía no se había casado. El que Jesús le haya dicho "te digo" muestra que está dando una orden. Su comando era lo suficientemente poderoso como para traer el cuerpo muerto de vuelta a la vida. Jesús hace que el joven vuelva a vivir; se sienta sobre la camilla. El joven comienza a hablar y Jesús lo presenta a su madre.

Las personas sienten miedo y se asombran de que Jesús tenga el poder de traer a una persona muerta de vuelta a la vida. Saben que Dios ha dado este poder a Jesús, por lo que comienzan a alabar a Dios. Las personas llaman a Jesús un gran profeta, o el representante de Dios para su pueblo. Le llamaban un gran profeta porque les recordaba al profeta Elías.

Deténganse y debatan con su equipo. ¿Qué pasaría en su ciudad si alguien fuera ahí para darle nueva vida a alguien?

Elías era un reconocido profeta de los judíos. Una de las razones por las que era muy conocido es que trajo al hijo muerto de una viuda de vuelta a la vida a través del poder de Dios. Elías tuvo que orar a Dios para que el niño regresara a la vida. Pero Jesús habla directamente con el cuerpo muerto y hace que el niño vuelva a vivir. Esto muestra que Jesús tiene la autoridad y el poder de Dios. Esta es la razón por la que Lucas lo llama "Señor".

Las personas dicen que Dios ha venido a ayudar a su pueblo a través del envío de Jesús. Su pueblo se refiere a los judíos. Las noticias acerca de Jesús se extendieron por toda la tierra de los judíos y los lugares que la rodean.

Lucas muestra en esta historia que Jesús tiene el poder y la autoridad de Dios para resucitar a los muertos. Al llamar a Jesús "Señor", Lucas también se refiere a él como más que un profeta. Un milagro tan grande hace que las noticias de Jesús se difundan por toda Judea y las tierras que la rodean.

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

LUCAS 7:11-17

En esta sesión, ayudarás al equipo a visualizar esta historia. Les ayudará a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene cuatro escenas.

Primera escena: Jesús viaja de Cafarnaúm a Nain. Una gran multitud y sus discípulos lo siguen.

Segunda escena: Jesús llega a Nain y ve un cadáver siendo transportado hacia afuera del pueblo. El cuerpo inerte era el único hijo de una viuda. Una multitud está lamentando su pérdida.

Tercera escena: Jesús siente compasión por la mujer. Le dice que no llore. Jesús toca el ataúd y le dice al joven que se siente. El joven vuelve a la vida y se sienta. Comienza a hablar. Jesús lo lleva a su madre.

Cuarta escena: Las personas están asombradas. Alaban a Dios. Comienzan a hablar acerca de Jesús y las noticias de él por toda Judea.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- La multitud
- Los discípulos
- La viuda
- La multitud de Nain
- Los portadores del ataúd
- El joven hijo

En esta sesión, pídele al grupo que haga un guion gráfico o un dibujo, o que use alguna especie de

manipulativos (objetos que se pueden mover, como piedras, palos y juguetes de niños) para visualizar la historia y las acciones que contiene.

Jesús se está acercando al pueblo con una gran multitud siguiéndolo. Llega a la entrada del pueblo. Esta era la entrada a Nain, por donde las personas entraban y salían del pueblo. Una procesión funeral está saliendo del pueblo.

Es importante recordar que la viuda ahora estaba en una clase baja en su comunidad porque su único hijo había muerto. Ya no quedaba nadie en su familia para cuidarla.

El único hijo de una viuda acaba de morir. Una multitud de Nain está con ella. Jesús siente mucha compasión por ella. Jesús le dice que no llore.

Es importante recordar que si alguien tocaba un ataúd se hacía inmundo, según la ley judía. Jesús ignora esta ley y, poderosamente, le devuelve la vida al cuerpo muerto. Esto muestra que tiene el poder y la autoridad de Dios.

Jesús toca el ataúd. Las personas que llevan el ataúd se detienen. Jesús habla con el hombre muerto. Jesús dice: "Joven, (...) levántate". El niño muerto se sentó y comenzó a hablar. Jesús lo regresa a su madre.

Es importante recordar que Jesús no le devuelve físicamente al niño a su madre. Jesús simplemente presenta al niño a su madre, ahora que está vivo.

La multitud alaba a Dios diciendo que Dios los ha visitado este día. Las noticias de esto se difunden por Judea y los pueblos adyacentes.

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

LUCAS 7:11-17

En esta sesión, el equipo actuará la historia.

Esta historia tiene cuatro escenas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- La multitud
- Los discípulos
- La viuda
- La multitud de Nain
- Los portadores del ataúd
- El joven hijo

El equipo debe actuar la historia dos veces. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Cuando el equipo actúe la historia la primera vez, presta atención al diálogo, al flujo, a la línea argumental y a la cronología de la historia.

Asegúrense de que el equipo actúe a dos multitudes diferentes, una siguiendo a Jesús y la otra de Nain.

Asegúrense de que el equipo actúe a las multitudes sorprendidas de que Jesús se esté acercando para tocar el ataúd.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlo en ciertos puntos.

Actúen a Jesús viajando hacia Nain. La multitud y sus discípulos lo siguen. Jesús ve a las personas sacando un cadáver por la entrada del pueblo. Era el único hijo de una viuda. **Detengan la actuación.** Pregúntele al actor que interpreta a Jesús: "¿Cómo te sientes?" Puede que escuches cosas como: "Lástima", "Compasión" o "Quiero ayudarla". Reanuden la actuación.

Actúen a Jesús diciéndole a la viuda que no llore. **Detengan la actuación.** Pregúntele al actor que interpreta a la viuda: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuches cosas como: "Impactada", "¿Qué es lo que quiere decir?", "¿Cómo podría no llorar? o Mi hijo está muerto". Reanuden la actuación.

Actúen a Jesús tocando el ataúd. Las personas que llevan el ataúd dejan de caminar. **Detengan la actuación.** Pregúntele al actor que interpreta a los que llevan el ataúd: "¿Cómo se sienten?". Puede que escuches cosas como: "Sorprendidos", "¿Por qué se haría inmundo?" o "¿Qué va a hacer?". Reanuden la actuación.

Actúen a Jesús diciéndole al joven que se levante. El joven se sienta y comienza a hablar. Jesús lo lleva a su madre. **Detengan la actuación.** Pregúntele al actor que interpreta a la viuda: "¿Cómo te sientes?".

Puede que escuchen cosas como: "Estoy asombrada", "¡No puedo creer lo que estoy viendo!" o "Estoy tan agradecida de que Dios le haya dado el poder a Jesús para regresármelo vivo". Reanuden la actuación.

Actúen a la multitud maravillada de Jesús. Alaban a Dios. Dicen que Jesús es un gran profeta. Las noticias de Jesús se propagan por Judea y las tierras que la rodean. **Detengan la actuación.** Pregúntele a los actores que interpretan a la multitud: "¿Cómo se sienten?". Puede que escuches cosas como: "Es igualito a Elías", "Jesús realmente es un enviado de Dios" o "Tengo que decirles a todos lo que pasó hoy".

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

LUCAS 7:11-17

Escuchen el texto una vez en la versión que les sea más fácil de entender.

Jesús viaja de Cafarnaúm a Nain. Una gran multitud y sus **discípulos**, o los seguidores más cercanos, están con él. Asegúrense de traducir "discípulos" de la misma manera que en los pasajes anteriores. "Discípulo" está en el glosario maestro.

Deténganse y muestren a su equipo un mapa de la ruta que Jesús tomó de Cafarnaúm a Nain, si aún no lo han hecho.

Jesús llega a la entrada de la aldea de Nain. La **entrada** de la **aldea** se refiere al lugar por donde las personas pasaban para entrar y salir. Muchos pueblos eran amurallados, y la entrada era una puerta en la pared. Sin embargo, el actual pueblo de Nain no muestra signos de que alguna vez haya habido muros, de modo que quizás solo era una entrada.

Deténganse y muestren a su equipo una foto de la entrada de algún pueblo o de alguna aldea, si aún no lo han hecho.

Jesús obtiene la atención de la multitud que acompañaba a la viuda. Tiene algo importante que decirles. Al mencionar a la audiencia en la acción, Lucas implica que esta pone atención al milagro que Jesús realizará, la resurrección de los muertos. Algunas versiones de la biblia proyectan a Jesús dirigiéndose a la multitud para captar su atención y otras, como esta, únicamente mencionan a la multitud.

Lucas llama a Jesús **Señor**. Aquí, "Señor" significa maestro o alguien con autoridad. Los judíos

también usaban esta palabra para referirse a Dios. Asegúrense de traducir **Señor** de la misma manera que en los pasajes anteriores. **Señor** está en el glosario maestro.

Jesús ve a la viuda, o a la mujer cuyo marido ha muerto. **Cuando el Señor la vio, su corazón rebotó de compasión.** Esta frase significa que Jesús sintió compasión por ella.

¿Tienen una frase en su idioma que expresa cuando alguien siente lástima o compasión por alguien más a causa de su circunstancia? Pueden emplear esa frase aquí.

Jesús le dice a la mujer que no llore. Luego, toca el **ataúd**. En este contexto, "ataúd" se refiere a una camilla o un tablón que se usaba para cagar a una persona muerta hacia el sitio en el que la enterrarían. Probablemente, esta no era una caja de madera.

Jesús habla con el cuerpo muerto y le ordena que se levante. **¡Entonces el joven muerto se incorporó y comenzó a hablar!** Esta frase significa que Jesús hizo que el hombre volviera a la vida. Asegúrense de no traducir esto de una manera que implique que todavía estaba muerto cuando empieza a hablar.

Debido al milagro, la gente queda asombrada. Dicen que Jesús es "un poderoso profeta". **Un poderoso profeta** se refiere a un profeta que usó el poder de Dios para hacer milagros increíbles. Seguramente, los judíos estaban comparando a Jesús con Elías y Eliseo; ambos resucitaron a alguien de los muertos. Asegúrense de traducir "profeta" de la misma manera que en los pasajes anteriores. **Profeta** se encuentra en el glosario principal.

La gente dice que **Dios ha visitado hoy a su pueblo**. Su pueblo se refiere a los judíos. Las personas reconocen que Dios las estaba ayudando a través de Jesús.

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen la versión de audio del pasaje en la traducción que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, volverán a relatar el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como

cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe relatar la siguiente parte del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse unos a otros en este paso. Pausen este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede usar objetos arbitrarios, movimientos o el guion gráfico para ayudarse a recordar el pasaje. Pausen este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que les haya gustado cómo un miembro del grupo relató una escena, pero que les haya gustado cómo otro relató otra escena. Pausen este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 7:18-35

Escucha y recuerda

Escuchen Lucas 7:18-35 y reflexionen sobre su mensaje. Escuchen el texto tres veces (de ser posible, en tres traducciones diferentes). Luego, debatan en grupo las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTO

LUCAS 7:18-35

Escuchen el texto una vez en la versión que les sea más fácil de entender.

Jesús hizo muchos milagros en la región de Galilea: sanó a enfermos, expulsó demonios e incluso resucitó a un joven. Los seguidores de Juan le informaron de estas cosas mientras estaba en prisión. Juan envía a dos de sus seguidores para preguntarle a Jesús si es el Mesías, o el Salvador prometido. Jesús responde implicando que es el Salvador prometido.

Las noticias se propagaron rápidamente después de que Jesús resucitara a un joven en Nain. Los discípulos, o seguidores, de Juan escucharon la noticia de lo que pasó en Nain y se la dijeron a Juan. Recordarán, de un pasaje anterior, que Juan estaba en prisión porque el rey Herodes, el gobernante de Galilea, lo envió allí.

Deténganse y pregúntenle al equipo: ¿Cómo se castiga a las personas en su cultura? ¿Quién ejecuta el castigo?

Juan envía a dos de sus seguidores al Señor, o a Jesús. Lucas utiliza este título para implicar maestro, o a alguien que tiene autoridad. Los judíos también usaban este término para referirse a Dios. Al decir "Señor", Lucas confirma a su audiencia que Jesús es el Salvador prometido, a pesar de que otros dudaban de la identidad de Jesús. Juan envía a sus seguidores para preguntarle a Jesús si él es "el Mesías a quien hemos esperado". Esta frase se refiere al Salvador prometido. Juan era un profeta, o mensajero de Dios, que preparaba a la gente para el Salvador prometido que vendría. Juan duda de si

Jesús es el Salvador prometido. Juan no está seguro, porque Jesús no encajaba en las expectativas comunes de cómo sería el Salvador prometido. Jesús no juzgó a los gentiles, o a aquellos que no eran judíos, y los líderes religiosos judíos se opusieron a su ministerio. Juan envía a dos de sus seguidores para preguntarle a Jesús si los judíos deberían esperar a que venga alguien más que sea el Salvador prometido.

Juan era conocido como Juan el Bautista porque había bautizado a muchas personas en el pasado. "Bautista" se refiere a una persona que bautiza a la gente. En el tiempo en que los seguidores de Juan hacen estas preguntas, Jesús sana a personas enfermas, expulsa espíritus malignos y hace que los ciegos vuelvan a ver. Jesús hace estas cosas antes de responder a su pregunta, porque quiere que vean los milagros.

Jesús le dice a los seguidores, o a los mensajeros, que le digan a Juan lo que han visto y escuchado. Jesús dice que los ciegos pueden ver. Los que no podían caminar, ahora pueden caminar. Los que tenían lepra, o enfermedades de la piel, ahora están limpios. Los que no podían escuchar, ahora escuchan. Los muertos son resucitados. Jesús dice que le está dando buenas noticias a los pobres. Jesús enumera estos milagros, porque eran cosas que Isaías dijo que el Salvador prometido haría. Isaías era un conocido profeta, o un mensajero de Dios. Jesús no dice quién está haciendo estas cosas, pero está muy claro que está haciendo que sucedan. Jesús está implicando, a través de esta lista, que él es el Salvador prometido.

Deténganse y debatan con su equipo. ¿Qué tan fiables son los testimonios de los testigos cuando se les pide que recuerden un evento? En su cultura, ¿a quién le pedirían una cuenta confiable de los acontecimientos que sucedieron en el pasado?

Jesús dice: "Dios bendice a los que no se apartan por causa de mí". Esta frase quiere decir que Dios mostrará favor a quien no dude de que Jesús es el Salvador prometido. Jesús continúa cumpliendo la profecía de Simeón. Simeón le dijo a la madre de Jesús que haría que muchas personas se tropezaran. Jesús está implicando que muchos son ofendidos a causa de él, por no ser el tipo de Salvador prometido que esperaban. Jesús envía a los dos seguidores de vuelta a Juan con su respuesta.

Después de que los dos seguidores se fueron, Jesús habló a la gente acerca de Juan. Jesús se refiere a la época en que Juan estaba predicando en el desierto.

Hace tres preguntas a la gente y sugiere la respuesta. Jesús les pregunta a qué clase de hombre fueron a ver al desierto. "¿Acaso era una caña débil sacudida por la más leve brisa?". Esta pregunta se puede interpretar de dos maneras. La primera interpretación se refiere a un hombre de carácter débil que, a menudo, cambia sus opiniones. Si sigues esta interpretación, puede que sea más fácil decir: "¿A qué clase de persona fueron a ver al desierto?". La segunda interpretación es literal y se refiere a una planta de caña que se mueve para adelante y atrás con el viento. Según cualquiera de estas interpretaciones, la respuesta a la pregunta de Jesús era "no".

Deténganse y muestren a su equipo una foto del desierto y una planta de caña.

Jesús les pregunta si fueron al desierto a ver a un hombre con ropa cara. Una vez más, la respuesta implícita es no. Jesús llama su atención al hecho de que los hombres con ropa fina no viven en, ni van al, desierto. En cambio, viven en casas grandes y caras donde disfrutaban de sus riquezas.

Jesús pregunta por tercera vez a qué tipo de hombre fueron a ver. Las personas fueron al desierto a ver a un profeta. Jesús dice que Juan era más que un profeta. Juan fue especialmente elegido por Dios para preparar el camino para el Salvador prometido. Jesús dice que Juan es aquel sobre quien el profeta Malaquías escribió hace cientos de años. Malaquías escribió acerca de Dios hablando con el Salvador prometido. Dios dice que enviará a un mensajero para preparar a la gente para la venida del Salvador prometido. En la cultura judía, un rey elegiría a un mensajero para decirle a la gente que él llegaría. Jesús está diciendo que Juan es ese mensajero. Juan preparó a las personas diciéndoles que se arrepientan, o que vuelvan a Dios. Las personas fueron bautizadas por Juan para mostrar que dejaban de pecar y empezaban a obedecer a Dios.

Deténganse y debatan con su equipo. En su cultura, ¿a qué tipo de persona van a ver las multitudes? ¿Cómo se visten o hablan? ¿Cómo se anuncia la llegada de una persona importante en su cultura?

Jesús dice que no hay ninguna persona superior a Juan en la tierra. Quiere decir que no había ninguna persona que tuviera un papel más importante que preparar el camino para el Salvador prometido. Sin embargo, Jesús también dice que incluso una persona que tiene un estatus muy bajo en el Reino de Dios tiene un estatus más alto que Juan. Jesús implica que Dios está gobernando y cuidando a las

personas de una manera nueva que es mayor que la vieja. Esta nueva manera daba privilegios y poder a las personas que creían en el Salvador prometido y que se sometían a los reglamentos de Dios. Jesús está diciendo que ser un ciudadano en el Reino de Dios es aún más maravilloso que ser el mayor profeta de la Tierra.

Las personas comunes, incluidos los recaudadores de impuestos, dijeron que Dios era justo y que estaba en lo correcto al enviar a Juan. Dios tenía razón a decirles, a través de Juan, que se arrepintieran, o que volvieran a Dios y que fueran bautizados. Pero los fariseos, o los líderes religiosos, rechazaron el plan de Dios. Se negaron a arrepentirse y a ser bautizados.

Jesús pregunta qué comparación puede utilizar para describir cómo son las personas de esa generación. Jesús responde a su propia pregunta al decir que son como niños jugando en un mercado. Los niños fingen estar en una boda donde hay música y baile, pero sus amigos no quieren jugar. Luego, los niños fingen estar en un funeral, donde cantan canciones tristes y lloran, pero sus amigos tampoco quieren jugar a eso. Se niegan a ser satisfechos. Jesús está diciendo que las personas de su tiempo no estaban satisfechas con él o Juan.

Deténganse y debatan con su equipo. ¿Dónde suelen jugar los niños en su cultura? ¿Qué clase de juegos juegan? Muestren una foto de un mercado judío.

Jesús describe cómo Juan vivía mientras predicaba en el desierto. Juan no comía pan ni bebía vino. Esto significa que no comía comida normal y que no tomaba bebidas fermentadas para mostrar su dedicación a Dios. Jesús le dice a las personas que rechazaron a Juan porque vivía de esta manera. Los líderes religiosos dijeron que Juan tenía un demonio porque no actuaba como una persona normal. Esta frase significa que pensaban que un espíritu maligno estaba controlando sus acciones. Los líderes religiosos no creían que Juan fuera el mensajero de Dios.

Jesús dice que el Hijo del hombre ha venido comiendo pan y bebiendo vino. "Hijo del hombre" es un título que Jesús utiliza para referirse a sí mismo. Significa que es humano y que, a la vez, tiene todo el poder y la autoridad de Dios. Jesús comía pan y bebía vino al igual que otros judíos. Pero las personas lo llamaban "glotón", o una persona que come en exceso. También lo llamaban "borracho"; o alguien que toma demasiado vino. Las personas criticaban a Jesús por ser amigos de

los pecadores, o personas que solían desobedecerle a Dios. Esto incluía a los recaudadores de impuestos. Los líderes religiosos rechazaron a Juan y a Jesús de diferentes maneras.

Jesús se defiende a sí mismo y a Juan con un proverbio, o refrán sabio. Habla de sabiduría, o de comprensión, como una persona. Jesús dice que la sabiduría es comprobada por sus hijos. Jesús quiere decir que quienes verdaderamente son sabios, mostrarán su sabiduría por los buenos resultados de su forma de vivir.

En esta historia, Jesús confirma el papel de Juan el Bautista, no solo como un profeta, sino como aquel a quien se refería la profecía de Malaquías. Juan era quien preparó a la gente para la venida del Salvador prometido. Jesús también implicó en su respuesta a Juan que él es el Salvador prometido para el cual Juan había preparado a la gente. Jesús hace hincapié en que los líderes religiosos rechazaron a Juan y a sí mismo.

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

LUCAS 7:18-35

En esta sesión, ayudarás al equipo a visualizar esta historia. Ayudará al grupo a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene cinco escenas.

Primera escena: Los discípulos de Juan el Bautista le dicen lo que Jesús ha estado haciendo. Juan le pide a dos de sus discípulos que le pregunten a Jesús si es el Mesías o si tienen que esperar a alguien más. Los discípulos encuentran a Jesús y le preguntan eso.

Segunda escena: En el tiempo en el que los discípulos de Juan hacen la pregunta, Jesús está sanando a personas enfermas, expulsando a espíritus malignos y retornándole la vista a personas con ceguera. Jesús le dice a los discípulos de Juan que le digan a Juan lo que han visto y escuchado. Dice que los pobres han escuchado las buenas noticias. Los discípulos de Juan se van.

Tercera escena: Jesús habla acerca de Juan a las multitudes. Jesús les dice a qué tipo de hombre fueron a ver en el desierto. Jesús les dice que Juan era un profeta. Jesús explica que las Escrituras hablan de él como quien está preparando el camino.

Cuarta escena: Jesús les dice que nunca ha vivido nadie superior a Dios. Pero Jesús les dice que hasta

el menos importante en el Reino de Dios, es mejor que Juan. Todas las personas estuvieron de acuerdo con que el camino de Dios era el correcto. Los fariseos y los expertos religiosos rechazan el plan de Dios.

Quinta escena: Jesús compara esta generación con niños que bailan al ritmo de la música que suena. Similarmente, Juan no bebía vino ni comía pan y, por eso, la gente lo criticaba. A Jesús también lo critican por ir a banquetes y tomar.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los discípulos de Jesús
- Juan el bautista
- Los discípulos de Juan
- Las personas que son sanadas de ceguera, sordera, lepra y cojera, resucitados y espíritus malignos
- Las multitudes
- Los fariseos y los expertos religiosos

En esta sesión, pídele al grupo que haga un guion gráfico o un dibujo, o que use alguna especie de manipulativos (objetos que se pueden mover, como piedras, palos y juguetes de niños) para visualizar la historia y las acciones que contiene.

Es importante recordar que Juan el Bautista está en prisión cuando sus discípulos vienen a decirle las noticias de Jesús.

Es importante recordar que la mayoría de los judíos estaban esperando a un Mesías que los liberaría de Roma.

Los discípulos de Juan vienen a ver a Juan y le cuentan lo que Jesús estaba haciendo. Juan el Bautista le pide a dos de sus discípulos que le pregunten a Jesús si es el Mesías, o el Salvador prometido. Quieren saber si tienen que esperar a alguien más. Los discípulos encontraron a Jesús y le hacen esta pregunta.

Es importante recordar que Jesús no respondió inmediatamente. Lo primero que Jesús hace es lo que la profecía del Mesías en el Antiguo Testamento dice que haría: sanar a las personas.

En el tiempo en que los discípulos de Juan hacen la pregunta, Jesús está sanando a personas con enfermedades, espíritus malignos y devolviéndole

la vista a los enfermos. Jesús le dice a los discípulos de Juan que le digan lo que han visto y escuchado, que la sanación llegó a las personas. Los pobres escucharon las buenas noticias.

Los discípulos de Juan se van. Jesús habla de Juan a las multitudes. Jesús les dice a qué tipo de hombre fueron a ver en el desierto. ¿Fueron a ver a alguien débil, como la caña, que el viento la mueve para todo lado? No. ¿Alguien con ropa cara? No. ¿Estaban buscando a un profeta?

Es importante recordar que los profetas son importantes para los judíos, porque llevaban la palabra de Dios a la gente.

Jesús nadie superior a Juan ha vivido en la Tierra. Pero Jesús les dice que hasta el menos importante en el Reino de Dios, es mejor que Juan. Todas las personas estuvieron de acuerdo con que el camino de Dios era el correcto. Los fariseos y los expertos religiosos rechazan el plan de Dios porque rechazaron el bautismo de Juan.

Jesús compara esta generación con niños que no bailan al ritmo de la música que suena. Se quejan, pero hubo música alegre y no bailaron, y hubo música fúnebre y tampoco no lloraron. Similarmente, Juan no bebía vino ni comía pan y, por eso, la gente lo criticaba. A Jesús también lo critican por ir a banquetes y tomar.

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

LUCAS 7:18-35

En esta sesión, el equipo actuará la historia.

Esta historia tiene cinco escenas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los discípulos de Jesús
- Juan el Bautista
- Los discípulos de Juan
- Las personas que son sanadas de ceguera, sordera, lepra y cojera, resucitados y espíritus malignos
- Las multitudes
- Los fariseos y los expertos religiosos

El equipo debe actuar la historia dos veces. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Cuando el equipo actúe la historia la primera vez, presta atención al diálogo, al flujo, a la línea argumental y a la cronología de la historia.

Asegúrense de que el equipo actúe a Juan en prisión cuando sus discípulos llegan a él para contarle acerca de lo que Jesús ha hecho.

El equipo debe actuar a los discípulos de Juan llegando a Jesús para preguntarle si es el Mesías que los judíos están esperando. Jesús no responde sino hasta después de que hace milagros para que los discípulos de Juan los vean. Luego, Jesús responde.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlo en ciertos puntos.

Actúen a los discípulos de Juan viniendo a contar lo que han visto a Juan. Juan llama a dos de sus discípulos y los envía a Jesús para preguntarle si Jesús es el Salvador prometido o si necesitan buscar a alguien más.

Detengan la actuación. Pregúntenle al actor que interpreta a Juan el Bautista: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "Estaba seguro de que Jesús era el Mesías", "¿Estoy haciendo mal al buscar certeza?" o "Necesito saber si debo buscar a alguien más". Reanuden la actuación.

Los discípulos de Juan encuentran a Jesús. Los discípulos de Juan le dicen a Jesús que Juan los envió. Preguntan si es el Mesías que las personas están esperando, o si deberían estar buscando a alguien más. En ese momento, Jesús sana a personas de sus enfermedades, expulsa a espíritus malignos y le devuelve la vista a los ciegos. Luego, Jesús les dice que vayan a decirle a Juan lo que han

visto y escuchado. Los ciegos ven, los cojos caminan, los leprosos son curados, los sordos escuchan y los muertos vuelven a la vida. Los pobres están escuchando las Buenas noticias.

Detengan la actuación. Pregúntenle al actor que interpreta a Jesús: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "Juan está pasando a un tiempo difícil", "Necesita saber lo que está sucediendo", "Las Escrituras me ayudaron en el desierto; a él le ayudarán" o "Sabrá quién soy yo". Reanuden la actuación.

Los discípulos de Juan se van. Jesús habló con las multitudes acerca de Juan. Jesús le pregunta a las multitudes a qué tipo de hombre fueron a ver al desierto. ¿Alguien como la caña, que se mueve de un lado al otro? Jesús dice que no, e hizo otra pregunta: ¿Fueron a ver a alguien que andaba con ropa costosa, como una persona rica? Jesús respondió que no. Después, Jesús les preguntó si estaban buscando a un profeta. Jesús responde afirmativamente. Dice que Juan es más que un profeta. Juan cumple lo que la palabra de Dios dice. Nadie es mayor que Juan, pero hasta el menos importante en el Reino de Dios es superior que Juan.

Detengan la actuación. Pregúntenle a los actores que interpretan a la multitud: "¿Cómo se sienten?". Puede que escuchen cosas como: "Nos alegra que Juan nos dirija a Jesús", "¿Cómo puede alguien más ser mayor que Juan?" o "¿Cómo podemos estar en el Reino de los Cielos". Reanuda la actuación.

Cuando las personas escucharon esto, estaban de acuerdo en que el camino de Dios era el correcto, porque habían sido bautizados por Juan. Pero los fariseos y los expertos religiosos rechazaron el plan de Dios porque habían rechazado el bautismo de Juan.

Detengan la actuación. Pregúntenle a los actores que interpretan a los fariseos y a los expertos religiosos: "¿Cómo se sienten?". Puede que escuchen cosas como: "Creemos que Jesús está equivocado", "No necesitamos arrepentirnos", "Estamos furiosos porque Jesús dijo que Juan es el mayor profeta", "¿Qué pasa si estábamos equivocados?" o "No creía en las palabras de Juan". Reanuden la actuación.

Jesús se preguntó con qué podía comparar esta generación. Jesús la compara con niños jugando un juego. Los niños se quejan con sus amigos porque no bailan con las canciones alegres y no lloran con las canciones fúnebres. Jesús dice que Juan no comía pan ni bebía vino, y los líderes religiosos

dicen que tiene un demonio. A Jesús lo llaman glotón y borracho porque come en festines y toma.

Detengan la actuación. Pregúntenle al actor que interpreta a Jesús: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "¿Cómo puedo ayudarles a entender lo que están haciendo?", "Les he estado dando todas las señales que necesitan" o "Estoy triste porque no pueden ver claramente quién es Juan y quién soy yo".

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

LUCAS 7:18-35

Escuchen el texto una vez en la versión que les sea más fácil de entender.

Los discípulos, o seguidores, de Juan escuchan que Jesús ha resucitado a alguien. Le dan esta noticia a Juan, quien está en prisión.

Juan envía a dos de sus seguidores al **Señor**, o a Jesús. "Señor" significa "maestro", o alguien que tiene autoridad. Lucas utiliza este título para afirmar que Jesús es Dios. Asegúrense de traducir Señor de la misma manera que en los pasajes anteriores. "Señor" se encuentra en el glosario principal.

Los **discípulos** de Juan le preguntan si es **el que está por venir**, o el Salvador prometido. Asegúrense de traducir "discípulos" de la misma manera que antes. "Discípulo" está en el glosario principal. Antes de responder, Jesús sana a personas y expulsa a **espíritus malignos**. Asegúrense de traducir "espíritus malignos" de la misma manera que en pasajes anteriores. "Espíritu maligno" se encuentra en el glosario principal. Jesús dice que deben decirle a Juan lo que han visto y escuchado. Luego, enumera las cosas que ha hecho en su ministerio. Jesús dice que aquellos que tienen **lepra** son limpiados. "Lepra" se refiere a enfermedades de la piel. "**Limpios**" significa que eran aptos para servir a Dios. "Lepra" y "limpio" se encuentran en el glosario principal. Asegúrense de traducir ambos términos de la misma manera que antes.

Jesús también dice **que las Buenas noticias** son anunciadas a los pobres. Las Buenas noticias eran acerca del Reino de Dios y las cosas buenas que Dios haría para ayudar a los pobres. Asegúrense de traducir "Buenas noticias" de la misma manera que en los pasajes anteriores.

Jesús dice: **"Dios bendice a los que no se apartan por causa de mí"**. "Bendecir" es cuando Dios muestra su favor o su bondad a alguien. "Bendecidos" está en el glosario principal. En este contexto, "por su causa" se refiere a cuando los cuestionan u ofenden por creer en él. Jesús está diciendo que Dios favorecería a aquellos que no dudaban de que él fuera el Salvador prometido.

Jesús le pregunta tres veces a las personas por qué fueron al **desierto**. Asegúrense de traducir "desierto" de la misma manera que en los pasajes anteriores. "Desierto" se encuentra en el glosario principal. Jesús responde a su pregunta al decir que las personas fueron a ver a un **profeta**. Traduzcan "profeta" igual a como lo han hecho anteriormente. Profeta se encuentra en el glosario principal.

Muestren una foto del desierto si aún no lo han hecho.

Jesús dice que las Escrituras en Malaquías se refieren a Juan al decir: "Mira, envío a mi mensajero por anticipado, y él preparará el camino delante de ti". Un **mensajero** le dijo a la gente que preparara el camino porque un rey iba a llegar. Juan era el mensajero que preparó a los judíos para la venida del verdadero rey: Jesús. El mensajero preparó el camino para el rey. Esta comparación significa que las calles serían preparadas para la venida del rey. Dios envió a Juan para preparar a la gente para el Salvador prometido al decirles que dejaran de pecar y volvieran a Dios.

Jesús dice que **"de todos los hombres que han vivido, nadie es superior a Juan"**. Esto significa entre todas las personas. **Superior** quiere decir que es el más importante, ya que su papel fue preparar el camino para el Salvador prometido. Esto no significa que fuera más importante que Jesús.

Jesús dice que los fariseos y los expertos en las enseñanzas de Moisés rechazaron el plan que Dios tenía para ellos. **Los expertos en las enseñanzas de Moisés** se refieren a los eruditos que estudiaban, enseñaban e interpretaban la ley de Dios. Muy probablemente, eran las mismas personas que Lucas describe como maestros de la ley. Jesús está diciendo que los líderes religiosos se negaron a hacer lo que Dios quería que hicieran. Se negaron a volverse a Dios. No estaban preparados para la venida del Salvador prometido, para ser parte de su reino. Asegúrense de traducir **fariseos** de la misma manera que en los pasajes anteriores. **Fariseo** se encuentra en el glosario principal.

Jesús utiliza un ejemplo de niños que juegan en un **mercado**. Este era un lugar donde las personas compraban y vendían cosas. Era una gran área abierta donde los niños podían jugar. Si esto no es común en su cultura, pueden usar un término que se refiera a un lugar donde los niños suelen jugar.

Muestren una foto de un mercado judío, si aún no lo han hecho.

En algunas versiones de la Biblia, en este ejemplo de Jesús, los niños tocaban la **flauta**. Este era un instrumento musical que consistía en uno o dos tubos. Normalmente, estaba hecho de madera, caña o hueso. Se tocaba al soplar los tubos. Los niños también mencionan una música **lúgubre**. Esto se refiere a una canción triste o de luto que se toca en un funeral.

Muestren una foto de una flauta.

Jesús dice que Juan **no comía pan ni bebía vino**. **Pan** se refiere a comida, en general, y **vino** se refiere a una bebida fermentada. Esto no significa que Juan no comía ningún alimento, sino que no comía alimentos convencionales. El Evangelio de Marcos dice que comía langosta y miel salvaje. Asegúrense de traducir "pan" y "vino" de la misma manera que en pasajes anteriores.

Jesús se hace llamar **Hijo del hombre**. Este título significa que era humano y la persona a quien Dios dio todo poder y autoridad. Asegúrense de traducir "Hijo del hombre" de la misma manera que en los pasajes anteriores. "Hijo del hombre" se encuentra en el glosario principal.

Jesús dice que las personas lo llamaban **glotón**, o una persona que come demasiado, y un **borracho**, o una persona que bebe demasiado vino. Las expresiones no eran alabanzas, sino críticas a Jesús. En algunas versiones, Jesús dice que los hijos son la prueba de la sabiduría. Esto significa que la verdadera sabiduría, o entendimiento, se muestra por un buen carácter y buenos resultados en la vida de alguien.

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen la versión de audio del pasaje en la traducción que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, volverán a relatar el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como

cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe relatar la siguiente parte del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse unos a otros en este paso. Pausen este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede usar objetos arbitrarios, movimientos o el guion gráfico para ayudarse a recordar el pasaje. Pausen este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que les haya gustado cómo un miembro del grupo relató una escena, pero que les haya gustado cómo otro relató otra escena. Pausen este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 7:36-8:3

Escucha y recuerda

Escuchen Lucas 7:36 - Lucas 8:3 y reflexionen sobre su mensaje. Escuchen el texto tres veces (de ser posible, en tres traducciones diferentes). Luego, debatan en grupo las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTO

LUCAS 7:36 - 8:3

Escuchen el texto una vez en la versión que les sea más fácil de entender.

Algún tiempo después de que Jesús contesta las preguntas de Juan el Bautista, un fariseo llamado Simón invita a Jesús a su casa. El último pueblo que Lucas menciona es Naín. No sabemos si Jesús todavía está en este pueblo o si ha seguido hacia otros lugares. Lucas no nos dice dónde sucede este próximo evento. Mientras comía con Simón, una mujer conocida como pecadora entra y lava los pies de Jesús. Lucas utiliza una historia para mostrar la fe de la mujer y la autoridad de Jesús para perdonar los pecados.

Después de que Jesús le dijo a los seguidores de Juan que era el Salvador prometido, un fariseo, o líder religioso, lo invita a comer en su casa. El nombre del fariseo es Simón. Según la costumbre judía, Jesús estaba arrecostado sobre un cojín al lado de la mesa baja. Sus pies estaban extendidos lejos de la mesa, ya que los pies se consideraban sucios.

Deténganse y muestren a su equipo una foto de un ambiente de festín judío que incluya la mesa baja y los cojines donde las personas se arrecostaban.

Como maestro religioso, Jesús estaba comiendo con el anfitrión, Simón, y otros invitados. En la cultura judía, las personas que no habían sido invitadas podían llegar silenciosamente a escuchar las palabras del maestro. No se suponía que debieran unirse a los invitados. Normalmente, las mujeres no estaban presentes en este tipo de ambiente.

Deténganse y conversen sobre costumbres en su cultura de invitar a personas a una casa. ¿Qué están obligadas a hacer o traer? Una vez que están en la casa, ¿qué libertades tienen dentro de esta?

Mientras están comiendo, una mujer entra a la casa. Había escuchado que Jesús estaba en la casa de Simón. Esta mujer tenía una mala reputación en el pueblo y era vista como una pecadora. Muy probablemente había sido una prostituta. Los fariseos veían a esta mujer como inmunda, o no apta para servir a Dios. No sabemos quién es la mujer, pero está claro que Jesús la conoce de un encuentro anterior. La mujer trae perfume, o aceite perfumado, en un caro frasco de alabastro. El frasco tenía un cuello largo y estaba sellado para que nada del perfume se filtrara. Se debía romper el cuello para verter el perfume. El alabastro era una hermosa piedra blanca y amarilla que venía de Egipto. El costo de este tipo de frasco era equivalente a 300 días de salario.

Deténganse y muestren a su equipo una foto de un frasco de alabastro. Conversen en equipo: ¿En qué situaciones se rechaza a las mujeres en su cultura? ¿Cómo son tratadas en público? ¿Hay algo que una mujer pueda hacer en su cultura para que no la rechacen más?

La mujer se encuentra a los pies de Jesús llorando. Está agradecida porque, anteriormente, Jesús había perdonado sus pecados, o su desobediencia a Dios. Se arrodilla a los pies de Jesús y sus lágrimas comienzan a mojar sus pies. Utiliza su cabello como una toalla para limpiar las lágrimas. En la cultura judía, era vergonzoso que una mujer se soltara el cabello en público. La mujer comienza a besar los pies de Jesús, o a tocarlos con sus labios, para mostrar profunda humildad y reverencia. También estaba mostrando su agradecimiento.

La mujer "unge" a Jesús al verter su perfume sobre sus pies y frotar el aceite. En este contexto, la unción no implica un acto religioso, pero se utiliza para mostrar que la mujer honra a Jesús. Normalmente, la unción con aceite se realizaba al verterlo sobre la cabeza. Probablemente, la mujer quería verterlo sobre la cabeza de Jesús. Pero está tan abrumada por sus emociones que termina vertiéndolo sobre sus pies. Al lavar, besar y verter aceite sobre los pies de Jesús, la mujer muestra su reverencia y amor por él.

Deténganse y debatan con su equipo. ¿En su cultura, ¿cómo muestra alguien agradecimiento o reverencia a otra persona? En su cultura, ¿cómo se percibiría a una mujer si mostrara su

agradecimiento o reverencia a un hombre en público?

Simón ve a Jesús permitiendo que la mujer limpie sus pies. Simón piensa que Jesús no es realmente un profeta, o un mensajero de Dios. Simón piensa esto porque un profeta sabría que la mujer era pecaminosa. Un profeta también sabría que el toque de la mujer lo haría inmundo. Simón piensa que Jesús está actuando como alguien que no fue enviado por Dios.

Pero Jesús conoce los pensamientos de Simón. Jesús responde a los pensamientos de Simón con una parábola o una historia especial que explica cosas más profundas acerca de Dios. Jesús cuenta una historia de dos hombres. Hay un prestamista, o un hombre que presta dinero como trabajo. Un prestamista da dinero a alguien esperando recibir más de lo que dió. Este prestamista presta dinero a dos hombres. Un hombre debía 500 denarios, monedas de plata. El otro hombre debía 50 denarios. Cuando no podían pagar, el hombre que prestó el dinero canceló las deudas, o el dinero que ambos hombres debían. Esto significa que, amablemente, los perdonó a ambos.

Deténganse y debatan con su equipo. ¿Cuáles son algunas de las expectativas para las personas que piden dinero prestado en su cultura? ¿Cuáles son las consecuencias si alguien no paga lo que ha tomado prestado?

Jesús le pregunta a Simón cuál de los hombres amó más al prestamista. Simón responde que el hombre que debía más dinero amaba más. Jesús le dice que está en lo correcto. El hombre que tenía una deuda mayor perdonada tiene más devoción y cariño por el prestamista. Jesús se compara con el prestamista y la deuda con el pecado. La mujer amaba a Jesús porque la había perdonado por sus muchos pecados. Simón solo amaba a Jesús un poco porque pensaba que no necesitaba mucho perdón por parte de él.

Luego, Jesús se vuelve a la mujer y continúa hablando con Simón. Jesús compara a la mujer con Simón. Jesús dice que Simón no le dio agua para lavar sus pies. En la cultura judía, era común dar a los invitados un recipiente de agua para lavar el polvo de sus pies. En hogares ricos, el anfitrión tenía sirvientes que lavaban los pies de sus invitados como una manera de honrarlos. Luego, los secaban con una toalla. Pero Simón no le dio agua a Jesús para lavar sus pies ni proporcionó un sirviente para lavar los pies de Jesús. En contraste,

la mujer lava los pies de Jesús con sus lágrimas y los seca con su cabello.

Jesús dice que Simón no lo saludó con un beso. En la cultura judía, era costumbre que los hombres se saludaran mutuamente con un beso en la mejilla o en la mano. En contraste, la mujer besó los pies de Jesús. Esto mostraba aún más respeto y humildad que un beso en la mejilla. Jesús dice que la mujer no ha dejado de besar sus pies desde que entró a la casa. Esta frase no v que la mujer estuvo besando los pies de Jesús desde que llegó. La mujer se detuvo a secarlos y ungirlos con aceite. Jesús dice que para hacer hincapié en las acciones de la mujer en comparación con las de Simón.

Jesús dice que Simón no lo ungió vertiendo aceite sobre su cabeza. Esta era una costumbre judía que servía para honrar a un invitado. En contraste, la mujer vertió aceite sobre los pies de Jesús. El aceite que utilizaba era mucho más caro que el aceite que se usaba para verter sobre la cabeza de alguien. Jesús dice que la mujer lo ama mucho porque la ha perdonado por muchos pecados. Su gratitud y amor hacia Jesús prueban que Jesús había perdonado sus pecados. Jesús implica que Simón lo ama poco porque piensa que ha pecado poco y que no necesita mucho perdón. Jesús vuelve a decir que los pecados de la mujer han sido perdonados. Está reafirmando a la mujer que sus pecados permanecen perdonados y declarando a los otros invitados que ha sido perdonada.

Los hombres de la mesa están sorprendidos y no están de acuerdo con que Jesús diga que tiene poder para perdonar pecados. Creen que solo Dios tiene el poder de perdonar los pecados. Jesús le dice a la mujer que su fe la ha salvado. "Fe" significa confiar en Dios. Jesús está diciendo que, gracias a la fe de la mujer, Dios la ha rescatado de su vida pecaminosa y no la castigará por sus pecados. Jesús le dice a la mujer que vaya en paz, o con la bendición de Dios. La mujer ahora puede disfrutar de una relación con Dios porque ya no está ritualmente impura.

Después de esto, Jesús viaja a diferentes ciudades de la región con los 12 apóstoles, o los que eligió como sus representantes. Jesús enseña acerca del Reino de Dios, o da la noticia de que Dios gobierna y cuida a las personas como si fuera su rey. Muchas mujeres también están viajando con Jesús. Algunas de estas mujeres fueron curadas de enfermedades o espíritus malignos que solían controlarlas. Una de estas mujeres es María, que era de Magdala. Lucas menciona el pueblo de María para que no la confundamos con otras mujeres que tenían el

mismo nombre. Antes, Jesús había expulsado a siete demonios de María. Lucas menciona a Juana. El trabajo de su esposo probablemente era administrar el negocio personal del rey Herodes. Lucas también menciona a Susana. Estas mujeres viajaban con Jesús y los 12, y cubrían sus necesidades financieras mediante el uso de su propio dinero.

Lucas utiliza esta historia para mostrar quién es Jesús. Jesús es más que un profeta, porque tiene la autoridad para perdonar los pecados. El tema del perdón de los pecados por la fe en Jesús también se muestra. Lucas muestra quién está viajando con Jesús mientras enseña por toda la tierra antes de contar parábolas específicas que Jesús enseña en las próximas historias.

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

LUCAS 7:36 - 8:3

En esta sesión, ayudarás al equipo a visualizar esta historia. Les ayudará a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene cuatro escenas.

Primera escena: Un fariseo invitó a Jesús a cenar en su casa. Jesús está comiendo en la casa del fariseo cuando una mujer pecadora entra y llora a sus pies. Sus lágrimas lavan los pies de Jesús. Utiliza su cabello para limpiar los pies de Jesús. Besa los pies de Jesús y les vierte perfume.

Segunda escena: Simón piensa que las acciones de la mujer son deshonorables. Simón piensa que Jesús no está actuando como un verdadero profeta. Jesús responde a los pensamientos de Simón al decirle una parábola acerca de un prestamista. Jesús le pregunta quién amó más al prestamista? Simón, responde, porque es a quien más se le perdonó. Jesús dice que está en lo correcto.

Tercera escena: Jesús compara a la mujer con Simón. Jesús implica que la mujer lo ama más. Jesús afirma que los pecados de la mujer son perdonados y le dice que vaya en paz.

Cuarta escena: Jesús enseña de pueblo a pueblo con sus 12 apóstoles. Las mujeres lo siguen y les contribuyen económicamente.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los discípulos de Jesús
- Simón, el fariseo
- La mujer pecadora
- Los invitados
- El prestamista
- Los dos prestatarios
- Las mujeres (María, Juana y Susana incluidas)

En esta sesión, pídele al grupo que haga un guion gráfico o un dibujo, o que use alguna especie de manipulativos (objetos que se pueden mover, como piedras, palos y juguetes de niños) para visualizar la historia y las acciones que contiene.

Es importante recordar que en la cultura judía, cuando se invitaba a un maestro a cenar otras personas, podían entrar silenciosamente en la casa para escucharlo.

Es importante recordar que la presencia de una mujer era muy inusual en esta situación.

Es importante recordar que, por lo general, un anfitrión le da agua a los invitados para lavar sus pies y, de ser posible, un siervo para que lo haga.

Un fariseo invitó a Jesús a cenar. Jesús asiste y se arrecuesta a la mesa para comer. Una mujer considerada como pecadora se encuentra detrás de Jesús y está llorando a sus pies. Sus lágrimas tocan los pies de Jesús y utiliza su cabello para limpiarlos. Besa los pies de Jesús y vierte un perfume caro sobre sus pies.

El fariseo piensa que si Jesús es una verdadera profeta, sabría que ella es una pecadora.

Luego, Jesús utiliza el nombre del fariseo, Simón, y responde a sus pensamientos. Jesús responde mediante el uso de una parábola, o una historia que utiliza situaciones cotidianas para enseñar una lección. Piensen acerca de cómo contarían una parábola en su cultura.

Un hombre prestó 500 piezas de plata y 50 piezas de plata a dos hombres. No le pueden repagar. El prestamista perdonó ambas deudas.

Luego, Jesús le preguntó: "¿Quién crees que lo amó más?".

Simón contestó: "Supongo que la persona a quien le perdonó la deuda más grande".

Jesús dice que está en lo correcto. Luego, Jesús le cuenta a Simón cómo la mujer había hecho lo que Simón no había hecho. Lavó los pies de Jesús con lágrimas y los secó con su cabello. Vertió perfume y no dejó de besar los pies de Jesús. Simón ni siquiera había ofrecido agua para lavar los pies de Jesús. Simón no ungió la cabeza de Jesús para honrarlo como un invitado especial.

Es importante recordar que Jesús está hablando de algo que ya ha sucedido antes de que la mujer se aproximara a Jesús en la casa de Simón. Jesús es quien había perdonado los pecados de la mujer cuando la había conocido antes.

Jesús le dice a Simón que la mujer tiene muchos pecados, pero que ha recibido perdón por ellos. Jesús dice que es por eso que ella lo ama tanto. El que tiene poco que perdonar, ama poco. Luego, Jesús le dice a la mujer que sus pecados son perdonados.

Los hombres que están a la mesa se preguntan: "¿Quién es este hombre que anda perdonando pecados?".

Jesús le dice: "Tu fe te ha salvado; ve en paz".

Jesús va a aldeas y pueblos cercanos contando las Buenas noticias acerca del Reino de Dios. Jesús va con sus doce discípulos y con algunas mujeres, aunado a otros que contribuyen con recursos para apoyar a Jesús y a sus discípulos.

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

LUCAS 7:36 - 8:3

En esta sesión, el equipo actuará la historia.

Esta historia tiene cuatro escenas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los discípulos de Jesús
- Simón, el fariseo
- La mujer pecadora
- Los invitados
- El prestamista
- Los dos prestatarios
- Las mujeres (María, Juana y Susana incluidas)

El equipo debe actuar la historia dos veces. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Cuando el equipo actúe la historia la primera vez, presta atención al diálogo, al flujo, a la línea argumental y a la cronología de la historia.

Asegúrense de que el equipo actúe a las personas comiendo sentadas en el suelo, con sus pies lejos de la comida.

Asegúrense de que el equipo actúe a la mujer llegando después de que ya se encuentran en la mesa. Ella llega silenciosamente. Está detrás de Jesús, a sus pies.

Asegúrense de que el equipo actúe a la mujer trayendo un hermoso frasco. El frasco está completamente sellado. Tiene que romperlo para poder usarlo.

Asegúrense de que el equipo actúe a los prestatarios preocupados por lo que les podría pasar debido a su gran deuda. El prestamista podía hacer lo que quería con los prestatarios.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlo en ciertos puntos.

Actúen a un fariseo que invitó a Jesús a su casa a cenar. Jesús fue a la casa del fariseo y se sentó a la mesa. Otros invitados estaban allí, también.

Detengan la actuación. Pregúntenle al actor que interpreta al fariseo: "¿Cómo te sientes?" Puede que escuchen cosas como: "Estoy emocionada porque el maestro está en mi casa", "Me siento importante", "Me siento honrado" o "No esperaba nada diferente a esto". Reanuden la actuación.

Una mujer inmoral llega y se arrodilla a los pies de Jesús. Lloro y sus lágrimas caen sobre los pies de Jesús. Utiliza su cabello para limpiar los pies de

Jesús. Continuamente besa los pies de Jesús. Luego, abre un hermoso frasco de alabastro, un perfume caro. Vierte el perfume sobre los pies de Jesús.

Detengan la actuación. Pregúntenle a los actores que interpretan a los invitados: "¿Cómo se sienten?". Puede que escuchen cosas como: "Me siento en peligro de volverse inmundo si me toca. Simón debe decirle que se vaya", "¿Por qué Jesús no le dice que se vaya?", "Tal vez Jesús no sabe quién es" o "Estoy decepcionado. Pensé que Jesús era un profeta". Reanuden la actuación.

El fariseo ve esto. Piensa que si Jesús es un profeta, sabría que la mujer que lo estaba tocando es una pecadora. Jesús respondió a los pensamientos del fariseo. Jesús le cuenta una historia. Un prestamista presta 500 piezas de plata a un hombre y 50 piezas de plata a otro. Ninguno de ellos le pudo pagar. Entonces, el hombre que prestó el dinero perdonó la deuda de ambos hombres.

Detengan la actuación. Pregúntenle a los actores que interpretan a los prestamistas: "¿Cómo se sienten?". Puede que escuchen cosas como: "Temía que el prestamista me castigara", "Pensé que no tenía manera de salir de mi deuda", "Sorprendido", "Humilde. Le debía diez veces más que el otro hombre, y aun así me perdonó". Reanuden la actuación.

Jesús le preguntó a Simón: "¿Quién crees que lo amó más?" Simón contestó: "Supongo que la persona a quien le perdonó la deuda más grande". Jesús le dijo a Simón: "Correcto". Luego, Jesús se volvió a la mujer y le dijo a Simón que viera todo lo que había hecho. Jesús menciona cómo Simón no le ofreció agua a Jesús, no lo saludó con un beso y no ungó su cabeza con aceite.

Detengan la actuación. Pídanle al actor que interpreta a Simón: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "Hice lo mejor que me podía al tener una comida preparada para Jesús", "¿Cómo supo mis pensamientos?", "Me siento avergonzado" o "Jesús me dijo todo esto delante de todos". Reanuden la actuación.

Jesús sigue hablando con Simón y le dice que los muchos pecados de la mujer han sido perdonados. Esa es la razón por la que muestra mucho amor por Jesús. Pero la persona que piensa que necesita poco perdón muestra poco amor por Jesús.

Los hombres sentados a la mesa pensaron: "¿Quién es este hombre que anda perdonando pecados?"

Luego, Jesús le dice a la mujer: "Tu fe te ha salvado; ve en paz".

Detengan la actuación. Pregúntale a la actriz que interpreta a la mujer: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "Jesús está diciendo delante de todo el mundo que me ha perdonado", "Me siento aceptada porque Jesús no me rechazó" o "Me siento feliz de experimentar la paz que Jesús me dio". Reanuden la actuación.

Poco después, Jesús comenzó a ir a diferentes pueblos y aldeas compartiendo las Buenas noticias del Reino de Dios. Los doce discípulos y algunas mujeres están con Jesús. Jesús ha curado a estas mujeres de espíritus malignos y enfermedades. Muchos dieron de su propio dinero para apoyar a Jesús y a sus discípulos.

Detengan la actuación. Pregúntenle a las actrices que interpretan a las mujeres que apoyaron a Jesús: "¿Cómo se sienten?". Puede que escuchen cosas como: "Es un honor ayudarlo a Jesús", "Jesús cambió mi vida" o "Quiero servirle a Jesús como pueda".

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

LUCAS 7:36 - 8:3

Escuchen el texto una vez en la versión que les sea más fácil de entender.

Jesús fue invitado a comer a la casa de un **fariseo**, o líder religioso. Asegúrense de traducir "fariseo" de la misma manera que en los pasajes anteriores. "Fariseo" se encuentra en el glosario principal.

Durante la comida, Jesús **se sentó a comer**. Esto implica estar sobre un cojín al lado de una mesa baja. Era costumbre sentarse sobre el lado izquierdo, apoyado en el codo izquierdo. En esta posición, sus pies se encontrarían más lejos de la mesa. Esto habría hecho que los pies de Jesús fueran fáciles de acceder por la mujer.

Deténganse y muestren al equipo una foto de un ambiente de festín judío, si aún no lo han hecho.

Una mujer entra con un **frasco de perfume de alabastro**. El alabastro es una piedra blanca y amarilla de Egipto. El frasco era un contenedor caro, como un vial o una botella. Tenía un cuello largo y no tenía asas. Había que quebrar el cuello del frasco para verter el perfume. El perfume contenido en su interior es un aceite perfumado. Esto habría sido un regalo muy caro que costaría unos 300 denarios, o el valor equivalente a 300 días de salarios.

Simón se siente conmovido por el comportamiento de la mujer. Desaprueba el hecho de que Jesús le permitiera lavar sus pies. Simón no cree que Jesús esté actuando como un **profeta**. Asegúrense de traducir "profeta" de la misma manera que antes. Profeta se encuentra en el glosario principal.

Jesús le cuenta una **parábola** a Simón para enseñarle una lección de Dios. Una parábola es un tipo especial de historia que se usa para enseñar a las personas cosas más profundas acerca de Dios. "Parábola" se encuentra en el glosario principal. La parábola de Jesús se trata de un prestamista. Un **prestamista** es alguien que presta dinero a otros como negocio. La persona que toma el dinero tiene que pagarle al prestamista el dinero que le prestó más intereses, o dinero extra. En este ejemplo, los hombres piden un préstamo en denarios. Los **denarios** son monedas de plata que los romanos usaban como dinero. Una moneda era el equivalente a un día de salarios.

Deténganse y muestren al equipo una fotografía de un denario.

El que el prestamista **haya cancelado las deudas** significa que ya ninguno de los hombres tenía que pagarle. "Cancelar" una deuda es una amabilidad que se muestra a una persona que no hizo nada a cambio. Si es posible, pueden usar una palabra para "canceló" que se pueda aplicar tanto a deudas como a pecados. Jesús se relaciona con el prestamista y a los pecados con la deuda. Asegúrense de traducir **pecado** y **perdón** de la misma manera que en pasajes anteriores. "Pecado" y "perdón" se encuentran en el glosario principal.

Jesús dice que la fe de la mujer la **ha salvado**. "Salvar" puede significar sanación, pero en este contexto significa rescate. Debido a la fe de la mujer, Dios la rescató de su vida pecadora y no la castigaría. "Salvado" se encuentra en el glosario principal. **Fe** se refiere a la confianza de la mujer en Dios. Jesús le dice a la mujer, **Ve en paz**, o que tenga seguridad en su relación con Dios. "Fe" y "paz" se encuentran en el glosario principal.

Jesús sigue viajando de un lugar a otro, **predicando y anunciando las Buenas noticias** acerca del **Reino de Dios**. Asegúrense de traducir "Buenas noticias" y el "Reino de Dios" de la misma manera que en pasajes anteriores. Ambos términos se encuentran en el glosario principal.

Muchas mujeres siguen a Jesús, también. Una de ellas es María. Jesús echó a siete **demonios** de María. Los judíos creen que los "espíritus malignos"

habitaban dentro de la persona, por lo que Jesús tenía que expulsarlos. Asegúrense de traducir "demonio" de la misma manera que en pasajes anteriores. "Demonio" se encuentra en el glosario principal.

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen la versión de audio del pasaje en la traducción que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, volverán a relatar el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe relatar la siguiente parte del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse unos a otros en este paso. Pausen este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede usar objetos arbitrarios, movimientos o el guion gráfico para ayudarse a recordar el pasaje. Pausen este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que les haya gustado cómo un miembro del grupo relató una escena, pero que les haya gustado cómo otro relató otra escena. Pausen este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 8:4-15

Escucha y recuerda

Escuchen Lucas 8:4-15 y reflexionen sobre su mensaje. Escuchen el texto tres veces (de ser posible, en tres traducciones diferentes). Luego, debatan en grupo las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTO

Lucas 8:4-15

Escuchen el texto una vez en la versión que les sea más fácil de entender.

En esta historia, Lucas deja de contarle a su audiencia acerca de la compasión de Jesús y la confirmación de su identidad. Ahora, se concentra en la predicación de Jesús de las Buenas noticias y las consecuencias de rechazarlas. Jesús enseña mediante parábolas, o historias especiales que describen cosas más profundas acerca de Dios.

Esta parábola es una de las pocas historias que se encuentran en tres de los cuatro Evangelios. Es única en cuanto a que incluye una explicación. La versión de la historia de Lucas es un poco más diferente porque es más corta.

Jesús sigue enseñando de pueblo a pueblo en la región de Galilea. Los discípulos de Jesús y las mujeres que lo apoyan están con él. Una multitud comienza a reunirse alrededor de Jesús para escuchar sus enseñanzas. Las personas han venido de muchos de los pueblos de los alrededores. Jesús les enseña con una parábola.

Jesús dice que hay un granjero sale al campo a sembrar semillas. "Sembrar" significa que el granjero estaba lanzando semillas hacia el frente, de lado a lado, mientras caminada. Este era un método normal utilizado por los agricultores judíos que les permitió plantar en un área grande rápidamente.

Deténganse y muestren una foto de un granjero dispersando semillas, si este no es un concepto común en su cultura. [¿Qué métodos se utilizan en su cultura para sembrar semillas? ¿Cómo son

similares o diferentes a cómo el sembrador de esta historia sembró sus semillas?]{.mark}

Algunas de las semillas cayeron sobre el camino. "Camino" se refiere a un sendero por el que las personas solían caminar; podía encontrarse al lado del campo. La tierra era dura porque muchas personas caminaban sobre él. Las semillas que caen en el camino son pisoteadas por la gente que pasa caminando. Las aves que vuelan por el aire se comían estas semillas, puesto que tenían hambre.

Deténganse y muestren una foto del suelo en un sendero en un campo.

Otras semillas caen entre las rocas. En este contexto, había una capa de roca debajo de la tierra. Las rocas se podían ver cuando la capa de tierra era muy fina. Las semillas que caen entre las rocas crecían para convertirse en plantas jóvenes, pero se morían porque no obtenían suficiente agua, ya que la capa de tierra era mínima. Las plantas no obtenían lo necesario para crecer en esa tierra debido a las rocas.

Deténganse y muestren una foto de suelo rocoso.

Otras semillas caen donde hay espinos. Esto se refiere a tierra en la que hay espinos o semillas de plantas espinosas. Los espinos son plantas robustas y de rápido crecimiento que compiten con los granos y que son problemáticos para los agricultores. Los espinos crecían junto con los granos y hacían que estos no tuvieran suficiente espacio, tierra, agua o luz solar para crecer bien. Gracias a esto, el grano moría y no era tan productivo.

Deténganse y muestren una foto de tierra en la que crezcan espinos.

Algunas de las semillas caían sobre tierra fértil. "Tierra fértil" se refiere a suelo productivo. La tierra no estaba empacada, no era superficial y no estaba mezclada con espinos. La tierra fértil permite que las semillas crezcan hasta hacerse plantas que producen mucho grano. Las plantas que crecían tenían 100 veces más semillas que las semillas que los granjeros sembraban. Esto habría sido una cosecha excepcional en Israel. Una cosecha promedio producía alrededor de 10 semillas por cada semilla sembrada.

Deténganse y muestren una foto de tierra fértil. Conversen en equipo: ¿Cómo describirían la tierra fértil en su cultura? ¿Cómo saben en cuáles áreas deben sembrar y cuáles no, porque no producirán?

Jesús termina la parábola y dice: "El que tenga oídos para oír, que escuche y entienda". Jesús está diciendo que la multitud debería pensar cuidadosamente acerca de lo que ha dicho. Jesús no solo quiere que piensen, sino que actúen con base en lo que han aprendido de la historia.

Deténganse y pregúntense, en equipo: ¿Qué diría un maestro en su cultura para que su audiencia preste atención?

Los discípulos, o sus seguidores, le pregunten por el significado de la parábola. Jesús compara a sus discípulos con otras personas que escuchan la historia. Jesús dice que él enseña con parábolas porque este formato contiene verdades ocultas acerca del Reino de Dios. Jesús únicamente revela esas verdades a ciertas personas. Jesús decide revelar el significado de la parábola a sus discípulos. Otras personas que escuchan la parábola no serían capaces de entender las verdades acerca del Reino de Dios.

Jesús explica por qué enseña en parábolas al citar las Escrituras, o los escritos sagrados para los judíos. Jesús cita al conocido profeta, o mensajero de Dios, Isaías. Isaías dijo:

"Cuando miren, no verán realmente.

Cuando oigan, no entenderán".

La primera referencia de "ver" significa ver algo como una persona u objeto. La segunda referencia de "ver" no es meramente ver físicamente, sino entender el significado de lo que se ve. Lo mismo aplica para escuchar. La primera referencia se refiere al acto físico de la audición, mientras que la segunda se refiere a entender lo que se ha escuchado. Jesús está diciendo que algunas personas no quieren creer y obedecerlo. Jesús no le enseñará las verdades del Reino de Dios a ellos.

Jesús explica la parábola a sus discípulos. La interpretación básica de la parábola es que las semillas representan el mensaje de Dios, la siembra representa compartir el mensaje con las personas, y los diferentes tipos de tierra representan las varias formas en las que las personas perciben el mensaje.

Jesús explica que las semillas que caen en el camino representan al diablo llevándose el mensaje que las personas han escuchado. Luego, Jesús explica que las semillas que caen en tierra rocosa representan a las personas que reciben el mensaje con alegría,

pero que caen con la llegada de las pruebas o las tentaciones.

Deténganse y debatan con su equipo. ¿Qué tipo de tentaciones o pruebas enfrentan las personas en su cultura?

Posteriormente, Jesús explica que las semillas que caen entre los espinos representan a las personas que escuchan el mensaje pero que se abrumen por preocupaciones y riquezas.

Deténganse y debatan con su equipo. ¿Cómo describirían las riquezas en su cultura? ¿Qué situaciones hacen que las personas se preocupen?

Es importante señalar que hay muchas interpretaciones acerca del significado de las semillas después de haber sido sembradas. Algunos eruditos creen que las semillas siguen refiriéndose al mensaje de Dios y que las tierras representan cuatro maneras en las que las personas escuchan y responden al mensaje de Dios. Otros eruditos creen que las tierras se refieren a diferentes tipos de personas.

Jesús no explica si está hablando de sus seguidores que necesitan crecer espiritualmente o de quienes no son sus seguidores que escuchan y aceptan el mensaje de Dios. Muchas veces, las parábolas tienen un significado más amplio que una situación o un período de tiempo específico. No le asignen significado o explicación a la parábola que no se dé en las Escrituras.

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

Lucas 8:4-15

En esta sesión, ayudarás al equipo a visualizar esta historia. Les ayudará a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene cuatro escenas.

Primera escena: Las personas vienen de muchas ciudades para escuchar a Jesús. Jesús cuenta una historia en forma de una parábola para las personas reunidas.

Segunda escena: La historia se trata de un granjero que esparce semillas para sembrarlas. Jesús cuenta lo que pasó con las semillas que caen en diferentes áreas del campo. Al final, Jesús dice que todo aquel que tenga oídos para escuchar debería escuchar y entender.

Tercera escena: Los discípulos de Jesús le preguntan por el significado de la parábola. Jesús

les explica que se les permite entender la parábola para cumplir las Escrituras.

Cuarta escena: Jesús da la explicación del significado de la parábola.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- La multitud
- Los discípulos
- La persona que representa el camino
- La persona que representa a la zona con piedras
- La persona que representa la zona con espinos
- La persona que representa a la zona con tierra fértil
- Aves
- El diablo

En esta sesión, pídele al grupo que haga un guion gráfico o un dibujo, o que use alguna especie de manipulativos (objetos que se pueden mover, como piedras, palos y juguetes de niños) para visualizar la historia y las acciones que contiene.

Es importante recordar que hay un camino por el cual el granjero puede andar. El granjero esparcirá las semillas en ese camino. Debido a que este camino siempre se usa, es duro.

Las personas vienen de muchas ciudades y se están reuniendo para escuchar a Jesús. Luego, Jesús cuenta una historia en forma de una parábola. Puede que el equipo quiera resincronizarse durante la parábola para representar que las primeras semillas que caen en los diferentes tipos de tierra. Algún tiempo después, las que caen en el camino son pisoteadas y luego comidas por las aves. Las que caen en la roca crecen después de algún tiempo, pero mueren a causa de falta de humedad. Las que caen entre espinos crecen más adelante, pero los espinos las matan. Las que caen en tierra fértil crecen después de algún tiempo y producen cien veces.

Después de contar la parábola, Jesús dijo: "El que tenga oídos para oír, que escuche y entienda".

Los discípulos de Jesús piden el significado de la parábola. Jesús se vuelve hacia sus discípulos para

explicarles la parábola. Jesús le dice a sus discípulos: "A ustedes se les permite entender los secretos del reino de Dios". Jesús dice que utiliza parábolas para que se cumplan las Escrituras. Jesús dice que las personas verán, pero que realmente no verán, y que escucharán pero que no entenderán realmente.

Jesús da la interpretación de la parábola.

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

Lucas 8:4-15

En esta sesión, el equipo actuará la historia.

Esta historia tiene cuatro escenas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- La multitud
- Los discípulos
- La persona que representa el camino
- La persona que representa a la zona con piedras
- La persona que representa la zona con espinos
- La persona que representa a la zona con tierra fértil
- Aves
- El diablo

El equipo debe actuar la historia dos veces. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Cuando el equipo actúe la historia la primera vez, presta atención al diálogo, al flujo, a la línea argumental y a la cronología de la historia.

Asegúrense de que el equipo actúe a las personas que vienen de diferentes ciudades para escuchar a Jesús. Jesús cuenta una parábola.

El equipo debe actuar al granjero caminando por un sendero en su campo, lanzando las semillas que crezcan allí.

Cuando el granjero esparce las semillas, algunas caen en el camino y otras entre las rocas, entre

espinos y en tierra fértil. Las semillas crecen. Las aves se comen las semillas que cayeron en el camino. Las plantas que nacieron entre las rocas se mueren por falta de humedad. Las que nacen entre los espinos mueren porque estos interrumpen su crecimiento. Las plantas que crecen en tierra fértil producen cien veces lo que se sembró.

El equipo debe actuar al sembrador volviendo a sembrar las semillas. Pero esta vez, simultáneamente, se debe actuar la explicación que Jesús da cuando muestra los diferentes tipos de personas.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlo en ciertos puntos.

Actúen a las personas viniendo de diferentes pueblos para escuchar a Jesús. Jesús cuenta una parábola acerca de un granjero que esparce semillas.

Mientras Jesús cuenta esta parte de la historia, las cuatro personas que representan los campos actúan recibiendo las semillas. Para la persona que actúa como el camino, dejen que la semilla caiga sobre ella, pero que se quede en la superficie. Para la persona que actúa como la zona con rocas, dejen que la semilla caiga sobre ella, pero la semilla no queda en la superficie. Esto representa su arraigo entre las rocas. Para la persona que actúa como la zona con espinos, dejen que la semilla caiga en la superficie, pero que después eche raíz entre los espinos. Para la persona que actúa como la zona con tierra fértil, dejen que la semilla caiga en la superficie y enraíce. Después de algún tiempo, el actor que representa un ave llega y se lleva las semillas del camino. Luego, la planta que crecía en la zona con rocas muere porque no había suficiente agua. Después, la planta que crecía entre los espinos muere porque los espinos no la dejan seguir viviendo. Las plantas que crecieron en tierra fértil producen hasta cien veces lo que se sembró.

Cuando Jesús termina, dice: "El que tenga oídos para oír, que escuche y entienda".

Detengan la actuación. Pregúntenle a los actores que interpretan a la multitud: "¿Cómo se sienten?". Puede que escuchen cosas como: "Entendí lo que Jesús nos dijo", "¿Por qué Jesús está hablando de la agricultura", "Me gusta escuchar a Jesús hablar" o "Me siento confundido". Reanuden la actuación.

Actúen a los discípulos preguntándole a Jesús acerca del significado de la parábola. Jesús responde diciendo que a los discípulos se les permite entender los secretos del Reino de Dios.

Jesús también les explicó que Jesús utiliza parábolas para que se cumplan las Escrituras. Las Escrituras de las que Jesús habla dice: "Cuando miren, no verán realmente. Cuando oigan, no entenderán".

Detengan la actuación. Pregúntenle a los actores que interpretan a los discípulos: "¿Cómo se sienten"? Puede que escuchen cosas como: "Me siento halagado por recibir una explicación de Jesús", "Me siento feliz de que Jesús me haya elegido para seguirlo de cerca" o "Ahora entiendo que tengo que escuchar atentamente las historias de Jesús". Reanuden la actuación.

Actúen a Jesús explicando el significado de la parábola. Las semillas que caen en el camino representan a las personas que escuchan el mensaje, pero que el diablo se lleva la palabra de Dios. Al mismo tiempo, actúen al diablo quitando la palabra de Dios de la persona que representa el camino.

Detengan la actuación. Pregúntenle al actor que escucha el mensaje, pero que el diablo se lleva el mensaje: "¿Cómo te sientes"? Puede que escuchen cosas como: "¿Cómo pude olvidar lo que Jesús dijo", "Está bien, otros maestros vendrán" o "Ese mensaje es para alguien que es muy malo, no para mí". Reanuda la actuación.

Actúen a Jesús explicando que las semillas que caen entre las rocas representan a las personas que escuchan el mensaje y lo reciben con alegría, pero que caen cuando llega la tentación. Al mismo tiempo, la persona que actúa el suelo roco se alegra, pero la tentación hace que el poco crecimiento se detenga y muera.

Detengan la actuación. Pregúntenle al actor que cae ante la tentación: "¿Cómo te sientes"? Puede que escuchen cosas como: "Esperé un mensaje como ese por mucho tiempo", "Escuché el mensaje, pero no necesito cambiar" o "Era un mensaje hermoso, pero tengo mi propia vida". Reanuda la actuación.

Actúen a Jesús explicando que las semillas que caen entre los espinos representan a las personas que escuchan el mensaje, pero que, luego, las preocupaciones, las riquezas y los placeres mundanos impiden su maduración. Al mismo tiempo, la persona que actúa el suelo con espinos debe escuchar el mensaje. Actúen a esta persona amando las riquezas y los placeres. Actúen cómo esta persona muere antes de llegar a producir fruto.

Detengan la actuación. Pregúntenle al actor que interpreta a la persona que no ha madurado: "¿Cómo te sientes"? Puede que escuchen cosas como: "Escuché lo que Jesús dijo, pero necesito mantener mi estado", "Me gusta la fiesta; tal vez más adelante pueda hacer lo que Jesús dijo" o "Debo alcanzar todos mis objetivos primero". Reanuda la actuación.

Actúen a Jesús explicando que las semillas que caen en tierra fértil representan a personas honestas y de buen corazón que escuchan la palabra de Dios, se aferran a ella y producen una enorme cosecha. Al mismo tiempo, hagan que la persona que actúa el buen suelo escucha la palabra de Dios y no la deja ir. Actúen una gran producción frutal.

Detengan la actuación. Pregúntenle al actor que interpreta a la persona que produce una enorme cosecha: "¿Cómo te sientes"? Puede que escuchen cosas como: "Esto es lo que estuve esperando todo este tiempo", "Me siento feliz; haré lo que Jesús me pida" o "Quiero contarle a las personas acerca de Jesús".

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

Lucas 8:4-15

Escuche el texto una vez en la versión que sea más fácil de entender.

Jesús enseña a una multitud mediante una parábola. Una **parábola** es un tipo especial de historia que utiliza situaciones cotidianas para describir temas más profundos acerca de Dios. Muchas veces, las parábolas son difíciles de entender a menos que las personas realmente trataran de escuchar. Asegúrense de traducir "parábola" de la misma manera que en los pasajes anteriores. "Parábola" se encuentra en el glosario principal.

La parábola se trata de un granjero que siembra semillas. En este contexto, **sembrar** se refiere a lanzar semillas de un lado a otro mientras el granjero camina. Este era un método común con el que los agricultores judíos sembraban semillas de grano. [La siembra de semillas se hacía en suelos que el granjero ya había arado o que araría después de sembrar las semillas.] Este método le permitía a los agricultores plantar una gran zona rápidamente.

Deténganse y muestren una foto de un granjero sembrando semillas, si aún no lo han hecho.

Jesús termina su parábola diciendo: "**El que tenga oídos para oír, que escuche y entienda**". Jesús no solo quiere que la multitud escuche, sino que escuche cuidadosamente, para tratar de entender lo que está diciendo. Jesús quiere que las personas escuchen y actúen sobre lo que han aprendido de la parábola.

Los **discípulos**, o seguidores, de Jesús le preguntan por el significado de la parábola. Asegúrense de traducir "discípulos" de la misma manera que en los pasajes anteriores. "Discípulo" está en el glosario maestro.

Jesús comparte su conocimiento de **los secretos del Reino de Dios** a sus discípulos al explicar el significado. El **secreto** o la verdad, se trata del Reino de Dios. Solo Dios puede revelar este secreto o esta verdad acerca del Reino de Dios. Asegúrense de que la traducción de "secreto" no tenga una connotación negativa.

El **Reino de Dios** se refiere a Dios que gobierna en los corazones de su pueblo como su rey. Jesús mostrará a las personas los secretos de Dios si son tierra fértil, en otras palabras, si realmente lo escuchan y creen en él. Si las personas son como mal suelo, se confundirán u olvidarán lo que Jesús dice. Asegúrense de traducir "Reino de Dios" de la misma manera que en los pasajes anteriores. "Reino de Dios" se encuentra en el glosario principal.

Jesús dice que la semilla es la palabra de Dios. En el lenguaje original, **semilla** se escribe en singular, pero puede referirse a muchas semillas del mismo tipo de planta. La semilla de grano era más común en esta cultura.

Deténganse y muestren a su equipo una foto de semillas de grano.

La **Palabra de Dios** es el mensaje de Dios. Jesús se refiere a su propia enseñanza. En concreto, se refiere a las enseñanzas acerca del Reino de Dios.

Jesús menciona al **diablo** que viene y que se lleva la palabra de los corazones de las personas. "Diablo" se refiere a Satanás, que es el jefe de todos los espíritus malignos. Asegúrate de traducir "diablo" de la misma manera que en pasajes anteriores. "Satanás" se encuentra en el glosario principal.

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen la versión de audio del pasaje en la traducción que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, volverán a relatar el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe relatar la siguiente parte del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse unos a otros en este paso. Pausen este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede usar objetos arbitrarios, movimientos o el guion gráfico para ayudarse a recordar el pasaje. Pausen este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que les haya gustado cómo un miembro del grupo relató una escena, pero que les haya gustado cómo otro relató otra escena. Pausen este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 8:16-18

Escucha y recuerda

Escuchen Lucas 8:16-18 y reflexionen sobre su mensaje. Escuche el texto tres veces (de ser posible, en tres traducciones diferentes). Luego, en equipo, contesten las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTO

Lucas 8:16-18

Escuche el texto una vez en la versión que sea más fácil de entender.

Lucas cuenta otra parábola de Jesús, o una historia especial que enseña cosas más profundas acerca de Dios. Al igual que las parábolas que Jesús había enseñado antes, esta parábola enseña a los discípulos de Jesús que deberían escuchar atentamente lo que enseña. Estas palabras también demuestran lo que Jesús le dijo a sus discípulos acerca de sus parábolas. El significado estará oculto para algunos, pero sus discípulos deberían entenderlo.

Jesús acababa de contar la parábola de los cuatro tipos de suelo a una multitud que incluía a sus discípulos, o seguidores. Jesús explicó la parábola a sus discípulos diciendo que deberían escuchar atentamente para entender lo que enseña. Luego, Jesús cuenta la parábola de la lámpara.

Detente y debate con tu equipo. ¿Cómo se enseñan las lecciones importantes en su cultura? ¿Están siempre claros los significados de las lecciones o a veces están ocultos? ¿Qué tipo de personas entienden los significados ocultos?

No está claro si Jesús está hablando con toda la multitud o solo con sus discípulos.

Jesús comienza por describir una acción que nadie haría. Las personas no encenderían una lámpara para ponerla en un lugar donde la luz se ocultaría. "Un tazón" y "debajo de la cama" son ejemplos de donde se podría ocultar la luz. En la cultura judía, una lámpara era pequeña, hecha de arcilla y quemaba aceite de oliva. Todos en el tiempo de

Jesús tenían una en casa. En contraste, Jesús dice que las personas ponen sus lámparas en las mesas para que todos pudieran ver la luz.

Deténganse y muestren una foto de una lámpara de aceite y un candelero. Conversen en equipo sobre cómo se aseguran en su cultura de que la luz se vea. ¿Qué formas hay para esconder la luz en su cultura?

Jesús dice que no hay nada oculto que Dios no revele ni saque a la luz. Dice esto de dos maneras diferentes. Probablemente, esto implica que Dios no quiere que su verdad siga siendo un secreto, como una lámpara dentro de un frasco de barro o debajo de una cama. Este refrán también aplica a las enseñanzas de Jesús acerca del Reino de Dios. Dios revelará el significado de su Reino a las personas en su tiempo.

Ya que Dios revela su verdad, Jesús dice que las personas deberían escuchar atentamente sus enseñanzas y estar listas para creer en ellas y obedecerlas. Las personas que lo escuchen y quieran entender más, entenderán más. En contraste, quienes no quieran entender las enseñanzas de Jesús pensarán que entienden el Reino de Dios, pero más adelante se darán cuenta de que estaban equivocados.

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

Lucas 8:16-18

En esta sesión, le ayudará al equipo a visualizar esta historia. Usted ayudará al grupo a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene tres escenas.

Primera escena: Jesús cuenta una parábola de una persona poniendo una lámpara. Después de que una persona enciende una lámpara, la cubre con un frasco de barro. Las personas que entran en la casa no pueden ver. Luego, la persona pone la lámpara debajo de la cama. Las personas que entran no pueden ver. Luego, la persona toma la lámpara y la pone en un candelero. Todos los que entran a la casa pueden ver.

Segunda escena: Jesús dice que lo que está oculto saldrá a la luz y se dará a conocer a todos.

Tercera escena: Jesús dice a las personas que escuchen atentamente sus enseñanzas para que puedan entender. Las personas que no escuchen perderán hasta lo que creen entender.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los que están escuchando
- Una persona con una lámpara
- La persona que escucha a Jesús
- La persona que no escucha a Jesús

En esta sesión, pídele al grupo que haga un guion gráfico o un dibujo, o que use alguna especie de manipulativos (objetos que se pueden mover, como piedras, palos y juguetes de niños) para visualizar la historia y las acciones que contiene.

Es importante recordar que no está claro si Jesús sigue hablando con sus discípulos o con toda la multitud.

Es importante recordar que Jesús sugiere acciones que sabía que su audiencia no haría. Nadie encendería una lámpara para ocultar la luz que sale de ella. Jesús hace esto para dar a entender algo acerca de sus enseñanzas.

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

Lucas 8:16-18

En esta sesión, el equipo actuará la historia.

Esta historia tiene tres escenas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los que están escuchando
- Una persona con una lámpara
- La persona que escucha a Jesús
- La persona que no escucha a Jesús

El equipo debe actuar la historia dos veces. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Cuando el equipo actúe la historia la primera vez, presta atención al diálogo, al flujo, a la línea argumental y a la cronología de la historia.

Asegúrate de que el equipo actúe a la multitud y a los discípulos escuchando a Jesús.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlo en ciertos puntos.

Actúen a una persona encendiendo una lámpara y luego cubriéndola con un frasco de barro. Mientras esto sucede, Jesús deja claro que nadie haría eso. Alguien entra en la casa y no puede ver nada. Luego, la persona pone la lámpara debajo de la cama. Jesús deja claro que nadie haría eso. Alguien entra en la casa y no puede ver. Una persona pone la lámpara en un candelero y todos los que están en la casa pueden ver. Jesús deja claro que este es el propósito de la lámpara: dar luz.

Detenga la actuación. Pregúntale al actor que interpreta a la persona con la lámpara: "¿Cómo te sientes?" Puede que escuchen cosas como: "Siento que tuve dos ideas que no funcionaron", "Me complace poder ver gracias a la lámpara en el candelero" o "Me alegro de que las personas puedan entrar y ver cuando entran en mi casa". Reanuden la actuación.

Jesús dice que nada que esté oculto permanecerá oculto. Dice que lo que es un secreto será revelado gracias a la luz.

Detenga la actuación. Pregúntele a los actores que interpretan a los discípulos cómo se sienten. Puede que escuchen cosas como: "No entendemos de cuáles secretos está hablando Jesús", "Creemos que está hablando de nuestros propios secretos", "Nos sentimos avergonzados" o "Queremos conocer lo que está oculto". Reanuden la actuación.

Jesús dice pongan atención a su proceso de escucha. La persona que escucha tendrá más entendimiento. Pero para la persona que no escucha, el entendimiento que cree tener se le quitará. Mientras Jesús está diciendo esto, actúen a una persona escuchando y representando a la persona que está adquiriendo entendimiento. Luego, actúen a una persona que no escucha y cree tener entendimiento. Más tarde, esa persona pierde ese entendimiento.

Detenga la actuación. Pregúntale al actor que interpreta a la persona que está perdiendo entendimiento: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "No necesito escuchar más", "Ya había escuchado algo similar" o "Las enseñanzas de Jesús no aplican a mí".

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

Lucas 8:16-18

Escuche el texto una vez en la versión que sea más fácil de entender.

Jesús dice que nadie esconde una lámpara en un tazón de barro o debajo de una cama. En la cultura judía, **lámpara** se refiere a una pequeña lámpara de aceite hecha de barro. Quemaba aceite de oliva. Todos en el tiempo de Jesús tenían una en casa.

El significado de la lámpara es más importante que qué tipo de lámpara es. Si en su cultura no se usan lámparas, pueden usar una palabra más general que se refiera a algo que emane luz.

Cuando Jesús menciona un **tazón**, se refiere a cualquier tipo de pote, frasco o contenedor que pudiera ocultar luz. En este contexto, el tazón no es de vidrio transparente. Es cualquier contenedor con el que se pueda cubrir una lámpara y esconder su luz.

En la cultura judía, las **camas** son muebles en los que las personas se acuestan o reclinan para dormir o comer. El contexto implica que la cama está levantada del suelo, de modo que se puede esconder una lámpara debajo de ella.

Si las camas en su cultura se colocan directamente en el piso, asegúrense de traducir esto de tal manera que implique que la cama está elevada del piso.

Jesús dice que las personas ponen su lámpara en un lugar alto, y algunas versiones especifican en un **candelabro**. Esta era una pieza mueble móvil. Un candelabro suele estar hecho de metal o madera, y se utiliza para levantar o darle soporte a una lámpara.

Si los objetos de esta parábola, como las lámparas de aceite, los candelabros y las camas elevadas no son comunes en su área, pueden sustituirlos por objetos similares. El significado siempre debe mostrar que las personas no encubren ni esconden su fuente de luz.

Jesús dice que, "a los que no escuchan, **se les quitará aun lo que piensan que entienden**". Esto puede ser difícil de entender, ya que parece imposible quitarle a alguien entendimiento de algo que ni entiende. Pero Jesús está diciendo que esas personas perderán el poco entendimiento o conocimiento que creen poseer.

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen la versión de audio del pasaje en la traducción que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, volverán a relatar el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe relatar la siguiente parte del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse unos a otros en este paso. Pausen este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede usar objetos arbitrarios, movimientos o el guion gráfico para ayudarse a recordar el pasaje. Pausen este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que les haya gustado cómo un miembro del grupo relató una escena, pero que les haya gustado cómo otro relató otra escena. Pausen este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 8:19-21

Escucha y recuerda

LUCAS 8:19-21

Escuchen Lucas 8:19-21 y reflexionen sobre su mensaje. Escuche el texto tres veces (de ser posible, en tres traducciones diferentes). Luego, en equipo, contesten las siguientes preguntas:

1. ¿Qué les gusta de esta historia?
2. ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
3. ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
4. ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?

5. ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
6. ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTO

LUCAS 8:19-21

Escuchen el texto una vez en la versión que sea más fácil de entender.

Jesús ha estado enseñando a una multitud en la región de Galilea. Sus discípulos, o seguidores más cercanos, y un grupo de mujeres que lo han estado apoyando también están allí. Lucas no nos dice exactamente dónde está Jesús, pero está enseñando con parábolas. Las parábolas son historias especiales que enseñan lecciones más profundas acerca de Dios. Jesús usaba las parábolas para enseñarle a las personas que no solo deberían escuchar sus enseñanzas, sino que también obedecerlas. La familia de Jesús viene a hablar con él. Jesús utiliza esto como una manera de enseñar a la multitud. Las parábolas de Jesús mostraban la importancia de obedecerle. Jesús utiliza la llegada de su familia para enseñar a la multitud cómo ve a los que lo obedecen.

Jesús está enseñando y hay una gran multitud a su alrededor. La madre de Jesús, María, y sus hermanos vinieron a verlo. En hebreo, se utiliza la misma palabra para un hermano biológico que para un primo. "Hermanos" podría referirse a los otros niños de José que eran más jóvenes que Jesús. Sin embargo, también podría referirse a los primos de Jesús. De ser posible, lo ideal sería emplear una palabra general para referirse a ambos.

Deténganse y conversen en equipo. ¿Con qué frecuencia o en qué situaciones van los familiares a visitar a otros miembros de la familia?

La madre de Jesús y sus hermanos quieren hablar con él, pero no pueden llegar a él debido a la multitud. Esto indica que muchas personas estaban sentadas cerca y alrededor de Jesús mientras enseñaba. Alguien le dice a Jesús que su familia está afuera, que ha venido a verlo. No sabemos quién es esta persona. Esto indica que su familia estaba en las afueras, o en los márgenes, de la multitud. Jesús no solo responde al mensajero, sino a toda la multitud. Hace esto para enseñar una lección. Jesús dice que cualquiera que escucha sus enseñanzas, o la palabra de Dios, y que las obedezca es igual que

su madre y hermanos. Las personas no tenían que ser sus parientes para ser considerados su familia.

Detente y debate con tu equipo. ¿Quién y cómo se puede considerar a alguien como parte de la familia? ¿Qué significa ser considerado como familia en su cultura?

Lucas no nos dice qué sucede a continuación. No se sabe si la familia de Jesús pudo hablar con él o no. Sabemos que Jesús utiliza la llegada de su familia como una manera de enseñarle a las personas acerca de ser familia en el Reino de Dios, o de pertenecer a este. Ser familia no se basa en los antepasados de una persona, sino en escuchar y obedecer las enseñanzas de Jesús.

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

LUCAS 8:19-21

Escuche el texto una vez más en la versión que le sea más fácil de entender.

En esta sesión, le ayudará al equipo a visualizar esta historia. Usted ayudará al grupo a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene una sola escena.

Primera escena: Mientras Jesús está enseñando, su madre y sus hermanos vienen a verlo. Alguien le dice a Jesús que su familia vino a verlo. Jesús dice que sus hermanos y su madre son quienes escuchan y obedecen la palabra de Dios.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- La madre de Jesús
- Los hermanos de Jesús
- La multitud

En esta sesión, pídele al grupo que haga un guion gráfico o un dibujo, o que use alguna especie de manipulativos (objetos que se pueden mover, como piedras, palos y juguetes de niños) para visualizar la historia y las acciones que contiene.

Es importante recordar que Jesús ha estado enseñando cómo comportarse como un niño de Dios. Jesús dio ejemplos de la actitud que sus seguidores deberían tener.

Hay una multitud escuchando a Jesús. La madre y los hermanos de Jesús están al margen de la

multitud. Quieren hablar con Jesús, pero no pueden llegar hasta él. Alguien le dice a Jesús que su madre y sus hermanos han llegado.

Es importante recordar que Jesús utiliza esto como una oportunidad para hablar del significado de ser su familia. Jesús explica que, para sus seguidores, la familia no se basa en la relación física, sino en escuchar y obedecer la palabra de Dios. De esta manera, Jesús lleva sus enseñanzas a una conclusión.

Es importante recordar que Jesús no está mostrando desprecio por su propia familia, sino que utiliza lo que pasó como una oportunidad para enseñarle a las personas acerca del Reino de Dios.

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

LUCAS 8:19-21

Escuche el texto una vez más en la versión que le sea más fácil de entender.

En esta sesión, el equipo actuará la historia.

Esta historia tiene una sola escena.

Los personajes de esta historia son:

- Jesús
- La madre de Jesús
- Los hermanos de Jesús
- La multitud

El equipo debe actuar la historia dos veces. Debe actuarla en el idioma al que está traduciendo. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténgalo en diferentes puntos.

Cuando el equipo actúe la historia la primera vez, preste atención al diálogo, al flujo, a la línea argumental y a la cronología de la historia. Asegúrese de que las partes importantes o difíciles de la historia o del pasaje se actúen y no se omitan. Ayude al equipo a recordar las partes de la historia.

Asegúrense de que el equipo actúe a Jesús enseñando cuando su madre y sus hermanos llegan a verlo.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlo en ciertos puntos.

Jesús está enseñando a una gran multitud de personas cuando su madre y sus hermanos vienen

a verlo. Alguien le dice a Jesús que su madre y sus hermanos están afuera y que quieren verlo. Jesús responde diciendo que los que escuchan y obedecen la palabra de Dios son su madre y sus hermanos.

Detenga la actuación. Pregúntale al actor que interpreta a la mamá de Jesús: "¿Cómo te sientes?".

Puede que escuchen cosas como: "¿Por qué Jesús diría algo así?. Esto me recuerda a cuando se quedó en el Templo", "No me lo puedo tomar personal. Jesús está utilizando esta situación para enseñar" o "Quiero acercarme a Jesús para hablar con él".

Pregúntale a los actores que interpretan a los hermanos de Jesús "¿Cómo se sienten?". Puede que escuchen cosas como: "¿Qué es lo que Jesús está tratando de decir?", "¿Por qué hay tanta gente siguiendo a Jesús?" o "Jesús se cree tan importante".

Pregúntale a los actores que interpretan a la multitud: "¿Cómo se sienten?". Puede que escuchen cosas como: "Estamos emocionados de que, si obedecemos la palabra de Dios, seremos parte de su familia", "¿Nos preguntamos qué significa ser familia de Jesús?" o "Nos sentimos desmotivados. Obedecer la palabra de Dios se siente como si fuera imposible".

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

LUCAS 8:19-21

Escuchen el texto una vez en la versión que le sea más fácil de entender.

Jesús está enseñando a una multitud. **La madre y los hermanos** de Jesús llegan y quieren verlo. La palabra hebrea para "hermano" se utiliza tanto para un hermano biológico como para un primo. Esto podría referirse a los hijos de José y María que nacieron después de Jesús. Podría referirse a primos de Jesús o a hijos de José de un matrimonio anterior.

Si su idioma lo permite, elijan una palabra más general que aplique a cualquiera de estas posibilidades. Si desean distinguir hermano mayor de hermano menor, lo mejor sería usar la palabra para hermano menor.

Miembros de la familia de Jesús **vinieron a verlo**. Esto solo significa que querían verlo y hablar con él. No querían mirarlo desde lejos.

Jesús dijo: "Mi madre y mis hermanos son todos los que oyen **la palabra de Dios y la obedecen**". "Palabra de Dios" es una frase que significa un mensaje que viene de Dios. En este caso, era la enseñanza de Jesús. Pongan en práctica el significado de obedecer, o hacer lo que Jesús dice.

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen la versión de audio del pasaje en la traducción que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, volverán a relatar el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe relatar la siguiente parte del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse unos a otros en este paso. Pausen este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede usar objetos arbitrarios, movimientos o el guion gráfico para ayudarse a recordar el pasaje. Pausen este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que les haya gustado cómo un miembro del grupo relató una escena, pero que les haya gustado cómo otro relató otra escena. Pausen este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 8:22-25

Escucha y recuerda

LUCAS 8:22-25

Escuchen Lucas 8:22-25 y reflexionen sobre su mensaje. Escuchen el texto tres veces (de ser posible, en tres traducciones diferentes). Luego, en equipo, contesten las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Este es el fin de la grabación.

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTO

LUCAS 8:22-25

Escuchen el texto una vez en la versión que sea más fácil de entender.

En las historias anteriores, Lucas se ha enfocado en la enseñanza y predicación de Jesús. En esta historia, Lucas muestra el poder de Jesús sobre la naturaleza. Jesús y sus discípulos cruzan el mar de Galilea en un barco. Jesús está dormido cuando una tormenta casi hunde el barco. Jesús muestra su poder al calmar la tormenta.

Jesús está con sus discípulos en el lago de Genesaret, o en el mar de Galilea. Jesús dice a sus discípulos, o seguidores más cercanos, que quiere cruzar al otro lado. Esto habría significado cruzar desde Cafarnaúm, en la costa noroeste, hasta la costa noreste del lago. Esta era una zona en la que solo vivían gentiles.

Deténganse y busquen una foto del mar de Galilea. Muestren en un mapa la ruta que Jesús y sus discípulos hubieran tomado.

Jesús y sus discípulos entran en el barco y comienzan a navegar al otro lado del lago. Probablemente, el barco era pesquero, hecho de madera, con velas y remos. Probablemente, medía unos 9 metros de largo y 2.5 metros de ancho, o 30 pies de largo y 8 pies de ancho.

Deténganse y busquen una foto de un barco pesquero con vela y remos.

Están navegando, lo que significa que los discípulos podrían haber puesto una vela para que el viento mueva el barco o usar remos para mover el barco. Jesús se queda dormido en el barco. Está acostado a solo unos pocos metros de sus discípulos. De repente, un viento muy fuerte baja por las colinas que rodean el lago. El viento causa grandes olas en el lago. Las olas eran tan violentas y grandes que el agua comenzó a llenar el barco. Había tanta agua en el barco que casi se hunde. Si el barco se hundía, los hombres corrían el peligro de ahogarse, o de morir en el agua.

Deténganse y hablen con su equipo: ¿Cómo son las tormentas en su cultura? ¿Cómo se sienten las personas cuando quedan atrapadas en una tormenta? ¿Cuáles son los peligros de estar afuera en medio de una tormenta?

Los discípulos se acercan a Jesús y lo despiertan. Ellos dicen: "Maestro, Maestro". Este era un título que mostraba respeto y se refería a alguien que tenía autoridad. Decir "Maestro" dos veces muestra el pánico y la desesperación de los discípulos. Le dicen a Jesús: "Nos vamos a ahogar". Los discípulos incluyen a Jesús en esta declaración. Los discípulos quieren que Jesús los ayude y los salve.

Jesús se despierta y reprende a los vientos y al agua. En este contexto, "reprender" significa ordenar que se Detén. Jesús le habla con fuerza a los vientos y al agua como si fueran personas. Inmediatamente, el viento dejó de soplar y las olas se calmaron. Todo estaba calmo de nuevo, todo estaba tranquilo y quieto.

Deténganse y discutan con su equipo: ¿Qué cree la gente sobre el clima en su cultura? ¿Hay personas que pueden controlar el clima? ¿Qué hacen las personas para tratar de cambiar el clima?

Jesús pregunta a sus discípulos: "¿Dónde está vuestra fe?" Jesús usó esta pregunta para reprender a sus discípulos por su falta de fe, o confianza en él. Jesús implica que los discípulos deberían haber confiado en que los protegería durante la tormenta. La respuesta de los discípulos fue de temor y asombro. Están asombrados de que Jesús tiene tal poder para calmar la tormenta y tal autoridad para que la tormenta responda de inmediato a su mandato. Los discípulos preguntan: "¿Quién es este?" No porque no sepan quién es Jesús, sino para expresar su asombro ante el milagro que ha realizado.

Lucas utiliza esta historia para mostrar el poder y la autoridad que Jesús tiene sobre la naturaleza. Él también lo usa para mostrar que los discípulos no se dieron cuenta plenamente del poder y propósito de Jesús. Este milagro está estrechamente relacionado con el próximo milagro que Jesús hará en el otro lado del lago.

Este es el fin de la grabación.

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

LUCAS 8:22-25

En esta sesión, ayudarás al equipo a visualizar esta historia. Ayudarás al grupo a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene tres escenas.

Primera escena: Jesús les dice a sus discípulos que crucen con él al otro lado del lago. Todos ellos se suben a un barco. Jesús hace una siesta mientras los discípulos navegan en barco.

Segunda escena: Una gran tormenta comienza en el lago. El agua está llenando el barco. Los discípulos están en un verdadero peligro.

Tercera escena: Los discípulos fueron a despertar a Jesús diciendo que se van a ahogar. Jesús se despertó y reprendió al viento y a las olas. Todo quedó en calma. Jesús pregunta a sus discípulos: "¿Dónde está vuestra fe?" Los discípulos se preguntan unos a otros: "¿Quién es este? Las olas y el viento obedecieron su orden."

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los discípulos

En esta sesión, haz que el grupo haga un guion gráfico, dibuje o utilice algún tipo de manualidad (objetos que puedan desplazar, como piedras, palos o juguetes infantiles) para visualizar la historia y la acción que se desarrolla.

Es importante recordar que algunos de los discípulos de Jesús eran pescadores expertos.

Es importante recordar que Jesús estaba a solo unos metros de distancia de sus discípulos cuando fueron a despertarlo.

Este es el fin de la grabación.

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

LUCAS 8:22-25

En esta sesión, el equipo dramatizará la historia.

Esta historia tiene tres escenas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los discípulos

El equipo debe actuar la historia dos veces. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Cuando el equipo actúe la historia la primera vez, presta atención al diálogo, al flujo, a la línea argumental y a la cronología de la historia.

Asegúrense de que el equipo actúe a los discípulos entrando en el barco con confianza porque algunos de ellos eran pescadores.

El equipo debe actuar a Jesús cansado después de enseñar y sanar a tanta gente.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténgalo en ciertos puntos.

Actúen a Jesús diciéndole a sus discípulos que van a cruzar el lago para ir al otro lado. Todos se ponen en el barco y comienzan a navegar. Mientras navegan, Jesús hace una siesta.

Detén la acción: Pregúntale al actor que interpreta a Jesús: "¿Cómo te sientes?" Puede que escuches cosas como: "Estoy feliz de que mis discípulos estén a mi lado", "Estoy cansado. Dejaré que mis discípulos se encarguen de la navegación"; "estoy tan contento de poder descansar". Reanuda la actuación.

Empieza una gran tormenta en el lago. El agua estaba llenando el barco. Los discípulos están en verdadero peligro.

Detén la acción: Pregúntale a los actores que interpretan a los discípulos: "¿Cómo se sienten?" Puede que escuches cosas como: "Estoy desesperado", "Nunca he visto una tormenta tan fuerte", "¿Cómo puede estar durmiendo Jesús?" Reanuda la actuación.

Los discípulos despertaron a Jesús diciendo: "¡Maestro, Maestro, nos vamos a ahogar!" Cuando Jesús se despertó, reprendió a los vientos y a las olas. La tormenta se detiene y todo queda en calma.

Jesús les preguntó: "¿Dónde está vuestra fe?" Los discípulos se preguntan quién es Jesús porque los vientos y las olas lo obedecen.

Detén la acción: Pregúntale al actor que interpreta a Jesús, "¿Cómo te sientes?" Quizás escuches cosas como: "¿Cuánto tiempo más dudarán?" "¿Qué más necesitan ver para estar convencidos?" "Tengo que seguir enseñándoles. Sé que van a aprender". Pregúntale a los actores que interpretan a los discípulos: "¿Cómo se sienten?". Puede que escuches cosas como: "Sorprendido", "¿Cómo puede Jesús tener tanto poder?" "Me avergüenzo de no haber confiado en Jesús para que cuidara de mí".

Este es el fin de la grabación.

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

LUCAS 8:22-25

Escuchen el texto una vez en la versión que es más fácil de entender.

Jesús le dice a sus discípulos que quiere cruzar al otro lado del lago. **Discípulos** se refiere a los seguidores más cercanos de Jesús. Debido al tamaño del barco, probablemente solo eran los 12 apóstoles. Asegúrense de traducir "discípulos" de la misma manera que en los pasajes anteriores. Discípulos se pueden encontrar en el glosario principal.

Lago se refiere al lago de Genesaret, o el mar de Galilea. El lago tiene unos 21 kilómetros de largo y 10 kilómetros de ancho. Jesús y sus discípulos habrían entrado en la barca cerca de Cafarnaúm y se dirigían a la costa noreste del lago. Asegúrense de traducir "mar de Galilea" de la misma manera que en los pasajes anteriores. El Mar de Galilea se puede encontrar en el glosario principal.

Deténganse y busquen un mapa y fotos del lago, si aún no lo han hecho. Converse sobre qué palabra usarían para este cuerpo de agua.

Jesús y sus discípulos están en una **barca**. Lo más probable es que esta embarcación fuera una barca de pesca. El barco tenía unos 8 metros de largo y 2 metros y medio de ancho. Era de 1 1/4 metros de profundidad. Una barca de ese tamaño habría alojado cómodamente a trece personas. Asegúrense de traducir "barca" de la misma manera que antes. El término barco se encuentra en el glosario principal.

Muéstrele a los traductores la foto del barco y elija una forma de mostrar el tamaño del barco, tal vez

dibujando las dimensiones en el suelo con un palo y pidiendo a la gente que entre dentro de las líneas dibujadas.

Jesús y sus discípulos navegan en la barca. **Navegar** significa viajar en barca sobre el agua. Puede que los discípulos hayan puesto una vela para que el viento mueva la barca o que hayan utilizado remos.

Mientras navegan, llega una ráfaga de viento al lago. Una **ráfaga** es un viento muy fuerte que habría bajado por las colinas que rodean al lago. El viento sopla fuerte a través del agua creando grandes olas. Las olas hacen que el agua entre en la barca. Había tanta agua que la barca estaba **inundada**. Esto significa que la barca estaba a punto de hundirse, porque se estaba llenando de agua.

Jesús está durmiendo en la barca durante la tormenta. Sus discípulos se acercan a él para despertarlo. Lo llaman "Maestro". **Maestro** es un título que muestra respeto y se utiliza para alguien que tiene autoridad. Asegúrense de traducir "Maestro" de la misma manera que antes. Maestro se encuentra en el glosario principal.

Los discípulos tienen miedo de ahogarse. **Ahogarse** significa morir en el agua. Jesús se despierta y reprende a la tormenta. En este contexto, **reprender** significa mandar a detenerse. También puede expresar una fuerte desaprobación hacia alguien que está haciendo algo mal. Jesús le habla al viento y a las olas como si fueran una persona.

Jesús cuestiona la **fe** de los discípulos, o la confianza en él. Asegúrense de traducir "fe" de la misma manera que antes. La fe se encuentra en el glosario principal.

Los discípulos responden **aterrados y asombrados**. Los discípulos tenían miedo debido al gran poder de Jesús. No tenían miedo de que Jesús les hiciera daño, sino que estaban asombrados de cómo los vientos y las olas respondieron a la orden de Jesús.

Cuando los discípulos preguntaron: "**¿Quién es este?**" no es porque no sepan quién Jesús es. Hacen esta pregunta para mostrar su asombro ante el poder y la autoridad de Jesús.

Este es el fin de la grabación.

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen una versión en audio del pasaje en la traducción más fácil de entender.

En esta sesión, repitan el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar decir el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe decir unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe decir la siguiente parte del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que el grupo haya vuelto a decir el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse entre sí en este paso.

Pausa este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe decir todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede utilizar objetos aleatorios, movimientos o su guion gráfico para ayudarlo a recordar el pasaje.

Pausa este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que decidan que les gustó la forma en que un miembro del grupo contó una escena, pero que le gustó la forma en que otro miembro del grupo contó otra escena.

Pausa este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar decir esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 8:26-39

Escucha y recuerda

LUCAS 8:26-39

Escuchen Lucas 8:26-39 y reflexionen sobre su mensaje. Escuche el texto tres veces (de ser posible, en tres traducciones diferentes). Luego, en equipo, contesten las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTO

LUCAS 8:26-39

Escuchen el texto una vez en la versión que sea más fácil de entender.

Esta historia sucede inmediatamente después de que Jesús calma una tormenta desde una barca en el mar de Galilea. Lucas continúa su narración de Jesús y sus discípulos después de cruzar el mar de Galilea. Jesús llega al otro lado del mar, donde vivían gentiles. Jesús se encuentra con un hombre que está poseído por demonios y los echa. Los gentiles responden con miedo y rechazan a Jesús. En esta historia, Lucas muestra que las lecciones de la parábola del sembrador también aplican a los gentiles.

Deténganse y muestren a su equipo fotos del mar de Galilea y de una barca pesquera.

Después de calmar la tormenta, Jesús y sus discípulos llegan a la orilla noreste del mar de Galilea. Esta era la región de los Gerasenos, o personas de la ciudad de Gerasa. La mayoría de las personas que vivían allí eran gentiles, o no judíos. Esta zona estaba en el lado opuesto del mar de Galilea.

Deténganse y muestren a su equipo un mapa del mar de Galilea, de Galilea y de Gerasa. Resalten la ruta que Jesús y sus discípulos tomaron.

Mientras Lucas cuenta la historia, a menudo agrega información de antecedentes, cosas que habían sucedido en el pasado. Piensen en la mejor forma de narrar las diferencias entre las acciones y los antecedentes en su idioma.

Jesús y sus discípulos, o seguidores más cercanos, salen de la barca y pisan en tierra firme. Un hombre poseído por demonios, o espíritus malignos, que era del pueblo se aproxima a Jesús. "Poseído" significa que las acciones y pensamientos del hombre estaban controlados por espíritus malignos. Este hombre era un gentil. Como el hombre estaba poseído, los judíos lo consideraban inmundo, o no apto para servir a Dios. Probablemente, el hombre vivió en Gerasa, pero debido a los espíritus malignos, ya no vivía allí. Luego, Lucas menciona los antecedentes del hombre.

Detente y debate con tu equipo. En su cultura, ¿cómo tratan a las personas que están siendo controladas por espíritus malignos? ¿Cómo saben que alguien está siendo controlado por un espíritu maligno?

El hombre no había usado ropa ni vivido en una casa por mucho tiempo. En cambio, vivía en tumbas, o cuevas donde las personas ponían los cadáveres. Este era otro detalle que marcaba al hombre como inmundo para los judíos. Los espíritus malignos hacían que el hombre se aislara de su comunidad y familia.

Deténganse y muestren al equipo una foto de una tumba funeraria. Conversen en equipo acerca de dónde ponen los cuerpos de los muertos en sus respectivas culturas. ¿Cuáles son las creencias acerca de los lugares en los que se colocan los cadáveres?

Los espíritus malignos que controlan al hombre son hostiles hacia Jesús. Hacen que el hombre llore y caiga a los pies de Jesús. Los espíritus malignos en el hombre llaman a Jesús "Hijo del Dios Altísimo" porque reconocen que Jesús tiene más poder que ellos. Después de que Jesús ordena a los espíritus malignos que dejen al hombre, le suplican a Jesús que no los torture. En este contexto, "torturar" significa castigar con sufrimiento y dolor.

Luego, Lucas menciona los antecedentes del hombre. Lucas explica que los espíritus malignos habían controlado al hombre violentamente muchas veces en el pasado. Los habitantes de pueblos usaban cadenas alrededor de las muñecas y los pies del hombre para mantenerlo cuando estaba controlado por los espíritus malignos. Los hombres tenían que custodiar al hombre poseído para no escapara ni lastimara a nadie. Pero los espíritus malignos en el hombre lo hacían ser tan fuerte que rompió sus cadenas. Hicieron que el

hombre se fuera y se quedara en lugares donde muy pocas personas vivían.

Deténganse y muestren a su equipo una foto de cadenas.

Luego, Lucas regresa a la historia. Jesús pregunta cómo se llama el hombre y los espíritus malignos responden a Jesús por medio de él. "Legión", contestan. "Legión" es un término militar que se refiere a la unidad más grande de soldados romanos en un ejército. Una legión tenía entre cuatro mil y seis mil soldados. Esto no significa que hubiera de cuatro a seis mil espíritus malignos dentro del hombre. El espíritu maligno se llama "Legión" porque hay muchos otros espíritus malignos junto con él controlando al hombre. Los espíritus malignos le ruegan repetidamente a Jesús que no los envíe al "abismo sin fondo", o al lugar donde se mantenía a los espíritus malignos mientras esperaban su castigo final. Los judíos creían que este lugar estaba en algún lugar bien profundo de la Tierra. El abismo era la "tortura" a la que los demonios se estaban refiriendo cuando conversaban con Jesús.

Lucas vuelve a dar información de fondo: Había cerdos comiendo en una ladera cercana. Jesús podía ver a los cerdos desde donde se encontraba, en la costa, con el hombre poseído por demonios y sus discípulos. Sabemos de los otros Evangelios que había alrededor de 2000 cerdos.

Deténganse y muestren a su equipo una foto de cerdos.

Ya que Jesús había ordenado a los espíritus malignos que dejaran al hombre, los espíritus malignos le ruegan a Jesús que les dé permiso para entrar en los cerdos. Jesús les da permiso para controlar a los cerdos. Los espíritus malignos dejan al hombre y hacen que el grupo de cerdos corran por una ladera empinada. Corren tan rápido que caen al lago y se ahogan, o mueren en el agua. Las personas que cuidaban a los cerdos vieron lo que pasó y salieron corriendo con miedo. Corrieron a contarle a los demás habitantes del pueblo y a las personas del campo lo que había sucedido. Las personas escuchan la historia de los cuidadores de los cerdos y van a ver por ellos mismos. Llegan y encuentran al hombre que había estado poseído por espíritus malignos sentado a los pies de Jesús. El hombre estaba vestido y sentado pacíficamente. Ya no era un salvaje incontrolable, sino que estaba "en su sano juicio". Esto solo significa que estaba actuando normalmente y ya no estaba loco. En la cultura judía, las personas a menudo se sentaban a

los pies de los maestros. Esto mostraba su sumisión y su humildad.

Los habitantes del pueblo le tenían miedo a Jesús porque había mostrado poder sobrenatural al liberar al hombre de los espíritus malignos. Las personas que presenciaron lo que pasó le contaron a la multitud cómo Jesús había curado, o liberado, al hombre de los espíritus malignos. Esto podría haber incluido tanto al pastor como a los discípulos de Jesús. Entonces, las personas de esa región tenían miedo y le pidieron a Jesús que se fuera. Su respuesta muestra que incluso cuando algunas personas vieron el poder de Jesús, todavía no creían en él ni lo aceptaban como el Salvador prometido.

Jesús se mete en la barca con sus discípulos y está listo para salir. El hombre que había estado poseído por espíritus malignos quiere ir con Jesús y ser su seguidor. Pero, en cambio, Jesús le dio una tarea al hombre. Jesús quiere que el hombre regrese a su pueblo y le diga a todos los de su localidad lo que Dios hizo por él. El hombre obedece y regresa a su pueblo. Le cuenta a todos las Buenas noticias acerca de Jesús.

En esta historia, Lucas muestra el poder y la autoridad de Jesús sobre los espíritus malignos. Lucas también muestra que las enseñanzas y la sanación de Jesús no solo son para los judíos, sino también para los gentiles. No solo vemos a un gentil convertirse en un seguidor de Jesús, sino a Jesús enviando a un gentil a contarle a los demás acerca de él.

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

LUCAS 8:26-39

En esta sesión, le ayudará al equipo a visualizar esta historia. Usted ayudará al grupo a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene seis escenas.

Primera escena: Un hombre poseído por demonios está viviendo en las tumbas. Se corta y no usa ropa. Cuando molesta a las personas de la ciudad, lo amarran con cadenas y lo protegen. El hombre rompe sus cadenas y se va a vivir lejos de las personas.

Segunda escena: Jesús y sus discípulos están en una barca en el mar de Galilea. Llegan a la costa. Jesús se baja de la barca. Jesús le dice a los demonios que salgan del hombre. El hombre

poseído por demonios corre a él. Los demonios y Jesús tienen una conversación.

Tercera escena: Jesús da permiso a los demonios para dejar al hombre y entrar en los cerdos. Los demonios entran a los cerdos y hacen que corran por la ladera de la montaña; caen al lago y se ahogan. Los cuidadores de los cerdos salen corriendo y le cuentan a todos lo que pasó.

Cuarta escena: Los habitantes del pueblo salen a donde Jesús está con el hombre. El hombre que estaba poseído por demonios está tranquilo, vestido y sentado a los pies de Jesús. La gente tiene miedo y le pide a Jesús que se vaya.

Quinta escena: Jesús y sus discípulos se suben a la barca para irse. El hombre pide ir con Jesús. Jesús le dice que se quede y que le cuente a todos lo que pasó.

Sexta escena: El hombre se queda y obedece a Jesús. Le cuenta a todos lo que Jesús hizo por él.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los discípulos de Jesús
- Hombre poseído por demonios
- Demonios
- Cerdos
- Los cuidadores de los cerdos
- Los habitantes del pueblo
- Los guardas del hombre poseído por demonios

En esta sesión, pídele al grupo que haga un guion gráfico o un dibujo, o que use alguna especie de manipulativos (objetos que se pueden mover, como piedras, palos y juguetes de niños) para visualizar la historia y las acciones que contiene.

Es importante notar que en esta parte de la cuenta de Lucas, este pasa de narrar los eventos a presentar antecedentes tres veces en este pasaje. Las dos primeras veces que da información de fondo es acerca de la vida del hombre poseído por demonios. La tercera vez se trata de los cerdos.

Después de que Jesús calma la tormenta, él y sus discípulos llegan al otro lado del lago.

Es importante saber que, en algunos idiomas, podría ser difícil pasar de la narración de un evento

a brindar información de antecedentes. El equipo puede reconologizar al agrupar todos los antecedentes del hombre poseído por demonios cuando Lucas presenta al pueblo donde este hombre vivía.

Es importante recordar que los judíos consideraban que las tumbas eran inmundas debido a los cadáveres.

También debemos recordar que las cadenas eran metálicas, por lo que el hombre necesitaba una fuerza sobrenatural para romperlas una y otra vez.

Había un hombre poseído por demonios. Por mucho tiempo estuvo desnudo y sin hogar, viviendo en las tumbas que están fuera de la ciudad. Este espíritu a menudo tomaba control del hombre. Incluso cuando estaba siendo vigilado, encadenado y engrilletado, rompía sus cadenas y salía corriendo a la naturaleza, sobrecogido por el poder del demonio.

Hay que tener presente que los discípulos de Jesús están con él cuando se encuentra con el hombre, aunque no son mencionados.

Cuando Jesús se estaba bajando de la barca, el hombre que estaba poseído por demonios salió a hablar con él.

Es importante recordar que Lucas explica que la razón por la que los demonios se quejan es porque Jesús ya les había dicho que salieran del hombre. Puede que el equipo quiera reconologizar esta parte para mostrar a Jesús diciéndole a los demonios que salgan antes de quejarse. En este caso, se podría decir algo así: "Cuando Jesús comenzó a decirle al demonio que saliera del hombre, el hombre poseído por demonios se acercó a él".

Jesús le ordenó al espíritu maligno que saliera del hombre.

Tan pronto ve a Jesús, da un alarido y cae postrado ante él. Luego, le grita: "¿Por qué te entrometes conmigo, Jesús, Hijo del Dios Altísimo? ¡Por favor, te suplico que no me tortures!".

Es importante recordar que los cerdos eran considerados animales inmundos para los judíos.

También debemos tener presente que los cerdos ya se estaban alimentando cerca de una ladera; no estaban en la costa del lago, donde Jesús y el hombre poseído por demonios se encontraban de pie.

Es importante recordar que los demonios tenían que pedirle permiso a Jesús antes de que se les permitiera hacer cualquier cosa. Esto muestra la autoridad de Jesús sobre ellos.

Jesús le pregunta al hombre cómo se llama. El hombre responde "Legión", porque había muchos demonios dentro de él. Los demonios le piden a Jesús que no los envíe al abismo sin fondo. Los demonios también le piden a Jesús que los deje entrar en unos cerdos que eran parte de una manada más grande de cerdos que se estaban alimentando en una ladera cercana.

Jesús les da permiso. Los demonios salen del hombre y entran a los cerdos, y toda la manada se corre y cae por la ladera, hacia el lago, y se ahoga.

Los cuidadores de los cerdos corren a contarle a la gente lo que vieron. Las personas rápidamente ven a Jesús y lo rodean. Temen al ver que el hombre ya estaba libre de los espíritus malignos. Las personas de la región le suplican a Jesús que se vaya y los deje en paz.

Si el equipo hace explícito que los discípulos de Jesús salieron de la barca con él, debería hacer explícito que también regresaron a la barca con él.

Jesús se vuelve a subir a la barca. El hombre que solía tener demonios le suplica que le permita ir con él. Pero Jesús le dice: "No, regresa a tu familia y diles todo lo que Dios ha hecho por ti". El hombre obedece y se regresa al pueblo a proclamar las grandes cosas que Jesús ha hecho por él.

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

LUCAS 8:26-39

En esta sesión, el equipo actuará la historia.

Esta historia tiene seis escenas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los discípulos de Jesús
- Hombre poseído por demonios
- Demonios
- Cerdos
- Los cuidadores de los cerdos
- Los habitantes del pueblo
- Los guardas del hombre poseído por demonios

El equipo debe actuar la historia dos veces. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Cuando el equipo actúe la historia la primera vez, presta atención al diálogo, al flujo, a la línea argumental y a la cronología de la historia.

Asegúrense de que el equipo actúe al hombre poseído por demonios actuando y viviendo como Lucas describe desde el principio de la actuación.

El equipo debe actuar a los cuidadores de cerdos cuidándolos en la ladera desde el comienzo de la actuación.

Asegúrense de que el equipo actúe a los discípulos saliendo de la barca con Jesús. Además, si los discípulos aparecen al principio y al final, el equipo debería representarlos regresando a la barca con Jesús cuando este se va.

Asegúrense de que el equipo actúe a Jesús ordenando a los demonios que salgan del hombre antes de que estos se le quejen.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlo en ciertos puntos.

Actúen al hombre poseído por demonios viviendo en las tumbas. Las personas del pueblo tratan de atarlo con cadenas, pero los demonios lo hacen tan fuerte que las rompe. Vive lejos de las personas del pueblo. **Detenga la actuación.** Pregúntele al actor que interpreta al hombre poseído cómo se siente. Puede que escuchen cosas como: "Agotado", "Solo", "Atrapado", y "Sin esperanza".

Pregúntenle a los actores que interpretan a los pueblerinos: "¿Cómo se sienten?". Puede que escuchen cosas como: "Tenemos miedo", "Esperamos que no vuelva" o "¿Cómo es tan poderoso?". Reanuden la actuación.

Actúen a Jesús y a sus discípulos llegando a la costa. Un hombre poseído por demonios corre hacia Jesús y da un alarido. **Detenga la actuación.** Pregúntele a los actores que interpretan a los discípulos cómo se sienten. Puede que escuchen cosas como: "Tenemos miedo", "Este hombre está loco y es inmundo", "¿Estamos en peligro?" o "¿Qué hará Jesús?". Reanuden la actuación.

Actúen a Jesús hablando con el hombre y preguntándole cómo se llama. Los demonios responden y piden permiso para entrar en los cerdos. Jesús le concede el permiso a los demonios y estos hacen que los cerdos se caigan por la ladera y se ahoguen. Los cuidadores de los cerdos tienen miedo y corren a contarle a los demás lo que pasó. **Detenga la actuación.** Pregúntele a los actores que interpretan a quienes cuidaban los cerdos cómo se sienten. Puede que escuchen cosas como: "No podemos creer que todos se hayan muerto. ¿Ahora cómo vamos a alimentar a nuestras familias?", "¡Los cerdos se volvieron locos!", "Enojados" o "¡Ese hombre hizo que eso sucediera!". Reanuden la actuación.

Actúen a los habitantes del pueblo escuchando lo que pasó y saliendo a ver a Jesús. Ven al hombre que estaba poseído sentado cerca de Jesús, calmado y cuerdo. **Detenga la actuación.** Pregúntele al actor que interpreta al hombre que estaba poseído: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "Me siento aliviado. ¡Jesús me salvó!", "Finalmente, nuevamente siento que soy yo", "Quiero ir a donde sea que Jesús vaya" o "Nunca he conocido a alguien con tanto poder". Reanuden la actuación.

Actúen a los habitantes del pueblo con miedo. Le piden a Jesús que se vaya.

Detenga la actuación. Pregúntenle a los actores que interpretan a los pueblerinos: "¿Cómo se sienten?". Puede que escuchen cosas como: "Nos alegra que se haya ido. Esperamos que se lleve al hombre con él", "Jesús es demasiado poderoso" o "¿Por qué le ayudó a ese hombre?". Reanuda la actuación.

Jesús se sube a la barca para irse, y el hombre que estaba poseído quiere ir con él. Jesús le dice que se quede y que le cuente a los demás lo que Dios ha hecho por él. **Detenga la actuación.** Pregúntele al actor que interpreta al hombre que estaba poseído: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "Estoy triste por no poder ir con Jesús", "Me emociona contarle a los demás cómo me curó",

"Quiero que mi familia sepa acerca de Jesús" o "Nunca olvidaré lo que hizo Jesús".

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

LUCAS 8:26-39

Escuchen el texto una vez en la versión que sea más fácil de entender.

Jesús y sus discípulos navegaron a **la región de los gerasenos**. Asegúrense de traducir "discípulos" igual que antes. **Discípulo** está en el glosario principal. "Gerasenos" se refiere a las personas que vivían en la ciudad de Gerasa. Estas personas eran gentiles, o no judías. Esta región se ubicaba en el mar de Galilea, del lado opuesto a Galilea. "Mar de Galilea" se encuentra en el glosario principal.

Deténganse y muestren a su equipo un mapa del mar de Galilea, de Galilea y de Gerasa.

Jesús se encuentra con un **hombre poseído por demonios**. Esto significa que muchos espíritus malignos, o inmundos, controlaban los pensamientos y las acciones del hombre. Asegúrense de traducir "demonio" de la misma manera que en los pasajes anteriores. "Demonio" y "espíritu maligno" están en el glosario principal.

Este hombre había estado viviendo en las **tumbas**. En este contexto, "tumbas" se refiere a una cueva o una estancia pequeña esculpida de roca de una ladera. Los cadáveres eran colocados en las tumbas. No era natural que alguien viviera donde se enterraba a cuerpos de muertos o donde se preservaban sus huesos. Los judíos consideraban que estos lugares eran inmundos debido a los cadáveres. "Tumba" se encuentra en el glosario principal.

Deténganse y muestren al equipo una foto de una tumba, si todavía no lo han hecho.

El hombre poseído por demonios llama a Jesús **Hijo del Dios Altísimo**. Este es un título para Jesús. Llamar a Jesús hijo de Dios muestra que su relación con Dios es como la relación de un padre y un hijo. Expresa que Jesús tiene la misma naturaleza que Dios. "Dios Altísimo" implica que Dios es más poderoso y mayor que cualquier otro poder o deidad que exista. "Hijo de Dios" está en el glosario principal.

En el pasado, tenían al hombre encadenado. **Cadenas**, o ataduras, se refiere a algo que se utiliza para restringir a alguien. La palabra aplica a las cadenas de metal que se usaban para atar las

manos del hombre y a los grilletes metálicos que se usaban para atar sus tobillos. Los demonios hacían al hombre tan fuerte que rompía las cadenas y escapaba al **desierto**, o a lugares solitarios. Asegúrense de traducir "desierto" de la misma manera que antes. "Desierto" está en el glosario principal.

Deténganse y muestren al equipo una foto de cadenas, si todavía no lo han hecho.

Cuando Jesús le pregunta al hombre por su nombre, este responde "**Legión**". "Legión" es una palabra romana que se refiere a un grupo de 4000 a 6000 soldados. El demonio se llamaba a sí mismo así porque había muchos demonios en el hombre, no porque hubiera específicamente entre 4000 y 6000 demonios en él.

Los demonios le suplican a Jesús que no los envíe al **abismo sin fondo**. La palabra griega para "abismo" se traduce como un pozo muy profundo que no tiene fondo. En este contexto, se refiere a un lugar donde se mantiene a los espíritus malignos mientras aguardan el juicio de Dios. Los judíos creían que este lugar estaba en algún lugar bien profundo de la Tierra. El abismo era la "tortura" a la que los demonios se referían cuando conversaron con Jesús.

Después de que los cerdos se ahogan, o mueren en el agua, sus cuidadores le cuentan a los habitantes del pueblo lo que pasó. Los pueblerinos llegan a donde Jesús está y ven al hombre que estaba poseído por demonios, ahora **en su sano juicio**. Esto significa que la mente del hombre era normal; ya no estaba loco. Sus pensamientos y acciones ya no estaban controladas por demonios. Las personas vieron que el hombre había sido **curado**. "Curado" es la misma palabra que se usa en la Biblia para salvado o rescatado. Cuando se emplea en un sentido espiritual, significa salvado de pecados. En este contexto, significa salvado del control de los demonios.

Si tienen una palabra en su idioma que pueda significar tanto rescatado del pecado como rescatado de demonios, la pueden usar aquí.

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen la versión de audio del pasaje en la traducción que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, volverán a relatar el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe relatar la siguiente parte del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse unos a otros en este paso. Pausen este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede usar objetos arbitrarios, movimientos o el guion gráfico para ayudarse a recordar el pasaje. Pausen este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que les haya gustado cómo un miembro del grupo relató una escena, pero que les haya gustado cómo otro relató otra escena. Pausen este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 8:40-56

Escucha y recuerda

ESCUCHAR CON EL CORAZÓN

LUCAS 8:40-56

Escuchen Lucas 8:40-56 y reflexionen sobre su mensaje. Escuche el texto tres veces (de ser posible, en tres traducciones diferentes). Luego, en equipo, contesten las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTO

LUCAS 8:40-56

Escuchen el texto una vez en la versión que sea más fácil de entender.

Jesús acaba de curar a un hombre gentil, o no judío, que estaba poseído por demonios. Lucas continúa la historia de Jesús y sus discípulos después de navegar por el mar de Galilea y llegar a la región de Galilea. Lucas cuenta una historia dentro de una historia de Jesús realizando dos milagros. Los milagros de Jesús muestran su poder y autoridad especiales que Dios le ha dado como el Salvador prometido.

Jesús y sus discípulos, o seguidores más cercanos, regresan de una región donde vivían gentiles y navegan por el mar de Galilea hacia la región de Galilea. Cuando Jesús llega, hay una multitud de judíos esperándolo. Lucas implica que Jesús llegó cerca del mismo lugar desde el cual se había ido, ya que la multitud lo estaba esperando con ansias. Las personas habían estado esperando a su regreso. Jesús llega a la costa noroeste del mar de Galilea. La mayoría de los estudiosos creen que la ciudad era Cafarnaúm.

Deténganse y muestren un mapa de la ruta que Jesús y sus discípulos tomaron desde Gerasa hasta la costa noroeste del mar de Galilea.

Hay un hombre importante dentro de la multitud. Su nombre es Jairo y es un líder en la sinagoga local, o lugar de culto judío. Cada sinagoga tenía uno o dos líderes responsables de cuidar el edificio y organizar actividades en la sinagoga. En historias anteriores, Lucas mostró cómo los líderes religiosos se oponen a Jesús. En contraste, Jairo

llega a Jesús humildemente y se inclina a sus pies. En la cultura judía, hacer una reverencia es una muestra de profundo respeto y honor. Jairo le suplica a Jesús que vaya a su casa y cure a su hija. Su hija tenía alrededor de 12 años, o la edad de convertirse en adulta y poder casarse, según la cultura judía. Jairo dice que su única hija está muy enferma y cerca de morir.

Jesús está de acuerdo en ir con Jairo, y él y sus discípulos comienzan a caminar con Jairo hacia su casa. Había calles estrechas en el pueblo. Hay tantas personas en la multitud que estaban "apretujando" a Jesús. Esta es una figura literaria que significa que las personas estaban presionándose físicamente alrededor de Jesús mientras caminaban. La palabra griega utilizada para "apretujar" también significa "ahogar". Esta es la misma palabra que se usó en la parábola de Jesús acerca del sembrador cuando describió cómo los espinos ahogaban las plantas.

Detente y muestren a su equipo una foto de las calles estrechas de Cafarnaúm.

Luego, en medio de la historia de Jairo, Lucas cuenta la historia de una mujer en la multitud. Lucas da información de los antecedentes de la mujer. Había estado sufriendo un problema femenino que le había hecho tener un sagrado constante 12 años. Los judíos consideraban a las mujeres que sangraban como inmundas, o no aptas para el servicio a Dios. Nadie había sido capaz de curarla.

Deténganse y conversen en equipo. En su cultura, ¿qué tipo de enfermedades mantienen a las personas separadas de los demás? ¿Cómo viven esas personas si no son capaces de encontrar una cura a su enfermedad?

La mujer se abre camino a través de la multitud hasta llegar por detrás de Jesús. No quiere que la noten. Según el Evangelio de Marcos, la mujer toca el fleco de la túnica de Jesús, o el borde de su prenda exterior, porque quiere ser sanada. El fleco o borde de la túnica se puede referir específicamente a la borla de la túnica que los hombres judíos solían usar. Los flecos le recordaban a los hombres mantener su devoción a Dios.

Deténganse y muestren una foto de la borla o los flecos de las túnicas que usaban los hombres judíos.

Tan pronto la mujer tocó la ropa de Jesús, quedó curada y su sangrado se detuvo. Esta es una reversión importante. Normalmente, en la cultura judía, cuando alguien tocaba a una persona que estaba inmunda, también se volvería inmunda. En

cambio, la mujer toca a Jesús y se cura inmediatamente de lo que la hacía inmunda.

Detente y debate con tu equipo. ¿Cómo es percibido tocar a alguien en su cultura? ¿Solo se permite tocar a ciertas personas? ¿Cómo describirían caminar en una ciudad ajetreada, en un área donde viven muchas personas?

Jesús le habla a las personas que lo rodean y les pregunta: "¿Quién me tocó?". Jesús quiere que la persona se manifieste. Las personas que rodean a Jesús nigan haberlo tocado. Pedro, un discípulo de Jesús, no entiende por qué Jesús está haciendo esta pregunta. Pedro llama a Jesús "Maestro", un término que denota respeto. Le dice a Jesús que todos lo están tocando porque la multitud se estaba apretujando sobre ellos desde todos los ángulos.

Jesús le contesta a Pedro e implica que alguien lo tocó intencionalmente, no por accidente. Jesús explica que sintió un poder sanador emanar de su cuerpo. Este poder no se refiere a una fuerza física, sino al poder de Dios para sanar y hacer milagros. Eso no quiere decir que Jesús fuera menos poderoso que antes de sanar a la mujer.

La mujer se da cuenta de que Jesús está hablando de ella. Temblando con miedo, cae de rodillas a los pies de Jesús. Esta es una gran muestra de respeto y humildad. La mujer contó su historia a Jesús frente a la multitud. La mujer explicó cómo fue sanada inmediatamente al tocar la túnica de Jesús. Jesús le responde y la llama "hija" para mostrar su preocupación por ella. Este era un término apropiado que un maestro como Jesús podía emplear para referirse amablemente a una mujer. Jesús le dice que su fe, o creencia en el poder de Jesús, la ha sanado. Como la mujer confiaba en Jesús, fue salvada o rescatada de su enfermedad. Luego, Jesús da una bendición judía común cuando alguien despide a una mujer. Le dice: "Ve en paz".

Luego, Lucas vuelve su enfoque a Jairo y continúa su historia. Jairo había estado esperando en la multitud durante el encuentro de Jesús con la mujer. Mientras Jesús sigue hablando con la mujer, llega un mensajero y le dice a Jairo que su hija está muerta. El mensajero le sugiere a Jairo no molestar al Maestro por más tiempo o esperar que vaya a la casa de Jairo. "Maestro" se refiere a Jesús, un título respetuoso para un líder religioso judío. El mensajero asumió que Jesús no podía hacer nada por los muertos.

Jesús escuchó lo que el mensajero le dijo a Jairo y le respondió. Jesús alienta a Jairo y le dice que no tenga miedo, sino que crea que Jesús todavía podría

ayudar a su hija. Si Jairo cree en él, dijo Jesús, su hija sería sanada. Jesús llega a la casa de Jairo. Había una multitud de lamentadores llorando la muerte de la niña. Estas personas podrían haber sido vecinos, amigos, familiares o lamentadores profesionales. En la cultura judía, los lamentadores eran contratados para llorar y lamentar muy intensamente. Jesús le dice a las personas que dejen de llorar, que no deben lamentarse por la niña. Jesús dice que solo está durmiendo. Jesús sabía que la niña estaba muerta, pero dijo que estaba dormida porque sabía que estaba a punto de hacerla vivir de nuevo.

Deténganse y conversen en equipo. En su cultura, ¿cómo se lamentan las personas por los muertos? ¿Qué expresiones usan para alguien que acaba de morir?

Los lamentadores cambian rápidamente del llanto a la risa. Se ríen de Jesús porque no entendieron lo que quiso decir. Pensaron que era un tonto porque estaban seguros de que la niña estaba muerta. Luego, Jesús solo se llevó a Pedro, Santiago, Juan, Jairo y la esposa de Jairo y la habitación en la que yacía el cuerpo de la niña. Jesús se acerca a la niña, toma su mano y le dice que se levante, o que resucite de los muertos. El espíritu de la niña la había dejado cuando murió, pero ahora volvió a ella y vivió de nuevo. La pequeña niña se levanta y Jesús le pide a alguien que le traiga comida. Jairo y su esposa estaban llenos de miedo y asombro ante el milagro que Jesús había efectuado al traer a su hija de vuelta a la vida. Pero Jesús les dice que no le digan a nadie lo que pasó.

Lucas vincula las dos historias de milagros sanadores que Jesús realizó. En ambos casos, Jesús tocó a personas que eran inmundas, sangrantes o muertas. Jesús no se vuelve inmundo, sino que las hace ritualmente limpias al sanarlas. En ambas historias, Jesús dice que es la fe lo que conlleva a la sanación o al rescate de la muerte. La mujer creyó y Jesús la sanó. Jairo creyó y Jesús trajo a su hija de vuelta a la vida.

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

LUCAS 8:40-56

En esta sesión, le ayudará al equipo a visualizar esta historia. Ayudará al grupo a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene cinco escenas.

Primera escena: Jesús llega después de navegar por el mar de Galilea. Una multitud lo está esperando. Un hombre importante de la multitud, Jairo, le suplica a Jesús que vaya con él para que toque a su hija y así la sane. La hija de Jairo está tan enferma que se está muriendo.

Segunda escena: Jesús está caminando con sus discípulos y Jairo hacia la casa de Jairo. La multitud se está apretujando a su alrededor. Una mujer enferma de la multitud toca la ropa de Jesús. Un poder sale de Jesús que cura a la mujer al instante.

Tercera escena: Jesús pregunta: "¿Quién me tocó?". Pedro le dice a Jesús que hay demasiadas personas en la multitud, que todas lo están tocando. La mujer se arrodilla ante Jesús y le cuenta su historia. Jesús le dice que vaya en paz.

Cuarta escena: Un mensajero de Jairo llega y le dice que la hija de Jairo está muerta. Jesús escucha al mensajero y le dice a Jairo que tenga fe. Siguen caminando hasta la casa de Jairo.

Quinta escena: Jesús se lleva a Pedro, a Juan y a Santiago con él y entran en la casa de Jairo con su esposa y él. Los lamentadores que están en la casa se burlan de Jesús. Jesús le dice a la niña que se levante. Jesús trae a la niña de vuelta a la vida.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los discípulos que están en la barca
- La multitud que está esperando a Jesús
- Jairo
- La hija de Jairo
- La mujer que tiene problemas de sangrado
- Pedro
- El mensajero de la casa de Jairo
- Juan
- Santiago
- La madre de la niña pequeña
- Los lamentadores

En esta sesión, pídele al grupo que haga un guion gráfico o un dibujo, o que use alguna especie de

manipulativos (objetos que se pueden mover, como piedras, palos y juguetes de niños) para visualizar la historia y las acciones que contiene.

Es importante recordar que Jesús regresó del otro lado del lago, donde liberó a un hombre de espíritus malignos.

Es importante recordar que los líderes religiosos generalmente se oponían a Jesús. Jairo era diferente de los líderes religiosos normales. Jairo se humilló ante Jesús.

Es importante recordar que las personas estaban esperando el regreso de Jesús. Estas personas escucharon a Jesús o escucharon a otros hablar sobre Jesús.

Deben tener en cuenta que la mujer que tenía el problema de sangrado era percibida como inmunda por los judíos. Esto significa que los judíos no pudieron tocarla. Las personas evitaban interactuar con ella. Ella no debería haber estado en la multitud.

Es importante recordar que cuando dice que nadie podría sanar a la mujer, significa que ella había estado buscando sanación, pero no había podido encontrarla.

Es importante recordar que el cadáver de la hija de Jairo era ritualmente inmundo. Cualquier persona que tocara el cuerpo muerto se volvería inmunda.

Puede que el equipo quiera reconstruir para mostrar la condición de la mujer y su intento de encontrar ayuda y no haberla encontrado al principio. Asimismo, el equipo podría mostrar la condición de la niña pequeña sucediendo antes de que Jesús llegara a la costa.

También puede ser útil reordenar los acontecimientos cuando Jesús llega a la casa de Jairo. Jesús primero le habla a los lamentadores; luego, se lleva a Jairo, a la esposa de Jairo, a Pedro, a Santiago y a Juan a la habitación donde yacía el cuerpo de la niña; finalmente, la resucita.

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

LUCAS 8:40-56

En esta sesión, el equipo actuará la historia.

Esta historia tiene cinco escenas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los discípulos que están en la barca
- La multitud que está esperando a Jesús
- Jairo
- La hija de Jairo
- La mujer que tiene problemas de sangrado
- Pedro
- El mensajero de la casa de Jairo
- Juan
- Santiago
- La madre de la niña pequeña
- Los lamentadores

El equipo debe actuar la historia dos veces. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Cuando el equipo actúe la historia la primera vez, presta atención al diálogo, al flujo, a la línea argumental y a la cronología de la historia.

Asegúrense de que el equipo actúe a una multitud apretujándose contra Jesús.

El equipo debe actuar al mensajero llegando y hablando con Jairo mientras Jesús sigue conversando con la mujer.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlo en ciertos puntos.

Actúen a la mujer con un sangrado constante por 12 años. Ella buscó ayuda, pero nadie la pudo ayudar. **Detengan la actuación.** Pregúntele a la actriz que interpreta a la mujer con problemas de sangrado: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "Estoy triste", "Extraño a mi familia y a mis amigos", "Estoy cansada de combatir esta enfermedad" o "Me siento sola". Reanuden la actuación.

Hay una niña de 12 años que está enferma. Su padre es Jairo. Es un líder en la sinagoga. Ella es su única hija.

Detenga la actuación. Pregúntale al actor que interpreta a Jairo: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "Necesito que alguien ayude

a mi hija", "Estoy triste; ella es tan joven" o "¿Por qué está enferma si yo le sirvo al Señor?". Reanuden la actuación.

La multitud le da la bienvenida a Jesús; luego, Jairo cae ante los pies de Jesús y le suplica que entre en su casa porque su hija de 12 años se está muriendo.

Detenga la actuación. Pregúntenle a los actores que interpretan a la multitud: "¿Cómo se sienten?". Puede que escuchen cosas como: "Jesús es más importante que Jairo", "Me impresiona que Jairo se haya humillado ante Jesús" o "Jesús está dispuesto a ayudar". Reanuden la actuación.

Jesús camina con Jairo a su casa. Una multitud está rodeando a Jesús. La mujer con problemas de sangrado llega por detrás de Jesús y toca el borde de su túnica. El sangrado se detiene inmediatamente.

Detengan la actuación. Pregúntale a la actriz que interpreta a la mujer: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "Estoy asombrada por lo que acaba de suceder", "Finalmente, mis oraciones han sido contestadas" o "Me sorprende el poder y la autoridad de Jesús". Reanuden la actuación.

Jesús pregunta quién lo tocó. Todos niegan haberlo hecho. Pedro le dice a Jesús que toda la multitud se está apretujando contra él.

Detengan la actuación. Pregúntale a los actores que interpretan a los discípulos de Jesús: "¿Cómo se sienten?". Puede que escuchen cosas como: "Nos confunde que Jesús haya preguntado eso", "Él sabe que hay muchas personas", "Su pregunta debe tener otro significado" o "La persona que tocó a Jesús debe ser especial".

Reanuden la actuación.

Pero Jesús dijo que alguien lo tocó a propósito, ya que un poder sanador salió de él. La mujer sabía que no podía permanecer oculta. Comenzó a temblar y cayó de rodillas frente a Jesús. Todos escucharon la explicación de por qué tocó a Jesús y que fue sanada inmediatamente.

Detenga la actuación. Pregúntenle al actor que interpreta a Jairo: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "Estoy desesperado; ¿mi hija está muy enferma y Jesús se pregunta quién lo tocó?", "Esto debe ser algo muy importante como para que se detenga en este momento" o "Tengo la esperanza de que Jesús también puede sanar a mi hija".

Reanuden la actuación.

Jesús le dijo a la mujer: "Hija (...), tu fe te ha sanado. Ve en paz".

Un mensajero llegó mientras Jesús todavía estaba hablando con la mujer. El mensajero le dijo a Jairo que no molestara a Jesús, ya que la niña estaba muerta. Cuando Jesús escuchó acerca de la niña, le dijo lo siguiente a Jairo: "No tengas miedo. Solo ten fe, y ella será sanada". Luego, Jesús entró a la casa. Todos los que estaban en la casa lamentaban y lloraban intensamente. Esto incluía a los lamentadores profesionales. Jesús les dijo que no lloraran, que ella no estaba muerta, sino dormida. Las personas se rieron de Jesús porque estaban seguros de que estaba muerta.

Detenga la actuación. Pregúntele a los actores que interpretan a los lamentadores: "¿Cómo se sienten?". Puede que escuchen cosas como: "¿Por qué este hombre llega a interrumpir nuestros lamentos?", "Nos sentimos insultados. Sabemos la diferencia entre estar muerto y estar dormido" o "Este hombre ha de estar loco". Reanuden la actuación.

Jesús no permitió a nadie entrar en la habitación en la que estaba el cuerpo de la niña, con la excepción de Juan, Pedro, Santiago y la madre y el padre de la niña. Luego, Jesús tomó a la niña de la mano y le dijo que se despertara y se levantara. Inmediatamente, su espíritu volvió a ella y se puso de pie. Después, Jesús dio instrucciones de que la alimentaran. Jesús le dijo a los padres que no le dijeran a nadie acerca de lo que había sucedido.

Detenga la actuación. Pregúntenle a los actores que interpretan a los padres, que estaban llorando: "¿Cómo se sienten?". Puede que escuchen cosas como: "Estamos agradecidos", "Estamos asombrados. Sabíamos que Jesús podía sanarla, pero hizo más que eso", "Nos sentimos avergonzados. Nos habíamos enfadado porque Jesús se detuvo a hablar con la mujer".

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

LUCAS 8:40-56

Escuchen el texto una vez en la versión que sea más fácil de entender.

Cuando Jesús vuelve a Galilea con sus discípulos, hay una multitud que lo está esperando. Uno de los hombres de la multitud se llama Jairo. Jairo es **un líder de la sinagoga local**, o el lugar de culto judío. Cada pueblo judío tenía una sinagoga y cada sinagoga tenía uno o más líderes. Estos hombres

estaban a cargo de cuidar el edificio de la sinagoga y de organizar actividades y servicios. Estos hombres no eran sacerdotes ni rabinos. Asegúrense de traducir "sinagoga" de la misma manera que en los pasajes anteriores. Sinagoga está en el glosario maestro.

Jairo **se acercó y cayó a los pies de Jesús**. Esto significa que se arrodilló e inclinó su rostro al suelo. No fue que cayó accidentalmente. En la cultura judía, este tipo de reverencia era una muestra de respeto y honor hacia alguien que estaba en una posición social elevada. Jesús accede a ir a la casa de Jairo para sanar a su hija, que está muriendo.

Hay una mujer en la multitud que **hacía doce años que sufría una hemorragia continua**. Esto se refiere a un sangrado menstrual constante del útero durante lapsos en los que no debería haber ningún sangrado. En el contexto judío, esto significa que la mujer había sido considerada inmunda, o inadecuada para servir a Dios, por 12 años.

Conversen en equipo si es apropiado hablar de este tipo de enfermedad en su cultura. Si no lo es, pueden referirse a su estado en términos más generales, como "Ella había sufrido de un sangrado constante por 12 años".

La mujer llega por detrás de Jesús y toca **el borde de su túnica**. "Túnica" se refiere a una larga pieza exterior de ropa. Asegúrense de traducir "túnica" de la misma manera que antes. "Túnica" se encuentra en el glosario principal. En concreto, el borde de la túnica se refiere a la borla que, a veces, era parte de la túnica que usaban los hombres judíos. Las borlas eran un recordatorio para el hombre de que debía permanecer dedicado a Dios.

Deténganse y muestren una foto de una túnica que tenga borlas en el borde, si aún no lo han hecho.

La mujer fue sanada inmediatamente. Jesús se detiene y pregunta quién lo tocó. Pedro responde y llama a Jesús: "**Maestro**". Este término muestra respeto y se empleaba para dirigirse a una persona de posición social alta. Asegúrense de traducir "Maestro" de la misma manera que antes. Maestro se encuentra en el glosario principal. Pedro implica que todos los que están en la multitud están tocando a Jesús. La mujer se revela y se inclina a sus pies temblando de miedo. Después de contar su historia, Jesús la llama "**Hija**". Este término muestra la preocupación de Jesús por la mujer y su uso se refiere a su intención de tranquilizarla. Este era un término apropiado que un maestro podía emplear para referirse amablemente a una mujer.

Esto no significa que la mujer fuera literalmente hija de Jesús. Tampoco está claro si la mujer era más joven o mayor que Jesús.

Si en su cultura no es natural usar "hija" en este contexto, pueden utilizar un término apropiado en su idioma.

Jesús le dice a la mujer: "**Tu fe te ha sanado**". "Fe" se refiere a la creencia y confianza de la mujer en Jesús y su capacidad de sanarla. Asegúrense de traducir "fe" de la misma manera que en los pasajes anteriores. "Fe" está en el glosario principal. La palabra griega para **sanar** es la misma que se emplea comúnmente en la Biblia para referirse a salvar o a rescatar. En este contexto, significa ser salvado de una enfermedad.

Si tienen una expresión en su idioma que se podría utilizar tanto para el rescate del pecado como para la recuperación de una enfermedad, consideren emplearla aquí.

Un mensajero le dice a Jairo que su hija está muerta y que no debería molestar al Maestro. Aquí, **Maestro** se refiere a Jesús. Este era un título educado para un líder religioso judío. Asegúrense de traducir "Maestro" de la misma manera que en los pasajes anteriores. "Maestro" se encuentra en el glosario principal.

Jesús anima a Jairo y le dice que **solo tenga fe**. Jesús no dice específicamente en quién o en qué debería creer, pero se implica que Jairo debería seguir creyendo que Jesús podría ayudar a su hija. Jesús quiere decir que Jairo debería creer en él y no tener miedo ni duda.

Jesús entra en la casa. Se acerca a la niña, toma su mano y le dice que se levante. La niña **volvió a la vida**. Esto significa que resucitó. El espíritu de la niña la había dejado al morir, pero al regresar, volvió a vivir.

Conversen en equipo. ¿Qué expresión se utiliza para referirse a la vida o al espíritu de una persona que deja el cuerpo a la hora de morir? Piensen en usar una expresión similar para describir a alguien que vuelve a la vida. Un ejemplo de esto puede ser: "Su aliento volvió a ella".

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen la versión de audio del pasaje en la traducción que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, volverán a relatar el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe relatar la siguiente parte del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse unos a otros en este paso. Pausen este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede usar objetos arbitrarios, movimientos o el guion gráfico para ayudarse a recordar el pasaje. Pausen este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que les haya gustado cómo un miembro del grupo relató una escena, pero que les haya gustado cómo otro relató otra escena. Pausen este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 9:1-17

Escucha y recuerda

ESCUCHAR CON EL CORAZÓN

LUCAS 9:1-17

Escuchen Lucas 9:1-17 y reflexionen sobre su mensaje. Escuche el texto tres veces (de ser posible, en tres traducciones diferentes). Luego, en equipo, contesten las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTO

LUCAS 9:1-17

Escuchen el texto una vez en la versión que sea más fácil de entender.

Algún tiempo después de que Jesús trajera a una niña de vuelta a la vida, envía a sus 12 apóstoles elegidos para que le enseñen acerca del Reino de Dios y para que sanen a las personas. Después de su retorno, una multitud se reúne en las afueras del pueblo de Betsaida para escuchar a Jesús. Jesús realiza un milagro para alimentar a la multitud. Durante este tiempo, Herodes, el gobernante de Galilea, comienza a preguntarse quién realmente es Jesús.

Jesús reúne a Los doce, o a los apóstoles. Lucas utiliza "apóstoles" y "discípulos" para referirse al mismo grupo de 12 seguidores más cercanos. Sin embargo, inicialmente Lucas los llama "apóstoles", o enviados, porque Jesús los está enviando en una misión específica. Jesús reúne a los apóstoles para prepararlos para lo que estaba a punto de enviarlos a hacer. Jesús les da poder, o la capacidad de hacer algo, y autoridad, o el derecho de hacer algo. Este poder y esta autoridad les permitirán liberar a las personas que bajo el control de espíritus malignos, al igual que sanar enfermedades. Jesús quiere que sus apóstoles le cuenten a las personas acerca del Reino de Dios, o el gobierno de Dios en los corazones de las personas mediante su fe en Jesús como su rey, y que sanen a la gente.

Jesús da instrucciones específicas a sus apóstoles antes de irse a varias ciudades. Jesús les dice que no lleven nada con ellos en su viaje: ningún palo para caminar, ningún bolso, nada de alimento o dinero, ni ninguna túnica o prenda adicional.

[Puede que Jesús haya querido animar a los apóstoles a que dependan únicamente de Dios. Él quería que se apoyaran en la hospitalidad de otros judíos.]

Deténganse y muestren al equipo una foto de una túnica. Conversen en equipo: ¿Cómo se preparan para un largo viaje en su cultura? ¿Qué cosas llevan consigo?

Jesús también le dice a sus apóstoles que se queden en el primer lugar al que se les invitó a quedarse todo el tiempo que estaban en algún pueblo. Esto implica que Jesús no quería que se fueran a buscar un lugar mejor para quedarse.

Deténganse y conversen en equipo. ¿Cómo funciona la hospitalidad en su cultura? ¿Cómo se trata a los extraños de un pueblo cuando llegan y buscan un lugar para quedarse?

Sin embargo, Jesús le dijo a sus apóstoles que, si las personas de un pueblo no aceptan su mensaje, se sacudieran el polvo de ese pueblo de sus pies o sandalias. En la cultura judía, sacudirse el polvo de un lugar que se encuentra en los pies de una persona simbolizaba que la persona no tenía una relación con las personas en ese lugar. Esto implicaba que esas personas no eran el pueblo de Dios. Al hacer esto, los apóstoles mostraban que no eran responsables del juicio de Dios en ese pueblo que no aceptó su mensaje. Los apóstoles obedecieron a Jesús. Viajaban de pueblo en pueblo sanando a las personas y contándoles públicamente las buenas noticias acerca del Reino de Dios.

Deténganse y muestren a su equipo una foto de sandalias judías. Conversen en equipo: ¿Cómo muestran el rechazo de una población o de un pueblo en su cultura? ¿Cómo se trata a alguien que los ha rechazado culturalmente donde viven?

Lucas cambia de tema y empieza a escribir acerca de Herodes, gobernante de Galilea. Esta historia no necesariamente sucede al mismo tiempo que, ni seguidamente a, la anterior. Herodes, tetrarca, o gobernante de una cuarta parte de una tierra, escuchó acerca de las maravillas que Jesús y sus apóstoles estaban haciendo. Las personas estaban diciendo diferentes cosas acerca de Jesús. Algunos pensaban que era un profeta, o mensajero de Dios. Otros creían que Jesús era Juan el Bautista que había vuelto a la vida. Aunque Lucas no lo menciona, Herodes ya había matado a Juan Bautista antes de que estos eventos se llevaran a cabo. Herodes estaba confundido porque sabía que le había ordenado a sus soldados cortar la cabeza

de Juan Bautista. Otras personas creían que Jesús era, en realidad, el profeta judío Elías que había regresado del cielo como la persona de Jesús. Elías fue un famoso profeta judío que hizo muchos milagros a través del poder de Dios. Elías nunca murió; en cambio, fue llevado al cielo en una carroza, o un medio de transporte jalado por caballos. Los judíos creían que Elías volvería antes de la llegada del Mesías. Herodes no sabía qué pensar acerca de Jesús y quería conocerlo.

Deténganse y conversen en equipo. ¿Cómo se propagan las noticias donde viven? ¿Cómo reciben información precisa acerca de un evento que ha sucedido?

Los apóstoles regresan a Jesús después de predicar y sanar en varios pueblos. Le dicen a Jesús todo lo que han hecho. Jesús lleva a sus apóstoles a un lugar en el que pueden estar solos. Los lleva hacia un pueblo llamado Betsaida. Este pueblo estaba situado en la costa noreste del mar de Galilea. Jesús llevó a sus apóstoles a un lugar tranquilo y desierto a cierta distancia del pueblo.

Deténganse y muestren a su equipo dónde se encuentra Betsaida en el mapa.

Sin embargo, una multitud de personas se dan cuenta de dónde está Jesús y lo siguen. Los Evangelios de Mateo y Marcos mencionan a Jesús y a los discípulos cruzando el mar de Galilea en una barca, así que asegúrense de que su traducción no implique que la multitud estaba caminando detrás de Jesús. Esto significa que fueron a donde Jesús estaba. Jesús le da la bienvenida a la multitud. No le dice a esas personas que se vayan, aunque planeaba estar solo con sus apóstoles. Jesús comienza a enseñarles acerca del Reino de Dios y a sanar a los enfermos.

Más tarde, al atardecer, cuando las personas solían comer su cena, los 12 discípulos se acercan a Jesús y le piden que hagan que la multitud se retire. Esta no era una solicitud grosera, pero los discípulos querían que Jesús liberara a las personas de su enseñanza para que pudieran regresar a sus hogares. Los discípulos querían que la multitud fuera a los pueblos o granjas circundantes y que compraran o pidieran comida y refugio para la noche. Querían echar a la multitud porque nadie vivía cerca de donde Jesús estaba enseñando.

Jesús le dice a sus discípulos que deberían darle a la multitud algo para comer. Los discípulos implican que esta es una solicitud imposible, ya que solo tenían cinco panes y dos pescados. Cada pieza de pan era plana, pequeña, redonda y hecha de

cebada. Los pescados eran peces que ya habían sido cocinados o salados.

Deténganse y muestren al equipo fotos de cómo eran el pan y el pescado en la cultura judía de aquellos tiempos. Conversen en equipo: ¿Cómo reaccionan las personas en su comunidad cuando alguien hace una solicitud que parece imposible de cumplir?

Los discípulos dicen que la única forma de alimentar a la multitud es comprar comida. Pero los discípulos no creen que esto sea lo que Jesús quiere que hagan. No tenían suficiente dinero para alimentar a todos.

Luego, Lucas da información de antecedentes para explicar la respuesta de los discípulos. Nos dice que había 5000 hombres en la multitud. Esto no incluye a las mujeres y a los niños que también estaban presentes.

Jesús le dice a los discípulos que sienten a la multitud en grupos de 50. Después, Jesús toma el pan y el pescado, y vuelve a ver hacia el cielo, o el lugar donde Dios vive. En la cultura judía, era común que las personas miraran al cielo mientras oraban. Jesús agradece a Dios por la comida y procede a partir el pescado y el pan en pedazos. Jesús da las piezas a sus discípulos para que puedan dar la comida a los grupos de personas. Cuando Jesús termina, toda la multitud había comido todo lo que quiso. Había tanta comida que las sobras llenaron 12 cestas.

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

LUCAS 9:1-17

En esta sesión, le ayudará al equipo a visualizar esta historia. Ayudará al grupo a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene cinco escenas.

Primera escena: Jesús reúne a sus 12 discípulos, a veces llamados apóstoles o enviados. Les da poder y autoridad para echar fuera a los espíritus malignos y sanar a los enfermos. Jesús les da instrucciones específicas para su viaje a diferentes pueblos a contarle a la gente acerca del Reino de Dios.

Segunda escena: Los discípulos obedecen. No se llevan nada con ellos, cuentan las buenas noticias en diferentes pueblos y sanan a los enfermos.

Tercera escena: Después de que los discípulos obedecen a Jesús, Herodes escucha acerca de lo que Jesús y los apóstoles han estado haciendo. Comienza a preguntarse quién es Jesús. Herodes quiere conocer a Jesús.

Cuarta escena: Los discípulos regresan a Jesús y le dicen lo que pasó. Jesús se los lleva a Betsaida para estar solos. La multitud los encuentra y Jesús comienza a enseñarles.

Quinta escena: Más tarde, mientras el sol se está poniendo, los discípulos quieren enviar a la multitud a casa, ya que están en un lugar donde no viven muchas personas. Jesús le dice a los discípulos que alimenten a la multitud. Los discípulos dicen que no tienen suficiente dinero. Jesús toma la comida que tienen y agradece a Dios por ella. La parte en pedruzcos y los discípulos alimentan a la multitud en grupos de 50. Más de 5000 personas son alimentadas hasta quedar satisfechas y sobran 12 cestas de alimento.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los 12 apóstoles
- Herodes, gobernante de Galilea
- La multitud

En esta sesión, pídele al grupo que haga un guion gráfico o un dibujo, o que use alguna especie de manipulativos (objetos que se pueden mover, como piedras, palos y juguetes de niños) para visualizar la historia y las acciones que contiene.

Es importante recordar que Herodes ya había decapitado a Juan Bautista para cuando esta historia sucede. La última vez que Lucas menciona a Juan, Juan estaba en prisión.

Es importante recordar que sacudir el polvo de los pies de alguien era una costumbre judía para mostrar el rechazo de un pueblo. Simbolizaba que esas personas no eran el pueblo de Dios y que Dios las juzgaría.

Es importante recordar que Jesús estaba llevando a sus discípulos hacia el pueblo de Betsaida, pero no al interior. En cambio, iban a un lugar aislado para estar solos. Sabemos esto porque el texto dice que estaban en un lugar en el que vivían pocas personas.

Es importante recordar que, cuando Lucas dice que hay 5000 hombres, no quiere decir que solo había hombres escuchando a Jesús.

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

LUCAS 9:1-17

En esta sesión, el equipo actuará la historia.

Esta historia tiene cinco escenas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los 12 apóstoles
- Herodes, gobernante de Galilea
- La multitud

El equipo debe actuar la historia dos veces. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Cuando el equipo actúe la historia la primera vez, presta atención al diálogo, al flujo, a la línea argumental y a la cronología de la historia.

Asegúrense de que el equipo actúe a los 12 apóstoles, o discípulos, entusiasmados por las cosas que podían hacer con la autoridad de Jesús.

El equipo debe actuar a Herodes con mucha curiosidad acerca de Jesús cuando pregunta: "¿Quién es este hombre de quien oigo tantas historias?".

Asegúrense de que el equipo actúe a los discípulos confundidos cuando Jesús les pide que alimenten a la multitud.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlo en ciertos puntos.

Actúen a Jesús diciéndole a los discípulos que no lleven nada con ellos. Jesús les dice que se queden con la primera persona que les ofrezca hospedarlos. También les dice que sacudan el polvo de sus pies de pueblos que rechacen su mensaje. **Detengan la actuación.** Pregúntenle a los actores que interpretan a los discípulos: "¿Cómo se sienten? Puede que escuchen cosas como: "Asustados", "¿Qué pasa si las personas son violentas y rechazan nuestro mensaje?", "Nos emociona que Jesús nos envíe con su poder y

autoridad", "Nerviosos" o "¿Qué pasa si no tenemos suficiente comida?". Reanuden la actuación.

Actúen a Herodes confundido por todo lo que escuchó acerca de Jesús. La gente estaba diciendo que era Juan el Bautista o Elías. Otras personas pensaban que era un profeta que regresó de entre los muertos. Herodes dice que no puede ser Juan el Bautista, porque él mandó a decapitarlo. Herodes dice que ha escuchado demasiadas historias acerca de Jesús. Herodes pregunta: "¿Quién es este hombre del que oigo tantas historias?". Herodes quiere ver a Jesús.

Detengan la actuación. Pregúntenle al actor que interpreta a Herodes: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "Confundido", "¿Quién sería capaz hacer las cosas que Jesús está haciendo?", "Asustado", "Hice mal por haber decapitado a Juan" o "Tengo que averiguar por mí mismo acerca de Jesús". Reanuda la actuación.

Actúen a los discípulos regresando y hablando acerca de todo lo que Jesús ha hecho. Silenciosamente, Jesús se lleva a los doce discípulos. La multitud se entera hacia dónde iban y los siguen. Jesús da la bienvenida a la multitud, le enseña acerca del Reino de Dios y sana a los enfermos. **Detengan la actuación.** Pregúntenle a los actores que interpretan a los discípulos: "¿Cómo se sienten?". Puede que escuchen cosas como: "Cansados", "Solo necesitamos un tiempo a solas con Jesús", "Molestos", "¿Por qué Jesús no les dice que se vayan?", "Jesús es muy amable" o "¿Cómo puede seguir sin parar?".

Pregúntenle a los actores que interpretan a la multitud: "¿Cómo se sienten?". Puede que escuchen cosas como: "Nos sentimos amados", "Jesús sacó tiempo para nosotros", "Nos sentimos valorados", "Jesús realmente le pone atención a nuestras necesidades" o "Estamos asombrados, Jesús está diciendo cosas increíbles y haciendo maravillas entre nosotros". Reanuda la actuación.

Más tarde, los discípulos le dicen a Jesús que envíe a la gente a buscar comida y refugio, ya que están en un lugar remoto. Jesús le dice a sus discípulos que alimenten a las personas. Los discípulos contestan que solo tienen cinco hogazas de pan y dos pescados. Los discípulos le preguntan a Jesús si tienen que ir a comprar suficiente comida para todos; había 5000 hombres. **Detengan la actuación.** Pregúntenle a los discípulos: "¿Cómo se sienten?". Puede que escuchen cosas como: "Nos sentimos confundidos", "¿Cómo podemos conseguir suficiente comida para tanta gente?",

"Tenemos curiosidad acerca de cómo Jesús nos ayudará a alimentar a estas personas", "Tengo hambre y estoy listo para descansar" o "¿Por qué Jesús no le dice a las personas que se vayan a sus casas?". Reanuden la actuación.

Actúen a Jesús orando por el pescado y el pan. Jesús le ordena a los discípulos que sienten a la multitud en grupos de 50. Luego, Jesús parte el alimento en trozos y los da a sus discípulos para que lo repartan entre las personas. **Detenga la actuación.** Pregúntale a los actores que interpretan a la multitud: "¿Cómo se sienten?". Puede que escuchen cosas como: "Curiosos", "¿Qué está haciendo Jesús con la comida?", "Hambrientos", "Inquietos", "¿Por qué estamos sentados?" o "Tenemos que irnos y encontrar un lugar en el cual podamos pasar la noche".

Pregúntele a los actores que interpretan a los discípulos cómo se sienten. Puede que escuchen cosas como: "No tenemos ni idea de cómo va a funcionar esto, pero obedeceremos a Jesús", "¿De dónde sigue viniendo la comida?", "Avergonzados", "Sentimos haber dudado" o "Estamos asombrados. Siempre debemos estar listos para que Jesús haga algún milagro". Reanuden la actuación.

Al final, los discípulos recolectaron 12 cestas de sobras.

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

LUCAS 9:1-17

Escuchen el texto una vez en la versión que sea más fácil de entender.

Jesús llama a **Los doce**. "Los doce" se refiere a los **apóstoles**, o a los representantes elegidos de Jesús. Estos son los mismos hombres que los doce discípulos. Asegúrense de traducir "apóstoles" de la misma manera que en los pasajes anteriores. "Apóstoles" está en el glosario principal. Jesús les da poder, o la capacidad de hacer algo, y **autoridad**, o el derecho de hacer algo. En este caso, era sanar a las personas y echar fuera a los demonios. Asegúrense de traducir "autoridad" de la misma manera que antes. "Autoridad" se encuentra en el glosario principal.

Demonios se refiere a espíritus malignos que controlan los pensamientos y acciones de las personas. Asegúrense de traducir "demonios" de la misma manera que antes. "Demonios" se encuentra en el glosario principal. Jesús envía a los apóstoles para anunciar el **Reino de Dios**. "Reino de Dios" se

refiere al gobierno de Dios en los corazones de su pueblo. Asegúrense de traducir "Reino de Dios" de la misma manera que en los pasajes anteriores. "Reino de Dios" se encuentra en el glosario principal.

Jesús da a sus apóstoles instrucciones específicas antes de enviarlos. Les dice que no lleven bastones, o palos para caminar, ni túnicas. Una **túnica** es una camisa. Asegúrense de traducir "túnica" de la misma manera que en los pasajes anteriores. "Túnica" se encuentra en el glosario principal.

Herodes, el **tetrarca**, escucha acerca de Jesús. "Tetrarca" significa que era el gobernante de una cuarta parte de un reino. Herodes escucha que Jesús puede ser un **profeta**, o mensajero de Dios. Asegúrense de traducir "profeta" de la misma manera que antes. "Profeta" se encuentra en el glosario principal.

Cuando Lucas dice que Jesús habla a sus **discípulos**, o seguidores, se refiere específicamente a los apóstoles. Asegúrense de traducir "discípulos" de la misma manera que en los pasajes anteriores. Discípulo está en el glosario principal.

Jesús mira hacia el **cielo**, o el lugar donde Dios vive, y ora. Traduzcan "cielo" de la misma manera que antes. "Cielo" se encuentra en el glosario principal.

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen la versión de audio del pasaje en la traducción que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, volverán a relatar el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe relatar la siguiente parte del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse unos a otros en este paso. Pausen este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede usar objetos arbitrarios, movimientos o el guion gráfico para

ayudarse a recordar el pasaje. Pausen este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que les haya gustado cómo un miembro del grupo relató una escena, pero que les haya gustado cómo otro relató otra escena. Pausen este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 9:18-27

Escucha y recuerda

ESCUCHAR CON EL CORAZÓN

LUCAS 9:18-27

Escuchen Lucas 9:18-27 y reflexionen sobre su mensaje. Escuche el texto tres veces (de ser posible, en tres traducciones diferentes). Luego, en equipo, contesten las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTO

LUCAS 9:18-27

Escuchen el texto una vez en la versión que sea más fácil de entender.

El gobernante de Galilea, Herodes, estaba preguntando quién era Jesús. Jesús mostró su poder y realizó un milagro al alimentar a más de 5000 personas. Ahora, Jesús se encuentra en una

conversación, lejos de la multitud, con sus discípulos, o sus seguidores. Jesús les pregunta quién creen que es él. Jesús les dice lo que le va a pasar. Luego, explica lo que una persona debe hacer para ser su seguidor.

Cuando Lucas utiliza las palabras, "Cierta día", como una forma de comenzar un nuevo tema. Lucas no nos dice cuándo sucede esta historia, sino que se centra en Jesús orando, o hablando con Dios, lejos de la multitud. Jesús está solo con un grupo pequeño de sus discípulos, o sus seguidores más cercanos. Jesús termina de orar y le pregunta a sus discípulos quién piensan que él es. Jesús no estaba preguntando si conocían su nombre o su ciudad natal. En cambio, les estaba preguntando cuál era su papel en el plan de Dios.

Deténganse y conversen en equipo. En su cultura, ¿cómo reaccionan las personas cuando alguien pregunta cómo son vistos por los otros?

Los discípulos contestan con la misma información que Herodes escuchó. Las personas dicen que Jesús podría ser Juan el Bautista. Juan el Bautista fue enviado por Dios para preparar a las personas para Jesús. Juan preparó a las personas al bautizarlas, o realizar un ritual especial con agua, para simbolizar que han sido limpiadas de sus pecados. Los discípulos le dicen a Jesús que algunas personas creen que es Elías, o un conocido profeta judío que nunca murió, sino que ascendió directamente al cielo, o el lugar donde Dios vive. Los discípulos dicen que otras personas creen que Jesús es un profeta judío, o un mensajero de Dios, que desde hace mucho tiempo había muerto y regresado a la vida en la persona de Jesús.

Jesús responde a su respuesta con: "Y ustedes, ¿quién dicen que soy?". Al preguntarle a los discípulos quien ellos creen que él es, Jesús rechaza esas respuestas de su identidad. Pedro responde que Jesús es el Cristo de Dios, o el Mesías. "Cristo" se refiere a la persona que Dios prometió enviar como rey y salvador que fue nombrado para una tarea especial. Jesús le ordena a sus discípulos no decirle a las personas que él era el Mesías. La respuesta de Pedro era cierta, pero no era el momento adecuado para que las personas lo supieran.

Jesús explica que el Hijo del hombre debe sufrir, morir y volver a la vida el tercer día antes de que las personas puedan saber que él es el Mesías. Jesús está hablando de cosas que le pasarán en el futuro. Todo esto será necesario porque es parte del plan de Dios. Jesús utiliza el título de "Hijo del hombre"

para referirse a sí mismo. Jesús menciona a los ancianos, a los sumos sacerdotes y a los escribas; estos tres grupos representaban el liderazgo judío. Jesús dice que lo rechazarán al no aceptarlo como su Mesías.

Luego, Jesús pasa de hablar solo a su pequeño grupo de discípulos a hablar con todas las personas que querían seguirlo. Se implica que había una multitud cerca. Jesús explica a sus discípulos y a las otras personas que estaban allí lo que una persona debe hacer para convertirse en su discípulo. Da tres mandamientos: negar, tomar la cruz, y seguirlo. Una persona que quiera ser discípulo de Jesús debe hacer las tres. Jesús dice que las personas que quieren seguirlo tienen que negarse, o negarse a complacerse a sí mismas. Un discípulo hace lo que su maestro quiere que haga, incluso si el discípulo no quiere hacerlo.

Deténganse y conversen en equipo. ¿Cómo se niega uno mismo en su cultura? ¿En qué costumbres o tradiciones no pueden participar como seguidores de Jesús?

Jesús dice que los seguidores en potencia deben tomar su cruz. Una cruz está compuesta por dos vigas de madera clavadas juntas. En la cultura romana, un criminal condenado tenía que recoger su cruz de madera y llevarla al lugar en el que sería ejecutado. Luego, los romanos clavaban al criminal a la cruz para que muriera. Jesús quiere decir que cualquiera que quiera seguirlo debe ser capaz de negarse a complacerse a sí mismo a diario. Debe estar dispuesto a sufrir para obedecer las enseñanzas de Jesús.

Deténganse y muestren al equipo una foto de una cruz de madera utilizada para crucifixiones romanas. [¿Cómo son castigados los criminales en su comunidad? ¿Cuál de esos tipos de castigo se hace en público?]{.mark}

Jesús dice que quien quiera salvar su propia vida, la perderá; pero quien pierda su vida por él la salvará. "Vida" se refiere a la forma en la que la persona vive en el mundo. Aquí, "vida" se refiere a la verdadera manera en la que una persona vive con Dios. Una persona que pierde su vida por Jesús renuncia a su derecho a seguir su propio estilo de vida y, en su lugar, sigue a Jesús. Si alguien "se aferra a su vida" o no está dispuesta a sufrir por Jesús, eventualmente morirá y perderá la oportunidad de tener una vida verdadera con Dios, ya sea en la Tierra o en el cielo.

Después, Jesús pregunta: "¿Y qué beneficio obtienes si ganas el mundo entero, pero te pierdes

o destruyes a ti mismo?". Ganar el mundo entero significa literalmente ser dueño de todo el mundo. Se refiere a cuando una persona es muy exitosa y ganar mucho dinero con el que puede adquirir muchos bienes materiales. Si una persona "se pierde", significa que pierde su alma, o la parte de sí que nunca muere. Jesús hace esta pregunta para enfatizar que el mundo entero no es lo suficientemente valioso para que una persona renuncie a una vida eterna con Dios. Jesús no esperaba una respuesta a su pregunta.

Deténganse y conversen en equipo. ¿Cómo se habla en su cultura acerca de las almas, o la parte de una persona que nunca muere? ¿Cuáles son las creencias culturales acerca del alma?

Luego, Jesús dice que cualquiera que opte por no seguirlo en esta vida, por no querer que otros lo avergüencen o se burlen, será avergonzado en el juicio final. Está diciendo que las opciones actuales de las personas afectan su futuro ante Dios. Jesús se está refiriendo a lo que le sucede a una persona que no es su seguidor después de su muerte. Nuevamente, Jesús se hace llamar "Hijo del hombre", y dice que se avergonzará de quien no acepte sus enseñanzas. Esto no significa que Jesús se sentirá avergonzado. En cambio, significa que Jesús [se avergonzará de esa persona cuando regrese en su gloria y en la gloria del Padre y de los santos ángeles. Incluso los ángeles santos, o los ángeles dedicados a Dios, muestran la grandeza y el poder de Dios. Jesús mostrará todo este poder y su grandeza cuando regrese del cielo y llegue a la Tierra.]{.mark}

Jesús dice: "Les digo la verdad". Esta frase enfatiza que Jesús quiere que sus oyentes presten mucha atención. También significa que lo que Jesús estaba a punto de decir era importante y completamente confiable. Jesús dice que algunos de sus discípulos no probarán la muerte, o no morirán, sin ver el Reino de Dios. Aunque hay muchas interpretaciones, es mejor traducir "Reino de Dios" de manera general, ya que Jesús no menciona eventos exactos. "Reino de Dios" significa que los discípulos verían a Dios gobernando sobre su pueblo como rey de una manera nueva.

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

LUCAS 9:18-27

En esta sesión, le ayudará al equipo a visualizar esta historia. Usted ayudará al grupo a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene tres escenas.

Primera escena: Jesús está orando en privado. Cuando termina, Jesús le pregunta a sus discípulos quién cree la gente que él es. Los discípulos le dicen a Jesús lo que dice la multitud. Luego, Jesús pregunta quién creen los discípulos que él es. Pedro responde que Jesús es el Cristo de Dios, o el Salvador prometido enviado por Dios.

Segunda escena: Jesús le dice a sus discípulos que no le digan a nadie. Jesús dice que sufrirá y que será rechazado y asesinado, pero que resucitará a tercer día.

Tercera escena: Luego, Jesús habla con todas las personas que estaban a su alrededor. Jesús describe lo que es ser un discípulo. Jesús da tres condiciones: negarse a sí mismo, estar dispuesto a morir por Jesús y a seguir a Jesús. Jesús explica que si un hombre pierde su vida por Jesús es un beneficio si lo hace por Jesús. Jesús explica que se avergonzará de una persona ante Dios Padre si esa persona se avergüenza de Jesús.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Pedro
- Otros discípulos
- La multitud

En esta sesión, pídele al grupo que haga un guion gráfico o un dibujo, o que use alguna especie de manipulativos (objetos que se pueden mover, como piedras, palos y juguetes de niños) para visualizar la historia y las acciones que contiene.

Es importante recordar que en un pasaje anterior, vemos que Herodes quiere saber quién es Jesús. Lucas dejó la pregunta de Herodes sin respuesta hasta ahora.

Es importante recordar que esto sucede después del milagro de Jesús alimentando a los 5000.

Jesús está orando en privado. Termina y le pregunta a sus discípulos quién dice la gente que él es. Luego, Jesús pregunta a sus discípulos quién ellos dicen que él es. Pedro responde: "¡Tú eres el Mesías enviado por Dios!". Jesús les ordena que no le digan a nadie.

Es importante notar que el que Jesús le haya dicho a sus discípulos que no le digan a nadie acerca de la respuesta de Pedro no significa que fuera

incorrecta. Solo significa que no era el momento adecuado para que las personas lo supieran.

Jesús explica lo que pasará con el Hijo del Hombre: sufrirá, morirá y resucitará al tercer día. Después, Jesús se vuelve hacia toda la multitud y le habla.

Es importante recordar que cuando se menciona al Cristo, al Mesías o al Hijo del hombre aquí, se refiere a Jesús.

Jesús pregunta: "¿Y qué beneficio obtienes si ganas el mundo entero, pero te pierdes o destruyes a ti mismo?".

Es importante recordar que cuando Jesús hace esta pregunta, se utiliza para enfatizar que es mejor ganar la vida eterna con Dios que ganarse todo en el mundo entero.

Jesús le dice a sus discípulos: "Algunos de los que están aquí ahora no morirán sin antes ver el reino de Dios".

Es importante recordar que cuando se menciona esto, surgen muchas interpretaciones de lo que significa ver el Reino de Dios. [En general, las personas que ven el Reino de Dios creen en el gobierno de Dios sobre su pueblo de una manera nueva. Los discípulos y personas de la actualidad ven partes del Reino de Dios, incluso ahora.]{.mark}

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

LUCAS 9:18-27

En esta sesión, el equipo actuará la historia.

Esta historia tiene tres escenas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Pedro
- Otros discípulos
- La multitud

El equipo debe actuar la historia dos veces. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Cuando el equipo actúe la historia la primera vez, presta atención al diálogo, al flujo, a la línea argumental y a la cronología de la historia.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlo en ciertos puntos.

Actúen a Jesús orando en privado. Sus discípulos están con él. Jesús termina de orar y le pregunta a los discípulos quién dice la gente que él es. Sus discípulos responden: "Bueno (...), algunos dicen Juan el Bautista, otros dicen Elías, y otros dicen que eres uno de los otros antiguos profetas, que volvió de la muerte.". Luego, Jesús les pregunta: "Y ustedes, ¿quién dicen que soy?". Pedro responde: "¡Tú eres el Mesías enviado por Dios!".

Detengan la actuación. Pregúntenle a los actores que interpretan a los discípulos: "¿Cómo se sienten? Puede que escuchen cosas como: "Nerviosos, ¿esto es una prueba?", "Confundidos, ¿a Jesús le importa lo que piensen de él?", "Tal vez las personas tengan razón", "Emocionados", "Jesús es al que hemos estado esperando" o "Felices; seremos libres". Reanuden la actuación.

Actúen a Jesús diciéndoles que no se lo digan a nadie. Jesús les dice que el Hijo del hombre sufrirá, será rechazado y será asesinado. Pero al tercer día, resucitará.

Detenga la actuación. Pregúntale al actor que interpreta a Pedro: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "Decepcionados; ¿por qué dijo esas cosas?", "Confundidos; ¿Jesús está hablando de sí mismo?" o "Furiosos, no podemos creer que Él sufrirá; no debemos dejar que eso suceda". Reanuden la actuación.

Actúen a Jesús enseñando a toda la multitud que si alguien decide ser su seguidor, esa persona tiene que negarse a sí mismo, estar dispuesto a morir y seguir activamente a Jesús. Jesús sigue explicando al decir: "Si tratas de aferrarte a la vida, la perderás, pero si entregas tu vida por mi causa, la salvarás". Jesús explica que quien pierde su vida por Jesús salvará su vida. No vale la pena que una persona se pierda a sí misma por ganar el mundo entero. Si alguien se avergüenza de Jesús y sus palabras, Jesús se avergonzará de él ante Dios y ante los ángeles.

Detenga la actuación. Pregúntenle a los actores que interpretan a la multitud: "¿Cómo se sienten?". Puede que escuchen cosas como: "Estamos tristes; seguir a Jesús suena difícil", "Frustrados; no sabemos si tenemos la fuerza para hacer todo eso", "Esperanzados; Jesús ha demostrado que puede hacer lo imposible, Podemos seguirlo con su ayuda" o "No queremos que se avergüence de nosotros ante Dios". Reanuden la actuación.

Actúen a Jesús por fin diciéndole a la multitud: "Algunos de los que están aquí ahora no morirán sin antes ver el reino de Dios". **Detengan la actuación.** Pregúntele a los actores que interpretan a los discípulos cómo se sienten. Puede que escuchen cosas como: "Emocionados porque puede que veamos el Reino de Dios", "Animados porque podemos negarnos a ver el Reino de Dios", y "Sorprendidos porque es una gran promesa" o "Nos preguntamos si llegaremos a ver el Reino".

Pregúntale a los actores que interpretan a la multitud: "¿Cómo se sienten?". Puede que escuchen cosas como: "Queremos ver el Reino de Dios", "Suenan imposible" o "Confundidos; ¿necesitamos ser sus discípulos para ver el Reino de Dios?"

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

LUCAS 9:18-27

Escuchen el texto una vez en la versión que sea más fácil de entender.

Después de **orar**, o hablar con Dios, Jesús habla con sus **discípulos**, o sus seguidores más cercanos. Asegúrense de traducir "orar" y "discípulo" de la misma manera que antes. Ambos términos se encuentran en el glosario principal.

Jesús le pregunta a las personas de la multitud quién creen que es él. Una de las respuestas era un **profeta**, o mensajero de Dios. Asegúrense de traducir "profeta" de la misma manera que en los pasajes anteriores. "Profeta" se encuentra en el glosario principal. Pero Pedro sabe quién es Jesús. Dice que Jesús es el **Cristo**, o el único a quien Dios designó para una tarea especial. Traduzcan "Cristo" de la misma manera que en pasajes anteriores. "Cristo" se encuentra en el glosario principal.

Jesús se llama a sí mismo **Hijo del hombre**, o aquel a quien Dios dio todo poder y autoridad. Asegúrense de traducir "Hijo del hombre" de la misma manera que antes. "Hijo del hombre" se encuentra en el glosario principal.

Jesús dice que será rechazado por los **ancianos**, los **sumos sacerdotes** y los **maestros de la ley**, o el liderazgo judío. Los ancianos eran líderes comunitarios respetados. Los jefes de los sacerdotes eran los líderes de los otros sacerdotes judíos que hacían sacrificios a Dios en nombre del pueblo. Los maestros de la ley eran escribas que

estudiaban e interpretaban la ley de Moisés. Asegúrense de traducir "ancianos", "sacerdotes" y "maestros de la ley" de la misma manera que en pasajes anteriores. Los tres términos se encuentran en el glosario principal.

Jesús dice que quienes quieran seguirlo deberían cargar su **cruz** a diario. "Cruz" se refiere a dos vigas de madera unidas. Los romanos usaban cruces para matar a criminales. Los soldados romanos estiraban las piernas y los brazos de los criminales sobre las vigas y los clavaban a ellas. El prisionero moría horas más tarde, cuando ya no podían respirar. Este tipo de muerte se llamaba "crucifixión". "Cruz" se encuentra en el glosario principal.

Si aún no lo han hecho, deténganse y muestren al equipo una foto de una cruz.

Jesús dice que, cuando regrese en su gloria, se avergonzará de quienes se avergüencen de él en la Tierra. **Gloria** se refiere al poder y la grandeza de Dios, a su deslumbrantemente brillante presencia. "Gloria" se encuentra en el glosario principal. Jesús dice que vendrá en la misma gloria que Dios y los **santos ángeles**, o mensajeros de Dios, que están dedicados a sus propósitos. Asegúrense de traducir "santos" y "ángeles" de la misma manera que en pasajes anteriores. Ambos términos se encuentran en el glosario principal.

Jesús dice que algunos de los discípulos no morirán antes de ver el **Reino de Dios**, o Dios gobernando como rey en los corazones de su pueblo. Asegúrense de traducir "Reino de Dios" de la misma manera que antes. "Reino de Dios" se encuentra en el glosario principal.

Lista de recursos:

- Fotografía de una cruz

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen la versión de audio del pasaje en la traducción que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, volverán a relatar el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe relatar la siguiente parte del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse unos a otros en este paso. Pausen este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede usar objetos arbitrarios, movimientos o el guion gráfico para ayudarse a recordar el pasaje. Pausen este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que les haya gustado cómo un miembro del grupo relató una escena, pero que les haya gustado cómo otro relató otra escena. Pausen este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 9:28-36

Escucha y recuerda

LUCAS 9:28-36

Escuchen Lucas 9:28-36 y reflexionen sobre su mensaje. Escuche el texto tres veces (de ser posible, en tres traducciones diferentes). Luego, en equipo, contesten las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTOLUCAS 9:28-36

Escuchen el texto una vez en la versión que sea más fácil de entender.

En el pasaje anterior, Jesús hablaba con sus discípulos acerca de cómo iba a sufrir, morir y volver a la vida. Jesús también les dijo que regresaría del cielo a la Tierra y que la gente vería su gloria. Aproximadamente ocho días después, Jesús lleva a tres de sus discípulos, Pedro, Santiago y Juan, a una montaña para orar. Dios glorifica a, o muestra su poder y su majestad en, Jesús por un corto tiempo. Moisés y Elías también aparecen desde el cielo para hablar con Jesús.

Esta historia ocurre aproximadamente ocho días después de que Jesús hablara acerca de cómo Dios mostraría su poder y su gloria a través de él y de lo que significa ser su discípulo. Jesús lleva a Pedro, Santiago y Juan a una montaña para orar. Lucas muestra la relación entre la oración y Dios revelando su voluntad. Jesús viaja por una montaña alta con Pedro, Santiago y Juan. Muchos eruditos creen que este era el monte Hermón, por lo que habría sido una subida empinada. El Monte Hermón tiene una altura de 2814 metros (9320 pies) y se ubica en la frontera con el Líbano. En la cultura judía, las montañas solían ser el lugar de las revelaciones divinas. Específicamente, esta historia tiene muchas similitudes con el encuentro de Moisés con Dios en el monte Sinaí, en el libro de Éxodo.

Deténganse y muestren a su equipo una foto de la cumbre del monte Hermón y donde se encuentra en el mapa.

Mientras Jesús está orando, su rostro cambia y se ve diferente. Empieza a brillar. La ropa de Jesús

comienza a brillar y se vuelve blanca brillante. En los libros de Lucas y Hechos, Lucas se refiere a la ropa para mostrar el estatus de alguien. La ropa deslumbrante mostraba la gloria celestial, o el poder y la majestad de Dios. Los discípulos todavía no entendían realmente quién era Jesús como el Cristo, o Salvador prometido. Aquí, quien Jesús es internamente se le muestra externamente a los discípulos.

Deténganse y conversen en equipo. ¿Cómo se describen en su cultura los seres sobrenaturales o celestiales? ¿Cómo se visten las personas importantes en su cultura? ¿Cómo se diferencia eso de la gente común?

De repente, Moisés y Elías aparecen. Eran profetas, o mensajeros de Dios, que vivieron mucho antes que Jesús. Dios los llevó a la montaña para que hablaran con Jesús. Moisés fue un hombre que vivió mucho tiempo atrás. Dios se reunió con Moisés en una montaña y le dio su ley para su pueblo. Más adelante, Elías fue otro famoso profeta judío que hizo muchos milagros a través del poder de Dios. Elías no murió, sino que Dios se lo llevó al cielo. Cuando aparecieron, Moisés y Elías también estaban rodeados de una luz brillante y deslumbrante. Hablaron con Jesús acerca de su salida o éxodo del mundo, lo cual se refiere a la inminente muerte de Jesús. También podría referirse a su resurrección, o el que Dios lo regrese a la vida. Jesús estaba a punto de cumplir o lograr la tarea especial que Dios lo había enviado a hacer. Esto significa que la muerte de Jesús (y su resurrección) era parte del plan de Dios. La muerte de Jesús ocurriría en la ciudad de Jerusalén, la capital religiosa judía.

Los tres discípulos de Jesús, Pedro, Santiago y Juan, estaban dormidos mientras Jesús hablaba con Moisés y Elías. Cuando comenzaron a despertarse, vieron a Moisés y a Elías con Jesús. Pedro, Santiago y Juan nunca han visto a Moisés o a Elías, pero de alguna manera, los discípulos los reconocieron a ambos*.* Los discípulos vieron a Jesús brillando en la gloria como un ser celestial. Moisés y Elías estaban a punto de irse cuando Pedro empezó a hablar. Pedro llamaba a Jesús "Maestro", un título que muestra respeto. Implica que Pedro tenía una relación cercana con Jesús como su líder espiritual. Pedro dice que es bueno que él y los otros discípulos puedan presenciar un evento tan sorprendente. Pedro sugiere que él, Santiago y Juan deberían construir tres refugios para Jesús, Moisés y Elías. Habrían hecho estos refugios de cualquier material que pudieran encontrar en la montaña.

Pedro tiene sueño y habla sin antes pensar en lo que está a punto de decir. Pedro también cometió el error de igualar a Jesús con Moisés y Elías, aunque no eran iguales. Moisés y Elías fueron siervos elegidos de Dios, pero Jesús es el Hijo de Dios, el Elegido.

Deténganse y conversen en equipo. ¿Qué arreglos hacen en su casa cuando llegan visitas importantes? ¿Hacen algo especial para que se sientan bienvenidos? ¿Cómo expresan su deseo de permanecer en la casa de otra persona?

Mientras Pedro está hablando, aparece una nube y los eclipsa. La nube representa la presencia de Dios. Los discípulos tenían miedo. La voz de Dios sale de una nube diciendo: "Este es mi Hijo, mi Elegido. Escúchenlo a él". Dios eligió a Jesús y lo nombró para un propósito especial. Solo Jesús podía cumplir ese propósito porque era el único Hijo de Dios. "Hijo de Dios" se refiere a la relación entre Dios y Jesús. Esto es similar a la relación entre padres humanos y sus hijos. Pero Jesús siempre ha existido con Dios como el Hijo. Dios enfatiza que los discípulos solo deberían escuchar a Jesús, no a Moisés o a Elías. En este caso, escuchar no solo significa oír, sino obedecer, también.

Después de que Dios habla, los discípulos vieron que Jesús estaba solo y que Moisés y Elías se habían ido. Los discípulos no le dijeron a nadie lo que habían visto y escuchado en la montaña. Los evangelios de Mateo y Marcos dicen que Jesús específicamente les dijo que no le dijeran a nadie hasta después de que muriera y volviera a la vida. Así que los discípulos no dijeron nada a nadie en ese momento.

Deténganse y conversen en equipo. Cuenten una historia acerca de un tiempo en que tuvieron que mantener un secreto por mucho tiempo.

Lucas utiliza esta historia para confirmar la identidad y el propósito de Jesús. Específicamente, los discípulos ven y escuchan quién es Jesús. Moisés representa la ley de Dios y Elías representa a los profetas. La misión de Jesús como hijo elegido de Dios era continuar la obra que Dios inició a través de Moisés y Elías. Jesús estaba viviendo una vida que cumplió perfectamente la ley de Dios y haciendo todas las profecías realidad. Jesús hizo esto como parte del plan de Dios.

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

LUCAS 9:28-36

En esta sesión, le ayudará al equipo a visualizar esta historia. Les ayudará a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene cuatro escenas.

Primera escena: Jesús va a una montaña a orar. Se lleva a Pedro, a Santiago y a Juan.

Segunda escena: Los tres discípulos duermen mientras Jesús ora. La cara y la apariencia de Jesús cambian para revelar la gloria de Dios. Moisés y Elías aparecen y comienzan a hablar con Jesús acerca de su muerte inminente.

Tercera escena: Los tres discípulos se despiertan y ven a Jesús, a Moisés y a Elías brillando en la gloria de Dios. Pedro sugiere construir tres refugios para ellos. La presencia de Dios los eclipsa en una nube. Dios dice: "Este es mi Hijo, mi Elegido. Escúchenlo a él".

Cuarta escena: Los discípulos ven que Jesús está solo. Jesús les dice que todavía no le digan a nadie lo que sucedió.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Pedro
- Santiago
- Juan
- Moisés
- Elías
- Dios

En esta sesión, pídele al grupo que haga un guion gráfico o un dibujo, o que use alguna especie de manipulativos (objetos que se pueden mover, como piedras, palos y juguetes de niños) para visualizar la historia y las acciones que contiene.

Es importante recordar que, en la historia judía, las montañas eran donde Dios se revelaba.

Jesús va a una montaña a orar. Se lleva a Pedro, a Santiago y a Juan. Los tres discípulos duermen mientras Jesús ora. La cara y la apariencia de Jesús cambian para revelar la gloria de Dios.

Es importante recordar que, en la cultura judía, la ropa era una manera de mostrar el estatus. La cara y la ropa de Jesús se transforman. Esto muestra el estatus real de Jesús como Hijo de Dios.

Moisés y Elías aparecen y comienzan a hablar con Jesús acerca de su muerte inminente. Los tres discípulos se despiertan y ven a Jesús, a Moisés y a Elías brillando en la gloria de Dios.

Es importante recordar que Moisés y Elías son personas muy importantes en la historia judía. Vivieron en la Tierra muchos años antes que los apóstoles. Moisés representa la ley que Dios dio a su pueblo. Elías representa a los profetas a los que Dios utilizaba para darle mensajes a su pueblo. Pedro, Santiago y Juan nunca han visto a Moisés o a Elías, pero de alguna manera, Pedro, Santiago y Juan reconocieron a ambos.

Pedro habla sin pensar. Dice que deberían construir tres refugios para ellos. La presencia de Dios los eclipsa en una nube. Los discípulos tenían miedo.

Es importante notar que la transición entre eventos es muy rápida. Cuando Moisés y Elías se están yendo, Pedro propone construir refugios. Mientras Pedro todavía está hablando, una nube llega y Dios le habla a los discípulos.

Es importante recordar que, en la cultura judía, la nube representa la presencia de Dios. Los judíos sabían que no podían estar en la presencia de Dios, razón por la cual se asustaron.

Una voz habla desde la nube y dice: "Este es mi Hijo, mi Elegido". Escúchenlo a él".

Es importante recordar que la voz viene de la nube. Los judíos sabían que la voz era la voz de Dios.

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

LUCAS 9:28-36

En esta sesión, el equipo actuará la historia.

Esta historia tiene cuatro escenas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Pedro
- Santiago
- Juan
- Moisés
- Elías
- Dios

El equipo debe actuar la historia dos veces. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Cuando el equipo actúe la historia la primera vez, presta atención al diálogo, al flujo, a la línea argumental y a la cronología de la historia.

Asegúrense de que el equipo actúe a Pedro, a Santiago y a Juan quedándose dormidos, apenas despiertos, durante la conversación entre Jesús, Moisés y Elías. Pedro, Santiago y Juan realmente no escucharon acerca de la partida de Jesús que ocurriría en Jerusalén.

Asegúrense de que el equipo actúe a Pedro despertándose completamente cuando Moisés y Elías se estaban yendo a la montaña. Pedro, en un intento de aferrarse al momento, propone que los discípulos construyan tres refugios.

Asegúrense de que el equipo actúe a Pedro, a Santiago y a Juan con miedo cuando la nube cae sobre ellos. La voz que sale de la nube es la voz de Dios.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlo en ciertos puntos.

Actúen a Jesús yendo a la montaña con Pedro, Santiago y Juan. Jesús está orando, y Pedro, Santiago y Juan están dormidos o apenas despiertos. **Detenga la actuación.** Pregúntenle al actor que interpreta a Juan: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "Nos emociona ir a una montaña a orar con Jesús", "Estamos muy cansados" o "Sentimos que estamos decepcionando a Jesús; no podemos mantenernos despiertos". Reanuden la actuación.

Actúen la transformación de la cara de Jesús. Su ropa se vuelve blanca brillante. Moisés y Elías están hablando con Jesús acerca de la partida de Jesús en Jerusalén. **Detenga la actuación.**

Pregúntenle al actor que interpreta a Moisés: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "Es sorprendente que Dios envíe a su único hijo para vivir una vida perfecta", "Jesús es un líder paciente de sus seguidores", "¡Finalmente! Hay alguien que cumple los estándares de Dios".

Pregúntenle al actor que interpreta a Elías: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "Es sorprendente que el plan de Dios esté sucediendo", "Triste; suena a que será un viaje difícil para Jesús. Sé lo que se siente ser rechazado". "¡Finalmente! ¡Libertad para el pueblo y libertad de muerte!". Reanuden la actuación.

Actúen a Pedro, a Santiago y a Juan plenamente despiertos; ven la gloria de Jesús y a dos hombres que están al lado de Jesús. Moisés y Elías comienzan a irse. Pedro habla rápidamente. Pedro no sabía lo que estaba diciendo. Pedro le dice a Jesús: "Maestro, ¡es maravilloso que estemos aquí! Hagamos tres enramadas como recordatorios: una para ti, una para Moisés y la otra para Elías". **Detenga la actuación.**

Pregúntale al actor que interpreta a Pedro: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "Estoy emocionado de que estaré aquí para ver a dos grandes profetas con Jesús", "No quiero que este momento termine" o "Quiero hacer algo para honrar a los tres".

Pregúntale al actor que interpreta a Juan: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "Me siento halagado de estar aquí con Jesús en un momento tan importante", "No sé cómo Pedro tiene la osadía de hablar en un momento como este" o "No puedo esperar a contarle a los demás lo que sucedió".

Pregúntenle al actor que interpreta a Santiago: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "Estoy asombrado; Jesús se ve muy diferente", "Animado; la idea de Pedro es genial, quedémonos aquí" o "Me siento en paz; aquí estamos con Moisés y Elías". Reanuden la actuación.

Mientras Pedro todavía está hablando, una nube los cubre y se asustan mucho. Una voz de la nube habló diciendo: "Este es mi Hijo, mi Elegido. Escúchenlo a él". Después de que la voz terminara de hablar, Jesús quedó solo. Los discípulos no le dijeron nada a nadie al respecto. **Detenga la actuación.**

Pregúntale al actor que interpreta a la voz de Dios: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas

como: "Estoy orgulloso de mi Hijo", "Debo soportar su incredulidad" o "Necesitan escuchar a Jesús para entender los planes que tengo para él".

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

LUCAS 9:28-36

Escuchen el texto una vez en la versión que sea más fácil de entender.

Jesús lleva a tres de sus **discípulos**, o seguidores, a una montaña. Asegúrense de traducir "discípulo" de la misma manera que en los pasajes anteriores. Discípulo está en el glosario principal. Jesús va a la montaña a **orar**, o comunicarse con Dios. Asegúrense de traducir "orar" de la misma manera que antes. "Orar" se encuentra en el glosario principal.

Moisés y Elías aparecen y hablan con Jesús acerca de su muerte en **Jerusalén**, o la capital religiosa de los judíos. Asegúrense de traducir "Jerusalén" de la misma manera que en los pasajes anteriores. "Jerusalén" está en el glosario principal.

Cuando Pedro y los otros discípulos se despiertan, ven a Jesús en su **gloria**. "Gloria" se refiere al poder y al esplendor, o la presencia, de Dios. Asegúrense de traducir "gloria" de la misma manera que antes. "Gloria" se encuentra en el glosario principal.

Moisés y Elías se aparecen para hablar con Jesús. Moisés fue a quien Dios dio su ley hace mucho tiempo; Elías fue un profeta que hizo muchos milagros a través del poder de Dios muchos años atrás. Elías nunca murió, sino que Dios lo llevó directamente al cielo. Cuando Pedro ve a Moisés y a Elías, le sugiere a los discípulos construir **refugios** para los tres. Los refugios eran lugares para habitar temporalmente hechos de ramas, hojas y otras cosas que eran fáciles de encontrar. Se utilizaban para proporcionar sombra y bloquear el viento.

Pedro llama a Jesús "Maestro". **Maestro** es un título que muestra respeto por alguien de un estatus superior. Asegúrense de traducir "Maestro" de la misma manera que antes. "Maestro" está en el glosario principal.

Cuando la nube aparece y Dios le habla a los discípulos, Dios llama a Jesús su hijo. "Hijo de Dios" se refiere a Jesús y muestra su relación especial con Dios. Jesús tiene el mismo carácter y la misma naturaleza que Dios. Asegúrense de traducir "Hijo del hombre" de la misma manera que en los pasajes

anteriores. "Hijo de Dios" está en el glosario principal.

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen la versión de audio del pasaje en la traducción que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, volverán a relatar el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe relatar la siguiente parte del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse unos a otros en este paso. Pausen este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede usar objetos arbitrarios, movimientos o el guion gráfico para ayudarse a recordar el pasaje. Pausen este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que les haya gustado cómo un miembro del grupo relató una escena, pero que les haya gustado cómo otro relató otra escena. Pausen este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 9:37-45

Escucha y recuerda

ESCUCHAR CON EL CORAZÓN

LUCAS 9:37-45

Escuchen Lucas 9:37-45 y reflexionen sobre su mensaje. Escuche el texto tres veces (de ser posible, en tres traducciones diferentes). Luego, en equipo, contesten las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTO

LUCAS 9:37-45

Escuchen el texto una vez en la versión que sea más fácil de entender.

Jesús dio a sus discípulos el poder de expulsar demonios y sanar enfermedades. Después de revelar su gloria a Pedro, Santiago y Juan en una montaña alta, Jesús regresa a la montaña al día siguiente y se encuentra a una multitud esperándolo. Un hombre le pide a Jesús que eche a un demonio de su único hijo, ya que los discípulos que se habían quedado abajo de la montaña no habían podido hacerlo. Jesús expulsa al demonio y la gente queda asombrada. Jesús reprende al pueblo por no tener fe y le recuerda a los discípulos que está a punto de dejarlos.

[Jesús y tres de sus discípulos cercanos, Pedro, Santiago y Juan, regresan de pasar la noche en una montaña alta para orar.]

Deténganse y muestren una foto del Monte Hebrón.

Por la mañana, regresan para encontrar a una multitud esperando a Jesús en la parte baja de la montaña. Un hombre de la multitud habla fuerte para que Jesús escuche. El hombre llama a Jesús maestro, un título respetuoso utilizado para los líderes religiosos judíos. El hombre le ruega a Jesús que sane a su hijo, o eche al demonio, o al espíritu maligno, que lo estaba controlando. En la cultura judía, el espíritu maligno hacía al niño inmundo o incapaz de servir a Dios.

El niño es el único hijo del hombre. Esto era importante en la cultura judía, ya que el hombre no tendría a nadie para heredar y continuar su línea familiar si el niño se curaba. El hombre describe la

condición de su hijo y lo que el espíritu maligno que lo controlaba lo hacía hacer. Cada vez que el espíritu maligno controlaba al niño, gritaba y comenzaba a sufrir convulsiones. Las convulsiones hacían al niño rodar por el suelo, temblar incontrolablemente y echar espuma blanca en su boca. El demonio controlaba al niño la mayor parte del tiempo y lo estaba hiriendo mucho.

Deténganse y conversen en equipo. ¿Qué hacen las personas para controlar o curar a alguien que muestra síntomas como los del niño en el pasaje? ¿Cómo es esa persona tratada por los demás? ¿Qué clase de cosas son incapaces de hacer?

El hombre le dice a Jesús que le rogó a sus discípulos que lo ayudaran, pero que no habían podido echar al demonio. Esto implica que los nueve discípulos restantes habían tratado de mandar al espíritu maligno a dejar al niño, pero que no lo habían logrado. Recordarán que Jesús ya había dado a sus discípulos el poder y la autoridad para echar a todos los demonios y sanar a los enfermos.

Luego, Jesús no solo le habla a sus discípulos o a la multitud, sino a todas las personas que lo escuchan. Jesús los llama "gente corrupta y sin fe". "Corrupción" se refiere a hacer cosas moralmente incorrectas. Esta frase fue utilizada por Moisés en el libro de Deuteronomio para describir al pueblo de Israel, o a los judíos. En cambio, en el desierto con Moisés, muchas veces Israel no tuvo fe ni confianza en Dios. Puede que Jesús haya estado implicando que la gente era como sus antepasados. En este contexto, la gente no creía que Dios podía sanar y hacer milagros a través de Jesús.

Después, Jesús hace una pregunta a la que no espera que le respondan. Jesús pregunta por cuánto tiempo tendrá que quedarse con ellos y soportar su incredulidad. Jesús estaba frustrado con las personas porque no confiaban en Dios y no confiaba en él. Jesús le dice al hombre que lleve al niño, que habría sido un hijo entre las edades de 6 y 13 años. Cuando el niño se acerca a la casa, el espíritu maligno hace que el niño caiga violentamente al suelo y tenga convulsiones. Jesús manda al espíritu maligno a dejar al niño, y le obedece. Jesús presenta el niño a su padre. La multitud se sorprende de cómo Jesús mostró el poder de Dios.

Luego, Lucas describe una conversación entre Jesús y sus discípulos acerca de su muerte inminente. Lucas pone esta conversación directamente después del milagro de la sanación

del niño. Esto se hace para contrastar el asombro de las personas ante el milagro con el conocimiento de Jesús acerca del sufrimiento por el que sabía que tenía que pasar.

Jesús le dice a sus discípulos que escuchen atentamente. Jesús se llama a sí mismo Hijo del hombre, o aquel a quien Dios da todo poder y autoridad. Jesús dice que será traicionado, o entregado al poder de alguien más que lo iba a herir. Se está refiriendo a algo que sucederá en el futuro.

Deténganse y conversen en equipo. En su cultura, ¿cómo se dan las malas noticias?

Aunque el texto no dice quién traicionaría a Jesús, gracias a pasajes posteriores, sabemos que es Judas, uno de los discípulos de Jesús. Esto cumpliría el plan de Dios. No hace falta mencionar a Dios o a Judas aquí. Pero el significado de las palabras de Jesús estaba oculto a los discípulos y no entendieron. Los discípulos tienen demasiado miedo de preguntarle a Jesús el significado de eso.

Lucas muestra que Jesús se está preparando para su salida o éxodo del mundo. Ya le ha dicho a sus discípulos que sufrirá, morirá y volverá a la vida. Ahora, les dice que será traicionado. Aunque Jesús ha dado a los discípulos poder y autoridad, todavía no están preparados para la partida de Jesús.

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

LUCAS 9:37-45

En esta sesión, le ayudará al equipo a visualizar esta historia. Les ayudará a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene cuatro escenas.

Primera escena: Los discípulos se dejan en la parte de abajo de la montaña, mientras que Jesús, Pedro, Santiago y Juan van a orar. Hay una multitud. Un hombre de la multitud le ruega a los discípulos que saquen un demonio de su único hijo. Los discípulos tratan de mandar al demonio a que se vaya, pero el demonio no escucha y sigue atormentando al niño.

Segunda escena: Jesús, Pedro, Santiago y Juan regresan de la montaña. Una multitud los está esperando junto con los otros discípulos. El hombre grita y le ruega a Jesús que sane a su hijo, que está poseído por un demonio. El hombre le dice a Jesús que los discípulos no lo pudieron sanar.

Tercera escena: Jesús pregunta por cuánto tiempo tendrá que soportar la incredulidad de la gente. Jesús le pide al hombre que le traiga a su hijo. El demonio tira al niño al suelo mientras se acerca a él. Jesús echa al demonio. Jesús presenta al niño a su padre y la gente queda asombrada.

Cuarta escena: Jesús solo le habla a sus discípulos. Jesús les advierte que se acerca al momento en que será traicionado a sus enemigos. Sus discípulos no entienden.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Pedro
- Santiago
- Juan
- Los otros discípulos que quedaron abajo de la montaña
- La multitud
- El hombre que le pide ayuda
- El hijo del hombre
- El demonio que está controlando al hijo

En esta sesión, pídele al grupo que haga un guion gráfico o un dibujo, o que use alguna especie de manipulativos (objetos que se pueden mover, como piedras, palos y juguetes de niños) para visualizar la historia y las acciones que contiene.

Jesús va con Pedro, Santiago y Juan a la montaña para orar. Los otros discípulos se quedan en la parte inferior de la montaña. Un hombre de la multitud le ruega a los discípulos que echen a un demonio de su único hijo. Los discípulos lo intentan, pero no lo logran.

Es importante recordar que Jesús ya ha dado poder y autoridad para sanar todas las enfermedades y echar a todos los demonios a los doce discípulos antes de enviarlos a las

Jesús y los tres discípulos descienden de la montaña. Una gran multitud se reúne con Jesús. Un hombre le pide ayuda a Jesús. El hombre explica que un espíritu maligno controla a su hijo. El hombre dijo que le pidió ayuda a los discípulos de Jesús, pero no pudieron echar al espíritu maligno.

Jesús dice: "Gente corrupta y sin fe (...), ¿hasta cuándo tendré que estar con ustedes y soportarlos?". Luego, Jesús pide ver al niño. Jesús reprende al espíritu maligno y sana al niño. Jesús devuelve el niño a su padre. Todos quedaban asombrados del poder de Dios.

Es importante recordar que, en este pasaje, Lucas muestra un contraste entre las personas asombradas porque Jesús echa a un demonio y Jesús recordando a sus discípulos que alguien lo traicionará.

Es importante recordar que Jesús utiliza el título "Hijo del hombre" para referirse a sí mismo. Jesús dice que será "entregado" refiriéndose a que será traicionado.

Mientras que todas las personas estaban asombradas, Jesús le dijo a sus discípulos: "Escúchenme y recuerden lo que digo. El Hijo del Hombre será traicionado y entregado en manos de sus enemigo".

Es importante recordar que los discípulos entendieron las palabras de Jesús, pero no entendieron el significado porque el significado estaba oculto de ellos.

Los discípulos no entendieron lo que Jesús dijo. Tenían miedo de preguntarle a Jesús lo que quiso decir.

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

LUCAS 9:37-45

En esta sesión, el equipo actuará la historia.

Esta historia tiene cuatro escenas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Pedro
- Santiago
- Juan
- Los otros discípulos que quedaron abajo de la montaña
- La multitud
- El hombre que le pide ayuda
- El hijo del hombre
- El demonio que está controlando al hijo

El equipo debe actuar la historia dos veces. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Cuando el equipo actúe la historia la primera vez, presta atención al diálogo, al flujo, a la línea argumental y a la cronología de la historia.

El equipo debe actuar a Jesús en la montaña con Pedro, Santiago y Juan, mientras que el resto de los discípulos se encuentran abajo de la montaña.

Asegúrense de que el equipo actúe a un hombre pidiéndole ayuda a los discípulos de Jesús. Los discípulos de Jesús trataron de echar el espíritu inmundo antes de que Jesús llegara, pero fracasaron.

Actúen a Jesús dirigiéndose a todos, no solo a las multitudes ni únicamente a los discípulos.

Asegúrense de que el equipo actúe al demonio como el que controla al hijo. El actor del demonio debería ser quien controla las acciones del niño. El demonio debería ser quien lanza al niño al suelo.

Asegúrense de que el equipo actúe al demonio dejando al hijo y a Jesús devolviéndolo a su padre sin el demonio.

Asegúrense de que el equipo actúe a Jesús hablando con sus discípulos lejos de la multitud, mientras que la gente está asombrada. Jesús les habla acerca de la traición por la que pasará.

Asegúrense de que el equipo actúe a los discípulos temerosos de preguntarle a Jesús acerca de este tema.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlo en ciertos puntos.

Actúen a Jesús, a Pedro, a Santiago y a Juan en la montaña alta. En la parte inferior de la montaña hay una multitud. Un hombre se acerca para pedir ayuda para su hijo. Su hijo está controlado por espíritus malignos. Este hombre le pide ayuda a los discípulos de Jesús que se encuentran en la parte inferior de la montaña. Los discípulos no pueden ayudarlo al niño.

Detenga la actuación. Pregúntale al actor que interpreta a Jesús cómo se siente. Puede que escuchen cosas como: "Estoy frustrado; pensé que Jesús nos dio autoridad para echar a los demonios", "Me siento avergonzado. ¿Qué va a decir Jesús?" o "Me pregunto lo que la multitud piensa de nosotros". Reanuden la actuación.

Jesús, Santiago, Pedro y Juan descienden de la montaña. El hombre le ruega a Jesús que sane a su hijo. El hombre dice que los discípulos no lo pudieron sanar. Jesús dice: "Gente corrupta y sin fe". Jesús le dice al padre del niño que traiga al niño.

Detenga la actuación. Pregúntenle a los actores que interpreta la multitud: "¿Cómo se sienten?". Puede que escuchen cosas como: "Nos sentimos ofendidos, ¿Por qué nos dijo eso Jesús?", "Estamos tristes de que Jesús nos llamara corruptos" o "Tenemos esperanza. Jesús llamó al niño". Reanuden la actuación.

El niño va camino a Jesús. El demonio lo lanza al suelo y el niño tiene convulsiones. Jesús manda al demonio a que se vaya y Jesús sana al niño. Jesús devuelve el niño a su padre. Todos están asombrados.

Detenga la actuación. Pregúntenle al actor que interpreta al padre: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "Estoy feliz de que Jesús ayudara a mi hijo", "Toda esta espera por él valió la pena" o "Realmente, Jesús era la respuesta".

Pregúntenle al actor que interpretó al hijo: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "Aliviado". Ya estoy libre del demonio", "Ya puedo volver a estar cerca de mi familia" o "Estoy muy agradecido con Jesús por haberme ayudado". Reanuden la actuación.

Mientras que la gente está asombrada, Jesús le dice a sus discípulos por aparte que será traicionado en las manos de los hombres. Los discípulos no entienden esto. Los discípulos tienen miedo de preguntarle a Jesús al respecto.

Detenga la actuación. Pregúntele al actor que interpreta a Jesús cómo se siente. Puede que escuchen cosas como: "Todavía no entienden mi

misión. Les he dicho esto más de una vez", "¿Por qué tienen miedo de preguntar? Respondería a sus preguntas" o "¿Por cuánto tiempo seguirán sin confiar en mí?".

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

LUCAS 9:37-45

Escuchen el texto una vez en la versión que sea más fácil de entender.

Jesús regresa con sus tres discípulos de la montaña. Una multitud lo está esperando. Un hombre exclama desde la multitud, llamándolo: "**Maestro**". "Maestro" es un título respetuoso para un líder religioso judío. Asegúrense de traducir "Maestro" de la misma manera que en los pasajes anteriores. "Maestro" se encuentra en el glosario principal.

El hombre le pide a Jesús que sane a su hijo, que está siendo controlado por un espíritu. Aquí, **espíritu** se refiere a un espíritu maligno, o a un demonio. Los espíritus malignos son seres espirituales impuros que sirven a Satanás. Pueden controlar las acciones y los pensamientos de una persona. Traduzcan "espíritu maligno" o "demonio" de la misma manera que antes. "Espíritu maligno" y "demonio" se encuentran en el glosario principal.

El hombre le dice a Jesús que sus **discípulos**, o sus seguidores más cercanos, no han podido echar al espíritu maligno. Esto significa que habían mandado al espíritu maligno a que se fuera, pero no lo lograron. Asegúrense de traducir "discípulo" de la misma manera que antes. "Discípulo" está en el glosario principal.

Después, Jesús le habla a todos los que están escuchando, incluidos sus discípulos y la multitud. Los llama una **generación** corrupta y sin fe. "Generación" se refiere a personas que viven en el mismo tiempo. "Generación" se encuentra en el glosario principal.

Jesús manda al demonio a que se vaya y sana al niño. La multitud está asombrada. Jesús se llama a sí mismo **Hijo del hombre** y le dice a sus discípulos que será entregado a sus enemigos en el futuro. "Hijo del hombre" es un título que Jesús utiliza para describirse a sí mismo como aquel a quien Dios dio todo poder y autoridad. Asegúrense de traducir "Hijo del hombre" de la misma manera que antes. "Hijo del hombre" se encuentra en el glosario principal.

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen la versión de audio del pasaje en la traducción que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, volverán a relatar el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe relatar la siguiente parte del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse unos a otros en este paso. Pausen este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede usar objetos arbitrarios, movimientos o el guion gráfico para ayudarse a recordar el pasaje. Pausen este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que les haya gustado cómo un miembro del grupo relató una escena, pero que les haya gustado cómo otro relató otra escena. Pausen este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 9:46-62

Escucha y recuerda

Escuchen Lucas 9:46-62 y reflexionen sobre su mensaje. Escuche el texto tres veces (de ser posible, en tres traducciones diferentes). Luego, en equipo, contesten las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTO

LUCAS 9:46-62

Escuchen el texto una vez en la versión que sea más fácil de entender.

Después de que Jesús sanara al niño poseído por demonios, los discípulos debaten acerca de quién es el más importante; después, Jesús les enseña acerca de la humildad. Lucas no nos dice dónde se lleva a cabo esta conversación, aunque Marcos la sitúa en Cafarnaúm. Luego, Jesús y sus discípulos comienzan el viaje de la región de Galilea a Jerusalén. Jesús enseña acerca del costo de seguirlo.

Los discípulos están discutiendo acerca de quién es el más importante entre ellos, que tenía el estatus más alto, pero Jesús conocía sus pensamientos. Jesús lleva al niño que está cerca para que se pare a su lado. La palabra griega para niño pequeño se refiere a un niño hombre o niña mujer menor a diez años. Jesús explica que cualquier persona que da la bienvenida, o acepta, a un niño como este honra a Jesús. En el mundo romano, los niños tenían un estatus social muy bajo. Los niños, por lo general, tenían que realizar actos de hospitalidad, como lavar los pies de un invitado. [Jesús usa al niño para mostrar que quiere que sus discípulos honren a aquellos que no tienen estatus en absoluto.]{.mark} Jesús dice que dar la bienvenida, o honrarlo, es lo mismo que dar la bienvenida a quien lo envió, o a Dios. Jesús habla acerca del contraste entre cómo piensa la gente versus cómo piensa Dios. Puede que la gente piense que alguien es lo menos importante, pero para Dios, puede que sean los más importantes.

Deténganse y conversen en equipo. ¿Qué tipos de personas tienen un estatus social alto en su cultura? ¿Qué personas tienen un estatus social bajo? ¿Cómo los tratan diferente?

Juan, el hermano de Santiago y discípulo de Jesús, responde a Jesús llamándolo "Maestro". Esta era un título respetuoso que se usaba para alguien de un estatus superior. Juan dice que había una persona que no era uno de los 12 discípulos que estaba echando a demonios, o espíritus malignos, de personas en el nombre de Jesús. [Estaba tratando de usar el poder y la autoridad del mismo Jesús.] Los discípulos trataron de decirle al hombre que dejara de echar demonios, pero no les hizo caso. Los discípulos hicieron esto porque no pensaban que la persona tenía el mismo estatus que ellos, como discípulos de Jesús. Jesús dice que no deberían detener a alguien que está haciendo cosas buenas en el nombre de Jesús. Jesús dice que quienquiera que no se opusiera a los discípulos estaba de su lado.

[La dirección de la historia cambia aquí. Jesús comienza a viajar hacia Jerusalén, la capital religiosa judía. Jesús está decidido de ir a Jerusalén, aunque sabe que sufrirá allí]. [Dios ya tenía planeado cuándo se llevaría a Jesús de regreso al cielo, donde vive. El tiempo se estaba acercando.] [En la siguiente sección vemos respuestas diferentes a seguir a Jesús, algunas positivas y otras negativas.] Jesús envía a algunos hombres delante de él para preparar a la gente para su venida. Llegan a una aldea de los samaritanos.

Deténganse y muestren a su equipo un mapa de Israel, incluyendo Galilea, Judea, Samaria y la ciudad de Jerusalén.

Samaria era un distrito entre Galilea y Judea. Los samaritanos eran principalmente judíos y en parte gentiles, o no judíos. Los samaritanos adoraban a Dios de manera diferente que los judíos. En vez de adorar en el templo de Jerusalén, adoraban en una montaña cerca de ellos llamada el monte Gerazim.

Los samaritanos no querían que los judíos viajaran por su aldea en su camino para adorar en Jerusalén, por lo que rechazaron a Jesús.

Jesús y sus discípulos están caminando por la calle. Cuando Santiago y Juan escuchan acerca de la respuesta de los samaritanos, le preguntan a Jesús si quiere que hagan bajar fuego del cielo para que destruya a los samaritanos. Jesús se vuelve hacia ellos y los reprende, o deja claro que lo que los

discípulos querían hacer estaba mal. En cambio, viajan a la siguiente aldea.

Aunque los samaritanos lo rechazaron, Jesús se encuentra con tres personas que quieren seguirlo en el camino de Jerusalén. Jesús responde diciéndole a la primera persona lo difícil que es ser su discípulo. Jesús dice que los zorros tienen cuevas para dormir y que las aves tienen nidos, pero que el Hijo del hombre no tiene un lugar donde recostar su cabeza. Los zorros son animales salvajes que parecen perros pequeños. Se mueven de un lugar a otro, pero viven en refugios naturales en el suelo o en cuevas.

Deténganse y muestren a su equipo una foto de un zorro.

Pero Jesús dice que él, el Hijo del hombre, y sus discípulos no tienen un lugar que puedan llamar casa ni dónde dormir regularmente. La gente de Nazaret, los samaritanos y muchos otros ya habían rechazado a Jesús.

hombre que venga y aprenda de él como suEn el siguiente ejemplo, Jesús llama a un hombre para que venga y aprenda de él como su discípulo. Pero el hombre quería cumplir su deber como hijo y enterrar a su padre primero. No sabemos si su padre estaba muriendo, si ya estaba muerto o si iba a morir, solo que el hombre sentía que era su responsabilidad quedarse hasta cumplir con su deber.

Deténganse y conversen en equipo. ¿Qué responsabilidades tienen los niños con sus padres con respecto a los funerales en su cultura? ¿Cómo son los funerales en su cultura?

Jesús les dice que dejen que los muertos entierren a sus propios muertos. Esto no lo dice literalmente, ya que, en efecto, las personas que ya han muerto no pueden enterrar a los muertos. Jesús estaba diciendo que quienes están espiritualmente muertos, o que no tenían una verdadera relación con Dios, podrían enterrar a aquellos que estaban, como ellos, físicamente muertos. Jesús le dice al hombre que lo más importante que puede hacer es ir a decirle a la gente la buena noticia de que Dios llegaría a gobernar como su rey.

El tercer hombre también quiere convertirse en un discípulo regular de Jesús. Sin embargo, primero, el hombre quiere decirle adiós a su familia antes de convertirse en un discípulo. Esto podría haber incluido días de festines y visitas. Jesús responde con un ejemplo agrícola del uso de un arado. Un arado es una herramienta de madera afilada que se

utiliza para romper el suelo para plantar semillas. Era tirado por un caballo o por bueyes, y el agricultor sostenía el arado para que siguiera una línea recta.

Deténganse y muestren a su equipo un video de un arado y las líneas que hace en el suelo. ¿Cómo preparan las personas en su cultura el terreno para las semillas? ¿Hay una comparación agrícola similar que se podría hacer en su contexto?

Una persona que está arando y ve hacia atrás podría hacer líneas torcidas en el suelo. Del mismo modo, una persona que dice que seguirá a Jesús pero que luego quiere regresar a su forma de vida anterior no puede hacer trabajo útil en el Reino de Dios. [No puede servir y obedecer bien a Dios. No puede decirle a la gente las Buenas noticias acerca del Reino de Dios.]{.mark}

Muchos eruditos llaman esta sección de Lucas "La narrativa del viaje" porque Lucas se centra en la decisión de Jesús de viajar a Jerusalén. Jesús sabía que era hora de cumplir el plan de salvación de Dios para todas las personas y ser rechazado por ello. [¿Recuerdan la profecía de Simón que Jesús revelará los corazones de las personas? Comenzamos a ver ahora que algunas personas rechazarán a Jesús. También empezamos a ver a Jesús tratando de preparar a sus discípulos para cuando los deje.]{.mark}

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

LUCAS 9:46-62

En esta sesión, le ayudará al equipo a visualizar esta historia. Les ayudará a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene cuatro escenas.

Primera escena: Los discípulos discuten acerca de quién es el más importante entre ellos. Jesús enseña acerca de la humildad usando a un niño como ejemplo. Jesús les dice que el más insignificante entre ellos es el más importante.

Segunda escena: Juan pide permiso para detener a una persona que está usando el nombre de Jesús para echar a los demonios. Jesús le dice a Juan que no lo detenga porque quienquiera que no está en su contra está a su favor.

Tercera escena: Jesús y sus discípulos se encuentran en el camino a Jerusalén. Una aldea samaritana rechaza a Jesús y no quiere que pase por su pueblo. Santiago y Juan le preguntan a Jesús

si deberían pedir que caiga fuego del cielo para que la aldea se queme. Jesús reprende a Santiago y a Juan.

Cuarta escena: Jesús tiene tres conversaciones con posibles seguidores. Jesús explica que es difícil ser su discípulo.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los discípulos
- El niño
- Juan
- El hombre que está expulsando demonios con éxito
- Los mensajeros
- Los samaritanos
- Santiago
- Los tres hombres que quieren seguir a Jesús

En esta sesión, pídele al grupo que haga un guion gráfico o un dibujo, o que use alguna especie de manipulativos (objetos que se pueden mover, como piedras, palos y juguetes de niños) para visualizar la historia y las acciones que contiene.

Es importante recordar que Lucas habló acerca de la gloria de Jesús en la montaña y describió cuando Jesús sanó a un niño poseído por demonios. En ambos casos, los testigos estaban asombrados. [Después de esto, Jesús anunció su muerte y traición inminentes, pero los discípulos no entendieron. Pensaron que Jesús era demasiado grande para ser traicionado y morir.]{.mark}

Los discípulos comenzaron a discutir acerca de quién de ellos es el más importante.

Amerita recordar que, en aquellos tiempos, un niño estaría en la parte inferior del estrato social. Cuando Jesús pone a un niño a su lado, lo está poniendo en una posición de honor.

Jesús sabía lo que los discípulos estaban pensando. Jesús pone a un niño a su lado.

Es importante recordar que, en la sociedad, las personas solo dan la bienvenida a alguien que es del mismo estatus o de uno estatus superior. Entonces, Jesús les está diciendo que deben tener

un estatus más bajo, o tan bajo como el de un niño, para darle la bienvenida a Jesús. Cualquier persona que le de la bienvenida a Jesús le está dando la bienvenida a Dios Padre.

Luego, Jesús dice que quienquiera que le da la bienvenida a ese niño en su nombre, y quienquiera que le dé la bienvenida a él mismo, le da la bienvenida al Padre, quien lo envió. Dice que quien sea el más insignificante entre ellos es el más importante.

Debemos recordar que había un grupo de discípulos que siempre estaban con Jesús. Los discípulos no han considerado la posibilidad de que Dios esté trabajando fuera de su propio grupo.

Juan le dijo a Jesús que alguien está usando su nombre para echar demonios y que sus discípulos le dijeron que se detuviera. Jesús respondió diciendo que no lo detengan porque cualquiera que no está en su contra está a su favor.

Es importante recordar que Jesús ya le había dicho a sus discípulos acerca de la traición y muerte por las que pasará en Jerusalén. Jesús sabe que el tiempo está llegando a que se cumpla el plan de Dios.

El tiempo para que Jesús vaya al cielo se aproxima, así que Jesús toma la decisión de ir a Jerusalén. Jesús envía a mensajeros a una aldea samaritana para que se prepare para su llegada.

Es importante recordar que los samaritanos no eran judíos, sino que eran medio judíos y medio gentiles, o no judíos. Los samaritanos adoraban a Dios de una manera diferente a los judíos. Los judíos adoraban a Dios en el templo de Jerusalén, y los samaritanos en una montaña. Los samaritanos usualmente resentían a los judíos que estaban pasando por su aldea para adorar en Jerusalén.

Pero el pueblo samaritano rechazó a Jesús porque se iba a Jerusalén. Santiago y Juan preguntaron a Jesús si deberían pedir que cayera fuego del cielo para que se quemara el pueblo. Jesús los reprendió. Luego, se van a la siguiente aldea.

Es importante recordar que Jesús está en su camino a Jerusalén y a lo largo del camino hay algunas personas que quieren seguirlo. El primero está ansioso por ir con Jesús a donde sea que él vaya, pero [Jesús le dice que será difícil seguirlo]{.mark}. Los siguientes dos quieren cumplir un deber familiar que los retrasaría en seguir a Jesús.

Jesús está a lo largo del camino y una persona le dice que lo seguirá a donde sea que vaya. Jesús le

dice a esta persona que los animales tienen lugares para quedarse, pero que Jesús no tiene un lugar donde descansar.

Luego, Jesús llama a otro hombre diciéndole: "Ven, sígueme". El hombre quiere enterrar a su padre primero.

Es importante recordar que Jesús se refiere a quienes no lo siguen como personas espiritualmente muertas.

Jesús responde diciendo: "¡Deja que los muertos espirituales entierren a sus propios muertos! Tu deber es ir y predicar acerca del reino de Dios".

Luego, otro hombre dijo: "Sí, Señor, te seguiré, pero primero deja que me despidan de mi familia".

Es importante recordar que si una persona mira hacia atrás mientras está arando la tierra, las líneas que está haciendo para las plantas no quedarán rectas.

Jesús responde: "El que pone la mano en el arado y luego mira atrás no es apto para el reino de Dios".

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

LUCAS 9:46-62

En esta sesión, el equipo actuará la historia.

Esta historia tiene cuatro escenas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los discípulos
- El niño
- Juan
- El hombre que está expulsando demonios con éxito
- Los mensajeros
- Los samaritanos
- Santiago
- Los tres hombres que quieren seguir a Jesús

El equipo debe actuar la historia dos veces. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin

interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Cuando el equipo actúe la historia la primera vez, presta atención al diálogo, al flujo, a la línea argumental y a la cronología de la historia.

Asegúrense de que el equipo actúe a los discípulos sorprendidos cuando Jesús pone al niño a su lado.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlo en ciertos puntos.

Actúen a los discípulos discutiendo sobre quién es el más importante. Jesús, conociendo sus pensamientos, trae a un niño a su lado. Jesús les dice que quien recibe a ese niño en nombre de Jesús está recibiendo a Jesús mismo. También dice que quien recibe a Jesús recibe al Padre que envió a Jesús.

Detenga la actuación. Pregúntele al actor que interpreta al niño: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "Feliz. Jesús está interesado en mí", "Honrado. Jesús me puso a su lado" o "¿Por qué todos me están mirando así?". Reanuden la actuación.

Juan le dice a Jesús que vieron a alguien echando demonios en el nombre de Jesús. Juan dijo que estaban tratando de detenerlo porque esta persona no era uno de sus seguidores, como los discípulos. Jesús respondió diciendo que quién no está en su contra es está a su favor.

Detenga la actuación. Pregúntale al actor que interpreta a Juan: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "Avergonzado; no debería haber querido que se detuviera", "Confundo; ¿Jesús dio poder y autoridad a otras personas?" o "Pensé que éramos los únicos que seguíamos a Jesús". Reanuden la actuación.

Se acercaba el día en que Jesús iría al cielo. Jesús estaba decidido de ir a Jerusalén. Jesús envió mensajeros delante de él. Estos mensajeros entraron en una aldea samaritana para hacer las preparaciones para la llegada de Jesús.

Detenga la actuación. Pregúntale a los actores que interpretan a los mensajeros: "¿Cómo se sienten?". Puede que escuchen cosas como: "Todo estará listo", "Haremos todo lo posible para que todo esté bien preparado" o "Estarán fascinados de que Jesús se encuentre con ellos". Reanuden la actuación.

Las personas en la aldea samaritana no recibieron a Jesús porque estaba decidido de ir a Jerusalén. Santiago y Juan vieron esto y le preguntaron a Jesús: "Señor, ¿quieres que hagamos bajar fuego

del cielo para que los consuma?". Jesús los reprendió y se fueron a la siguiente aldea.

Detenga la actuación. Pregúntele al actor que interpreta a Santiago: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "Furioso. ¿Cómo se atreven a rechazar a Jesús?", "Confundido. ¿No han escuchado lo que Jesús puede hacer?" o "Avergonzado. Debería haber sido compasivo como Jesús". Reanuden la actuación.

Jesús y sus discípulos iban por el camino. Una persona le dice a Jesús que lo seguirá a donde quiera que vaya. Jesús responde: "Los zorros tienen cuevas donde vivir y los pájaros tienen nidos, pero el Hijo del Hombre no tiene ni siquiera un lugar donde recostar la cabeza".

Jesús le dice a una persona que lo siga. Esta persona dice: "Señor, deja que primero regrese a casa y entierre a mi padre". Jesús contesta: "¿Deja que los muertos espirituales entierren a sus propios muertos[d Tu deber es ir y predicar acerca del reino de Dios".

Detenga la actuación. Pregúntele al actor que interpreta al hombre: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "Desesperado. Sin embargo, ¡primero tengo que cuidar a mi padre!", "Confundido, ¿qué es lo que Jesús quiere decir con que dejen que los muertos entierren a los muertos?" o "Necesito entender mejor las enseñanzas de Jesús antes de seguirlo". Reanuden la actuación.

Otra persona le dice a Jesús: "Sí, Señor, te seguiré, pero primero deja que me despidan de mi familia". Jesús responde, diciendo: "El que pone la mano en el arado y luego mira atrás no es apto para el reino de Dios".

Detenga la actuación. Pregúntele a los actores que interpretan a los discípulos: "¿Cómo se sienten?". Puede que escuchen cosas como: "Jesús es muy directo. ¿No quiere tener más seguidores?", "El Reino de Dios es más importante que las obligaciones familiares" o "Hemos dejado cosas atrás. Creo que somos aptos para el Reino de Dios".

Pregúntele al actor que interpreta a Jesús cómo se siente. Puede que escuchen cosas como: "No entienden lo difícil que es seguirme", "Me siento triste por lo que sé que debo hacer" o "Sé que soy el único que puede completar el plan de mi Padre".

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

LUCAS 9:46-62

Escuchen el texto una vez en la versión que sea más fácil de entender.

Jesús está con sus **discípulos**, o sus seguidores más cercanos. Asegúrense de traducir "discípulos" de la misma manera que en los pasajes anteriores. "Discípulo" está en el glosario principal. Los discípulos comenzaron a discutir sobre quién es el más importante entre ellos. Jesús demuestra que la humildad es la manera de ser importante ante los ojos de Dios.

Juan responde y llama a Jesús **Maestro**. Este era un título que mostraba respeto por alguien de un estatus superior. Asegúrense de traducir "Maestro" de la misma manera que antes. "Maestro" está en el glosario principal. Juan dice que trataron de detener a alguien que estaba echando **demonios, o espíritus malignos**, en el nombre de Jesús. "Echar" significa mandar a que se vayan. Asegúrense de traducir "demonio" de la misma manera que antes. "Demonios" se encuentra en el glosario principal. Jesús les dice que quien no está en su contra está a su favor.

El tiempo de Jesús de regresar al **cielo**, o el lugar donde Dios vive, se acercaba. Esta frase se refiere a la ascensión de Jesús, o cuando Dios regresaría a Jesús al cielo. Asegúrense de traducir "cielo" de la misma manera que antes. "Cielo" se encuentra en el glosario principal. Jesús decide comenzar su viaje hacia **Jerusalén**, o la capital religiosa judía, donde sabía que moriría y resucitaría. "Jerusalén" está en el glosario principal.

Cuando una aldea samaritana rechaza a Jesús en su camino a Jerusalén, Santiago y Juan llaman a Jesús **Señor** y le preguntan si quiere que le pidan a Dios que mate a los samaritanos con fuego del cielo. "Señor" era un título respetuoso que los discípulos solían usar para demostrar que Jesús era Dios y tenía autoridad sobre ellos. Asegúrense de traducir Señor de la misma manera que en los pasajes anteriores. "Señor" está en el glosario maestro. Jesús los reprende, o deja claro que lo que sugirieron estaba mal.

Cuando un hombre quiere seguir a Jesús y convertirse en su discípulo, Jesús explica lo que le costará. Jesús se llama a sí mismo **Hijo del hombre**, un título que él se aplicaba para mostrar que tiene todo el poder y toda la autoridad. Asegúrense de traducir "Hijo del hombre" de la misma manera que en los pasajes anteriores. "Hijo del hombre" se encuentra en el glosario principal.

Otro hombre quiere seguir a Jesús, pero dice que tiene que esperar a que entierre a su padre. Jesús le dice: "¡Deja que los muertos espirituales entierren a sus propios muertos! Tu deber es ir y **predicar acerca del reino de Dios**". Jesús estaba diciéndole al hombre que era mejor para él contarle a la gente públicamente que Dios reinará en los corazones de las personas a través de su fe en Jesús como el Mesías, o Salvador prometido. Asegúrense de traducir "Reino de Dios" de la misma manera que en los pasajes anteriores. "Reino de Dios" se encuentra en el glosario principal.

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen la versión de audio del pasaje en la traducción que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, volverán a relatar el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe relatar la siguiente parte del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse unos a otros en este paso. Pausen este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede usar objetos arbitrarios, movimientos o el guion gráfico para ayudarse a recordar el pasaje. Pausen este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que les haya gustado cómo un miembro del grupo relató una escena, pero que les haya gustado cómo otro relató otra escena. Pausen este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 10:1-16

Escucha y recuerda

LUCAS 10:1-16

Escuchen Lucas 10:1-16 y reflexionen sobre su mensaje. Escuche el texto tres veces (de ser posible, en tres traducciones diferentes). Luego, en equipo, contesten las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTO

LUCAS 10:1-16

Escuchen el texto una vez en la versión que sea más fácil de entender.

Anteriormente, Jesús había enviado a sus 12 discípulos con instrucciones específicas a diferentes pueblos para que sanaran y proclamaran el Reino de Dios. [Luego, Jesús le enseñó a sus discípulos lo que significa ser su discípulo.] Ahora, Jesús envía a un grupo más grande de 72 discípulos a muchas ciudades para averiguar cuáles pueblos recibirían a Jesús. Jesús envía a estos discípulos en su camino hacia Jerusalén.

[Jesús elige a 72 de sus otros discípulos para que vayan delante de él a los pueblos que tiene previsto visitar. Aunque sabemos que, probablemente, Jesús no iría a 36 pueblos él mismo, quiere ver cuáles pueblos están listos para aceptar su mensaje del Reino de Dios.] Lucas utiliza el título de "Señor" para Jesús. Eso se refiere a ser un maestro, o alguien que tiene autoridad sobre los demás. Jesús envía a sus discípulos en grupos de dos. Cada pareja de discípulos fue a un pueblo distinto de los

que Jesús planeaba visitar. Jesús les da instrucciones específicas antes de que se vayan.

[Jesús compara compartir el mensaje del Reino de Dios con cosechar cultivos.] Jesús dice que hay una gran cosecha lista, pero que hay muy pocos trabajadores en el campo para recolectarla. La cosecha representa a personas que necesitan escuchar el mensaje de Jesús. Los trabajadores representan a las personas que le dan el mensaje de Jesús a los demás. [Jesús estaba enviando a sus discípulos como si fueran obreros de campo cosechando cultivos. Los discípulos de Jesús reunirían a nuevos discípulos.]

Deténganse y conversen en equipo. ¿Cómo es el proceso de cosechar cultivos en su cultura? ¿Cuántas personas se suelen necesitar para cosechar un campo grande? ¿Qué sucede si la cosecha no se recolecta lo suficientemente rápido?

Jesús les dice que pidan, o que oren, al Señor que está a cargo de la cosecha para que envíe a más obreros. "Señor que está a cargo de la cosecha" tiene dos significados. El Señor que estaba a cargo de la cosecha era el dueño, el que era responsable de que los trabajadores cosecharan los cultivos. Pero la palabra griega para "dueño" o "maestro" era la misma palabra que los judíos utilizaban para referirse a Dios. Aunque, anteriormente en este ejemplo, Lucas usó el título de "Señor" para referirse a Jesús, "Señor" se refiere a Dios. Dios se compara con el dueño del campo de la cosecha. Jesús le dice a sus discípulos que pidan al dueño del campo que envíe a más obreros para cosechar los cultivos. Esto significa que Jesús quiere que los discípulos oren a Dios y le pidan que envíe a más personas para que les ayuden a contarle a los demás acerca de Jesús.

Jesús advierte a los discípulos diciéndoles que son como corderos, u orejas jóvenes e indefensas. Algunas personas son como lobos, o perros salvajes. Se opondrán a los discípulos y tratarán de hacerles daño, como los lobos intentan dañar a animales más pequeños.

Deténganse y muestren a su equipo fotos de un cordero y de un lobo. Si no tienen a estos animales en su cultura, ¿cuáles animales utilizarían para describir a un animal que es vulnerable y a un depredador que es peligroso?

Jesús da a los 72 discípulos las mismas instrucciones que dio a sus 12 discípulos antes de enviarlos. Jesús les dice que no lleven nada adicional con ellos para sus viajes.

Luego, Jesús le dice a los 72 discípulos que no saluden a nadie en el camino porque andar saludando tomaba mucho tiempo. Jesús no quería que se demoraran en llegar a los pueblos a los que los envió. Cuando los discípulos llegaran a una casa en la que se querían quedar, Jesús quería que bendijeran la casa primero antes de hacer cualquier otra cosa. "La paz de Dios sea sobre esta casa" era un saludo judío normal que implicaba que el orador le estaba pidiendo a Dios que bendijera a los habitantes de la casa al darles su paz. En la cultura judía, "paz" significa tanto la ausencia de guerra como un estado de seguridad, salud y prosperidad. Dios es la fuente de todas esas cosas para quienes están en una relación con él.

Deténganse y conversen en equipo. ¿Qué tipo de bendiciones o saludos se dan en su cultura cuando entran en la casa de alguien? [En su cultura, ¿qué hacen las personas para dar la bienvenida a alguien en su hogar?]{.mark}

Jesús le dice a sus discípulos: [Si los que viven en la casa son gente de paz, la bendición permanecerá]{.mark}. En otras palabras, ellos serán bienvenidos a quedarse en esa casa. Por otro lado, si el líder de la familia no aceptaba a los discípulos, las personas de ese hogar no recibirían la bendición de Dios de paz. Cuando los discípulos encontraran a un hombre de paz, Jesús quería que durmieran en esa casa todo el tiempo que estuvieran en ese pueblo. Seguramente, "los que trabajan merecen recibir su salario" era un dicho común en tiempos de Jesús. Jesús lo utiliza para implicar que era justo que sus discípulos recibieran comida y bebida de su anfitrión sin pagar, ya que estaban enseñando y sirviendo en el pueblo.

Deténganse y conversen en equipo. ¿Cómo identificarían a un hombre o a una mujer de paz en su cultura? ¿Qué acciones hacen las personas de paz en su cultura que muestran que aman la paz?

Jesús le dice a sus discípulos que, si un pueblo los recibe felizmente, deberían comer lo que las personas les den y sanar a los enfermos en ese pueblo. Jesús quería que sus discípulos le dieran [a la gente del pueblo que el reino de Dios pronto llegaría a regir en sus corazones.]{.mark} [Jesús mostraba el poder de Dios a través de su enseñanza y milagros. ¡Esto mostraba que el Reino de Dios había llegado!]{.mark} En cambio, Jesús les dice que cuando un pueblo los rechaza, que vayan al área pública del pueblo, donde muchas personas los pudieran escuchar. Jesús dice que se deben quitar el polvo de ese pueblo de sus pies. [Este símbolo era una advertencia de que Dios vendría a

juzgar al pueblo si no cambiaba su forma de vivir y seguía a Dios.]{.mark}

Ahora, Jesús comienza a explicar qué sucederá a los pueblos que lo rechazan el día en que Dios llegue a juzgar al mundo. Hace muchos años, en los tiempos de Abraham, el pueblo no judío de Sodoma pecaba mucho. Pero si las personas que se encuentran en los pueblos ahora rechazan a Jesús, serán juzgadas aún más duramente que las de Sodoma. Otros pueblos no judíos, como Tiro y Sidón, también pecaban mucho, pero Jesús dice que los pueblos judíos de Korazin y Betsa serán castigados más severamente. Jesús está triste porque, a pesar de que enseñó e hizo milagros en Corazín y Betsaida, las personas de esos pueblos no se arrepintieron, o no dejaron de pecar. Pero si Jesús hubiera hecho milagros en Tiro y Sidón, se hubieran arrepentido. Se pondrían tela áspera y se echarían cenizas en la cabeza para mostrar que están tristes por haber pecado.

Deténganse y muestren una foto de una arpillera. ¿Cómo muestran las personas en su cultura el dolor y el remordimiento? ¿Qué tipo de ropa usan cuando se sienten así?

Incluso las personas del pueblo de Cafarnaúm creen que Dios las honrará en el cielo. Pero Jesús dice que, como muchas personas allí no creían en él, descenderían al lugar de los muertos. Esto significa que Dios castigará y humillará a esas personas.

[Jesús resume su enseñanza. Dice que si alguien acepta a sus discípulos, es como si aceptaran a Jesús. Si rechazan a Jesús, es como si rechazaran a Dios.]{.mark} Cuando Jesús terminó de dar estas instrucciones, los 72 discípulos obedecieron y emprendieron sus viajes.

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

LUCAS 10:1-16

Escuchen el texto una vez en la versión que sea más fácil de entender.

En esta sesión, ayudarás al equipo a visualizar esta historia. Ayudará al grupo a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene cinco escenas.

Primera escena: Jesús y sus discípulos están camino a Jerusalén. Jesús reúne a 72 de sus discípulos para enviarlos a los pueblos a los que él

quería viajar. Jesús les da instrucciones específicas antes de que se vayan.

Segunda escena: Jesús explica la misión de los discípulos mediante un ejemplo de cosecha. Jesús compara a sus discípulos con corderos que entran en presencia de lobos.

Tercera escena: Jesús enseña a los discípulos qué no tomar y qué hacer cuando son aceptados en una casa.

Cuarta escena: Jesús explica qué hacer cuando los rechazan. Jesús compara las ciudades que los rechazan con ciudades conocidas de la historia judía.

Quinta escena: Jesús le dice a sus discípulos que las personas que los escuchan están escuchando a Jesús y que quienes los rechazan están rechazando a Dios.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Un obrero de campo
- El dueño del campo
- Ovejas
- Lobos
- 72 discípulos
- Personas en un hogar pacífico
- Personas en un hogar no pacífico
- Personas en un pueblo que acepta
- Personas en un pueblo que no acepta

En esta sesión, pídele al grupo que haga un guion gráfico o un dibujo, o que use alguna especie de manipulativos (objetos que se pueden mover, como piedras, palos y juguetes de niños) para visualizar la historia y las acciones que contiene.

Es importante recordar que Jesús ya ha explicado el significado de ser un discípulo.

Jesús reunió a 72 de sus discípulos y los envió a los pueblos y lugares a donde Jesús estaba a punto de ir.

Es importante recordar que Jesús comienza dando instrucciones y usando un ejemplo de la temporada de cosecha, en el que el "Señor a cargo de la cosecha" se refiere a Dios.

Jesús dijo que hay un montón de cultivos a cosechar, pero que hay pocos trabajadores para hacerlo. Jesús da instrucciones a sus discípulos.

Es importante recordar que las ovejas son animales pequeños a los que los lobos atacan cuando encuentran la oportunidad. Jesús compara a sus discípulos con ovejas.

Es importante recordar que Jesús no les está diciendo que sean groseros al no saludar a las personas. En cambio, Jesús les está diciendo que no se demoren cuando saluden a personas de camino. La tarea que les dio era urgente.

Deben recordar que Jesús da instrucciones de qué hacer cuando los discípulos sean aceptados. Jesús se vuelve a referir a la comparación del trabajo de campo.

Jesús les dice que permanezcan en la misma casa comiendo y bebiendo lo que les proveen. Jesús dice que el obrero merece su salario.

Es importante recordar que Jesús da instrucciones para cuando los discípulos sean rechazados en un pueblo.

Recuerden que la acción de sacudir el polvo de los pies simboliza el juicio de Dios que llegará a ese pueblo si sus habitantes no cambian.

Jesús les dice que si un pueblo no los recibe, que vayan a las calles y digan: "Nos limpiamos de los pies hasta el polvo de su ciudad para mostrar que los abandonamos a su suerte. Y sepan esto: ¡el reino de Dios está cerca!".

Recuerden que los judíos conocían la historia de Sodoma. En su historia, Sodoma era una ciudad que pecaba mucho. Decir esto hace que rechazar a Jesús sea todavía peor que los pecados de Sodoma.

Recuerden que cuando Jesús dice "el día del juicio" se refiere a cuando Dios juzgue a todas las personas.

Jesús les dice que el pecado de Sodoma será más tolerable en ese día que el del pueblo que rechaza a Jesús.

Es importante recordar que Jesús menciona dos ciudades que visitó. Cerca de Betsaida, Jesús alimentó a cinco mil personas. Jesús también menciona a Tiro y a Sidón, dos ciudades no judías.

Amerita resaltar que Jesús no está diciendo que Tiro y Sidón no enfrentarán el juicio, pero que Betsaida y Corazín tendrán un mayor castigo porque rechazaron a Jesús y a sus discípulos.

Es importante recordar que Capernaúm fue una de las primeras ciudades en las que Jesús hizo milagros. Muchas personas de la ciudad todavía no creían en Jesús como el Salvador prometido de Dios.

Jesús dice: "Y ustedes, los de Capernaúm, ¿serán honrados en el cielo? No, descenderán al lugar de los muertos".

Es importante recordar que le da su autoridad a los discípulos para cuando hablen. También es importante recordar que quien envió a Jesús es Dios.

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

LUCAS 10:1-16

Escuchen el texto una vez en la versión que sea más fácil de entender.

En esta sesión, el equipo actuará la historia.

Esta historia tiene cinco escenas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- El obrero de campo
- El dueño del campo
- Ovejas
- Lobos
- 72 discípulos
- Personas en un hogar pacífico
- Personas en un hogar no pacífico
- Personas en un pueblo que acepta
- Personas en un pueblo que no acepta

El equipo debe actuar la historia dos veces. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Cuando el equipo actúe la historia la primera vez, presta atención al diálogo, al flujo, a la línea argumental y a la cronología de la historia.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlo en ciertos puntos.

Puede que el equipo quiera actuar las instrucciones de Jesús. Mientras Jesús da instrucciones, el equipo puede actuar la situación que Jesús está explicando en el fondo.

Actúen a Jesús dando instrucciones a sus discípulos mientras el equipo actúa esas instrucciones.

Actúen a un obrero de campo viendo la gran cantidad de cultivo y pidiéndole al dueño del campo que envíe a más obreros, porque hay demasiado trabajo por hacer. Si es posible, actúen a algunas ovejas andando entre lobos. Actúen a los discípulos dejando atrás dinero, bolsos de viaje y sandalias adicionales. Mientras los discípulos van por el camino, no se detienen a saludar personas.

Detenga la actuación. Pregúntenle al actor que interpreta al obrero de campo: "¿Cómo te sientes?" Puede que escuchen cosas como: "Feliz porque el campo es enorme y está listo para la cosecha", "Desalentado porque no hay suficientes obreros para ayudar a cosechar el campo" o "Confiado porque el dueño del campo enviará a más obreros".

Pregúntenle al actor que interpreta al discípulo que deja todas sus pertenencias: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "Espero no necesitar estas cosas", "Confío en que Dios proveerá" o "Estoy emocionado de obedecer a Jesús". Reanuden la actuación.

Actúen a discípulos entrando en un hogar diciendo: "La paz de Dios sea sobre esta casa". Si las personas que viven en esa casa son pacíficas, la paz se queda con ellas. Actúen a otro par de discípulos que van a un hogar cuyos habitantes no son pacíficos. Su bendición no es aceptada y el hogar continúa siendo no pacífico. Actúen a los discípulos, no yendo de casa en casa, sino aceptando la hospitalidad de la primera persona que la ofrece. Actúen a los discípulos comiendo lo les ofrecen como una manera de aceptar su pago.

Detenga la actuación. Pregúntenle a los actores de un hogar no pacífico: "¿Cómo se sienten?" Puede que escuchen cosas como: "¿Qué es lo que quieren?", "No tenemos tiempo para visitantes" o "¿No son los seguidores de quien está causando problemas en otros pueblos?"

Pregúntenle a los actores de un hogar pacífico: "¿Cómo se sienten?" Puede que escuchen cosas como: "Estamos contentos de escuchar lo que los seguidores de Jesús quieren decir", "Estamos agradecidos por su bendición" o "Ahora entendemos que Dios realmente envió a Jesús

como el Salvador prometido". Reanuden la actuación.

Actúen a los discípulos entrando en una ciudad. La ciudad los recibe. Los discípulos comen lo que sea que les sirvan. Los discípulos sanan a los enfermos y le dicen a las personas que el Reino de Dios está cerca. Actúen a otros discípulos yendo a una ciudad que los rechaza. Van a las calles y dicen: "Nos limpiamos de los pies hasta el polvo de su ciudad para mostrar que los abandonamos a su suerte. Y sepan esto: ¡el reino de Dios está cerca!".

Detengan la actuación. Pregúntenle a los actores de la ciudad que los acepta: "¿Cómo se sienten?" Puede que escuchen cosas como: "Esta es una gran noticia. No puedo esperar a ver a Jesús, "Hemos estado esperando esto por años" o "Dios escuchó nuestras oraciones; las personas están siendo sanadas".

Pregúntenle a los actores de la ciudad que no los acepta: "¿Cómo se sienten?" Puede que escuchen cosas como: "Estos hombres deben ser castigados por decir mentiras", "Este Jesús no es más que un problemático" o "No les creeré a menos que los líderes religiosos les crean". Reanuden la actuación.

Actúen a Jesús terminando de dar sus instrucciones contándole a sus discípulos sobre cómo, en el día del juicio, a Sodoma le irá mejor que a la ciudad que los rechazó. Jesús dice que las personas de Corazín y Betsaida se afligirán. Dice que las personas ciudades gentiles, o no judías, se hubieran vuelto hacia Dios si Jesús hubiera hecho milagros allí. A Tiro y a Sidón, ciudades gentiles, les irá mejor en el día del Juicio. Jesús dice que Capernaúm no tiene motivo para ser honrada, sino que descenderá al lugar de los muertos.

Detengan la actuación. Pregúntenle a los actores que interpretan a los discípulos: "¿Cómo se sienten? Puede que escuchen cosas como: "Pensamos que el Reino de Dios era para todos los judíos", "Pero Sodoma era una ciudad muy pecadora. Esperamos que los habitantes de las ciudades no nos rechacen" o "No podemos imaginarnos a Tiro y a Sidón volviéndose a Dios. ¿Cómo pueden los gentiles ser menos pecadores que nuestra gente?".

Pregúntale al actor que interpreta a Jesús cómo se siente. Puede que escuchen cosas como: "Me entristece que, incluso habiendo visto el poder de Dios, todavía no creen en mí", "¿Qué más necesitan para creer en mí?" o "Tengo que confiar en mi Padre". Reanuden la actuación.

Actúen a Jesús diciéndole a sus discípulos que quienes aceptan sus mensajes están aceptando a Jesús. Y que cualquier persona que rechace a los discípulos, rechaza a Jesús, y que quien rechaza a Jesús está rechazando a Dios, porque Dios es quien envió a Jesús.

Detengan la actuación. Pregúntale al actor que interpreta a Jesús cómo se siente. Puede que escuchen cosas como: "Sé que enfrentarán la persecución, al igual que yo", "El rechazo puede ser difícil, pero recibirán paz de mi Padre" o "Estoy agradecido por los pocos que aceptarán mi mensaje".

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

LUCAS 10:1-16

Escuchen el texto una vez en la versión que sea más fácil de entender.

El **Señor**, o Jesús, elige a 72 **discípulos**, o seguidores, para una tarea especial. El oficial usa el título "Señor" para referirse a Jesús. Asegúrense de traducir "Señor" y "discípulos" de la misma manera que en los pasajes anteriores. Ambos términos se encuentran en el glosario principal.

Jesús les dice que **pidan**, o que oren, al Señor que está a cargo de la cosecha para que envíe a más obreros. Aquí, pedir se refiere a suplicar o a orar. Es mejor usar una palabra general que signifique las dos cosas.

Jesús da instrucciones especiales a los 72 discípulos antes que vayan a las ciudades a las que Jesús planeaba visitar. Una de esas instrucciones era que dijeran, "La **paz** de Dios sea sobre esta casa", cuando los discípulos entraran en una casa. Este era un saludo tradicional judío para cuando entraran en un hogar. Esto implica que el orador está pidiéndole a Dios que traiga la paz a las personas que viven en la casa. El concepto judío de paz implica tanto la ausencia de guerra como un estado de bienestar, seguridad, salud y prosperidad. Dios es la fuente de todas esas cosas para quienes están en una relación con él. Asegúrense de usar una palabra que incluya la mayor cantidad de sentidos posibles de la palabra "paz". "Paz" se encuentra en el glosario principal.

Jesús le dice a sus discípulos que **sanen** a los enfermos y que difundan la noticia de que el **Reino de Dios** se aproxima. Aquí, "sanar" significa hacer que las personas que estaban físicamente enfermas vuelvan a estar bien. "Reino de Dios" se refiere al

gobierno de Dios en los corazones de su pueblo a través de su creencia en Jesús. Asegúrense de traducir "sanar" y "Reino de Dios" de la misma manera que antes. "Reino de Dios" se encuentra en el glosario principal.

Jesús expresa su dolor por las ciudades que lo rechazaron. Aunque vieron los **milagros** de Jesús, no creyeron en él. "Milagros" se refiere a acciones poderosas que solo Dios puede hacer. Asegúrense de traducir "milagro" de la misma manera que en los pasajes anteriores. "Milagro" se encuentra en el glosario principal. Jesús dice que si las ciudades no judías hubieran visto esos mismos milagros, se habrían **arrepentido** hace mucho tiempo. Por "arrepentir" se refiere a dejar de pecar y a obedecer a Dios. Asegúrense de traducir "arrepentir" de la misma manera que antes. "Arrepentir" se encuentra en el glosario principal.

Jesús les dice que se vistan con "tela áspera" como una manera de mostrar el duelo. **Tela áspera** se refiere a una tela dura que era muy incómoda. Normalmente, se fabricaba con pelo de animal.

Deténganse y muestren una foto de tela áspera, si aún no lo han hecho.

Jesús habla de Capernaúm, el lugar en el que aconteció gran parte de su ministerio en Galilea. Dice que creen que ascenderán al **cielo**, o el lugar en el que Dios vive. Pero, en cambio, Jesús dice que descenderán al Hades, o al lugar de los muertos. **Hades** se puede referir al lugar de los muertos, al lugar del castigo o al lugar de los muertos injustos. En este contexto, es lo opuesto al cielo y al honor y, probablemente, significa el infierno, un lugar en el que los no creyentes son castigados y humillados después de morir. Asegúrense de traducir "cielo" de la misma manera que en los pasajes anteriores. "Cielo" y "Hades" se encuentran en el glosario principal.

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen la versión de audio del pasaje en la traducción que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, volverán a relatar el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe relatar la siguiente parte del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse unos a otros en este paso. Pausen este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede usar objetos arbitrarios, movimientos o el guion gráfico para ayudarse a recordar el pasaje. Pausen este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que les haya gustado cómo un miembro del grupo relató una escena, pero que les haya gustado cómo otro relató otra escena. Pausen este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 10:17-24

Escucha y recuerda

LUCAS 10:17-24

Escuchen Lucas 10:17-24 y reflexionen sobre su mensaje. Escuche el texto tres veces (de ser posible, en tres traducciones diferentes). Luego, en equipo, contesten las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTO

LUCAS 10:17-24

Escuchen el texto una vez en la versión que sea más fácil de entender.

Jesús está viajando con sus discípulos por el camino a Jerusalén, donde sabe que morirá y regresará a la vida. Jesús envió a 72 discípulos, o seguidores, con instrucciones específicas para ir a las ciudades a las que estaba a punto de ir. Esta historia comienza cuando los discípulos regresan a Jesús alegres por lo que sucedió en las diferentes ciudades.

Los 72 discípulos regresan a Jesús de las diferentes ciudades que habían visitado antes de Jesús. Estaban muy contentos por lo que había pasado en sus viajes. Le dicen a Jesús que fueron capaces de echar fuera demonios, o espíritus malignos, donde sea que fueran, porque usaron el nombre de Jesús. Esto significa que los demonios reconocieron la autoridad que Jesús había dado a sus discípulos. Cuando los discípulos usaron el poder del nombre de Jesús para decirles a los demonios que se fueran, los demonios tuvieron que obedecer.

Jesús responde a los discípulos e implica que él ya tiene poder sobre Satanás, o el líder de todos los demonios. Jesús dice: "[Vi a Satanás caer del cielo como un rayo". Jesús está diciendo que cuando los discípulos echan demonios en el nombre de Jesús, Satanás, el líder de todos los espíritus malignos, pierde su poder. En esta historia, Satanás pierde su poder rápidamente, a la velocidad de un rayo que cae al suelo.]{.mark}

Deténganse y conversen en equipo. ¿Cómo se conceptualiza al jefe de espíritus malignos en tu

cultura? ¿Quién es más poderoso que este líder y cómo se puede detener?

Jesús le dice a sus discípulos que, antes de que emprendieran sus viajes, les daría su autoridad para representarlo y hacer cosas que no podrían hacer por ellos mismos. Una de esas cosas era pisar serpientes venenosas y escorpiones. Las serpientes se usan en repetidas ocasiones en la Biblia para referirse a Satanás. Los escorpiones son criaturas pequeñas y duras que pueden medir hasta 20 centímetros, u ocho pulgadas, de largo. Tienen ocho piernas y un punzón en la cola que puede causar un dolor intenso. Jesús usa estos animales como comparación con los discípulos pisando o derrotando a los demonios. Al igual que las serpientes y los escorpiones, los demonios son personas peligrosas y lastimadas.

Deténganse y muestren al equipo una imagen de un escorpión y de una serpiente. Si no hay escorpiones en su área, puede usar una frase más general, como "criaturas peligrosas que pican".

Jesús también le dice a sus discípulos que les dio un poder mayor que el del enemigo, o Satanás. A Satanás se le llama enemigo porque se opone a Dios, a Jesús y a todos sus seguidores. Como Jesús les dio este poder, el enemigo no dañará a los discípulos.

Luego, Jesús compara dos cosas por las que se deberían alegrar. Cuando Jesús le dice a los discípulos "no se alegren de que los espíritus malignos los obedezcan", no está diciendo que los discípulos no se deberían alegrar de que los demonios los hayan obedecido. En cambio, Jesús está diciendo que deberían estar mucho más felices porque sus nombres están escritos en el cielo, o el lugar en el que Dios vive. Esta expresión significa que los nombres de los discípulos han sido registrados por Dios. [Dios ha escrito sus nombres en el cielo. Esto significa que Dios ha escrito en algún lugar los nombres de todas las personas que vivirán con él para siempre.]{.mark}

Deténganse y conversen en equipo. En su cultura, ¿cómo mantienen un registro las autoridades o los líderes de quiénes viven en una comunidad?

Al mismo tiempo que Jesús habla con sus discípulos, el Espíritu de Dios hace que Jesús se llene de gozo, o alegría.

Jesús habla con Dios y lo llama "Oh Padre, Señor del cielo y de la tierra". Jesús está feliz y agradece a Dios por mostrar las verdades acerca del Reino de Dios a personas humildes y ordinarias, que son

como niños de esa manera. Estas personas humildes y comunes son los 72 discípulos que fueron. Estaban dispuestos a escuchar las enseñanzas de Jesús, por lo que Dios les dio conocimiento. Pero Dios no dio conocimiento sobre su Reino a quienes se creían sabios.

Deténganse y conversen en equipo. ¿Cómo se ven los niños en su cultura? ¿Qué tipo de estatus social tienen? ¿Qué significa compararse con un niño en su cultura?

Luego, Jesús comienza a hablar con sus discípulos y otras personas que estaban allí. Jesús dice que Dios le dio todo el conocimiento, el poder y la autoridad que Dios mismo tiene. Esto permitió a Jesús revelar o compartir este conocimiento y autoridad con quien él quisiera. Jesús dice que nadie entiende completamente su relación con Dios, excepto Dios mismo, su Padre. Y solo Jesús, el Hijo, realmente sabe quién es su Padre. Sin embargo, como el Hijo, Jesús puede revelar a Dios a quien él quiera, o hacer que verdaderamente lo conozca.

Nuevamente, Jesús cambia de audiencia y empieza a hablarle solo a los discípulos. Esto podría significar que se apartó de la multitud y habló en voz baja. Jesús les dice que están benditos, o que han recibido un gran honor de Dios. ¡Están benditos porque habían estado viajando con Jesús todo este tiempo y habían visto todos los milagros que había realizado! Incluso los líderes importantes del pasado, como los reyes y profetas, o los mensajeros de Dios, no tuvieron la oportunidad de ver a Jesús. Estos líderes querían ver a Jesús y escuchar lo que Jesús enseñaba porque era el Mesías, o el Salvador prometido de Dios. Pero murieron mucho antes de que Jesús naciera.

Este pasaje muestra al grupo más grande de discípulos convirtiéndose en parte de la misión de Jesús. Actúan como sus representantes y con su autoridad. Entienden la importancia de contarle a todos acerca del Reino de Dios, independientemente de si el mensaje de Jesús es aceptado o rechazado.

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

LUCAS 10:17-24

Escuchen el texto una vez en la versión que sea más fácil de entender.

En esta sesión, ayudarás al equipo a visualizar esta historia. Les ayudará a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene cuatro escenas.

Primera escena: Los 72 discípulos obedecieron lo que Jesús había mandado y regresaron. Los discípulos están sorprendidos porque los demonios reconocieron la autoridad del nombre de Jesús. Jesús les dice que Jesús vio a Satanás caer del cielo. Jesús les habla acerca de la autoridad que Jesús les dio. Jesús les dice que no serán heridos. Jesús le dice a los discípulos que deben alegrarse, no porque los demonios les obedezcan, sino que Dios ha escrito sus nombres.

Segunda escena: Jesús ora en agradecimiento a Dios por esconder estas cosas de los sabios y de los inteligentes, y por revelarlas a quienes son como niños.

Tercera escena: Jesús le dice a la multitud que nadie conoce al hijo sino el Padre, y nadie conoce al Padre sino el hijo y a los que el hijo decide mostrar al Padre.

Cuarta escena: Jesús le habla a sus discípulos cuando están solos y les dice que están benditos porque han visto lo que los reyes y los profetas querían ver, pero no lo hicieron.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los discípulos
- Espíritu Santo
- Los espíritus malignos
- Espíritus malignos representados por escorpiones y serpientes
- La multitud

En esta sesión, pídele al grupo que haga un guion gráfico o un dibujo, o que use alguna especie de manipulativos (objetos que se pueden mover, como piedras, palos y juguetes de niños) para visualizar la historia y las acciones que contiene.

Es importante recordar que los discípulos fueron enviados e hicieron lo que Jesús les había mandado. El equipo puede actuar a los discípulos ordenando a los demonios que salgan de personas en el nombre de Jesús. El equipo puede actuar a los discípulos caminando en medio de espíritus

malgnos representados por serpientes y escorpiones sin que los dañen.

Es importante recordar que los discípulos enfatizaron la autoridad de Jesús cuando dicen que usaron su nombre.

Los 72 regresaron con alegría y dijeron que los demonios obedecieron al nombre de Jesús.

Es importante recordar que las serpientes y los escorpiones son un símbolo del mal, de Satanás y de los demonios. Jesús no está diciendo que tienen el poder de destruir a Satanás y a los demonios, sino que los superarán sin ser heridos.

Jesús les dice que vio a Satanás caer repentinamente como un rayo. Jesús les dice que les había dado autoridad sobre todo poder del enemigo y que aplastarán a serpientes y escorpiones cuando caminen entre ellos. Jesús también les dice que nada los lastimará.

Es importante recordar que cuando Jesús dice que sus nombres están escritos en el cielo, significa que Dios tiene un registro de sus nombres.

Jesús también les dice que no deben alegrarse de que los espíritus malignos los obedezcan, sino que sus nombres estén escritos en el cielo.

Es importante recordar que cuando Jesús se alegra, lo precede la parte de él hablando con su Padre en el cielo. Después de eso, Jesús explica a su audiencia que él mismo elige a quién revelar al Padre. El Espíritu de Dios le da alegría a Jesús y le ora a su Padre. Jesús le da las gracias a Dios por esconder su conocimiento de quienes se creen sabios y por revelarlo a quienes son como niños. Jesús explica a su audiencia que solo él sabe quién es Dios realmente y que solo Dios entiende completamente a Jesús como su Hijo. Jesús elige a quién revelar a Dios.

Cuando Jesús estaba solo con sus discípulos, les dice que son bendecidos porque han visto lo que los profetas y los reyes querían ver y escuchar, pero no lo hicieron.

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

LUCAS 10:17-24

Escuchen el texto una vez en la versión que sea más fácil de entender.

En esta sesión, el equipo actuará la historia.

Esta historia tiene cuatro escenas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los discípulos
- Espíritu Santo
- Los espíritus malignos
- Espíritus malignos representados por escorpiones y serpientes
- La multitud

El equipo debe actuar la historia dos veces. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Cuando el equipo actúe la historia la primera vez, presta atención al diálogo, al flujo, a la línea argumental y a la cronología de la historia.

Asegúrense de que el equipo actúe a los discípulos usando el nombre de Jesús para echar demonios.

El equipo debe actuar a los discípulos caminando entre serpientes y escorpiones. Las serpientes y los escorpiones podrían estar representados por personas que actúan como espíritus malignos tratando de atacar a los discípulos, pero que no pueden herirlos.

Asegúrense de que el equipo actúe al Espíritu Santo inspirando a Jesús a orar al Padre. El equipo puede decidir cómo presentar esta situación. Si es posible, una persona puede actuar como el Espíritu Santo susurrando a Jesús mientras ora.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlo en ciertos puntos.

Actúen a los discípulos obedeciendo los mandamientos de Jesús y luego regresando con alegría. Le dicen a Jesús cómo los demonios los obedecieron cuando usaron el nombre de Jesús.

Detenga la actuación. Pregúntale al actor que interpreta a Jesús cómo se siente. Puede que escuchen cosas como: "Me alienta que hayan tenido fe", "Están muy felices; espero que esto los ayude a prepararse para lo que viene" o "Espero que no olviden que el enemigo no los pudo dañar".

Pregúntenle a los actores que interpretan a los discípulos: "¿Cómo se sienten? Puede que escuchen cosas como: "Estamos sorprendidos por el poder que tuvimos", "Nos complace y nos honra que Jesús nos haya elegido para ayudar con su importante

misión" o "Nos emociona que las personas estén empezando a ver quién es Jesús".

Reanuden la actuación.

Actúen a Jesús contándoles acerca de la autoridad que tienen sobre todo el poder del enemigo y cómo ni escorpiones ni serpientes los podrán herir.

Detenga la actuación. Pregúntenle al actor que interpreta a los espíritus malignos: "¿Cómo se sienten?". Puede que escuchen cosas como: "¿Cómo son tan poderosos?", "No puedo resistir sus mandamientos" o "Estoy enojado porque tengo que irme". Reanuden la actuación.

Actúen a Jesús diciéndole a sus discípulos que deberían alegrarse, no porque los espíritus malignos los obedecieran, sino porque sus nombres están escritos en el cielo.

Detenga la actuación. Pregúntele a los actores que interpretan a los discípulos cómo se sienten. Puede que escuchen cosas como: "Jesús tiene razón. No hay nada mejor que vivir con Dios para siempre", "No puedo esperar a llegar al cielo" o "Me alegro de que Jesús siempre me recuerde lo que es más importante". Reanuda la actuación.

Actúen a Jesús orando después de haber sido inspirado por el gozo del Espíritu Santo. Jesús da gracias a Dios porque Dios esconde estas cosas de personas que se consideran sabias e inteligentes. Dios ha elegido mostrar estas cosas a quienes son como niños.

Detenga la actuación. Pregúntenle al actor que interpreta al Espíritu Santo: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "Estoy demasiado feliz porque Jesús está preparando a los discípulos para el plan de Dios", "Me alegra estar en una relación con Dios Padre y Jesús Hijo" o "Me enorgullece que Jesús haya sido humilde y enseñado a otros acerca de Dios". Reanuda la actuación.

Actúen a Jesús diciéndole a las personas que lo rodean que su Padre le ha dado todo conocimiento y toda autoridad. Jesús les dice que nadie conoce al hijo sino el Padre. Dice que nadie conoce al Padre, sino al Hijo y también a las personas a las que el Hijo elige revelarles al Padre.

Detenga la actuación. Pregúntenle a los actores que interpretan a las personas que escuchan: "¿Cómo se sienten?". Puede que escuchen cosas como: "Estamos confundidos", "Queremos que Jesús nos muestre al Padre" o "¿Por qué Jesús siempre habla en acertijos?". Reanuda la actuación.

Actúen a Jesús solo con sus discípulos diciéndoles que están bendecidos porque han visto y escuchado lo que los reyes y los profetas querían ver y escuchar, pero no lo hicieron.

Detenga la actuación. Pregúntenle a los actores que interpretan a los discípulos: "¿Cómo se sienten?". Puede que escuchen cosas como: "Halagados", "No podemos creer que Jesús nos eligió" o "¡Eso es cierto! Las Escrituras siempre hablaban del Salvador prometido". Reanuda la actuación.

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

LUCAS 10:17-24

Escuchen el texto una vez en la versión que sea más fácil de entender.

Después de ser enviados por Jesús, los 72 **discípulos**, o seguidores de Jesús, regresan muy felices. Asegúrense de traducir "discípulo" de la misma manera que en los pasajes anteriores. "Discípulo" está en el glosario principal. Los discípulos están emocionados y llaman a Jesús **Señor**. Este título respetado significa lo mismo que "Maestro", o alguien que tiene autoridad. Es la misma palabra que los judíos usan para dirigirse a Dios. Asegúrense de traducir "Señor" de la misma manera que antes. "Señor" está en el glosario principal.

Los discípulos están emocionados porque los **demonios**, o espíritus malignos, se sometieron a ellos cuando usaron el poderoso nombre de Jesús. Asegúrense de traducir "demonio" de la misma manera que antes. "Demonio" se encuentra en el glosario principal.

Jesús responde diciendo que vio a **Satanás** caer del cielo como un **rayo**. Satanás es el jefe de todos los espíritus malignos, y el cielo es el lugar donde Dios vive. En este contexto, "cielo" es el cielo físico desde el cual caen los rayos. Asegúrense de traducir "Satanás" y "cielo" de la misma manera que en los pasajes anteriores. Ambos términos se encuentran en el glosario principal. Jesús está diciendo que vio a Satanás ser derrotado rápidamente.

Jesús dice que dio a los discípulos **autoridad**, o el derecho de actuar, antes de que se fueran a las diferentes ciudades. Asegúrense de traducir "autoridad" de la misma manera que antes. "Autoridad" se encuentra en el glosario principal. Jesús dice que los nombres de los discípulos están escritos en el **cielo**. Aquí, se está refiriendo al lugar

donde Dios vive. Asegúrense de traducir "cielo" de la misma manera que antes. "Cielo" se encuentra en el glosario principal.

Lucas dice que Jesús estaba lleno del gozo del **Espíritu Santo**. "Espíritu Santo" se refiere al Espíritu de Dios. El Espíritu de Dios puede dar sabiduría, poder y autoridad especiales a personas para realizar tareas extraordinarias. Asegúrense de traducir "Espíritu Santo" de la misma manera que antes. "Espíritu Santo" se encuentra en el glosario principal.

Jesús llama a sus discípulos **benditos** porque lo han visto hacer milagros y escuchado sus enseñanzas. "Bendito" significa que Dios les mostró su favor. Asegúrense de traducir "bendecir" de la misma manera que antes. "Bendecir" se encuentra en el glosario principal. Jesús dice que muchos **profetas**, o mensajeros de Dios, y reyes querían ver y escuchar lo que los discípulos han visto y oído. Asegúrense de traducir "profeta" de la misma manera que en los pasajes anteriores. Profeta se encuentra en el glosario principal.

Cuando Jesús habla de Dios como su Padre, se llama a sí mismo Hijo. Esto se refiere al **Hijo de Dios**. Este título muestra que Jesús tiene la misma naturaleza y el mismo carácter que Dios. Asegúrense de traducir "Hijo del hombre" de la misma manera que antes. "Hijo de Dios" está en el glosario principal.

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen la versión de audio del pasaje en la traducción que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, volverán a relatar el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe relatar la siguiente parte del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse unos a otros en este paso. Pausen este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede usar objetos

arbitrarios, movimientos o el guion gráfico para ayudarse a recordar el pasaje. Pausen este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que les haya gustado cómo un miembro del grupo relató una escena, pero que les haya gustado cómo otro relató otra escena. Pausen este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 10:25-37

Escucha y recuerda

LUCAS 10:25-37

Escuchen Lucas 10:25-37 y reflexionen sobre su mensaje. Escuche el texto tres veces (de ser posible, en tres traducciones diferentes). Luego, en equipo, contesten las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Dios o de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTO

LUCAS 10:25-37

Escuchen el texto una vez en la versión que sea más fácil de entender.

[En el pasaje anterior, los 72 discípulos regresaron de su misión e informaron a Jesús de lo que había sucedido. Jesús y sus discípulos continúan viajando hacia Jerusalén.] De camino, Jesús se detiene para enseñar a algunas personas y tiene

una conversación con un experto en la ley religiosa judía. Jesús usa una parábola, o una historia especial, para responder a la pregunta del hombre.

Lucas comienza con "Cierta día". Esta frase presenta un nuevo evento que Lucas quiere enfatizar y se asegura de que su audiencia esté prestando atención. Lucas está presentando al experto de la ley como una persona importante en la historia. Un experto en la ley era alguien que estudiaba, explicaba y enseñaba la ley de Dios a las personas. La ley de Dios se refiere a los primeros cinco libros del Antiguo Testamento, que explicaban la ley que Dios dio a Moisés. Este experto en la ley pertenecía al mismo grupo de personas que Lucas llama "maestros de la ley".

Jesús estaba enseñando a un grupo de personas cuando el experto se puso de pie. Por lo general, los estudiantes se sentaban cuando escuchaban a un maestro. Cuando alguien quería hacer una pregunta, se ponía de pie.

Deténganse y conversen en equipo. ¿Cuáles son las normas sociales para un maestro respetado y su audiencia en su cultura? ¿Cuál es una manera apropiada para que alguien haga una pregunta o desafíe lo que el maestro está diciendo?

El experto quiere probar la capacidad de Jesús para enseñar y explicar la ley de Dios. El experto llama a Jesús "Maestro". Este era un título educado para un líder religioso judío. El hombre quiere saber qué tiene que hacer para heredar, u obtener, la vida eterna con Dios. Esto se refiere a vivir para siempre con Dios en el cielo, o el lugar donde Dios vive.

Jesús responde a la pregunta del hombre con otra pregunta. Jesús pregunta: "¿Qué dice la ley de Moisés?". Cuando Jesús pregunta: "¿Cómo la interpretas?", le está pidiendo al hombre que explique lo que cree que la ley de Dios dice acerca del tema. El experto responde citando uno de los libros de la Ley. Dice que debes amar al Señor tu Dios por completo, con todo tu corazón, tu alma, tu fuerza y tu mente. [Cuando alguien ama a Dios con todo su corazón, alma, fuerza y mente, ama a Dios con todas sus habilidades.]{.mark} Este era un mandato para todo el pueblo judío. El Señor era el nombre personal de Dios. El "Señor tu Dios" se refiere a un Dios con el que las personas tienen una relación.

El experto también cita otro libro de la ley, Levítico. [Esta ley dice que debes amar a tu prójimo, o a cualquier persona que viva cerca, de la misma manera que te amas a ti mismo.]{.mark} [Muchos

judíos pensaban que "prójimo" solo se refería a otros judíos.]{.mark}

Jesús responde y dice que el hombre ha respondido correctamente. Jesús le dice al hombre que siga los mandamientos que ha citado y, como resultado, vivirá para siempre con Dios. El hombre estuvo de acuerdo con Jesús, pero quería parecer sabio, por lo que hizo otra pregunta: "¿Y quién es mi prójimo?". El hombre quería saber qué pensaba Jesús acerca de a quién se esperaba que mostrara amor.

Deténganse y conversen en equipo. ¿Cómo hace una persona para parecer más sabia en su cultura? ¿Qué tipo de conocimiento o experiencia tiene una persona sabia?

Jesús responde a la pregunta del hombre con una parábola. Una parábola es un tipo especial de historia que Jesús contaba para enseñar significados más profundos de Dios. Las parábolas eran difíciles de entender a menos que las personas realmente escucharan. La historia de Jesús es acerca de un hombre que viajaba de Jerusalén a Jericó. Jericó estaba a 27 kilómetros, o 17 millas, de Jerusalén y se encontraba cerca del río Jordán. Jerusalén estaba en una colina. Cualquier persona que viajara por el camino necesitaba andar cuesta abajo. El camino a Jericó era empinado y atravesaba áreas rocosas y aisladas donde los ladrones se escondían y esperaban para atacar a los viajeros.

Deténganse y muestren a su equipo un mapa de la ruta de Jerusalén a Jericó. Muestre una foto del camino rocoso y aislado.

El hombre estaba caminando a Jericó cuando los ladrones lo atacaron. Lo golpearon y se llevaron todo, incluyendo su ropa. Estaba tirado al lado del camino, apenas vivo. Primero, un sacerdote pasa caminando, cruza el camino y pasa del otro lado. Luego, un levita, un trabajador religioso que le ayudaba a los sacerdotes, también cruza al otro lado. Ambos hombres eran trabajadores religiosos de alto estatus. Algunas de las personas que estaban escuchando esta historia habrían estado de acuerdo en que estos hombres importantes no necesitaban detenerse para ayudar a un hombre en problemas.

Luego, un hombre samaritano pasó por el camino. Los samaritanos y los judíos se odiaban porque los samaritanos eran descendientes de judíos que se casaban con extranjeros.

[Cuando el samaritano vio al hombre herido, sintió lástima por él.]{.mark} El samaritano se acercó al hombre y trató sus heridas. Esto significa que derramó aceite y vino sobre las heridas. En este momento, las personas usaban aceite de oliva y vino como medicamentos. El alcohol en el vino limpiaba la herida. Luego, envolvió tiras de tela alrededor de las heridas.

Deténganse y conversen en equipo. ¿Cómo se celebran las bodas en su cultura? Si las personas no usan aceite y vino, ¿qué usan las personas como medicinas alternativas donde viven?

Luego, el samaritano levantó al hombre herido y lo puso sobre su burro. Un burro es un animal que puede llevar equipaje o una persona.

Deténganse y muestren una foto de un burro, si no hay de estos animales donde viven.

Luego, el samaritano llevó al burro a un alojamiento, o casa de huéspedes. Un "alojamiento" era un lugar donde los viajeros podían pagar para descansar y comer. El samaritano siguió cuidando al hombre en el alojamiento. [El samaritano pasó la noche y luego pagó al encargado de la posada]{.mark} para que continuara cuidando al hombre herido. El samaritano pagó al posadero dos denarios, o dos monedas romanas de plata. Esto era el equivalente a dos días de trabajo. El samaritano no sabía si el encargado de la posada gastaría más de las dos monedas para cuidar al hombre. Le dijo al encargado que le pagaría por cualquier gasto adicional que tuviera cuando regresara. Esto termina la parábola.

Luego, Jesús le pregunta al experto cuál de los tres hombres era un prójimo del hombre herido. El experto responde que el verdadero prójimo era el samaritano que mostró misericordia, o compasión, por aquellos que sufren o están necesitados. Jesús le dice al experto que vaya y actúe de la misma manera que el hombre samaritano.

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

LUCAS 10:25-37

Escuche el texto una vez más en la versión que le sea más fácil de entender.

En esta sesión, le ayudará al equipo a visualizar esta historia. Usted ayudará al grupo a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene seis escenas.

Primera escena: Jesús y sus discípulos están camino a Jerusalén. Jesús se detiene para enseñarle a una multitud. Hay un experto en la ley entre la multitud.

Segunda escena: El experto se pone de pie y le hace una pregunta a Jesús, para ponerlo a prueba. Jesús responde con otra pregunta. El experto responde correctamente y ambos están de acuerdo. Luego, el experto pregunta: "¿Quién es mi prójimo?". Jesús responde con una parábola.

Tercera escena: Un viajero va por el camino de Jerusalén a Jericó cuando es atacado, golpeado y asaltado. Los ladrones lo dejan sin ropa y gravemente herido en el camino.

Cuarta escena: [Un sacerdote judío pasa junto al hombre herido, cruza el camino y no lo ayuda. Luego, un levita hace lo mismo.]{.mark} Finalmente, un samaritano ve al hombre, lo ayuda y lo lleva a una posada.

Quinta escena: El samaritano llega al alojamiento. Se queda toda la noche con el hombre herido. Al día siguiente, le paga al encargado de la posada para que cuide al hombre.

Sexta escena: Jesús le pregunta al experto cuál hombre era un buen prójimo. El experto responde: "El que mostró compasión". Jesús le dice que vaya y actúe de la misma manera.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los discípulos
- La multitud
- Experto en la ley
- Viajero
- Sacerdote
- El levita
- El samaritano
- El que está a cargo de la posada

En esta sesión, pídele al grupo que haga un guion gráfico o un dibujo, o que use alguna especie de manipulativos (objetos que se pueden mover, como piedras, palos y juguetes de niños) para visualizar la historia y las acciones que contiene.

Es importante recordar que, en la cultura judía, las personas se sentaban cuando un maestro estaba

hablando para mostrar humildad y deseo de aprender.

Jesús está caminando con sus discípulos. Se detiene para enseñarle a una multitud. Están sentados escuchándolo cuando un experto en la ley se pone de pie y le pregunta a Jesús qué tiene que hacer para tener una vida eterna con Dios.

Es importante recordar que el experto en la ley era parte del mismo grupo que los maestros de la ley. Este grupo de líderes religiosos estudiaba, interpretaba y enseñaba la ley de Dios. Lucas ya nos ha advertido que este grupo de personas sería la causa del rechazo y del sufrimiento de Jesús.

Jesús le pregunta: "¿Qué dice la ley de Moisés? ¿Cómo la interpretas?". El experto responde citando la ley de Dios a Jesús. Jesús dice que respondió correctamente. Pero debido a que el experto quería parecer sabio, le pregunta a Jesús quién es su prójimo. Jesús responde con una parábola.

Es importante recordar que Jesús usó parábolas, o historias cortas, para enseñar significados más profundos acerca de Dios. Jesús cuenta la parábola para responder a la pregunta del experto. Las parábolas de Jesús requerían que las personas escucharan atentamente para entender verdaderamente.

La parábola de Jesús es acerca de un viajero que es atacado por ladrones en el camino de Jerusalén a Jericó.

Es importante recordar que el camino de Jerusalén a Jericó es cuesta abajo y peligroso.

Un sacerdote y un levita ven al hombre herido, pero cruzan el camino primero y, luego, pasan junto a él sin ayudarlo.

Es importante recordar que Jerusalén es el lugar donde se encuentra el Templo, o el lugar judío de adoración. Esto significa que el sacerdote y el levita probablemente estaban viajando por el camino después de realizar sus deberes en el Templo.

Un samaritano estaba viajando por el mismo camino. Cuando vio al hombre, vendó sus heridas y las trató con aceite y vino. El hombre habría aplicado los vendajes después de verter aceite y vino sobre las heridas. Puede que le resulte más fácil reordenar los eventos, para que sea más fácil entender el orden en el que el samaritano cuidó al hombre.

Es importante recordar que las personas usaban aceite y vino como medicamentos. El samaritano

derramó aceite y vino sobre las heridas primero, para limpiarlas, antes de envolver el paño alrededor de las heridas, como un vendaje.

El samaritano se lleva al hombre en burro a una casa de huéspedes. Se queda toda la noche. A la mañana siguiente, el samaritano le paga al encargado de la posada para que cuide al hombre. Le dice al encargado que si el dinero no alcanza, regresará y le pagará más.

Es importante recordar que la parábola se detiene aquí. Ahora, Jesús deja de contar la historia y le pregunta al experto religioso: "¿Cuál de los tres te parece que fue el prójimo del hombre atacado por los bandidos?".

Jesús le pregunta al experto quién fue un buen prójimo en la historia. El experto responde: "El que mostró compasión".

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

LUCAS 10:25-37

Escuche el texto una vez más en la versión que le sea más fácil de entender.

En esta sesión, el equipo actuará la historia.

Esta historia tiene seis escenas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los discípulos
- La multitud
- Experto en la ley
- Viajero
- Sacerdote
- El levita
- El samaritano
- El que está a cargo de la posada

El equipo debe actuar la historia dos veces. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Cuando el equipo actúe la historia la primera vez, presta atención al diálogo, al flujo, a la línea argumental y a la cronología de la historia.

Asegúrense de que el equipo actúe a Jesús enseñando a la multitud cuando responde a la pregunta del experto a través de una historia. Los actores pueden dramatizar la parábola mientras Jesús la cuenta, con la multitud y el experto todavía mirando.

Asegúrense de actuar la reacción de disgusto o desagrado de la multitud cuando se menciona al samaritano en la historia de Jesús. Luego, actúen su sorpresa cuando el samaritano se detiene para ayudar al hombre.

Puede que el equipo quiera volver a cronologizar las acciones del samaritano mientras cuida las heridas del hombre. Primero, derramó aceite y vino sobre las heridas; luego, envolvió paños alrededor de las heridas.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlo en ciertos puntos.

Actúen a Jesús viajando con sus discípulos. Se detiene para enseñarle a una multitud. Están sentados escuchándolo cuando un experto en la ley se pone de pie. Prueba a Jesús al preguntarle qué tiene que hacer para tener una vida eterna con Dios.

Detengan la actuación. Pregúntale al actor que interpreta al experto: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "Espero que diga algo que le muestre a las personas que está equivocado", "Tal vez finalmente podamos hacer que Jesús falle" o "Tengo curiosidad por saber qué dirá". Reanuden la actuación.

Jesús le pregunta: "¿Qué dice la ley de Moisés? ¿Cómo la interpretas?". El experto responde citando la ley de Dios a Jesús. Jesús dice que respondió correctamente. Pero debido a que el experto quería parecer sabio, le pregunta a Jesús quién es su prójimo. Jesús responde contando una historia acerca de un viajero. Los ladrones atacan al viajero en el camino de Jerusalén a Jericó. Un sacerdote y un levita ven al hombre herido, pero pasan junto a él sin ayudarlo.

Detengan la actuación. Pregúntenle al actor que interpreta al sacerdote: "¿Cómo te sientes? Puede que escuchen cosas como: "¡Sabía que este camino era peligroso! Necesito seguir adelante", "¡Qué inconveniente! No quiero volverme inmundo al tocarlo" o "¡Pobre hombre! Estoy seguro de que alguien más lo ayudará".

Pregúntenle al actor que interpreta al hombre al lado del camino: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "Desesperado. ¡Seguramente

quieren ayudarme!", "Sin esperanza; nadie me va a ayudar" o "Dolido y asustado". Reanuden la actuación.

Un samaritano estaba viajando por el mismo camino. Cuando vio al hombre, vendó sus heridas y las trató con aceite y vino.

Detengan la actuación. Pregúntenle al actor que interpreta al samaritano: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "Lo siento por él. Necesita ayuda", "Me entristece que tantas personas resulten heridas en este camino" o "Espero que se mejore". Reanuden la actuación.

El samaritano se lleva al hombre en burro a una casa de huéspedes. Se queda la noche y, luego, le paga al encargado de la posada para que cuide al hombre. Le dice al encargado que si el dinero no alcanza, regresará y le pagará más.

Detengan la actuación. Pregúntenle a los actores que interpretan a la multitud: "¿Cómo se sienten?". Puede que escuchen cosas como: "No puedo imaginar a un samaritano queriendo ayudar a alguien", "¿Qué está tratando de decir Jesús?" o "No puedo creer que Jesús esté alabando a un samaritano".

Pregúntale al actor que interpreta al experto: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuches cosas como: "Frustrado. Sé lo que Jesús va a decir", "¿Cómo puedo no responder de la manera en que Jesús quiere que lo haga?" o "Jesús es muy cuidadoso cuando habla". Reinicien la acción.

Jesús le pregunta al experto quién fue un buen prójimo en la historia. El experto responde: "El que mostró compasión".

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

LUCAS 10:25-37

Escuchen el texto una vez en la versión que sea más fácil de entender.

Jesús va por el camino a Jerusalén. Le está enseñando a una multitud. Un **experto en la ley religiosa** se pone de pie para hacerle una pregunta a Jesús. Un experto en la ley religiosa era alguien que estudiaba, explicaba y enseñaba la ley de Dios a las personas. La ley de Dios se refiere a los primeros cinco libros del Antiguo Testamento, [en los que se da la ley que Dios dio a Moisés para el pueblo judío.]{.mark} La presencia de este experto muestra que estaba allí para ver si Jesús estaba enseñando la ley de Dios con precisión. Este

experto en la ley pertenecía al mismo grupo de personas llamadas "maestros de la ley". "Maestros de la ley" se encuentran en el glosario principal.

Algunas traducciones usan la palabra "abogado" en lugar de "experto en la ley religiosa". Tenga en cuenta que este experto es diferente de un abogado actual porque la ley se refiere a la ley religiosa, o la ley de Moisés.

Aunque el experto quiere poner a prueba a Jesús, todavía lo llama "**Maestro**", que era un título educado para los líderes religiosos judíos. Asegúrense de traducir "Maestro" de la misma manera que en los pasajes anteriores. "Maestro" se encuentra en el glosario principal.

El experto le pregunta a Jesús qué debe hacer para obtener la **vida eterna**. "Vida eterna" significa una vida que nunca termina. Aquí, específicamente significa vivir para siempre con Dios en el cielo, donde vive. "Vida eterna" se encuentra en el glosario principal.

Jesús le pregunta al experto qué dice **la ley** acerca de su pregunta. Asegúrense de traducir "ley" de la misma manera que antes. "Ley" se encuentra en el glosario principal.

El experto responde, "Ama al **Señor** tu Dios **con todo tu corazón, con toda tu alma, con toda tu fuerza y con toda tu mente**", o ama a Dios con todo tu ser. Estos cuatro términos no están destinados a describir partes específicas de una persona. En cambio, funcionan juntas como la personalidad y la capacidad de una persona.

En su idioma, puede haber más o menos de cuatro partes de una persona para describir esto. Usen una expresión que se sienta natural en su idioma. Lo importante es transmitir que una persona debe amar a Dios con todo su ser.

Aquí, **Señor** es el nombre personal de Dios. Asegúrense de traducir Señor de la misma manera que en los pasajes anteriores. **Señor** está en el glosario principal.

El experto también dice que amemos a nuestro **prójimo**. "Prójimo" puede significar cualquier persona que viva cerca. También puede referirse a personas del mismo grupo social que hablan el mismo idioma. Los judíos pensaban que solo se refería a otros judíos. Esto significaba que solo pensaban que estaban obligados a amar a otros judíos. Sin embargo, Jesús revela en su parábola que un prójimo puede referirse a cualquier otro ser humano. Asegúrense de traducir "prójimo" de una manera general.

En su historia, Jesús describe a un hombre que fue atacado por ladrones mientras viajaba de **Jerusalén** a Jericó. Jerusalén es la capital religiosa judía donde se encuentra el Templo. Asegúrense de traducir "Jerusalén" de la misma manera que en los pasajes anteriores. "Jerusalén" está en el glosario principal.

Jesús dice que un **sacerdote** pasa junto al hombre herido y no lo ayuda. Es probable que el sacerdote estuviera viajando fuera de la ciudad después de realizar sus deberes en el Templo. Asegúrense de traducir "sacerdote" de la misma manera que en los pasajes anteriores. "Sacerdote" se encuentra en el glosario principal.

Un **levita** también pasa junto al hombre sin ayudarlo. Los levitas eran trabajadores religiosos que ayudaban a los sacerdotes en el Templo. Pertenecían a una de las 12 tribus de Israel: Leví. Los levitas eran descendientes del hijo de Jacob, Leví. En la cultura judía, los levitas tenían un estatus alto, pero no tan alto como el de un sacerdote.

El samaritano de la historia siente compasión por el hombre herido y lo ayuda. Lo lleva a una **posada**, o un alojamiento. Asegúrense de traducir "posada" de la misma manera que en los pasajes anteriores. "Posada" se encuentra en el glosario principal. El samaritano le paga dos monedas de plata, o denarios, al encargado de la posada para que cuide al hombre. Asegúrense de traducir **denarios** de la misma manera que en los pasajes anteriores. "Denarios" está en el glosario principal.

Cuando Jesús le preguntó al experto quién era el buen prójimo, el experto respondió que fue el hombre que mostró compasión. **Compasión** significa tener misericordia por aquellos que sufren o están necesitados. Asegúrense de traducir "misericordia" de la misma manera que en los pasajes anteriores. "Misericordia" se encuentra en el glosario principal.

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen la versión de audio del pasaje en la traducción que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, volverán a relatar el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como

cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe relatar la siguiente parte del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse unos a otros en este paso. Pausen este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede usar objetos arbitrarios, movimientos o el guion gráfico para ayudarse a recordar el pasaje. Pausen este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que les haya gustado cómo un miembro del grupo relató una escena, pero que les haya gustado cómo otro relató otra escena. Pausen este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 10:38-42

Escucha y recuerda

LUCAS 10:38-42

Escuchen Lucas 10:38-42 y reflexionen sobre su mensaje. Escuche el texto tres veces (de ser posible, en tres traducciones diferentes). Luego, en equipo, contesten las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTO

LUCAS 10:38-42

Escuchen el texto una vez en la versión que sea más fácil de entender.

En la última historia, Jesús le enseñó a un experto en la ley que todas las personas, no solo los judíos, son nuestros prójimos. Más tarde, Jesús y sus discípulos, o seguidores, continuaron viajando de ciudad en ciudad en camino a Jerusalén. Durante sus viajes, visitan la casa de dos hermanas, María y Marta.

Jesús y sus discípulos van por el camino a Jerusalén cuando se detienen en una casa. Sabemos, por el Evangelio de Juan, que la casa de Marta estaba en Betania.

Deténganse y muestren a su equipo dónde se encuentra Betania en relación con Jerusalén en el mapa.

Marta invitó a Jesús y a sus discípulos a quedarse en su casa como huéspedes. Jesús y sus discípulos se quedan con Marta, igual a como Jesús había enseñado a sus discípulos a hacer cuando los envió. Marta tiene una hermana menor, llamada María, que vivía en la misma casa. Sabemos, por el Evangelio de Juan, que tenían un hermano llamado Lázaro. Marta inmediatamente comienza a preparar una comida para ellos. Mientras estaba sirviendo, Jesús le enseñó a las personas en la casa, incluidos sus discípulos. María se sentó a los pies de Jesús y escuchó sus enseñanzas. En esta historia, Lucas llama a Jesús "Señor". Aquí, "Señor" es un título para Jesús que significa maestro o alguien con autoridad. En la cultura judía, los estudiantes o

los discípulos se sentaban a los pies de un maestro para mostrar humildad y deseo de aprender.

Lucas usa la palabra "pero" para mostrar un contraste entre lo que las dos hermanas estaban haciendo. Las hermanas le atribuían importancia a diferentes cosas. Mientras María estaba sentada escuchando a Jesús, Marta estaba preocupada y ocupada con todo el trabajo que debía hacerse. El trabajo habría incluido preparar y servir alimentos para honrar a sus invitados. Como estaba tan ocupada, Marta no pudo escuchar las enseñanzas de Jesús.

Deténganse y conversen en equipo. En su cultura, ¿cuáles son las responsabilidades de las mujeres cuando reciben a alguien? ¿Cómo se siente una mujer de casa si las personas vienen a su casa inesperadamente?

Marta se acerca a Jesús y le hace una pregunta a la cual no espera una respuesta. Ha estado trabajando sola durante algún tiempo. Marta llama a Jesús "Señor", o Maestro, y le pregunta si le importa que María no la esté ayudando con el trabajo. Marta hace la pregunta para mostrar su frustración porque Jesús está permitiendo que su hermana no la ayude con el trabajo. Marta siente que es injusto y espera que Jesús le pida a María que la ayude. Asegúrense de que su traducción exprese una petición educada y no que Marta le ordene a Jesús que haga algo.

Deténganse y conversen en equipo. En su cultura, ¿cómo se sienten acerca de las personas cuando se quejan con una persona que tiene autoridad?]

Jesús responde llamando el nombre de Marta dos veces. Lo hace para mostrar su preocupación y afecto por ella, aunque la estaba corrigiendo amablemente. Jesús le dice que está preocupada y molesta por muchas cosas. Sin embargo, Jesús le dice que solo hay una cosa que es verdaderamente importante en la vida de una persona. Aunque Jesús no declara claramente a qué se refiere, el contexto muestra que estaba hablando de lo que María eligió hacer: escuchar las enseñanzas de Jesús acerca de Dios y su reino, o Dios gobernando en los corazones de las personas de una manera nueva. [Jesús dice que María ha elegido escucharlo primero antes de hacer tareas. Hacer esto es algo bueno. Es un privilegio escuchar a Jesús, y nadie debería quitarle eso a María.] Esto implica que Jesús no haría que María ayudara con el trabajo cuando quería escucharlo.

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

LUCAS 10:38-42

Escuchen el texto una vez en la versión que sea más fácil de entender.

En esta sesión, ayudarás al equipo a visualizar esta historia. Usted ayudará al grupo a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene tres escenas.

Primera escena: Jesús y sus discípulos están camino a Jerusalén. Se detienen en la casa de Marta. Marta le da la bienvenida a Jesús y a sus discípulos como sus invitados. La hermana de Marta, María, también vive en la casa.

Segunda escena: Jesús le enseña a las personas que se encuentran en la casa mientras Marta trabaja y prepara una gran comida. María está sentada a los pies de Jesús, escuchando sus enseñanzas.

Tercera escena: Marta se siente frustrada. Marta le pregunta a Jesús si le importa que su hermana no la esté ayudando. Jesús responde diciéndole que María ha elegido lo bueno.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los discípulos
- María
- Marta

En esta sesión, pídele al grupo que haga un guion gráfico o un dibujo, o que use alguna especie de manipulativos (objetos que se pueden mover, como piedras, palos y juguetes de niños) para visualizar la historia y las acciones que contiene.

Es importante recordar que, aunque Lucas no los menciona, los discípulos todavía están con Jesús.

Jesús va por el camino a Jerusalén. Se detiene en la casa de Marta. Marta le da la bienvenida a Jesús y a sus discípulos como sus invitados. La hermana de Marta, María, también vive en la casa.

Es importante recordar que Jesús acaba de enseñarle a sus discípulos qué hacer cuando una familia los recibe. Marta es un ejemplo de un hogar que le da la bienvenida a Jesús y a sus discípulos.

Jesús le enseña a las personas que se encuentran en la casa mientras Marta trabaja y prepara una gran comida. María está escuchando las enseñanzas de Jesús.

Deben recordar que, probablemente, María se encuentra sentada en el suelo cerca de los pies de Jesús mientras él enseña al grupo que está en la casa.

Recuerden que comer juntos era una parte importante de la hospitalidad judía. Esta era una manera de honrar a invitados especiales como Jesús.

Marta se siente frustrada. Marta le pregunta a Jesús si le importa que su hermana no la esté ayudando.

Es importante recordar que Marta le hace la pregunta a Jesús porque espera que él le pida a María que la ayude con el trabajo.

Jesús responde diciéndole que María ha elegido lo más importante. María ha elegido escucharlo en lugar de preocuparse por hacer cosas para Jesús.

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

LUCAS 10:38-42

Escuchen el texto una vez en la versión que sea más fácil de entender.

En esta sesión, el equipo actuará la historia.

Esta historia tiene tres escenas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los discípulos
- María
- Marta

El equipo debe actuar la historia dos veces. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Cuando el equipo actúe la historia la primera vez, presta atención al diálogo, al flujo, a la línea argumental y a la cronología de la historia.

Asegúrense de que el equipo actúe a los discípulos yendo a la casa y entrando con Jesús cuando Marta los invita a ser sus invitados.

Deben actuar a Marta trabajando intensamente en la preparación de una gran comida para Jesús, su invitado de honor, mientras María se sienta a los pies de él, escuchando cada una de sus palabras.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlo en ciertos puntos.

Actúen a Jesús y a sus discípulos viajando a Jerusalén. Se detienen en una casa. La dueña de la casa, María, les da la bienvenida como sus invitados. **Detengan la actuación.** Pregúntale a la actriz que interpreta a María: "¿Cómo te sientes?" Puede que escuchen cosas como: "¡Estoy tan emocionada de que Jesús esté en mi casa!", "Quiero honrarlo al cocinarle una gran comida", "Tengo que trabajar para alimentar a muchas personas simultáneamente. No estaba preparada para su visita". Reanuden la actuación.

Actúen a Jesús enseñando a las personas que se encuentran en la casa mientras Marta trabaja y prepara una gran comida. La hermana de Marta, María, no le ayuda. En cambio, está sentada a los pies de Jesús, escuchando cada una de las palabras que pronuncia.

Detengan la actuación. Pídanle a la actriz que interpreta a María "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "Nunca había escuchado a alguien enseñar como Jesús", "Verdaderamente, debe ser a quien hemos estado esperando. Es el salvador prometido de Dios" o "¡Cuán bendecida soy de estar en su presencia! Quiero seguirlo a donde quiera que vaya".

Pregúntale a la actriz que interpreta a María: "¿Cómo te sientes?" Puede que escuches cosas como: "Frustrado. ¿Por qué María no me está ayudando?", "Estresada. No esperaba que tantas personas estuvieran en mi casa" o "Molesta. Yo también quiero escuchar a Jesús, pero alguien tiene que hacer todo el trabajo". Reanuden la actuación.

Marta se siente frustrada. Marta le pregunta a Jesús si le importa que su hermana no la esté ayudando. Jesús responde diciéndole que María ha elegido lo más importante. María ha elegido escucharlo en lugar de preocuparse por hacer cosas para Jesús.

Detengan la actuación. Pregúntale a la actriz que interpreta a María: "¿Cómo te sientes?" Puede que escuchen cosas como: "Avergonada. Jesús tiene razón. Estaba demasiado ocupada tratando de servirle, que ni disfruté su visita" o "Apenada. Hablé demasiado rápido, pero Jesús fue muy amable cuando me respondió" o "Tal vez necesito escuchar a Jesús más a menudo".

Pregúntale al actor que interpreta a Jesús cómo se siente. Puede que escuchen cosas como: "Sé que Marta quiere servirme, pero no quiero que se preocupe", "Estoy agradecido con Marta por habernos dado la bienvenida a su hogar" o "Quiero que Marta entienda qué es lo más importante".

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

LUCAS 10:38-42

Escuchen el texto una vez en la versión que sea más fácil de entender.

Jesús y sus **discípulos**, o seguidores, están viajando cuando se detienen en una casa. La casa pertenecía a una mujer llamada Marta. Asegúrense de traducir "discípulos" igual que antes. "Discípulo" está en el glosario principal. Están viajando a Jerusalén, la capital judía donde se encuentra el Templo. "Jerusalén" está en el glosario principal.

Marta **los recibió en su casa**, o les da la bienvenida a su hogar y comienza a servirles al preparar una comida. Tiene una hermana llamada María. Mientras Jesús está enseñando en la casa, María se sienta a los pies del Señor. **Señor** se refiere a Jesús y significa "maestro", o uno con autoridad. Asegúrense de traducir "Señor" de la misma manera que antes. "Señor" está en el glosario principal.

Marta se frustra porque María no la está ayudando. Jesús le dice: "**Hay una sola cosa por la que vale la pena preocuparse**". El contexto implica que Jesús le está diciendo a Marta que lo más importante que una persona puede hacer es escucharlo. Jesús implica que escucharlo es más importante que preocuparse y hacer muchas cosas.

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen la versión de audio del pasaje en la traducción que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, volverán a relatar el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro

miembro del grupo debe relatar la siguiente parte del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse unos a otros en este paso. Pausen este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede usar objetos arbitrarios, movimientos o el guion gráfico para ayudarse a recordar el pasaje. Pausen este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que les haya gustado cómo un miembro del grupo relató una escena, pero que les haya gustado cómo otro relató otra escena. Pausen este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 11:1-13

Escucha y recuerda

LUCAS 11:1-13

Escuchen Lucas 11:1-13 y reflexionen sobre su mensaje. Escuche el texto tres veces (de ser posible, en tres traducciones diferentes). Luego, en equipo, contesten las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTO

LUCAS 11:1-13

Escuchen el texto una vez en la versión que sea más fácil de entender.

En la última historia, Jesús y sus discípulos, o seguidores, se quedaron en la casa de Marta y María. Jesús le enseñó a Marta la importancia de escuchar sus enseñanzas. Ahora, Jesús enseña a sus discípulos acerca de la oración.

Lucas no nos dice dónde o cuándo sucede esta historia. Jesús está orando, o hablando con Dios. Debido a que Jesús oraba con tanta regularidad, sus discípulos querían que les enseñara cómo orar. En la cultura judía, era normal que un maestro religioso enseñara a sus estudiantes una oración simple que pudieran usar con frecuencia. Juan el Bautista le había enseñado a sus seguidores cómo orar, por lo que los discípulos de Jesús quieren que Jesús les enseñe cómo orar. Jesús responde con una oración modelo. Era un ejemplo de los tipos de cosas por las que los discípulos de Jesús deberían orar. Muchas personas se refieren a esta oración como el "Padre Nuestro". La misma oración se puede encontrar en el Evangelio de Mateo, pero la versión de Lucas es más corta.

Deténganse y conversen en equipo. ¿Cómo oran las personas en su cultura?

Jesús comienza su oración llamando a Dios, Padre. Jesús usa este título para Dios como un modelo solo para aquellos que lo siguen. Solo Jesús y sus seguidores tienen el privilegio y el derecho de usar este título para Dios. Luego, Jesús ora: "que siempre sea santificado tu nombre". "Santificado" significa que es santo. En la cultura judía, honrar el nombre de una persona es lo mismo que honrar a la persona en sí. Jesús quiere que Dios haga que su nombre sea honrado o reconocido como santo. "Santo" significa distinto de Su creación y moralmente perfecto. Dios santifica su nombre al revelarle a las personas que es santo. Las personas hacen santo el nombre de Dios al obedecerlo y adorarlo.

Deténganse y conversen en equipo. ¿Cómo hablan las personas en su cultura acerca de Dios? ¿Qué título o palabras usan para describir a Dios?

Jesús ora para que el Reino de Dios venga. Sabemos, por pasajes anteriores, que el Reino de Dios se refiere a Dios gobernando en los corazones de las personas. Esto era algo que sucedía cuando las personas aceptaban a Jesús como el Salvador prometido. Pero Jesús también está hablando acerca de lo que vendrá en el futuro, cuando Dios

establezca su gobierno sobre toda la Tierra. Luego, Jesús ora para que Dios provea la comida necesaria para cada día. En la cultura judía, el pan representa toda la comida.

Jesús le pide a Dios que "perdónanos nuestros pecados". Este es un modelo para sus discípulos, ya que Jesús nunca pecó. En algunas, se utiliza la palabra "deuda", que significa deberle dinero a algo, en vez de "pecado"; muchas veces, los judíos usaban estas palabras intercambiabilmente. Perdonar los pecados de alguien significa que Dios elige no castigar a alguien por las cosas malvadas que ha hecho. Dios anula la culpa, o la deuda, de esa persona y la trata como si nunca lo hubiera desobedecido. Jesús implica que sus seguidores pueden pedirle perdón a Dios con confianza, porque incluso las personas pecadoras perdonan a los demás.

Deténganse y conversen en equipo. ¿Cómo son tratadas las personas en su cultura por alguien a quien le deben dinero? ¿Qué sucede si una persona no puede pagar su deuda?

Jesús le pide a Dios que los proteja, o que los guíe, de situaciones o personas que los tienten a pecar. Esto no significa que Dios mismo tiene a las personas.

Jesús termina su oración y le cuenta a sus discípulos una historia. En griego, "Supongan que uno de ustedes", es en realidad una pregunta. Jesús comienza la historia con una pregunta que no espera que respondan. Esta introducción indica que lo que Jesús está contando en realidad no sucedió. Jesús habla de un hombre que le pide pan a su amigo. El hombre tenía un visitante inesperado que planeaba quedarse en su casa. No tenía suficiente comida para alimentar a su visitante. En la cultura judía, los anfitriones estaban obligados a alimentar a sus invitados. Jesús le pregunta a sus discípulos si el hombre que se encuentra dentro de la casa respondería diciendo: "No me molestes". Los discípulos sabían que la respuesta era "no". El amigo que se encuentra dentro de la casa le da al hombre lo que pidió, aunque era medianoche. Normalmente, las familias judías dormían sobre colchonetas en la misma habitación. Abrir la puerta por la noche, cuando todos ya estaban dormidos, era un gran inconveniente. Jesús dice que incluso si el hombre que se encuentra dentro de la casa no ayuda por amistad, definitivamente ayudaría a evitar actuar vergonzosamente. Sería vergonzoso no ayudar a un vecino que necesita comida para recibir a un invitado. Esto avergonzaría a toda la ciudad.

Deténganse y conversen en equipo. ¿Qué se espera que un anfitrión en su cultura proporcione a sus invitados? ¿Dónde puede ir para pedir comida prestada para alimentar a sus invitados?

Jesús usa la frase, "Les digo", para enfatizar. Quiere que sus discípulos presten atención. Jesús le dice a sus discípulos lo que quiere que aprendan de la historia. Jesús implica de tres maneras diferentes que Dios les dará lo que necesitan cuando se lo pidan a través de la oración. "Sigán llamando, y la puerta se les abrirá" es una comparación entre pedirle a Dios y tocar una puerta. En la cultura judía, las personas tocaban la puerta cuando llegaban a la casa de alguien. Jesús dice que Dios abrirá la puerta o responderá las oraciones de aquellos que llamen.

Jesús da dos ejemplos de un padre humano y su hijo. Jesús da estos ejemplos al hacer preguntas que no espera que sean respondidas porque la respuesta es obvia. El padre humano no le daría algo peligroso a su hijo, como una serpiente o un escorpión, si su hijo le pidiera algo bueno para comer. Las serpientes y los escorpiones eran peligrosos, no eran alimentos.

Deténganse y muestren una foto de una serpiente y un escorpión, si no hay de estos animales en su área.

Jesús dice que las personas que son pecadoras saben cómo dar buenos regalos a sus hijos. Así que Dios, que es un Padre celestial, está aún más dispuesto a dar buenos regalos a quienes se lo pidan. El cielo es el lugar donde Dios vive. Dios está dispuesto a dar el mejor regalo a aquellos que se lo pidan: su propio Espíritu.

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

LUCAS 11:1-13

Escuchen el texto una vez en la versión que sea más fácil de entender.

En esta sesión, ayudará al equipo a visualizar esta historia. Les ayudará a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene cuatro escenas.

Primera escena: Jesús está orando. Jesús termina de orar y un discípulo se acerca a él. El discípulo le pide a Jesús que le enseñe cómo orar. Jesús le da un ejemplo de oración.

Segunda escena: Jesús da un ejemplo de un hombre que le pide pan a un amigo porque está alojando a alguien. El amigo da lo que el hombre le pide, aunque sea un inconveniente.

Tercera escena: Jesús da una conclusión del ejemplo que dio. Jesús repite la conclusión de tres maneras diferentes.

Cuarta escena: Jesús explica que incluso los padres pecadores dan cosas buenas a sus hijos. Jesús dice que el Padre en el cielo dará el Espíritu Santo a quienes se lo pidan.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los discípulos de Jesús
- La persona que pide pan
- Visitante
- El amigo que tiene el pan
- La familia del amigo que tiene pan
- La persona que pregunta, busca y llama
- Un padre
- Un niño que pide pescado y huevo

En esta sesión, pídele al grupo que haga un guion gráfico o un dibujo, o que use alguna especie de manipulativos (objetos que se pueden mover, como piedras, palos y juguetes de niños) para visualizar la historia y las acciones que contiene.

Es importante recordar que los discípulos no están pidiendo una fórmula para orar, sino una oración que sea distintiva para los discípulos de Jesús. Juan el Bautista también enseñó una oración distintiva a sus discípulos.

Lo más probable es que Jesús esté orando en un área aislada. Jesús terminó de orar y uno de sus discípulos le pidió que le enseñara a los discípulos a orar.

Es importante recordar que cuando Jesús dice: "Deberían orar", Jesús habla en plural. Cuando actúen, usen una palabra, un movimiento de la mano o una acción que aplique para todos los discípulos.

Luego, Jesús les da un modelo de cómo se ora.

Es importante recordar que cuando Jesús "perdónanos nuestros pecados", no está pidiendo perdón personal, porque Jesús no pecó.

Es importante recordar el énfasis en la palabra "Padre" cuando Jesús enseña a sus seguidores a orar. Jesús usa el ejemplo de la paternidad para explicar mejor la oración. Los seguidores de Jesús pueden llamar a Dios "Padre".

Es importante recordar que la oración tiene tres partes. Jesús da honor al Padre. Jesús pide que el Reino venga pronto. El reino se refería a la extensión actual del Reino de Dios, pero también al futuro, cuando Dios gobernaría sobre todas las personas. Finalmente, Jesús menciona tres necesidades humanas: comida, perdón y protección contra la tentación.

Es importante recordar que la audiencia sabe acerca de las reglas judías de la hospitalidad. Un anfitrión estaba obligado a tener algo de comer para un invitado.

Puede que el equipo quiera volver a cronologizar la primera parte de la historia contada por Jesús. Imaginen que un amigo viene a visitar a uno de sus discípulos. El discípulo va a uno de sus amigos en el área y le explica que tiene una visita. El discípulo explica que no tiene nada para comer. El discípulo pide prestados tres bollos de pan.

Es importante recordar que, normalmente, toda la familia dormía en la misma habitación sobre colchonetas. Abrir la puerta por la noche, cuando todos ya estaban dormidos, era un gran inconveniente para alguien.

Es importante recordar que Jesús no está dando mandamientos para preguntar, buscar y llamar, sino una invitación para hacerlo.

Es importante recordar que Jesús muestra cómo un padre cuidaría a sus hijos.

Finalmente, Jesús explica cómo Dios es un Padre celestial.

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

LUCAS 11:1-13

Escuchen el texto una vez en la versión que sea más fácil de entender.

En esta sesión, el equipo actuará la historia.

Esta historia tiene cuatro escenas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los discípulos de Jesús
- La persona que pide pan
- Visitante
- El amigo que tiene el pan
- La familia del amigo que tiene pan
- La persona que pregunta, busca y llama
- Un padre
- Un niño que pide pescado y huevo

El equipo debe actuar la historia dos veces. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Cuando el equipo actúe la historia la primera vez, presta atención al diálogo, al flujo, a la línea argumental y a la cronología de la historia.

Asegúrense de que el equipo actúe a Jesús orando solo al principio.

Solo hay un discípulo que viene a Jesús para pedirle que le enseñe a los discípulos cómo orar.

Asegúrense de que el equipo actúe a Jesús dando el modelo de oración a sus discípulos. Asegúrense de que se entienda que Jesús no está pidiendo perdón de sus pecados porque él nunca pecó. En cambio, Jesús está mostrando a sus discípulos cómo pedir perdón.

El equipo debe actuar al hombre con el pan y a toda su familia tirada en el suelo durmiendo en colchonetas, de una manera que le dificulte dar el pan.

El equipo debe actuar al padre teniendo opciones para dar un pez o una serpiente a su propio hijo. El padre da el pescado. De la misma manera, un padre tiene opciones para dar un huevo o un escorpión. El padre da el huevo a su hijo.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlo en ciertos puntos.

Actúen a Jesús orando. Un discípulo viene a Jesús. El discípulo dijo que Juan enseñó a sus discípulos a orar. Así que le pide a Jesús que les enseñe cómo orar. **Detengan la actuación.** Pregúntenle a los

actores que interpretan a los discípulos: "¿Cómo se sienten? Puede que escuchen cosas como: "Quiero saber cómo hablar con Dios", "Jesús siempre está orando. Queremos ser como Jesús" o "¿Por qué Jesús todavía no nos ha enseñado a orar?". Reanuden la actuación.

Jesús les dice cómo deben orar.

Detengan la actuación. Pregúntale al actor que interpreta a Jesús cómo se siente. Puede que escuchen cosas como: "Me alegro de que quieran aprender", "Necesitan conocer la actitud correcta para orar" o "Quiero que se sientan seguros sabiendo que Dios es su Padre". Reanuden la actuación.

Jesús les enseña más acerca de la oración al contarles una historia. Le dice a sus discípulos que imaginen que un amigo viene a visitar a uno de ellos, y el discípulo se acerca a su amigo en el área. El discípulo explica que no tiene comida para su visitante. El discípulo le pide a su amigo tres bollos de pan.

Detengan la actuación. Pregúntenle al actor que interpreta al discípulo: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "Estoy desesperado; no tengo comida para mi visitante", "Me siento avergonzado; ¿qué pensará mi visitante de mí si no los alimento?" o "Me siento esperanzado. Creo que mi amigo podrá ayudarme". Reanuden la actuación.

El amigo del discípulo responde desde la casa que la puerta está cerrada y que todos están acostados. El amigo dice que no lo puede ayudar. El discípulo sigue pidiendo pan hasta que lo consigue. Al mismo tiempo, Jesús está explicando la historia diciendo que, si siguen tocando la puerta por suficiente tiempo, el amigo le dará el pan al discípulo, no por amistad, sino por no querer actuar vergonzosamente.

Detengan la actuación. Pídanle al actor que interpreta al amigo "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "Me siento enojado; este no es el momento para pedir favores", "Frustrado. Mi familia ya está dormida; los va a despertar" o "Si no ayudo a este amigo, el visitante pensará que somos malos anfitriones". Reanuden la actuación.

Jesús explica que una persona debe seguir preguntando, seguir buscando y seguir llamando porque esa persona recibirá, encontrará y la puerta se abrirá.

Detengan la actuación. Pregúntenle a los actores que interpretan a los discípulos: "¿Cómo se sienten? Puede que escuchen cosas como: "Me

siento feliz de poder seguir preguntando", "Dios, mi Padre, debe ser muy paciente conmigo" o "Me siento honrado de que Dios escuche mis oraciones". Reanuden la actuación.

Jesús explica el comportamiento de un padre diciendo: si un niño pide un pescado o un huevo, los padres terrenales, que son pecadores, no le darán una serpiente o un escorpión. Hasta ellos saben cómo dar buenos regalos. Seguramente, el Padre celestial dará el Espíritu Santo a las personas que se lo pidan.

Detengan la actuación. Pregúntale al actor que interpreta a Jesús cómo se siente. Puede que escuchen cosas como: "Me siento motivado porque quieren aprender acerca de la oración", "Quiero que mis seguidores sepan que Dios también es su Padre" o "Quiero que entiendan que el Espíritu Santo es el mejor regalo que pueden recibir de Dios".

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

LUCAS 11:1-13

Escuchen el texto una vez en la versión que sea más fácil de entender.

Jesús está **orando**, o comunicándose con Dios. Asegúrense de traducir "orar" de la misma manera que antes. "Orar" se encuentra en el glosario principal. Jesús está con sus **discípulos**, o sus seguidores más cercanos. Asegúrense de traducir "discípulo" de la misma manera que antes. "Discípulo" está en el glosario principal.

Los discípulos llaman a Jesús **Señor** y le preguntan cómo orar. "Señor" es un título de respeto para alguien que tiene autoridad. Asegúrense de traducir "Señor" de la misma manera que antes. "Señor" está en el glosario principal.

Jesús da a sus discípulos un patrón a seguir cuando oran. Llama a Dios Padre y dice que santificado sea su nombre. **Santificado** significa hacer que sea **santo**. Cuando " se refiere a Dios, significa moralmente perfecto y se refiere a su poder y majestad. Asegúrense de traducir "santo" de la misma manera que en los pasajes anteriores. "Santo" se encuentra en el glosario principal.

Jesús ora que permita que su Reino venga. "Reino" se refiere al **Reino de Dios**, o Dios gobernando en los corazones de su pueblo. Específicamente, Jesús se está refiriendo al futuro después de su muerte y resurrección. Un día, Jesús regresará y reinará

sobre toda la tierra en el Reino perfecto de Dios. No habrá más sufrimiento, o maldad, y todas las personas lo obedecerán. Asegúrense de traducir "Reino de Dios" de la misma manera que antes. "Reino de Dios" se encuentra en el glosario principal.

Cuando Jesús dice que nos den nuestro **pan** de cada día, se refiere a comida. Era común en la cultura judía usar la palabra "pan" para significar comida en general, ya que el pan se comía con mucha frecuencia.

Jesús ora "**perdónanos** nuestros **pecados**", o desobediencia a Dios. Dios perdona cuando elige no castigar a alguien como se merece. Con Dios, el perdón está disponible para todos los que dejan de hacer el mal y se acercan a Él. Luego, la relación de Dios con ellos se restaura. En la cultura judía, cuando alguien pecaba o hacía algo mal a otra persona, tenía una deuda con esa persona. Cuando una persona perdona a otra, la persona que fue perdonada ya no le debe nada. Asegúrense de traducir "perdón" y "pecado" de la misma manera que antes. Ambos términos se encuentran en el glosario principal.

Para entender mejor el perdón, intenten que el equipo de traducción actúe una escena en la que alguien perdona a otra persona. Observen qué acciones realizan para mostrar el perdón. Pídanle a los artistas que expliquen las emociones de cada uno de los personajes de la escena.

Jesús cuenta una historia acerca de un hombre que le pide tres **panes** a su prójimo. Aquí, "pan" se refiere a panes planos que generalmente eran la parte principal de la comida. No se refiere a comida en general.

Jesús dice que el hombre de la casa le dará al hombre de la puerta lo que pidió debido a la **audaz insistencia** o desvergüenza del hombre. Algunos eruditos creen que esta palabra se aplica al hombre que toca la puerta persistentemente. Sin embargo, según la cultura judía, es más probable que la desvergüenza esté describiendo al hombre de la casa porque quería evitar la vergüenza. La hospitalidad de una persona representaba la hospitalidad de toda la comunidad judía. Entonces, si el hombre que estaba dentro no le daba pan a su amigo, las personas de su pueblo lo verían como un vergüenza. Traería vergüenza al no ayudar a su amigo a ser un buen anfitrión para su visitante.

Jesús dice que incluso las personas pecadoras no dan a sus hijos regalos dañinos, como **serpientes** y **escorpiones**, cuando piden comida para comer.

Las serpientes eran venenosas y los escorpiones son criaturas pequeñas con un exoesqueleto y un aguijón en su cola. Ambos animales son peligrosos y no sirven de alimento.

Deténganse y muestren a su equipo una foto de una serpiente y un escorpión, si aún no lo han hecho.

Jesús compara a los padres terrenales con su Padre celestial, o Dios que está en el **cielo**. El cielo es el lugar donde Dios vive. "Cielo" se encuentra en el glosario principal. Jesús dice que Dios dará el **Espíritu Santo**, o el Espíritu de Dios, a aquellos que lo pidan. Asegúrense de traducir "Espíritu Santo" de la misma manera que antes. "Espíritu Santo" se encuentra en el glosario principal.

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen la versión de audio del pasaje en la traducción que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, volverán a relatar el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe relatar la siguiente parte del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse unos a otros en este paso. Pausen este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede usar objetos arbitrarios, movimientos o el guion gráfico para ayudarse a recordar el pasaje. Pausen este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que les haya gustado cómo un miembro del grupo relató una escena, pero que les haya gustado cómo otro relató otra escena. Pausen este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 11:14-32

Escucha y recuerda

LUCAS 11:14-32

Escuchen Lucas 11:14-32 y reflexionen sobre su mensaje. Escuche el texto tres veces (de ser posible, en tres traducciones diferentes). Luego, en equipo, contesten las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTO

LUCAS 11:14-32

Escuchen el texto una vez en la versión que sea más fácil de entender.

Jesús y sus discípulos, o seguidores, están viajando hacia Jerusalén. En la última historia, Jesús le enseñó a sus discípulos acerca de la oración. Ahora, Jesús echa un espíritu maligno de un hombre de la multitud, y la gente cree que usó el poder de Satanás para hacerlo. Otras personas piden una señal. Jesús corrige su forma de pensar al contar una historia que muestra que él es más fuerte que Satanás. Jesús da la señal de Jonás.

Lucas no nos dice cuándo o dónde sucede esta historia. Había un demonio, o espíritu maligno, que controlaba a un hombre y lo hacía mudo, o incapaz de hablar. Jesús echó al espíritu maligno, y el hombre pudo volver a hablar. Las personas de la multitud reaccionan de diferentes maneras. Al igual que antes, algunas personas están asombradas, pero otras dicen que Jesús está usando el poder de Belcebú, o Satanás, para echar al demonio. Esto habría significado que Jesús era

un falso profeta y que no estaba operando mediante el poder de Dios. Otros de la multitud querían poner a Jesús a prueba, o tratar de demostrar que estaba equivocado. Lo hicieron al pedirle una señal del cielo, o el lugar donde Dios vive. En este caso, el cielo representa a Dios mismo. Estas personas querían que Jesús hiciera un milagro para probar que su poder provenía de Dios.

Deténganse y conversen en equipo. ¿Quién es el más poderoso en el mundo espiritual en su cultura? Cuenten una historia acerca de un momento en que alguien tuvo una señal de Dios acerca de algo. ¿Qué tipo de cosas consideran las personas una "señal" de Dios?

Jesús sabía lo que las personas estaban diciendo y cuáles eran sus motivos tácitos. Jesús se defiende al decir que, si estuviera usando el poder de Satanás, Satanás estaría luchando contra sus propios demonios, ya que Satanás es el líder de todos los espíritus malignos. Esta división destruiría la casa, o el imperio, de Satanás. Cuando Jesús pregunta, ¿cómo puede sobrevivir su reino?, Jesús se refiere a cómo podría seguir existiendo la gobernanza de Satanás. Jesús no esperaba una respuesta a su pregunta.

Jesús dice que, si estuviera usando el poder de Satanás, sus acusadores tendrían que explicar por qué no estaban acusando a sus seguidores, que estaban echando demonios, de usar el poder de Satanás. Según Mateo, los críticos de Jesús eran fariseos, o líderes religiosos. Es probable que Jesús se estuviera refiriendo a sus seguidores. Jesús no está diciendo que usó el poder de Satanás. Los seguidores de los líderes religiosos no usaban el poder de Satanás. Se convertirían en jueces al probar que lo que los líderes religiosos dijeron acerca de Jesús estaba mal.

Deténganse y conversen en equipo. En su cultura, ¿qué tipo de personas tienen poder sobre los espíritus malignos?

Jesús dice que, si está echando demonios por el poder de Dios, el Reino de Dios se ha acercado a las personas. "El poder de Dios" era una frase de uso común que significaba la obra proactiva de Dios. Jesús estaba diciendo que Dios ya ha comenzado a gobernar en los corazones de las personas con las que estaba hablando. Dios estaba usando su poder y autoridad a través de Jesús, y esa era la razón por la que Jesús podía echar al demonio.

Jesús habla de dos hombres fuertes como una manera de enseñar acerca de sí mismo y de

Satanás. Jesús compara a Satanás con un hombre fuerte que está armado. Él protege a las personas sobre las que tiene poder.

Deténganse y muestren una foto de una armadura, si este no es un concepto común en su cultura.

Jesús se compara con el hombre más fuerte que lucha contra el hombre fuerte y gana. Le quita las armas y la armadura al hombre fuerte y divide su botín, o posesiones de un enemigo derrotado. Del mismo modo, Jesús quita el poder que Satanás tiene sobre las personas. Al echar demonios, Jesús mostró que era más fuerte que los demonios y su jefe, Satanás. Jesús trae bendiciones a la persona tras la partida del demonio. Después de usar la comparación, Jesús implica que cualquier persona que no sea amiga de Jesús es amiga de Satanás. Jesús también dice que quien no está con él, se opone a él, y que quien no trabaja con él, trabaja en su contra.

Después, Jesús habla de personas liberadas de espíritus malignos. Cuando un espíritu maligno deja a una persona, va a lugares aislados y no quiere quedarse allá. En cambio, el espíritu maligno quiere regresar a la persona que solía controlar. Jesús compara una casa limpia con una persona que está espiritualmente vacía y disponible para un espíritu, ya sea bueno o malo. Cuando el espíritu maligno regresa a la persona en quien solía vivir y la encuentra espiritualmente vacía, va y trae a siete espíritus más malvados que él. Los ocho espíritus toman control de la persona, o viven en ella, y hacen que le sucedan cosas aún peores a la persona poseída.

Deténganse y conversen en equipo. ¿Qué creen las personas acerca de los espíritus en su cultura? ¿Dónde viven los espíritus? ¿Qué tipo de espíritus hay y qué hacen hacer a las personas?

Mientras Jesús enseñaba, una mujer gritó con fuerza que la madre de Jesús era bendita, o que tenía el favor de Dios. Estaba alabando a Jesús. Jesús no está en desacuerdo, sino que la corrige respetuosamente al decirle qué era más importante: las personas que escuchan el mensaje de Dios y lo obedecen.

Cada vez más personas vinieron a escuchar a Jesús. Jesús le respondió a las personas que le pidieron una señal para probar que él provenía de Dios al llamarlas "generación maligna". Aunque ya había hecho milagros por estas personas, todavía no creían que venía de Dios. Jesús dice que Dios las castigará por su incredulidad. Jesús da la señal de Jonás. Jonás era un profeta de Dios que vivió mucho

antes que Jesús. Un gran pez se tragó a Jonás, pero después de tres días, Dios hizo que el pez lo vomitara en tierra firme. El Evangelio de Mateo dice que la experiencia de Jonás es una comparación con lo que le sucederá a Jesús en el futuro. Jesús morirá y será enterrado durante tres días antes de resucitar. La experiencia de Jonás demostró a la gente de Nínive que su mensaje provenía de Dios. Jesús compara a Jonás consigo mismo, el Hijo del hombre. Dios salvó a Jonás de la muerte, y Dios salvará a Jesús al hacerlo vivir de nuevo. Estos milagros eran señales de que Jonás y Jesús hablaban con la autoridad de Dios.

Jesús les recuerda que la reina de Saba vino de otro país solo para escuchar y responder a las palabras de Salomón. Salomón era un rey judío conocido por su sabiduría. La reina tuvo que viajar desde muy lejos, desde su país.

Deténganse y muestren a su equipo un mapa de Israel, Nínive y Saba.

Jesús dice que la reina y la gente de Nínive acusaran a quienes no creyeron en Jesús el día del juicio, o cuando Dios juzgue a todos, al final del mundo. La gente del tiempo de Jesús tenía el privilegio de ver a Dios revelándose de una manera aún mayor, pero aun así no creían.

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

LUCAS 11:14-32

Escuchen el texto una vez en la versión que sea más fácil de entender.

En esta sesión, ayudará al equipo a visualizar esta historia. Les ayudará a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene cuatro escenas.

Primera escena: Jesús y sus discípulos están viajando a Jerusalén. Una multitud se reúne. Hay un hombre poseído por un demonio que lo hace incapaz de hablar. Jesús echa al demonio y el hombre vuelve a poder hablar. La multitud reacciona de tres maneras distintas.

Segunda escena: Jesús responde a las personas que creen que está usando el poder de Satanás. Jesús usa un ejemplo de dos hombres fuertes.

Tercera escena: Jesús habla de aquellos que solían estar poseídos por demonios. Un demonio sale de una persona y se va al desierto. Luego, regresa a la persona que solía controlar, la encuentra limpia y

trae a siete espíritus malignos más para que la posean. Una mujer grita y alaba las enseñanzas de Jesús. Jesús le dice qué es más importante.

Cuarta escena: Jesús habla de la señal de Jonás. Jonás va a las personas de Nínive y escuchan su mensaje. La reina de Saba va a Salomón y escucha su mensaje. Jesús habla a las personas, pero no escuchan su mensaje.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los discípulos
- La multitud
- Hombre poseído por demonios
- Demonio
- Los líderes religiosos
- Los seguidores de los líderes religiosos
- Aquellos que piden una señal
- Satanás
- Ocho espíritus malignos
- El hombre al que el demonio regresa
- La mujer que gritó
- Los habitantes de Nínive
- Jonás
- Salomón
- La reina de Saba

En esta sesión, pídele al grupo que haga un guion gráfico o un dibujo, o que use alguna especie de manipulativos (objetos que se pueden mover, como piedras, palos y juguetes de niños) para visualizar la historia y las acciones que contiene.

Es importante recordar que el hombre no puede hablar porque tenía un demonio que no se lo permitía.

Es importante recordar que la segunda escena comienza cuando Jesús responde a lo que sabe que las personas están pensando. Jesús explica que un reino, o una casa, no puede estar dividido contra sí mismo. Después, Jesús usa la palabra "entonces" para indicar un cambio de tema. Jesús señala que,

si creen que está usando el poder de Satanás para echar demonios, el poder que ellos usan para echar demonios también provendría de Satanás. ¿Quién les está dando el poder que usan para echar demonios? Los seguidores de los líderes religiosos que echan demonios probarán que lo que los líderes religiosos dicen acerca de Jesús es erróneo. Luego, Jesús llega a su punto con una palabra de transición: PERO, si Jesús echa demonios por el poder de Dios, entonces el Reino de Dios ha llegado.

Deténganse aquí y examinen el argumento de Jesús. ¿Cómo se muestra, en su idioma, que alguien está dando nuevos puntos para la formulación de un argumento?

Es importante recordar que, cuando Jesús habla de los dos hombres fuertes, se está comparando con Satanás. El ejemplo de Jesús apunta a dos reinos que compiten: el reino de Satanás y el reino de Dios. Satanás es presentado como un comandante de fuerzas demoníacas y Jesús como el que lo derrota en el campo de batalla y se lleva sus posesiones. Jesús muestra que el reino, o la casa, de Dios tendrá la victoria al final.

Es importante recordar que las personas que piden una señal quieren poner a prueba a Jesús. En realidad, no creen que Jesús esté usando el poder de Dios.

Es importante recordar que Jesús compara el interior de una persona con una casa. Si una persona no es la casa del Espíritu de Dios, esa persona puede convertirse en una casa para espíritus malignos.

Es importante recordar que Jonás pasó tres días dentro de un gran pez en el fondo del mar antes de que Dios hiciera que el pez lo vomitara en la costa. En el futuro, Jesús estará en la tumba durante tres días antes de que Dios le vuelva a dar vida. Esta es la señal de Jonás.

Es importante recordar que las personas de Nínive y la reina de Saba eran gentiles, o no judíos. Jesús usa la misma descripción para hablar de las personas de Nínive y la reina de Saba. En ambos casos, "se levantarán contra esta generación el día del juicio" y Jesús dice que "alguien superior a Jonás está aquí".

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

LUCAS 11:14-32

Escuchen el texto una vez en la versión que sea más fácil de entender.

En esta sesión, el equipo actuará la historia.

Esta historia tiene cuatro escenas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los discípulos
- La multitud
- Hombre poseído por demonios
- Demonio
- Los líderes religiosos
- Los seguidores de los líderes religiosos
- Aquellos que piden una señal
- Satanás
- Ocho espíritus malignos
- El hombre al que el demonio regresa
- La mujer que gritó
- Los habitantes de Nínive
- Jonás
- Salomón
- La reina de Saba

El equipo debe actuar la historia dos veces. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Cuando el equipo actúe la historia la primera vez, presta atención al diálogo, al flujo, a la línea argumental y a la cronología de la historia.

El equipo debe actuar los ejemplos de Jesús mientras los describe a la multitud. Por ejemplo, mientras Jesús le habla a la multitud, el equipo puede actuar a los dos hombres fuertes peleando. Luego, pueden actuar a un demonio que acaba de ser expulsado de una persona. El demonio va al desierto y, luego, regresa a la persona. Después, va y trae a otros siete espíritus malignos para que controlen a esa misma persona. Finalmente, el equipo puede actuar a Jonás predicando a las personas de Nínive y ellas volviéndose a Dios, y a la

reina de Saba viajando desde muy lejos para escuchar al rey Salomón.

Jesús debe volverse hacia la multitud cuando dice que alguien más grande que Salomón está aquí.

Puede que el equipo quiera volver a cronologizar la historia mientras la actúa, para que proyecte mejor lo que sucedió. El equipo puede mostrar al hombre que no puede hablar por estar poseído por un demonio. Jesús echa al demonio y el hombre vuelve a poder hablar. La multitud tiene reacciones mixtas, y Jesús comienza a enseñarle.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlo en ciertos puntos.

Actúen a un hombre poseído por un demonio que no le permite hablar. Jesús echa al demonio del hombre y puede volver a hablar. Parte de la multitud está sorprendida. Otros piensan que Jesús está usando el poder de Satanás. Otros quieren que Jesús les dé una señal para probar que está usando el poder de Dios.

Detengan la actuación. Pregúntenle al actor que interpreta al hombre que puede hablar: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "Finalmente, me he liberado del poder del demonio", "¿Cómo pueden pensar que Jesús está usando el poder de Satanás?, Conozco su poder y no es nada comparado con el poder de Jesús" o "Agradecido. Alabaré a Dios por lo que Jesús ha hecho". Reanuden la actuación.

Actúen a Jesús defendiéndose al decir que una familia no puede mantenerse unida si sus miembros se pasan peleando. Jesús dice que no tiene sentido que Satanás divida su reino al luchar contra sus demonios. Jesús le pregunta a los líderes religiosos por qué no acusan a sus seguidores que echan demonios de usar el poder de Satanás.

Detengan la actuación. Pregúntenle a los actores que interpretan a los acusadores: "¿Cómo se sienten?". Puede que escuches cosas como: "Frustrados. ¡Jesús siempre tiene la respuesta para todo!", "Habíamos asumido que las personas creerían que estaba usando el poder de Satanás" o "Sabemos que nuestros seguidores usan el poder de Dios. No quiero que me cuestionen". Reanuden la actuación.

Actúen a Jesús dando el ejemplo de hombres fuertes luchando. El hombre más fuerte gana contra el hombre que tiene armadura y armas. Las personas que estaba protegiendo son liberadas. Jesús dice que quien no esté con él está en su contra.

Detengan la actuación. Pregúntenle a los actores que interpretan a las personas que fueron liberadas: "¿Cómo se sienten?". Puede que escuchen cosas como: "¡Alegres! ¡Finalmente somos libres!", "Jamás habíamos pensado que pudiera haber alguien más fuerte que Satanás" o "Queremos seguir al hombre más fuerte. Nos sentimos seguros con él". Reanuden la actuación.

Actúen a Jesús dando el ejemplo de un demonio expulsado de una persona. El demonio va al desierto, regresa, y luego se trae a siete espíritus malignos más para que posean a la misma persona en la que solía vivir. La persona se pone peor que antes.

Detengan la actuación. Pregúntenle a los actores que interpretan a la persona que solía estar poseída: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "No puedo imaginar que sea peor que cuando el demonio vivía en mí", "Asustado. No quiero que los demonios regresen a mí" o "Desesperado. Quiero tener el espíritu de Dios. Es mucho más fuerte que Satanás". Reanuden la actuación.

Actúen a una mujer gritando que la madre de Jesús es bendita. Jesús le dice que escuchar la palabra de Dios y obedecerla es más importante. Jesús llama a las personas que pidieron una señal maligna. Les da la señal de Jonás. Jesús dice que alguien más grande que Jonás y Salomón está presente.

Detengan la actuación. Pregúntenle a los actores que interpretan a la multitud: "¿Cómo se sienten?". Puede que escuchen cosas como: "Furiosos. ¿Por qué nos llamó malos?", "Enojados. ¿Cómo puede Jesús alabar a los no judíos por su fe en Dios?" o "Confundidos. ¿Quién podría ser más grande que el rey más sabio de Israel? ¿A qué señal se refiere Jesús?".

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

LUCAS 11:14-32

Escuchen el texto una vez en la versión que sea más fácil de entender.

Jesús echa a un **demonio**, o espíritu maligno, de un hombre que era mudo. Asegúrense de traducir "demonio" de la misma manera que en los pasajes anteriores. "Demonios" se encuentra en el glosario principal. La multitud tiene reacciones mixtas ante el milagro de Jesús. Algunas personas pensaban que Jesús estaba usando el poder de **Belcebú, el príncipe de los demonios**. Belcebú se refiere a un

dios pagano, pero la gente lo usaba para referirse a **Satanás**, el jefe de todos los espíritus malignos y el enemigo de Dios. Asegúrense de traducir "Satanás" de la misma manera que antes. "Satanás" se encuentra en el glosario principal.

Conversen con sus traductores si reemplazar "Belcebú" por la palabra "Satanás" tendría más sentido en su idioma.

Otras personas de la multitud pusieron a Jesús a prueba al pedirle una **señal** del **cielo**, o el lugar donde Dios vive. En este contexto, "cielo" se refiere a Dios mismo. Una señal es una indicación de que algo es cierto o que sucederá. Estas personas querían que Jesús hiciera un milagro para probar que estaba usando el poder de Dios. Asegúrense de traducir "señal" y "cielo" de la misma manera que en los pasajes anteriores. Ambos términos se encuentran en el glosario principal.

Jesús habla sobre un **reino** dividido contra sí mismo. Esto puede referirse a un país donde diferentes grupos luchan entre sí. Pero Jesús no se está refiriendo a un país gobernado por un rey. En cambio, está hablando en términos generales. Cualquier país o tribu que luche contra sí mismo se arruinará, o se quedará con pocas personas vivas en ese país. El reino de Satanás se refiere a su poder y gobernanza sobre todos los demonios. Si Satanás lucha contra sus demonios, estaría dividiendo su propio reino. Asegúrense de traducir "reino" de la misma manera que en los pasajes anteriores. "Reino" se encuentra en el glosario principal.

Jesús dice que, si en efecto está utilizando el poder de Dios, el **Reino de Dios** se ha acercado a ellos. Aquí, "Reino de Dios" se refiere a Dios gobernando en los corazones de las personas a través de su creencia en Jesús como el Salvador prometido. Asegúrense de traducir "Reino de Dios" de la misma manera que antes. "Reino de Dios" se encuentra en el glosario principal.

Jesús dice: "**El que no está conmigo a mí se opone, y el que no trabaja conmigo, en realidad, trabaja en mi contra**". Jesús no quería decir esto literalmente, sino que implicaba que quien no estuviera llamando a las personas a acercarse a Dios en realidad las estaba alejando de Dios.

Conversen con sus traductores sobre la mejor manera de traducir estas imágenes. Podrías usar un ejemplo más específico, como recoger ovejas o cultivos. O puede ser mejor traducir mejor como, "quien no colabora conmigo, obstaculiza mi trabajo".

Cuando Jesús dice **espíritu maligno** se refiere a un demonio, o un espíritu maligno, que en la cultura judía era considerado inmundo, o no apto para servir a Dios. Jesús dice que cuando el espíritu maligno regresa a la persona que solía controlar, se encuentra con la **casa barrida y en orden**. Barrer una casa significa limpiar el piso al cepillarlo con una escoba.

Una mujer de la multitud grita y dice que la madre de Jesús es **bendita**, o tiene el favor de Dios. Asegúrense de traducir "bendita" de la misma manera que antes. "Bendecidos" está en el glosario principal. Jesús la corrige al decir que las personas que escuchan y obedecen la **palabra de Dios** son benditas. La Palabra de Dios se refiere al mensaje que Dios comunicó a través de Jesús y las Escrituras. Asegúrense de traducir "Hijo del hombre" de la misma manera que antes. "Palabra de Dios" está en el glosario principal.

Jesús dice: "Esta **generación** maligna (...)". "Generación" se refiere a personas que viven contemporáneamente. Asegúrense de traducir "generación" de la misma manera que en los pasajes anteriores. "Generación" se encuentra en el glosario principal.

Jesús habla de Jonás, que fue enviado a predicar a los **ninivitas**, o las personas que vivían en la ciudad de Nínive. Nínive era la capital de Asiria y se encontraba al noreste de Israel. Jesús dice que el **Hijo del hombre** será una señal para su generación, así como Jonás era fue una señal para los ninivitas. Jesús usa el título, Hijo del hombre, para referirse a sí mismo como el que tiene todo poder y autoridad. Asegúrense de traducir "Hijo del hombre" de la misma manera que en los pasajes anteriores. "Hijo del hombre" se encuentra en el glosario principal.

Jesús también menciona a la reina del sur, o la **reina de Seba**. Vivió casi 1000 años antes y gobernó un país ubicado al sur de Israel. Tal vez gobernó en el país que ahora es Etiopía. Cuando Jesús dice que vino **de una tierra lejana**, simplemente quiere decir que vino de muy lejos.

Deténganse y muestren a su equipo un mapa de Israel, Nínive y Seba, si aún no lo han hecho.

Vino a escuchar la **sabiduría** del rey Salomón, o sus pensamientos que eran verdaderos. Solo Dios le puede dar sabiduría a una persona. "Sabiduría" se encuentra en el glosario principal.

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen la versión de audio del pasaje en la traducción que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, volverán a relatar el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe relatar la siguiente parte del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse unos a otros en este paso. Pausen este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede usar objetos arbitrarios, movimientos o el guion gráfico para ayudarse a recordar el pasaje. Pausen este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que les haya gustado cómo un miembro del grupo relató una escena, pero que les haya gustado cómo otro relató otra escena. Pausen este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 11:33-54

Escucha y recuerda

LUCAS 11:33-54

Escuchen Lucas 11:33-54 y reflexionen sobre su mensaje. Escuche el texto tres veces (de ser posible, en tres traducciones diferentes). Luego, en equipo, contesten las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTO

LUCAS 11:33-54

Escuchen el texto una vez en la versión que sea más fácil de entender.

Jesús está con sus discípulos enseñando a una multitud en el camino a Jerusalén. En la última historia, echó a un demonio y las personas dijeron que usó el poder de Satanás. Jesús explicó que él es más poderoso que Satanás. Jesús dice que Dios lo envió como alguien más importante, pero se niegan a aceptarlo. En esta historia, un líder religioso invita a Jesús a su hogar. Jesús reprende a los líderes religiosos por no creer en sus enseñanzas, y se enojan.

Jesús le sigue enseñando a la multitud. Jesús usa dos comparaciones de una lámpara para hablar de sus enseñanzas y cómo las personas las reciben. En el tiempo de Jesús, una lámpara era una olla pequeña en la que las personas ponían aceite. Tenía una mecha que encendían por la noche para iluminar sus casas.

Deténganse y muestren a su equipo una foto de una lámpara de aceite.

Una lámpara en un soporte era una comparación que Jesús había utilizado previamente, pero ahora la usa para enseñar otra verdad espiritual. La lámpara y la luz representan a Jesús y sus enseñanzas. La vida y las enseñanzas de Jesús revelan a Dios a los que lo rodean como una lámpara que ilumina una habitación. Jesús enseñó en público donde las personas podían verlo y oírlo. Sus enseñanzas no estaban escondidas como una lámpara puesta debajo de un tazón. En el segundo ejemplo, Jesús compara el ojo de una persona, o su

atracción hacia ella, con una lámpara. La lámpara proporciona a una persona luz, o entendimiento espiritual. Cuando los ojos de las personas están sanos, aceptan el mensaje de Jesús y se llenan de luz. Entienden la verdad de Jesús y actúan en consecuencia. Las personas cuyos ojos están mal, rechazan las enseñanzas de Jesús y no pueden aceptar la verdad acerca de él. Jesús advierte a las personas que se aseguren de que la luz que creen tener en realidad no es oscuridad. Jesús quiere que se aseguren de que lo que saben acerca de él es correcto. Si la luz de Dios llena a una persona y entiende correctamente la verdad acerca de Jesús, toda su vida será brillante, como una luz fuerte que brilla sobre una persona.

Deténganse y conversen en equipo. ¿Cómo hablan las personas en su cultura acerca de "luz" y "oscuridad"? ¿Qué otros símbolos usan las personas en su cultura para hablar acerca de la enseñanza y el entendimiento?

Cuando Jesús hace una pausa en sus enseñanzas, un fariseo, o líder religioso, lo invita a su casa a comer. Jesús era el invitado de honor que se esperaba que hablara. Se reclinó en una mesa baja sobre un cojín, como era la costumbre judía. Los fariseos tenían la costumbre de lavarse las manos y los brazos con agua antes de comer. Lo hicieron para hacerse puros, o aptos para el servicio a Dios. El fariseo se sorprende cuando ve que Jesús no se lavó las manos. El Señor, o Jesús, responde a los pensamientos del fariseo. Jesús dice que los fariseos están preocupados por la limpieza ritual exterior, pero ignoran la codicia y la maldad en sus corazones y mentes. Jesús compara esto con los fariseos lavando el exterior de sus tazas y platos, pero no limpiando el interior.

Jesús llama a los fariseos necios, o personas que no piensan con claridad. Jesús hace una pregunta a la que no espera respuesta: "¿Necios! ¿No hizo Dios tanto el interior como el exterior"? El interior de una persona se refiere a su mente, sus afectos y su voluntad, mientras que el exterior se refiere al cuerpo físico. Jesús implica aquí que para Dios es importante que los adentros de una persona sean limpios, o aptos para el servicio a Dios. En lugar de preocuparse por la limpieza ritual, deberían usar lo que tienen para ayudarle a los pobres. Jesús dice que, si son generosos con los pobres, Dios estaría complacido con ellos, ya sea que se hayan lavado las manos o no.

Deténganse y conversen en equipo. ¿Cuáles son los estándares para la limpieza en su cultura? ¿Cómo tratan los demás a las personas que no están

limpias? ¿Cómo hace alguien para volverse espiritualmente limpio?

Jesús dice, "¡Qué aflicción les espera, fariseos!", para expresar dolor por como Dios los castigará. Los fariseos procuraban dar el diezmo, o un décimo de su menta, ruda u otra hierba del jardín a Dios, pero no trataban a los demás con justicia ni amor. Según la ley de Dios, los judíos debían darle una décima parte de lo que ganaran de sus animales, cultivos de granos o frutos del jardín. Jesús estaba diciendo que dar el diezmo de plantas pequeñas era menos importante que tratar bien a las personas. Los fariseos necesitaban tratar a las personas justamente, a la vez que daban el diezmo. Jesús expresa dolor debido al orgullo de los fariseos: les encantaba sentarse en los asientos de honor en los lugares judíos de adoración y ser recibidos con respeto por las personas en público.

Jesús compara a los fariseos con tumbas escondidas. Jesús no se está refiriendo a cuevas funerarias, sino a tumbas que marcaban dónde se enterraban los cuerpos bajo la tierra. Normalmente, las tumbas estaban pintadas de blanco para que las personas supieran dónde estaban.

Deténganse y muestren a su equipo una foto de una tumba judía. ¿Cómo se marcan las tumbas en su cultura?

Jesús se estaba refiriendo a tumbas que no estaban marcadas. Cuando las personas caminaron sobre estas tumbas y no se daban cuenta de que había una persona muerta abajo, se volvían inmundos, o inadecuados para el servicio a Dios, sin saberlo. Cuando un judío tocaba una tumba, se le consideraba inmundo por siete días. Los fariseos eran como estas tumbas sin marcar, o escondidas, porque hacían que las personas que los admiraban se volvieran inmundas, sin saberlo. Estas personas aprendían maneras malvadas de pensar y actuar de los fariseos.

Un maestro de la ley, o un experto en la interpretación de la ley de Dios, le dice a Jesús que también los está avergonzando. Muchos maestros de la ley también eran fariseos. Pero Jesús dice que Dios también castigará a los maestros de la ley. Al igual que alguien que da a alguien algo demasiado pesado para cargar, le enseñaron a las personas que deben seguir muchas leyes difíciles para complacer a Dios. Dios dio su ley para que la obedecieran, pero los expertos agregaron muchas leyes adicionales a la ley de Dios que dificultaban su obediencia. Los expertos en leyes no levantaban

ni un dedo, o sea, no hacían ningún esfuerzo, para ayudar a otros a seguir sus leyes.

Deténganse y conversen en equipo. En su cultura, ¿quién crea las leyes o reglas? ¿Quién decide si alguien está infringiendo la ley? ¿Cómo interpretan las personas la ley en diferentes situaciones?

Jesús critica a los expertos por construir tumbas para los profetas, o mensajeros de Dios, cuando no honraban a los profetas al obedecer sus enseñanzas. Las tumbas de los profetas eran elegantes monumentos de piedra que contrastaban enormemente con la forma en que Jesús describía a los fariseos como tumbas escondidas. En cambio, los expertos concordaban en que los profetas debían estar muertos. Dios, sabiamente, dijo que enviaría a más profetas y apóstoles, o aquellos que son enviados, a su pueblo, pero Israel perseguiría a algunos y mataría a otros. Jesús dice que Dios juzgará a las personas del tiempo de Jesús por todas las muertes de los profetas que vivieron entre cuando Abel murió y cuando Zacarías murió. Abel, el hijo de Adán, fue la primera persona asesinada, y Zacarías, un sacerdote que los judíos mataron por hablar la palabra de Dios, fue el último. Los antepasados judíos mataron a Zacarías en el patio del templo, entre el altar de sacrificios y el edificio del templo. Jesús compara el conocimiento con una casa que está cerrada con llave. La llave representa el camino para conocer a Dios. Los líderes religiosos "le quitaban la llave" a las personas al impedirles conocer a Dios. Jesús dice que los expertos realmente no conocían a Dios por ellos mismos.

Jesús deja la casa del fariseo. Los líderes religiosos están enfadados. Desde ese día, trataron a Jesús como su enemigo. Le hicieron preguntas difíciles a Jesús tratando de atraparlo diciendo algo equivocado.

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

LUCAS 11:33-54

Escuche el texto una vez más en la versión que le sea más fácil de entender.

En esta sesión, le ayudará al equipo a visualizar esta historia. Les ayudará a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene cuatro escenas.

Primera escena: Jesús está enseñando a una multitud con sus discípulos en el camino a

Jerusalén. Un fariseo invita a Jesús a su casa a comer. Jesús acepta y va a su casa.

Segunda escena: Jesús está en la mesa, en la casa del fariseo. Come sin haberse lavado las manos. El fariseo se sorprende. Jesús reprende a los fariseos al compararlos con platos inmundos y tumbas escondidas.

Tercera escena: Un experto en la ley dice que Jesús también está insultando a los expertos en la ley. Jesús critica a los expertos en la ley por no creer en los profetas ni creerle a él. Jesús dice que su generación será responsable de todas las muertes de los profetas.

Cuarta escena: Jesús se va de la casa del fariseo, y los líderes religiosos se enojan. Desde ese día, ven a Jesús como su enemigo. Le hacen preguntas difíciles a Jesús tratando de agarrarlo diciendo algo equivocado.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los discípulos
- La multitud
- El fariseo que invitó a Jesús
- Experto en la ley

En esta sesión, pídele al grupo que haga un guion gráfico o un dibujo, o que use alguna especie de manipulativos (objetos que se pueden mover, como piedras, palos y juguetes de niños) para visualizar la historia y las acciones que contiene.

Jesús le está enseñando a una multitud mediante un ejemplo de una lámpara.

Es importante recordar que Jesús está explicando que la función de una lámpara es proporcionar luz. En esta comparación, la lámpara es Jesús y la luz son sus enseñanzas. Un ojo sano representa a la persona que ve la lámpara y recibe la luz en su vida. El ojo enfermo solo recibe oscuridad, porque no acepta las enseñanzas de Jesús.

Jesús termina de enseñar y un fariseo lo invita a comer en su casa. Todos están a punto de comer, pero Jesús no se lava las manos. Los fariseos se sorprenden.

Es importante recordar que los tenían la costumbre de lavarse las manos. Los fariseos estaban muy apegados a esta costumbre, pero no entendían lo que significaba ser limpio. Jesús les dice lo que

significa ser verdaderamente limpio, o apto para el servicio a Dios.

Jesús conoce los pensamientos de los fariseos. Jesús reprende a los líderes religiosos por actuar como inocentes, mientras que sus corazones eran malvados. Jesús dice que llevan a las personas por el camino equivocado.

Es importante recordar que Jesús enfatiza que los fariseos deben dar el diezmo. Sin embargo, Jesús les dice que el diezmar no reemplaza la justicia y el amor de Dios.

Deben recordar que, en la cultura judía, pisar tumbas hacía a las personas inmundas por siete días, dado que estaban pisando sobre un cadáver. Jesús usa este concepto para llamar a los fariseos inmundos y muertos por dentro.

Un experto en la ley le dice a Jesús que también está insultando a los expertos en la ley. Jesús responde diciendo que serán juzgados por Dios por matar a los profetas judíos. Jesús dice que mantienen a las personas alejadas de la verdad acerca del Reino de Dios porque hacen demasiado difícil obedecer la ley de Dios.

Es importante recordar que los expertos en la ley interpretan la ley de Dios para las personas. De esa manera, dieron reglas o formas de comportarse que supuestamente ayudarían a las personas a obedecer la ley de Dios. Pero, debido a que agregaron tantas leyes adicionales, se convirtió en una gran carga para las personas. Del todo no ayudaron.

Es importante recordar que Jesús le está diciendo a los líderes religiosos que ellos pretenden honrar a los profetas, pero no obedecen ni prestan atención a lo que los profetas enseñaron. Por eso, Dios los juzgará como asesinos de los profetas, al igual que sus antepasados.

Cabe resaltar que, cuando Jesús dice que los expertos en ley religiosa quitan la llave del conocimiento, Jesús está diciendo que saben lo que los profetas dijeron acerca de Jesús, pero no creen en los profetas. No comparten ese conocimiento con las personas.

Jesús deja la casa y los líderes religiosos se enojan mucho.

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

LUCAS 11:33-54

Escuche el texto una vez más en la versión que le sea más fácil de entender.

En esta sesión, el equipo actuará la historia.

Esta historia tiene cuatro escenas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los discípulos
- La multitud
- El fariseo que invitó a Jesús
- Experto en la ley

El equipo debe actuar la historia dos veces. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Cuando el equipo actúe la historia la primera vez, presta atención al diálogo, al flujo, a la línea argumental y a la cronología de la historia.

Asegúrense de que el equipo use accesorios para mostrar cómo la luz se lleva la oscuridad. El equipo podría cubrir todas las ventanas y apagar todas las luces de una habitación. Luego, alguien podría encender una vela, una lámpara o una antorcha y demostrar cómo todos pueden volver a ver.

Muestre cómo ojos enfermos hacen que una persona tenga que caminar en la oscuridad. Esto se podría hacer al hacer que alguien camine con los ojos cerrados.

Asegúrense de que el equipo actúe a los líderes religiosos lavándose las manos y los brazos con agua antes de comer. Jesús no se lava las manos antes de comer, y los líderes religiosos se sorprenden.

Asegúrense de que el equipo use una taza o un plato para la demostración. Un fariseo puede limpiar muy bien su exterior, pero tener muy sucio su interior. Al mismo tiempo, asegúrense de que el equipo actúe a Jesús diciendo que, al ayudar a los pobres, quedarían completamente limpios.

Asegúrense de que el equipo actúe a los fariseos siendo injustos por no ayudar a los pobres, mientras que diezman plantas pequeñas diligentemente. Jesús les dice que los fariseos dan el diezmo, pero no le ayudan a los pobres, que es lo más importante.

Asegúrense de que el equipo actúe a los fariseos buscando ser honrados en público, pero siendo secretamente inmundos por dentro. Jesús los compara con tumbas escondidas que hacen inmundos a quienes caminan sobre ellas.

Asegúrense de que el equipo actúe a un experto en ley religiosa molesto porque se siente insultado por Jesús.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlo en ciertos puntos.

Actúen a Jesús enseñando acerca de una lámpara que da luz para ver en una casa. Jesús primero compara una lámpara con él mismo y sus enseñanzas. Luego, Jesús compara los ojos con ser una lámpara. Jesús explica que los ojos enfermos causan oscuridad dentro del cuerpo.

Detengan la actuación. Pregúntenle a los actores que interpretan a los discípulos: "¿Cómo se sienten? Puede que escuchen cosas como: "Me gusta el ejemplo de Jesús. Sé que sus enseñanzas me revelaron cosas acerca de mi vida", "Ojalá las personas pudieran entender quién es Jesús realmente" o "Triste. Muchas personas eligen vivir en la oscuridad porque no aceptan a Jesús". Reanuden la actuación.

Actúen a un fariseo invitando a Jesús a comer a su casa. Jesús no se lavó las manos antes de sentarse a la mesa, como lo hacían los fariseos.

Detengan la actuación. Pregúntenle al actor que interpreta al fariseo: "¿Cómo te sientes?" Puede que escuchen cosas como: "Impactado. ¿Cómo puede decir que es un maestro religioso, pero no sigue la ley?", "Jesús actúa de manera muy diferente a nosotros. No se parece a ningún maestro religioso que conozco" o "Molesto. No puedo creer que tantas personas sigan a Jesús cuando no ni sigue nuestras leyes". Reanuden la actuación.

Actúen a Jesús diciéndoles que son muy cuidadosos al limpiar el exterior de una taza, pero dejan el interior sucio. Jesús le dice a los fariseos que el dolor los espera porque, aunque diezman, ignoran la justicia. Jesús les dice que sean verdaderamente limpios al dar a los pobres. Jesús dice que, inconscientemente, hacen a las personas inmundas, como si fueran tumbas escondidas.

Detengan la actuación. Pregúntenle a los actores que interpretan a los líderes religiosos: "¿Cómo se sienten?. Puede que escuchen cosas como: "¡Furiosos! Nos está insultando a todos", "Pero vivo una vida piadosa. ¡Soy un buen ejemplo para las

personas!", o "No puedo creer que Jesús haya dicho eso cuando es el invitado de honor". Reanuden la actuación.

Los expertos en la ley se sintieron insultados por las palabras de Jesús. Jesús les dice que la aflicción también los espera porque, con su interpretación de la ley, ponen cargas pesadas sobre las personas. No ayudan a las personas a obedecer la ley de Dios. Jesús les dice que son culpables de matar a los profetas en la historia judía.

Detengan la actuación. Pregúntele a los actores que interpretan a los expertos en la ley: "¿Cómo se sienten?" Puede que escuchen cosas como: "¿Cómo pudo decir eso? Puedo citar a todos los profetas", "¡Pero es bueno seguir la ley de Dios!. No es mi culpa si las personas no son lo suficientemente santas" o "¿Quién es Jesús para juzgarnos?. Solo Dios puede juzgarnos". Reanuden la actuación.

Jesús les dice que le quitan la llave del conocimiento a las personas. Jesús les dice que no entrarán en el reino de los cielos y que están impidiendo que otros entren en el reino de los cielos.

Detengan la actuación. Pregúntale al actor que interpreta a Jesús cómo se siente. Puede que escuchen cosas como: "Triste. No entienden por qué Dios, en primera instancia, dio la ley", "Molesto. Usan la ley para hacerse ver bien, pero no le ayudan ni aman a los demás" o "Sé que deben rechazarme, ya que es parte del plan de mi padre". Reanuden la actuación.

Los fariseos y los expertos en la ley se enojan. Tratan de ponerle trampas a Jesús al hacerle muchas preguntas.

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

LUCAS 11:33-54

Escuchen el texto una vez en la versión que sea más fácil de entender.

Jesús le enseña a la multitud al compararse a sí mismo y sus enseñanzas con **una lámpara**. En el tiempo de Jesús, una lámpara se refería a una lámpara de aceite. Los judíos ponían aceite en una olla pequeña que tenía una mecha que encendían por la noche. La lámpara se ponía en un lugar alto para que iluminara toda la casa. Asegúrense de traducir "lámpara" de la misma manera que antes.

Deténganse y muestren a su equipo una foto de una lámpara de aceite, si aún no lo han hecho. Si no hay

una palabra para "lámpara" en su cultura, pueden emplear una palabra que se refiera a una vela, una linterna o una antorcha encendida.

Cuando Jesús termina de enseñar, un **fariseo**, o un líder religioso judío, lo invita a su casa a comer. Asegúrense de traducir "fariseo" de la misma manera que antes. "Fariseo" se encuentra en el glosario principal. Lucas usa el título **Señor** para referirse a Jesús cuando responde a los pensamientos del fariseo. Aquí, "Señor" significa maestro o alguien con autoridad. Los judíos también usaban la palabra "Señor" para referirse a Dios. Asegúrense de traducir "Señor" de la misma manera que antes. "Señor" está en el glosario principal.

Jesús usa una comparación para decirle a los fariseos que les gusta ser **limpios** por fuera, pero que están llenos de **avaricia** y perversidad por dentro. Aquí, "limpiar" significa purificar o hacer ceremonialmente limpio. Si alguien está limpio, es apto para servirle a Dios. Asegúrense de traducir "limpio de la misma manera que antes. "Limpio" se encuentra en el glosario principal. Cuando Jesús dice que los fariseos están llenos de avaricia, se refiere a que desean tomar las cosas de los demás a la fuerza.

Cuando Jesús dice que **aflicción** les espera, está expresando dolor por el juicio venidero de Dios. Asegúrense de traducir "aflicción" de la misma manera que antes. Jesús dice que los fariseos daban una décima parte, o el diezmo, de su **menta y ruda**, pero no tratan a las personas con justicia. La menta y la ruda eran hierbas, o plantas pequeñas, que las personas usaban para sazonar sus alimentos. También se utilizaban como medicina.

Jesús dice que a los fariseos les encanta sentarse en los asientos de honor en las **sinagogas**, o lugares judíos de adoración. Asegúrense de traducir "sinagoga" de la misma manera que antes. "Sinagoga" está en el glosario principal. Después de que Jesús reprende a los fariseos, un **experto en la ley religiosa** dice que Jesús también los está insultando. Los expertos en la ley estudiaban, interpretaban y enseñaban la ley de Dios a las personas. "Expertos en la ley religiosa" se refiere al mismo grupo de personas llamadas "maestros de la ley". Traduzcan "maestros de la ley" de la misma manera que en pasajes anteriores. "Maestros de la ley" se encuentra en el glosario principal.

El experto en la ley religiosa llama a Jesús, **Maestro**. "Maestro" es un título respetuoso para un líder religioso judío. Asegúrense de traducir "Maestro"

de la misma manera que antes. "Maestro" se encuentra en el glosario principal. Jesús dice que los líderes religiosos hicieron **monumentos** para los **profetas**, o mensajeros de Dios. Aquí, "monumento" se refiere a una elegante tumba de piedra. Era diferente a un sepulcro en una cueva. Asegúrense de traducir "profeta" de la misma manera que antes. "Profeta" se encuentra en el glosario principal. Jesús dice que construyeron los monumentos porque pensaban que sus **antepasados**, o sus ancestros, tuvieron razón de matar a los profetas.

Jesús usa la frase, "Dios en su **sabiduría** dijo". Habla acerca de la sabiduría de Dios como si fuera una persona. "Sabiduría" se refiere a pensamientos que son verdaderos. Dios lo sabe todo y, por lo tanto, la verdadera sabiduría solo puede venir de él. Asegúrense de traducir "sabiduría" de la misma manera que antes. "Sabiduría" se encuentra en el glosario principal. Dios, sabiamente, dijo que enviaría a más profetas y **apóstoles**, o los enviados, pero que a ellos también los perseguirían y a algunos, incluso, los matarían. Asegúrense de traducir "apóstol" de la misma manera que en los pasajes anteriores. "Apóstol" se encuentra en el glosario principal.

Jesús dice que las personas de esa **generación**, o todas las personas que vivieron durante ese tiempo, serían responsables de las muertes de todos los profetas. Asegúrense de traducir "generación" de la misma manera que antes. "Generación" se encuentra en el glosario principal.

Actualización del glosario:

tumba

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen la versión de audio del pasaje en la traducción que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, volverán a relatar el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe relatar la siguiente parte del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que

el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse unos a otros en este paso. Pausen este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede usar objetos arbitrarios, movimientos o el guion gráfico para ayudarse a recordar el pasaje. Pausen este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que les haya gustado cómo un miembro del grupo relató una escena, pero que les haya gustado cómo otro relató otra escena. Pausen este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 12:1-12

Escucha y recuerda

LUCAS 12:1-12

Escuchen Lucas 12:1-12 y reflexionen sobre su mensaje. Escuche el texto tres veces (de ser posible, en tres traducciones diferentes). Luego, en equipo, contesten las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTO

LUCAS 12:1-12

Escuchen el texto una vez en la versión que es más fácil de entender.

En la historia anterior, Jesús criticaba a los líderes religiosos mientras cenaba en la casa de un fariseo, o líder religioso. Cuando Jesús se fue, los líderes religiosos se enojaron con él y querían encontrar una manera de castigarlo. Miles de personas están afuera de la casa tratando de acercarse a Jesús. Jesús se vuelve a sus discípulos y les enseña acerca de la persecución, u otros que los hacen sufrir porque lo siguen.

Dentro de la casa del fariseo, Jesús regañó a los líderes religiosos por no creer en él y por guiar a las personas que los siguen por el camino equivocado. Los líderes religiosos se enojaron mucho y querían encontrar una manera de castigar a Jesús. Mientras Jesús estaba dentro de la casa, la multitud afuera siguió creciendo, hasta que miles de personas se pisaban las unas a las otras mientras trataban de acercarse a Jesús. Lucas usa a la multitud para mostrarle a Teófilo que, aunque los líderes religiosos no aceptaron a Jesús, era popular entre las masas. Jesús se vuelve a sus discípulos primero y les enseña acerca de la persecución antes de hablar con la multitud. La multitud todavía podía escuchar a Jesús mientras enseñaba a sus discípulos.

Deténganse y conversen en equipo: ¿Cómo se percibe a las multitudes en su cultura? ¿Son útiles o dañinas? ¿Qué hace que una multitud se reúna en donde ustedes viven?

Jesús advierte a sus discípulos contra la hipocresía, o una persona que finge ser diferente de cómo realmente es. Jesús compara la hipocresía de los fariseos, o líderes religiosos, con la levadura. Una persona agrega levadura a la masa del pan para que se expanda y crezca. Jesús comparó esto con los fariseos que hablaban y actuaban como si fueran inocentes y amaban a Dios, pero sus verdaderas motivaciones eran pecaminosas. Así como la levadura se propaga rápidamente a través de la masa, las actitudes de los fariseos podrían afectar rápidamente a quienes los seguían. Jesús usa dos conocidos dichos judíos para expresar lo mismo: que Dios dará a conocer cualquier cosa que una persona esconda. En el día del juicio, Dios revelará los verdaderos motivos o intenciones de cada persona.

Deténganse y conversen en equipo. En su cultura, ¿cómo reaccionan las personas cuando algo que han hecho en secreto se descubre y se comparte en público?

Cuando Jesús dice, "Todo lo que hayan dicho en la oscuridad se oirá a plena luz", se refiere a que lo que los discípulos dicen en secreto será escuchado en público por muchas personas. Jesús usa un ejemplo cultural: lo que susurran a puerta cerrada se gritará desde los techos. En la cultura judía, "a puerta cerrada" se refiere a cuando uno está en una habitación dentro de una casa. Las casas judías tenían paredes delgadas, de modo que las personas que pasaban podían escuchar lo que se decía en su interior. Los techos de las casas judías eran planos. Cuando alguien le quería anunciar algo importante a la comunidad, se paraba en un techo y hablaba en voz alta con las personas en la calle.

Deténganse y muestren a su equipo una casa judía típica con techo plano.

Jesús dice: "Les digo" para enfatizar lo que estaba a punto de decir. Jesús le dice a todos los que están escuchando que no deben temer a las personas que solo pueden dañar o matar el cuerpo, porque no pueden afectar a dónde va una persona después de morir. En cambio, deberían temer a Dios, que tiene el poder y la autoridad para castigar a las personas que merecen ser castigadas al arrojarlas al Gehena, o al infierno. Este uso de miedo se refiere a temer la ira de Dios.

Luego, Jesús alienta a sus discípulos al hacer una pregunta que no espera que respondan: "¿Cuánto cuestan cinco gorriones: dos monedas de cobre?". Los gorriones eran aves pequeñas que se vendían como alimento en el mercado. Esas monedas eran romanas y solo equivalían a la decimosexta parte del salario de un día. Jesús señala que los gorriones tenían muy poco valor, y, sin embargo, a Dios le importaba cada uno de ellos.

Deténganse y muestren a su equipo una foto de un gorrión.

Jesús dice, "Así que no tengan miedo", tras contrastar cómo Dios cuida a los gorriones con cómo Dios cuida a los discípulos. Dios valoraba a los discípulos mucho más que a los gorriones. ¡Incluso sabía cuántos pelos tenían en la cabeza! Jesús les dice esto para que no tengan miedo de la persecución en la tierra, sino que confíen en que Dios se encargará de ellos.

Jesús habla de la persona que declara públicamente que está siguiendo al Salvador prometido, o Jesús. En la presencia de Dios y sus ángeles, el Hijo del hombre, o Jesús, llamará a esa persona como si fuera suya. Jesús se refiere a sí mismo como el Hijo del hombre para implicar que era verdaderamente humano y representaba a todas las personas. Sin

embargo, a la vez, Jesús provenía de Dios y tenía la autoridad de Dios. Una persona reconoce a Jesús no solo al decirle públicamente a las personas que lo sigue, sino también al vivir una vida de obediencia a los mandamientos de Dios. Pero quien rechaza a Jesús públicamente, será rechazado delante de Dios y sus ángeles, lo que tiene un resultado eterno. Las personas que hablaron en contra de Jesús o lo negaron aún podrían ser perdonadas por Dios si esa persona se vuelve hacia Dios. Pero si alguien deshonra al Espíritu de Dios, Dios no lo perdonaría. El Evangelio de Mateo dice que un ejemplo de personas que insultaron el espíritu de Dios fueron aquellas que vieron su obra y dijeron que fue hecha por el poder de Satanás. Esto sucedió justo cuando Jesús echó al demonio del hombre que no podía hablar.

Deténganse y conversen en equipo. En su cultura, ¿cómo reaccionan las personas cuando las rechazan? ¿Cómo pueden las personas enmendar sus relaciones? ¿En qué circunstancias no se puede arreglar una relación?

Jesús le dice a sus discípulos que no se preocupen cuando los arrestan y los juzgan en las sinagogas, o lugares de reunión judíos. Esto implicaba que los líderes religiosos se volverían hostiles hacia los discípulos en el futuro. Los líderes judíos los llevaban a una sinagoga para decidir si debían ser castigados por ser leales a Jesús.

Deténganse y muestren a su equipo una foto de una sinagoga.

Jesús les dice que no se preocupen por cómo defenderse en la corte, porque el Espíritu de Dios los ayudaría a saber qué decir en el momento.

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

LUCAS 12:1-12

Escuchen el texto una vez en la versión que es más fácil de entender.

En esta sesión, ayudarás al equipo a visualizar esta historia. Les ayudará a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene cuatro escenas.

Primera escena: Las multitudes se reúnen afuera mientras Jesús estaba en la casa de un fariseo. Jesús sale y le enseña a sus discípulos acerca de la hipocresía.

Segunda escena: Jesús le enseña a los discípulos que deben temer a Dios. Jesús también les dice lo valiosos que son.

Tercera escena: Jesús le enseña a sus discípulos cómo reconocerlo frente a los demás. Jesús explica que negar al Espíritu Santo es imperdonable.

Cuarta escena: Jesús enseña cómo comportarse cuando sus discípulos enfrentan pruebas en las sinagogas ante gobernantes y autoridades. Jesús les dice que no tengan miedo, porque el Espíritu Santo les dirá qué decir.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los fariseos
- Una gran multitud
- Los discípulos
- Dios
- Los ángeles de Dios
- La persona que niega a Jesús
- La persona que reconoce a Jesús
- Espíritu Santo

En esta sesión, pídele al grupo que haga un guion gráfico o un dibujo, o que use alguna especie de manipulativos (objetos que se pueden mover, como piedras, palos y juguetes de niños) para visualizar la historia y las acciones que contiene.

Es importante recordar que las dos situaciones están sucediendo al mismo tiempo. Jesús está con los líderes religiosos dentro de una casa, mientras que las personas se reúnen afuera.

Jesús deja la casa de un fariseo y comienza a enseñarle a sus discípulos acerca de la hipocresía. Hay una gran multitud cerca escuchando.

Es importante recordar que Jesús le está diciendo a sus discípulos que la hipocresía también puede afectarlos. Por eso, deben tener cuidado, ya que cualquier cosa que hagan en secreto se revelará públicamente.

Jesús enseña que Dios valora a los discípulos. Si a Dios le importa el gorrión, ciertamente se preocupará por ellos.

Es importante recordar que en los mercados vendían gorriones como alimento. Eran comida

buena y barata. Jesús dice que Dios no se olvida de los gorriones, aunque los vendían de comida.

Jesús dice que, si alguien lo acepta públicamente, dirá que le pertenece a él frente a Dios y a los ángeles. Pero quien niegue a Jesús en la Tierra, será negado por Jesús en el cielo. Jesús dice que Dios puede perdonar a quienes lo rechazan, pero Dios no perdonará a quienes rechazan al Espíritu Santo.

Es importante recordar que Jesús está hablando de las consecuencias eternas de negarlo o reconocerlo ante las personas en la Tierra. Jesús también dice que negar al Espíritu Santo es imperdonable, incluso más que hablar en contra de Jesús.

Jesús le dice a los discípulos que enfrentarán pruebas, pero dice que el Espíritu Santo les enseñará qué decir en el momento.

Es importante recordar que Jesús les está diciendo que el Espíritu Santo los guiará a decir las palabras correctas. Cuando Jesús dice enseñar, no se refiere a enseñar a los estudiantes en una clase, sino a darle a los discípulos palabras para decir durante los juicios.

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

LUCAS 12:1-12

Escuchen el texto una vez en la versión que es más fácil de entender.

En esta sesión, el equipo actuará la historia.

Esta historia tiene cuatro escenas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Fariseos
- Una gran multitud
- Los discípulos
- Dios
- Los ángeles de Dios
- La persona que niega a Jesús
- La persona que reconoce a Jesús
- Espíritu Santo

El equipo debe actuar la historia dos veces. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin

interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Cuando el equipo actúe la historia la primera vez, presta atención al diálogo, al flujo, a la línea argumental y a la cronología de la historia.

Asegúrense de que el equipo actúe a las personas reuniéndose mientras Jesús está en la casa del fariseo. Mientras Jesús habla con sus discípulos, el equipo puede actuar a un fariseo buscando ser honrado, pero irrespetando a las personas en secreto. Cuando Jesús está enseñando acerca de Dios revelando lo que se dice en secreto, el equipo puede actuar a un fariseo susurrando y a alguien gritando lo que le dijo a todos.

Asegúrense de que el equipo actúe a alguien negando a Jesús y a alguien más reconociéndolo. Después, muestren cómo Jesús niega a la persona que lo negó ante Dios y sus ángeles. Muestren también a Jesús reconociendo a la persona que lo reconoció ante Dios y sus ángeles.

El equipo debe actuar al Espíritu Santo tratando de guiar la vida de una persona, pero la persona se resiste al Espíritu Santo, para representar el rechazo del Espíritu Santo.

Asegúrense de que el equipo actúe al Espíritu Santo susurrando las palabras a uno de los discípulos cuando está en juicio.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlo en ciertos puntos.

Actúen a Jesús comiendo con líderes religiosos mientras una gran multitud se reúne afuera. Jesús deja la casa y a todas las personas están reunidas. Jesús habló primero a sus seguidores diciéndoles que se mantengan en guardia contra la levadura de los fariseos, que es su hipocresía. Jesús enfatiza que Dios revelará todo en secreto, todo lo que se dice a puerta cerrada se escuchará en público.

Detengan la actuación. Pregúntenle a los actores que interpretan a los discípulos: "¿Cómo se sienten? Puede que escuchen cosas como: "No creo que seamos como los fariseos", "Me siento avergonzado de que las personas conozcan mis secretos" o "Necesito ser abierto en todo lo que hago". Reanuda la actuación.

Actúen a Jesús diciéndole a sus discípulos que no teman a quienes pueden matar el cuerpo, ya que Dios puede matar el alma y tiene el poder de arrojarla al fuego. Jesús explica que Dios cuida a simples aves de poco valor. Las personas son más importantes para Dios que esas aves. Jesús dice que

Dios conoce cada pelo de sus cabezas. Jesús les dice que no tengan miedo.

Detengan la actuación. Pregúntenle a los actores que interpretan a la multitud: "¿Cómo se sienten?". Puede que escuchen cosas como: "No quiero ir al infierno", "Me siento valorado" o "Dios me conoce mejor que yo mismo". Reanuda la actuación.

Actúen a Jesús explicando: "Les digo la verdad, a todo el que me reconozca en público aquí en la tierra, el Hijo del Hombre también lo reconocerá en presencia de los ángeles de Dios". Pero el que me niegue aquí en la tierra será negado delante de los ángeles de Dios.

Pero el que me niegue aquí en la tierra será negado delante de los ángeles de Dios"

Detengan la actuación. Pregúntenle a los actores que interpretan a los ángeles: "¿Cómo se sienten?". Puede que escuchen cosas como: "No puedo creer que algunas personas no quieran seguir a Jesús", "Negaron a Jesús, ¿cómo pueden esperar que Jesús los reconozca aquí?" o "Estamos felices de que nunca negaron a Jesús en sus pruebas y dificultades. ¡Qué gozo de que Jesús los reconozca aquí!". Reanuda la actuación.

Actúen a Jesús diciéndole a sus discípulos que no se preocupen por qué van a decir cuando los lleven a juicio, ya que el Espíritu Santo les dirá qué decir en ese momento.

Detengan la actuación. Pregúntenle al actor que interpreta al Espíritu Santo, "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "Me alegro de que le pusieron atención a lo que Jesús dijo; ahora pueden usar estas palabras", "Estoy complacido con Jesús. Seguirán mi ejemplo" o "Es en este momento que necesitan escuchar y repetir".

Pregúntenle al actor que interpreta al discípulo en juicio: "¿Cómo se sienten?". Puede que escuchen cosas como: "Tengo miedo, pero recuerdo lo que Jesús me dijo", "Me siento honrado de sufrir como Jesús" o "Tengo confianza en lo que tengo que decir, porque el Espíritu Santo me está dando sus palabras".

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

LUCAS 12:1-12

Escuchen el texto una vez en la versión que es más fácil de entender.

Después de que Jesús criticó a los líderes religiosos, enseñó a sus **discípulos**, o seguidores, acerca de la **persecución**, u otras personas que causan sufrimiento al pueblo de Dios. Asegúrense de traducir "discípulos" igual que antes. "Discípulo" y "persecución" se encuentran en el glosario principal.

Jesús advierte a sus discípulos que no practiquen la **hipocresía**, como lo hacen los **fariseos**, o líderes religiosos judíos. Un hipócrita es alguien que no es sincero. Dicen algo, pero en realidad no lo creen. Asegúrense de traducir "fariseo" e "hipocresía" de la misma manera que antes. Ambos términos se encuentran en el glosario principal.

Jesús le dice que no le deben tener miedo a los hombres que pueden herirlos y matarlos, porque esos mismos hombres no pueden determinar a dónde fueron los seguidores de Jesús después de la muerte. Sin embargo, le deben **temer** a Dios. Aquí, miedo significa estar en asombro y reverencia de Dios y vivir en obediencia a Dios debido a ese miedo. Jesús le dice a sus seguidores que solo Dios tiene la **autoridad**, o el derecho de actuar, para enviar a las personas al **infierno**. Asegúrense de traducir "autoridad" de la misma manera que antes. "Autoridad" se encuentra en el glosario principal.

Aquí, la palabra **infierno** en realidad se refiere al nombre hebreo para el valle de Hinom. Este era un valle al sur de Jerusalén en el que las personas arrojaban basura y cadáveres de criminales. Para los judíos, el valle simbolizaba el lugar donde Dios castigaría a las personas malvadas después de morir. Asegúrense de traducir "infierno" de la misma manera que en los pasajes anteriores. "Infierno" se encuentra en el glosario principal.

Jesús dice que quien sigue a Jesús y obedece sus enseñanzas, de que el **Hijo del hombre** también se presentará ante Dios y los **ángeles** y dirá que esa persona le pertenece. Aquí, Hijo del hombre es un título que se refiere a Jesús como el que tiene todo poder y autoridad. "Ángeles" se refiere a seres espirituales que son mensajeros de Dios. Asegúrense de traducir "Hijo del hombre" de la misma manera que antes. Ambos términos se encuentran en el glosario principal.

Jesús enseña que cualquier persona que niega a Jesús puede ser **perdonada** por Dios. "Perdonar" significa que Dios no castigará a una persona como se merece, si deja de hacer el mal y se vuelve hacia él. Sin embargo, Jesús dice que las personas que **blasfeman** en contra del **Espíritu Santo**, o el

Espíritu de Dios, no serán perdonadas. Blasfemia significa deshonrar a Dios. Un ejemplo de deshonrar al Espíritu de Dios podría ser ver su obra y decir que se hizo a través del poder de Satanás, o el enemigo de Dios. Traduzcan "perdonar", "blasfemar" y "Espíritu Santo" de la misma manera que en los pasajes anteriores. Los tres términos se encuentran en el glosario principal.

Jesús dice que los discípulos no deben preocuparse cuando sean llevados a juicio en las **sinagogas**, o lugares judíos de adoración. Asegúrense de traducir "sinagoga" de la misma manera que antes. Sinagoga está en el glosario maestro.

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen la versión de audio del pasaje en la traducción que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, volverán a relatar el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe relatar la siguiente parte del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse unos a otros en este paso. Pausen este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede usar objetos arbitrarios, movimientos o el guion gráfico para ayudarse a recordar el pasaje. Pausen este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que les haya gustado cómo un miembro del grupo relató una escena, pero que les haya gustado cómo otro relató otra escena. Pausen este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 12:13-21

Escucha y recuerda

LUCAS 12:13-21

Escuchen Lucas 12:13-21 y reflexionen sobre su mensaje. Escuche el texto tres veces (de ser posible, en tres traducciones diferentes). Luego, en equipo, contesten las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTO

LUCAS 12:13-21

Escuchen el texto una vez en la versión que es más fácil de entender.

En la historia anterior, Jesús dejó la casa de los líderes religiosos enojados que querían encontrar una manera de castigarlo. Simultáneamente, miles de personas se reunieron afuera de la casa tratando de acercarse a Jesús. Inicialmente, Jesús se toma el tiempo para enseñarle a sus discípulos acerca de la persecución y advertirles acerca de la hipocresía de los fariseos. Mientras enseña, un hombre de la multitud lo llama y quiere que resuelva una disputa relacionada con unos terrenos. Jesús usa la pregunta del hombre para enseñar acerca de la avaricia mediante una parábola, o una breve historia.

El hombre interrumpe a Jesús y lo llama "Maestro", o un título educado para un líder religioso judío. El hombre tiene un hermano mayor y su padre había murió. En la cultura judía, cuando un hombre moría, dejaba una herencia, o toda su tierra, dinero y posesiones, a sus hijos. Normalmente, el hijo mayor recibía el doble que los otros hijos. En hombre en la multitud se estaba quejando porque

su hijo mayor no estaba compartiendo la herencia. El hombre quiere que Jesús use su autoridad, o el derecho a actuar, para ayudarlo a obtener lo que considera una porción justa de la herencia.

Deténganse y conversen en equipo. ¿Qué le sucede a las posesiones de una persona cuando muere? ¿Cómo decide una persona en su cultura quién obtiene qué cuando una persona muere, en caso de haber un argumento al respecto?

Jesús dice: "Amigo, ¿quién me puso por juez sobre ustedes para decidir cosas como esa?". Un juez y un árbitro eran personas que tenían la autoridad para resolver disputas sobre terrenos y dividir correctamente la propiedad. La pregunta de Jesús no estaba destinada a ser respondida, pero implicaba que desaprobaba la petición del hombre. Jesús lo llama "amigo", que era una manera común de dirigirse a un extraño. Las personas generalmente acudían a los líderes religiosos para resolver desacuerdos, pero Jesús se niega a aceptar este papel.

Jesús le habla a todas las personas que lo están escuchando y les da una advertencia. Jesús les advierte seriamente que tengan cuidado de no ser avariciosos de ninguna manera. "Avaricia" se refiere a un fuerte deseo de poseer más y más cosas. "Avaricia" no solo se refiere a querer más dinero, sino a un fuerte deseo de que otras personas lo vean a uno como importante. En el caso del hombre, ser dueño de más tierra le permitiría disfrutar de un estatus más alto en la comunidad. Jesús implica que poseer más cosas no hace que la vida de una persona sea más valiosa o importante.

Jesús cuenta una parábola, o una breve historia, acerca de un granjero avaricioso. Había un hombre muy rico que era dueño de campos que producían grandes cosechas. Los campos probablemente eran de trigo o cebada. Debido a que los campos del hombre producían una buena cosecha, tuvo que decidir qué hacer con ellos. El hombre era dueño de graneros, o edificios que se usaban para almacenar cosas, pero estaban tan llenos que no había espacio para sus cultivos.

Deténganse y muestren una foto de un granero. ¿Cómo almacenan las personas en su cultura alimentos o posesiones?

El hombre piensa para sí mismo que le dirá a sus siervos que derriben los graneros y los reemplacen por graneros más grandes para poder almacenar todos sus granos y posesiones. El hombre pensó para sí mismo que se felicitaría en el futuro cuando tuviera nuevos graneros almacenados con

suficientes cosas buenas para que le duren por muchos años. El hombre piensa que, si hace esto, podrá comer, beber y estar feliz. En otras palabras, en el futuro, podrá tener una vida simple y disfrutar en fiestas y banquetes.

Deténganse y conversen en equipo. En su cultura, ¿cómo describirían a una persona que habla consigo misma? ¿Cómo planifican las personas para el futuro en su cultura?

Pero las palabras de Dios interrumpen lo que el hombre está pensando. Dios lo llama "necio", o una persona que no piensa con claridad. Cuando Dios dice, "Vas a morir esta misma noche", le está diciendo al hombre que le quitará la vida, o que el hombre morirá. Dios pregunta: "Así es, el que almacena riquezas terrenales pero no es rico en su relación con Dios es un necio". Hace esta pregunta para enfatizar que todas las posesiones del hombre que había estado ahorrando para sí mismo se las darían a otra persona. Jesús termina la parábola y da una conclusión a sus discípulos y a la multitud.

Jesús dice que cualquiera que acumule riquezas para sí mismo en la tierra terminará como el granjero rico. Morirá, dejará sus posesiones materiales a otra persona, y Dios lo considerará necio. Jesús dice que son como el granjero, porque no son ricos para con Dios. Esto significa que no hacen lo que Dios considera valioso. No confían en Dios ni usan sus riquezas y posesiones para servir a Dios y a los demás.

Deténganse y conversen en equipo. ¿Cuáles son las maneras en que las personas en su cultura usan lo que tienen para servir a Dios y a los demás?

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

LUCAS 12:13-21

Escuchen el texto una vez en la versión que es más fácil de entender.

En esta sesión, ayudarás al equipo a visualizar esta historia. Ayudarás al grupo a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene dos escenas.

Primera escena: Alguien de la multitud interrumpe a Jesús enseñando a sus discípulos a resolver un desacuerdo acerca de una herencia. Jesús rechaza el papel de árbitro entre los hermanos. Jesús le advirtió a todos acerca de la avaricia.

Segunda escena: Jesús cuenta una parábola acerca de un hombre rico. La tierra del hombre rico producía en abundancia. El hombre rico planeaba destruir y reconstruir sus graneros para almacenar todas las cosechas y sus posesiones. Dios lo llama y le pregunta quién recibirá todas las cosas que dejó atrás. Jesús termina diciendo que el hombre rico es como la persona que acumula riquezas para sí mismo y no confía en Dios.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los discípulos
- Una gran multitud
- Una persona de la multitud
- El hermano de la persona
- El hombre rico
- Dios

En esta sesión, pídele al grupo que haga un guion gráfico o un dibujo, o que use alguna especie de manipulativos (objetos que se pueden mover, como piedras, palos y juguetes de niños) para visualizar la historia y las acciones que contiene.

Es importante recordar que esta sigue siendo la multitud del último pasaje.

Es importante recordar que la persona le está pidiendo a Jesús que le diga a su hermano que haga lo que la ley dice acerca de la herencia, o el dinero, las posesiones y la propiedad que el padre del hombre dejó atrás.

Una persona de la multitud le pide a Jesús que le diga a su hermano que divida la herencia con él.

Es importante recordar que Jesús no está rechazando el concepto de hacer un buen juicio cuando hay una disputa. En cambio, rechaza la petición del hombre debido a su avaricia.

Jesús le dice al hombre que no está nombrado como juez para este tipo de desacuerdo. Jesús les dice que la vida es más que posesiones y que deben estar atentos de no caer en la avaricia.

Es importante recordar que el hombre rico tenía un lugar para almacenar sus productos, pero no había suficiente espacio para todos los cultivos. El hombre tenía más cosechas de las que sus graneros podían almacenar.

Jesús cuenta una historia de un hombre rico. Este hombre rico tenía un sector de terreno. La producción era abundante. El hombre piensa en derribar los graneros y construir otros más grandes para almacenar sus cultivos.

Es importante recordar que la meta del hombre rico era disfrutar lo que estaba almacenando en el futuro.

Luego, el hombre dijo que ya tenía suficiente para disfrutar de la vida y no trabajar.

Es importante recordar que Dios le está diciendo que morirá. Dios usa una pregunta para mostrarle que todas sus posesiones irían a otra persona.

Después, en la parábola, Dios le dice al hombre que llamará a su alma esa misma noche. Dios le pregunta quién recibirá todas sus cosas.

Finalmente, Jesús dice que quien acumula tesoros para sí mismo y no es rico para con Dios es como este hombre rico.

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

LUCAS 12:13-21

Escuchen el texto una vez en la versión que es más fácil de entender.

En esta sesión, el equipo actuará la historia.

Esta historia tiene dos escenas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los discípulos
- Una gran multitud
- Una persona de la multitud
- El hermano de la persona
- El hombre rico
- Dios

El equipo debe actuar la historia dos veces. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Cuando el equipo actúe la historia la primera vez, presta atención al diálogo, al flujo, a la línea argumental y a la cronología de la historia.

Asegúrense de que el equipo actúe a la misma multitud del pasaje anterior.

El equipo debe actuar a la persona de la multitud, no rogando por justicia, sino con el deseo de cosas materiales.

Actúen a Jesús enfocado en advertirles contra la avaricia. Jesús no descarta una petición honesta.

Asegúrense de que el equipo actúe al hombre rico enfocado en sí mismo y en cómo disfrutar sus riquezas, al mismo tiempo que Jesús está contando la parábola.

Asegúrense de que el equipo actúe a Dios preguntando quién recibirá todas sus cosas. Dios no espera una respuesta a su pregunta.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlo en ciertos puntos.

Actúen a una persona pidiéndole a Jesús que le diga a su hermano que divida la herencia. Jesús se niega a juzgar esa situación. Jesús le dice a los de la multitud que necesitan estar en guardia contra la avaricia, porque la vida no se trata de las cosas que una persona tiene.

Detengan la actuación. Pregúntenle al actor que interpreta al hombre que interrumpe a Jesús: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "No entiendo". Es justo que yo reciba mi parte de la herencia. ¿A Jesús no le importa la justicia?", "Me siento ofendido porque Jesús implicó que soy avaricioso" o "Me siento convencido; tal vez mis motivos no sean puros". Reanuden la actuación.

Actúen a Jesús contándoles una parábola. Jesús habla de un hombre rico que tiene un terreno que producía cultivos en abundancia. Este hombre rico se preguntaba cómo almacenaría todos los cultivos y las cosas que tenía. Luego, planeaba destruir sus edificios y construir otros más grandes para reemplazarlos. Planeaba almacenar todos los productos y las cosas allí. El hombre piensa para sí mismo que dirá: Amigo mío, tienes almacenado para muchos años. ¡Relájate! ¡Come y bebe y diviértete!".

Detengan la actuación. Pregúntenle al actor que interpreta al hombre rico: "¿Cómo se sienten?". Puede que escuchen cosas como: "Me siento realizado; todo este trabajo duro me permitirá relajarme", "Siento que he hecho lo suficiente y es hora de descansar" o "Ahora, merezco disfrutar de la vida". Reanuden la actuación.

Actúen a Jesús contando la parábola. Jesús dice que Dios le dice al hombre que es un necio. Dios le dice: "Vas a morir esta misma noche. ¿Y quién se quedará con todo aquello por lo que has trabajado?". Jesús termina diciendo que la persona que reúne tesoros para sí misma y es rica en su relación con Dios se parece mucho al hombre rico de la historia.

Detengan la actuación. Pregúntenle al actor que interpreta a Dios: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "¿Por qué crees que todas esas cosas te darán felicidad?", "Ni siquiera pensaste en mí cuando tuviste una cosecha abundante" o "No tienes tiempo para cambiar tus acciones para esta noche".

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

LUCAS 12:13-21

Escuchen el texto una vez en la versión que es más fácil de entender.

Jesús está enseñando a sus seguidores cuando un hombre lo interrumpe y lo llama: "**Maestro**". "Maestro" es un título respetuoso para un líder religioso judío. Asegúrate de traducir "discípulo" y "maestro" de la misma manera que lo has hecho antes. Ambos términos se encuentran en el glosario principal.

El hombre le pide a Jesús que le diga a su hermano que le dé su **herencia**, o su porción de la tierra, el dinero y las posesiones de su padre. Asegúrense de traducir "herencia" de la misma manera que antes. Jesús le dice que no juzga las disputas por tierras.

Cuando Jesús responde, llama al hombre: "Amigo". En la cultura judía, esta era una manera de dirigirse a un extraño. No fue una falta de respeto, pero en este contexto, implica que Jesús desaprobó la petición del hombre.

Discutan, en quipo, cuál sería la mejor forma de dirigirse a un extraño, en su idioma, en este contexto.

En cambio, Jesús cuenta una **parábola**, o una breve historia destinada a enseñar verdades más profundas acerca de Dios. Asegúrense de traducir "parábola" de la misma manera que en los pasajes anteriores. "Parábola" se encuentra en el glosario principal.

El granjero avaricioso de la historia quiere derribar sus **graneros** y construir otros más grandes. Los

graneros eran edificios que se usaban para almacenar cultivos y posesiones.

Deténganse y muestren una imagen de un granero, si todavía no lo han hecho.

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen la versión de audio del pasaje en la traducción que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, volverán a relatar el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe relatar la siguiente parte del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse unos a otros en este paso. Pausen este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede usar objetos arbitrarios, movimientos o el guion gráfico para ayudarse a recordar el pasaje. Pausen este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que les haya gustado cómo un miembro del grupo relató una escena, pero que les haya gustado cómo otro relató otra escena. Pausen este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 12:22-34

Escucha y recuerda

LUCAS 12:22-34

Escuchen Lucas 12:22-34 y reflexionen sobre su mensaje. Escuche el texto tres veces (de ser posible,

en tres traducciones diferentes). Luego, en equipo, contesten las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTO

LUCAS 12:22-34

Escuchen el texto una vez en la versión que es más fácil de entender.

Anteriormente, Jesús enseñó a sus discípulos y a una gran multitud acerca de la avaricia mediante una historia de un granjero. El granjero no confió en Dios con su vida y, en cambio, trató de guardar todas sus riquezas para sí mismo. Ahora, Jesús enseña a sus discípulos a no preocuparse por el día a día, ya que Dios los cuidará y proveerá en todos los sentidos.

Jesús está hablando con sus discípulos, o seguidores más cercanos, pero una gran multitud también estaba cerca escuchando sus enseñanzas. Jesús le da un consejo importante a sus seguidores después de contar la historia del granjero insensato. Los discípulos no necesitan preocuparse por lo que comerán o qué ropa usarán. Jesús implica que Dios les dio sus vidas, por lo que ciertamente pueden confiar en Él para proporcionar cosas menos importantes, como comida y ropa.

Deténganse y conversen en equipo. ¿Cómo se preparan las personas en su cultura para las necesidades futuras? ¿Cuándo y por qué las personas piensan en su futuro?

En una enseñanza anterior, Jesús le dijo a sus discípulos que eran más importantes que las aves y que Dios conocía la cantidad de pelos que había en sus cabezas. Una vez más, Jesús le enseña a sus discípulos que Dios los valora y que Dios proveerá

para sus necesidades físicas. Jesús usa un ejemplo de cuervos, o grandes aves negras que los judíos consideraban que no tenían valor, ya que no se podían comer. Los cuervos no sembraban ni cosechaban. "Sembrar" es esparcir semillas a mano, mientras que "cosechar" es recolectar cultivos maduros de un campo. Los cuervos proporcionan comida para sí mismos. Pero Dios todavía los cuida al proporcionarles comida. Jesús dice que los discípulos son mucho más valiosos para Dios que las aves.

Deténganse y muestren a su equipo una foto de un cuervo y un granero.

Jesús hace una pregunta para enfatizar que nadie puede agregar un solo momento a su vida al preocuparse por ella. En este contexto, "momento" se refiere a un breve lapso de tiempo, como a una hora, por ejemplo. Jesús reprende suavemente a sus discípulos al preguntar: "Y, si por mucho preocuparse no se logra algo tan pequeño como eso, ¿de qué sirve preocuparse por cosas más grandes?" para enfatizar que preocuparse era inútil. Si una persona no puede hacer algo tan pequeño como agregar una hora a su vida, no debería preocuparse por otras cosas.

Deténganse y conversen en equipo. ¿Qué hacen las personas en su cultura para tratar de extender sus vidas o vivir más tiempo?

Jesús usa otro ejemplo. Esta vez habla de los lirios, o unas flores hermosas que crecían en la naturaleza. Jesús probablemente señaló algunas flores cercanas mientras hablaba de ellas.

Deténganse y muestren a su equipo una foto de una flor silvestre que crece en las profundidades de Israel.

Jesús dice que las flores no trabajaban ni cosen su ropa. Sin embargo, Jesús dice que las flores se vestían aún más bellamente que el rey Salomón. Esto fue sorprendente, ya que el rey Salomón era bien conocido por los judíos como el más rico y sabio de todos los reyes de Israel. Salomón vivió mucho antes del tiempo de Jesús, pero todos sabían cómo mostraba su riqueza al usar túnicas caras y hermosas.

Jesús enseña que, si Dios da a las plantas silvestres y sin importancia una gran belleza, ciertamente proveerá a los discípulos, sus propios hijos. Cuando Jesús dice: "Dios cuida de manera tan maravillosa a las flores", se refiere a que Dios hace que las flores silvestres sean hermosas. "Flores" se refiere a pequeñas plantas silvestres que crecían en un

campo. La belleza era inesperada, ya que las flores silvestres no vivían mucho tiempo. Cuando Jesús dice, "que hoy están y mañana se echan al fuego", no se refería a que solo vivían un día, literalmente, sino a que vivían por poco tiempo. En Israel, las plantas se secaban rápidamente debido al calor. Las personas luego las usaban como combustible para el fuego. Jesús dice que si a Dios le importan tales plantas temporales, ciertamente proporcionará ropa para los discípulos. Jesús los regaña por no tener más fe, o confianza en Dios.

Jesús le dice a sus seguidores que no siempre se preocupen por la comida y la ropa. Si se preocuparan por esas cosas, los discípulos serían como el mundo pagano, o las personas de naciones que no confiaban en Dios. Jesús dice que los discípulos son diferentes a las personas que no confiaban en Dios. Los discípulos podían confiar en que Dios, como su Padre celestial, sabía lo que necesitaban y proveería para ellos como sus hijos.

En cambio, Jesús dice que sus seguidores deberían concentrarse en el Reino de Dios, o Dios gobernando en los corazones de las personas. Deben querer vivir bajo el gobierno de Dios y ayudar a otros a hacer lo mismo. Cuando los discípulos viven bajo el gobierno de Dios, él provee para sus necesidades físicas. Jesús le dice a sus discípulos: "Así que no se preocupe, pequeño rebaño". Al igual que las ovejas que tienen un buen pastor, los discípulos podían confiar en que Dios los cuidaría. Jesús compara a sus discípulos con un rebaño, o un pequeño grupo de ovejas, porque las ovejas tienen muchos enemigos y necesitan a alguien que las proteja.

Deténganse y muestren a su equipo una foto de un pastor con un rebaño de ovejas.

Jesús les da el consuelo de que Dios los cuidará sin importar las dificultades que encuentren en el futuro. Dios hará esto porque le complació a Dios elegirlos y permitirles entrar en su reino.

Jesús le dice a sus discípulos que vendan sus cosas y usen ese dinero para dar a los pobres, o a los que lo necesitan. Jesús implica que pueden hacer esto porque confían en que Dios, como su rey y pastor, les proporcionará las cosas que necesitan. Jesús dice que "las bolsas celestiales nunca se ponen viejas ni se agujerean". "Bolsas" se refiere a pequeñas carteras, o monederos, en los que las personas guardaban su dinero. Cuando estas bolsas, o monederos, se desgastaban, o se les hacía agujeros, ya no servían para almacenar dinero.

Detente y muestra una foto de una bolsa. ¿Dónde almacenan las personas en su cultura su dinero?

Si los discípulos daban a los pobres, ganarían riquezas que nunca desaparecerían. Ganarían un tesoro en el cielo, o bendiciones espirituales en el lugar donde Dios vive. Este tipo de riqueza nunca disminuiría ni se agotaría. Jesús dice que ningún ladrón podía robar y ninguna polilla podía destruir estas riquezas celestiales. Las polillas son insectos voladores que mastican agujeros en la ropa.

Deténganse y muestren a su equipo una foto de una polilla.

Jesús dice que sus seguidores deberían almacenar sus tesoros en el cielo en lugar de en la Tierra, porque donde esté su tesoro, ahí también estará su corazón. Cuando Jesús dice "corazón", se está refiriendo a la parte de una persona donde ocurren pensamientos y sentimientos. Si una persona almacenaba sus riquezas en la Tierra, su corazón se vuelve avaricioso y desea aumentar sus riquezas. Pero si las riquezas de una persona están en el cielo, entonces piensan en el cielo y se dedican a Dios y a su Reino.

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

LUCAS 12:22-34

Escuchen el texto una vez en la versión que es más fácil de entender.

En esta sesión, ayudará al equipo a visualizar esta historia. Usted ayudará al grupo a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene tres escenas.

Primera escena: Jesús le dice a sus discípulos que no se preocupen por la vida, por lo que comen o si tendrán suficiente ropa para vestirse, porque la vida es más que eso. Jesús da tres ejemplos para comparar cómo a Dios le importan vidas que son menos valiosas que la vida humana.

Segunda escena: Jesús le dice a sus discípulos que sean como quienes no tienen fe, que siempre se preocupan por qué comerán o si tendrán suficiente ropa.

Tercera escena: Jesús le dice a sus discípulos que deberían hacer en vez de preocuparse por el futuro.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- La persona preocupada
- Los discípulos
- Dios
- Cuervos
- Lirios
- Flores
- La persona que echa las flores al fuego
- Salomón
- Alguien que busca comida y ropa
- Un discípulo que vende posesiones
- Alguien que lo necesita (los pobres)
- Ladrón
- Polilla

En esta sesión, pídele al grupo que haga un guion gráfico o un dibujo, o que use alguna especie de manipulativos (objetos que se pueden mover, como piedras, palos y juguetes de niños) para visualizar la historia y las acciones que contiene.

Es importante recordar que, al final del último pasaje, Jesús estaba hablando de un hombre que acumula tesoros en la Tierra, pero que no confía en Dios con respecto a su futuro o sus riquezas. Este pasaje es una continuación del tema que Jesús explicó al final del último pasaje.

Es importante recordar que Jesús se vuelve para hablar con sus discípulos. Comienza por explicar las consecuencias de lo que dijo anteriormente al usar una expresión similar a "por lo tanto". Jesús le dice a sus discípulos que no se preocupen por la vida, por lo que comen o por lo que visten. Jesús dice que la vida es más que eso.

Es importante recordar que Jesús no está dando a las personas nueva información acerca de los cuervos o las flores silvestres. No se está burlando de ellos ni los está llamando ignorantes. En cambio, está usando ejemplos de su creación para enfatizar que Dios cuidaría aún más a su gente.

Es importante recordar que cuando Jesús dijo que los cuervos no siembran, cosechan ni almacenan comida, fue para mostrar que esas actividades no son necesarias para que Dios los alimente. Jesús le

dice a las personas que ellas valen más para Dios que las aves.

Es importante recordar que Jesús hace dos preguntas a las que no espera respuesta. Jesús pregunta si, al preocuparse, puede agregar tiempo a su vida. Debido a que nadie puede hacer tal cosa, Jesús pregunta: "¿De qué sirve preocuparse por cosas más grandes?".

Es importante recordar que, cuando Jesús señala que los lirios no sirven para hacer ropa, es para mostrar que es Dios quien se preocupa por ellos. Jesús compara los lirios con el rey Salomón. Salomón no estaba vestido como los lirios. Jesús señala que Dios vestía a las flores, aun si terminaban siendo quemadas.

Jesús le dice a sus discípulos que no busquen qué comer, beber o cómo se vestirían, como aquellos que tratan de obtener esas cosas.

Finalmente, Jesús presenta un contraste de comportamiento mediante el uso de una palabra como "pero". Le dice a sus discípulos que cuiden el Reino de Dios y que Dios proveerá todas las otras cosas que necesitan.

Es importante recordar que, cuando Jesús dice "pequeño rebaño", es una manera de decirles que pertenecen al Reino, así como las ovejas pertenecen a un pastor.

Jesús les dice que no tengan miedo, porque el Padre está feliz de darles el Reino.

Es importante recordar que Jesús termina esta parte con una aplicación práctica al usar ideas comunes y compararlas con cosas espirituales.

Jesús les dice que vendan sus posesiones y que den a los que pasan necesidad. Jesús les dice que consigan bolsas que no se pongan viejas ni se agujereen. Estas bolsas contendrán un tesoro en el cielo que nunca se acaba, donde no hay ladrones ni polillas que lo destruyan.

Es importante recordar que cuando Jesús dice, "allí estarán también los deseos de su corazón", significa que el deseo y el enfoque de una persona estarán donde esté su tesoro.

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

LUCAS 12:22-34

Escuchen el texto una vez en la versión que es más fácil de entender.

En esta sesión, el equipo actuará la historia.

Esta historia tiene tres escenas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- La persona preocupada
- Los discípulos
- Dios
- Cuervos
- Lirios
- Flores
- La persona que echa las flores al fuego
- Salomón
- Alguien que está buscando comida, alimento o ropa
- Un discípulo que vende posesiones
- Personas en necesidad (los pobres)
- Ladrón
- Polilla

El equipo debe actuar la historia dos veces. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Cuando el equipo actúe la historia la primera vez, presta atención al diálogo, al flujo, a la línea argumental y a la cronología de la historia.

Asegúrense de que el equipo actúe a una persona preocupada buscando cosas para comer y ropa, mientras que Jesús le dice a sus discípulos que no se preocupen.

El equipo debe actuar a las aves siendo alimentadas y a los lirios comparados con el rey Salomón. Actúen a una persona caminando por un campo de flores y comentando lo hermosas que son. Más tarde, la misma persona encuentra a las flores marchitas y muertas, así que las arrojan al fuego. Hagan esto mientras Jesús habla. El equipo puede usar algunos objetos para representar las herramientas que las aves y los lirios no usan. Las aves y los lirios ven las herramientas, pero no las usan.

Asegúrense de que el equipo actúe a una persona preocupada, como al principio. Mientras Jesús habla, puede hacer un movimiento para mostrarle a los discípulos que no sean como ellos.

El equipo debe actuar a un discípulo vendiendo sus posesiones y ayudando a alguien que está pasando por necesidades. Se puede usar algún objeto para mostrar una bolsa de dinero llena al lado de Dios, donde las polillas o los ladrones no la pueden alcanzar ni destruir.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlo en ciertos puntos.

Actúen a Jesús diciéndole a sus discípulos que no se preocupen, porque la vida es más que comida y el cuerpo es más que ropa. Jesús da el ejemplo de los cuervos. No cosechan ni siembran, pero Dios los cuida. Jesús dice que los discípulos son más valiosos que las aves. Jesús dice que, si no pueden agregar un momento a su vida al preocuparse, ¿por qué deberían preocuparse por todo lo demás?

Detengan la actuación. Pregúntenle a los actores que interpretan a los discípulos: "¿Cómo se sienten? Puede que escuchen cosas como: "Me siento avergonzado. Siempre me preocupa dónde encontraremos comida cuando viajamos con Jesús", "Jesús tiene razón. Si él puede multiplicar el pescado y el pan, no es necesario que yo me preocupe por las cosas materiales" o "Es difícil no preocuparse. Jesús nos acaba de advertir que seremos perseguidos". Reanuden la actuación.

Actúen a Jesús hablándole a sus discípulos sobre cómo las flores silvestres no hacen su propia ropa, sino que sus vestimentas son hasta más hermosas que el rey Salomón. Jesús dice que, si a Dios le importan las flores, que son temporales, claramente los cuidará a ellos. Jesús les dice que tienen poca fe.

Detengan la actuación. Pregúntenle a los actores que interpretan a la multitud: "¿Cómo se sienten?". Puede que escuches cosas como: "Sorprendidos. ¿Cómo podrían las flores ser más hermosas que el rey Salomón?", "Confusos. Los discípulos de Jesús dejaron sus hogares y viajaron con muy pocas pertenencias. ¿Cómo podrían no preocuparse por la comida y la ropa?", o "Jesús tiene razón. Dios me valora más que a las aves y las flores". Reanuden la actuación.

Actúen a Jesús diciéndole a sus discípulos que no deseen las mismas cosas que desean los incrédulos de todo el mundo, sino que deseen obedecerle a

Dios. Si priorizan el Reino de Dios, Él proveerá todo lo demás que necesiten, porque es su Padre.

Detengan la actuación. Pregúntenle a los actores que interpretan a los discípulos: "¿Cómo se sienten? Puede que escuchen cosas como: "Me siento honrado de llamar a Dios Padre", "Decidido. Solo necesito concentrarme en seguir a Jesús. Siempre me ha dado lo que necesito; nunca me ha fallado" y "Quiero que las personas vean la diferencia entre un incrédulo de cualquier lugar del mundo y yo". Quiero que las personas vean que, como sigo a Jesús, no me preocupo". Reanuden la actuación.

Actúen a Jesús diciéndole a sus discípulos que no tengan miedo. Les dice que vendan sus posesiones y usen el dinero para darle a los pobres. Jesús les dice que consigan bolsos que no se desgasten y que almacenen su tesoro en el cielo, con Dios, donde ni los ladrones ni las polillas lo pueden destruir.

Detengan la actuación. Pregúntale al actor que interpreta a Jesús cómo se siente. Puede que escuchen cosas como: "Si tan solo entendieran la temporalidad de la vida...", "Amoroso. Necesitan confiar en mí y no tener tanto miedo" o "Paciente. Mis seguidores deben crecer y aprender a desear a Dios más que al dinero".

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

LUCAS 12:22-34

Escuchen el texto una vez en la versión que les sea más fácil de entender.

Jesús le está enseñando a sus **discípulos**, o seguidores, cerca de una gran multitud. Asegúrense de traducir "discípulos" de la misma manera que antes. "Discípulo" está en el glosario principal. Jesús dice que no se deben preocupar por su vida, porque si Dios cuida a los cuervos, ciertamente los cuidaría a ellos. Los **cuervos** son pájaros carnívoros. Son aves grandes y negras que no tenían valor para los judíos, ya que se las consideraba inmundas y no servían para alimento.

Deténganse y muestren al equipo una foto de un cuervo, si todavía no lo han hecho.

Jesús dice que los cuervos no **plantan ni cosechan**. "Plantar" es sembrar semillas al esparcirlas en el suelo a mano. "Cosechar" es cortar cultivos maduros cuando estén listos para ser traídos del campo. Traduzcan estos métodos de plantación y cosecha de la misma manera que antes. Los cuervos

no almacenan su comida en almacenes o **graneros**, o edificios que se utilizaban para almacenar granos. Asegúrense de traducir "granero" de la misma manera que antes.

Deténganse y muestren una imagen de un granero, si todavía no lo han hecho.

Jesús le dice a los discípulos que no pueden agregar ni un **momento** a sus vidas al preocuparse por ellas. En este contexto, se refiere a un corto período de tiempo, por ejemplo, a una simple hora. Jesús dice que los **lirios** del campo se visten más hermosamente que el rey Salomón con toda su **gloria**. La palabra que se traduce como "lirios" puede referirse a una flor específica, pero también puede ser un término general para cualquier hermosa flor silvestre de Israel. Aquí, "gloria" se refiere a la riqueza y al poder del rey Salomón. Esto incluía las hermosas túnicas que usaba como rey.

Jesús dice que sus discípulos tienen poca **fe**, o confianza, en Dios. Asegúrense de traducir "fe" de la misma manera que antes. "Fe" está en el glosario principal. Cuando Jesús dice, "No se **inquieran**", quiere decir que no busquen ni hagan de algo la meta de su vida; algunas versiones mencionan el corazón. Para los judíos, el corazón era el lugar donde estaban los sentimientos y se tomaban las decisiones de una persona. Asegúrense de traducir "Maestro" de la misma manera que antes. "Corazón" se encuentra en el glosario principal.

Jesús dice que sus seguidores deberían desear el **reino** de Dios ante todo, y que Dios proveería para todas sus necesidades. Asegúrense de traducir "reino" de la misma manera que antes. "Reino de Dios" se encuentra en el glosario principal.

Jesús llama a sus discípulos "rebaño", o un pequeño grupo de **ovejas**. Esto no era un insulto, sino una comparación para mostrar que los discípulos también tenían que ser cuidados. Asegúrense de traducir "oveja" de la misma forma de antes.

Deténganse y muestren al equipo una foto de un rebaño de ovejas y un pastor, si aún no lo han hecho.

Jesús dice que, al dar a los pobres, sus seguidores ganarían **bolsas** que no se desgastarán. Las bolsas pueden referirse a pequeñas bolsas hechas de cuero o tela. Tanto hombres como mujeres llevaban dinero en estas bolsas. En este contexto, Jesús usa la palabra "bolsa" para referirse a su contenido.

Deténganse y muestren una imagen de una bolsa, si todavía no lo han hecho.

Jesús dice que deben almacenar sus riquezas en el **cielo**, o el lugar donde Dios vive. Asegúrense de traducir "cielo" de la misma manera que en los pasajes anteriores. "Cielo" se encuentra en el glosario principal. Dice que ninguna **polilla** destruirá sus riquezas en el cielo. Una polilla es un insecto volador que mastica la ropa y le hace agujeros.

Deténganse y muestren una imagen de una polilla, si todavía no lo han hecho. Si donde viven no hay polillas, puede ser más útil emplear una palabra específica para un insecto que destruye la ropa, como un grillo o una termita. O bien, pueden usar una descripción más general, como "insecto masticador de objetos".

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen la versión de audio del pasaje en la traducción que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, volverán a relatar el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe relatar la siguiente parte del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse unos a otros en este paso. Pausen este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede usar objetos arbitrarios, movimientos o el guion gráfico para ayudarse a recordar el pasaje. Pausen este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que les haya gustado cómo un miembro del grupo relató una escena, pero que les haya gustado cómo otro relató otra escena. Pausen este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 12:35-48

Escucha y recuerda

LUCAS 12:35-48

Escuchen Lucas 12:35-48 y reflexionen sobre su mensaje. Escuche el texto tres veces (de ser posible, en tres traducciones diferentes). Luego, en equipo, contesten las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTO

LUCAS 12:35-48

Escuchen el texto una vez en la versión que les sea más fácil de entender.

Jesús acaba de enseñarle a sus discípulos y a una gran multitud que lo escucha acerca de no preocuparse ni confiar en que Dios los cuidará. Jesús continúa enseñando a sus discípulos al usar tres ejemplos diferentes para alentarlos a hacer su trabajo fielmente hasta que regrese a la Tierra en el futuro. Jesús advierte a sus discípulos acerca de la división que vendrá y usa una historia para advertir a las multitudes acerca del juicio de Dios.

Jesús le enseña a sus discípulos junto a una gran multitud. Usa tres ejemplos para decirle a sus discípulos que estén listos para su regreso a la Tierra en el futuro: que estén listos, vestidos para servir y mantengan sus lámparas encendidas, y que sean como siervos que esperan el regreso de su amo. Jesús está describiendo específicamente el comportamiento de los siervos judíos que esperan a que su amo regrese de una boda. Las celebraciones judías de las bodas duraban hasta

bien entrada la noche, por lo que los siervos tenían que mantener sus túnicas metidas en el cinturón para estar listos para trabajar. Los siervos también mantenían lámparas encendidas toda la noche hasta que su amo regresara. Al igual que los siervos, Jesús quiere que sus discípulos estén listos para la acción.

Deténganse y muestren a su equipo una foto de una lámpara de aceite y una foto de un hombre con su túnica metida en el cinturón. ¿Cómo se visten las personas, en su cultura, para mostrar que están listas para trabajar?

Jesús dice que el siervo se comporta de esta manera para estar listo para dejar que el amo entre en la casa cuando toque la puerta. En la cultura judía, una persona tocaba la puerta para anunciar su llegada. Jesús dice que los siervos que están listos para el regreso de su amo son bendecidos, o tienen un favor especial. "Siervo" también significa "esclavo" y se refiere a una persona que es propiedad de su amo y no recibe ninguna paga. Jesús enfatiza que el amo recompensará a los siervos al meter su túnica en el cinturón y servir comida a los siervos mientras se reclinan a la mesa. En la cultura judía, reclinarse sobre una mesa baja era la manera típica de comer en comidas formales. Cuando Jesús dice, "en la mitad de la noche o durante la madrugada", se refiere a períodos de tiempo en que los guardias trabajaban. Esto era desde aproximadamente la medianoche hasta justo antes del amanecer. Era especialmente difícil para los siervos mantenerse despiertos durante estas horas. Jesús dice que el amo bendecirá a los siervos por mantenerse despiertos y estar listos para actuar cuando el amo llegara.

En este ejemplo, Jesús habla de un hombre a quien se le habían metido a la casa a robar. Esta no es una continuación de los sirvientes esperando a su amo. El hombre no podía evitar el robo, porque no sabía a qué hora vendría el ladrón. Cuando Jesús dice que los discípulos deben estar listos, como un buen dueño de casa, se refiere a estar constantemente listos, porque el Hijo del hombre, o Jesús, podría venir en cualquier momento. Se implica que Jesús regresará del cielo, o el lugar donde Dios vive, a la Tierra. Jesús dice que regresará en un momento en que nadie espera que lo haga.

Pedro le pregunta a Jesús si su parábola, o su breve historia, es para todos o solo para sus discípulos. Jesús responde a la pregunta de Pedro con otra parábola. Jesús hace una larga explicación, de cómo es un "siervo fiel y sensato", para presentar su próxima historia. No espera que respondan a eso.

Cuando Jesús dice "fiel", se refiere a "digno de confianza". En la cultura judía, a menudo, un amo elegía a alguien que estuviera a cargo de sus siervos cuando viajaba lejos. En este contexto, esa persona también era un siervo. Las responsabilidades de este sirvo incluía darle a los otros siervos su porción normal de alimento. En esta cultura, los amos daban a los siervos porciones medidas de comida diaria, semanal o mensualmente. En la historia de Jesús, el amo regresa y bendice al siervo que lo obedeció y que estaba listo para su regreso. Pero el amo castiga severamente al siervo que no lo hace. Jesús dice que este siervo desobediente irá al mismo lugar, o tendrá el mismo destino, que los no creyentes, o las personas en quienes el maestro no puede confiar. Sin embargo, algunos siervos hacen mal, pero es porque no entienden lo que el amo quiere. El amo no castigará a estos siervos con la misma dureza.

Deténganse y conversen en equipo. En su cultura, ¿qué le sucede cuando se contrata a alguien para ayudar, pero no cumple con sus responsabilidades?

En este ejemplo, cuando un amo le da privilegios especiales a su siervo, espera que ese siervo le sirva bien. Esto es como Dios. Cuando le da regalos a su pueblo y lo bendice, espera que sea fiel con lo que Dios le da. Jesús repite este principio dos veces para enfatizar. En los proverbios, o dichos sabios, judíos, el uso de la repetición se consideraba como un buen estilo. Jesús le deja claro a Pedro que está hablando con todos sus siervos, incluidos los discípulos.

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

LUCAS 12:35-48

Escuchen el texto una vez en la versión que es más fácil de entender.

En esta sesión, ayudará al equipo a visualizar esta historia. Usted ayudará al grupo a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene tres escenas.

Primera escena: Jesús da tres ejemplos de estar listo. En el primer ejemplo, el amo de una casa se va para asistir a un banquete de bodas. Su siervo espera al regreso de su amo, aunque se hace muy tarde. El siervo tiene una lámpara lista y está vestido listo para servir mientras espera a su amo. El amo llega y el siervo lo deja entrar en la casa. El amo recompensa al siervo al servirle comida en una mesa.

Segunda escena: Jesús da un ejemplo de un ladrón que se mete a una casa a robar. El amo de la casa no sabe a qué hora vendrá el ladrón, por lo que su casa es robada. Jesús dice que esto es como su regreso, nadie sabrá cuándo va a suceder.

Tercera escena: Jesús da un ejemplo de un amo que pone a uno de sus siervos a cargo como gerente. El buen siervo hace lo que su amo le dice y trata bien a los otros siervos. El mal siervo golpea a los otros siervos y se emborracha. Jesús dice que el amo recompensará al siervo que lo obedece. El amo castigará al siervo que, sin saberlo, lo desobedece. Pero castigará al siervo que, a sabiendas, lo desobedece más severamente.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los discípulos
- La multitud
- Pedro
- El siervo vigilante
- El amo
- El vigilante propietario de una casa
- Ladrón
- El siervo fiel
- Los otros siervos
- El siervo infiel
- El siervo que no sabe

En esta sesión, pídele al grupo que haga un guion gráfico o un dibujo, o que use alguna especie de manipulativos (objetos que se pueden mover, como piedras, palos y juguetes de niños) para visualizar la historia y las acciones que contiene.

Es importante recordar que Jesús ha estado respondiendo preguntas y explicando muchas cosas. Jesús usa historias para explicar puntos específicos de su discurso.

Es importante recordar que Jesús acaba de explicar cómo almacenar tesoros en el cielo. Jesús le dice a sus discípulos que estén listos, como un siervo que espera a su amo.

Es importante recordar que Jesús está implicando que el dueño de la casa no sabe cuándo vendrá un

ladrón, por lo que necesita mantenerse alerta todo el tiempo.

También debemos recordar que Pedro le pregunta a Jesús si el mensaje es para todos o solo para los discípulos, ya que Jesús habla con sus discípulos mientras ellos se encuentran cerca de la multitud.

Pedro le pregunta a Jesús si las parábolas son solo para los discípulos o para todos. Jesús da un ejemplo de un amo que pone a un siervo a cargo de otros siervos para responder a la pregunta de Pedro.

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

LUCAS 12:35-48

Escuche el texto una vez más en la versión que le sea más fácil de entender.

En esta sesión, el equipo actuará la historia.

Esta historia tiene tres escenas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los discípulos
- La multitud
- Pedro
- El siervo vigilante
- El amo
- El vigilante propietario de una casa
- Ladrón
- El siervo fiel
- Los otros siervos
- El siervo infiel
- El siervo que no sabe

El equipo debe actuar la historia dos veces. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Cuando el equipo actúe la historia la primera vez, presta atención al diálogo, al flujo, a la línea argumental y a la cronología de la historia.

El equipo debe actuar a Jesús hablando con sus discípulos cerca de una multitud.

Actúen a Jesús contándoles acerca de los siervos que están listos para la venida del amo. Simultáneamente, el equipo debe actuar a los siervos vigilantes esperando al amo.

Mientras Jesús está enseñando acerca del dueño de la casa, el equipo debe actuar a un dueño de casa que sabe cuándo vendrá el ladrón y al dueño de la casa esperándolo. El ladrón no se lleva nada. Luego, el mismo dueño no sabe cuándo vendrá el ladrón, por lo que se mantiene listo para la llegada del ladrón, que puede suceder en cualquier momento.

El equipo debe actuar a Pedro preguntándole a Jesús si el ejemplo es para los discípulos o para toda la multitud.

Actúen a Jesús respondiendo mediante una historia. Actúen la historia como Jesús la cuenta. Actúen al siervo fiel sobre los otros siervos. Él les da comida cuando la necesitan. Además, el equipo debe actuar al siervo infiel. Luego, el siervo fiel puede actuar como el siervo que sabe lo que el amo quiere y lo hace. El equipo luego actúa al siervo que no sabe lo que el amo quiere.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlo en ciertos puntos.

Actúen a Jesús contando la historia del siervo vigilante.

Detengan la actuación.

Pregúntenle al actor que interpreta al siervo fiel: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "Necesito mantenerme despierto. No quiero decepcionar a mi amo", "Leal. No quiero que mi amo tenga que esperar afuera cuando llegue" o "Estoy cansado, pero no dormiré hasta que mi amo llegue".

Actúen a Jesús contando la historia del vigilante dueño de la casa.

Detengan la actuación.

Pregúntenle a los actores que interpretan al dueño de la casa: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "No puedo creer que esto haya sucedido. Debería haber estado listo", "Si hubiera sabido cuándo el ladrón planeaba robarme, podría haberlo detenido" o "Triste. Se han llevado todas mis cosas". Reanuden la actuación.

Actúen a Pedro preguntándole a Jesús si la historia es una enseñanza solo para los discípulos o si también está destinada a la multitud.

Detengan la actuación. Pregúntenle al actor que interpreta a Pedro: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuches cosas como: "Confundido. ¿Algunos de nosotros somos siervos infieles?", "Quiero asegurarme de entender lo que Jesús realmente está diciendo" o "Curioso. ¿A qué se supone que debemos esperar si Jesús está con nosotros?".

Reanuden la actuación.

Jesús responde con una historia acerca de un siervo fiel que está a cargo de la casa, comportándose como el amo esperaba que lo hiciera al llegar. El amo lo pone a cargo de todas sus cosas. Luego, Jesús continúa contando la historia del siervo infiel que no hace lo que se espera que haga, y el amo llega. El amo lo castiga y lo envía a estar con los infieles. Jesús sigue diciendo que el siervo que conocía la voluntad del amo y no procedió de acorde, recibirá un fuerte castigo. Pero el siervo que no sabía lo que el amo esperaba que hiciera e hizo mal, recibirá un castigo menos severo.

Detengan la actuación. Pregúntenle a los actores que interpretan a los discípulos: "¿Cómo se sienten? Puede que escuchan cosas como: "Desafiados. Necesitamos cuidar bien a las personas", "Es una tarea difícil enseñarle a la multitud y hacer lo que Jesús nos enseñó" o "Es un gran honor que Jesús confíe en que cuidaremos a los otros siervos".

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

LUCAS 12:35-48

Escuchen el texto una vez en la versión que sea más fácil de entender.

Jesús le está enseñando a sus seguidores y a una multitud. Usa una historia acerca de un **amo** que tiene muchos **siervos** o **esclavos** para enseñarle a sus seguidores a estar listos para su regreso. En este caso, "amo" se refiere a un hombre de alto estatus que tiene autoridad sobre sus siervos. Los siervos se refieren a los esclavos que eran propiedad de sus amos; no tenían derechos y no recibían ningún pago por sus servicios. Asegúrense de traducir "Maestro" de la misma manera que antes. "Amo", "siervo" y "esclavo" se encuentran en el glosario principal.

Cuando Jesús dice, "habrá una recompensa", significa que esos siervos serán **bendecidos**. Aquí, "bendito" significa que los siervos tienen el favor especial del amo. Esta es una comparación con los seguidores de Jesús, que tienen la bendición o el

favor de Dios, gracias a su obediencia a las enseñanzas de Jesús. Asegúrense de traducir "bendita" de la misma manera que antes. "Bendecido" está en el glosario principal.

Jesús dice, al igual que un ladrón que llega de noche, que el Hijo del hombre regresará inesperadamente. **Hijo del hombre** es un título que se refiere a Jesús mismo e implica que tiene todo poder y autoridad. Asegúrense de traducir "Hijo del hombre" de la misma manera que en los pasajes anteriores. "Hijo del hombre" se encuentra en el glosario principal.

Pedro llama a Jesús **Señor**, y Lucas describe al Señor, o Jesús, como si estuviera respondiendo a la pregunta de Pedro. "Señor" expresa un gran respeto y tiene el mismo significado que "amo". Asegúrense de traducir "Satanás" de la misma manera que antes. "Señor" está en el glosario principal.

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen la versión de audio del pasaje en la traducción que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, volverán a relatar el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe relatar la siguiente parte del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse unos a otros en este paso. Pausen este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede usar objetos arbitrarios, movimientos o el guion gráfico para ayudarse a recordar el pasaje. Pausen este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que les haya gustado cómo un miembro del grupo relató una escena, pero que les haya gustado cómo otro relató otra escena. Pausen este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada

miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 12:49-59

Escucha y recuerda

LUCAS 12:49-59

Escuchen Lucas 12:49-59 y reflexionen sobre su mensaje. Escuche el texto tres veces (de ser posible, en tres traducciones diferentes). Luego, en equipo, contesten las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTO

LUCAS 12:49-59

Escuchen el texto una vez en la versión que les sea más fácil de entender.

Jesús acaba de usar tres ejemplos diferentes para motivar a sus seguidores a hacer su trabajo fielmente hasta que regrese a la Tierra en el futuro. Ahora, Jesús advierte a sus discípulos acerca de la división que vendrá y usa una historia para advertir a las multitudes acerca del juicio de Dios.

Jesús le enseña a sus discípulos junto a una gran multitud. Jesús les advierte mediante el uso de una imagen gráfica. Dice que ha venido a traer fuego a la Tierra. El fuego puede simbolizar el juicio de Dios, la eliminación del mal por parte de Dios o la división de familias que no están de acuerdo con el mensaje de Jesús. Jesús dice que desea que el fuego ya se esté extendiendo. Pero antes de que pueda propagarse, Jesús necesita ser bautizado. Esto no se

refiere a agua. Aquí, "bautismo" se refiere a soportar una experiencia abrumadora. Jesús se está refiriendo al sufrimiento que sufriría y que traería consigo la purificación. Jesús hace una pregunta a la que no espera que le respondan, para enfatizar que no vino a traer la paz, o la ausencia de guerra, sino a traer división. Jesús describe a las familias que, en su misma casa, se dividen según si seguirían a Jesús o no.

Deténganse y conversen en equipo. En su cultura, ¿qué sucede cuando una persona que vive con una familia de no creyentes comienza a seguir a Jesús?

Jesús luego le habla a la multitud y la reprende. En Israel, la lluvia provenía del mar Mediterráneo, por lo que cuando las personas veían nubes oscuras en el oeste, sabían que iba a llover. El clima cálido y seco venía del sur, porque allí hay un gran desierto. Por lo tanto, cuando los vientos provenían del sur, las personas sabían que se acercaba el clima cálido. De esta manera, podrían entender las señales del clima. Jesús los llama "hipócritas", o personas que, en realidad, no creen en lo que dicen. Jesús dice que pueden interpretar las señales del clima, pero no creen en los milagros o señales que Dios lo envió como el Salvador prometido.

Deténganse y muestren un mapa de Israel que destaque dónde se encuentran el mar Mediterráneo y el desierto. ¿Qué tipo de señales meteorológicas leen o interpretan las personas donde ustedes viven?

Jesús regaña a las personas porque no juzgaron por sí mismas, o no pensaron cuidadosamente en algo previo a tomar una decisión. Jesús usa una parábola para advertir a las personas que hagan las paces con Dios antes de su juicio. Jesús describe a una persona que está viajando con su adversario, o una persona que quiere acusarla en la corte. Aquí, "juez" se refiere al rol superior de la corte, a la persona que resolvía disputas civiles. Jesús dice que es mejor resolver las deudas de la persona en el camino antes de llegar a la corte, y el juez le ordena al oficial que lo encarcele. El oficial era la persona que cumplía las órdenes del juez. Este podría ser un carcelero o un policía. Jesús dice que si los meten en prisión, no saldrán hasta que hayan pagado completamente su deuda. En este contexto, "deuda" se refiere probablemente al hombre que le debe dinero a su acusador.

Deténganse y conversen en equipo. ¿Quién resuelve las disputas en su cultura? ¿Cómo se castiga a las personas por tener deudas que no pueden pagar?

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

LUCAS 12:49-59

Escuchen el texto una vez en la versión que es más fácil de entender.

En esta sesión, ayudarás al equipo a visualizar esta historia. Usted ayudará al grupo a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene tres escenas.

Primera escena: Jesús le dice a sus discípulos que ha venido a traer división. Cinco personas de una misma casa están divididas. Algunos miembros de la familia creen en el mensaje de Jesús, pero otros no.

Segunda escena: Jesús le dice a los de la multitud que pueden interpretar las señales del clima, pero no pueden interpretar las señales de lo que está sucediendo en ese momento.

Tercera escena: Jesús da un ejemplo de una persona que resuelve una disputa antes de sufrir una consecuencia grave.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los discípulos
- La multitud
- Cinco personas de una casa divididas
- El padre
- El hijo
- La madre
- La hija
- La suegra
- La nuera
- La persona que predice el clima
- El acusador
- La persona acusada que concilia
- La persona acusada que no concilia
- El juez
- El oficial

En esta sesión, pídele al grupo que haga un guion gráfico o un dibujo, o que use alguna especie de manipulativos (objetos que se pueden mover, como piedras, palos y juguetes de niños) para visualizar la historia y las acciones que contiene.

Es importante recordar que Jesús está con sus discípulos y una gran multitud. La multitud puede escuchar todo lo que le enseña a sus discípulos.

Es importante recordar que el fuego, posiblemente, simboliza el juicio de los pecados, la división o el conflicto, o la purificación. La idea del fuego es un evento fuerte y consumidor, o repentino.

Jesús dice que ha venido como el fuego a la Tierra y que traerá división en las familias. Jesús dice que las familias se dividirán en sus hogares.

Es importante recordar que Jesús continúa hablando con la multitud cuando habla acerca de interpretar el clima.

Es importante recordar que este tipo de interpretación del clima es específico de la región donde Jesús estaba.

Cabe recordar que Jesús está comparando la capacidad de interpretar las señales en dos situaciones diferentes. Jesús no está diciendo que

no podían interpretar, sino que no quieren interpretar las señales que Jesús había mostrado.

Jesús habla de las personas que interpretan señales. Son capaces de interpretar el clima en el que viven, pero no pueden entender lo que Dios está haciendo a través de Jesús justo en frente de ellos.

Es importante recordar que Jesús cambia de comparar su capacidad de interpretar a contar una breve historia. Lo hace para decirles que tienen que resolver sus problemas, a fin de no sufrir consecuencias graves.

Jesús cuenta una historia acerca de una persona que salda su deuda antes de que un juez la encarcele.

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

LUCAS 12:49-59

Escuchen el texto una vez en la versión que es más fácil de entender.

En esta sesión, el equipo actuará la historia.

Esta historia tiene tres escenas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los discípulos
- La multitud
- Cinco personas de una casa divididas
- El padre
- El hijo
- La madre
- La hija
- La suegra
- La nuera
- La persona que predice el clima
- El acusador
- La persona acusada que concilia
- La persona acusada que no concilia
- El juez
- El oficial

El equipo debe actuar la historia dos veces. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Cuando el equipo actúe la historia la primera vez, presta atención al diálogo, al flujo, a la línea argumental y a la cronología de la historia.

El equipo debe actuar a Jesús hablando con sus discípulos cerca de una multitud.

El equipo debe actuar lo que Jesús describe después de que dice: "No, ¡vine a causar división entre las personas!". Actúen a una familia de cinco que está dividida y no es pacífica.

Actúen a una persona que mira al cielo y predice cómo estará el clima. Su predicción es correcta.

El equipo debe actuar a una persona desesperada, porque sabe cuánta deuda tiene. Actúen a la persona tratando de resolver el problema. El equipo luego actúa a una persona que no se conforma y un juez se lo da al oficial para que lo meta en la cárcel.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlo en ciertos puntos.

Actúen a Jesús diciendo que ha venido como el fuego a la Tierra, y que traerá división a las familias. Jesús dice que las familias se dividirán en sus hogares.

Detengan la actuación. Pregúntenle a los actores que interpretan a la multitud: "¿Cómo se sienten?". Puede que escuchen cosas como: "Confundido. Pensé que el Salvador prometido traería la paz al derrotar a los romanos", "Eso no es posible. Mi familia nunca se separaría" o "Reafirmado. Ya he visto división en mi familia por seguir a Jesús".

Pregúntenle a los actores que interpretan a los miembros de la familia dentro de la casa dividida: "¿Cómo se sienten?". Puede que escuchen cosas como: "Furioso. ¿Por qué siguen a Jesús? Incluso los líderes religiosos no creen que sea el Salvador prometido", "Desesperado. ¿Por qué mi familia no cree en Jesús? ¿No entienden que Dios los juzgará?" o "Herido. Seguir a Jesús es difícil cuando pone a mi familia en mi contra". Reanuden la actuación.

Actúen a Jesús hablando de personas que interpretan señales. Son capaces de interpretar el clima en el que viven, pero no pueden entender lo que Dios está haciendo a través de Jesús justo en frente de ellos.

Detengan la actuación. Pregúntenle a la persona que interpreta al actor que predice el clima: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "Por supuesto que puedo predecir el clima. He vivido aquí toda mi vida", "Todos saben que cuando las nubes se mueven desde esa dirección, va a llover" o "¿Qué quiere decir con que no entiendo lo que está sucediendo frente a mis ojos? Yo lo veo".

Reanuden la actuación.

Jesús cuenta una historia acerca de una persona que salda su deuda antes de que un juez la encarcele.

Detengan la actuación. Pregúntenle al actor que interpreta a alguien de la multitud "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "Le tengo miedo al castigo", "Quiero arreglar mi relación" o "Me alegro de que todavía tenga tiempo para hacer las correcciones necesarias antes de enfrentar al juez".

Pregúntenle al actor que interpreta a la persona que encarcelaron: "¿Cómo te sientes?" Puede que escuchen cosas como: "Arrepentido. Debí haber saldado mi deuda antes de ir a corte", "Sin esperanza. Ya ni sé cómo pagaré mi deuda" o "Ojalá

no hubiera sido tan orgulloso y hubiera pedido ayuda".

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

LUCAS 12:49-59

Escuchen el texto una vez en la versión que les sea más fácil de entender.

Jesús le está enseñando a sus seguidores y a una multitud. Jesús dice que le espera un **bautismo** en el futuro. Este bautismo no se refiere al de agua, sino que simboliza la purificación ritualista a través de experimentar algo abrumador. Jesús se está refiriendo al terrible sufrimiento que soportará en el futuro. El contexto original del bautismo se puede encontrar en el glosario principal.

Si en su idioma no es posible usar el mismo término para este contexto que usaron para el agua, aquí hay algunas posibles traducciones: una iniciación purificadora o un baño purificador de sufrimiento.

Jesús dice que los de la multitud son **hipócritas**, porque pueden interpretar las señales del clima, pero no pueden entender lo que Jesús está haciendo justo frente a ellos. Un "hipócrita" es alguien que no es sincero. Asegúrense de traducir "hipócrita" de la misma manera que antes. "Hipocresía" se encuentra en el glosario principal.

Jesús da un ejemplo de un juez que ordena encarcelar a un hombre que tiene una deuda. Jesús dice que no podrá salir de la prisión hasta que pague toda su deuda, hasta el último centavo. Un **centavo** es la moneda romana de menor valor. Asegúrense de traducir "centavo" de la misma manera que antes.

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen la versión de audio del pasaje en la traducción que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, volverán a relatar el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe relatar la siguiente parte

del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse unos a otros en este paso. Pausen este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede usar objetos arbitrarios, movimientos o el guion gráfico para ayudarse a recordar el pasaje. Pausen este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que les haya gustado cómo un miembro del grupo relató una escena, pero que les haya gustado cómo otro relató otra escena. Pausen este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 13:1-9

Escucha y recuerda

LUCAS 13:1-9

Escuchen Lucas 13:1-9 y reflexionen sobre su mensaje. Escuche el texto tres veces (de ser posible, en tres traducciones diferentes). Luego, en equipo, contesten las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTO

LUCAS 13:1-9

Escuchen el texto una vez en la versión que les sea más fácil de entender.

Jesús ha estado enseñando a sus discípulos y a una gran multitud. Le enseñó a los miembros de la multitud que debían volverse a Dios antes de que Dios los juzgue. En esta historia, alguien le informa a Jesús que un líder romano había asesinado a judíos de Galilea. Jesús responde enseñando acerca de la necesidad del arrepentirse, o volverse a Dios, y la certeza del juicio de Dios.

Jesús está enseñando a una gran multitud con sus discípulos, o seguidores. Alguien de la multitud que había estado escuchando a Jesús le informa. Le dice a Jesús que Pilato, el gobernador romano, había ordenado a sus soldados que mataran a hombres judíos. Debido a que los soldados mataban a los hombres mientras ofrecían sacrificios en el Templo, su sangre se mezclaba con la sangre de los animales que se sacrificaban. Los hombres judíos eran de la región de Galilea, la misma región de la que Jesús era, pero fueron asesinados en Jerusalén.

Deténganse y conversen en equipo. ¿Cómo se propagan las noticias trágicas en su comunidad? ¿Cómo responden las personas a la tragedia donde ustedes viven?

Como Jesús conocía los pensamientos de las personas, respondió con una pregunta a la que no esperaba que respondieran. ¿Realmente pensaban que las personas que morían eran peores pecadores que otros judíos que vivían en Galilea? "Pecador" se refiere a alguien que regularmente desobedecía la ley de Dios. Las personas asumen que los hombres que morían sufrían porque cometían pecados más graves o pecaban con más frecuencia que otros de Galilea. En la cultura judía, era una creencia común que cosas malas sucedían como resultado del pecado. Pensaban que cuanto más terrible era la muerte de alguien, más terrible había sido el pecado en la vida de esa persona. Jesús pregunta esto para desafiar esta creencia.

Deténganse y conversen en equipo. ¿Qué creen las personas en su cultura acerca de cómo muere una persona? ¿Qué hace que una persona muera más violentamente que otra?

Jesús responde a su propia pregunta. Dice, "Les digo", para enfatizar que la suposición que las personas estaban haciendo era completamente falsa. Jesús les advierte que se arrepientan, o dejen de pecar, y que se vuelvan a Dios y lo obedezcan, porque, de otro modo, sufrirán y morirán de la misma manera que los galileos. La palabra de Jesús se puede interpretar de dos maneras. Una

interpretación es que también enfrentarían el juicio de Dios y morirían con sus pecados sin perdonar. La otra interpretación es que tendrían una muerte física violenta y experimentarían la destrucción como nación. Esto podría apuntar a lo que realmente le sucedió a muchos judíos en el año 70 dC, cuando los romanos destruyeron a Jerusalén. Es mejor mantener las traducciones más generales, ya que el énfasis de Jesús está en el arrepentimiento. Cualquiera que deje de pecar y se vuelva a Dios, no experimentará la muerte eterna, pero esto no significa que escapará de una muerte física violenta.

Luego, Jesús habla de un evento trágico reciente que sus oyentes ya conocían. Jesús habla de las 18 personas que murieron a causa de un accidente cuando la torre de Siloé cayó sobre ellas. Siloé es el nombre de una piscina y el vecindario que rodeaba esa piscina en Jerusalén. Probablemente, la torre de Siloé era un edificio alto que formaba parte de la muralla de la ciudad.

Deténganse y muestren una foto de una torre en el muro que rodea a Jerusalén.

Jesús hace una pregunta similar para continuar desafiando la falsa creencia de que las personas que murieron en Jerusalén eran peores pecadoras que otras que vivían allí. Jesús vuelve a decir que sus suposiciones están equivocadas. Usa la repetición para enfatizar que Dios juzgará a todos los que no se arrepientan con la muerte eterna.

Luego, Jesús cuenta una parábola, o una breve historia, para señalar el arrepentimiento y el juicio venidero de Dios. La historia es acerca de un hombre que tiene una higuera. Las higueras eran comunes en Israel y producían frutas que se podían comer. Un hombre plantó una higuera en su viña, o una granja donde se cultivaban vides para producir uvas.

Deténganse y muestren a su equipo una foto de una higuera con fruta y una foto de uvas en vides.

El propietario revisó el árbol durante tres años, pero nunca produjo fruto. Está listo para cortar todo el árbol, incluidas sus raíces. Hace una pregunta para expresar su opinión de que no se debe permitir que la higuera ocupe más tierra buena en la viña. Pero el viñador, o el siervo que estaba a cargo de cuidar las vides, respetuosamente le pide al hombre que permita que el árbol viva un año más. El siervo dice que cuidará especialmente el árbol. Aflojará el suelo que rodea la base del árbol y pondrá fertilizante, o estiércol, en el suelo para mejorar su calidad. Esto

ayudaría al árbol a crecer mejor y a producir fruto. El siervo dice que, si produce fruto, no cortará el árbol. Si el árbol no da fruto en un año, lo cortará. Jesús implica que ahora es el momento para que las personas se arrepientan y comiencen a vivir vidas fructíferas. Todos pecan y merecen el juicio de Dios. Sin embargo, Dios también es misericordioso. Dios, por su misericordia, a veces retiene su juicio temporalmente.

Sabemos, por historias anteriores, que Jesús se dirige a Jerusalén, donde sabe que sufrirá y morirá. En esta historia, Jerusalén sigue siendo un lugar amenazador rodeado de muerte. Pero Jesús enfatiza que el desastre y el juicio de Dios no significan lo mismo. El pecado de una persona no siempre causa tragedia.

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

LUCAS 13:1-9

Escuchen el texto una vez en la versión que es más fácil de entender.

En esta sesión, ayudarás al equipo a visualizar esta historia. Ayudarás al grupo a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene dos escenas.

Primera escena: Jesús le está enseñando a sus discípulos y a una multitud. Alguien de la multitud le informa a Jesús que Pilato mató a judíos de Galilea que estaban haciendo sacrificios en Jerusalén. Las personas supusieron que murieron así porque eran peores pecadores. Jesús les hace preguntas para corregir su manera de pensar. Jesús usa los ejemplos de lo que sucedió en Galilea y el accidente en Jerusalén para enseñar acerca del arrepentimiento.

Segunda escena: Jesús enseña que todos necesitan volverse a Dios antes de que sea demasiado tarde mediante una parábola. Jesús enseña acerca de un hombre que cultiva una higuera que no está dando fruto.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los discípulos
- La multitud
- La persona que le informa a Jesús
- El propietario del jardín
- El árbol de higos
- El jardinero

En esta sesión, pídele al grupo que haga un guion gráfico o un dibujo, o que use alguna especie de manipulativos (objetos que se pueden mover, como piedras, palos y juguetes de niños) para visualizar la historia y las acciones que contiene.

Jesús le está enseñando a una multitud cuando alguien le informa que Pilato, el gobernador romano, asesinó a judíos en Jerusalén. La persona dice que Pilato mezcló su sangre con la sangre de sus sacrificios. Los judíos eran de Galilea.

Es importante recordar que, en algunas versiones, se usa una palabra como "ahora", no como un marcador de tiempo, sino para indicar que se está llevando a cabo un nuevo evento.

Es importante recordar que Jesús era de la región de Galilea.

También es importante tener en cuenta que los judíos ofrecían sacrificios de animales en el templo de Jerusalén. Hacían esto para darle gracias a Dios o para pedirle que los perdonara por su desobediencia. Como los soldados mataban a los judíos mientras hacían sacrificios, su sangre se mezclaba con la sangre de los animales.

Las personas suponen que los judíos murieron así porque eran peores pecadores. Jesús les hace preguntas para corregir su manera de pensar. Jesús usa los ejemplos de lo que sucedió en Galilea y el accidente en Jerusalén para enseñar acerca del arrepentimiento.

Es importante recordar que Jesús usa preguntas para abordar la manera equivocada de pensar de las personas. Supusieron que las personas que morían trágicas muertes eran más pecadoras o pecaban con más frecuencia que otras. Jesús les dice que esta es una suposición errónea.

Amerita recordar que Jesús no está minimizando la manera en que las personas morían. Pero en ambas situaciones, Jesús reenfocó los pensamientos de las

personas en la importancia del arrepentimiento, o alejarse del pecado y volverse a Dios.

Jesús dice que las personas perecería, o morirían, de la misma manera.

Es importante recordar que Jesús no está diciendo que morirían físicamente del mismo modo, pero enfatiza que aquellos que no se arrepientan tendrán una muerte espiritual horrible.

Es importante recordar que, al contar una historia, Jesús pasa de usar escenarios de la vida real a enseñar acerca del arrepentimiento.

Cabe recalcar que Jesús usa la historia para mostrar, no solo el juicio de Dios, sino también la esperanza del arrepentimiento. El jardinero le da tiempo al árbol para producir fruta en lugar de cortarlo. De la misma manera, Dios muestra misericordia con las personas al darles tiempo para que dejen de pecar y obedezcan. Sin embargo, si no obedecen a Dios, enfrentarán el juicio de Dios, al igual que el árbol que no produce fruto será cortado.

Mediante una parábola, Jesús enseña que todos deben volverse a Dios antes de que sea demasiado tarde. Jesús enseña acerca de un hombre que cultiva una higuera que no está dando fruto.

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

LUCAS 13:1-9

Escuchen el texto una vez en la versión que es más fácil de entender.

En esta sesión, el equipo actuará la historia.

Esta historia tiene dos escenas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los discípulos
- La multitud
- La persona que le informa a Jesús
- El propietario del jardín
- El árbol de higos
- El jardinero

El equipo debe actuar la historia dos veces. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin

interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Cuando el equipo actúe la historia la primera vez, presta atención al diálogo, al flujo, a la línea argumental y a la cronología de la historia.

El equipo debe actuar a Jesús respondiendo al comentario de una persona acerca del asesinato de algunos galileos. Jesús les recuerda otras muertes trágicas. En ambos casos, Jesús no se centra en las muertes, sino en la necesidad de que todos se arrepientan para no experimentar una muerte espiritual horrible.

El equipo debe actuar la parábola mientras Jesús la cuenta. Mientras actúa la historia, el equipo puede mostrar la posibilidad de que el árbol dé fruto en el futuro.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlo en ciertos puntos.

Actúen a alguien de la multitud contándole a Jesús acerca de los galileos que Pilato mató mientras hacía los sacrificios. Jesús dirige el comentario al hacer una pregunta que no necesita ser respondida. "¿Piensan que esos galileos eran peores pecadores que todas las demás personas de Galilea?" Luego, Jesús les dice que se arrepientan o que, de otro modo, perecerán como ellos. Jesús usa otro ejemplo de personas que murieron cuando una torre cayó sobre ellas y hace el mismo tipo de pregunta. Jesús responde igual: Les dice que se arrepientan o mueran de la misma manera.

Detengan la actuación. Pregúntenle al actor que interpreta a la persona que le informó a Jesús: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "Me siento confundido", "Pensé que una muerte horrible solo podía sucederle a un pecador terrible", "Me siento ofendido. ¿Está diciendo Jesús que no eran peores que nosotros?" o "Me siento avergonzado. Pensé que era mejor que ellos".

Pregúntenle al actor que interpreta a la persona de la multitud: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "Jesús tiene razón. Tengo que dejar de pecar y volverme a Dios", "Me siento asustado. Nunca sabré cuándo llegará la muerte" o "Me equivoqué; no soy mejor que los demás". Reanuden la actuación.

Actúen a Jesús contando una parábola acerca de la higuera que no estaba produciendo fruto. El dueño de la viña decide cortarla. Pero el trabajador del campo pidió un año más, para fertilizar la higuera, con la esperanza de que produjera fruto en el

futuro. De lo contrario, el propietario cortará el árbol.

Detengan la actuación. Pregúntenle al actor que interpreta al dueño de la viña: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "Frustrados. Esta planta ya me debería haber dado fruto", "Todavía quiero esta planta en mi campo, pero si no produce fruto, le quita espacio a otras plantas" o "Siento compasión. El jardinero cuidará la planta con la esperanza de que será productiva".

Pregúntenle a los actores que interpretan a los discípulos: "¿Cómo se sienten? Puede que escuchen cosas como: "Quiero saber cuál es el fruto que necesito producir", "Me alivia que Dios sea paciente conmigo" o "Necesito crecer más para producir el fruto que puedo dar a los demás".

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

LUCAS 13:1-9

Escuchen el texto una vez en la versión que les sea más fácil de entender.

Jesús está enseñando a una multitud. Alguien de la multitud le dice a Jesús que Pilato ordenó a sus soldados que mataran a judíos de Galilea mientras ofrecían **sacrificios** a Dios. Aquí, "sacrificio" se refiere a un sacrificio de sangre que se hacía al matar y quemar a un animal. Los judíos ofrecían sacrificios a Dios en el templo de **Jerusalén**. Asegúrense de traducir "sacrificio" de la misma manera que antes. "Sacrificio" y "Jerusalén" se encuentran en el glosario principal.

Cuando Jesús dice que las personas pensaban que los judíos que morían eran peores **pecadores**, "pecador" se refiere a una persona que habitualmente desobedece la ley de Dios. Asegúrense de traducir "pecador" de la misma manera que antes. "Pecado" se encuentra en el glosario principal.

Jesús le advierte a las personas que deben **arrepentirse** antes de que Dios las condene con la muerte eterna. "Arrepentirse" significa dejar de pecar, y volverse a Dios y obedecerlo. Asegúrense de traducir "arrepentirse" de la misma manera que en los pasajes anteriores. "Arrepentir" se encuentra en el glosario principal.

Jesús hace la misma pregunta, pero de una manera diferente, cuando habla del accidente en Jerusalén. Le pregunta a la multitud si pensaba que los judíos que murieron eran **más culpables** que los otros

judíos que vivían en Jerusalén. Aquí, "más culpable" se puede traducir como "deudor". Muchas veces, los judíos usaban la palabra "deuda" para referirse al pecado. En este contexto, Jesús describe el pecado como una deuda que debe pagarse a Dios. Es otra manera de decir que la multitud pensaba que algunas personas eran peores pecadoras que otras.

Jesús le enseña a la multitud con una **parábola**, o una breve historia. Asegúrense de traducir "parábola" de la misma manera que en los pasajes anteriores. "Parábola" se encuentra en el glosario principal.

La parábola es acerca de una **higuera** que crece en una viña. Las higueras eran comunes en Israel y producían frutas pequeñas y comestibles llamadas "higos".

Deténganse y muestren una foto de una higuera con fruto, si aún no lo han hecho.

El árbol estaba creciendo en una **viña**, o un campo donde las vides producen unas frutas llamadas "uvas". Asegúrense de traducir "viña" de la misma manera que antes. "Viña" se encuentra en el glosario principal.

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen la versión de audio del pasaje en la traducción que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, volverán a relatar el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe relatar la siguiente parte del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse unos a otros en este paso. Pausen este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede usar objetos arbitrarios, movimientos o el guion gráfico para ayudarse a recordar el pasaje. Pausen este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que les haya gustado cómo un miembro del grupo relató una escena, pero que les haya gustado cómo otro relató otra escena. Pausen este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 13:10-17

Escucha y recuerda

LUCAS 13:10-17

Escuchen Lucas 13:10-17 y reflexionen sobre su mensaje. Escuche el texto tres veces (de ser posible, en tres traducciones diferentes). Luego, en equipo, contesten las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTO

LUCAS 13:10-17

Escuchen el texto una vez en la versión que les sea más fácil de entender.

En la última historia, Jesús le enseñó a una multitud acerca de la necesidad del arrepentimiento y el juicio venidero de Dios. En esta historia, Jesús enseña en una sinagoga el día de descanso, el día religioso de descanso, y sana a una mujer encorvada. Esto enoja a un líder religioso.

Jesús y sus discípulos continúan su camino hacia Jerusalén, donde Jesús sabe que morirá. Aunque

Lucas no dice cuándo sucede esta historia, se centra en dónde y cuándo acontece. Jesús está enseñando en una sinagoga, o un lugar de adoración judío. Esta es la primera vez que Lucas menciona a Jesús enseñando en una sinagoga desde que decidió ir a Jerusalén. Esta historia le recuerda a la audiencia de Lucas el ministerio de Jesús en Galilea, cuando enseñó acerca de las buenas nuevas para los pobres y las buenas noticias del Reino de Dios.

Jesús está enseñando el día de descanso, o el día judío de descanso y adoración. Los judíos observaban el día de reposo, ya que Dios les dio este mandamiento. Pero en el tiempo de Jesús, los líderes religiosos agregaron muchas reglas estrictas y específicas acerca de qué tipo de trabajo se podía, o no se podía hacer en este día.

Deténganse y conversen en equipo. ¿Cómo descansan las personas en su cultura? Conversen acerca de días especiales de descanso o días normales en los que se honra a Dios u otras deidades. ¿Qué hacen en esos días?

En la sinagoga, había una mujer encorvada desde hace 18 años escuchando a Jesús. Un espíritu maligno causó que la mujer tuviera esta enfermedad que no le permitía enderezar la espalda. Como la espalda de la mujer estaba tan doblada, no podía mantenerse erguida. Jesús está de pie al frente a la sinagoga. Jesús llama a la mujer para que se acerque y él pueda poner sus manos sobre ella. Jesús la llama "apreciada mujer", una manera amable de dirigirse a una mujer en la cultura judía.

Deténganse y conversen en equipo. ¿Cómo se dirigen a mujeres cuyos nombres desconocen de manera respetuosa y amable en su cultura?

Jesús dice que ha sido liberada o completamente sanada de su enfermedad. Jesús toca a la mujer, probablemente en la espalda, y ella inmediatamente se pone de pie. Es sorprendente que Jesús llamara a una mujer de bajo estatus al frente. La está honrando. La está sanando físicamente, pero también la está reintegrando a su comunidad. La mujer alaba a Dios porque reconoce el trabajo de Dios a través de Jesús. Este es un ejemplo del Reino de Dios derrotando al Reino de Satanás.

El líder de la sinagoga, o la persona que estaba a cargo de cuidar el edificio y organizar las actividades, se indignó, o se enojó mucho. Los líderes judíos consideraban que hacer sanaciones los días de descansos era incorrecto, porque pensaban que sanar era trabajo. El líder de la

sinagoga desafía públicamente la autoridad de Jesús y se reafirma a sí mismo como el verdadero intérprete de las Escrituras. El líder se vuelve a las personas y les dice que hay seis días en los que Dios les permitía trabajar. Le dice a las personas que pueden traer a sus enfermos para que Jesús los sane en esos días, pero no en el séptimo, el día de descanso. El líder hace esto al citar una parte de la ley que Dios le dio a Moisés.

Deténganse y conversen en equipo. ¿Cómo critican públicamente las personas en su cultura a una autoridad? ¿Cómo responden las autoridades a las críticas que les hacen?

El Señor, o Jesús, responde al líder y a aquellos que pensaban lo mismo. Lucas usa el título "Señor", o amo, para recordarle a su audiencia que Jesús era el elegido de Dios, quien tenía la verdadera autoridad para interpretar la voluntad de Dios. Jesús los llama "hipócritas", o personas cuyas palabras son inconsistentes con su comportamiento. En este caso, se refiere a personas que esperan que los demás sigan un estándar diferente al que ellos mismos siguen. Jesús les recuerda que la ley de Dios no permitía que los animales trabajaran el día de descanso. Jesús regaña al líder por criticar a los demás cuando el líder cuidaba a sus animales el día de descanso. Jesús también regaña al líder por actuar como si estuviera corrigiendo a las personas, cuando a quien realmente estaba criticando era a Jesús.

Jesús les hace una pregunta que no espera que respondan. ¿No desataron sus bueyes o burros y los sacaron de sus establos, o comederos, para ir a buscar agua el día de descanso? Un buey se refiere a cualquier animal similar a una vaca.

Deténganse y muestren a su equipo una foto de un buey y una foto de un burro, si en su cultura no hay de estos animales.

Desatar y llevar a los animales al agua era una tarea que los judíos consideraban trabajo, pero hacían la excepción porque era necesaria. Jesús hace otra pregunta que no espera que las personas respondan. Quiere enfatizar que, obviamente, tenía razón al sanar a la mujer el día de descanso. Si era necesario liberar a los animales para atender sus necesidades, ¿cuánto más necesario era liberar a una persona valiosa de su enfermedad un día de descanso? Jesús llama a la mujer "hija de Abraham" para enfatizar que es preciosa y valiosa. "Hija" significa que era descendiente de Abraham. "Descendientes de Abraham" era otro nombre para

el pueblo judío. Jesús quiere mostrar que Dios la ve como parte de su pueblo especial.

Jesús dice que es debido a Satanás, o el líder de todos los espíritus malignos, que la mujer había sido encorvada. Satanás la hizo incapaz de moverse libremente, como si estuviera atada, durante 18 largos años. Jesús usa una palabra gráfica para decir que ha liberado a la mujer: como un animal que se desata después de haber sido atado con una cuerda. Los oponentes de Jesús se sentían avergonzados porque Jesús públicamente mostró que estaban equivocados. Sin embargo, todos los demás de la multitud se alegraron al ver los milagros que Jesús estaba haciendo.

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

LUCAS 13:10-17

Escuchen el texto una vez en la versión que es más fácil de entender.

En esta sesión, ayudarás al equipo a visualizar esta historia. Ayudarás al grupo a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene dos escenas.

Primera escena: Jesús y sus discípulos están camino a Jerusalén. Jesús se detiene para enseñar en una sinagoga el día de descanso. Jesús sana a una mujer encorvada y alaba a Dios.

Segunda escena: El gobernante del lugar judío de adoración critica indirectamente a Jesús. Jesús compara las acciones de las personas hacia sus animales con sus acciones hacia la mujer. La respuesta de Jesús avergonzó a sus oponentes, y las personas se regocijaron por las cosas que Jesús hizo.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los discípulos
- La mujer encorvada
- El líder de la sinagoga
- La audiencia
- El buey
- El burro
- Satanás

En esta sesión, pídele al grupo que haga un guion gráfico o un dibujo, o que use alguna especie de manipulativos (objetos que se pueden mover, como piedras, palos y juguetes de niños) para visualizar la historia y las acciones que contiene.

Es importante recordar que el día de descanso era el día judío de descanso. Pero había muchas otras reglas implementadas por los líderes religiosos para supuestamente ayudar a los judíos a no trabajar el día de descanso. Esas reglas no eran parte de la ley de Dios.

Primera escena: Jesús y sus discípulos están camino a Jerusalén. Jesús se detiene para enseñar el día de descanso en una sinagoga. Jesús sana a una mujer encorvada y alaba a Dios.

Es importante recordar que la historia comienza con Jesús enseñando en una sinagoga. Jesús está de pie al frente y las personas están sentadas escuchando sus enseñanzas.

Es importante recordar que la mujer probablemente estaba sentada en la parte posterior de la sinagoga, ya que tenía un estatus bajo. Cuando Jesús la llamó al frente, habría necesitado caminar al lado de otros que estaban sentados para llegar a él.

Es importante recordar que Jesús deja claro que la mujer había sido atada por Satanás, lo que la había hecho doblarse durante 18 años.

Es importante recordar que el líder de la sinagoga admitió que hubo una sanidad, pero se enfocaba en respetar el día de descanso y no en las señales que Jesús realizaba.

Es importante recordar que la condición de la mujer no era una amenaza para la vida. Por lo tanto, el líder cita una parte de la ley de Dios que le dio a Moisés. Pero Jesús responde al comparar sus acciones con la ley de Moisés, que dice que ni los animales pueden trabajar el día de descanso. Pero

los judíos desataron sus animales y los llevaron al agua, aunque no amenazaba sus vidas esperar un día.

El líder de la sinagoga critica indirectamente a Jesús al decirle a las personas que pueden ser sanados en los otros seis días. Jesús compara las acciones de las personas hacia sus animales con su acción de sanar a la mujer. La respuesta de Jesús avergonzó públicamente al líder y a aquellos que pensaban como él. Las otras personas que escuchaban estaban felices por el milagro que Jesús realizó.

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

LUCAS 13:10-17

Escuchen el texto una vez en la versión que es más fácil de entender.

En esta sesión, el equipo actuará la historia.

Esta historia tiene dos escenas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los discípulos
- La mujer encorvada
- El líder de la sinagoga
- La audiencia
- El buey
- El burro
- Satanás

El equipo debe actuar la historia dos veces. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Cuando el equipo actúe la historia la primera vez, presta atención al diálogo, al flujo, a la línea argumental y a la cronología de la historia.

El equipo debe actuar a Satanás manteniendo a la mujer doblada durante 18 años. Al mismo tiempo, el equipo puede actuar a un buey y a un burro atados solo durante algunas horas.

El equipo debe actuar al líder de la sinagoga de pie en una posición de superioridad moral, recordando a las personas que la ley de Dios que le fue dada a

Moisés después de que Jesús sanó a la mujer el día de descanso.

El equipo debe actuar a alguien que lleva al buey y al burro a tomar agua el día de descanso. Este puede ser el mismo actor que el líder de la sinagoga.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlo en ciertos puntos.

Actúen a Jesús enseñando en una sinagoga el día de descanso. Jesús llamó a una mujer al frente que había sido encorvada durante 18 años.

Detengan la actuación. Pregúntale la actriz que interpreta a la mujer: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "Avergonzada. No quiero que todos me miren", "Sorprendida. No puedo creer que Jesús quiera que esté en un lugar de honor" o "Conmovida. Me notó".

Reanuden la actuación.

Actúen a Jesús poniendo su mano sobre la mujer, y ella se pone erguida. Alaba a Dios.

Detengan la actuación. Pregúntale la actriz que interpreta a la mujer: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "¡Finalmente soy libre! El peso se ha ido. Ya puedo participar en mi comunidad", "¡Alegre! Quiero que todos sepan lo que Jesús hizo por mí" o "Asombrada. Jesús es mucho más poderoso que el que me tenía lisiada".

Pregúntenle al actor que interpreta al líder: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "¡Furioso! Jesús está alentando a las personas a romper nuestras reglas", "Necesito controlar a las personas. Jesús necesita ser corregido" o "Molesto. ¡Esa mujer podría haber esperado hasta mañana!". Reanuden la actuación.

Actúen al líder criticando a las personas en la sinagoga. Les dice, si quieren ser sanados, que no vengan el día de descanso. Jesús responde diciendo que son hipócritas, porque desatan sus animales para llevarlos al agua. Jesús dice que la mujer es más valiosa que esos animales. Los enemigos de Jesús se avergüenzan, pero las personas están felices por todas las cosas que Jesús está haciendo.

Detengan la actuación. Pregúntale al actor que interpreta a Jesús cómo se siente. Puede que escuchen cosas como: "Furioso. Se supone que deben preocuparse por las personas, pero solo les dificultan seguir la ley de Dios", "Compasivo. Me alegro de que la mujer sea libre" o "Con esperanza. Pronto completaré la ley de Dios para ellos".

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

LUCAS 13:10-17

Escuchen el texto una vez en la versión que les sea más fácil de entender.

Jesús está enseñando en una **sinagoga**, o un lugar judío de adoración, un sábado, el **día de descanso** y adoración de los judíos. Asegúrate de traducir "sinagoga" y "día de descanso" de la misma manera que en los pasajes anteriores. Ambos términos se encuentran en el glosario principal.

Deténganse y muestren una foto de una sinagoga si su equipo necesita una referencia.

En la sinagoga, hay una mujer que está **encorvada** por una enfermedad. Aquí, "encorvada" se refiere a que la mujer no puede mantenerse erguida porque su espalda estaba doblada o torcida. Un **espíritu maligno** es la causa de la enfermedad de la mujer. Asegúrense de traducir "espíritu" de la misma manera que antes. "Espíritu maligno" está en el glosario principal.

El **líder de la sinagoga** se enoja porque Jesús hizo una sanación el día de descanso. Cada sinagoga tenía uno o más líderes. Los líderes eran responsables de cuidar el edificio y organizar las actividades y los servicios de adoración. No eran sacerdotes y no hacían sacrificios en nombre de las personas.

Lucas llama a Jesús, **Señor**. Este título apunta a que Jesús era el que tenía la autoridad real de Dios para interpretar la ley de Dios. Asegúrense de traducir "Señor" de la misma manera que antes. "Señor" está en el glosario principal.

Jesús dice que Satanás mantuvo a la mujer atada durante 18 años. **Satanás** se refiere al jefe de todos los espíritus malignos y al enemigo de Dios y su pueblo. Asegúrense de traducir "viña" de la misma manera que antes. "Satanás" se encuentra en el glosario principal.

Jesús llama a la mujer **descendiente de Abraham**. Esta era otra forma de llamar al pueblo judío, ya que Abraham era su antepasado. Jesús estaba diciendo que Dios acepta a la mujer como parte de sus personas especiales.

Jesús llama al líder de la sinagoga y a quienes piensan como él **hipócritas**, o personas que esperan que los otros vivan de cierta manera, mientras ni ellos viven así. Traduzcan "hipócrita"

de la misma manera que en los pasajes anteriores. "Hipócrita" se encuentra en el glosario principal.

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen la versión de audio del pasaje en la traducción que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, volverán a relatar el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe relatar la siguiente parte del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse unos a otros en este paso. Pausen este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede usar objetos arbitrarios, movimientos o el guion gráfico para ayudarse a recordar el pasaje. Pausen este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que les haya gustado cómo un miembro del grupo relató una escena, pero que les haya gustado cómo otro relató otra escena. Pausen este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 13:18-21*Escucha y recuerda*

LUCAS 13:18-21

Escuchen Lucas 13:18-21 y reflexionen sobre su mensaje. Escuche el texto tres veces (de ser posible, en tres traducciones diferentes). Luego, en equipo, contesten las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTO

LUCAS 13:18-21

Escuchen el texto una vez en la versión que les sea más fácil de entender.

En la última historia, Jesús sanó a una mujer lisiada en una sinagoga, o un lugar judío de adoración, durante el día de descanso judío. Más adelante, el líder de la sinagoga criticó las enseñanzas de Jesús. Jesús confrontó al líder de la sinagoga y le dijo que haber sanado a la mujer el día de descanso no fue algo malo. Ahora, Jesús cuenta dos parábolas acerca del Reino de Dios.

Lucas no nos dice si Jesús contó las dos parábolas en la sinagoga o más tarde, después de haber sanado a la mujer encorvada. Del contenido, queda claro que las enseñanzas de Jesús acerca del Reino, o el gobierno de Dios en los corazones de las personas, están relacionadas con la sanación que realizó. Según los líderes religiosos, la sanación que realizó Jesús estuvo fuera de lugar porque sucedió en una sinagoga. La sanación no se hizo en un momento adecuado, porque era un día de descanso. Y según los líderes religiosos, la sanación de Jesús estaba dirigida al tipo equivocado de persona, ya que era una mujer marginada. Pero Jesús contrasta las creencias de los líderes religiosos al describir cómo es el Reino de Dios. No describe el Reino de Dios con imágenes de la realeza, sino que lo describe con imágenes de la vida cotidiana de la aldea.

La primera parábola de Jesús compara el Reino de Dios con una semilla de mostaza para mostrar cómo el Reino de Dios crece y se expande. Jesús comienza haciendo dos preguntas que significan lo mismo. Esta repetición pone énfasis en lo que está

a punto de decir e introduce un nuevo tema en sus enseñanzas. Para los judíos, la semilla de mostaza simbolizaba todo lo que era pequeño. Aunque la semilla era pequeña, cuando alguien la sembraba, se convertía en un árbol de tres metros de altura. Al igual que la semilla de mostaza, el Reino de Dios comienza como algo muy pequeño, pero con el tiempo crece hasta hacerse muy grande. El árbol crece tan alto que las aves voladoras pueden hacer nidos en sus ramas.

Deténganse y muestren a su equipo una foto de una semilla de mostaza y el árbol en el que se llega a convertir.

Jesús hace otra comparación al contar una segunda parábola. Jesús hace la misma pregunta que antes, "¿A qué otra cosa se parece el reino de Dios?", y no espera que la pregunta sea respondida. En cambio, da la respuesta al comparar el Reino de Dios con la levadura. En la parábola, una mujer está haciendo pan. Añade una pequeña cantidad de levadura, o una sustancia que se usa para hacer que la masa del pan se expanda y aumente, a una gran cantidad de harina. Los eruditos no saben cuánto exactamente es una "seah", mencionada en algunas versiones, en unidades de medición modernas. Lo que sí sabemos es que esto habría sido suficiente harina para que alguien horneara pan para alimentar a más de 100 personas. La levadura se extiende a través de la masa hasta que afecta toda la masa positivamente. Esto generalmente tomaba varias horas en suceder. De esta misma manera, el efecto de que Dios gobierne en las vidas de unas pocas personas se extiende a todo el mundo.

Deténganse y muestren a su equipo una foto de una mujer amasando levadura para hacer pan. Conversen en equipo. ¿Cómo hacen pan las personas en donde ustedes viven? Describan el proceso.

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

LUCAS 13:18-21

Escuchen el texto una vez en la versión que es más fácil de entender.

En esta sesión, ayudarás al equipo a visualizar esta historia. Ayudarás al grupo a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene dos escenas.

Primera escena: Jesús está enseñando. Compara el Reino de Dios con una semilla de mostaza. Un

jardinero siembra una semilla de mostaza. Con el tiempo, se convierte en un gran árbol y las aves anidan en él.

Segunda escena: Jesús compara el Reino de Dios con la levadura. Una mujer trabaja con una pequeña cantidad de levadura y una gran cantidad de harina. Hace el pan y es suficiente para alimentar a 100 personas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los discípulos
- Las personas que escuchan a Jesús
- El jardinero
- La mujer que procesa la masa

En esta sesión, pídele al grupo que haga un guion gráfico o un dibujo, o que use alguna especie de manipulativos (objetos que se pueden mover, como piedras, palos y juguetes de niños) para visualizar la historia y las acciones que contiene.

Es importante recordar que Jesús enseña las parábolas en el día de descanso judío, justo después de sanar a una mujer que tenía un estatus bajo. Esto no era algo que los líderes religiosos esperaban que hiciera.

Es importante recordar que Jesús está enseñando acerca de cómo el Reino de Dios es diferente de lo que las personas esperan que sea. Usa comparaciones que las personas comunes que vivían en las aldeas habrían reconocido.

Jesús pregunta: "¿A qué se parece el reino de Dios? ¿Cómo puedo ilustrarlo?"

Es importante recordar que Jesús comienza con una pregunta que no espera que la audiencia responda. En ambas parábolas, Jesús se hace una pregunta a sí mismo. Esto podría representarse como Jesús reflexionando.

Jesús compara el Reino de Dios con una semilla de mostaza. Un jardinero siembra una semilla de mostaza. Con el tiempo, se convierte en un gran árbol y las aves anidan en él. Luego, Jesús compara el Reino de Dios con la levadura. Una mujer trabaja con una pequeña cantidad de levadura y una gran cantidad de harina. Hace el pan y es suficiente para alimentar a 100 personas.

Es importante recordar que, anteriormente, Jesús había usado una comparación de levadura. La

última vez, Jesús se refirió a la levadura para referirse a la hipocresía de los líderes religiosos. Ahora, la usa como una buena comparación con el Reino de Dios.

Es importante recordar que ambas parábolas muestran cómo algo muy pequeño puede tener un gran impacto. Jesús usó estas dos historias para explicar cómo es el Reino de Dios: comenzará poco a poco, pero con el tiempo se volverá más grande de lo que cualquiera podría esperar.

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

LUCAS 13:18-21

Escuchen el texto una vez en la versión que es más fácil de entender.

En esta sesión, el equipo actuará la historia.

Esta historia tiene dos escenas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los discípulos
- Las personas que escuchan a Jesús
- El jardinero
- La mujer que procesa la masa

El equipo debe actuar la historia dos veces. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Cuando el equipo actúe la historia la primera vez, presta atención al diálogo, al flujo, a la línea argumental y a la cronología de la historia.

El equipo debe actuar a un jardinero que siembra la semilla de mostaza. El equipo puede usar accesorios como una rama o una escoba para mostrar cómo la semilla de mostaza se convirtió en un árbol y las aves hicieron nidos en sus ramas.

El equipo debe actuar a una mujer usando levadura para hacer pan. El equipo puede usar accesorios, como barro con pequeñas piedras o harina con tinte, para mostrar que la levadura ha afectado toda la masa.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlo en ciertos puntos.

Actúen a Jesús dando el ejemplo de la semilla de mostaza que se convierte en un árbol. **Detengan la actuación.** Pregúntele al actor que interpreta al jardinero: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "Me impresiona cómo esta pequeña semilla creció tanto", "Me alegra que la semilla no haya muerto, sino que haya crecido hasta hacerse un árbol saludable" o "En paz. Es hermoso ver las aves".

Reanuden la actuación.

Actúen a Jesús dando el ejemplo de la pequeña cantidad de levadura que afecta toda la masa.

Detengan la actuación. Pregúntenle a los actores que interpretan a la audiencia: "¿Cómo se sienten? Puede que escuchen cosas como: "Expectante. El Reino de Dios va a crecer", "¿Es esta la revolución que hemos estado esperando?" o "Me alegro de que Jesús use ejemplos que puedo entender".

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

LUCAS 13:18-21

Escuchen el texto una vez en la versión que sea más fácil de entender.

Jesús está enseñando y compara al **Reino de Dios** con dos cosas diferentes. "Reino de Dios" se refiere a Dios gobernando en los corazones de las personas de una nueva manera. Asegúrense de traducir "Reino de Dios" de la misma manera que antes. "Reino de Dios" se encuentra en el glosario principal.

Jesús compara el Reino de Dios con una **semilla de mostaza**. Los judíos consideraban que la semilla de mostaza era un símbolo de pequeñez.

Deténganse y muestren a su equipo una foto de una semilla de mostaza y compárenla con lo que se llega a convertir, si aún no lo han hecho.

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen la versión de audio del pasaje en la traducción que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, volverán a relatar el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como

cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe relatar la siguiente parte del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse unos a otros en este paso. Pausen este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede usar objetos arbitrarios, movimientos o el guion gráfico para ayudarse a recordar el pasaje. Pausen este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que les haya gustado cómo un miembro del grupo relató una escena, pero que les haya gustado cómo otro relató otra escena. Pausen este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 13:22-30

Escucha y recuerda

LUCAS 13:22-30

Escuchen Lucas 13:22-30 y reflexionen sobre su mensaje. Escuche el texto tres veces (de ser posible, en tres traducciones diferentes). Luego, en equipo, contesten las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTO

LUCAS 13:22-30

Escuchen el texto una vez en la versión que es más fácil de entender.

Anteriormente, Jesús sanó a una mujer encorvada y, luego, enseñó acerca de cómo era el Reino de Dios. En esta historia, Jesús y sus discípulos continúan su viaje hacia Jerusalén, donde sabe que morirá. En el camino, Jesús se detiene en aldeas y le enseña a las personas. Alguien le pregunta si solo unas pocas personas serán salvas.

Jesús y sus discípulos viajan a través de aldeas en su camino a Jerusalén. Jesús se detenía en cada una para compartir sus enseñanzas con sus habitantes. En una ocasión, una persona le pregunta a Jesús: "Señor, ¿solo unos pocos se salvarán?". Aquí, salvarse se refiere al rescate o a la liberación del castigo de Dios por el pecado, o la desobediencia a Dios. Lucas no nos dice quién es esta persona, lo que implica que la respuesta de Jesús es para todos.

Jesús responde, no al hablar de las pocas personas que serán salvas, sino de las muchas personas que no lo serán. Jesús compara el Reino de Dios, o Dios gobernando en los corazones de las personas, con una casa con una puerta estrecha. Tanto el Reino de Dios como una puerta estrecha son de difícil acceso.

Deténganse y muestren una foto de la puerta principal de un hogar judío. Conversen en equipo: ¿Cómo son las entradas de los hogares en su cultura? ¿Cómo anuncia alguien su llegada? ¿Cuántas personas pueden entrar a una casa al mismo tiempo?

Jesús dice que las personas deben luchar o trabajar duro para entrar en el Reino de Dios. Esto no significa que las personas puedan entrar al Reino de Dios con tan solo hacer buenas obras. Jesús explica que muchas personas querrán entrar al Reino de Dios, pero no podrán hacerlo porque la puerta está cerrada. El dueño de la casa cerró la puerta. Él es el único que puede abrir la puerta y dar permiso a las personas para entrar. Jesús dice que, una vez que el dueño se levante y cierre la puerta, nadie podrá entrar. Jesús está urgiendo a las personas a esforzarse por obedecer a Dios ahora para que puedan entrar en el Reino de Dios en el futuro.

Las personas que tratan de entrar por la puerta después de que el propietario la cierra, se quedan afuera, de pie, tocando la puerta y gritando. En el tiempo de Jesús, las personas tocaban una puerta para pedir que se les dejara entrar. El dueño responde diciendo que no sabe a qué familia pertenecen las personas que están afuera. Esto implica que no tenía una relación con ellos. El dueño no se estaba refiriendo al lugar de donde venían las personas. Las personas que están afuera querían que el dueño dijera que las conocía. Tratan de probar esto al decir que han comido juntos. En la cultura judía, esto era una señal de amistad. También dicen que ha enseñado en las ciudades en las que vivieron.

Deténganse y conversen en equipo. ¿Cómo prueban las personas que conocen a alguien en su cultura? ¿Qué tipo de experiencias compartidas crean confianza en el lugar donde viven?

Otras personas querían entrar porque escucharon las enseñanzas de Jesús. Sin embargo, no se les permitirá entrar. El dueño le dirá a las personas que están afuera que, en realidad, no las conoce. El dueño rechaza a las personas que están afuera y les pide que se vayan. Las llama "malhechoras", o personas que suelen hacer el mal.

Luego, Jesús pasa de contar la historia del propietario de la casa a hablar directamente acerca del Reino de Dios. Jesús habla de dos grupos de personas: aquellas que son parte del Reino de Dios y aquellas que estarán en un lugar de castigo afuera del Reino de Dios. Las personas que están fuera del Reino de Dios llorarán y rechinarán los dientes como una expresión de ira, amargura y resentimiento.

Deténganse y conversen en equipo. ¿Cómo expresan las personas ira, amargura o

resentimiento en su cultura? Describan su lenguaje corporal.

Jesús dice que, en el futuro, las personas que están fuera del Reino de Dios verán a sus antepasados y a los profetas, o mensajeros de Dios, quienes creyeron en Dios y lo obedecieron, en el Reino de Dios. No podrán unirse a sus antepasados Abraham, Jacob e Isaac, ni a los profetas, los mensajeros de Dios, que habían muerto. En cambio, serán echados del Reino de Dios porque no creyeron en Jesús. "Ser echado fuera" se refiere a ser excluido o desterrado.

Los judíos creían que cuando llegara el Salvador prometido, habría una gran fiesta. Jesús usa este ejemplo para decir que las personas vendrán de todas las direcciones, incluidos los no judíos, a inclinarse a la mesa. Esto se refiere a ser parte del banquete en el Reino de Dios. Luego, Jesús dice algo inesperado. Jesús dice que Dios considerará a algunas personas que los judíos no honraron ni consideraron importantes como muy importantes en su Reino. Esto habría incluido a gentiles, o no judíos. Jesús también dice que lo contrario es cierto: Aquellas personas que tienen un alto estatus en la Tierra tendrán un bajo estatus en el Reino de Dios.

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

LUCAS 13:22-30

Escuchen el texto una vez en la versión que es más fácil de entender.

En esta sesión, ayudarás al equipo a visualizar esta historia. Ayudarás al grupo a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene dos escenas.

Primera escena: Jesús está enseñando en ciudades en su camino a Jerusalén. Alguien le pregunta a Jesús si solo unos pocos se salvarán.

Segunda escena: Jesús le dice a la multitud que se esfuerce para entrar por la puerta estrecha del Reino de Dios. Jesús le dice lo que sucederá si no puede entrar en el Reino de Dios. Jesús habla de aquellos que no lograron entrar por la puerta estrecha.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los discípulos
- La audiencia
- La persona que pregunta a Jesús
- El dueño de la casa
- Las personas que están adentro
- Las personas que están afuera
- Abraham
- Isaac
- Jacob
- Gentiles de muchos lugares

En esta sesión, pídele al grupo que haga un guion gráfico o un dibujo, o que use alguna especie de manipulativos (objetos que se pueden mover, como piedras, palos y juguetes de niños) para visualizar la historia y las acciones que contiene.

Alguien le pregunta a Jesús, mientras está enseñando, quién se salvará. Jesús responde mediante una parábola acerca del dueño de una casa y una puerta estrecha.

Es importante recordar que la idea de una puerta le da control al dueño sobre cuándo abrirla o cerrarla.

Es importante recordar que pasar por la puerta estrecha implica una decisión de estar cerca del dueño, de seguirlo.

Muchas personas tratan de entrar por la puerta, pero no pueden porque el dueño de la casa la ha cerrado. Cuando tratan de hacer que el dueño las reconozca, no lo hace. Él mantiene la puerta cerrada y les dice que se vayan. Se entristecen porque ven a sus antepasados en la fiesta del Reino de Dios con los no judíos y no pueden asistir.

Es importante recordar que, para los judíos, el banquete con Abraham, Isaac y Jacob era algo que desearían cuando fueran parte del Reino de Dios.

Recuerden que, cuando Jesús se refiere a personas que vienen del este, oeste, sur y norte, quiere decir que vienen de todas partes de la Tierra, de toda nación. Cuando estén en el Reino de Dios, se sentarán a la mesa.

Es importante recordar que, para los judíos, era ofensivo compartir una comida con gentiles, o no judíos.

Es importante recordar que Jesús dice, "Y tomen en cuenta lo siguiente", para decirle a sus oyentes que escuchen cuidadosamente. Jesús estaba enfatizando que iba a decir algo inesperado. Jesús les dice que, en el Reino de Dios, el orden de importancia será el opuesto de lo que es en la Tierra.

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

LUCAS 13:22-30

Escuchen el texto una vez en la versión que es más fácil de entender.

En esta sesión, el equipo actuará la historia.

Esta historia tiene dos escenas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los discípulos
- La audiencia
- La persona que pregunta a Jesús
- El dueño de la casa
- Las personas que están adentro
- Las personas que están afuera
- Abraham
- Isaac
- Jacob
- Gentiles de muchos lugares

El equipo debe actuar la historia dos veces. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Cuando el equipo actúe la historia la primera vez, presta atención al diálogo, al flujo, a la línea argumental y a la cronología de la historia.

El equipo debe iniciar la actuación mostrando al dueño de la casa comiendo y bebiendo con algunas personas. Le dan la espalda a Jesús mientras cuenta la parábola. Más tarde, el dueño de la casa sale a la calle a enseñarle a las personas. Cuando regresa a su casa, algunas personas se vuelven y siguen al dueño, pero otras no. El dueño espera un tiempo, pero luego cierra la puerta.

El equipo debe actuar a personas tratando de pasar por una puerta estrecha.

El equipo debe actuar al dueño de la casa cerrando la puerta después de un tiempo. Las personas que quedan afuera están tristes y enojadas. Miran dentro de la casa, hacia una mesa en la que Abraham, Isaac y Jacob están comiendo con el dueño.

El equipo debe mostrar a personas que vienen de todas partes del mundo para sentarse a la mesa.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlo en ciertos puntos.

Actúen a Jesús y a sus discípulos pasando por pueblos, enseñando, en su camino hacia Jerusalén. Alguien en una de las ciudades le pregunta a Jesús si solo unos pocos se salvarán.

Detengan la actuación. Pregúntenle a los actores que interpretan a los discípulos: "¿Cómo se sienten? Puede que escuchen cosas como: "Me siento seguro. Somos parte de esos pocos", "Confundido; pensé que Jesús había venido a salvar a todos en Israel" o "¿Cómo responderá Jesús a esta pregunta? Siempre responde de manera inesperada". Reanuden la actuación.

Jesús le dice a todos los que lo escuchan que se esfuercen por pasar la puerta estrecha. Dice que muchas personas tratarán de entrar, pero no podrán hacerlo. Jesús dice: "Cuando el señor de la casa haya cerrado la puerta, será demasiado tarde. Ustedes quedarán afuera llamando y rogando: '¡Señor, ábrenos la puerta!', pero él contestará: 'No los conozco ni sé de dónde vienen'. Entonces ustedes dirán: 'Pero comimos y bebimos contigo, y enseñaste en nuestras calles'. Entonces él responderá: 'Les digo que no sé quiénes son ni de dónde vienen. Aléjense de mí, todos ustedes que hacen maldad'".

Detengan la actuación. Pregúntenle a los actores que interpretan a la audiencia: "¿Cómo se sienten? Puede que escuchen cosas como: "Pensé que lo único que debía hacer era estar con Jesús", "Preocupado. No sabía que entrar en el Reino de Dios iba a ser tan difícil" o "Enojados. Somos el pueblo de Dios. ¿Cómo puede Jesús decir que Dios no nos reconocerá?". Reanuden la actuación.

Jesús sigue enseñando. Dice: "Habrà llanto y rechinar de dientes, porque verán a Abraham y a Isaac y a Jacob junto con todos los profetas en el reino de Dios, pero ustedes serán echados fuera. Y vendrán personas de todas partes del mundo-del oriente y del occidente, del norte y del sur- para

ocupar sus lugares en el reino de Dios. Y tomen en cuenta lo siguiente: algunos que ahora parecen menos importantes en ese día serán los más importantes, y algunos que ahora son los más importantes en ese día serán los menos importantes".

Detengan la actuación. Pregúntenle a los actores que interpretan a los que están afuera "¿Cómo se sienten? Puede que escuches cosas como: "Frustrados. ¿Por qué se le permite entrar a personas que no son descendientes de Abraham?", "Hice lo mejor que pude para ser el primero; ¿por qué debería ser el último?" o "Triste; ojalá no solo hubiera escuchado a Jesús, sino que también hubiera obedecido sus palabras".

Pregúntenle a los actores que interpretan a los gentiles: "¿Cómo se sienten? Puede que escuches cosas como: "Feliz. Nunca imaginé llegar a ser parte de un banquete como este", "Me alegro de que el dueño de la casa me haya abierto la puerta para que yo pudiera asistir" o "¿Por qué tantos de sus propios miembros no hicieron lo que dijo?".

Pregúntenle al actor que interpreta a Abraham: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "Triste. Si tan solo todos mis descendientes hubieran tenido fe en el Salvador prometido de Dios...", "Dios es fiel. Continúa cumpliendo su promesa al llevarme a mí y a muchos otros a la verdadera tierra prometida" o "Lleno de humildad. Dios pudo dar a su hijo de una manera que jamás habría imaginado".

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

LUCAS 13:22-30

Escuchen el texto una vez en la versión que sea más fácil de entender.

Jesús y sus discípulos, o seguidores, van camino a **Jerusalén**, o la capital religiosa de los judíos. "Jerusalén" está en el glosario principal.

Mientras Jesús está enseñando en una ciudad, alguien le pregunta: "**Señor**, ¿solo unos pocos se **salvarán**?". Aquí, "Señor" es un título respetuoso que significa lo mismo que "maestro". "Salvado" significa ser rescatado del castigo de Dios por los pecados, o desobediencia hacia Dios. Asegúrate de traducir "Señor" y "salvación" de la misma manera que lo has hecho antes. "Señor" y "salvación" se encuentran en el glosario principal.

En la historia de Jesús acerca del dueño de la casa, el dueño llama a las personas que están afuera como **malhechores** y les dice que se vayan. Los que "hacen maldad" se refiere a aquellos que habitualmente se comportan de manera incorrecta. "Maldad" está en el glosario principal.

Jesús dice que las personas que son expulsadas verán a sus antepasados y a los mensajeros de Dios, los **profetas**, en el **Reino de Dios**, el lugar donde Dios gobierna. No podrán unirse a ellos. Asegúrense de traducir "profetas" y "Reino de Dios" de la misma manera que en los pasajes anteriores. Ambos términos se encuentran en el glosario principal.

Jesús dice que personas vendrían de todas las direcciones, **del oriente y del occidente, del norte y del sur**, para ser parte del banquete en el Reino de Dios. Jesús se refiere a que las personas no solo vendrán de Israel, sino de todas partes del mundo.

Deténganse y conversen en equipo. ¿Cómo hablan las personas acerca de las direcciones en su cultura? Asegúrense de que su traducción muestre que personas vendrán de todas partes del mundo.

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen la versión de audio del pasaje en la traducción que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, volverán a relatar el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe relatar la siguiente parte del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse unos a otros en este paso. Pausen este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede usar objetos arbitrarios, movimientos o el guion gráfico para ayudarse a recordar el pasaje. Pausen este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que les haya gustado cómo un miembro del grupo relató una escena, pero que les haya gustado cómo otro relató otra escena. Pausen este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 13:31-35

Escucha y recuerda

LUCAS 13:31-35

Escuchen Lucas 13:31-35 y reflexionen sobre su mensaje. Escuche el texto tres veces (de ser posible, en tres traducciones diferentes). Luego, en equipo, contesten las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTO

LUCAS 13:31-35

Escuchen el texto una vez en la versión que es más fácil de entender.

En la última historia, Jesús y sus discípulos iban camino a Jerusalén. Jesús se detuvo y enseñó en diferentes aldeas en el camino. En un lugar, Jesús respondió la pregunta de alguien acerca de quién se salvaría. Poco después, algunos líderes religiosos le advirtieron a Jesús que se fuera porque Herodes quería matarlo.

Jesús está con sus discípulos, o seguidores más cercanos, enseñando a las personas en una ciudad en el camino a Jerusalén. Justo después de que Jesús enseñara que el Reino de Dios era como un hogar con una puerta estrecha, algunos fariseos, o líderes religiosos, le dijeron a Jesús que debía irse. Le dicen a Jesús que Herodes, el gobernador de Galilea, quiere matarlo. Recordarán, de un pasaje anterior, que Herodes Antipas fue el mismo gobernante que mató a Juan el Bautista al cortarle la cabeza. Los fariseos dicen esto como una advertencia educada y no como un mandato. No sabemos si estos fariseos fueron sinceros al advertir a Jesús, o si simplemente querían que se fuera.

Deténganse y conversen en equipo. En su cultura, ¿cómo le dicen las personas cortésmente a los demás que abandonen su comunidad?

Jesús responde dando a los fariseos un mensaje para Herodes. Jesús compara a Herodes con un zorro. Aunque Jesús usó un ejemplo de zorro antes, esta comparación con un zorro tiene un significado diferente. Jesús podría estar diciendo que Herodes era astuto o destructivo, como un zorro.

Deténganse y muestren a su equipo una foto de un zorro. Conversen en equipo: ¿Cómo se comparan las personas con los animales en su cultura? ¿Qué animal en su cultura se describe como astuto?

Jesús quiere que los fariseos le digan a Herodes que va a continuar su ministerio por un corto tiempo antes de terminar. Jesús se refiere a que continuará sanando y echando fuera a los espíritus malignos de las personas. Cuando Jesús dice "hoy y mañana", no se refiere literalmente a dos días más. En cambio, se refiere a un corto período de tiempo. Al final de ese tiempo, Jesús "cumpliría con su propósito". Lo más probable es que Jesús se estuviera refiriendo a su muerte en Jerusalén. Morir en la cruz sería el acto final de Jesús para salvar a las personas de su desobediencia hacia Dios.

Jesús pone énfasis al repetir que debe seguir viajando hacia Jerusalén para lograr el propósito para el que Dios lo envió. Era el plan de Dios que Jesús muriera en Jerusalén. Jesús dice que Jerusalén es el lugar donde mueren los profetas, o mensajeros de Dios. Esto era irónico, o lo opuesto de lo que se esperaba, porque Jerusalén era vista como un lugar santo, o un lugar apartado para Dios. El templo, el principal lugar judío de adoración, estaba ubicado en Jerusalén. Sin embargo, tantos profetas fueron asesinados en Jerusalén que se conocía como el lugar donde morían los profetas.

Jesús estaba implicando que era un profeta y que las personas en Jerusalén lo matarían.

Deténganse y conversen en equipo. En su área, ¿qué lugares se consideran santos, o apartados para Dios? ¿Qué cosas esperan que sucedan, o no sucedan, las personas en los lugares santos de su área?

Luego, Jesús le habla con gran dolor a la ciudad de Jerusalén, como si fuera una persona. Jesús dice: "¡Oh, Jerusalén, Jerusalén!". La repetición del nombre de la ciudad expresa dolor y desaprobación.

Deténganse y conversen en equipo. ¿Cómo se lamentan, o hablan con dolor, las personas en su cultura?

En los Evangelios de Mateo y Marcos, Jesús dice las mismas palabras, pero Jesús estaba en el templo cuando las dijo. Es posible que Jesús haya dicho lo mismo más de una vez. Jesús le habla a las personas de Jerusalén y las describe como personas que matan a los profetas enviados por Dios. Los líderes religiosos judíos generalmente mataban a criminales al arrojarles piedras hasta que murieran. Cuando Jesús dice que quiere "juntar a sus hijos", se está refiriendo a las personas de Jerusalén. Jesús usa una comparación de una gallina con sus pollos para decir que quería proteger a las personas de Jerusalén del peligro y del juicio. A diferencia de un zorro, una gallina quiere proteger, no destruir. Pero las personas de Jerusalén se negaron a dejar que Jesús las protegiera. No confiaron en Jesús como el Salvador prometido. Debido a eso, no recibirían la protección de Jesús del juicio futuro de Dios.

Deténganse y muestren una foto de una gallina con sus pollos bajo sus alas.

Jesús profetiza al hablar de lo que sucederá en el futuro. Dice: "Tu casa está abandonada. Y no volverás a verme hasta que digas: 'Bendiciones al que viene en el nombre del Señor'". Como resultado de no aceptar a Jesús como el Salvador prometido, Dios abandonaría a las personas de Jerusalén y el templo que está en ella. Dios ya no las protegería. La mayoría de los eruditos sienten que esto es lo que sucedió cuando los romanos destruyeron a Jerusalén, unos 40 años después de que Jesús murió.

Jesús dice que las personas no lo volverán a ver hasta que le den la bienvenida. Esto podría referirse a cuando Jesús entra en Jerusalén, cuando Jesús regresa a la Tierra desde el cielo o cuando los

judíos aceptan a Jesús como el Salvador prometido. Jesús predice lo que dirán al citar las Escrituras del libro de los Salmos. Jesús dice: "Bendiciones al que viene en el nombre del Señor". La cita expresa alabanza a Jesús como el Salvador prometido a quien Dios bendijo o mostró su favor. "El que viene en el nombre del Señor" era un título que los judíos usaban para referirse al Salvador prometido. Se refiere a quien viene como representante del Señor. "Señor" se refiere al nombre personal de Dios, "Yahvé". Jesús sabía que, cuando entrara en Jerusalén, en el futuro, las personas gritarían alabanzas por todos los milagros que Dios había hecho a través de él. Pero, eventualmente, asesinarían a Jesús, tal como mataron a los profetas.

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

LUCAS 13:31-35

Escuchen el texto una vez en la versión que es más fácil de entender.

En esta sesión, ayudarás al equipo a visualizar esta historia. Ayudarás al grupo a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene dos escenas.

Primera escena: Los fariseos le dicen a Jesús que se vaya porque Herodes quiere matarlo. Jesús le da a los fariseos un mensaje para Herodes. Jesús dice que continuará su ministerio por un poco más de tiempo antes de morir. Al igual que los profetas que vinieron antes que él, Jesús dice que no lo matarán en ningún otro lugar que no sea Jerusalén.

Segunda escena: Jesús está triste por Jerusalén porque las personas que vivían allí mataron a los profetas. Jesús dice que, pronto, las personas no lo volverán a ver hasta que digan: "Bendiciones al que viene en el nombre del Señor".

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los discípulos
- Los fariseos
- Los profetas asesinados
- Las personas de Jerusalén
- Las gallinas
- Los pollos

En esta sesión, pídele al grupo que haga un guion gráfico o un dibujo, o que use alguna especie de manipulativos (objetos que se pueden mover, como piedras, palos y juguetes de niños) para visualizar la historia y las acciones que contiene.

Es importante recordar que Jesús está viajando hacia Jerusalén.

Es importante recordar que los fariseos le dicen a Jesús que se vaya; le dicen que Herodes quiere matarlo. Jesús responde diciendo que seguirá haciendo su trabajo.

Es importante recordar que, cuando Jesús dice "zorro", se está refiriendo a Herodes.

También debemos recordar que Jesús dice "hoy, mañana y pasado mañana" para hacer saber que seguirá haciendo señales y milagros durante un corto tiempo.

Amerita resaltar que Jesús le está recordando a los fariseos que sus antepasados mataron a los profetas, o mensajeros de Dios, en Jerusalén, la ciudad santa donde los judíos adoraban a Dios. Cuando Jesús dice, "¿no se debe matar a un profeta de Dios en un lugar que no sea Jerusalén!", está siendo irónico o exagerando que Jerusalén era una ciudad conocida por perseguir a los profetas. Jesús está diciendo que seguirá los mismos pasos que los profetas. Las amenazas de Herodes no importaban.

Deténganse y conversen en equipo. ¿Qué palabras o frases usan en su idioma para expresar exageración o ironía?

Es importante recordar que Jesús está hablando con Jerusalén como si hablara con una persona. Jesús habla de Jerusalén como si la ciudad pudiera matar personas. Además, se refiere a Jerusalén como si tuviera la capacidad de no dejar que Jesús proteja a las personas de Jerusalén.

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

LUCAS 13:31-35

Escuche el texto una vez más en la versión que le sea más fácil de entender.

En esta sesión, el equipo actuará la historia.

Esta historia tiene dos escenas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los discípulos
- Los fariseos
- Los profetas asesinados
- Las personas de Jerusalén
- Las gallinas
- Los pollos

El equipo debe actuar la historia dos veces. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Cuando el equipo actúe la historia la primera vez, presta atención al diálogo, al flujo, a la línea argumental y a la cronología de la historia.

El equipo debe actuar a los fariseos diciéndole a Jesús que se vaya.

También debe actuar a algunos profetas y mensajeros siendo asesinados por piedras en Jerusalén a la vez que Jesús describe esas acciones.

El equipo debe actuar a Jesús lamentándose, o diciendo con una voz triste: "¡Oh Jerusalén, Jerusalén (...)!".

Interpreten a una gallina tratando de reunir a sus pollos bajo sus alas y a los pollos rechazándola al huir.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlo en ciertos puntos.

Actúen a los fariseos diciéndole a Jesús que se vaya porque Herodes quiere matarlo. Jesús responde diciendo que continuará haciendo milagros porque un profeta no puede morir lejos de Jerusalén. Tristemente, Jesús dice que Jerusalén es una ciudad que mata a los mensajeros de Dios y apedrea a aquellos que son enviados a Jerusalén.

Detengan la actuación. Pregúntenle a los actores que interpretan a los fariseos: "¿Cómo se sienten?

Puede que escuches cosas como: "Confundido. ¿Por qué se siente tan seguro?", "Enojado; mi intención era que se fuera rápidamente" u "Ofendido. Sé que nuestros antepasados mataron a algunos profetas, pero no somos como ellos".

Pregúntale al actor que interpreta a Jesús cómo se siente. Puede que escuches cosas como: "Con el corazón roto. Mi pueblo sigue rechazando el mensaje y a los mensajeros de Dios", "Agobiado. Sé que mi muerte se aproxima" o "No tengo miedo. Sé que mi Padre está en control". Reanuden la actuación.

Actúen a Jesús diciendo que ha estado tratando de reunir a las personas de Jerusalén como una gallina que intenta reunir a sus polluelos. Jesús les dice que no quisieron. Finalmente, Jesús dice que no lo verán hasta que digan: "Bendiciones al que viene en el nombre del Señor".

Detengan la actuación. Pregúntenle a los actores que interpretan a los discípulos: "¿Cómo se sienten? Puede que escuches cosas como: "Confundido. ¿Por qué Jesús está hablando de morir?", "Triste; recuerdo cómo Jesús fue rechazado en diferentes ocasiones" o "Animado; llegará un momento en que las personas dirán: 'Bendiciones al que viene en el nombre del Señor'".

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

LUCAS 13:31-35

Escuchen el texto una vez en la versión que sea más fácil de entender.

Después de que Jesús enseñara a un grupo de personas, algunos **fariseos**, o líderes religiosos le advierten que Herodes quiere matarlo. Asegúrense de traducir "fariseo" de la misma manera que antes. "Fariseo" se encuentra en el glosario principal.

Jesús les dice que continuará sanando a las personas y echando fuera **demonios**, o espíritus malignos, de las personas. Asegúrense de traducir "demonio" de la misma manera que en los pasajes anteriores. "Demonios" se encuentra en el glosario principal. Jesús dice que hará esto hasta que llegue **a Jerusalén**, o la capital religiosa judía, donde sabía que moriría. "Jerusalén" está en el glosario principal.

Jesús dice que Jerusalén es la ciudad donde las personas asesinan **a los profetas**, o mensajeros de Dios. Asegúrense de traducir "profeta" de la misma

manera que antes. "Profeta" se encuentra en el glosario principal.

Jesús dice que las personas no lo volverán a ver hasta el momento en que le den la bienvenida. Le darán la bienvenida al decir que es **bendecido**, o favorecido por Dios. Asegúrense de traducir "bendita" de la misma manera que antes. "Bendecidos" está en el glosario principal. "El que viene en el nombre del **Señor**" es un título que se refiere al Salvador prometido. Aquí, "Señor" se refiere a Dios mismo, ya que los judíos no usaron el nombre real de Dios, "Yahvé", por respeto. Asegúrense de traducir "Señor" de la misma manera que antes. "Señor" está en el glosario principal.

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen la versión de audio del pasaje en la traducción que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, volverán a relatar el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe relatar la siguiente parte del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse unos a otros en este paso. Pausen este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede usar objetos arbitrarios, movimientos o el guion gráfico para ayudarse a recordar el pasaje. Pausen este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que les haya gustado cómo un miembro del grupo relató una escena, pero que les haya gustado cómo otro relató otra escena. Pausen este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 14:1-14

Escucha y recuerda

LUCAS 14:1-14

Escuchen Lucas 14:1-14 y reflexionen sobre su mensaje. Escuche el texto tres veces (de ser posible, en tres traducciones diferentes). Luego, en equipo, contesten las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTO

LUCAS 14:1-14

Escuchen el texto una vez en la versión que es más fácil de entender.

Jesús y sus discípulos continúan su viaje a Jerusalén. En la última historia, los líderes religiosos le advirtieron a Jesús que Herodes quería matarlo. Jesús dijo que iba a seguir sanando a las personas hasta que llegara su momento de morir en Jerusalén. Ahora, Jesús come en la casa de un líder religioso un sábado, el día de descanso judío.

En su camino a Jerusalén, Jesús, probablemente, mantuvo su hábito de enseñar en el día de descanso. Era costumbre que los judíos comieran juntos después de un servicio en la sinagoga. Un fariseo importante, un líder religioso, invita a Jesús a su casa. Compartir una comida juntos en la cultura judía era importante y reflejaba el estatus social del anfitrión y de los invitados. El fariseo que invitó a Jesús era importante porque era el líder de otros fariseos. El fariseo solo invitaría a personas del mismo estatus social o más alto que él; por lo tanto, no sabemos por qué los fariseos permitieron

que un hombre enfermo estuviera en esa comida. En los pasajes anteriores, Lucas suele representar la mesa como un escenario para que Jesús incluya a personas de menor estatus social, que eran las personas incorrectas, según los líderes religiosos.

Deténganse y conversen en equipo. ¿A qué tipo de eventos no pueden asistir algunas personas en su cultura porque no son lo suficientemente ricas o porque provienen de un estatus social bajo?

La última vez que Jesús habló con los líderes religiosos, los dejó enojados y conspirando para encontrar maneras de acusarlo de hacer maldades. Lucas nos recuerda esta hostilidad al decir que los líderes religiosos estaban observando a Jesús cuidadosamente. Delante de Jesús, hay un hombre que está sufriendo de hidropesía, o hinchazón anormal de agua en los brazos y las piernas. Jesús le pregunta a todos los fariseos y expertos en la ley que están presentes qué dice la ley de Dios acerca de sanar a alguien en el día de descanso. Jesús no está pidiendo información, pero quiere que den sus opiniones públicamente. Pero los líderes religiosos no responden, probablemente por miedo a ser criticados por cualquier respuesta que dieran. Jesús toca al hombre, lo sana y le da permiso para irse a su casa.

Jesús usa su sanidad para enseñar acerca del día de descanso. Jesús hace una pregunta para implicar que los líderes religiosos ayudarían a su hijo u buey si cayeran en un pozo en el día de descanso. Un buey puede referirse a cualquier animal similar a una vaca. Un pozo es un agujero profundo que las personas cavan para obtener agua del suelo. Si alguien se caía en uno, no podía salir solo. Alguien tendría que ayudarlo inmediatamente, y no esperar al día siguiente, ya que la persona o el animal podría ahogarse.

Deténganse y muestren a su equipo una foto de un pozo y un buey.

Los líderes religiosos permanecen callados porque no querían que las personas pensaran que estaban de acuerdo con Jesús. No querían admitir que Jesús tenía razón al sanar al hombre. Al quedarse en silencio, los líderes religiosos prueban que Jesús es un maestro autoritario. Los líderes religiosos no pueden discutir con Jesús. Mientras se encontraba en la casa del fariseo, Jesús nota cómo los invitados llegan y deciden dónde sentarse. Todos querían sentarse en los asientos de honor, o los asientos donde se sentaban las personas más importantes.

Deténganse y conversen en equipo. En su cultura, ¿cómo eligen las personas dónde sentarse cuando

se les invita a comer a la casa de alguien? ¿Cómo es la disposición de los asientos y por qué es así?

Jesús aconseja a los invitados al contar una parábola, o una breve historia. El contexto de la historia es una fiesta de bodas judía. Las familias celebraban con festines, como eventos formales, donde los invitados se sentaban en función de su grado de importancia. El invitado más importante se sienta más cerca del anfitrión. Jesús quiere que sus oyentes piensen en lo que harían si alguien los invitara a este tipo de festín. Jesús dice que, si una persona elige un lugar de honor para sí misma, el anfitrión que la invitó podría hacerla ceder su asiento por alguien más importante. El anfitrión estaría avergonzando públicamente al invitado, y tendría que sentarse en el peor asiento, o el asiento más alejado del anfitrión. En cambio, deben elegir el asiento menos importante para que, cuando el anfitrión los vea, los llame "amigos" y les diga que se muevan a un asiento más importante. Todos los otros invitados verían como el anfitrión los honra. Jesús usa este ejemplo para enseñar que todos los que se honran a sí mismos serán avergonzados. Por otro lado, quienes se humillan y, voluntariamente, toman un lugar de bajo estatus, serán honrados por Dios.

Deténganse y conversen en equipo. ¿Qué tipo de cosas determinan el estatus social de una persona en su cultura? ¿Cómo podría una persona bajar su estatus social?

Jesús le dice a su anfitrión, o el fariseo que lo invitó, que no solo debe invitar a la familia y a los vecinos ricos a su casa para comer. Muchas veces, los anfitriones solo invitaban a personas que sabían que las invitarían a sus propios hogares a comer. Al aceptar una invitación, un invitado sabía que estaba en deuda con el anfitrión. Jesús dice que si solo invitan a aquellos que son ricos, comer en las casas de otras personas será su única recompensa. En cambio, Jesús dice que deben invitar a los pobres, los lisiados, los ciegos y los cojos, o aquellos que no pueden caminar correctamente. Estas eran personas que eran demasiado pobres o demasiado débiles para invitar a los líderes religiosos a sus propias cenas. Jesús dice que Dios los bendecirá o recompensará por incluir a los pobres. La resurrección de los justos se refiere a un momento en el futuro en el que Dios hará que todas las personas justas, o aquellas que son correctas ante los ojos de Dios, vuelvan a vivir.

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

LUCAS 14:1-14

Escuchen el texto una vez en la versión que es más fácil de entender.

En esta sesión, ayudará al equipo a visualizar esta historia. Usted ayudará al grupo a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene tres escenas.

Primera escena: Jesús está enseñando en el día de descanso. Un fariseo importante invitó a Jesús a comer en su casa. Jesús está rodeado de líderes religiosos y un hombre enfermo. Jesús pregunta si es legal sanar en el día de descanso. Los líderes religiosos no responden. Jesús sana al hombre y les enseña acerca de hacer sanaciones los días de descanso; usa un pozo como ejemplo.

Segunda escena: Jesús ve a los invitados elegir sus asientos. Cuenta una parábola acerca de un banquete de bodas para enseñarles humildad.

Tercera escena: Jesús da consejos al anfitrión y le dice que debe invitar a los pobres a su banquete, aunque no puedan pagarle de vuelta.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los discípulos
- El anfitrión (fariseo)
- La persona con hidropesía
- Los invitados (otros fariseos y expertos en la ley)

En esta sesión, pídele al grupo que haga un guion gráfico o un dibujo, o que use alguna especie de manipulativos (objetos que se pueden mover, como piedras, palos y juguetes de niños) para visualizar la historia y las acciones que contiene.

Es importante recordar que Jesús ha estado enseñando y haciendo milagros durante el día de descanso.

Es importante recordar que un hombre enfermo está sentado justo frente a Jesús durante la comida. No sabemos cómo entró a la casa del fariseo porque su presencia habría hecho inmundos a los líderes religiosos.

Es importante recordar que Jesús sabe lo que los líderes religiosos están pensando. Jesús responde a su actitud hacia él al preguntar si es legal sanar en el día de descanso. Jesús usa un ejemplo de ellos

trabajando para sacar a un buey o a un niño de un pozo para mostrar que sanar en el día de descanso no estaba mal.

Es importante recordar que, aunque los líderes religiosos estaban observando a Jesús cuidadosamente, Jesús los observó cuidadosamente a ellos y contó una historia en respuesta a su comportamiento de elegir asientos.

Todos los invitados querían sentarse en los asientos más honorables, pero Jesús usa la historia para decirles que deben ser humildes.

Es importante recordar que, en la cultura judía, los asientos más cercanos al anfitrión se consideraban lugares de honor.

Jesús aconseja a su anfitrión que invite a personas marginadas a sus banquetes, aunque no podían pagarle de vuelta al invitarlo a sus propios banquetes.

Es importante recordar que, en la cultura judía, los pobres, los lisiados, los cojos y los ciegos eran marginados sociales. No podían participar plenamente en sus comunidades y no podrían invitar a los fariseos a un banquete porque eran demasiado pobres o demasiado débiles para hacerlo.

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

LUCAS 14:1-14

Escuchen el texto una vez en la versión que es más fácil de entender.

En esta sesión, el equipo actuará la historia.

Esta historia tiene tres escenas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los discípulos
- El anfitrión (fariseo)
- La persona con hidropesía
- Los invitados (otros fariseos y expertos en la ley)

El equipo debe actuar la historia dos veces. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Cuando el equipo actúe la historia la primera vez, presta atención al diálogo, al flujo, a la línea argumental y a la cronología de la historia.

El equipo debe actuar a los líderes religiosos observando a Jesús cuidadosamente para ver si hace algo mal. Actúen a Jesús mirando mientras los invitados eligen sus asientos. Todos tratan de obtener los mejores asientos al lado del anfitrión.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlo en ciertos puntos.

Actúen a un fariseo importante invitando a Jesús a su casa a comer. Los demás invitados son otros líderes religiosos y un hombre que está enfermo. Todos están observando a Jesús de cerca para ver si comete algún error. Jesús les pregunta si es legal sanar en el día de descanso, pero los líderes religiosos se quedan callados.

Detengan la actuación. Pregúntenle a los actores que interpretan al anfitrión: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "Expectante. Tal vez ahora pueda agarrar a Jesús diciendo algo mal", "No quiero responder a la pregunta de Jesús. Puede que me haga quedar mal frente a mis invitados" o "Curioso. La ley de Dios no dice específicamente que está mal sanar en el día de descanso". Reanuda la actuación.

Actúen a Jesús sanando al hombre y enviándolo a casa. Jesús usa un ejemplo de ellos trabajando para sacar a un buey o a un niño de un pozo para mostrar que sanar en el día de descanso no estaba mal. Jesús ve a todos los invitados tratando de elegir los asientos de honor. Cuenta una historia acerca de un banquete de bodas para enseñar humildad.

Ahora, pídanle a las personas que actúen la historia que Jesús contó acerca del banquete de bodas.

Detengan la actuación. Pregúntenle a los actores que interpretan a la persona que tuvo que ceder su asiento por alguien más importante: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "Avergonada. Todos me ven teniéndome que mover a un asiento de menor importancia", "Ofendido. Pensé que yo era más importante para el anfitrión como para que me haga eso" o "Molesto. No invitaré al anfitrión a mi casa". Reanuden la actuación.

Pregúntenle a los actores que interpretan a la persona a la que el anfitrión le da un mejor asiento: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "Halagado. El anfitrión me valora", "Estoy agradecido por nuestra amistad" o "Me alegro de

no haber elegido honrarme a mí mismo y quedar como un tonto ante todos los demás".

Actúen a Jesús diciéndole al anfitrión que no solo debe invitar a sus amigos y a aquellos que considera importantes, sino que también debe invitar a los pobres, los lisiados, los ciegos y los cojos. Jesús dice que Dios le pagará por incluir a los marginados.

Detengan la actuación. Pregúntenle a los actores que interpretan al anfitrión: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "Confundido. ¡Jesús es mi invitado! No debería decirme a quién debo invitar a mi propia casa", "Eso es una locura. Invitar a esas personas a mi casa me haría quedar mal" o "Reflexivo. ¿Tendrá razón Jesús? Tal vez debería honrar a Dios al incluir a los pobres". Reanuden la actuación.

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

LUCAS 14:1-14

Escuchen el texto una vez en la versión que es más fácil de entender.

Jesús come en la casa de un **fariseo**, o líder religioso, un sábado, el **día de descanso**. El fariseo que invitó a Jesús era importante porque era el líder de otros fariseos. Había invitado a muchos otros líderes religiosos a su casa, incluidos **expertos o maestros de la ley**, o aquellos que interpretaban y enseñaban la ley de Dios. Todos estaban observando a Jesús cuidadosamente para ver si quebrantaba la ley de Dios. Asegúrense de traducir "fariseo", "día de descanso" y "maestros de la ley" de la misma manera que en pasajes anteriores. Los tres términos se encuentran en el glosario principal.

Un hombre con **hidropesía** está sentado frente a Jesús. La hidropesía es una enfermedad que hace que las piernas y los brazos de una persona se hinchen por retención de agua. Debido a que estaba enfermo, la presencia del hombre habría hecho a los líderes religiosos inmundos, o ineptos para servir a Dios.

Jesús les pregunta si es **legal** sanar a un hombre en el día de descanso. Estaba preguntando a los líderes religiosos qué decía la ley de Dios acerca de sanar en el día de descanso. "Ley" se refiere a las reglas que Dios le dio a Moisés para su pueblo. Asegúrense de traducir "ley" de la misma manera que antes. "Ley" se encuentra en el glosario principal.

Jesús sana al hombre y dice que ellos salvarían a sus hijos o **bueyes** si estuvieran atrapados en un pozo el día de descanso. "Buey" se refiere a cualquier animal similar a una vaca. Con frecuencia se usa para referirse a un animal que hace trabajo en una granja. Un pozo se refiere a un agujero profundo que las personas cavaban para obtener agua de una fuente subterránea.

Deténganse y muestren una imagen de un pozo, si todavía no lo han hecho.

Jesús dice que, si los líderes religiosos incluyen a los pobres al invitarlos a sus casas, Dios les pagará en la **resurrección de los justos**. "Resurrección" se refiere a un momento en el futuro en el que Dios hará que las personas se levanten de entre los muertos como la misma persona. Específicamente, Jesús se refiere a aquellos que se levantan de entre los muertos que son **justos**, o que tienen una buena relación con Dios. Asegúrense de traducir "justos" de la misma manera que antes. "Resurrección" y "justicia" se encuentran en el glosario principal.

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen la versión de audio del pasaje en la traducción que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, volverán a relatar el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe relatar la siguiente parte del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse unos a otros en este paso. Pausen este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede usar objetos arbitrarios, movimientos o el guion gráfico para ayudarse a recordar el pasaje. Pausen este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que les haya gustado cómo un miembro del grupo relató una escena,

pero que les haya gustado cómo otro relató otra escena. Pausen este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.

Lucas 14:15-24

Escucha y recuerda

LUCAS 14:15-24

Escuchen Lucas 14:15-24 y reflexionen sobre su mensaje. Escuche el texto tres veces (de ser posible, en tres traducciones diferentes). Luego, en equipo, contesten las siguientes preguntas:

- ¿Qué les gusta de esta historia?
- ¿Qué parte no les gusta o no entienden?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de Jesús?
- ¿Qué nos dice esta historia acerca de la gente?
- ¿Cómo afecta esta historia nuestra vida cotidiana?
- ¿Tienen conocidos que necesiten escuchar esta historia?

Preparando el escenario

PONGÁMONOS EN CONTEXTO

LUCAS 14:15-24

Escuchen el texto una vez en la versión que es más fácil de entender.

Anteriormente, Jesús estaba en la casa de un líder religioso un sábado, o el día de descanso judío. Jesús sanó a un hombre enfermo y le enseñó a los líderes religiosos que debían mostrar hospitalidad a los pobres. Ahora, un hombre habla acerca del banquete en el Reino de Dios. Jesús le responde al contar una historia.

Después de que Jesús terminó de enseñarle a los líderes religiosos acerca de incluir a los pobres en sus hogares, un hombre que estaba comiendo con Jesús dijo que cualquiera que coma en el banquete

en el Reino de Dios es bendecido, o ha recibido un gran honor de Dios. Los judíos creían que cuando llegara el Salvador prometido, habría un gran festín. Las personas que eran fieles a Dios vendrían al banquete y disfrutarían de la bendición de Dios de vivir bajo el gobierno del Salvador prometido. Jesús responde al hombre al contar una parábola, o una historia con un significado más profundo.

En la historia, un hombre estaba planeando un banquete, o una comida grande en su casa. Envía a sus siervos a decirle a los invitados que vengan porque la comida estaba lista. Pero todos los invitados le dieron a los siervos razones por las que no podían ir, aunque ya se habían comprometido a ir. Una persona compró un terreno y quería inspeccionarlo, otra compró cinco yuntas, o pares, de bueyes y quería ver qué tan bien funcionaban, y otra dijo que se había casado recientemente. Ninguna de estas excusas eran razones reales para que los invitados no asistieran al banquete. Una persona no compraría un terreno o bueyes sin antes inspeccionarlos. Estar casado tampoco era una excusa válida. Culturalmente, estas excusas de invitados ricos habrían avergonzado públicamente al anfitrión. Sus rechazos sugieren que el estatus social del anfitrión no era lo suficientemente alto como para que asistieran a su banquete.

Deténganse y conversen en equipo. ¿Cómo afecta el rechazo público al estatus social de alguien en su cultura?

Cuando los siervos informaron sobre estas excusas al amo, se enojó mucho. El amo le ordena a sus siervos que salgan a las calles públicas, un lugar donde se quedan los mendigos y los marginados. Quiere que los siervos inviten a los pobres, los lisiados, los ciegos y los cojos a su banquete. Estas son las mismas personas que Jesús le aconsejó a los líderes religiosos que se preocuparan antes. Los líderes religiosos excluyeron a este grupo de personas de la membresía completa en el pueblo de Dios. Los siervos obedecieron al amo, pero todavía había espacio para más invitados. Por lo tanto, el amo les dice que vayan y busquen a más invitados en las calles fuera de la ciudad y en las calles rurales. Estos eran setos que dividían los campos en el país.

Deténganse y muestren a su equipo una foto de los setos que dividen los campos de los países.

Las personas pobres pueden haber dudado de si ir al banquete porque eran demasiado pobres para invitar al anfitrión a sus hogares. Los siervos habrían necesitado convencer a las personas que

encontraron para que vinieran de todos modos. El amo hace esto porque quiere que cada asiento en su mesa esté lleno. El amo habla fuertemente y dice que a ninguno de los invitados originales que rechazó su invitación se le permitirá asistir al banquete o comer ninguno de los alimentos.

Jesús usa la parábola para enseñar acerca de la importancia de aceptar la invitación de Dios a ser parte de su Reino. Las personas que rechazan la invitación de Dios son aquellas que no están interesadas en ser parte del Reino de Dios. Quienes aceptan la invitación, se alegran de ser parte del Reino de Dios. No se preocupan por el estatus social, sino que muestran amor y generosidad a los marginados.

Identificando las escenas

DEFINAMOS LAS ESCENAS

LUCAS 14:15-24

Escuchen el texto una vez en la versión que es más fácil de entender.

En esta sesión, ayudarás al equipo a visualizar esta historia. Les ayudará a definir las escenas, el contexto y los personajes de la historia.

Esta historia tiene cuatro escenas.

Primera escena: Jesús está en una mesa con otros invitados en la casa de un fariseo un día de descanso. Un hombre que se encuentra a la mesa hace un comentario. Jesús responde al contar una parábola acerca de un amo que organiza un banquete y envía a sus siervos a invitar a más invitados.

Segunda escena: Un amo envía invitaciones a invitados importantes para una comida en su casa. Los invitados aceptan su invitación. Cuando la comida está lista, el anfitrión envía a sus siervos a decirle a los invitados que vengan.

Tercera escena: Un invitado dice que no puede atender, y se va a ver su terreno. Otro invitado dice que no puede asistir y se va a ver a sus bueyes. Otro invitado dice que no puede ir y pasa tiempo con su esposa. Los siervos le dicen al amo que nadie va a venir. El amo se enoja.

Cuarta escena: El amo envía a sus siervos a las calles de la ciudad y del campo para encontrar a más invitados. Los siervos convencen a pobres, lisiados, cojos y ciegos de que vengan al banquete de su amo. La casa y la mesa del amo están llenas. El amo dice que los invitados que no vinieron nunca probarán la comida en su banquete.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los discípulos
- El anfitrión (fariseo)
- Los invitados (otros fariseos y expertos en la ley)
- El invitado que hace un comentario
- El amo
- Los sirvientes
- Los invitados que se niegan
- Los invitados que están convencidos de venir

En esta sesión, pídele al grupo que haga un guion gráfico o un dibujo, o que use alguna especie de manipulativos (objetos que se pueden mover, como piedras, palos y juguetes de niños) para visualizar la historia y las acciones que contiene.

Es importante recordar que Jesús está sentado en una mesa con otros invitados en la casa de un fariseo un día de descanso. Jesús acaba de sanar a un hombre y le ha enseñado a los líderes religiosos que deben invitar a los pobres a sus hogares para comer.

Un invitado que está en la mesa dice que cualquiera que coma en el banquete en el Reino de Dios es bendecido.

Es importante recordar que los judíos creían que serían invitados al banquete del Salvador prometido en el Reino de Dios porque eran descendientes de Abraham. Sin embargo, Jesús dice que esto no será así si no obedecen a Dios al aceptar a Jesús y sus enseñanzas de inclusión de los pobres.

Jesús responde con una parábola acerca de un amo que envía invitaciones a un banquete.

Es importante recordar que rechazar la invitación de alguien a venir a un banquete traía vergüenza al anfitrión, especialmente si ese invitado era rico.

Es importante recordar que las razones de los invitados para no venir no son culturalmente válidas.

Cabe resaltar que, al incluir a personas inesperadas en su banquete, Jesús le muestra a los líderes

religiosos que a Dios le importan los marginados y que los incluirá en su Reino.

Incorporando el texto

ACTUEMOS EL TEXTO

LUCAS 14:15-24

Escuchen el texto una vez en la versión que es más fácil de entender.

En esta sesión, el equipo actuará la historia.

Esta historia tiene cuatro escenas.

Entre los personajes de esta historia se encuentran los siguientes:

- Jesús
- Los discípulos
- El anfitrión (fariseo)
- Los invitados (otros fariseos y expertos en la ley)
- El invitado que hace un comentario
- El amo
- Los sirvientes
- Los invitados que se niegan
- Los invitados que están convencidos de venir

El equipo debe actuar la historia dos veces. La primera vez, el equipo debe actuar la historia sin interrupciones. La segunda vez que el equipo actúe la historia, deténlo en diferentes puntos.

Cuando el equipo actúe la historia la primera vez, presta atención al diálogo, al flujo, a la línea argumental y a la cronología de la historia.

El equipo debe actuar a los invitados que habían aceptado la invitación, rehusándose a ir una vez que el banquete estaba listo.

El equipo debe actuar la casa llenándose de las personas que estaban convencidas de venir. Algunas de estas personas pueden cojear o ser guiados, por ceguera, para demostrar que eran marginadas.

La segunda vez que el equipo actúe esta historia, deténlo en ciertos puntos.

Un invitado dice que cualquiera que asista al banquete en el Reino de Dios es bendecido. Jesús cuenta una parábola en respuesta a su comentario.

Ahora, actúen al anfitrión enviando a sus siervos a invitar a más personas al banquete. Muchos invitados ricos aceptan su invitación.

Detengan la actuación. Pregúntenle a los actores que interpretan al anfitrión: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "Expectante. Me emociona tener invitados tan importantes en mi casa". "Listo. Ahora sé cuánta comida y bebida debo decirle a mis siervos que preparen para el banquete" o "Estoy deseando que me inviten a las casas de mis invitados en el futuro". Reanuda la actuación.

Actúen al anfitrión enviando a sus siervos nuevamente a decirle a los invitados que vengan porque la comida está lista. Un invitado dice que no puede ir porque necesita inspeccionar su terreno. Otro invitado dice que no puede ir porque debe chequear a sus bueyes. Otro invitado dice que no ir porque se había casado recientemente.

Detengan la actuación. Pregúntenle a los actores que interpretan a los invitados que escuchan la historia de Jesús: "¿Cómo se sienten?". Puede que escuchen cosas como: "Impactado. No puedo creer que rechazaron su invitación por razones tan tontas", "Me siento mal por el anfitrión. Se debe sentir tan avergonzado..." o "Tal vez el anfitrión no era tan importante como sus invitados". Reanuden la actuación.

Actúen al anfitrión enojado. Envía a sus siervos a las calles de ciudad y de campo. Los siervos encuentran a pobres, cojos, ciegos y lisiados, y los convencen de que vengan al banquete. Llegan a la casa del anfitrión y comen en su mesa. Todos los asientos se ocupan. El anfitrión dice que los invitados que lo rechazaron nunca probarán su comida.

Detengan la actuación. Pregúntenle a los actores que interpretan a un hombre pobre en la mesa: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "Me siento humilde. Jamás imaginé que me invitarían a un hogar tan agradable", "Preocupado. No puedo pagarle de vuelta al anfitrión" o "Incluido. Es agradable que alguien te note y se preocupe por ti".

Pregúntenle a un líder religioso que escucha la historia de Jesús: "¿Cómo te sientes?". Puede que escuchen cosas como: "No me puedo imaginar invitar a ese tipo de personas a mi casa. ¿Estará

diciendo que no judíos estarán en el banquete de Dios?". "Enojado. ¿A quién se refiere Jesús?". o "Reflexivo. Tal vez necesito leer las palabras del profeta más atentamente".

Rellenando los espacios

CERREMOS LAS BRECHAS

LUCAS 14:15-24

Escuchen el texto una vez en la versión que es más fácil de entender.

Un hombre en la mesa dice que aquellos que comen en el banquete en el **Reino de Dios** son **bendecidos**. "Reino de Dios" se refiere a Dios que gobierna en los corazones de su pueblo como su rey. "Bendecido" se refiere a Dios que favorece u honra a alguien. El hombre creía que cuando el Salvador prometido llegara a gobernar, sería el anfitrión de un gran banquete y que aquellos que asistieran serían bendecidos. Asegúrense de traducir "Reino de Dios" y "bendecidos" de la misma manera que antes. Ambos términos se encuentran en el glosario principal.

Jesús cuenta una **parábola**, o una breve historia, para responder al comentario del hombre. La historia es acerca de un **amo**, o un hombre con autoridad, que ordena a sus siervos que inviten a las personas a su banquete, o gran festín. Asegúrense de traducir "parábola" y "maestro" de la misma manera que en los pasajes anteriores. Ambos términos se encuentran en el glosario principal.

Proclamando la Palabra

Hablar la Palabra

Escuchen la versión de audio del pasaje en la traducción que les sea más fácil de entender.

En esta sesión, volverán a relatar el pasaje, como grupo, en su propio idioma.

Primero, todo el grupo debe practicar relatar el pasaje en su propio idioma. Recuerden incluir lo que decidieron en los pasos anteriores, como cronología, palabras, frases, emociones o cualquier otra cosa que hayan acordado.

Un miembro del grupo debe relatar unas pocas oraciones del pasaje y hacer una pausa. Otro miembro del grupo debe relatar la siguiente parte del pasaje y hacer una pausa. Hagan esto hasta que el grupo haya vuelto a relatar el pasaje completo. Los miembros del grupo pueden corregirse unos a otros en este paso. Pausen este audio aquí.

A continuación, cada miembro del grupo debe relatar todo el pasaje, sin interrupciones, al menos una vez. Un miembro del grupo puede usar objetos arbitrarios, movimientos o el guion gráfico para ayudarse a recordar el pasaje. Pausen este audio aquí.

Luego, el grupo puede decidir cuál versión del pasaje le gusta más. Puede que les haya gustado cómo un miembro del grupo relató una escena, pero que les haya gustado cómo otro relató otra escena. Pausen este audio aquí.

Finalmente, el grupo puede armar una versión final del pasaje con la que todos estén de acuerdo. Cada miembro del grupo debe practicar relatar esta versión final del pasaje.

Este es el fin de la grabación.